

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE FILOLOGÍA
DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ALEMANA



LA HUELLA DE LA CULTURA EN LENGUA ALEMANA EN MÉXICO A
PARTIR DEL EXILIO DE 1939-1945

TESIS DOCTORAL DE:

TERESA CAÑADAS GARCÍA

DIRIGIDA POR:

ANA MARÍA PÉREZ LÓPEZ

Madrid, 2013

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOLOGÍA
DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ALEMANA



**LA HUELLA DE LA CULTURA EN LENGUA
ALEMANA EN MÉXICO A PARTIR DEL EXILIO DE
1939-1945**

TERESA CAÑADAS GARCÍA

TESIS DOCTORAL

Dirección: Dra. Ana María Pérez López

MADRID 2012

AGRADECIMIENTOS

Agradezco en primer lugar a la directora de esta tesis, Ana María Pérez López, por todos estos años de trabajo y aprendizaje en los que, incansable y paciente, ha dirigido esta investigación.

Gracias a todos aquellos que, en mis estancias en el extranjero, han sido mis tutores y orientadores: Friedhelm Schmidt-Welle, James Valender, Esther Gimeno Ugalde y Renata von Hanffstengel. Vuestras indicaciones, consejos, conocimientos, ayuda y apoyo han sido cruciales durante mi trabajo.

Agradezco especialmente a los organizadores del Seminario PhD Berlín-Madrid, Dieter Ingenschay y Arno Gimber. Gracias a estas sesiones he podido contrastar y presentar la evolución del presente trabajo no sólo con vosotros, sino con todos los integrantes del seminario con los que he compartido tantas horas de trabajo y hacia los cuales también expreso mi agradecimiento.

En especial doy las gracias a todos mis compañeros del Departamento de Filología Alemana de la UCM que ya han finalizado la tesis o que aún están trabajando en ella por todas las horas compartidas: Laura Amigot, Anna Macías, Jorge Blas, y Santiago Sanjurjo. Gracias por estar en los momentos de tensión y en los de distensión. Gracias por haber hecho llevadero el día a día. Gracias por ser compañeros y amigos.

Gracias también a aquellos con los que he compartido congresos y encuentros de investigación en distintas partes del mundo y me han apoyado constantemente, especialmente a Jorge de Hoyos

Gracias a los protagonistas de esta tesis, los exiliados y los que convivieron con ellos. Gracias por las entrevistas concedidas, por haber compartido vuestra intimidad conmigo, por haberme abierto vuestras casas, archivos y recuerdos de par en par: Lotte Janka, Lenka Rainerova, Cuauhtémoc Cárdenas, Doris Diamant, Óscar Roemer, Susana Alexander,

Aimée Wagner, Juan Brom, Friedrich Katz, Robert Kolb, Doris Diamant, Rodolfo Stavenhagen, Manuel López de la Parra, Luis Monter, Thomas Ruschin, Marcia Castro Leal, Margit Frenk, Robert Kohlmann, Pierre Radvanyi, Bruno Schwebel, Claudio Stern, Mario Stern y Francis Strötgen. A los que han fallecido durante la elaboración de este trabajo les agradezco las horas que, incluso en medio de la enfermedad, no han dudado en ponerse en contacto conmigo para ayudarme y facilitarme más datos.

Gracias a todos los archiveros y bibliotecarios que han hecho efectiva la búsqueda de material para la tesis. En el lado mexicano gracias al personal del Archivo del Comunidad Ashkenazi de México, del Archivo General de la Nación, de la Secretaría de Educación Pública, del Archivo de la UNAM, del Archivo de la Universidad de Morelia, del Fondo de Cultura Económica, del Colegio Alemán y del Colegio de México. En Viena gracias a Irene Filip por su ayuda prestada en el Archivo de la Resistencia Austriaca. En Alemania agradezco la colaboración del personal de la Akademie der Künste y, en especial, a todos los miembros de la Mexiko AG del Aktives Museum de Berlín con los que he trabajado mucho en los últimos meses.

Gracias a mis padres, María Teresa y Andrés; a mis hermanos Cristina, Ana, Daniel, Andrés y Luis y a mis demás familiares que, conscientemente o no, me han ayudado: Adrián, Luis, Fernando, Lucía y Águeda. A todos, gracias por haber estado ahí, por vuestros cuidados y desvelos durante las horas de trabajo, por haberme acompañado hasta el día en que este trabajo finalizó.

Gracias innumerables a todos los que han seguido con ilusión y constancia el proceso de esta tesis: a los amigos que he ido conociendo en este período en México, Viena, Berlín, Madrid y Crailsheim y a los que ya estaban desde mucho antes. Gracias de corazón.

Por último, pero no menos importante, gracias al que ha sido el motor de esta investigación. Infinitas gracias.

Índice

| | |
|--|-------------------|
| Índice..... | 5 |
| <i>Introducción.....</i> | <i>9</i> |
| <i>I. Las ciencias culturales y el exilio. Bases teóricas</i> | <i>25</i> |
| <i>II. El exilio de habla alemana en México.....</i> | <i>41</i> |
| 2.1 La necesidad de abandonar Europa | 41 |
| 2.2 ¿Cómo llegar a México? Los comienzos..... | 45 |
| 2.3 Alemanes mexicanos y nacionalsocialistas en México..... | 55 |
| <i>III. La cultura alemana en México a partir de la llegada de los exiliados: asociaciones antifascistas.....</i> | <i>63</i> |
| 3.1 Antecedentes..... | 63 |
| 3.2 Organizaciones alemanas del exilio en México y producción cultural colectiva | 64 |
| 3.2.1 Liga pro Cultura Alemana. La pionera | 66 |
| 3.2.2 Bewegung Freies Deutschland y sus iniciativas..... | 73 |
| 3.2.3 La Acción Republicana Austriaca de México (ARAM)..... | 93 |
| 3.2.4 Union deutscher und österreichischer Sozialisten in Mexiko (UDÖS) | 108 |
| 3.3 Asociaciones y organizaciones judías en México con participación de exiliados de habla alemana | 113 |
| 3.4 Balance parcial | 129 |
| <i>IV. Características y peculiaridades de la literatura alemana durante el exilio en México</i> | <i>133</i> |
| 4.1 El sentido de la literatura en el exilio: necesidad, deber y responsabilidad | 134 |
| 4.2 El escritor alemán en el exilio mexicano | 142 |
| 4.2.1 La lengua materna | 145 |
| 4.2.2 La relación con Alemania..... | 153 |
| 4.3 Temas tratados por los escritores alemanes exiliados en México..... | 163 |
| 4.3.1 Recuerdos e historia personal..... | 165 |

| | |
|--|------------|
| 4.3.2 Obras sobre la dictadura nazi y sus consecuencias..... | 172 |
| 4.3.3 Estudios históricos y obras basadas en la Historia no ficcionales..... | 181 |
| 4.3.4 Obras sobre México..... | 186 |
| 4.3.5 Homenajes a grandes personajes..... | 191 |
| 4.4 El sentido de la literatura para los alemanes exiliados en México | 198 |
| <i>V. Producción científico-cultural del exilio de habla alemana en México</i> | 203 |
| 5.1 Otto Rühle en la Secretaría de Educación Pública | 204 |
| 5.2 Laszlo Radvanyi y el estudio de la opinión pública..... | 206 |
| 5.3 Brigitte Alexander: entre el teatro y la televisión | 211 |
| 5.4 Paul Westheim, Kurt Stavenhagen y el arte precolombino en México | 213 |
| 5.5 Marianne Frenk-Westheim: maestra, escritora, traductora | 219 |
| 5.6 Alfred B. Crevenna y el cine mexicano..... | 221 |
| 5.7 Max Ludwig Cetto Day, el arquitecto | 223 |
| 5.8 Walter Reuter, fotógrafo de México..... | 225 |
| 5.9 Presencia de alemanes en centros de enseñanza superior, en revistas y en las publicaciones de editoriales mexicanas | 229 |
| 5.9.1 Universidades | 229 |
| 5.9.2 Alemanes en editoriales mexicanas durante el exilio | 240 |
| 5.9.3 Alemanes en revistas mexicanas durante el exilio | 250 |
| 5. 10 Excursio: el exilio republicano español en México como mediador en la transmisión de la cultura alemana | 269 |
| <i>VI. El fin de la Guerra y el regreso a Europa: wenn die Schwaben heimwärts ziehen</i> | 283 |
| <i>VII. Los mexicanos que nos dio el exilio alemán</i> | 295 |
| 7.1 Margit Frenk Alatorre, “eterna moradora de los puentes” | 310 |
| 7.2 Susana Alexander, actriz motivacional | 314 |
| 7.3 Mario Stern, música para México..... | 318 |
| 7.4 Rodolfo Stavenhagen, defensor de los derechos humanos | 320 |
| 7.5 Friedrich Katz, la Historia y Pancho Villa..... | 323 |
| 7.6 Óscar Roemer, Burli | 326 |

| | |
|---|-----|
| 7.7 Juan Brom, esbozos de Historia | 329 |
| VIII. Conclusiones | 335 |
| IX. Zusammenfassung: Die Spuren der deutschsprachigen Kultur in Mexiko in Folge des antifaschistischen Exils (1939-1945) | 347 |
| 9.1 Vorgeschichte und aktuelle Situation des Themas..... | 349 |
| 9.2 Methodologie..... | 353 |
| 9.3 Arbeitshypothese | 361 |
| 9.4 Schlussfolgerungen | 365 |
| Anexo I: Biografías | 377 |
| Anexo II: Pseudónimos | 409 |
| Anexo III: Fotografías | 411 |
| Índice de abreviaturas | 463 |
| Bibliografía | 467 |
| Literatura primaria | 467 |
| Literatura secundaria..... | 478 |
| Revistas y periódicos de la época..... | 501 |
| Entrevistas realizadas..... | 502 |

Introducción

Objeto de estudio

El propósito de esta investigación es el estudio del impacto cultural que tuvo en México el exilio antifascista germanoparlante, procedente no sólo de Alemania, Austria y la Suiza de habla alemana, sino también de otros países, como algunos antiguos territorios del Imperio Austro-Húngaro, en los que habían nacido escritores, políticos e intelectuales que usaban el alemán en sus actividades profesionales.

Mi interés por los temas relacionados con la problemática del exilio surgió como consecuencia del curso de doctorado que impartió la Dra. Ana Pérez, directora de esta tesis, en la Universidad Complutense de Madrid durante el año académico 2004-2005 sobre Thomas Mann y sus escritos desde el exilio en Estados Unidos. El motor del comienzo de esta investigación ha sido la consideración de las circunstancias dramáticas en las que se encuentra una persona perseguida por un régimen político, obligada a huir de su país, a dejar todo cuanto tiene y comenzar de nuevo en otro lugar, y, en consecuencia, el interés por investigar cómo han ido reflejando estas vivencias en sus escritos los literatos y protagonistas del exilio.

El exilio como fenómeno histórico existe desde la antigüedad y a lo largo de la literatura nos podemos encontrar con esta temática una y otra vez, desde la expulsión de Adán y Eva del Paraíso hasta las vivencias de Isabel Allende, si bien también es posible encontrar afirmaciones paradójicas al respecto. Ante tal acontecimiento,

brach schon der Dichter Ovid, nach Pontus verbannt, in die Klage aus: «Das Exil ist der Tod»... Aber die Verbannung stählte auch, schenkte neue Erkenntnisse, förderte Weitsicht und Reife. Deshalb schrieb schon der Dichter

Victor Hugo über die Tür seines Emigrantenheims auf der Insel Jersey: «Das Exil ist das Leben».¹

Dentro de la Germanística el concepto de *Exilliteratur* se ha aplicado a la literatura escrita entre los años 1933 a 1945 como reacción a la dictadura nazi. Por un lado encontramos a aquellos intelectuales que permanecieron en Alemania y que procuraron continuar escribiendo sin traicionarse a sí mismos y a sus convicciones, pero buscando la manera de escapar de la censura (los autores del denominado exilio interior), y por otro lado se encuentran aquellos otros que se vieron forzados a salir de Alemania para salvaguardar su vida o su libertad, como el grupo de exiliados que vamos a estudiar en esta tesis.

A día de hoy quedan abiertos muchas cuestiones dentro del campo de la literatura del exilio: ¿Se puede clasificar la literatura del exilio, igual que otras épocas literarias, según un momento histórico o unas categorías estéticas? ¿Comienza exactamente con la toma de poder nazi y finaliza al terminar la Segunda Guerra Mundial cuando se constituyen los dos estados alemanes de post-guerra que facilitan a algunos exiliados la vuelta? ¿Es literatura de exilio solamente la literatura que tematiza el exilio? ¿El exilio interior es también exilio? ¿Pertenece la literatura del exilio a la Historia de la literatura alemana?

Estas preguntas ya se planteaban por ejemplo en la obra colectiva *Die deutsche Exilliteratur 1933-1945*, editada por Manfred Durzak en 1973, al comienzo de los grandes estudios sobre el tema en la República Federal Alemana. Al día de hoy siguen siendo objeto de discusiones en congresos y reuniones de investigadores del exilio a pesar del ingente número de estudios que existen sobre la temática, incluso desde el principio del exilio, pues algunos de los propios exiliados iniciaron la gran hazaña de intentar recabar información sobre el exilio en distintas partes del mundo. Fruto de este esfuerzo fueron por ejemplo *Die Deutsche Literatur (im Ausland seit 1933)* de Alfred Döblin publicado en París en el año 1938 por Science et Litterature o *Die*

¹ Weiskopf, F. C.: *Unter fremden Himmeln. Ein Abriss der deutschen Literatur im Exil 1933-1947*. Berlin, Aufbau, 1981. pp. 51-52.

humanistische Front. Einführung in die Deutsche Emigranten-Literatur de Walter A. Berendsohn, que publicó la editorial Europa en Zurich en 1946.

Los estudios sobre la literatura del exilio siguieron diferentes derroteros tras la guerra: mientras en la República Democrática de Alemania se intentaba recuperar una gran parte del material perdido y producido durante los años del exilio y se publicaban los correspondientes estudios (con importantes lagunas debido a motivos ideológicos), en la República Federal de Alemania imperaba la reticencia respecto a todo lo que tuviera que ver con el exilio, situación que cambió sólo a partir de los años 60 con la llegada del fin de la Guerra Fría. De esos años, y posteriores, son obras básicas como la ya citada de Durzak, *Die deutsche Exilliteratur* de Alexander Stephan o *Alemania Libre in Mexiko* de Wolfgang Kießling, y también a partir de entonces comienza la recuperación de textos publicados en el exilio.

Un importante hito en los estudios occidentales fue la fundación de la *Gesellschaft für Exilforschung*, que tuvo lugar en el año 1984. Desde entonces ha publicado cada año anuarios sobre el exilio y ha realizado numerosos congresos de esta temática.

Antecedentes y estado actual del tema

En cuanto a los estudios del exilio de habla alemana en México encontramos en primer lugar los dos tomos que publicó en el año 1974 en Berlín Wolfgang Kießling: *Alemania Libre in Mexiko. Ein Beitrag zur Geschichte des antifaschistischen Exils (1941-1946)*, centrado principalmente en las actividades del grupo Alemania Libre. En este sentido hay que tener en cuenta, por un lado, que el autor se limita únicamente a ese grupo del exilio y, por otro lado, que al publicar su obra en la República Democrática de Alemania, su enfoque parte de un punto de vista muy concreto y limitado. A su vez, contó con la ventaja de tener mucho contacto con los exiliados que tras la guerra regresaron a la RDA. Además, el material que aportó en su obra es muy

importante, pues tuvo el privilegio de viajar a México y de poder entrevistarse con muchos de los exiliados.

En 1986 Fritz Pohle publicó en Stuttgart *Das mexikanische Exil. Ein Beitrag der politisch-kulturellen Emigration aus Deutschland (1937-1946)*, una obra exhaustiva, completa, densa, analítica y, al contrario de la obra de Kissling, crítica con muchas de las actuaciones de los exiliados, sobre todo las de los comunistas.

En el año 1999 Marcus G. Patka publicó *Zu nahe der Sonne. Deutsche Schriftsteller im Exil in Mexiko*. A diferencia de Pohle consigue hacer del exilio en México una temática ligera, contando las biografías y vivencias de los exiliados en ese país, los encuentros y desencuentros. Tres años más tarde, en 2002, editará junto con Christian Kloyber el libro *Österreicher im Exil. Mexiko 1938-1947. Eine Dokumentation* para el Archivo de la Resistencia Austriaca (*Dokumentationsarchiv des Österreichischen Widerstandes*, DÖW) de Viena, donde se recoge el inventario de cada uno de los documentos que el archivo custodia con respecto a la historia del exilio de habla alemana en México, sobre todo lo relacionado con Austria.

Asimismo existen también estudios concretos sobre muchos autores o personalidades exiliadas en México y, especialmente, sobre los años que vivieron allí en el exilio. Algunas de estas obras serían, por ejemplo, *Mexiko im Werk von Bodo Uhse: Das nie verlassene Exil* de Renata von Hanffstengel, *Mexikovisionen aus dem deutschen Exil: B. Traven, Gustav Regler und Anna Seghers* de Anna Lürbke o *México in Anna Seghers' Leben und Werk. 1940-1947* de Josefina Sandoval.

En México también los investigadores se han ocupado del exilio alemán que llegó a su tierra desde el punto de vista del país receptor. La profesora Renata von Hanffstengel de la UNAM fundó junto con Cecilia Tercero Vasconcelos en 1987 el Instituto de Investigaciones Interculturales Germano-Mexicanas (I.I.I.) con el fin de estudiar la historia de la inmigración y el exilio de

ciudadanos germanoparlantes en México. Como fruto de esa iniciativa se publicaron cinco números del *Anuario del I.I.I.*, se celebraron distintos congresos sobre esta temática, se publicó *México, el exilio bien temperado* y se constituyó una pequeña biblioteca-archivo con material sobre el exilio al que muchos de sus protagonistas han cedido sus posesiones bibliográficas y testimonios.

Previamente, un grupo de investigadores entre los que se encuentran Brígida von Mentz, Verena Radkau, Daniela Spenser, Beatriz Scharrer, Guillermo Turner y Ricardo Pérez Montfort había realizado extensas investigaciones y estudios sobre la inmigración alemana a México en el S. XIX, el establecimiento de empresas alemanas en el país, el imperialismo alemán en México y el Tercer Reich.² Sus obras aportan mucha información sobre lo que se encontraron los exiliados al llegar a México, sobre la colonia alemana y sobre la historia de las relaciones Alemania-México.

En cierto sentido, se podrían dar por válidas las palabras de Guy Stern sobre la recuperación de la literatura del exilio: “Weil die Exilliteratur, von wenigen überlebenden Exilautoren und noch wiederzuentdeckenden Texten abgesehen, inzwischen als abgeschlossen gelten kann”.³ Sin embargo, por lo que respecta a la investigación sobre el fenómeno del exilio y sus consecuencias, así como a los estudios sobre su literatura, esta afirmación no puede ser admitida sin más. En un mundo globalizado en el que las teorías postcolonialistas están haciendo una revisión intercultural y multicultural de la literatura y la cultura, es evidente que se impone una nueva reflexión sobre fenómenos culturales y literarios vinculados al exilio, y ello no sólo con respecto a sus protagonistas, sino también respecto a las generaciones siguientes, porque el exilio sigue vivo en su mente a través de la memoria familiar y

² Cfr.: Mentz, Brígida von/Radkau, Verena/ Spenser, Daniela/ Pérez Montfort, Ricardo: *Los empresarios alemanes, el Tercer Reich y la oposición de derecha a Cárdenas. Vol. I y II*. México, CIESAS, 1988. Mentz, Brígida von/Radkau, Verena/Scharrer, Beatriz/Turner, Guillermo: *Los pioneros del imperialismo alemán en México*. México D. F., La Casa Chata, 1982.

³ Stern, Guy: *Literarische Kultur im Exil. Gesammelte Beiträge zur Exilforschung*. Dresden, Dresden University Press, 1998. p. 12.

colectiva, algo que se puede comprobar examinando las obras que los miembros de estas generaciones están escribiendo en los últimos años.

En este aspecto me detendré también en esta investigación en la generación sucesora del exilio de habla alemana. Hasta ahora algunos de los que llegaron siendo niños al exilio mexicano o nacieron en México al poco tiempo de llegar sus padres han escrito sus memorias, su autobiografía o han contado algo de sus recuerdos, pues son conscientes de que han vivido una parte importante de la Historia. Pero a día de hoy ninguna investigación ha estudiado esta generación en su conjunto en relación a sus antecesores y al fenómeno del exilio, al modo de vida que llevan ahora, o a la medida en que se han visto afectados por las circunstancias vividas por ellos o por sus padres, por citar los aspectos más sobresalientes de esta problemática.

Cómo, dónde, en qué circunstancias y hasta qué punto se puede haber dado una fusión de elementos europeos y elementos americanos, son por tanto cuestiones que no pueden pasar inadvertidas en la investigación y menos aún, como hemos señalado, en lo que se refiere al estudio de la segunda generación de exiliados. Esta será pues objeto del presente estudio porque en ella se podrán analizar con mayor facilidad, e identificar, la variedad de identidades multiculturales generadas como consecuencia del exilio alemán de los años 30 y 40 del siglo pasado en México. Es esta variedad en lo cultural lo que las acerca a las identidades interculturales del mundo actual y lo que convierte su estudio, por tanto, en uno de los aspectos más relevantes de nuestra investigación.

Metodología

El punto de partida de este estudio son las fuentes originales, entendiendo por ellas tanto las obras de carácter literario, cultural o científico debidas a los exiliados como las actividades de carácter cultural o científico que desarrollaron, dirigidas a la sociedad mexicana de acogida. Ciertamente los diferentes trabajos de los investigadores citados en el epígrafe anterior han servido también de guía para este trabajo, pero mi interés fundamental y el material del que se nutre la investigación aquí expuesta son las fuentes originales, es decir, las múltiples huellas escritas dejadas por los exiliados y sus descendientes en la cultura mexicana. Sus obras y sus actividades quedaron reflejadas en las publicaciones de la época y en una muy diversa documentación escrita, en gran parte conservada en archivos de distintos países.

La investigación se ha desarrollado, por ello, desde esta perspectiva en principio eminentemente empírica, por lo que una parte fundamental la ha constituido la consulta de archivos, fuentes valiosísimas y enriquecedoras, que me han permitido el descubrimiento y la aportación de nuevos datos y documentos. En España las mayores aportaciones se han encontrado en el Archivo Juan Rejano, Archivo de la Junta de Ampliación de Estudios de la Residencia de Estudiantes, que contiene abundante información sobre los españoles exiliados en México que habían estado estudiando en Alemania. Como veremos más adelante, se trata de un colectivo clave, puesto que los españoles fueron también protagonistas de la difusión de la cultura alemana en México, sobre todo de la filosofía.

En Alemania han sido fundamentales los archivos de la *Akademie der Künste* y sus fondos especiales de documentación sobre Anna Seghers, Walter Janka, Bodo Uhse y Egon Erwin Kisch; también el *Bundesarchiv (SAPMO: Stiftung Archiv der Parteien und Massenorganisationen der DDR)*, con los archivos de las investigaciones que se hicieron en la DDR sobre el trabajo de

los miembros del Partido Comunista Alemán en México. Los fondos de la *Staatsbibliothek Berlin* me han aportado una amplia bibliografía, consistente sobre todo en originales de algunas obras publicadas en México y ejemplares de ciertos periódicos que vieron la luz en México y fueron dirigidos por los exiliados de habla alemana. La prensa, en este sentido, resulta clave, porque refleja la cultura y la resonancia que ésta tuvo durante la época en la que los periódicos se publicaron.

En Austria, el *Dokumentationsarchiv des Österreichischen Widerstandes* me permitió la consulta de material único, como son los carnets de los miembros de la Acción Republicana Austriaca de México, cartas, memorias y escritos de exiliados de origen austriaco, así como los estudios que hasta el día de hoy se han ido publicando sobre el exilio austriaco en México y en otros países como parte de la resistencia al régimen nazi. La *Österreichische Nationalbibliothek* también tenía estudios y obras que no había podido consultar en otros fondos bibliográficos.

En México, el Archivo Histórico de El Colegio de México conserva, sobre todo, cartas manuscritas de los exiliados dirigidas a importantes personalidades de la vida cultural mexicana o de los exiliados españoles en México. En el Archivo de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y en la Hemeroteca Nacional pude consultar la mayor parte de las revistas y periódicos en los que colaboraron los exiliados de habla alemana. Muy importante resultó el Archivo de la Universidad Obrera de México (UOM), que conserva parte del material de los profesores alemanes que allí habían impartido clase, así como las memorias de los cursos académicos en los que exiliados de habla alemana colaboraron con la Universidad. El Archivo del Colegio Alemán Alexander von Humboldt de México me facilitó el acercamiento a la historia de la presencia nazi en México, y a cómo fue la evolución ideológica y la educación escolar. Gracias a los listados de alumnos de aquella época, pude contactar con algunos de ellos y entrevistarlos para recoger sus testimonios orales y que narraran cómo vivieron el ambiente en el colegio durante los años en los que Hitler estuvo en el poder.

El Archivo General de la Nación y el Archivo de la Secretaría de Relaciones Exteriores me han aportado un material fundamental para estudiar las relaciones diplomáticas y la política internacional de la época, la situación de los exiliados en Francia antes de salir para México y la ayuda que recibieron de este país, así como la labor del cónsul mexicano en Marsella, Gilberto Bosques. De igual interés resultaron las memorias de la situación de la Embajada Alemana en México, los archivos de los presidentes de México y las investigaciones que se hicieron durante cada una de las presidencias sobre los alemanes residentes en México, el modo en que entraron en el país a su llegada, etc.

En el Archivo del Fondo de Cultura Económica encontré memorias de los españoles que tradujeron obras alemanas al español, sus dificultades a la hora de hacerlo y todo el fondo de obras que se fueron publicando desde que nació la editorial, entre las que se encuentran numerosas obras de filósofos, antropólogos e historiadores alemanes.

El Archivo del I.I.I. (Instituto de Investigaciones Culturales Germano-Mexicanas) también ha sido una pieza clave por la cantidad de material que tiene recogido hasta la actualidad sobre la vida cotidiana de los exiliados de habla alemana en México; los propios exiliados mantienen contacto con este archivo y han ido legando muchos fondos interesantes para la investigación. También los investigadores que han trabajado en la creación de este instituto han realizado vídeos, entrevistas y todo tipo de actividades en torno al exilio de habla alemana en México.

El Archivo del Centro Ashkenazi de México me proporcionó una visión más cercana de la ayuda que recibieron los exiliados de habla alemana por parte del Comité Central Israelita, la organización de las ayudas a nivel nacional e internacional y la recepción de los exiliados según iban llegando en los barcos del exilio.

En el Archivo de la Secretaría de Educación Pública pude ver los escritos que había redactado Otto Rühle durante su trabajo en el campo de la educación de México, sobre todo manuales y conferencias.

En el Archivo de la Universidad de Morelia pude seguir de cerca la documentación de profesores como Ludwig Renn, Marietta Blau o Juan Brom.

En la Biblioteca Sebastián Lerdo de Tejada pude encontrar mucho material hemerográfico en torno a noticias que impactaron en la sociedad mexicana y la repercusión que tuvieron en la prensa.

Por último, el Ateneo Español en México me facilitó información sobre exiliados españoles que, en alguna ocasión, tuvieron contacto o colaboraron con exiliados de habla alemana.

Por lo que concierne a Estados Unidos, gracias a la colaboración de otros investigadores, pude recibir material del Archivo de Washington referente a la investigación que se llevó a cabo durante los años 40 sobre la presencia nazi en México y Estados Unidos, y en el Archivo de la Shoah pude cotejar algunos datos relativos a exiliados judíos en México.

Junto a esta importante documentación archivística, he tenido también la fortuna de entablar contacto con los propios exiliados. Lamentablemente, la mayor parte de los pertenecientes a la primera generación ya habían fallecido cuando comenzó esta investigación y otros han fallecido durante la redacción de la tesis: Lenka Reinerova, Friedrich Katz, Juan Brom o Charlotte Janka.

Como investigadora valoro de manera especial la comunicación que he tenido con los hijos, familiares o alumnos de los exiliados. He podido, gracias a ellos, recopilar información y realizar numerosas entrevistas, intentando ahondar en aquellos aspectos en los que, a mi entender, la investigación sobre el exilio alemán en México no había profundizado hasta ahora. También me han facilitado el acceso a archivos privados o a material no publicado o

pendiente de ser publicado. Quisiera recordar con afecto y gratitud a todos aquellos con los que he tenido la fortuna de entrevistarme: Aimée Wagner, Cuahtemoc Cárdenas, Friedrich Katz, Marcia Castro Leal, Juan Brom, Óscar Roemer, Margit Frenk, Susana Alexander, Pedro Boker, Robert Kolb, Claudio Stern, Mario Stern, Claudia Bodek, Ulrich Bodek, Laura Bosques, Frances Strötgen, Anna Cetto, Pierre Radvanyi, Ruth Radvanyi, Thomas Ruschin, Bruno Schwebel, Rodolfo Stavenhagen, Doris Diamant, Luis Monter o Manuel López de la Parra. A todos ellos, como a los investigadores, archiveros y bibliotecarios que me han apoyado en la recopilación de material para la confección de este trabajo, quisiera expresarles con estas líneas mi agradecimiento.

Por todo ello, los testimonios de los propios exiliados en biografías, diarios, cartas o apuntes, así como la memoria oral, tendrán, como se verá a lo largo de mi exposición, una gran importancia porque han aportado mucha información sobre el propio exilio y sobre el proceso de interiorización de todos los sucesos ocurridos a los exiliados. Para analizar y estructurar este caudal de experiencias, elegimos como parte del instrumental metodológico los conceptos que ya en el año 1972 presentaron Peter Berger y Thomas Luckmann en su estudio *The social construction of reality* como son la “socialización primaria”, la “socialización secundaria”, “los otros significativos” y “el otro generalizado” y que serán importantes a la hora de hablar de la construcción y formación del individuo en el exilio, sobre todo en nuestro caso nos serán de utilidad para observar las identidades de los miembros de la segunda generación de exiliados.

Otra fuente hermenéutica fundamental para evaluar todo este material obtenido ha sido el aparato teórico que ofrecen las llamadas ciencias de la cultura, que nacieron en el Centro de Estudios Culturales Contemporáneos fundado en 1964 en la Universidad de Birmingham, en lo relativo al concepto mismo de cultura y de los fenómenos interculturales de una sociedad moderna como la del primer tercio del siglo XX, en el que hubo grandes movimientos migratorios. Las ciencias de la cultura parecen ofrecer la apoyatura teórica más

adecuada para acercarnos a un fenómeno como el del exilio alemán en México (y cualquier exilio en realidad).

Seguiremos los planteamientos de las ciencias de la cultura, según los cuales los comportamientos culturales son considerados como portadores de significado y, en concreto, tendremos en cuenta uno de los escritos de los fundadores de estas ciencias, Stuart Hall, en el que analiza el poder hegemónico de los discursos: *The West and the Rest*. De un modo semejante a como él observa una cierta organización y sistematización del conocimiento occidental en torno al “oeste” y todo lo que sea diferente a ello, “el resto”, también podremos encontrar discursos predominantes en el imaginario de los exiliados, que constituirán su norma principal de conducta personal y cultural, como puede ser el sentirse los representantes de la Verdadera Alemania frente a la Alemania nazi, o el servirse de la pluma como arte y como medio para combatir al fascismo.

Tendremos también en cuenta fenómenos derivados del exilio en el ámbito de la interculturalidad como serán la aculturación, la hibricidad, la negociación de significados, el pensamiento extraterritorial y, por ello, consideraremos ciertos enfoques que han ofrecido teóricos de las ciencias de la cultura como Homi Bhabha, Terry Eagleton o Edward Said.

A partir de aquí podremos examinar hasta qué punto el exilio alemán en México dejó una huella consistente, tanto los miembros de la primera, como de la segunda generación, y podremos también analizar las interacciones que tuvieron lugar en el encuentro entre ambas culturas.

Hipótesis de trabajo

Lo que presento en las siguientes páginas comprenderá parte de la historia del exilio antifascista de habla alemana desde la llegada de los refugiados a México, donde los fugitivos son acogidos como única escapatoria

de la muerte. Este exilio tuvo unas características particulares y fue, culturalmente hablando, muy fructífero, sobre todo porque entre los exiliados que estudiaremos hubo escritores, pintores, filósofos, actores, traductores, profesores de universidad, investigadores e importantes intelectuales de habla alemana, pioneros, en muchas ocasiones, de la instauración de nuevos métodos, técnicas científicas y conocimientos innovadores en la República Mexicana.

Pero en este estudio eminentemente empírico, como ya hemos insistido, intentaré trascender el plano descriptivo de las actividades culturales que realizaron para valorar en qué medida y de qué modo estos exiliados, bien en grupo, bien particularmente, dejaron su huella e impronta en la cultura de México. Se trata de una simbiosis, de una mezcla de conocimientos y de transmisión cultural continua entre el país azteca y el ámbito cultural germánico.

Intentaré comprobar si lo que comenzó con la llegada de los cerca de 3.000 refugiados del nazismo procedentes de las zonas de habla alemana a México dejó huella o no en el ámbito cultural mexicano de hoy día. Si sólo los intelectuales adultos, la primera generación, fueron influyentes en sus años de exilio o si los miembros de la que podríamos llamar “segunda generación” también lo siguen siendo hoy en día.

En el grupo de refugiados antifascistas veremos circunstancias personales muy distintas entre cada uno de los exiliados: algunos pasaron sólo unos años en México, otros regresaron a Europa tras la guerra y otros decidieron quedarse en México. Sea cual sea la circunstancia de cada uno y, aunque parezca que los protagonistas, objeto de estudio de esta tesis, son los exiliados de habla alemana, en realidad sólo lo son en parte: México es el principal y más importante protagonista y con él sus políticos, sus habitantes, sus escritores, sus artistas, su infraestructura, sus instituciones, su Historia. México fue la condición *sine qua non* para que el exilio alemán pudiera dar

frutos en el país. Por ello hablaremos aquí también de muchas personalidades mexicanas que contribuyeron a que esta transmisión intercultural fuera posible.

La investigación girará en torno a cinco ejes importantes: el primero será la descripción de la historia y el origen del exilio de habla alemana que se va a establecer en México (sus características, cómo se llevó a cabo, qué personajes intervinieron, etc.) así como la situación que se van a encontrar en México en lo que respecta a la presencia del mundo germánico en el país antes de su llegada.

En segundo lugar se estudiarán las distintas asociaciones y organizaciones que nacieron en México a iniciativa de los exiliados, sobre todo si éstas tuvieron carácter cultural. En qué condiciones concretas nacieron, su historia, las actividades que se realizaron en el seno de cada una de ellas: el movimiento Alemania Libre, la Acción Republicana Austriaca de México, el club Heinrich Heine, la editorial El Libro Libre, las revistas *Freies Deutschland*, *Demokratische Post*, *Austria Libre*, *Sozialistische Tribüne*, entre otras.

En tercer lugar se hará un análisis de la literatura editada por los escritores exiliados en México, concretamente las obras publicadas por la editorial que fundaron allí, El Libro Libre, para ver cuál era la intencionalidad de los exiliados al escribir, en qué idioma publicaron principalmente, qué temas trataron, qué consiguieron a través de la editorial, a qué público llegaron, etc.

En cuarto lugar se hablará de la producción científico-cultural de los exiliados a nivel personal, no dentro de las asociaciones propias del exilio, y la presencia de Alemania como tema en instituciones, revistas y en la publicación de libros de la época que facilitaran el efecto transmisor de conocimientos a un público amplio. Para ello tendremos en cuenta algunos centros de enseñanza universitaria y qué exiliados dieron clase en ellos, revistas culturales o del ámbito académico y editoriales de esa época. En todos ellos podremos buscar rastros de los exiliados de habla alemana o la presencia de temas del ámbito

germánico y ver si son tratados y tenidos en cuenta como efecto de la presencia del exilio alemán en México.

Por último veremos qué sucedió con los exiliados cuando finalizó la guerra y cómo ha sido la vida de los que decidieron quedarse en México definitivamente y no regresar a Europa. A consecuencia de ello también estudiaremos cómo ha sido la vida de los hijos de los exiliados, a los que llamaremos “segunda generación”, y cómo ha influido en ellos la experiencia del exilio. Ellos serán también continuadores de la cultura alemana en México, aunque ciertamente con unas características y unos matices muy distintos a las de sus padres.

En esta historia del exilio de habla alemana en México hablaremos también de los exiliados procedentes de otros países como Francia, la entonces Checoslovaquia, la URSS, España o Estados Unidos y la influencia que tuvieron sus ciudadanos o instituciones en el curso de la vida de los exiliados, produciéndose siempre un sinfín de conexiones interculturales. Habrá, por esto, un pequeño apartado en este estudio dedicado a la labor desempeñada por los exiliados republicanos españoles como transmisores y mediadores en la recepción de la cultura germánica en México durante la época del exilio antinazi.

Comprobaremos que la historia del exilio no fue precisamente un camino fácil: las propias rivalidades entre los exiliados y la presencia de miembros del partido nacionalsocialista alemán en México y sus deseos de influir en la comunidad alemana que vivía en el país hizo que llevaran a cabo una propaganda pronazi activa desde 1933 hasta el final de la II Guerra Mundial, cuando ya perdieron toda esperanza de victoria. El momento cumbre en la lucha contra la influencia nazi en México será 1942, año en que México entrará en la Guerra y tomará medidas legales drásticas para frenar las actividades y el espionaje fascista.

Consideraré muy importante intentar mostrar el lado humano y las vivencias personales que el exilio y los intercambios culturales entre los países afectados originaron, pues las emociones y sentimientos de las personas que tienen que huir de su patria, que son amenazados de muerte, que han vivido en campos de concentración, que tienen que empezar de nuevo en un lugar desconocido, que se han visto separados de sus familiares, siempre están presentes. Es decir, procuraré mantener esta comprensión de los exiliados como seres humanos en su integridad, no sólo como intelectuales o escritores, y no excluir dimensiones que, pese a ser difíciles de aprehender, no por eso dejan de manifestar su presencia. Este aspecto posiblemente quede especialmente reflejado en aquellas aportaciones que se basan en entrevistas personales, lo que sin duda también implica un enfoque metodológico. Por eso agradezco sinceramente a todas las personas que me han permitido entrevistarlas el que me hayan ayudado no sólo a llevar a cabo esta investigación, tanto en lo referente al contenido como a la forma, sino, en primer lugar y sobre todo, el que me hayan posibilitado asomarme desde una perspectiva humana a este mundo complejo y fascinante del exilio alemán y su huella cultural en México.

I. Las ciencias culturales y el exilio. Bases teóricas

Para hablar de las ciencias culturales y de su origen, es necesario primero reflexionar sobre el propio significado de la palabra cultura. Ya Raymond Williams indica que en inglés *culture* es una de las dos o tres palabras más complicadas de definir; por un lado debido a su dispar desarrollo histórico en las diferentes lenguas europeas y, sobre todo, por cómo se está usando actualmente para designar conceptos importantes en las distintas disciplinas intelectuales y en los diversos sistemas de pensamiento que, muchas veces, son incompatibles entre sí.⁴

Para Williams fue especialmente importante la evolución de la palabra cultura en el ámbito germánico cuando en los siglos. XVIII y XIX se empleaba como sinónimo de *civilización* (como cultivado, civilizado o en el sentido ilustrado, la cultura como proceso en el que se consigue un desarrollo y una evolución de la humanidad).

Pero fue Herder quien introdujo un matiz decisivo al significado de la palabra cultura señalando la posibilidad, y aún la necesidad, de hablar de culturas en plural (según las distintas naciones o periodos históricos y según los grupos socio-económicos dentro de una nación). De esta manera apuntaba que el desarrollo de la humanidad, visto desde la perspectiva de la superioridad de la cultura europea, constituía un insulto para la propia naturaleza. Sin embargo, al prescribir el concepto de cultura como una forma de vida histórica propia de pueblos y naciones, abrió la posibilidad a la comparación cultural.

Así pues, el concepto de cultura podría ser entendido a lo largo de la historia de diversas maneras, pero fundamentalmente: como un proceso evolutivo hacia el desarrollo, como los modos de vida de un individuo o un

⁴ Williams, Raymond: "*Culture*". *Keywords: A vocabulary of Culture and Society*. London and New York, Oxford UP, 1983.

grupo de individuos o como el conjunto de obras y prácticas intelectuales o actividades artísticas producidas por el ser humano.

El origen de los estudios culturales es reciente. Proviene del Centro de Estudios Culturales Contemporáneos fundado en 1964 en la Universidad de Birmingham. Este centro comenzó a publicar en 1972 los *Working Papers in Cultural Studies* para definir lo que los padres fundadores del centro, Richard Hoggart, Raymond Williams, E. P. Thomsom y Stuart Hall, habían venido a llamar los estudios culturales y cuyos textos constituyen los escritos fundacionales de la disciplina.⁵

El contexto social e histórico en el que surgieron sus trabajos ayuda a conocer la finalidad con la que nacieron las ciencias culturales, aunque se iría perfilando con el paso del tiempo: acabada la Segunda Guerra Mundial, Gran Bretaña apostaba por la educación como una manera de reconstruir el país (los padres fundadores eran profesores de adultos); sin embargo, la fuerte política clasista de preguerra seguía muy arraigada, a pesar de que los cambios sociales estaban dándose rápidamente, sobre todo porque la cultura popular proveniente de Estados Unidos estaba encontrando buena acogida en Gran Bretaña y la conciencia pública se daba cada vez más cuenta del carácter clasista de la actividad cultural inglesa.

Ante esto, los padres fundadores de los estudios culturales consideraron su deber dar respaldo a la cultura del pueblo, a la “cultura obrera” frente a la “alta cultura” o a la “cultura elitista” de la clase alta.

Desde sus orígenes los estudios culturales han tenido como objeto de análisis las diferencias culturales y los contactos culturales, desde la conciencia tanto subjetiva como intersubjetiva y los matices sociales de los fenómenos culturales. Esto es tanto más complejo cuanto más subjetivas son las certezas culturales, si se puede hablar de certezas:

⁵ Sardar, Ziauddin/Loon, Boris van: *Estudios culturales para todos*. Barcelona, Paidós, 2005.

Schon über mich selbst kann ich nicht alles wissen, schon in uns nahestehende Menschen können wir uns nicht vollständig hineinversetzen. So merken wir alsbald, wie zerbrechlich kulturelle Gewissheiten – Wissensbestände wie Relevanzen, Werte, Normen und vieles mehr- doch sind.⁶

La sociología, la antropología, la lingüística, la psicología, la filosofía y las ciencias políticas son disciplinas que abarcan los estudios culturales tanto como la crítica literaria, la literatura, la pintura, la música, la arquitectura o la teoría artística y, aunque es complicado dar una definición certera de los estudios culturales por lo rápido que han ido proliferando en lugares como Estados Unidos, la India o la propia Europa, mantienen algunas características destacables:

- Estudian su materia en función de la práctica cultural y de su relación con el poder. De este modo observan cómo las relaciones de poder conforman e influyen en las prácticas culturales.
- La cultura no es algo independiente para las ciencias culturales sino que está ligada al contexto sociopolítico y profundiza en todas sus manifestaciones.
- Las ciencias culturales ponen en diálogo al conocedor o portador de una cultura y a la cultura conocida o *portada*; al sujeto que posee una cultura y a la cultura en sí.
- Las ciencias culturales están comprometidas con la sociedad y comportan una valoración ético-moral en relación con la construcción social, el poder, la política o los valores establecidos y las formas de comportamiento humano.

⁶Dreher, Jochen/Stegmaier, Peter (Eds.): *Zur Unüberwindbarkeit kultureller Differenz. Grundlagentheoretische Reflexionen*. Bielefeld, Transcript, 2007. p. 8.

Aunque los estudios culturales no poseen un método de trabajo concreto, hacen uso de los principios básicos de la semiótica, en la que se estudian los signos y su operatividad en la vida social. Primero fue Ferdinand de Saussure quien definió la lengua como un sistema de signos, pero más tarde otros lingüistas como Roman Jakobson o Roland Barthes observaron que los principios que funcionaban en las lenguas también regían otros sistemas de comunicación como la escritura, el modo de vestir, los comportamientos, las maneras de relacionarse. Estos sistemas también poseen signos que comunican y, por tanto, son susceptibles de ser estudiados por la semiótica; de este modo el método y los principios de la semiótica serán válidos para las ciencias culturales y el estudio de las manifestaciones artísticas: de los textos (cuadros, edificios, películas, etc.) y de los contextos.⁷

En los estudios culturales lo que da a los signos su significado es denominado representación y estas representaciones, llevadas al plano social, político e ideológico, a un terreno más abstracto, irán recibiendo formas y manifestaciones más concretas dentro de cada cultura o grupo social. En un sentido amplio podríamos decir que lo distinto al “yo” es el “otro”.

En el plano práctico estas abstracciones han sido estudiadas por muchos teóricos e investigadores. Valga destacar aquí la descripción del proceso evolutivo del sujeto que va tomando conciencia de su propio ser y de la sociedad que le rodea que hacen George H. Mead⁸ y Berger y Luckmann⁹, como apunta Alejandro Milcíades Peña.¹⁰

Berger y Luckman distinguen dos etapas en la constitución del ser hacia una identidad sólida que se van dando gradualmente conforme el conocimiento del sujeto aumenta. La socialización primaria es el momento en el que el individuo se convierte en sujeto funcional o socializado, es decir, se conforma

⁷ Sardar, Ziauddin/Loon, Boris van: op. cit.

⁸ Mead, George Herbert: *Mind, Self and Society: from the standpoint of social behaviourist*. Chicago, The University of Chicago Press, 1969.

⁹ Berger, Peter/Luckmann, Thomas: *The social construction of reality*. London, Penguin Books, 1972.

¹⁰ Peña, Alejandro Milcíades: *Prácticas, ideología y control: aproximación a la construcción del individuo corporativo*. Argentina, FLACSO, 2010.

una identidad. Esta etapa es propia de la infancia y aporta la confianza necesaria para que el sujeto se desarrolle en la sociedad. En este período los *otros significativos* son los mediadores entre el mundo y el niño, a quien le explican las reglas de funcionamiento del mundo hasta que las interioriza y las abstrae.

La socialización secundaria, una vez que los sujetos están previamente socializados, es la etapa en la que éstos se incorporan a nuevos grupos constituidos dentro de la misma, se enfrenta a nuevas realidades distintas a lo que fue su realidad primaria.

La realidad del sujeto es dinámica y cambiante. Una persona está expuesta a lo largo de su vida a una multiplicidad de contextos que la fuerzan a adaptarse para mantenerse funcional. Y la necesidad de ser funcional es constitutiva de una socialización primaria exitosa: un individuo normal (en el sentido tradicional) es alguien que “quiere”, que “necesita”, adaptarse al mundo en el que vive. Esta seguridad personal es resultado de la socialización primaria: el orden es acarreado por la existencia de *otro generalizado*¹¹ sobre quien descansan las “explicaciones”, que puede no conocer pero donde debe existir la creencia de que sí “existen”.¹²

Y no sólo la realidad interna del sujeto es dinámica y cambiante sino también la realidad que lo rodea, por tanto, el individuo siempre necesitará de la reafirmación para mantener la coherencia de su universo simbólico y re-socializarse, adaptando nuevos esquemas mentales que replanteen su vida a la luz de los cambios actuales.

Berger y Luckmann en su obra *The social construction of reality* analizan la constitución del sujeto como individuo en la sociedad. El estudio de Stuart Hall *The West and the Rest: Discourse and Power* nos servirá para ver cómo se ha ido forjando a lo largo de la Historia las sociedades modernas y los

¹¹ Término que usa Mead para hacer referencia a la comunidad que otorga al individuo las claves de su ser reflexivo, es decir, cuando los *otros significativos* se interiorizan, se convierten en el *otro generalizado*.

¹² Peña, Alejandro Milcíades: Ibíd. p. 14.

conceptos de discurso, ideología, poder y los sistemas simbólicos dentro de ellas.¹³ Lo que formarán las representaciones con las que operarán los estudios culturales, como ya dijimos anteriormente.

En torno a la idea de “The West and the Rest” Hall explica cómo se ha ido definiendo la visión de Europa y cómo, más bien, ésta ha sido un constructo histórico más que geográfico, un concepto que, en el orden de las ideas, es una herramienta con la que pensar y que pone en movimiento una cierta estructura de pensamiento y de conocimiento. Apunta Hall también que el concepto es una imagen o conjunto de imágenes que nos permite representar algo en el lenguaje verbal, que nos provee de un modelo para la comparación y para explicar las diferencias y, por último, produce cierto tipo de sabiduría sobre un sujeto y ciertas actitudes hacia él, teniendo así de alguna manera una función similar a la de la ideología.

Al igual que en la lingüística y en los sistemas simbólicos las oposiciones binarias son básicas como generadoras de significados (el día/la noche; yo/el otro). El discurso de “The West and the Rest” se basa en una de estas oposiciones. Pero ¿qué es un discurso? Para Hall un discurso es una manera particular de representar algo y de producir conocimiento a través del lenguaje, entrando así a formar parte de lo social y llegando a influir en las prácticas sociales.

El discurso puede ser creado por individuos pertenecientes a distintos grupos sociales (desde miembros de una familia hasta políticos, enfermos de un hospital, etc.). No es un sistema cerrado sino que apunta a elementos de otros discursos uniéndose o relacionándose a ellos; las afirmaciones hechas dentro de un discurso no tienen obligación de ser todas iguales pero sí estar relacionadas de forma regular y sistemática y no arbitrariamente.¹⁴ Además el discurso suele tener implicaciones directas con el poder y es uno de los

¹³ Hall, Stuart (et. al. eds.): *Modernity, An introduction to Modern Societies*. Oxford, Blackwell, 1997.

¹⁴ Estas características la apunta Michel Foucault en *La arqueología del saber*. México, S. XXI, 1987.

sistemas a través de los cuales el poder se propaga y del que se sirve para reafirmarse:

Discourses are ways of talking, thinking, or representing a particular subject or topic. They produce meaningful knowledge about that subject. This knowledge influences social practices, and so has real consequences and effects. Discourses are not reducible to class-interests, but always operate in relation to power – they are part of the way power circulates and is contested. The question of whether a discourse is true or false is less important than whether it is effective in practice. When it is effective –organizing and regulating relations or power (say, between the West and the Rest) – it is called a “regime of truth”.¹⁵

De esta manera el discurso de lo que era europeo, lo occidental o el oeste, se fue imponiendo frente a lo que era el “resto” (lo oriental¹⁶ el este) y a través del uso de estrategias discursivas se llegó al estereotipo que, haciendo caso omiso de diferencias existentes y latentes en la realidad sociales y culturales, las condensa y reduce todas en una sola y única idea.

Edward W. Said al hablar del *orientalismo* y de cómo las civilizaciones occidentales habían entrado en contacto con las civilizaciones orientales, bien por colonización, bien por contactos culturales, señala que las ideas que se formaron sobre el mundo oriental lo hicieron desde un contexto de dominio hegemónico occidental y de sumisión. A raíz de sus estudios se crearon otras corrientes de estudio en las que las ciencias de la cultura tendrán un gran papel: el post-colonialismo o el intento de resistencia, autoafirmación y reconstrucción que hace la cultura oriental frente a la occidental.

No sólo a nivel mundial, como en “The West and the Rest” sino que en cualquier comunidad o sociedad existen diferencias entre los individuos y, de igual modo que en el ejemplo que nos muestra Hall en su artículo, se

¹⁵ Hall, Stuart: op. cit. p. 205.

¹⁶ A este respecto es destacable la obra de Edward W. Said *Orientalismus*. Frankfurt am Main, Fischer, 2009.

establecen otros discursos que se hacen válidos en el imaginario social de los miembros que componen la comunidad. Como ya vimos, los estudios culturales tratan su materia en función de la práctica cultural y su relación con el poder, ligadas al contexto sociopolítico y connotan un rasgo moral en relación con la construcción social, el poder, la política o los valores establecidos.

Ya la sociología se planteaba en qué medida los comportamientos sociales tenían una base cultural. Basándonos en el estudio de Berger y Luckman vemos que la cultura y los contextos sociales no se pueden combinar ni mezclar sin que afecte a la identidad del individuo. En el mundo actual, donde hay tantos movimientos de masas sociales, de migraciones y de exilios, los cambios y los contactos culturales entre distintas culturas son cada vez más frecuentes; a esto se debe que las ciencias de la cultura hayan acudido a conceptos como el de hibricidad y criollización.

Homi Bhabha abunda en el término que ha venido a llamarse *hibridación cultural*: cuando dos culturas o un individuo entra en contacto con otra cultura distinta a la suya, se genera algo nuevo, un área de negociación de los significados y de sus representaciones que será resultado de la resistencia a los procesos hegemónicos de dominación y, por tanto, como la práctica de la subversión cultural¹⁷. Pero cabe preguntarse si realmente alguna cultura, en sí misma, es pura, pues Terry Eagleton advierte que ya de por sí todas son híbridas, heterogéneas y no monolíticas.¹⁸

En este sentido la introducción de figuras tomadas de los estudios de las ciencias culturales, del colonialismo y postcolonialismo en la investigación del exilio y en el mundo de los exiliados ayudan a tratar desde nuevas perspectivas las situaciones vitales y espirituales de los desplazados, situados en lugares donde se produce también un proceso de hibricidad y un “dritter Raum als Handlungs- und Konfliktraum”.¹⁹ Aunque, en el caso del exilio, el encuentro de

¹⁷ Bhabha K., Homi: *El lugar de la cultura*. Buenos Aires, Manantial, 2002.

¹⁸ Eagleton, Terry: *Was ist Kultur? Eine Einführung*. München, C. H. Beck, 2001.

¹⁹ Wolf, Michaela/Pichler, Georg: “Übersetzte Fremdheit und Exil”. En: *Übersetzung als transkultureller Prozess*. Exilforschung 25. München, text + kritik, 2007. p. 10.

culturas no es hegemónico (como suele ser en el colonialismo), sin invasiones, sí se producirán muchos contactos culturales, nuevos espacios interculturales y negociaciones entre las culturas. Es por ello por lo que no todos los aspectos de los estudios culturales son aplicables a los estudios del exilio pues, mientras en la mayoría de las situaciones abordadas por las ciencias culturales hay presente una situación binaria de “dominio/sumisión” o “dominante/sometido”, en el caso del exilio este rasgo no se suele dar: es sustituido más bien por una sociedad o comunidad política que acoge a ciertas personas que huyen de otro régimen político; es en ese sentido solidario.

Hoy en día es difícil concebir la sociedad sin la existencia de movimientos migratorios causados por distintas razones: políticas, económicas, sociales, religiosas; y el exilio, en sí, fue generador de grandes migraciones y movimientos de fugitivos y de *buscadores* de asilo: “was nach dem Kriege mit dem Begriff der *displaced persons* gemeint war, ist heute zum Kennzeichen einer fragwürdigen Moderne geworden”.²⁰

Los grupos de personas *desplazadas* desde el siglo XX han sido tan numerosos que hoy en día:

La cultura occidental moderna es en gran medida obra de exiliados, emigrados, refugiados. En Estados Unidos, el pensamiento académico, intelectual y estético es tal como lo conocemos hoy día debido a los refugiados del fascismo, el comunismo y otros regímenes dados a la opresión y la expulsión de disidentes. El crítico George Steiner ha propuesto incluso la perspicaz tesis de que todo un género de literatura occidental del siglo XX es “extraterritorial”, una literatura escrita por exiliados y sobre los exiliados, y que simboliza la era del refugiado.²¹

²⁰ Koopman, Helmut: “Exil als geistige Lebensform”. En: von H.K. und Klaus-Dieter Post: *Exil: transhistorische und transnationale Perspektiven*. Paderborn, Mentis, 2001.

²¹ Said, Edward W.: *Reflexiones sobre el exilio. Ensayos literarios y culturales*. Barcelona, Random House Mondadori, 2005. p. 179.

La cultura y las sociedades modernas son, por tanto, herederas del exilio, de la cultura producida en el exilio y de las transformaciones sociales, económicas y políticas que se dieron a lo largo de él así como en el ámbito literario las grandes literaturas nacionales están compuestas de obras escritas por autores que fueron expulsados o exiliados a lo largo de la Historia (Dante, Ovidio, Heine, Víctor Hugo).

La condición del exiliado es algo que marca por completo la vida y la identidad del expatriado: “Wer Emigrant ist, muss Emigrant bleiben”²² escribió Heinrich Mann en sus memorias, y en este sentido también afirma Marcel Reich-Ranicki señalando a aquellos que en algún momento tuvieron la oportunidad de regresar a sus países de origen, donde a pesar de tener sus raíces fueron “Fremde in der Heimat und Gäste in der Fremde”.²³

El exiliado se encuentra en muchas ocasiones al margen de la sociedad en la que ha sido acogido, lejos del grupo al que originariamente pertenece, sin compartir el lugar común en el que se vivía y completamente desubicado tanto geográfica como vitalmente hasta el punto de que en muchas ocasiones se ha llegado a hablar de que el exilio es una enfermedad cuya terapia: “ [...] besteht in der Mobilisierung und im Einsatz der eigenen Kräfte des Geistes und Verstandes wie auch der Seele und des Gemüts, wobei Einsichten und Affekte oft unzertrennlich miteinander verbunden sind. Sie ist Selbstbehauptung...”²⁴

En este aspecto es muy clarificador el proceso de constitución de la interioridad de los individuos que explican Berger y Luckmann, sobre todo cuando hablan de la re-socialización que tiene que llevar a cabo el sujeto cuando los cambios en su entorno son tan radicales que lo que interiorizó y asumió en las etapas de socialización primaria y socialización secundaria desaparecen. Probablemente el caso del exilio sea uno de los cambios más

²² Mann, Heinrich: *Ein Zeitalter wird besichtigt. Erinnerungen*. Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1988. p. 378.

²³ Reich-Ranicki, Marcel: “Erich Fried: Kinder und Narren”. In: Ders., *Literatur der kleinen Schritte. Deutsche Schriftsteller heute*. München, R. Piper & Co., 1967, p. 166.

²⁴ Haarmann, Hermann: “Vorrede. Einführung zum Symposium”. En: *Innen-Leben. Ansichten aus dem Exil. Ein Berliner Symposium*. Hg. von Hermann Haarmann. Berlin: Fannei & Walz, 1995. p. 26.

radicales que pueda haber en el entorno de una persona: convertirse en apátrida, ser expulsado del lugar donde vive, alejado de la posibilidad de interactuar con las personas con las que está acostumbrado y habituado a convivir, etc.

De hecho, la separación forzosa del lugar y del ámbito originario lleva a muchos exiliados a sobrevalorar la patria que han tenido que abandonar o de la que han sido expatriados pensando que allí todo había sido siempre mejor y por ello en su nuevo entorno intentarán reconstruir de alguna manera sus raíces reconociéndose en situaciones, en personajes y en épocas históricas del pasado en los que algún perseguido como ellos triunfara sobre el mal o el perseguidor:

Los exiliados sienten, por tanto, una imperiosa necesidad de restablecer sus vidas quebradas, escogiendo por regla general verse a sí mismos como parte de una ideología triunfante o un pueblo restituido. La cuestión fundamental es que una situación de exilio libre de esta ideología triunfante... es virtualmente insoportable y virtualmente imposible en el mundo actual.²⁵

Las situaciones y circunstancias novedosas que conlleva el exilio están impregnadas de encuentros entre diversas culturas y nuevos contactos culturales entre civilizaciones muy dispares, como es el caso de los exiliados de habla alemana que llegaron a México. Sea cual sea la postura de cada uno de ellos: bien de apertura y acercamiento a la nueva cultura, bien de inadaptación y cerrazón al nuevo lugar, surge un fenómeno de diferencias culturales en el que lo que es culturalmente “propio” y lo que es culturalmente “ajeno” se confrontan, dando lugar a experiencias que hasta ese momento no existían, experiencias transculturales.

En este caso se hace patente que la cultura tiene, por un lado, un ámbito subjetivo: “Das Individuum als Handlungssubjekt erweist sich deshalb als Träger der Kultur und als die entscheidende Instanz, die die Kultur prozesshaft

²⁵ Said, E.: op. cit. p. 184.

immer wieder neu hervorbringt und am Leben erhält”²⁶ (lo que señalaban sobre todo Berger y Luckmann) y por otro lado un ámbito de experiencia grupal, compartida con otros miembros de la comunidad (lo que apuntaba el artículo que ya comentamos de Stuart Hall).

Las diferencias culturales hacen que nos tengamos que acostumbrar a posibles malentendidos o a situaciones fuera de lo que representa nuestro horizonte de expectativa sin poder desprendernos del ámbito y los rasgos culturales que están impregnados en nuestro ser pero, por muy diversas que puedan ser las culturas o por muy *extranjero* que se pueda ser en un ámbito cultural, existe siempre la capacidad, así también para los exiliados, de la comunicación y la intervención social. Y si la cultura de una sociedad, según Goodenough “besteht aus allem, was man wissen oder glauben muss, um sich im Einklang mit anderen zu verhalten”²⁷, las actuaciones, los modos de comunicación y las culturas se pueden también aprehender.

Los estudios culturales y el estudio de la cultura abre nuevas perspectivas a la investigación del exilio al dar cabida a temas como el modo de vida cotidiano de los exiliados, la integración, la aculturación, las transformaciones del pensamiento y los diversos modos de comportamiento, las perspectivas de los fugitivos y de los miembros de la comunidad del país de acogida, las perspectivas grupales o individuales, la lengua, la religión, la formación y la ciencia o la política. De este modo se puede estudiar, como lo hace la sociología, de manera interdisciplinar, en qué medida los comportamientos sociales tienen o no una base cultural.

Las obras literarias no serán, pues, meramente construcciones estéticas autónomas sino representaciones simbólicas y reflejo y producto de los procesos y las intervenciones sociales. Los métodos de la crítica literaria que daban el valor a la obra como algo inmanente que quedaba en sí misma, se abrieron hacia lo social y lo cultural, contextualizando las obras en su momento

²⁶ Luckmann, Thomas: “Kultur und Kommunikation”. En: Haller, Max (Hg.): *Kultur und Gesellschaft*. Frankfurt am Main, New York, Campus, 1989. p. 34.

²⁷ Citado por Knoblauch, Hubert. En: *ibid.* p.28.

histórico-cultural y entrando a formar parte esencial de la hermenéutica y la crítica literaria términos sociales como los contextos históricos, sociales y culturales, los orígenes geográficos y sociales del autor, el entorno de los receptores o el momento histórico en que las obras eran producidas (la literatura socialista o realista, la crítica feminista, el *new historicism* frente al *new criticism*).

El texto y el contexto se influenciarán recíprocamente haciendo “negotiations”²⁸ quedando la sociedad representada en la Literatura:

Eine kulturwissenschaftliche Literaturwissenschaft liest literarische Textedementsprechend als kulturelle und kulturgeschichtliche Dokumente und Reflexionsmedien, über die eine Gesellschaft in ihren kulturellen und mentalen Dimensionen zu rekonstruieren ist.²⁹

La Historia ya no sólo será la de los grandes personajes sino también la de los pueblos y la de lo cotidiano. El texto, por su parte, al ser considerado por los estudios culturales, a veces no es importante en cuanto a quién sea su autor sino en cuanto a texto literario como documento cultural.

Desde estas premisas que hemos considerado abordaremos el estudio de “La huella de la cultura en lengua alemana en México a partir del exilio de 1939-1945”. Se trata de un conjunto de exiliados procedentes del ámbito cultural germánico que se vio forzado a abandonar sus países de origen para llegar a un ámbito cultural totalmente ajeno donde la lengua, el clima, las tradiciones y los modos de vida eran completamente distintos.

Estudiaremos la condición del exiliado en el contexto concreto del exilio antinazi en México, las carencias que padecían, las estrategias de supervivencia, los modos de vida que adoptaron los exiliados a nivel personal, grupal y en relación a México y, finalmente, los contactos culturales germano-

²⁸ Término acuñado por el fundador del New Historicism Stephen Greenblatt.

²⁹ Becker, Sabina: *Literatur- und Kulturwissenschaften. Ihre Methoden und Theorien*. Reinbek bei Hamburg, Rowohlt, 2007. p. 164.

mexicanos que llevaron al enriquecimiento tanto de México y de Alemania, de los exiliados y los huéspedes, sin perder de vista el drama que significó en sí el exilio:

Pensar en el exilio como algo beneficioso para las humanidades que informa esta literatura es trivializar sus mutilaciones, las pérdidas que inflige a aquellos que las sufren, el silencio con que responde a cualquier tentativa de entenderlo como algo bueno para nosotros [...] Ver a un poeta en el exilio –en contraposición a leer la poesía del exiliado– es ver las antinomias del exilio personificadas y soportadas con una intensidad única.³⁰

Hemos de tener en cuenta, sin embargo, algunos rasgos característicos de este exilio alemán a la hora de abordar las cuestiones culturales relacionadas con él. Por un lado la propia historia de las ideas en el ámbito de la cultura germánica y por otro lado los objetivos, cuando los hubo, que perseguían los exiliados en sus luchas políticas contra el régimen nazi.

Cuando Hitler subió al poder y comenzó el exilio, comenzó también una división entre los alemanes. Por un lado estaban aquellos que eran partidarios del régimen imperante y, por otro lado, los que se oponían a él. El rechazo y el dolor de los exiliados por lo que estaba haciendo su país al resto del mundo (y a ellos mismos) y el recelo que la opinión pública de los países que acogían a los exiliados tenían hacia Alemania, les movieron a realizar un trabajo de “limpieza del rostro de Alemania” y a dejar claro allá donde estaban que la verdadera Alemania no era la que propugnaba Hitler sino la Alemania humanista de Goethe y Schiller, la de Heine, la de los grandes pensadores, de la que los exiliados se veían continuadores y partidarios, la *otra Alemania*, a la que sí estaban apegados: “Formar parte de la *Otra Alemania* era un elemento estabilizador en lo personal, en la medida que daba un nuevo significado a la situación de exilio y a las actividades que se llevaban a cabo, pero también era un fuerte vínculo de cohesión en lo colectivo”.³¹ Reforzar los elementos y las

³⁰ Said, E.: op. cit. p. 180.

³¹ Pérez, Ana: “Cosmopolitismo, exilio y diálogo entre culturas”. En: *Interculturalidad y creación artística*. Madrid, Calambur, 2009. p. 101.

personalidades positivas que había habido a lo largo de la historia de Alemania ayudará a los exiliados en su autoafirmación de una lucha activa por la democracia y por los auténticos ideales y será un lugar común dentro del exilio alemán.

En lo cultural, los exiliados se unieron para crear asociaciones de apoyo ante la experiencia del exilio, para revivir la cultura perdida y para promocionar tantas actividades como fueran posibles que les permitieran seguir en activo. En lo político, sin que existiera una representación conjunta o supranacional del exilio alemán, no les quedó más opción que unirse a las fuerzas aliadas, que tenían buena organización y contingentes necesarios para luchar y de este modo, hubo una apertura mayor hacia otros países.

Así se dio a lo largo del exilio una multiplicidad de referentes y de ámbitos del individuo: por un lado la relación entre los propios exiliados (no carente de controversias en ocasiones) y por otro lado la búsqueda de apoyo en la sociedad y la cultura del nuevo país de acogida como modo de supervivencia. Esta doble faceta fue especialmente influyente y decisivo en aquellos exiliados que llegaron como niños a México o que nacieron como hijos de exiliados, oyendo desde pequeños las historias del exilio y creciendo entre dos culturas: la de casa y la de la calle. Para estudiar en profundidad esta generación, como veremos, habrá que tener en cuenta ciertos parámetros especiales porque si Berger y Luckmann apuntaban que en la etapa de socialización primaria eran fundamentales los “otros significativos” (mediadores entre el niño y el mundo, encargados de explicarles las reglas y el funcionamiento del mundo para evitar conflictos), en el caso de la segunda generación de los exiliados los “otros significativos” son múltiples y, en muchas ocasiones, contradictorios, lo que produce que las identidades de los miembros de esta generación sean en cierto modo inestables o complejas: por un lado lo que oyen y lo que experimentan de cada una de las culturas en las que crecen, la ambigüedad y la sensación de estar, como veremos, “entre dos mundos” desde la infancia, algo que a los exiliados adultos nunca les pasó. Por tanto, a la hora de considerar la primera y la segunda generación de exiliados, habrá

que tener en cuenta las diferencias que hay en su desarrollo y circunstancias propias, pues los impactos y los contactos culturales son más o menos fuertes en una u otra generación y cada una de ellas se tuvo que enfrentar a distintas dificultades social y culturalmente hablando.

II. El exilio de habla alemana en México

2.1 La necesidad de abandonar Europa

La situación en que se encontró Alemania en el año 1933, en el que Adolf Hitler, dirigente del Partido Nacionalsocialista de los Trabajadores Alemanes (*NSDAP*) tomó el poder, obligó a muchas personas a huir de Alemania y a buscar refugio en otras naciones de acogida. Las ideas básicas que Hitler quería llevar a cabo y la misión para la que se sentía llamado arrastrando tras de sí a toda la nación y llegando más allá de las fronteras, era la de la lucha por la hegemonía mundial del “hombre ario”. Esta preferencia por una raza especial conllevaba el desahucio de otras razas distintas a la “aria;” pero desde el comienzo empezó también a perseguir a toda persona que se opusiera al régimen totalitario nazi.

La noche del 27 de febrero de 1933 ardió el Parlamento alemán. Según las autoridades y los medios de comunicación, los culpables del acto fueron miembros de grupos políticos de izquierda, en especial el Partido Comunista de Alemania (*KPD*). A consecuencia de esto, durante los días siguientes se llevaron a cabo una serie de arrestos carcelarios de intelectuales, artistas, escritores y del cuadro político del *KPD* casi al completo. El 28 de febrero de 1933, para impedir sobre todo la movilización de la izquierda, entró en vigor una ley de emergencia “para proteger al pueblo y al Estado” con la que quedaron fuera de vigencia principios y derechos de la Constitución de Weimar tan esenciales como el secreto postal, la libertad de opinión, la libertad de asociación, la seguridad de propiedad y la libertad de prensa; se obligaba así a la disolución de partidos existentes distintos al *NSDAP* y se continuaba con el arresto de comunistas, anarquistas y socialdemócratas. Comenzó poco a poco a tomar forma una especie de terror legalizado.³²

³² Walter, Hans-Albert: *Deutsche Exilliteratur 1933-1950*. Band 1.1. *Die Vorgeschichte des Exils und seine erste Phase*. Stuttgart, Metzler, 2003.

Las primeras demostraciones de poder público violento las encontramos el 1 de abril, día en que se hizo boicot a comercios, fábricas, bancos y editoriales judíos. Poco a poco, como detalla Hans-Albert Walter en el tomo I del libro *Deutsche Exilliteratur*, se les fue impidiendo el ejercicio de la profesión a funcionarios, abogados, notarios, periodistas y médicos judíos, pues lo que se pretendía era que todas las profesiones fueran ejercidas por “arios”.

El primer gran ataque contra la cultura y la ciencia de los intelectuales lo encontramos el 10 de mayo de 1933, día en que se quemaron en la calle frente a las universidades todos aquellos libros no sólo de escritores judíos, la “raza más perseguida” por el gobierno nazi, sino también de otros escritores considerados como revolucionarios u opositores al régimen que se estaba intentando establecer, tales como los bolcheviques, humanistas y burgueses. Toda esta literatura destruida no tenía unidad en cuanto a una forma literaria concreta, a unos temas en común o a un estilo estético compartido; lo que les unió desde aquel día fue la historia política de un país y el deseo de luchar contra el devastador fascismo. Esta demostración de poder intentó ser el inicio de la creación y el fomento de una cultura nacional de corte nacionalsocialista.

Ante estas circunstancias cada vez más dramáticas y adversas, los opositores al régimen, perseguidos, buscaron estrategias para escapar del terror y de la persecución nazi: la opción más segura consistía en huir del país a otros lugares donde no hubiera una amenaza; desde 1933 los perseguidos empezaron a buscar refugio en lugares como Francia, la Unión Soviética, Checoslovaquia, Gran Bretaña, los países nórdicos, Holanda, Suiza, Estados Unidos, etc. Según Alexander Stephan podemos diferenciar fundamentalmente entre dos tipos de fugitivos: los judíos, obligados a huir por ser quienes son, por su procedencia, que no se inmiscuían en cuestiones políticas, y los de otros partidos distintos al *NSDAP*, fundamentalmente los de la izquierda y el *KPD*, obligados a huir por sus ideas y sus opiniones, aunque entre ellos hubiese a su vez un elevado número de judíos. Estos últimos intentarán desde sus nuevos lugares de refugio continuar y potenciar activamente la lucha política antifascista. Pero ni todos pudieron ni todos quisieron huir: hubo personas que

se quedaron en Alemania intentando pasar inadvertidas o llevando a cabo una lucha antifascista de modo clandestino. Otros no tuvieron la oportunidad de marcharse porque fueron capturados e internados en campos de concentración.

Al principio, cuando muchos exiliados huyeron de Alemania, creían que los nazis no permanecerían mucho tiempo en el poder y que pronto podrían volver a su patria “...weiter brauche man, so lautete die beinahe einstimmige Meinung, ohnehin nicht zu flüchten, da der ‚Spuk‘ in Deutschland kaum länger als ein paar Wochen dauern könne”.³³ Pero, por el contrario, el régimen nacionalsocialista no sólo duró más de *un par de semanas*, sino que además desencadenó la II Guerra Mundial.

En marzo de 1938 los alemanes anexionaron Austria a su territorio; el 1 de septiembre de 1939 invadieron Polonia y, el día 3 de ese mismo mes, británicos y franceses declararon la guerra a Alemania. Desde ese momento el ejército de Hitler comenzó imparable a invadir nuevos territorios: Francia, Dinamarca, Noruega, Países Bajos, Grecia, Yugoslavia y la Unión Soviética, entre otros. Los ataques fascistas llegaron a los rincones más insospechados, y las personas que se habían exiliado en esos países ahora invadidos por Alemania, tuvieron que buscar otros lugares donde poder vivir libremente.

Hubo dos lugares europeos donde la producción artística de los exiliados proliferó de manera considerable y donde estuvieron la mayoría de los escritores e intelectuales que más adelante se exiliarían en México: Francia y Checoslovaquia. En Francia el ataque nazi comenzó el 5 de junio de 1940 e inmediatamente después, el 10 de junio, Italia entró en la guerra apoyando a Alemania en contra de Francia y Gran Bretaña. Las fuerzas francesas temían la toma de París, que quedaba desprotegida por el norte y el oeste. El 17 de junio, el mariscal y recién nombrado jefe de gobierno Henri Philippe Pétain, pidió un armisticio tras la caída de París que se firmó el 22 de junio, por el que

³³ Stephan, Alexander: *Die deutsche Exilliteratur 1933-1945*. München, Beck Verlagsbuchhandlung, 1979. p. 43.

se acordó que Alemania controlaría el norte y la zona atlántica de Francia. La capital del territorio libre francés pasó a ser Vichy. Así pues, Francia, que al principio fue un lugar pacífico donde se podía vivir con libertad, terminó siendo un país tan peligroso e inseguro como Alemania.

De esta manera, a veces, dentro de la misma Francia se dio una doble emigración a zonas distintas que obligó a algunos fugitivos a trasladarse de lugar hasta tres veces (desde Alemania a una parte de Francia, en 1940 a otra parte de Francia y en 1942 a otro país). En el tratado de alto el fuego firmado entre Francia y Alemania en 1940 había un artículo, el 19, que otorgaba el derecho de deportar a determinadas personas contrarias al régimen nazi que se encontraran en la Francia de Vichy.³⁴ Por aquel entonces había ya unos 25.000 fugitivos alemanes, austriacos y del Sarre internados en los campos de Vichy. Muchos de ellos empezaron a solicitar un visado para salir del país: comenzaba una nueva y dura etapa del exilio cuya protagonista fue la espera. En 1942, finalmente, quedaron cerradas definitivamente las fronteras de Francia.

En el caso de Checoslovaquia, Hitler amenazó con la guerra si no le cedían la zona de los Sudetes, que tenía 3,5 millones de ciudadanos de habla alemana. Una serie de conversaciones en las que participaron también Francia e Inglaterra, llevaron a la firma del Pacto de Múnich el 29 de septiembre de 1938, en el que Checoslovaquia renunciaba a los Sudetes si Hitler se comprometía a no apoderarse de más territorios checoslovacos. Este acuerdo resultó ser infructuoso muy pronto porque Hitler invadió el resto de Checoslovaquia en marzo de 1939.

El horizonte de un refugio más seguro para los exiliados se trasladó entonces a lugares más lejanos, a otros continentes. En el caso de la salida hacia América muchas veces la huida tenía que pasar por España y Portugal, para lo cual se necesitaban además visados de tránsito. Estados Unidos, en

³⁴ Papanek, Hanna: "Reflexionen über Exil und Identität, Staat und Menschenrechte". En: Krohn, Claus Dieter: *Sprache, Identität, Kultur. Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch. Band 17*. München, text + kritik, 1999. p. 29.

concreto, acogió sobre todo a la población judía y, más concretamente, a conocidos opositores a Hitler.

2.2 ¿Cómo llegar a México? Los comienzos

Una vez que Europa se convirtió en una trampa para los exiliados que habían buscado asilo en ella, el recurso más seguro fue emprender la huida hacia países situados al otro lado del océano.

Desde la primavera de 1939 el presidente mexicano, Lázaro Cárdenas, hizo una oferta de asilo a los republicanos españoles huidos a Francia y, en todo caso, también a los luchadores extranjeros en la Guerra Civil que hubieran adquirido la nacionalidad española durante la contienda.³⁵ Los diplomáticos mexicanos en Europa, no obstante, intentaron también salvar a fugitivos políticos en peligro, aunque no fueran expresamente de nacionalidad española.

A pesar de que México acogió a muchos españoles, en la década de los 30 no fue especialmente generoso con fugitivos procedentes de otros países.³⁶ Entre 1935 y 1942, la estadística mexicana de inmigración habla de 6.168 inmigrantes no españoles.³⁷ Desde el momento en que capituló Francia y la situación de los allí exiliados se agravó, el gobierno de Cárdenas cerró un acuerdo con la Francia de Vichy en agosto de 1940 para intentar salvar a tantos fugitivos como pudiera. Sólo 4.000 de los que estaban en Francia

³⁵ Pohle, Fritz: op. cit. p. 8.

³⁶ Por parte del gobierno mexicano hubo instituciones que invitaron a trabajar a alemanes durante los años 30: Leo Matthias acudió a principios de la década de los 20 como empleado en el gobierno mexicano; tiempo después, en 1933, regresó a ocupar una cátedra de Sociología. Alfons Goldschmidt, que había estado en México también en los años 20, acabó impartiendo clases en la universidad. A primeros de junio de 1939, el arquitecto suizo Hannes Meyer fue a dirigir el nuevo instituto de planificación y construcción urbana. A finales de 1935 el teórico socialista y pedagogo Otto Rühle, que en los 30 había estado allí en un viaje de estudios, fue invitado como consejero del Ministerio de Educación; de este mismo Ministerio, en el verano de 1938, recibió una invitación el director de teatro Erwin Piscator. Cfr.: Pphle, Fritz: op. cit.

³⁷ Pohle, Fritz: op. cit p. 5.

llegaron a México entre el verano de 1940 y la total ocupación del país a finales de 1942.³⁸

Pero, ¿cómo llegar a México? Si las primeras salidas de Alemania en 1933 han sido calificadas en algunas ocasiones como complicadas, el camino hacia el exilio mexicano podría considerarse, entonces, casi imposible. La mentalidad y la situación de los exiliados había cambiado mucho desde el año 1933 hasta el año 1939 ó 1940, cuando la mayor parte de ellos empezaron a irse al continente americano: habían pasado ya un mínimo de seis años separados de su país, muchos de ellos habían estado viviendo precariamente mientras veían el comienzo de la guerra más cruenta y feroz de la historia, algunos habían estado internados en campos de refugiados o de concentración, quizás incluso algunos de sus familiares y conocidos habían ya muerto durante la contienda, se suicidaron, no tuvieron fuerzas para huir o los ejecutaron en los campos. Extenuados, los fugitivos no pudieron más que pedir ayuda y dejarse ayudar para escapar de Europa, y eso, si tuvieron la suerte de recibirla.

El gobierno mexicano, que estaba ayudando en Francia a evacuar a todos los españoles republicanos que desearan refugiarse en México, prestó su ayuda también a todos aquellos que deseaban salir de Francia para regresar a sus países e incorporarse a la lucha de liberación. De esta manera México:

Amplió su asistencia protectora a todos los refugiados antinazis y antifascistas refugiados en Francia. De modo que documentamos y les dimos facilidades de salida. Hubo que ayudarlos a escapar de Francia... Los documentábamos para que sirviera la visa como protección ante la policía francesa. Decían “yo voy a México” y ya no se les molestaba.³⁹

³⁸ Pohle, Fritz: op. cit. p. 12.

³⁹ Bosques, Gilberto: *Historia oral de la diplomacia mexicana*. Archivo histórico diplomático mexicano, s.f. p. 63.

El cónsul mexicano en Marsella, Gilberto Bosques⁴⁰, consciente de la gravedad de la situación de muchos exiliados de habla alemana, consiguió visados para los escritores Franz Werfel, Lion Feuchtwanger, Alfred Döblin, Anna Seghers, Leonhard Frank, Hans Marchwitza, Adrienne Thomas, Ruth Jerusalem, Hermann Kesten, para el matemático Emil Julius Gumbel y para los políticos Franz Dahlem, Hermann Duncker, Gerhart Eisler y Andreas Ewert, entre otros. Aunque en sus memorias recuerda que, en algunos casos, también hubo quienes prefirieron quedarse en Europa:

Lo mismo los austriacos y algunos alemanes que prefirieron quedarse. No aceptaban venir a México. Tomaron parte en la guerra de liberación francesa, se fueron a los maquis... nos vamos a quedar, decían, nuestro deber es la lucha acá, la lucha a muerte, vamos a quedarnos a luchar y a morir en nuestros países para librarnos del dominio alemán.⁴¹

Gilberto Bosques fue una de las personas que más influencia tuvo a la hora de conseguir visados para México. Desde enero de 1939 fue el cónsul general de México en Francia, con sede en París, y posteriormente, a mediados de 1940, ocupó ese mismo cargo en Marsella, donde se encontraba el puerto clave para la salida de barcos hacia el otro lado del Atlántico. Cuando el gobierno francés de Vichy comenzó a deportar a refugiados de origen alemán a Alemania, donde iban a parar bajo el poder de la Gestapo, Gilberto Bosques consiguió alquilar dos castillos en Francia que fueron considerados como territorio mexicano, La Rochelle y Reynarde, y así dieron cobijo a miles de refugiados, también y sobre todo a republicanos españoles, mientras conseguían todos los papeles necesarios para viajar a México.

Son innumerables las vidas que salvó Gilberto Bosques y también los constantes agradecimientos que recibió de los exiliados que llegaron a México. Su labor no fue solamente diplomática sino también humanitaria. Una vez

⁴⁰ Gilberto Bosques Saldívar nació en Puebla en 1892. Fue periodista, profesor, político y diplomático. Destacó como cónsul general en Francia durante los años de la Segunda Guerra Mundial, en concreto desde 1939 a 1944, donde apoyó a los fugitivos de los regímenes franquista y nazi. También fue cónsul en países como Portugal, Finlandia, Suecia y Cuba. Falleció en el año 1995.

⁴¹ *Ibíd.* p. 64.

Francia fue ocupada totalmente por los nazis, los miembros del consulado mexicano en Francia fueron arrestados por los alemanes y llevados a la ciudad de Bad Godesberg. Cuando por fin fueron liberados y pudieron regresar a México, miles de personas se congregaron para recibirle en la estación ferroviaria de la Ciudad de México como el gran héroe que fue. Anna Seghers le hizo un monumento literario en su novela *Transit*.

En colaboración con el consulado de México actuaron también algunas organizaciones de otros países que estaban al tanto de los acontecimientos, sobre todo de Estados Unidos, a través de comités como *Emergency Rescue Committee (ERC)*, *National Refugee Service*, *Jewish Labor Committee*, *International Relief Committee*, *HICEM*,⁴² *Unitarian Service Committee (USC)* y el *Austrian Labor Committee*, que con ayuda del *ERC* consiguieron visados para poder viajar al continente americano. También prestaron su ayuda a los germanoparlantes otros exiliados que ya habían llegado a México o Estados Unidos a través de comités como el Comité Central Israelita, el *National Council of Jewish Women* de California, la *Hilfsverein der Juden in Deutschland e. V.*, *Reichsvereinigung der Juden in Deutschland*, la Asociación Nacional conjunta para Auxilio a Refugiados y Emigrantes (*Joint Relief Committee*) en La Habana, el *National Refugee Service, inc.* de Nueva York, el Comité de Ayuda a los Intelectuales Europeos, la *League of American Writers*, el *American Committee to save Refugees*, la *Commune Israelite* de Casablanca, y el *American Jewish Joint Distribution Committee*.⁴³

Con el *ERC* colaboró el secretario del *SAP (Sozialistische Arbeiterpartei)* Max Diamant desde Marsella y Lisboa. Este comité ayudó sobre todo a muchos escritores y políticos no comunistas a llegar a Estados Unidos aunque también colaboró para llevar a México al crítico de arte Paul Westheim y al fotógrafo Franz Pfemfert. El *USC* fue el que más ayuda prestó a los exiliados comunistas, con su representante en Marsella, Noël Field.

⁴² HICEM es el acrónimo que resultó de la unión de tres organizaciones de ayuda a fugitivos judíos: la americana HIAS (*Hebrew Immigrant Aid Society*), la británica ICA (*Jewish Colonization Association*) y la alemana *Emig-Direkt*, también judía.

⁴³ Archivo de la Comunidad Ashkenazi de México.

Desde la Liga Pro Cultura Alemana,⁴⁴ fundada por Heinrich Gutmann, se entregó a miembros del gobierno mexicano en otoño de 1939 una lista con 39 nombres de personas a las que se debía salvar y traer a México, entre ellos Friedrich Wolf, Hermann Budzislowski, Alfred Kantorowicz, Leonhard Frank y Franz Werfel. Hasta los años 1940 y 1941 se siguieron pasando listas al Ministerio del Interior a través de la colaboración de los exiliados Bodo Uhse y Gustav Regler. No obstante, surgieron problemas entre ambos, pues comenzó a haber una división a consecuencia de las diversas reacciones de los comunistas ante el pacto Hitler-Stalin de 1939: por un lado un grupo seguidor de la línea oficial del *KPD* y de las directrices de Moscú en torno a Uhse, y por otro lado un grupo de política más heterogénea en torno a Gustav Regler y Heinrich Gutmann, lo que llevó en ocasiones a la existencia de conflictos entre los propios exiliados. Salvados por la Liga Pro Cultura Alemana fueron Ludwig Renn, Johannes Schröter, Anna Seghers, Laszlo Radvanyi, Rudolf Neumann, Thomas Leedle, Hein Hollaender, Lisa Hollaender, Oscar Margon, Andreas Ewert, Anastasius Kaetzler, Gertrud Trucha y Bruno Strauss. Se quedaron en Estados Unidos gracias a sus visados para México, Alfred Kantorowicz, Ruth Jerusalem y Gerhart Eisler.⁴⁵

Cuando la Liga no pudo intermediar para seguir trayendo refugiados a México, Bodo Uhse buscó otros modos de ayudar y, apoyado por Leo y Otto Katz, encontraron la colaboración del sindicato ferroviario mexicano, con el que hicieron una petición al gobierno de Manuel Ávila Camacho el 30 de diciembre de 1940. A través del FOARE (Federación de Organismos de Ayuda a los Republicanos Españoles) y con ayuda de los Katz, Uhse consiguió el 28 de febrero de 1941 hablar personalmente con el ministro del interior Miguel Alemán. Uhse y los Katz establecieron contacto con el miembro del Partido Comunista Español Antonio Mije y con Margarita Nelken, a través de la cual Uhse consiguió hablar el 10 de marzo con el mismo Lázaro Cárdenas para intentar salvar a más fugitivos. Uhse abandonó este tipo de trabajos en el verano de 1941, encargando la causa de los comunistas al periodista del *KPD*

⁴⁴ Más adelante se explicará la formación y el desarrollo de esta Liga.

⁴⁵ Pohle, Fritz: op. cit.

Rudolf Feistmann y a la comunista suiza Gertrude Düby,⁴⁶ independientemente ya de la Liga Pro Cultura Alemana.⁴⁷

Las ayudas personales a la hora de conseguir visados fueron tan efectivas e importantes como las ayudas procedentes de organizaciones. Alexander Abusch, dirigente del *KPD* que pudo soslayar el internamiento al principio de la guerra, se dedicó a ayudar a otros: a principios de 1940 le capturaron en Bassens, dio una lista para procurar visados al cónsul mexicano en Burdeos y en el verano del mismo año salió del campo de concentración con Albert Norden, entre otros. Crearon una pequeña sede del *KPD* con dirección en Toulouse y dieron una lista al cónsul Gilberto Bosques en la que figuraban nombres como Franz Dahlem, Paul Merker, Gerhart Eisler, Alexander Abusch, Friedrich Wolf, Heiner Rau, Rudolf Leonhard, Ernst Busch, Bruno Frei y Sepp Wagner. Según el partido, cuyo contacto era Käthe Dahlem, tenían que ir a México para, desde allí, en principio, ser llevados a Rusia.⁴⁸

Fernando Gamboa, mexicano que participó en la Guerra Civil en España, intervino en favor de algunos comunistas, pues en Estados Unidos no los querían acoger y eran de los que corrían más peligro. Los miembros dirigentes del *KPD* buscaron distintas alternativas: algunos integrantes del Comité Central huyeron a la Unión Soviética o a Suiza después del alto el fuego y otros consiguieron visados para México como Alexander Abusch, Gerhart Eisler, Erich Jungmann, Hilda Magdalena, Albert Norden y Heiner Rau.

De entre las personas que ayudaron a llegar a México a otros fugitivos, se encuentran algunos escritores que colaboraron con mucho éxito desde Estados Unidos: Ludwig Renn y Bodo Uhse pasaron por dicho país antes de llegar a México. Otto Katz alias André Simone fue a Estados Unidos a principios de 1940 con un visado de turista, Egon Erwin Kisch consiguió un

⁴⁶ Pohle, Fritz: op. cit.

⁴⁷ La Liga había adquirido tanto poder e influencia para conseguir traer exiliados desde Europa, que a finales de 1941 llegó un barco con gente sin papeles y para ayudarles hicieron manifestaciones y reuniones en favor de los que llegaban; cuatro días más tarde se permitió pasar a aquel barco, el *Serpa Pinto*. Lo mismo pasó en marzo de 1943 cuando llegó el *Nyassa* de Portugal con 25 fugitivos sin papeles.

⁴⁸ Cfr.: Pohle, Fritz: op. cit.

visado chileno y en diciembre de 1939 pudo ir a Nueva York. Todos ellos irán finalmente a México, pero ya desde Estados Unidos intentaron ayudar a otros exiliados: Katz dio la lista de Albert Norden a la Liga Americana de Escritores (*American League of Writers*) y al Comité de Refugiados Antifascistas (*Joint Antifascist Refugee Committee*) y Franz Carl Weiskopf, que vivía desde hace tiempo en Estados Unidos, prestó también su ayuda. Específicamente para austriacos existía el *Austrian Labour Committee* que, con ayuda del *Emergency Rescue Committee*, conseguía también visados para México. En Estados Unidos, Gustav Regler encontró como intercesores a Eleanor Roosevelt y Ernest Hemingway, con quien había entablado amistad durante la Guerra Civil española.

En el camino de huida desde Europa primero había que atravesar España para llegar a Lisboa, pues desde la Francia de Vichy no había conexión directa por barco hasta México. Gracias a los documentos del Comité Central Israelita que se encuentran en el Archivo Ashkenazi de México y a fuentes bibliográficas como el estudio de Pohle sobre el exilio de habla alemana en México y el libro *Los barcos del exilio* de Emilio Calle y Ada Simón, hemos podido reconstruir el tráfico marítimo de los barcos que llegaron a México desde Europa y sus ocupantes.

Fue en la primavera de 1941 cuando la administración de Vichy reestableció el tráfico naval hasta la colonia francesa de Martinique, hacia la que salieron 5 barcos, de los cuales llegaron los dos primeros: uno era el *Capitaine Paul Lemerle* en el que iban desde el 24 marzo de 1941 Anna Seghers, Alfred Kantorowicz, Victor Serge y André Breton que, internados en la isla de Martinique, tras cuatro semanas pudieron continuar con su camino.

Para llegar a México, durante los dos primeros años de guerra, había que pasar obligatoriamente por Estados Unidos. A partir del 1 de julio de 1941 este camino quedó cerrado para alemanes y austriacos. Tres de ellos consiguieron pasar demostrando tener otra nacionalidad: Theodor Balk, yugoslavo; Bruno Frei, austriaco nacido en una ciudad que desde 1918

pertenecía a Checoslovaquia y Anna Seghers, por su matrimonio con el húngaro Radvanyi.

El otro barco que logró llegar a su destino en el continente americano fue el *Winnipeg*, en el que viajaban Bruno Frei, Hans Marchwiza, Theodor Balk, Albert Norden y Hilde y Gerhart Eisler. La embarcación fue capturada considerada como enemiga por un barco holandés y los pasajeros fueron internados por los ingleses, pudiendo viajar hasta Nueva York sólo si no eran considerados sospechosos de espionaje.

Los tres barcos restantes, el *Wyoming*, en el que viajaban Hermann Duncker y Lenka Reinerova, el *Mont Viso* y el *Alsina* llegaron únicamente hasta Casablanca.⁴⁹

En el verano de 1941 algunos barcos se quedaron en África y los pasajeros fueron internados allí. Desde Lisboa y Casablanca salían embarcaciones portuguesas hacia América, pero no concretamente a México. Para llegar tenían que pasar por Cuba o Estados Unidos previamente, lo que creaba problemas, porque en esos países se necesitaban también visados, aunque fueran únicamente de tránsito.

En otoño de 1941 se empezó a ir desde Lisboa directamente a Veracruz: en octubre de 1941 llegaron en el *Serpa Pinto* 900 fugitivos, de entre ellos 140 españoles y 160 de habla alemana, de los cuales, 40 eran militantes comunistas: Alexander Abusch, Otto Börner, Georg Stibi, Leo Zuckermann y Walter Janka. Se encontraban también allí miembros del *Sozialistische Arbeiterpartei* (SAP), otros exiliados sin partido y ex-brigadistas. El 4 de marzo de 1942 el *Nyassa* trajo a Otto Klepper, ministro prusiano; Erich Jungmann, funcionario del *KPD* y a Max Diamant, secretario del SAP. El 13 de abril el *San Thomé* transportó al anarquista Augustin Souchy, a comunistas y a socialistas exiliados de Alemania y Austria y a un grupo de judíos germanoparlantes. En

⁴⁹ Calle, Emilio/Simón, Ada: *Los barcos del exilio*. Barcelona, RBA, 2006.

junio de ese mismo año, en el *Guinée* llegaron Paul Merker y los periodistas comunistas Jeanne y Kurt Stern. En octubre de 1942, otra vez en el *Nyassa*, viajaron 800 españoles y un grupo de germanoparlantes y de nuevo hizo un viaje el *San Thomé* con judíos y exiliados políticos de habla alemana. Tras 1942, el camino desde Europa a México quedó cerrado definitivamente para los fugitivos, con muy pocas excepciones.⁵⁰

Entre 1941 y 1942 llegaron, pues, a México exiliados de diferentes países europeos: alemanes, austriacos, italianos, franceses y de cualquier otro país ocupado por el ejército nazi. Cada comunidad intentó mantener su unidad cultural y social siguiendo las tradiciones propias de su lugar de origen. Por ello, pronto se establecieron afinidades entre los grupos con los que se podían identificar los individuos de cada una de las lenguas, religiones y políticas de las diversas nacionalidades de exiliados, para hacer, tanto como fuera posible, más llevadero el destierro y menos extraña la situación.

En el caso de los alemanes, una vez llegados a México, se asentaron sobre todo en la capital y en Puebla, a 150 kilómetros de la capital, México D.F., que fue la sede de las organizaciones más importantes, con una mayor oferta cultural, social y política y mejores condiciones de vida.

A veces pasó mucho tiempo hasta que los escritores consiguieron un trabajo relacionado con su profesión y tuvieron que vivir gracias a la ayuda de algunas organizaciones. Los médicos judíos formaron, por ejemplo, la *Ars medici*, cuyo secretario era Rudolf Zuckermann, como forma de apoyarse los unos a los otros. Alice Rühle vendía crucigramas en español, Max Diamant abrió un restaurante, Paul Elle una sastrería, Ludwig Renn daba clases de idiomas por poco dinero. “Manche haben als Haushaltshilfe oder bei der Kinderpflege gearbeitet... ich habe zum Beispiel zuerst sechs Monate in einem Geschenkartikelgeschäft als Kassiererin gearbeitet”.⁵¹

⁵⁰ Pohle, Fritz: op. cit.

⁵¹ Interview Konstantin Kaiser mit Bronia Katz über ihr Leben in Mexiko, Wien, 15. 11. 1984. DÖW-Interview-242.

De los escritores y publicistas ninguno tenía ni medios de subsistencia ni un lugar donde publicar. Sólo Anna Seghers, después de su *bestseller* escrito en Francia y publicado en Estados Unidos en 1942 con una tirada de 450.000 ejemplares,⁵² *Das siebte Kreuz*, tuvo un gran éxito del que extraer ganancias para poder vivir. Y pocos fueron los que tuvieron la suerte del músico y director de orquesta Ernst Römer que llegó a México ya con un puesto de trabajo:

En julio de 1938 nuestro barco llegó a Veracruz... en la capitanía del puerto lo recibió un hombre de ojos saltones, gordo, que en buen alemán le comentó que lo recibía en nombre del Presidente Lázaro Cárdenas... viajamos directamente a la ciudad de México. Mi padre tenía trabajo y sueldo en la radio XEW. El hombre que recibió a mi padre fue después su amigo: Diego Rivera.⁵³

En general había poco dinero para traducciones o colaboraciones en periódicos, que en algunos casos no podían ni ser pagadas. Como siempre, fue muy importante el papel de las organizaciones de ayuda: el *Joint Anti-Fascist Refugee Committee* de Nueva York, cercano al partido comunista de Estados Unidos y cuyo presidente fue el médico Dr. Edgard K. Barsky, concedió entre finales de 1943 y mediados de 1944 100.000 dólares, de los cuales 40.000 fueron para México. El FOARE, organización de ayuda mexicana para los republicanos españoles, ayudó a partir del 1942 también a exiliados de otras nacionalidades.

En el archivo del Comité Central Israelita han quedado recogidas las peticiones de ayuda económica que hacían por escrito los exiliados: para medicamentos, para pagar el alquiler, para ir al médico, para un desplazamiento y cómo justificaban la petición de esa ayuda.

En agosto de 1942, como se recoge en la revista *Aufbau*, se creó la Unión Social de Emigrantes Políticos de Habla Alemana en México

⁵² Hilzinger, Sonja (Ed.): *Das siebte Kreuz von Anna Seghers. Texte, Daten, Bilder*. Hamburg, Luchterhand, 1990. p. 73.

⁵³ Römer, Óscar: *Gajos de vida*. México D. F. Manuscrito inédito cedido por el autor en el año 2008.

(*Sozialvereinigung deutschsprachiger politischer Emigranten in Mexiko*)⁵⁴ bajo la presidencia de miembros de los partidos comunistas alemán y austriaco, así como socialistas de Austria o el “Comité Central Israelita”:

Die politischen Flüchtlinge aus Deutschland und Österreich, die in Mexiko Asyl gefunden haben, haben sich zu einer “Sozialvereinigung deutschsprachiger politischer Emigranten in Mexiko, e. V.” zusammengeschlossen. Die Vereinigung hat zur Aufgabe, den politischen Flüchtlingen in allen Schwierigkeiten beizustehen, die aus ihrer Lage als Ausländer und Emigranten erwachsen. Die Vereinigung vertritt die Interessen dieser Flüchtlinge vor den Behörden des Gastlandes und den verschiedenen Hilfsorganisationen der amerikanischen Staaten. Strenge Kontrolle bei der Mitgliedsaufnahme gibt sowohl den Antifaschisten als auch den mexikanischen Behörden Gewähr dafür, dass nur wirkliche politische Emigranten und wirkliche Hitlergegner Aufnahme finden.

2.3 Alemanes mexicanos y nacionalsocialistas en México

Cuando los exiliados alemanes llegaron a México, había ya aproximadamente entre 8.000 y 13.000 alemanes asentados allí, de los cuales entre 3.500 y 5.000 residían en la capital.⁵⁵ Muchos de ellos eran empresarios capitalistas, dueños de plantaciones y comerciantes; todos ellos, en general, de ideología nacionalista, pro Alemania.

Por su parte, los nazis tuvieron también a Latinoamérica en su punto de mira y desde antes de la llegada de Hitler al poder en 1933, había ya 45 miembros del *NSDAP* en México, cifra que en 1939 ascendió hasta un total de 376. Desde Alemania, el partido nacionalsocialista había encomendado a la sección VII de la Oficina de Exterior la labor de ganar apoyo en los países latinoamericanos. En México, los seguidores de Hitler se dedicaron sobre todo

⁵⁴ *Aufbau*. Jahrgang 8, Ausgabe 33, p. 23. NYC. 14-08-1942.

⁵⁵ Kießling, Wolfgang: *Alemania Libre in Mexiko. Band I. Ein Beitrag zur Geschichte des antifaschistischen Exils (1941-1946)*. Berlin, Akademie Verlag, 1974, p. 29.

a convencer a los miembros de la colonia alemana de la necesidad de la fidelidad al nuevo imperio alemán e intentar que se formara una quinta columna.

Además del Ministro Rüdts von Collenberg, encargado de la Legación Alemana en México y, por tanto, defensor de los ideales del *Reich*, otros nombres significativos en el panorama del nacionalsocialismo alemán en México fueron el de Heinrich Northe, Primer Secretario de la Legación Alemana, y Arthur Dietrich, Encargado de Prensa y responsable de la oficina de propaganda nazi.

Para hacer efectiva la influencia nazi contaron con tres publicaciones periódicas: el periódico *Deutsche Zeitung von Mexiko* que aparecía tres veces por semana con una tirada de 2.000 ejemplares, la revista *Mitteilungen der Deutschen Volksgemeinschaft* desde 1935 y el *NS-Herald* desde 1933, este último accesible sólo a miembros del partido nazi. Los tres fueron escritos en alemán, por tanto el principal público al que se pensaba aleccionar a través de ellos era el perteneciente a la colonia alemana en México, cuyos miembros habían llegado al país fundamentalmente por razones económicas en el siglo XIX.

Sin embargo, la oficina de propaganda nazi también estableció relaciones con medios de comunicación mexicanos afines a su ideología a través de conferencias, exhibiciones cinematográficas o revistas escritas en español, como *Timón*, dirigida por José Vasconcelos y de carácter abiertamente pronazi. También se sirvieron de los medios de comunicación e información mexicanos para filtrar noticias de orientación fascista.⁵⁶

Según un informe al Gobierno de Lázaro Cárdenas⁵⁷, que se conserva en el Archivo de Washington y en el Archivo General de la Nación, la oficina de propaganda se encargó de intervenir en todos los contratos que firmaran

⁵⁶ Cedillo, Juan Alberto: *Los nazis en México*. México DF, Debate, 2007.

⁵⁷ “El nazismo en México”, informe confidencial datado en 1940. Archivo de Washington. Ref.: 812.00-N/151 LH.

anunciantes alemanes con la prensa mexicana. Arthur Dietrich se reservaba así el derecho a retirar todos los anuncios alemanes de un periódico y ofrecerlos a otro a cambio de la publicación de artículos pronazis, de la introducción de noticias extranjeras o de la inclusión de editoriales firmadas por mexicanos “comprados” para apoyar la causa nacionalsocialista como fueron Rubén Salazar Mallén, José Vasconcelos o Pagés Llergo.

La filtración de información elaborada por nazis se consiguió también a través de la Agencia de Noticias *Transocean*, dependiente de la oficina de noticias alemana (*Deutsches Nachrichtenbüro*) del *Reich*. Esta agencia ofrecía de manera gratuita información a los grandes medios de comunicación mexicanos, llegando a tener acceso incluso a periódicos como *El Popular* o *La voz de México*.

Como indica el informe “El nazismo en México”, la colonia alemana asentada en el Distrito Federal tenía una serie de asociaciones y organizaciones que, aunque estaban abiertas a todo el mundo, tenían mayoría de miembros alemanes. En ellas también se trató de transmitir el ideario nazi de fidelidad al *Reich*. La Comunidad Popular Alemana en México (*Deutsche Volksgemeinschaft in Mexiko*) comprendía en su seno todas las demás organizaciones de carácter social o recreativo como la *Deutsches Haus*, el Partido Nazi, las Juventudes Hitlerianas, el Colegio Alemán “Alexander von Humboldt” financiado desde Berlín, la Sociedad Humboldt, el Club Hípico Alemán y el Club de remo alemán.

La *Deutsche Volksgemeinschaft in Mexiko* estaba dirigida por Arthur Dietrich y sostenida económicamente a través de cuotas fijas o de colectas especiales por los alemanes residentes en México. Todos ellos conocían la existencia de los otros miembros de la colonia alemana, pues ya en 1933 había un directorio Alemán-Mexicano que contenía no sólo los teléfonos y direcciones de todos los alemanes residentes en la República, sino también una clasificación comercial e industrial de los profesionales alemanes en México, la

lista de legaciones y consulados alemanes, de instituciones y clubes así como un índice de vocabulario básico español-alemán.

En México la sección del *NSDAP* se subdividía a su vez en secciones locales. A ellas pertenecían alemanes de parentesco alemán directo, aunque se hubieran naturalizado mexicanos, y nunca hijos de matrimonios mixtos germano-mexicanos. Prestaban juramento al *Führer* obligatoriamente y eran aleccionados tanto política como físicamente principalmente los domingos, día en que organizaban marchas.

Las Juventudes Hitlerianas, subdivididas por sexos, también estaban representadas en México y tenían su sede en el Colegio Alemán:

Los varones, desde que entran a la Primaria, reciben en las reuniones de las Juventudes instrucción nazi... se los (sic) inculca la fe en el principio del líder (*Führerprinzip*), en la superioridad de la raza aria sobre todos los demás, en la superioridad de los arios nórdicos sobre los arios mediterráneos, en la misión universal del nazismo... se los (sic) inculca desde tempranas fechas el espíritu guerrero que es esencial para el nazismo y se les somete a ejercicios semi-militares hasta militares. Todos poseen uniformes, los cuales sin embargo sólo visten intramuros. A las mujeres se les educa en el espíritu nazi que exige completa sumisión a lo que ellos llaman "patria"... a la cual deberán ofrendar gustosamente la vida de sus futuros esposos e hijos, y si fuera necesario la suya propia.⁵⁸

Fuerte y vigoroso fue también el empeño de los miembros del *NSDAP* por entablar relaciones con el ejército mexicano a través del arte militar alemán y la educación física, que resultaban atractivos a los militares mexicanos:

El archivo confidencial del servicio nazi consiste primordialmente en un fichero que comprende a cada uno de los generales mexicanos, a la mayoría de los jefes y a gran número de oficiales. Ese archivo es completado

⁵⁸ "El nazismo en México", informe confidencial datado en 1940. Archivo de Washington. Ref.: 812.00-N/151 LH. El informe está también en el AGN, Sección Lázaro Cárdenas, expediente 704.1/124.1.

sistemáticamente; las fichas, además de los datos generales, tienen también anotada la ideología de los fichados.⁵⁹

Como resumen a la investigación “El nazismo en México” se dijo:

Los nazis cuentan en México con una organización punto menos que perfecta, en la cual se encuentran comprendidos prácticamente todos los alemanes, de nacionalidad o de origen, que residen en la República, y cuyos fundamentos son la ideología y el terrorismo. La muralla alrededor de esta organización es tan sólida que con medios legales es casi imposible penetrar en ella. Se le puede sorprender únicamente en sus relaciones con el mundo exterior, donde el nazismo se ocupa en conquistar posiciones.⁶⁰

En toda la República había un total de 13 consulados alemanes, 8 viceconsulados y muchas empresas financiadas con dinero alemán dirigidas por colaboradores nazis. Los que rechazaban el régimen se exponían a peligros como la presión material y moral, el boicot social y comercial, la retirada de representación de empresas alemanas, la negación de apoyo médico, retirada de la pensión o las represalias a familiares que estaban en Alemania.

Pero los fascistas encontraron también oposición en Latinoamérica: desde la ofensiva japonesa en Pearl Harbor en diciembre de 1941, y hasta enero de 1942, trece países latinoamericanos declararon la guerra a las potencias del eje o rompieron las relaciones diplomáticas con ellos (hasta enero de 1945 Argentina fue el único país neutral ante el fascismo), creándose un frente panamericano en contra de Hitler.⁶¹ Ante estas circunstancias, los nazis intentaron influir más secreta y sutilmente en la vida pública a través de los medios de comunicación y usando estrategias de acercamiento a distintos colectivos: para ganarse la confianza de la Iglesia usaban argumentos anticomunistas, para ganarse la de la burguesía apoyaban la lucha contra el

⁵⁹ *Ibíd.*

⁶⁰ *Ibíd.*

⁶¹ Mentz, Brígida von/Radkau, Verena/Spenser, Daniela/Pérez Montfort, Ricardo: *Los empresarios alemanes, el Tercer Reich y la oposición de derecha a Cárdenas*. México, CIESAS, 1988.

monopolio de Estados Unidos sobre Latinoamérica y para ganarse la de los sinarquistas apoyaban la propaganda fascista en favor de la hispanidad.

México, además, vendía su petróleo a Estados Unidos y permitía que los barcos norteamericanos navegaran por las costas mexicanas. Esto no convenía a las potencias del eje y Alemania pronto amenazó a los buques mercantes mexicanos, que llegaron a sufrir ataques por parte de submarinos alemanes. La entrada de México en la Guerra llegó el 22 de mayo de 1942, después de que Alemania torpedeara los navíos mexicanos *Potrero del Llano* y *Faja de Oro* el 13 y 20 de mayo respectivamente que, por otra parte, no serían los únicos buques mexicanos hundidos por submarinos alemanes durante la Guerra.

En enero de 1942 se celebró la III Conferencia Interamericana de Ministros de Exterior en Río de Janeiro, en la que estuvo Ezequiel Padilla⁶² como encargado de la lucha contra la quinta columna en Latinoamérica. A raíz de esta conferencia el gobierno de México tomó muchas medidas contra la influencia nazi: se rompieron las relaciones diplomáticas con los países del eje, los colaboradores oficiales con nacionalsocialistas se vieron obligados a salir del país, la *Deutsches Haus* y el *Deutsche Zeitung von Mexiko* fueron cerrados y se pusieron limitaciones a los alemanes para viajar y residir en México.

En el *Diario Oficial* del 13 de junio de 1942, Órgano del Gobierno Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, el Presidente Manuel Ávila Camacho⁶³ presentó la Ley relativa a propiedades y negocios del enemigo para “impedir todo acto que, bajo la apariencia de trabajo lícito, pueda traducirse en

⁶² Ezequiel Padilla Peñazola nació en Guerrero en 1890. Estudió Derecho y fue político, diplomático y escritor. Durante el gobierno de Manuel Ávila Camacho fue el Secretario de Relaciones Exteriores y, como tal, presidió tanto la Conferencia Interamericana de Ministros de Exterior de Río de Janeiro en 1942 como la Conferencia Interamericana sobre la Guerra y la Paz celebrada en el Castillo de Chapultepec en 1945. Llegó a presentarse, sin éxito, a la candidatura para la presidencia de México. Murió en Ciudad de México en 1971.

⁶³ Presidente mexicano de 1940 a 1946. Su presidencia se sitúa entre las de Lázaro Cárdenas y Miguel Alemán. Luchó principalmente por la unidad nacional y bajo su mandato México entró en la II Guerra Mundial en contra de las potencias del Eje.

actividad dañosa para nuestra patria”.⁶⁴ En ella se limitaba a los miembros de las potencias del eje residentes en México para publicar órganos informativos cuya existencia fuera inferior a tres meses, el derecho de reunión con fines políticos si ésta no había sido autorizada previamente y la facultad de portar armas. Se pasó a controlar también de manera exhaustiva la inmigración y las actividades de aquellos extranjeros que mantenían una actitud hostil frente a México, se detuvo, en caso necesario, a miembros o aliados de las potencias del eje para prestar información si les era requerida. El Ejecutivo tomó el control sobre los negocios de los países enemigos (incluso se publicó una lista de las empresas alemanas enemigas), se asignó el poder de ocupar o intervenir los bienes del enemigo, hacer investigaciones o visitas domiciliarias policiales sin necesidad de orden judicial previa, o censurar la correspondencia, las comunicaciones telegráficas o telefónicas si lo estimaba oportuno. Incautaron los bienes del enemigo, prohibieron a cualquier mexicano entablar relaciones comerciales con miembros de los países del eje, y se sustituyó a cualquier alemán, japonés o italiano al frente de una empresa o institución por un mexicano.

Para ello se designó desde 1941 a un grupo de investigadores del Instituto de Investigaciones Políticas y Sociales que se encargó de presentar informes sobre toda actividad sospechosa de los enemigos llevada a cabo en la República. Los detenidos por estas causas fueron llevados al campo de presos Perote, situado en Veracruz. México esperaba así un cambio de ideología de los alemanes pronazis, aunque finalmente pocos partidarios del nacionalsocialismo alemán abandonaron el apoyo al fascismo.

La llegada a México de los exiliados alemanes que huían del régimen nazi no estuvo, por tanto, libre de controversias al encontrarse allí también fuerzas de acción y de influencia de la organización nazi en países extranjeros. Sin embargo, la entrada en la guerra de México favoreció el control sobre los agentes nazis y de cualquier potencia del eje.

⁶⁴ “Diario Oficial de los Estados Unidos Mexicanos”, tomo CXXXII, número 36, página 2. Del Archivo General de la Nación, sección Diario Oficial de la Federación.

Como país solidario y generoso, México acogió a los opositores al régimen nazi. De este modo, y con ayuda del trabajo realizado por Gilberto Bosques, varios barcos arribaron a México transportando a figuras distinguidas y expertas de la literatura, la cultura y la política alemana. Ellos no fueron los primeros alemanes en llegar a México, pues ya había allí, como vimos, una nutrida colonia de alemanes provenientes de una migración económica, en su mayoría de ideas conservadoras y nacionalistas, y sobre la que intentaba influir un activo núcleo de nazis que llevaba a cabo acciones culturales de propaganda.

La llegada de los exiliados, sin recursos, sin trabajo, ayudados por asociaciones de apoyo a los fugitivos, impulsó la creación de una cierta “unión social” entre el grupo de recién llegados. Ésta será el punto de partida para sus actividades políticas y culturales que ahora estudiaremos.

III. La cultura alemana en México a partir de la llegada de los exiliados: asociaciones antifascistas

3.1 Antecedentes

Desde siglos pasados la relación de México con el mundo de habla alemana ha existido, siendo quizás la época de mayor intensidad los años en que estuvo residiendo en México Maximiliano de Habsburgo, “Emperador de México”. Pero también tuvieron a lo largo de la Historia gran importancia el viaje con fines científicos de Alexander von Humboldt por América y la fuerte expansión económica alemana que se llevó a cabo durante el siglo XIX, debido a la complicada situación imperante en general en Europa durante las guerras napoleónicas, en que se establecieron en México, sobre todo, comercios de tipo químico, ferretero, textil, minero o fincas cafetaleras en la zona de Chiapas regentadas por alemanes.

Esta presencia del mundo político y económico de habla alemana en México ha sido estudiada profundamente tanto por investigadores mexicanos como por investigadores alemanes desde diversos puntos de vista, así como en memorias de los propios alemanes que llegaron a México.⁶⁵

Si bien el paso de Maximiliano no pudo calificarse de glorioso, ya que acabó siendo fusilado en Querétaro el 19 de junio de 1867, todo lo contrario se puede decir de Alexander von Humboldt. Sus viajes por el Nuevo Mundo los inició en 1799, equipado de aparatos de medición bien diseñados, y le llevaron por México durante los años 1803 y 1804, en los que realizó investigaciones de

⁶⁵ Algunas de estas obras de referencia son:

Mentz, Brigida von; Radkau, Verena; Spenser, Daniela; Pérez Montfort, Ricardo: *Los empresarios alemanes, el Tercer Reich y la oposición de derecha a Cárdenas. Vol. I y II*. México, CIESAS, 1988.

Kießling, Wolfgang: *Brücken nach Mexiko. Traditionen einer Freundschaft*. Berlin, Dietz Verlag, 1989.

Bieber, Leon E. (coord.): *Las relaciones germano-mexicanas desde el aporte de los hermanos Humboldt hasta el presente*. México D. F., El Colegio de México, Universidad Nacional Autónoma de México, Servicio Alemán de Intercambio Académico, 2001.

Mohnken, Winifred: *Mi vida en los cafetales. Tapachula (1882-1992)*. México D. F., Gobierno del Estado de Chiapas, 1993.

tipo científico en botánica, minería, geología, geografía y antropología pasando por lugares como Taxco, Ciudad de México, Pachuca, Guanajuato, Cholula, Puebla, Jalapa o Veracruz. Pero también se fijó en las condiciones de vida existentes en México, en la riqueza del país, en la capacidad de sus habitantes, en los modos de trabajo y en el abuso de poder y la mala administración colonial,⁶⁶ lo que le llevó a ser considerado uno de los hitos de la independencia de México⁶⁷ y un “Benemérito de la Patria”.

Por tanto, antes de la llegada del exilio alemán a México, encontramos eslabones del ámbito germánico que van configurando las relaciones germano-mexicanas y que se reforzaron a nivel social, sobre todo, durante el gobierno de Porfirio Díaz,⁶⁸ en que se fundaron instituciones a nivel social y educativo para la ya citada colonia alemana de México, como el propio Colegio Alemán de México “Alexander von Humboldt”.

3.2 Organizaciones alemanas del exilio en México y producción cultural colectiva

Cuando en 1940 empezaron a llegar la mayor parte de los exiliados alemanes a México, casi todos se hicieron eco del llamamiento hecho en la Conferencia de Bruselas⁶⁹ en el que se pedía que se propagara y mantuviera la cultura, la lengua, la literatura, el arte y la ciencia alemana frente a la barbarie nazi. Así se había ido haciendo desde entonces, por ejemplo, en los congresos internacionales de escritores para la defensa de la cultura celebrados en 1935

⁶⁶ Humboldt, Alexander von: *Essai politique sur le royaume de la Nouvelle-Espagne du Mexique*. Thizy, Utz, 1997.

⁶⁷ Así consta en el cuadro del pintor José Luis Soto que cuelga en las paredes del Museo de la Independencia Nacional de Dolores Hidalgo, sala 3, bajo el título *Humanistas novohispanos precursores de la independencia*. En él aparecen Alejandro de Humboldt, Francisco Javier Alegre, Francisco Javier Clavijero, José Antonio Alzate y Benito Díaz de Gamarra.

⁶⁸ Katz, Friedrich: *Deutschland, Díaz und die mexikanische Revolution*. Berlin, Deutscher Verlag, 1964.

⁶⁹ El KPD convocó la Conferencia de Bruselas en Moscú del 3 al 15 de octubre de 1935 para adaptar las resoluciones del VII Congreso Mundial del Comintern a la situación de Alemania. Los puntos principales eran la lucha contra el fascismo, el imperialismo y el militarismo y movilizar al pueblo trabajador alemán facilitándole el camino hacia el socialismo.

y 1937 en Francia y España respectivamente⁷⁰ y así también iban a hacerlo a partir de ahora los recién llegados a México.

El grupo de exiliados comunistas, que como veremos más adelante fue el colectivo mejor organizado en la lucha contra el fascismo en tierras mexicanas, vio que era su deber la continuación del humanismo alemán como arma para combatir el nazismo y como medio para eliminar la concepción que los nazis estaban propagando de la *cultura* alemana, también en México. El ámbito cultural mexicano, donde estarían imbricados los exiliados alemanes, será el marco en el que ellos se muevan para conseguir sus objetivos de lucha contra el fascismo y de propagación del humanismo alemán, de mantenimiento de una postura de unidad cultural fuerte como símbolo eficaz de defensa de la Alemania que representan, organizando actividades de naturaleza política y cultural con los medios de que disponían, mientras los acontecimientos bélicos se iban desarrollando cada vez más ferozmente tanto en Europa como a nivel internacional.

De esta manera, y del modo en que las ciencias culturales establecen sus sistemas simbólicos y discursivos, la Alemania cultural y humanista defendida por los exiliados en México será totalmente la opuesta a la Alemania belicista nazi; esos aspectos, el humanismo y la cultura, serán las únicas *armas* de las que dispondrán los refugiados para defenderse frente al nazismo. Al mismo tiempo, esta actitud por conseguir una Alemania distinta a la nazi, que iremos examinando con más en detalle a la luz de las actividades realizadas, implicará el mantenimiento de una perspectiva monocultural que incluso se afianzará en el ámbito de la cultura de acogida, en el ámbito mexicano.

⁷⁰ Aznar Soler, Manuel: *I Congreso Internacional de Escritores para la Defensa de la Cultura. París, 1935*. Valencia, Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana, 1987.
Schneider, Luis Mario/Aznar Soler, Manuel: *II Congreso Internacional de Escritores para la Defensa de la Cultura. Valencia, Madrid, Barcelona, París 1937*. Valencia, Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana, 1987.

3.2.1 Liga pro Cultura Alemana. La pionera

Uno de los primeros exiliados en llegar a México desde que existiera el régimen nazi fue Heinrich Gutmann, más conocido como Enrique Gutmann.⁷¹ Abandonó Alemania inmediatamente después de la quema de libros y en septiembre de 1934 cambió de nacionalidad contrayendo matrimonio con una mujer natural de México. Allí entró en contacto con la izquierda, adquirió fama sobre todo con sus fotografías sobre México, participó en la Liga de Escritores y Artistas Revolucionarios (LEAR), liga de orientación comunista que existió desde 1934 hasta 1938, y, aunque él nunca fue comunista reconocido, se unía a toda causa que fuera contra Hitler y el régimen nazi.

En febrero de 1937 fundó la Editorial Masas, en la que se publicaron libros y pequeños cuadernos sobre temas mexicanos o de cuestiones de política internacional. Una de esas cuestiones, que él tenía en mente, fue el intento de formación de frentes populares contra el fascismo, como se había intentado en España o en Francia. Ese deseo le llevó a la creación de una asociación denominada Liga pro Cultura Alemana (LPC), más allá de las ideologías políticas, la religión y la posición social. Había entre sus miembros comunistas, socialdemócratas y opositores de Hitler que no estaban adscritos a ningún partido y, aunque la creación del frente popular fuera una cuestión sobre todo política, la liga terminó siendo más bien una asociación cultural que pretendió enseñar cuál era la *verdadera cultura alemana* frente a lo que los nazis estaban fomentando y potenciando, la barbarie.

No se sabe exactamente cuándo se formó la liga, pero probablemente fue en 1937.⁷² Gutmann fue uno de los iniciadores junto al escritor revolucionario Ernst Toller, que llegó a México a finales de 1937 desde Estados Unidos, donde se encontraba desde octubre de 1936 impartiendo un ciclo de conferencias. El 7 de noviembre del 1937 fue la primera gran aparición pública de la Liga en el Palacio de Bellas Artes, día en que se celebró el vigésimo

⁷¹ Pohle, Fritz: op. cit. p. 83.

⁷² Pohle, Fritz: op. cit. p. 85.

aniversario de la Revolución de Octubre de la mano de la Confederación de Trabajadores de México (CTM), del Partido Nacional Revolucionario (PNR) y del Partido Comunista Mexicano (PCM). En ella habló Ernst Toller, ya conocido en Latinoamérica, transmitiendo tanto a emigrantes alemanes como a mexicanos progresistas la necesidad de formar un frente popular alemán.

Los miembros organizadores de la Liga fueron Erwin Friedeberg, alemán-mexicano de procedencia judía; Alfred Miller, comunista que emigró a Estados Unidos a finales de los años 20 y que llegó a México en 1937; Mauricio Luft, austriaco emigrado a México; Joseph Zaunboss, arquitecto de Baviera que llegó a México tras la Primera Guerra Mundial y Franz Feuchtwanger. Algunos colaboradores fueron el sastre socialdemócrata Paul Elle, los comerciantes Karl Mackelday y Karl Markmann,⁷³ y José Fischer. El primer presidente fue Paul Elle, pero la dirección estaba en manos de Enrique Gutmann.

Según consta en el Archivo General de la Nación, a finales de marzo de 1938 Alfred Miller, Mauricio Luft y Enrique Gutmann dirigieron una carta al Señor Licenciado Ignacio García Téllez, Secretario de Gobernación, poniendo en su conocimiento que:

[...] Alemanes y austriacos antifascistas, residentes en la República Mexicana, hemos formado en días pasados una agrupación cuya finalidad consiste en defender la libertad y la verdadera cultura así como en luchar contra las influencias anticulturales del fascismo y nazismo en México. La agrupación lleva el nombre: LIGA PRO CULTURA ALEMANA EN MÉXICO.⁷⁴

Como comité protector de la Liga figuraban importantes personajes mexicanos: Ermilo Abreu Gómez, Francisco Arellano Belloc, Enrique Beltrán, Gilberto Bosques, Alberto Bremauntz, Alejandro Carrillo, Enrique González Aparicio, Juan Gutiérrez, Calixto Maldonado, José Mancisidor, Aurelio

⁷³ Patka, Marcus G.: *Zu nahe der Sonne. Deutsche Schriftsteller im Exil in Mexiko*. Berlin, Aufbau Taschenbuch Verlag, 1999.

⁷⁴ AGN: Investigaciones Políticas y Sociales. Caja 205, expediente 6.

Manrique, Rafael Matos Escobedo, Eugenio Méndez, Leopoldo Méndez, Ramón P. de Negri, Gustavo Ortiz Hernán, Silvestre Revueltas, Matilde Rodríguez C. de Mújica, Daniel C. Santillán, Mario Souza y Víctor M. Villaseñor.⁷⁵

Lo que la Liga organizó con mayor frecuencia fueron ciclos de conferencias en los que participaban tanto alemanes como españoles y mexicanos; trataban sobre diversos personajes del pasado o contemporáneos como Heinrich Heine (1707-1856), Immanuel Kant (1724-1804), Arthur Schopenhauer (1788-1860), los hermanos Mann (Thomas: 1875-1955; Heinrich: 1871-1950), Stefan Zweig (1881-1942), Karl Marx (1818-1883), Friedrich Engels (1820-1895), y sobre temas como la música prohibida por los nazis, el fascismo y el nazismo. De este modo intentaban hacer llegar al pueblo mexicano y a los miembros de la Liga la gravedad de lo que estaba ocurriendo en Alemania y transmitir una imagen humanista de la verdadera Alemania, defendida por esas personalidades sobre las que trataban sus tertulias y reuniones.

Se celebraron ciclos de conferencias en el espacio comprendido entre abril de 1938 y julio de 1939. El primer título elegido fue “La verdadera cultura alemana”, en el que se habló sobre Goethe, Heinrich Heine, la música o la literatura prohibida por los nazis y para el que colaboraron Vicente Lombardo Toledano, Rafael Sánchez de Ocaña, Luis Sandi, Ermilo Abreu Gómez y José Mancisidor. Las fechas y títulos de las conferencias de este primer ciclo giraron en torno a importantes personajes artísticos, filosóficos y literarios de la Historia de Alemania y fueron las siguientes:

23 de abril: Vicente Lombardo Toledano sobre Goethe.

Finales de abril: Rafael Sánchez Ocaña sobre Heine.

7 de mayo: Luis Sandi sobre música prohibida.

12 de mayo: Adalberto García de Mendoza sobre Kant y Schopenhauer.

⁷⁵ *Ibíd.*

19 de mayo: el tema central fue la literatura quemada por los nazis. Abreu Gómez habló sobre los hermanos Mann y José Mancisidor sobre Stefan Zweig, Erich Maria Remarque, Ludwig Renn y Arnold Zweig.

3 de junio: Enrique González Aparicio, economista, sobre Hegel, Marx y Engels.

El segundo ciclo de conferencias llevó el título de “El nazismo” y se celebró entre septiembre y noviembre de 1938. Trató sobre el origen y el modo en que los nazis llegaron a hacerse con el poder en Alemania y los métodos de actuación que estaban utilizando:

13 de septiembre: Luis I. Rodríguez. Historia de un partido.

21 de septiembre: Mario Souza. La miseria de la agricultura.

28 de septiembre: Enrique González Aparicio. La economía totalitaria.

5 de octubre: Alejandro Carrillo. Juventud perdida.

10 de octubre: José Laredo Aparicio. Espionaje nazi y propaganda.

14 de octubre: Vicente Mendoza. Cruz y esvástica.

19 de octubre: Manuel R. Palacios. El hombre en la sociedad nazi.

24 de octubre: Matilde Rodríguez Cabo. La mujer en la sociedad nazi.

28 de octubre: Enrique Beltrán. Razas de primera y de segunda clase.

14 de noviembre: Vicente Lombardo Toledano. El III y el IV *Reich*.

El tercer y último ciclo de conferencias fue entre abril y julio de 1939 bajo el título “El fascismo”, en el que se analizaba la ideología fascista a nivel mundial en sus variantes alemana, italiana, japonesa y la presencia de éste también en Latinoamérica:

13 de abril: Jesús Silva Herzog. Génesis y crisis del fascismo internacional.

20 de abril: Francisco Frola. El fascismo italiano.

27 de abril: Víctor Manuel Villaseñor. El fascismo alemán.

4 de mayo: Enrique Beltrán. El antisemitismo como arma del fascismo.

10 de mayo: Mario Souza. El fascismo español.

2 de junio: Ricardo José Cevada. El fascismo en Latinoamérica.

9 de junio: Daniel Cosío Villegas. El fascismo japonés.

6 de julio: Vicente Lombardo Toledano. ¿Cómo combatir el fascismo?⁷⁶

Si analizamos los temas de los tres ciclos de conferencias, centrados en grandes personajes de la cultura alemana, en el nazismo y el fascismo, advertimos la tensión constante en la que se está moviendo el mundo cultural del exilio y de los exiliados: por un lado, la presentación de modelos ejemplares, grandes pensadores, filósofos, escritores y humanistas de Alemania como Goethe, Heine, Kant, Hegel, y los contemporáneos Zweig, Remarque o Mann y, por otro lado, la advertencia de que a esos mismos personajes son a los que los nazis están prohibiendo, quemando, acallando. Además, en las conferencias no sólo se resalta el peligro del nazismo en Alemania, sino también la presencia fascista en países como Italia, Japón, España y en Latinoamérica.

No obstante es llamativo que en los ciclos de conferencias no aparecieran nunca temas relacionados con México, aunque tomaran la palabra personalidades mexicanas, lo que nos indica la perspectiva monocultural de las actividades de la LPC centradas, sobre todo, en Europa.

Para hacer mayor propaganda de sus eventos, la Liga contó con el apoyo de El Taller de Gráfica Popular, que se encargó de imprimir carteles para anunciar los ciclos de conferencias y promoverlos entre todos los ciudadanos mexicanos. El Taller fue fundado por miembros de la extinguida Liga de Escritores y Artistas Revolucionarios, contó con gran apoyo de militantes del partido comunista y fue dirigida por Leopoldo Méndez. La colaboración entre ambas instituciones, la LPC y el Taller de Gráfica Popular, se debió a que los miembros de éste tenían amistad con Gutmann. Esta amistad quedó plasmada en la primera serie de 18 carteles que anunciaba las conferencias de la LPC y que fueron dibujados por Luis Arenal, Antonio Pujol, Ángel Bracho, Francisco

⁷⁶ Pohle, Fritz: op. cit. pp. 93-94.

Dosamantes, Xavier Guerrero y José Chávez Morado, muchos de los cuales habían sido también los dibujantes encargados de realizar carteles sobre la lucha antifascista que se estaba llevando a cabo en España en defensa de la República en el año 1938.⁷⁷

La participación de personalidades políticas del país y de organizaciones estatales mexicanas dio mayor relevancia a la Liga, aunque por otro lado levantó también los resquemores nacionalsocialistas, pues decían que ni españoles ni mexicanos eran quiénes para hablar de lo que la cultura alemana era en realidad. Esto demuestra que en la colonia alemana presente en México antes de la llegada de los exiliados a México había una concepción cerrada y nacionalista de lo que era la cultura alemana.

Ciertamente, en las fechas en las que se celebraron los ciclos de conferencias de la LPC aún no habían llegado muchos alemanes exiliados a México y, de los residentes que había en la colonia alemana, algunos tenían miedo a definir públicamente su postura política a la espera de observar cómo se desarrollaban los acontecimientos en Europa. Por ejemplo, con la firma del pacto soviético-alemán, muchos políticos mexicanos se distanciaron de la Liga, provocando un cambio en el curso de las actividades organizadas hacia un ámbito más privado como fueron la enseñanza del alemán, la formación de los miembros de la Liga y la obtención de visados, tras el comienzo de la guerra, para aquellos que huían de los países ocupados por las tropas fascistas.

La Liga tomó fuerza aunque también, como veremos, la perderá, con la llegada de emigrantes como Ludwig Renn (en septiembre de 1939 pasó a ser el presidente), Bodo Uhse, Egon Erwin Kisch y Gustav Regler. Éste, escritor del Partido Comunista Alemán, comisario político de la XII Brigada Internacional en España e internado en Francia, rompió su relación con el Partido Comunista definitivamente en 1939. El cambio ideológico de Gustav Regler trascendió a la

⁷⁷ Catálogo del Taller de Gráfica Popular con años, autores, títulos de obras, series de gráficos: <http://www.graficamexicana.com/>

opinión pública y tuvo sus consecuencias en el desarrollo de la Liga. Fue acusado de quintacolumnista, hubo un atentado contra su vida y muchos escritores y personalidades públicas se manifestaron tanto a su favor como en su contra. Acabó saliendo de la organización, dejando tras de sí dos fracciones diferenciadas⁷⁸: una comunista en torno a Bodo Uhse, que apoyaba a la Unión Soviética, y otra que aglomeraba otras fuerzas políticas en torno a Gutmann y que perseguía la política de frente popular y la colaboración con los aliados occidentales. La polarización en la asociación llevó poco a poco a su disolución: primero fue la sección comunista la que la abandonó en julio de 1942 y después, en otoño de ese mismo año, también lo hizo un grupo de austriacos que se unieron a la Acción Republicana Austriaca de México (ARAM).

Desde este momento hay que contar con la presencia de diferencias políticas importantes no sólo entre los antifascistas, que todos los exiliados los eran, sino también entre los comunistas. Esas diferencias y el modo de comportamiento de los comunistas alemanes en México serán objeto de investigaciones políticas y, en su caso, de juicios, como veremos más adelante, cuando éstos regresen tras la guerra a la zona de ocupación soviética que será después la DDR.

No cabe duda de que la Liga promovió, fundamentalmente al inicio, actividades contra el nazismo. Pero en torno a la figura de Enrique Gutmann siempre ha habido entre los exiliados mucha polémica, acusaciones,

⁷⁸ Gustav Regler publicó en 1942 junto a Marceau Pivert, Víctor Serge y Julian Gorkin *La G.P.U. prepara un nuevo crimen* tratando de defenderse ante la opinión pública de todas las calumnias que habían ido sufriendo por parte de los estalinistas.

Con respecto a la primacía de ideales políticos excluyentes exponen lo siguiente: “Si se nos habla de una Alemania libre, preguntaremos: ¿con o sin pensamiento dirigido? ¿con o sin GPU sustituyendo a la Gestapo? ¿se trata de reagrupar las fuerzas obreras? Nosotros afirmamos que nada es posible en este dominio sin acabar antes con la corrupción y la mentira. Si se nos habla de Liga por la Cultura, preguntaremos: ¿En pro o en contra de la calumnia y del engaño? Si se nos habla de sostener la gloriosa resistencia del Ejército Rojo a la invasión, diremos: Sí, con todo nuestro entusiasmo; pero sin ver en ello una justificación a los crímenes estalinianos de ayer, que han preparado la invasión de la URSS; sí, pero sin ver en ello la justificación de los crímenes del GPU en México y en otras partes. Y cuando llegue el día exigiremos, en la medida de nuestras fuerzas, la revisión de los procesos de impostura y de iniquidad, que han deshonrado la Revolución rusa y sembrado la confusión en la conciencia de nuestro tiempo”. pp. 5-6.

interrogantes, dudas, caras de sorpresa, admiración o resignación.⁷⁹ Se le calificó como gran orador y hábil para establecer relaciones con personajes importantes, de ahí que a través de la Liga pudiera conseguir visados para que muchos refugiados lograran arribar a México. Pero también se le tachó de estafador, manipulador, de sacar provecho de la miseria ajena. A partir del 13 de enero de 1943, intentando un cambio de rumbo radical, la Liga pro Cultura pasará a llamarse Liga Antinazi de Habla Alemana en México.

3.2.2 Bewegung Freies Deutschland y sus iniciativas

Hay dos iniciativas organizadas por el *KPD* que potenciaron la formación del llamado *Bewegung Freies Deutschland*: por un lado la ya citada Conferencia de Bruselas, en la cual se animó a fomentar la cultura, la lengua, la literatura, el arte y la ciencia alemana frente a la *cultura* nazi y a impulsar el humanismo como arma contra el nazismo. Por otro lado fue también decisiva la Conferencia de Berna⁸⁰ en la que participaron 22 funcionarios comunistas y en la que se animaba a la movilización en masa para conseguir una nueva República Democrática a través de reformas agrarias y de la lucha contra los monopolios.⁸¹

Tras la llegada de un número considerable de comunistas a México en octubre de 1941 en el barco *Serpa Pinto*, entre los cuales había escritores, periodistas y publicistas, los exiliados comenzaron a pensar en actividades para llevar a cabo una lucha efectiva contra el fascismo. De este modo, a finales de septiembre de 1941, presentaron sus planes de creación de una revista en lengua alemana llamada *Freies Deutschland* (*FD*), cuyo primer número se publicaría en noviembre de 1941 en México D.F. Por exigencias de la legislación mexicana, figuraba como regente de la revista el escritor,

⁷⁹ A este respecto, véanse las memorias de Stephen S. Kalmar *Goodbye, Vienna!*

⁸⁰ La Conferencia de Berna, organizada por el *KPD*, se celebró del 30 de enero al 1 de febrero de 1939 en una localidad cercana a París. En ella se hizo un llamamiento “an die deutschen Schriftsteller, Künstler und Wissenschaftler”. Mammach, Klaus: *Die Berner Konferenz der KPD*. Berlin, 1974.

⁸¹ Mammach, Klaus: op. cit.

diplomático, profesor y rector de la Universidad Nacional de México Antonio Castro Leal, quien en el primer número explicó: “La revista *Alemania Libre* es el órgano de algunos espíritus generosos que desean ver a su patria, Alemania, salvada para siempre de la dictadura nazi”.⁸² Se publicó mensualmente hasta junio de 1946, la redacción se cerraba el día 20 de cada mes y se vendía oficialmente en Estados Unidos, Argentina, Chile, Venezuela, Inglaterra, Brasil, Colombia, Costa Rica, Ecuador y Uruguay.

A partir del 17 de enero de 1942 se publicó también el boletín *Alemania Libre. Boletín semanal de información antinazi*, en español, para luchar contra la quinta columna y para informar a los mexicanos y a todo posible lector de lengua española sobre la oposición y resistencia heroica de los luchadores contra el fascismo en Alemania. Este hecho, culturalmente, supuso el abandono del monolingüismo, aunque siempre unido al fin primordial de los miembros del *KPD*: la lucha antinazi de orientación política.

En el primer número de *FD*, en noviembre de 1941, Ludwig Renn hacía un llamamiento a los distintos grupos antifascistas del continente americano con la intención de crear una organización de coalición representada por un frente de libertad nacional, un paso más allá de lo que hasta ahora había sido la lucha fallida por crear un frente popular en París y en México (en la LPC) y que será uno de los objetivos de *FD*.

La revista, de carácter político y literario, contó con artículos de los exiliados de habla alemana en México (Paul Merker, Ludwig Renn, Alexander Abusch, Paul Mayer, Anna Seghers, André Simone, Theodor Balk, Leo Katz, Paul Westheim, Leo Zuckermann), ocasionalmente con colaboraciones de exiliados de Estados Unidos (Thomas Mann, Heinrich Mann, Lion Feuchtwanger, Oskar Maria Graf, F. C. Weiskopf, Albert Norden, Alfred Kantorowicz), de escritores exiliados en la URSS (Friedrich Wolf, Willi Bredel,

⁸² En: *FD*, noviembre de 1941, p. 2.

Erich Weinert) o importantes escritores o políticos mexicanos, latinoamericanos o españoles (Vicente Lombardo Toledano, Pablo Neruda, José Bergamín).

Los contenidos de la revista estaban supervisados por distintos encargados: Bodo Uhse se ocupaba de la parte cultural, Ludwig Renn redactaba los informes y las noticias sobre el desarrollo de la Guerra y los temas militares, Leo Katz y Theodor Balk comentaban las circunstancias en el sureste de Europa, Bruno Frei se especializó en los temas relacionados con Austria y André Simone y Alexander Abusch redactaban los artículos relacionados con la política mundial bajo las directrices que señalaba Paul Merker y que, a veces, conseguían recibir desde la URSS:

Eine wesentliche Informationsquelle waren für unsere gesamte Arbeit die Meldungen der sowjetischen Nachrichtenagentur TASS. Wir erhielten sie über den Moskauer Kurzwellensender, den wir gelegentlich hören konnten, vor allem aber entnahmen wir sie den in englischer Sprache gedruckten Pressebulletins der Washingtoner Sowjetbotschaft, die wir, ergänzt durch andere Druckerzeugnisse, über die diplomatische Vertretung der Sowjetunion in Mexiko bekamen.⁸³

Además de los artículos sobre política y cultura y la publicación de algunos relatos o poemas literarios, la revista *FD* tuvo unas secciones fijas como *FD berichtet*, *FD liest* y *FD hört* en las que se comentaban noticias de hechos que sucedían en México o sobre exiliados de otros lugares del mundo. Otras secciones que aparecieron de forma intermitente o sólo durante una época determinada fueron: *Das Buch in unserer Zeit*, con reseñas sobre los libros que se publicaban y recomendaciones de lecturas; *Bewegung Freies Deutschland*, que contenía noticias sobre el movimiento y la relación con miembros antifascistas de otras agrupaciones o países; *Stimmen der Vergangenheit*, en la que se hablaba de intelectuales alemanes del pasado de la Historia de Alemania y *Briefe an die Redaktion*, que incluía cartas de los lectores de la revista.

⁸³ Abusch, Alexander: *Mit offenem Visier*. Berlin, Dietz, 1981. p. 65.

Desde enero de 1946 y hasta el final de su publicación, la revista pasó a llamarse *Neues Deutschland*, haciendo referencia a la Alemania que surgió en la post-guerra y que había que construir de nuevo.

En enero de 1942, poco tiempo después de la edición del primer número de *Freies Deutschland*, surgió la idea de fundar el *Bewegung Freies Deutschland*, que se presentó a la luz pública el 1 de febrero de 1942 con ocasión del primer Congreso Antifascista de la ADI (Acción Democrática Internacional) celebrado del 30 de enero al 1 de febrero de 1942.⁸⁴ La palabra la tomó Ludwig Renn, que habló ante delegados de organizaciones mexicanas y extranjeras de un “comité en gestación” cuyo programa fue presentado en la revista *Freies Deutschland* en febrero de 1942.

En mayo de ese mismo año, Ludwig Renn, como representante del movimiento, habló en un meeting celebrado en la capital mexicana en presencia del presidente Ávila Camacho, del Partido de la Revolución Mexicana (PRM) y de la Confederación de Trabajadores de América Latina (CTAL), explicando que no sólo existían alemanes nazis, sino que había alemanes en contra de la brutalidad fascista; de este modo dejó bien claro que los miembros del *BFD* y de la revista *Freies Deutschland* nada tenían que ver con los alemanes que hundieron los barcos mexicanos en ese mismo mes, y que los alemanes libres estaban de parte del pueblo democrático.

Es más, cuando México entró en la guerra en el año 1942, los organizadores del *Bewegung Freies Deutschland*, en colaboración con el gobierno, comenzaron a facilitar a todos sus miembros una acreditación con un sello del partido gobernante en ese momento, el PRM, que legitimaba ante las administraciones del país que el dueño de dicho documento era antihitleriano. De este modo, quienes tenían dicha acreditación sellada, podían escaparse de

⁸⁴ *Memoria-resumen. Primer congreso antifascista*. México D. F., Acción Democrática Internacional, 1942.

las restricciones y medidas antifascistas que el gobierno mexicano había adoptado, como ya vimos previamente.

En los estudios del exilio alemán siempre se acusa a los emigrantes de no haber conseguido una unidad lo suficientemente potente para oponerse conjuntamente al nazismo. En México, por ejemplo, la Liga pro Cultura Alemana se disolvió principalmente por la desunión que había entre sus miembros, según fueran de una ideología u otra. Este ejemplo, el de la Liga, no deja de ser paradigmático de lo que estaba sucediendo en todos los países donde había un número considerable de exiliados. En general, se tendió más a la formación de pequeñas agrupaciones y asociaciones que a la creación de un frente supranacional, aunque también se intentó. Incluso en México existían también asociaciones de austriacos, yugoslavos, judíos, etc. y, pese a tener un motivo lo suficientemente importante, combatir el nazismo, como para pasar por alto algunas diferencias, no se logró una lucha conjunta porque los intereses políticos y la difamación de los oponentes quedaron por encima de cualquier ideal de unidad.⁸⁵

Sin embargo, México fue uno de los lugares donde la cultura alemana más floreció. ¿A qué se debió esto? Principalmente a que a este país llegó un grupo ideológicamente homogéneo de literatos, periodistas y políticos que decidieron unirse en la lucha contra el nazismo; ese grupo fue el de los militantes comunistas, cuyos miembros estuvieron muy unidos entre sí y se mantuvieron muy activos a lo largo del exilio en la lucha antinazi,⁸⁶ aunque

⁸⁵ Ya durante el exilio en Francia había habido intentos de formar un Frente Popular. La iniciativa la dirigió Heinrich Mann pero no fue exitosa. Cfr.: VV. AA.: *Kunst und Literatur im antifaschistischen Exil 1933-1945. Band 7. Exil in Frankreich*. Leipzig, Reclam, 1981.

El movimiento Alemania Libre fomentó, con la creación del *Lateinamerikanisches Komitee der Freien Deutschen (LAK)* el 12 de febrero de 1943, la unión y la lucha conjunta de asociaciones antinazis de Latinoamérica. Al comité se agregaron grupos de Brasil, Chile, Costa Rica, Cuba, Uruguay, Ecuador, Honduras, Santo Domingo, Panamá, Venezuela y Guatemala.

El LAK fue el más cercano intento de formación de un frente supranacional de lucha contra el nazismo organizado desde México.

⁸⁶ Pohle observa que los comunistas de habla alemana llegados a México se mantuvieron alejados de toda aparición pública en los primeros años. Op. cit. pp. 113 y 114.

El que en un primer momento no hicieran apariciones en público podría explicarse quizás por el reciente asesinato de Trotzki el 21 de agosto de 1940 en la capital mexicana. Lo cierto es que hasta noviembre de

también tuvieron discusiones y discrepancias con otros exiliados de distinta ideología política.

Aunque las relaciones con la Unión Soviética desde México no fueron siempre fáciles (por la tardanza de los envíos postales, porque la situación era muy distinta en cada uno de los países, por la política internacional) hubo algunos contactos, documentación telegráfica o postal recibida y emisiones radiofónicas entre México y Moscú. Los miembros comunistas en México defendieron las ideas soviéticas aún cuando se firmó el pacto Stalin-Hitler y dedicaron páginas de sus revistas y libros a la batalla de Stalingrado y a promocionar la literatura que se estaba desarrollando en la Unión Soviética.

De este modo, actuando siempre desde premisas comunistas, el *Bewegung Freies Deutschland* consiguió ganar miembros entre los emigrados llegados a México desde el exilio europeo, entre los emigrantes afincados en la colonia alemana y entre los propios mexicanos. El político comunista más importante de los que llegaron a México y el que tuvo un papel decisivo y de liderazgo fue Paul Merker,⁸⁷ que desde 1920 había pertenecido al *KPD* y fue uno de los pocos dirigentes que pudo oponer resistencia al régimen nazi en Alemania sin ser arrestado.

Los fundadores del *Bewegung Freies Deutschland* publicaron en la revista su programa de acción en concordancia con las ya citadas conferencias de Bruselas y Berna, con la declaración soviética del 24 de septiembre de 1941, en la que se aprobaban las decisiones tomadas en la Carta del Atlántico, y con la Declaración de Washington del 1 de enero de 1942 firmada por soviéticos, estadounidenses e ingleses entre otros, en la que por primera vez se hablaba del concepto de Naciones Unidas.

1941 no se lanzó el primer número de la revista *Freies Deutschland* y hasta enero de 1942 no se dio a conocer el *Bewegung Freies Deutschland*.

⁸⁷ Merker fue el último de los emigrantes en llegar a México, el 12 de junio de 1942. En realidad, como dirigente político comunista, debía regresar desde Francia a la Unión Soviética, pero no lo hizo. ¿Sería ésta una estrategia para crear un frente comunista fuerte en alguno de los países occidentales fuera del alcance de la Unión Soviética?

El programa se resumía en algunos puntos de acción: el *Bewegung Freies Deutschland* se definía como una organización alemana de todos los opositores a Hitler sin distinción de procedencia religiosa o política que, al lado de la coalición antihitleriana, perseguía la destrucción del fascismo alemán en favor de una Alemania antifascista y democrática. Se proponía la colaboración con todos los movimientos nacionales que lucharan contra la Alemania fascista y declaraba lealtad al país de acogida, México. En colaboración con él intentaría menguar la actividad de la organización nazi en el extranjero, actuarían en defensa y para el fomento de la cultura alemana humanista y se consideraría como parte del movimiento de oposición al fascismo alemán, cuyos luchadores actuaban en Alemania, en campos de concentración, en prisiones o en el frente soviético.

El *Bewegung Freies Deutschland* buscó desde el principio el apoyo del gobierno mexicano.⁸⁸ El 8 y 9 de mayo de 1943 se celebró en el hotel Regis el primer congreso de los alemanes libres en la capital mexicana, con Adolfo Ruiz Cortines en representación del Ministerio de Interior del gobierno de México. Las jornadas fueron inauguradas por Ludwig Renn, y continuadas por los discursos de Anna Seghers bajo el título *Die Untergrundkämpfer*, de Paul Merker con *An das deutsche Volk* y de Paul Mayer con *Verteidigung des freiheitlichen deutschen Geistes*. En el congreso se tomaron además dos decisiones innovadoras: la formación de una comisión para la aceptación de nuevos miembros y la formación de un comité democrático de mujeres del *Bewegung Freies Deutschland* del que formarían parte Anna Seghers, Luise Heuer y Olga Ewert. También trataron el tema del acercamiento a los judíos emigrados a México.

⁸⁸ También los mexicanos buscaron ayuda en el grupo comunista alemán; así por ejemplo Lombardo Toledano pidió colaboración a éstos para impartir clases en la Universidad Obrera sobre el fascismo y el imperialismo nazi, lo que hicieron en el año 1942.

En este aspecto será interesante analizar si esta ayuda mutua entre los países llegará a ser, o no, una auténtica fusión o mezcla cultural o si simplemente se quedará en un interés superficial por ambas partes. La simbiosis o no simbiosis cultural germano-mexicana la trataremos más adelante para ver si, efectivamente, la cultura alemana dejó sus huellas en México a partir del exilio.

Aunque la fundación de la revista *Freies Deutschland* fue previa a la del *Bewegung Freies Deutschland*, esa publicación periódica y el boletín informativo que lo acompañó durante algún tiempo redactado en español, *Alemania Libre*, no fueron las únicas actividades que desarrolló el *BFD*. Con amplio contenido y aportaciones culturales, fundaron también el *Heinrich Heine Klub*, la editorial El Libro Libre y la revista *Demokratische Post*.

Heinrich Heine Klub. Defensa del humanismo

La fracción comunista de la Liga Pro Cultura siguió manteniendo su postura en la Liga a pesar de las tensiones que había dentro de ella; a su vez se plantearon la manera de influir más en el ámbito cultural, para lo cual crearon el llamado *Heinrich Heine Klub*. Nació a raíz de las reuniones que hacía en su casa el músico austriaco Ernst Römer, que desde el año 1938 estaba en México.⁸⁹ Allí se encontraban regularmente médicos, fabricantes, comerciantes y científicos que no pertenecían a ningún partido determinado. También acudían Paul Mayer (cercano al *Bewegung Freies Deutschland*), Anna Seghers y Egon Erwin Kisch, que aprovechaban la oportunidad para conocer a otros muchos alemanes que se definían como apolíticos pero que, no obstante, estaban en contra del nazismo. Bruno Frei lo expresa de la siguiente manera:

Wie immer die politischen Aktivitäten und Theorien der *BFD* historisch eingeordnet werden können, erhaben über jeden Zweifel bleiben die Leistungen des Heinrich-Heine-Klubs in den Jahren von 1941 bis 1946, an denen viele Kulturschaffende beteiligt waren, die sich nicht der *BFD* verbunden fühlten.⁹⁰

Rudolf Feistmann define como la “Geburtstunde”⁹¹ de la asociación una conversación que tuvo lugar un día (no indica cuál) de 1941 en la capital mexicana en casa de Ernst Römer en la Colonia del Valle; cita también como

⁸⁹ Según cuenta Óscar Römer, único hijo de Ernst Römer, el motivo de que las reuniones se celebraran en su casa era principalmente que su madre era muy buena cocinera. Además, la familia disponía de varios apartamentos que alquilaban a otros exiliados de habla alemana. Entrevista a Óscar Roemer el 28 de mayo de 2008 en México D. F.

⁹⁰ Frei, Bruno: *Der Papiersäbel*. Frankfurt am Main, S. Fischer Verlag, 1972. pp. 191-192.

⁹¹ VV. AA: *Heines Geist in Mexiko*. México D. F., 1946. p. 11.

“unser einziger, wirklicher Misserfolg”⁹² el día oficial de la reunión fundacional, en la que sólo apareció una persona además de los invitados y familiares de los organizadores.

El nombre de la asociación, como explicaba Anna Seghers, fue elegido por lo siguiente: “[Heinrich Heine] ...alle Stadien der Emigration mit uns geteilt hat: Die Flucht und die Heimatlosigkeit und die Zensur und die Kämpfe und das Heimweh”.⁹³ Establecían de este modo una unión de identificación cultural y vivencial tan necesaria para los exiliados, a los que les faltaban referentes en el nuevo entorno; buscaban la unión con parte de la Historia y del pasado literario alemán a través de Heine, que también se vio obligado a vivir en el exilio.

La presidencia del *HHK* estaba a cargo de la propia Anna Seghers, la vicepresidencia la dirigían Leo Deutsch y Ernst Römer y la secretaría Rudolf Feistmann. Otros miembros directivos fueron Egon Erwin Kisch, Paul Mayer y Bodo Uhse. Hubo más adelante algunos cambios: pasaron a estar en la vicepresidencia Leo Deutsch y Egon Erwin Kisch, en la secretaría Kurt Stern y como miembros de la junta directiva Alexander Abusch, Kurt Berci, Richard Luiz Buchholz, Gertrude Düby, Paul Feibelman, Rudolf Feistmann, Walter Janka, Ilse Katz-Simone, Paul Mayer, Hilde Neumann, Ernst Römer, Marcel Rubin, Steffanie Spira y Bodo Uhse. En pocas semanas se llegó, según Kießling, a los 150 miembros y a una cifra de participantes más o menos fija de 300 personas.

El 21 de noviembre de 1941, el mismo mes en que se publicó por primera vez la revista *Freies Deutschland*, por tanto previamente a la fundación del *Bewegung Freies Deutschland*, tuvo lugar el primer encuentro literario de la mano de Anna Seghers, que leyó dos capítulos de *Das siebte Kreuz* y las *Sagen vom Räuber Woynek*. El Club se convirtió en una asociación cultural que

⁹² *Ibíd.* p. 11.

⁹³ *Ibíd.* p. 8.

perseguía la unión de alemanes de todas las tendencias políticas para oponerse al fascismo a través de la cultura como arma política.

Entre las actividades que desarrollaron, hubo sesiones sobre personajes del pasado como Karl Marx (1818-1883), Friedrich Engels (1820-1895), Friedrich Hölderlin (1770-1843), Karl Kraus (1874-1936), Georg Büchner (1813-1837), Friedrich Hebbel (1813-1863) o Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) y sobre personajes contemporáneos: Thomas Mann, Heinrich Mann, Johannes R. Becher y Lion Feuchtwanger. Participaron autores como Ludwig Renn, que habló sobre su autobiografía *Am Sächsischen Königshof* (más tarde titulada *Adel im Untergang*) y Egon Erwin Kisch sobre la novela de Bodo Uhse *Der Weg des Leutnant Bertram*, que posteriormente se publicó por la editorial El Libro Libre bajo el título *Leutnant Bertram*. Celebraron los 70 años de Thomas Mann, dedicaron una tarde a escritores soviéticos con lecturas de algunas piezas de Johannes R. Becher, Willi Bredel, Adam Scharrer, del diario de Stalingrado de Erich Weinert y de las piezas teatrales de Friedrich Wolf y Julius Hay. En mayo de 1945, bajo el título *Verbannte und Verbrannte Literatur*, Anna Seghers, Leo Katz, Paul Mayer, Ludwig Renn, Theodor Balk, Kurt Stern, Bruno Frei, Egon Erwin Kisch y Bodo Uhse contaron anécdotas relacionadas con ese hecho.

Una de las actividades que más cultivaron los miembros del *Heinrich Heine Klub* fue el teatro y, aunque las circunstancias y los medios de que disponían en México no fueran propicios, eran más favorables que cuando muchos de los actores hicieron representaciones secretas en los campos de concentración franceses.

Wir emigrierte Schauspieler in Mexiko mussten uns mit der Tatsache abfinden: eine Bühne für uns gibt es nicht, wir müssen sie selber zaubern. So haben wir, dank des Heinrich-Heine-Klubs, der uns nicht nur im technischen,

sondern auch im literarischen Sinne seine Kräfte lieh, die erste Theateraufführung gewagt.⁹⁴

Los artistas que se comprometieron con el teatro en México fueron Steffie Spira, Günter Ruschin, Brigitte Chatel, Lydia Petrowa, Richard Hahn, Ernst Robitscheck, Lisa Tabajovitz, Rosi Volk, Bruni Falcon, Paul Krautter, Else Firl, Kurt Stern, Hilda Magdalena, Albert Gromulat, Paul Hartmann, Hans Marum y Oscar Margon.

La primera representación que llevaron a escena fue *Die Himmelfahrt der Galgentoni* de Egon Erwin Kisch, a la que siguieron *Dreigroschen Oper* de Bertolt Brecht y Kurt Weill, *Hundert Kilometer vor Moskau (Winterschlacht)* de Johannes R. Becher, *Denn seine Zeit ist kurz* de Ferdinand Bruckner, *Woyzeck* de Georg Büchner y obras más breves de Georges Courteline. En marzo de 1945 se representó *Spaniens Himmel breitet seine Sterne* sobre la contienda civil española.

El 1 de febrero de 1946 se celebró el último encuentro. En ese mismo año, el Club publicó un folleto a modo de memoria con comentarios de sus miembros sobre lo que había supuesto para ellos esta organización. En la primera página aparece una foto y una cita de Heinrich Heine que explica el valor de su labor de escritor en el exilio y que establece una identidad ideológica con los que se encontraban ahora en esa situación de exilio en México: "Ich habe nie großen Wert gelegt auf Dichterruhm, und ob man meine Lieder preiset oder tadelt, es kümmert mich wenig. Aber ein Schwert sollt ihr mir auf dem Sarg legen, denn ich war ein braver Soldat im Befreiungskampf der Menschheit".⁹⁵

⁹⁴ Spira, Steffie: *Trab der Schaukelpferde*. Berlin, Aufbau, 1984. pp. 194-195.

⁹⁵ VV. AA.: *Heines Geist in Mexiko*. México D. F. p. 1.

La editorial El Libro Libre (ELL). Oportunidad de publicar

El *Bewegung Freies Deutschland* anunció en el número de mayo de 1942 de *Freies Deutschland* la creación de una editorial, en conmemoración del noveno aniversario de la quema de libros por los nazis. Hicieron un acto fundacional en el Palacio de Bellas Artes en el que hablaron Enrique González Martínez, Ermilo Abreu Gómez, Antonio Castro Leal, Pablo Neruda, Ludwig Renn, Anna Seghers y Bruno Frei en contra de los ataques nazis a la cultura alemana y prometieron oponer resistencia a través de la formación de una editorial que existiría hasta el fin del dominio del nacionalsocialismo.⁹⁶

El 24 de julio de 1942, por mediación de André Simone, muy amigo de Vicente Lombardo Toledano, el presidente mexicano Manuel Ávila Camacho recibió a algunos de los representantes de la editorial: Anna Seghers, Ludwig Renn, Egon Erwin Kisch, Bruno Frei y Bodo Uhse.

El gerente de la editorial, a la que se llamó El Libro Libre, fue Antonio Castro Leal y a ella pertenecían Egon Erwin Kisch, Ludwig Renn, André Simone, Anna Seghers, Leo Katz, Bodo Uhse, Walter Janka y Paul Mayer, para cubrir la necesidad que cada vez más lectores en México iban teniendo de leer literatura en alemán, literatura antinazi y la necesidad que los propios escritores tenían de publicar.

Es importante destacar la función que logró cumplir El Libro Libre con ese nombre tan simbólico, en el que el libro se presentaba como un objeto libre, frente a los libros que eran prohibidos en Alemania. Se consiguió oponer una resistencia ideológica y cultural fuerte al nazismo por un lado, dando voz a los escritores que en Alemania habían sido expulsados y acallados y, por otro lado, dando a conocer no sólo la literatura sino también la cara cruel del nazismo. Era la manera que los exiliados en México tenían de luchar y combatir

⁹⁶ El logotipo de la editorial fue una esvástica aplastada por un libro que muestra muy bien cuál era el objetivo de ELL: atacar con los libros el régimen nazi.

contra lo que estaba ocurriendo en Alemania y de saciar su propia necesidad profesional, como intelectuales, de escribir y de proporcionar al público que lo deseara el punto de vista de los antinazis, incluso también a los alemanes de la colonia alemana que existía en México antes de que ellos llegaran, pues la mayor parte de los libros de la editorial fueron escritos en lengua alemana, lo que muestra la primacía de la tendencia a lo alemán de los fundadores de la editorial que sólo en contadas ocasiones se abren a la lengua española.

Para iniciar la editorial hubo que superar algunas dificultades, como la falta de dinero, ya que ninguno de los autores que publicó en la editorial recibió honorarios por ello. El dinero que se conseguía se utilizaba para las siguientes publicaciones y lo que sobraba se utilizó posteriormente para costear los viajes de vuelta a Europa tras la guerra. Por otro lado:

Fast unlösbar erschienen die technischen, organisatorischen und buchhändlerischen Schwierigkeiten. Buchstäblich alles musste erst aufgebaut werden. In ganz Mexiko gab es keinen Maschinensetzer, der der deutschen Sprache mächtig war. Alle Manuskripte mussten, bevor sie in Satz gegeben wurden, silbengeteilt werden, damit der Setzer richtig trennen konnte. Umlaute gab es auch nicht. Korrekturen mussten dreimal gelesen werden.⁹⁷

La falta de medios económicos para la financiación de las ediciones llevó a que la mayoría de los libros tuvieran el formato de folletos o estuvieran encuadernados con una simple cartulina.

Todos los libros que vieron la luz a través y gracias a El Libro Libre fueron primeras ediciones en alemán (algunas obras fueron escritas en español). La obra pionera fue *Marktplatz der Sensationen*, de Egon Erwin Kisch, que salió al mercado el día 10 de julio de 1942 con una tirada de 2.000 ejemplares; anteriormente había sido publicada en inglés en Estados Unidos. A finales de octubre de 1942 se editó la obra de Lion Feuchtwanger *Unholdes*

⁹⁷ Frei, Bruno: *Der Papiersübel*. Frankfurt am Main, R. Fischer Verlag, 1972. p. 195.

Frankreich sobre lo vivido en Francia en el año 1940 y que ya había sido traducida anteriormente al inglés en 1941 bajo el título *The devil in France*. A ésta le siguió en noviembre de 1942 *Führer durch den Sowjetkrieg* de Theodor Balk. Ya en 1943, concretamente en enero, se editó por primera vez en alemán *Das siebte Kreuz* de Anna Seghers, que había sido publicada anteriormente en inglés y en español por la editorial Nuevo Mundo de México. En febrero de 1943 se publicó *Was wird aus Deutschland?* de Paul Merker.

El mayor éxito de la editorial llegó en abril de 1943, cuando se publicó el *Libro negro del terror nazi en Europa. Testimonios de escritores y artistas de 16 naciones con apoyo del gobierno de Ávila Camacho*.⁹⁸ Se imprimió en los Talleres Gráficos de la Nación con una tirada de 10.000 ejemplares y con la financiación de 15.000 pesos. Entre los redactores se encontraban Antonio Castro Leal, André Simone, Bodo Uhse, Anna Seghers, Ludwig Renn, Theodor Balk, Leo Katz, Jeanne y Kurt Stern, Paul Merker, Alexander Abusch, Francisco Frola, Mario Montagnana, los españoles Antonio Mije y Juan Rejano, Kurt Rosenfeld, Heinrich Knudsen, Hubertus Prinz zu Löwenstein y Egon Erwin Kisch. La dirección editorial la llevaban Walter Janka y Paul Mayer con Magda Stern y Hans Marum en la redacción. A diferencia del *Braunbuch über Reichstagsbrand und Hitler-Terror*, que había adquirido ya fama internacional pero que había sido escrito por autores alemanes, se pretendió que el *Libro Negro* contara con la colaboración de escritores europeos, que demostrara en Latinoamérica la trascendencia de la quema de los libros por los nazis, hiciera conscientes a los ciudadanos del mundo entero del horror hitleriano y despertara solidaridad con quienes se oponían al fascismo y a los deseos imperialistas nazis.

⁹⁸ El *Libro Negro* tuvo por predecesor el *Braunbuch über den Reichstagsbrand und Hitlerterror* publicado en París en el año 1933 en *Editions du Carrefour* que denunciaba a los nazis como verdaderos autores del incendio del Parlamento Alemán mientras en Alemania se estaban celebrando los juicios para esclarecer quiénes fueron los culpables. Al *Braunbuch über Reichstagsbrand und Hitlerterror* le siguieron el *Braunbuch II-Dimitroff contra Göring. Enthüllungen über die wahren Brandstifter* y el *Weißbuch über die Erschießungen vom 30. Juni*, ambos publicados en 1934 en Francia. Tras el exilio se han escrito más libros parecidos a éstos que son conocidos como los *Braunbücher*.

El *Libro Negro* publicado en México fue más ambicioso en cuanto al número de participantes de diversas naciones y presentó con mayor crudeza las atrocidades de los nazis apoyándose en imágenes y fotografías.

Se llegó a conseguir la colaboración de más de 50 escritores, caricaturistas, periodistas y políticos de 16 países: Thomas Mann, Michael Scholochow, Josef Wittlin, Simone Téry, Heinrich Mann, Lion Feuchtwanger, Bruno Frank, F.C. Weiskopf, Max Schröder, Alexei Tolstoi, Leonid Leonow, Michail Lynkow, Peter J. Pantsch, Frank Brown, Geneviève Tabouis, etc. Por su parte, el gobierno estadounidense se interesó enormemente por el libro y pagó el coste de la segunda edición y del reparto de un ejemplar a todas las bibliotecas existentes desde Canadá hasta Chile.⁹⁹

En mayo de 1943 se editó la obra de Bruno Frank *Die Tochter*, en junio *La batalla de Rusia* de André Simone, en julio *Das verlorene Manuskript* de Theodor Balk, en noviembre *Lidice* de Heinrich Mann y en enero de 1944 *Die Totenjäger* de Leo Katz y *Leutnant Bertram* de Bodo Uhse. En mayo de 1944 se editó el primer tomo de *Deutschland-Sein oder Nicht sein? Von Weimar zu Hitler* de Paul Merker, cuyo segundo tomo vio la luz a finales de julio de 1945 con el subtítulo *Das III Reich und sein Ende*. También se publicó del mismo autor, Paul Merker, en esa fecha y en español *El ejército alemán – tal como es. Diarios de oficiales y soldados alemanes*. En septiembre de 1944 ELL editó *Vor einem neuen Tag* de F.C. Weiskopf; en octubre de ese año: *Exil. Gedichte* de Paul Mayer, *La caída de la República Alemana. El camino de Hitler al poder* de Paul Merker y *Adel im Untergang* de Ludwig Renn. En diciembre de 1944 *Revolte der Heiligen* de Ernst Sommer y *Vicente Lombardo Toledano. Un hombre de América* de André Simone. En el año 1945 se publicaron: en enero *Entdeckungen in Mexiko* de Ergon Erwin Kisch, en julio la segunda parte del ya citado *Deutschland – sein oder nicht sein?* de Paul Merker y en diciembre, *Irrweg einer Nation. Ein Beitrag zum Verständnis deutscher Geschichte* de Alexander Abusch. La última obra publicada por la editorial El Libro Libre fue *Stalingrad* de Theodor Plivier en marzo de 1946.

⁹⁹ Cfr.: Patka, Marcus G.: *Zu nahe der Sonne. Deutsche Schriftsteller im Exil in Mexiko*. Berlin, Aufbau, 1999.

Según Bruno Frei: “Noch wirksamer als der Heinrich Heine Klub beeinflusste der Verlag El Libro Libre das Kulturleben. Und er wirkte weit über die Grenzen von Mexiko hinaus”.¹⁰⁰ Se vendieron libros tanto a compradores particulares como a librerías en toda Latinoamérica, Estados Unidos, Canadá, Sudáfrica, China, Palestina e Inglaterra, países todos en los que había representantes de la editorial:

Trotz des verheerenden U-Boot-Krieges erreichten etwa neunzig Prozent unserer Auslandssendungen die Besteller. Und fast alle bezahlten die erhaltenen Sendungen mit US-Dollar-Schecks. Der Aufbau eines solchen Vertriebsnetzes war neben allen anderen Schwierigkeiten eine der schwersten Aufgaben.¹⁰¹

El trabajo de los exiliados alemanes en México fue único, como indica Alexander Stephan, gracias a algo que les diferenciaba de otros exiliados en otras partes del mundo: “Garant für den Erfolg dieser kleinen, mit klangvollen Namen versehenen Exilgruppe [Freies Deutschland] war das, was dem bürgerlichen Exil in Europa und den USA durchweg fehlte: organisatorische und ideologische Geschlossenheit”.¹⁰²

Los resultados de la labor de la editorial, contando con la existencia en el exilio y con las dificultades que tuvieron que superar, sólo pueden ser positivos y destacables: consiguieron contar con la colaboración de importantes personalidades mexicanas, publicaron obras propias y de escritores exiliados en otros países fuera de México, crearon una red de distribución y de venta de los ejemplares que producían para poder seguir financiando nuevas publicaciones y trataron los temas que más les preocupaban como exiliados (aspecto que analizaremos más adelante).

¹⁰⁰ Frei, Bruno: *Der Papiersäbel*. Frankfurt am Main, S. Fischer Verlag, 1972. p. 192.

¹⁰¹ *Ibidem*. p. 195.

¹⁰² Stephan, Alexander: *op. cit.* p. 82.

***Demokratische Post*. La continuidad**

Demokratische Post (DP) fue un periódico que se publicaba cada dos semanas; comenzó solamente con cuatro y llegó a alcanzar las doce páginas; la tirada media fue de 2.800 ejemplares, de los cuales 450 correspondían a abonados. El primer número se publicó el 15 de agosto de 1943 bajo el nombre de *Demokratische Post. Órgano de los antinazis Alemanes de México y Centroamérica*, con el deseo de poder llegar a otros países y a lectores que normalmente no leían *Freies Deutschland*.

La gerente fue Carmen Otero Gama, abogada y cuñada de Vicente Lombardo Toledano, el redactor jefe Rudolf Feistmann, el director comercial y editorial Hans Marum y los colaboradores más cercanos en la redacción Hans Oscar Margon, Henny Zuckermann, Ida Krautter, Fanny Rosner, Albert Gromulat y Margarete Menzel-Merker. El periódico consiguió llegar a diversos países latinoamericanos como Guatemala, Costa Rica, Honduras, Chile, Brasil, Ecuador, Bolivia, Cuba, Uruguay, así como a Estados Unidos, Canadá, Australia y China.

Si se compara con *Freies Deutschland*, se observa que la concepción de ambos fue totalmente distinta. *Demokratische Post* tenía un carácter prioritariamente divulgativo, los artículos no eran tan extensos ni tan técnicos o teóricos y los contenidos eran más aplicables a la vida diaria en México, por tanto, lo que es más importante para el estudio de la convivencia de culturas, *DP* tenía un carácter marcadamente intercultural y buscaba un público más amplio. El formato y los contenidos de *DP* se adaptaban a todos los gustos y edades: cada persona podía encontrar allí una sección o unas páginas que le interesaran y se adaptaran a sus necesidades (jóvenes y niños, amas de casa, cabezas de familia). Fue una publicación que involucraba a toda la familia en el día a día de su vida en México, mientras que en *FD* los contenidos estaban más bien orientados a intelectuales con largos artículos y reflexiones sobre lo que sucedía en Europa.

DP tuvo una serie de secciones fijas que se fueron adaptando a las necesidades de los alemanes en tierra mexicana y a las de los propios mexicanos. Estas secciones no fueron siempre las mismas, algunas desaparecieron y se fueron incorporando otras nuevas, pero fundamentalmente se mantuvieron constantes:

-*Wie wir es sehen*: sobre los acontecimientos políticos tanto internacionales como mexicanos y con comentarios sobre qué habría ser de Alemania tras la guerra. Es la sección que aparecía en la portada y daba cuenta, sobre todo, de sucesos, represalias y derrotas que recibían los nacionalsocialistas.

-*Wovon man spricht*: trataba sobre acontecimientos de la vida diaria en México de los alemanes allí residentes, tales como casamientos, nacimientos y muertes.

-*Mexikanische Rundschau*: en él se publicaban entrevistas con mexicanos, ensayos o reportajes sobre la cultura mexicana, sobre arte, arquitectura, la vida de los indígenas, etc. A esta sección se añadió otra sobre el mismo tema llamada: *Unbekanntes aus der mexikanischen Geschichte*, estudios sobre la Historia y el pasado de México.

-*Mexikanische Wirtschaftsschau*: sobre aspectos de la economía mexicana.

La aparición de las rúbricas *Mexikanische Rundschau* y *Mexikanische Wirtschaftsschau* son importantes porque demuestran un acercamiento del grupo de exiliados alemanes hacia la cultura mexicana y, de este modo, al escribir sobre ella en el periódico, se hacen mediadores y transmisores de la comunicación intercultural mexicano-alemana, dando voz en sus páginas a artistas mexicanos que son entrevistados por alemanes o cuyas obras son comentadas por los propios exiliados de habla alemana. Se establece de esta manera una comunicación bidireccional entre ambos ámbitos culturales, el

mexicano y el germánico, que es novedoso con respecto a la otra publicación periódica que había habido hasta entonces, *FD*.

-*Was man wissen muss*: aquí se trataban temas jurídicos que eran útiles para que los alemanes conocieran el marco legal en el que podían y debían moverse; las preguntas que hacían los lectores sobre aspectos legales se recogían en la sección *Briefkasten*.

-*Für die Frau*: era una sección dirigida especialmente a las mujeres, con diversas ideas para trabajar con retales, sugerencias sobre moda, la alimentación de los hijos, etc. Paralelamente existía el “Movimiento de mujeres demócratas alemanas” que ofrecía apoyo a todas las mujeres en horas de atención que tenían lugar los lunes de “3.30 a 5.30”.¹⁰³

-*Volkswitz als Waffe*: era un apartado de entretenimiento, cuyo lema consistía en que el humor de los chistes sobre nazis sirviera de arma de ataque y a la vez de defensa para paliar el dolor de lo que estaba sucediendo en Alemania.¹⁰⁴

-*Deutschland in Spiegel der Goebbelspresse*: incluía noticias sobre la Alemania que estaban *construyendo* los nazis.

-*Für die Jugend*: trataban de animar a los jóvenes para que entendieran la necesidad de la lucha contra el fascismo.

-*Bücherschau*: contenía pequeñas reseñas sobre libros publicados en México mayoritariamente. A veces se incluían también *Musik-*, *Kunst-* o *Filmnotizen*.

¹⁰³ *DP*, 1 de octubre de 1943. p. 3.

¹⁰⁴ Algunos de esos chistes son, por ejemplo, los sacados de la página 3 del primer número de la revista:
“ER sendet einen Boten nach Wien, wie es dort aussieht und der kommt zurück und meldet: keine Erdäpfel, kein Obst, keine Bananen, keine Butter, kein Fleisch! Gott sei Dank, sagt ER, dass ich den Wienern nur Arbeit und Brot versprochen habe!”
“Als das Wiener Lessingsdenkmal abgetragen wurde, sagte ein Mann aus dem Volke: Ja, war denn des a Jud? Aba na, nur a Dichter – war die Antwort (eine wahre Begebenheit.)”

La nota peculiar de este periódico era el carácter distendido; tenía orientación claramente comunista pero había secciones que no les interesaban sólo a personas de esa ideología sino también a otro tipo de inmigrantes: judíos, alemanes-mexicanos, residentes de la colonia alemana, etc. Los comentarios de la situación internacional hacían que el periódico fuera también interesante para personas que habitaran en otros países. Es quizás especialmente importante el impulso que dio la revista a los grupos de jóvenes y, en lo referente a la literatura, son importantes las aportaciones literarias de Willi Bredel, Oskar Maria Graf, Friedrich Wolf, Adam Scharrer, Theodor Plivier, Bodo Uhse, Alexander Wedding, F.C. Weiskopf, Egon Erwin Kisch, Ludwig Renn, Dora Wentscher, Johannes R. Becher y Erich Weinert, que publicaron relatos por entregas o hicieron reseñas literarias.

La intención de apertura hacia un público mayor a través de los contenidos, el formato y las colaboraciones de otros escritores es clara, quizás para conseguir de una manera más efectiva llegar a más gente en la lucha contra el nazismo pero, desde el punto de vista cultural, a la vez, hay también una apertura evidente hacia ámbitos sociales de México que hasta ahora no habían sido tratados por los exiliados y una mayor inmersión en la sociedad mexicana y en la colonia alemana establecida en México desde el siglo XIX.

En el número de agosto de 1943 se anunció ya la existencia de una *Haus der Freien Deutschen*, a la que más tarde invitarían a los lectores todos los lunes para asistir a tardes culturales con juegos, periódicos a disposición de los asistentes, comida y conferencias. El centro de reunión, en el que se recordaban y celebraban tradiciones culturales alemanas, estaba situado en la calle Río de la Loza, 86. Allí se encontraba también el centro de organización del *Bewegung Freies Deutschland* y sus oficinas. Estas reuniones fueron especialmente entrañables porque brindaban la posibilidad de revivir aquello que les quedaba ahora lejos, en Alemania: celebrar tradiciones propiamente alemanas y crear un hábitat más cercano y acogedor para los exiliados en el que se sintieran identificados a pesar de estar en otro país.

En la portada del primer número de *DP* se indicaba que el nuevo periódico era “sucesor de la Revista *Alemania Libre*”.¹⁰⁵ Tanto en uno como en otra aparecía continuamente un logotipo que consistía en una <V> situada bajo el título. Un lector de *DP* preguntó qué significaba esa <V> y recibió la siguiente respuesta en el número del 15 de noviembre del 1943:

Wir sind für den Sieg der Demokratie in unserer Heimat. Wir treten ein für die Befreiung der unterdrückten Völker und für ihr Recht auf Selbstbestimmung. Wir sind Anhänger der Atlantik-Charter. Wir sind für die Niederlage des Naziregimes und für den Sieg der Alliierten. Deshalb tragen wir das <V>¹⁰⁶

Es decir, como un símbolo de <V>ictoria sobre el nazismo.

3.2.3 La Acción Republicana Austriaca de México (ARAM)

Esta asociación suprapartidista del exilio fue fundada el 3 de diciembre de 1941, bajo la presidencia de Rudolf Neuhaus, por Resi Mandl, Bruno Frei, Arthur Bonyhadi, Hans Zagler, Mario Luft, Mela Ballin, Otto Hahn y Josef Foscht. En primer lugar, para protestar contra la apropiación que la Alemania nazi había hecho de Austria y para aunar fuerzas contra todos aquellos que quisieran expulsar a los nazis de Austria y, en último término, para acabar con el terror nazi en el mundo.¹⁰⁷ Así lo comunicaban en un artículo publicado en *Freies Deutschland* de diciembre de 1941:

Wir wissen, dass die anti-nationalsozialistischen Kräfte in unserer Heimat von Tag zu Tag zunehmen und dass alle angewendeten Gewaltmittel, einschließlich der Todesstrafe, nicht vermögen, den aufkeimenden Widerstand zu brechen. Wir freiheitlichen Österreicher in Mexiko fühlen uns eins mit diesen Kämpfern in Österreich und verpflichtet, alles zu tun, um auf dem uns

¹⁰⁵ *DP*, 15 de agosto del 43. Portada.

¹⁰⁶ Mackeldey, Karl: *Im Zeichen des V*. En: *DP*, 15 de noviembre de 1943. p. 2.

¹⁰⁷ Kloyber, Christian/Patka, Marcus: *Österreicher im Exil. Mexiko 1938-1945*. Wien, Deuticke, 2002.

gegebenen Boden mitzuhelfen, dass das österreichische Volk seine politische Freiheit und Souveränität erkämpfe. Die in der ARAM vereinigten Österreicher beschließen deshalb, mit allen ehrlichen Gegnern des Nationalsozialismus und Faschismus zusammenzuarbeiten, um das Ziel, die Niederlage des Hitlerfaschismus und damit die Befreiung Österreichs, zu erreichen.¹⁰⁸

La asociación se definió en sus propios estatutos como:

Die Zusammenfassung der in Mexiko wohnenden republikanisch gesinnten Österreicher ohne Unterschied der Partei, Religion und Rasse, die auf dem Boden der vorbehaltlosen Unterstützung der verbündeten Nationen im Kampfe gegen den Nazifaschismus stehen.¹⁰⁹

Es importante señalar el adjetivo *republicano* que aparece en el nombre de la agrupación, sobre todo teniendo en cuenta la historia de Austria y la situación de las fuerzas políticas austriacas del exilio: en Estados Unidos, Otto von Habsburg intentaba reunir en torno a su persona las fuerzas fieles a la monarquía y tenía en México un colaborador, Pizarello von Helmsburg, que le apoyaba en el intento de restaurar una futura Austria monárquica. En la declaración de principios de la ARAM, que quedó recogida en el primer número de la publicación *Austria Libre*, se hacía referencia a los grupos monárquicos:

Convencidos de que la gran mayoría del pueblo austriaco no acepta la restauración de la monarquía de los Habsburgos, ARAM tiene la opinión de que la libertad exterior de Austria es solamente posible a base de una democracia interna. ARAM anhela la unidad de todos los austriacos sin diferencia de partido, raza o religión, y en ella no reconoce a pequeños grupos aislados monárquicos como representantes de Austria.¹¹⁰

¹⁰⁸ *Entschliebung der Gründungsversammlung der ARAM*. En: *FD*, diciembre de 1941, p. 29.

¹⁰⁹ Typoskript eines Entwurfs der Statuten der ARAM, 1941. DÖW 3.637.

¹¹⁰ “Declaración de principios”. En: *Austria Libre* nº 1, 15 de agosto de 1942, p.4.

En noviembre de 1942 los periódicos americanos informaron de que el Departamento de Guerra tenía la intención de formar un batallón austríaco independiente dentro del ejército americano y que una comisión militar creada bajo la presidencia de Otto de Habsburgo fue encargada para el reclutamiento de este batallón. La noticia levantó una ola de protestas en contra de dicha medida, a la que Roosevelt respondió en conferencia de prensa el 5 de enero de 1943 declarando como incierto el rumor de que Otto de

Los objetivos de la ARAM eran:

- a) Organizar la colaboración de los antifascistas austriacos residentes en México con los países aliados en el marco de la legislación mexicana.
- b) Representar los intereses jurídicos y culturales de los miembros de la asociación ante las autoridades del país de acogida.
- c) Potenciar entre los miembros el espíritu de una Austria democrática.
- d) Transmitir a los miembros la cultura mexicana y propagar en el país de acogida los tesoros de la cultura austriaca.
- e) Potenciar la colaboración con otras organizaciones antifascistas políticas, culturales y sociales, en tanto en cuanto éstas apoyen a los países aliados.¹¹¹

Es importante señalar que desde el nacimiento de la ARAM se tomó en cuenta, como se lee en el punto d), la intención bidireccional del enriquecimiento intercultural entre México y Austria sin que los austriacos olvidaran, de esta manera, a quienes les habían proporcionado asilo.

Los medios que pusieron para conseguir los objetivos de la asociación fueron:

- Celebración de eventos públicos y participación en eventos de otras organizaciones con parecida finalidad.
- Edición de publicaciones.
- Emisiones radiofónicas.
- Cuidado de la vida social de los miembros.¹¹²

Es en la práctica de estos medios en los que la ARAM se reafirmará como asociación del exilio e irá ganando importancia a lo largo de los años

Habsburgo controlaría el batallón austríaco. La ARAM, como asociación republicana, se hacía eco en el periódico *Austria Libre* de todos estos acontecimientos luchando contra la hegemonía que intentaban recuperar los Habsburgo.

¹¹¹ Typoskript eines Entwurfs der Statuten der ARAM, Mexiko D. F. DÖW, Akte 3.637. (La traducción es mía).

¹¹² *Ibíd.*

hasta su transformación, tras la Guerra, en marzo 1946, en la Asociación Austro-Mexicana (ASAM). Sus mayores logros fueron la creación del periódico *Austria Libre* y del programa semanal de radio *La voz de Austria*.

Durante los años de existencia de la ARAM, ésta colaboró y mantuvo estrechas relaciones o participó con otras asociaciones e instituciones como Alemania Libre, la Asociación pro Refugiados Políticos de Habla Alemana, el Comité de Damas pro ayuda a las víctimas de la guerra en la URSS, el Comité Nacional Antifascista, la *Weltbewegung der freien Österreicher*, el Coro de los Alemanes y Austríacos de México, el Club Heinrich Heine, el Partido de la Revolución Mexicana y la *Menorah*.

En diciembre de 1942 los austriacos libres celebraron el primer aniversario de la ARAM orgullosos del éxito que había tenido y de las necesidades reales que estaba cubriendo la asociación. En primer lugar, porque en ese lapso de tiempo México entró en guerra del lado de los aliados “creando así las condiciones previas para llevar en tierra mexicana un intenso trabajo de esclarecimiento en favor de la lucha libertadora del pueblo austriaco”.¹¹³ Y en segundo lugar, porque durante ese primer año lograron poner en marcha el periódico, el programa de radio y participaron en varias manifestaciones contra el fascismo celebradas por distintas agrupaciones, contando siempre con el apoyo y el beneplácito del gobierno mexicano. En ese año el Partido de la Revolución Mexicana reconoció la emisión de unas tarjetas de adhesión a la ARAM.

En la primera asamblea general, celebrada el 22 de febrero de 1943, quedó constituida la mesa directiva de la siguiente manera: como presidente, Rudolf Neuhaus; vicepresidentes Else Volk y Erwin Rubin; secretario, Joseph Foscht; tesorero, Arthur Bonyhadi y vocales Paul Flaschner, Geza Havas, Leo Katz, Francisco Moser y Robert Schwarz.

¹¹³ “Un año de Acción Republicana Austriaca”. En: *Austria Libre* n° 5, 15 de diciembre de 1942, p. 2.

A finales del año 1943, concretamente el 30 de octubre, se fundó a iniciativa de la organización Austria Libre de Chile el *Österreichisches Zentralkomitee für Lateinamerika* (ÖZKL), Comité Central Austriaco para Latinoamérica. Éste englobaba todas las asociaciones de los austriacos libres latinoamericanas para intensificar la colaboración en la lucha por la liberación de Austria; de este modo, cada organización podría continuar autónomamente sus iniciativas y fines pero a la vez podría participar en acciones conjuntas y apoyarse en otras asociaciones existentes en Latinoamérica para lograr una mayor eficacia. “Ziel ist die Befreiung Österreichs, die Wiederherstellung seiner Unabhängigkeit und die möglichst wirksame Unterstützung der Alliierten”.¹¹⁴ Al comité se unieron organizaciones de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Chile, Ecuador, México, Paraguay, Perú, Santo Domingo, Uruguay y Venezuela.

Aunque no aparezca nombrado entre los objetivos *oficiales* que se propusieron al inicio, en un informe de las actividades del año 1943 que redactó la presidencia de la ARAM sobre el año 1943 con fecha del 10 de enero de 1944, podemos encontrar una preocupación que a lo largo de los años tuvo la asociación y que pasó a formar parte de sus objetivos:

Sehr beschäftigt hat den Vorstand die Frage des Status der Österreicher, die in Mexiko leben... hat der Vorstand verschiedene Schritte unternommen, um auch in Mexiko die Lage der Österreicher zu klären bzw. zu erreichen, dass auch hier Österreicher offiziell zu nicht feindlichen Ausländern erklärt werden. Leider haben diese Bemühungen bisher zu keinem Erfolg geführt, und es wird Aufgabe des neuen Vorstandes sein, diese Bemühungen fortzusetzen, bis dieses Ziel erreicht sein wird. Eine der Hauptaufgaben der Organisation ist es, die mexikanische Öffentlichkeit darüber aufzuklären, was Österreich war und ist und wie das österreichische Volk für seine Befreiung kämpft.¹¹⁵

¹¹⁴ *Austria Libre*, enero de 1944, p.1.

¹¹⁵ Tätigkeitsbericht des ARAM-Vorstandes für das Jahr 1943. Mexiko DF, 10.1.1944. DÖW, Akte 1.100.

Ese mismo 10 de enero de 1944 la asamblea anual, presidida por Erwin Rubin, eligió su nueva mesa directiva: como presidente, Franz Schallmoser; vicepresidentes, Elsa Volk y Erwin Rubin; vocales: Carl Alwin, Carl Bruder, Bruno Frei, Josef Foscht, Robert Horeckl, Leo Katz, Fanny Luft, Juan Pilz, Fritz Schönthal y Kurt Wallis; secretario Josef Foscht y tesorero Robert Horeckl. En esta asamblea se constituyeron, además, una serie de comités organizativos de la asociación, como el comité de finanzas, jurídico, de propaganda, de relaciones exteriores, femenino y artístico.

Llama la atención que la presidencia de la ARAM, hasta ese momento en manos de Rudolf Neuhaus, ahora pase a manos de Franz Schallmoser. Este hecho tiene una explicación: tres párrafos más arriba hemos hablado de la entrada de la ARAM en el ÖZKL, uno de cuyos objetivos era la “Wiederherstellung seiner Unabhängigkeit [Österreichs]”. También el 30 de octubre de 1943 tuvo lugar la declaración de Moscú, ante la cual la ARAM realizó una conferencia de prensa el 16 de noviembre de ese mismo año en el Ateneo de las Ciencias y las Artes de México con motivo del 25º aniversario de la fundación de la República Austriaca. *Austria Libre* publicó un artículo sobre este evento y, curiosamente, resumió en una sola frase la intervención del presidente de la ARAM, Rudolf Neuhaus; sin embargo se detuvo ampliamente en las palabras que dedicó el escritor Bruno Frei sobre la postura de la ARAM ante la Declaración de Moscú, en la que se apostaba por la restauración de una Austria libre e independiente. Estos dos acontecimientos, la entrada de la ARAM en el ÖZKL y su posicionamiento ante la Declaración de Moscú, hizo que dos de las fuerzas políticas integrantes de la ARAM, ambas republicanas, entraran en conflicto: por un lado, los miembros pertenecientes al partido comunista, que apostaban por la independencia de Austria (Leo Katz, Bruno Frei, Josef Foscht, Marcel Rubin, Marie Frischauf, Kurt Wallis, Trude Kurz, Paul Flaschner) y, por otro, los socialistas revolucionarios, más afines a una colaboración austro-alemana (Rudolf Neuhaus, Artur Bonyhadi, Philip Müller). Hay que suponer que estos acontecimientos fueron principalmente los

verdaderos motivos por los que Rudolf Neuhaus dejó la presidencia de la ARAM, aunque no se dijera abiertamente.

El 21 de marzo de 1945 se celebró la siguiente asamblea anual, dirigida por el vicepresidente Kurt Wallis, y se constituyó una nueva mesa directiva, que quedó de la siguiente manera: presidente, Franz Schallmoser; vicepresidentes, Elsa Volk y Kurt Wallis; secretario, Josef Foscht; tesorero, Arthur Bonyhadi y como vocales Carl Alwin, Arthur Bonyhadi, Karl Bruder, Fritz Elias, Josef Foscht, Bruno Frei, Simon Grünzweig, Robert Horetzki, Leo Katz, Mario Luft, Hans Pilz y Fritz Schönthal.

En el número de septiembre de 1945 de *Austria Libre* se hizo un llamamiento a la formación de un “Comité de ayuda a Viena” para recoger fondos, ropa y medicamentos y enviarlos a la capital austriaca que sufría el frío, la enfermedad, la pobreza y el hambre que había dejado la guerra. Pronto se adhirieron importantes personalidades de la opinión pública mexicana a esta iniciativa, tales como Carlos Chávez, Enrique González Martínez, Antonio Castro Leal, Gilberto Bosques, Raúl Noriega, Carlos Graef Fernández, Roberto López, Ignacio Millán, Raquel Rojas o el escritor español José Bergamín. Finalmente, en diciembre de 1945, se anunció el nombre definitivo de Comité de Ayuda a Austria, quedando al frente de él personalidades de la vida política y cultural de México: como presidentes Francisco Castillo Nájera, Secretario de Relaciones Exteriores; Heriberto Jara, Secretario de la Marina, y Javier Rojo Gómez, Gobernador del Distrito Federal; como tesorero Roberto López, director del Banco Nacional de Comercio Exterior, y una larga lista de patrocinadores entre los que se encontraban Vicente Lombardo Toledano, Salvador Franco Urías, María Izquierdo, María Teresa Montoya, Fernando Casas Alemán, Luis Sandi, Alejandro Carrillo, etc. También había una comisión austríaca compuesta por exiliados de ese país en México que impulsaron la iniciativa.

La nueva situación en Europa, el fin de la guerra, hizo que los miembros de la ARAM se plantearan qué nuevo rumbo tenía que tomar y asumir la asociación. De este modo pidieron a sus miembros y a los austriacos democráticos residentes en México que prepararan sus propuestas y sugerencias para la asamblea anual que se celebraría en abril de 1946, para lo cual se designó un comité específico. Finalmente, convencidos de que la ARAM había alcanzado sus fines esenciales tras la victoria de los aliados sobre la Alemania nazi y la consecuente liberación de Austria, se acordó la transformación de la ARAM en la ASAM (“Asociación Austro-Mexicana”- *Vereinigung der Österreicher in Mexiko*) para fomentar los valores de la cultura austriaca, para profundizar en las relaciones entre México y Austria, para proporcionar un lugar de acogida a los austriacos residentes en México y a los mexicanos con raíces austríacas y para ofrecer la hospitalidad austriaca a todos los amigos de Austria por encima de cualquier partido y confesión, siempre que apoyaran el bienestar y el crecimiento de la amistad entre Austria y México profundizando en nuevas perspectivas interculturales entre ambos países.

El presidente de la nueva asociación fue Franz Schallmoser; los vicepresidentes Elsa Volk y Kurt Wallis y los vocales Bonyhadi, Elias, Ellenbogen, Foscht, Frei, Grünzweig, Luft y Schwarz. Seis meses después de la fundación de la ASAM, en octubre de 1946, se despedía la redacción de *Austria Libre*, tras haber logrado durante cuatro años que se publicara un periódico austriaco en México, algo que no tenía precedentes hasta el exilio. La vida organizada de la asociación acabó en el año 1950, cuando los dirigentes más activos regresaron a Austria (Josef Foscht, Bruno Frei, Marcel Rubin y Leo Katz) quedando en México el “Centro Austriaco” a cargo de Robert Kolb.

Actividades de la ARAM

Hasta ahora hemos considerado la historia y el desarrollo de la ARAM, pero la asociación también llevó a cabo una serie de actividades de gran importancia de cara a la opinión pública:

Por un lado crearon el periódico en lengua española *Austria Libre*, cuyo nombre oficial fue *Austria Libre. Órgano de los austriacos antinazis de México*. Vio la luz por primera vez el 15 de agosto de 1942 y siguió publicándose mensualmente, salvo alguna excepción en que se publicaron números bimensuales, hasta octubre de 1946 bajo la gerencia del Licenciado Donato Contreras. Comenzó con cuatro páginas por número pero en 1944 aumentó a ocho páginas, con ligeras oscilaciones en algún caso. En ese año también se empezaron a incluir textos en lengua alemana alternativamente con los de lengua española, que eran la tónica general, lo que destaca el predominio y la orientación principal hacia los hablantes de lengua española.

Nuestro periódico es pequeño, muy pequeño, nuestro periódico. Y a pesar de esto, sentimos una profunda satisfacción, que al pequeño grupo de austriacos demócratas por fin le ha sido posible el crearse un portavoz, que será para el público mexicano, del testimonio de la lucha por la libertad del pueblo austriaco. Se trata de demostrar al pueblo mexicano, que ha concedido hospitalidad a muchos austriacos libres, que existe una Austria Libre que en la gran lucha en contra de Hitler es un aliado de México y los estados aliados. Nosotros, austriacos libres en México, queremos expresar nuestra gratitud a nuestro país huésped, defendiendo, unidos y firmes, la causa de las democracias, la causa de México en contra del enemigo común: Hitler.¹¹⁶

A través de este periódico podemos reconstruir la historia de la ARAM. En él, además de publicar artículos y noticias de reflexión sobre la situación de Austria y del mundo durante los años del exilio y de la II Guerra Mundial, se

¹¹⁶ *Austria Libre*. 15 de agosto de 1942. p. 1.

comentaban y anunciaban todas las actividades de los austríacos libres en México.

Fue un periódico bastante flexible en cuanto a sus secciones, pero fundamentalmente aparecía casi siempre, además de artículos no pertenecientes a ninguna sección, un editorial, “Noticias de Austria”, “Informaciones de la ARAM”, “Kulturnotizen” y, cuando finalizó la Guerra Mundial, “El destino de Austria” y “Qué pasa en Viena”.

Los editoriales contenían sobre todo reflexiones sobre lo que estaba sucediendo en Austria o sobre los austriacos en México: “Austria resurgirá”, “Nosotros y los alemanes”, “Un año de la Acción Republicana Austriaca”, “Enero 1918-Enero 1943”, “12 de febrero de 1934-Lucha por la democracia”, “La huelga de enero de 1943 en Austria”, “La hora de Austria se aproxima”, “La URSS está combatiendo desde hace dos años”, “El destructor de la democracia en Austria”. El resto de artículos que incluía el periódico solían tratar, además de temas históricos, temas culturales, cuestiones de relaciones internacionales y estaban firmados por numerosos autores, austriacos o no, como Rudolf Neuhaus (“La democracia austriaca resurgirá”), Marcel Rubin (“Grandeza de la música austriaca”, “Mozart en el destierro”), Donato Contreras (“La ocupación de Austria y el Derecho Internacional”), Ludwig Renn (“Los Alemanes Libres y los Austriacos Libres”), Trude Kurz (“Prisioneros de guerra franceses cuentan sobre Austria”, “Magnetische Ströme-Die Entdeckung eines Österreichers”), Josef Foscht (“Contra el antisemitismo criminal”, “La república de Austria resurgirá”, “A los 6 años de opresión”), Bruno Frei (“Pensamientos de un austriaco en la fiesta nacional mexicana”, “Consecuencias de la declaración de Moscú”, “Sudetendeutsche sprechen zu uns”, “Das Jahr der Befreiung”), Hermann Ullrich (“Der Wiener Walzer. Ein Kapitel österreichischer Kulturgeschichte”), Kurt Wallis (“Las enseñanzas de los acontecimientos de febrero de 1934”), Maria Heim (“Fasching in Wien”, “Sobre los músicos austriacos modernos”), Else Volk (“Bauern, Juden und Partisanen”), Leo Katz (“Da hat es begonnen”, “Zum Erscheinen des Miesmachers”, “Schlesien einst

und jetzt”), Johannes R. Becher (“Bekenntnis zu Österreich”), Charles Rooner (“Max Reinhardt, gran artista austriaco”), Arthur Bonyhadi (“Fritz Mandl y Starhemberg-Una pareja de traidores”, “12 de febrero de 1934”, “Criminales de guerra austriacos”), Marie Pappenheim (“Nach diesem Kriege”, “Gruß an zwei Dichter [Berthold Viertel und Egon Erwin Kisch]”), etc.

La ARAM tuvo también a su disposición un espacio radiofónico llamado “La voz de Austria”: de los distintos grupos nacionales de exiliados que llegaron a México desde Europa, sólo los austriacos consiguieron tener un programa de radio fijo que se mantuviera en activo durante tanto tiempo, entre el 8 de agosto de 1942 y el otoño de 1946, por lo que esta actividad fue especialmente importante por su gran alcance en la sociedad y por la originalidad de la misma. El modelo radiofónico fue un espacio único de inmersión de la cultura austriaca en la mexicana y viceversa que tuvo lugar durante cuatro años, semanalmente, los viernes a las 20 horas, en Radio Gobernación.

La dinámica del programa era normalmente la siguiente: en primer lugar tomaba la palabra algún periodista de habla española como Carlos Jinestá, Raúl Cordero Amador, Donato Contreras, Carlos Zapata Vela, Laureano Sánchez, Antonio Picazo o Teresa Aguilar disertando sobre algún tema que tuviera que ver tanto con el mundo mexicano como con el austríaco. A continuación llegaba el turno de los miembros o colaboradores de la ARAM, que hablaban sobre alguna cuestión cultural relacionada con Austria para dar a conocer lo propiamente austriaco, bien fuera música, ciencia, cultura, historia, etc. Por último, los oyentes podían disfrutar de las actuaciones musicales que venían de la mano de Ana Maria Feus, Ruth Schöenthal, Marcel Rubin, Egon Neumann, Henrietta Wallis, Carlos Puig, Eugenia Rocabruna, Oscar Strauss, Grete Strauss-Oppenheim, Rosi Volk, Carl Alwin, etc.¹¹⁷

De este modo, semanalmente, se establecía un diálogo intercultural con personajes importantes de México y de Austria del que cualquier ciudadano

¹¹⁷ Cfr.: *Austria Libre*.

mexicano podía disfrutar a través de las entrevistas y de la música que se interpretaba al final de cada emisión.

Los títulos que llevaron las emisiones fueron, entre otros: México y Austria, ¿Es Austria amigo o enemigo?, La anexión de Austria y el derecho internacional, México y Austria, Médicos austriacos famosos, La grandeza de la música austriaca, El terror nazi en Austria, El crimen de la ocupación de Austria, La postura de los austriacos libres; Música, baile y opereta; México y Checoslovaquia, Subsidio infantil en Austria, La escuela médica de Viena; Austria, la primera víctima de los nazis; La mujer austriaca, Los problemas en el Consejo Nacional Austriaco, Noticias sobre la resistencia en Austria, Últimas noticias desde Austria, Yugoslavia y Austria; Lo que Inglaterra piensa sobre Austria, Italia y Austria; La declaración austriaca en la Conferencia de Moscú, El día de la República Austriaca, El Comité Latinoamericano Austriaco, Música prohibida, La juventud austriaca en la lucha contra Hitler, Economía austriaca, El frente libertario en Austria, Los austriacos libres y los judíos, Las bases económicas de Austria, Austria y los ejércitos aliados, La importancia de Viena en Centroeuropa, Siete años de ocupación en Austria, El ejército rojo en Austria, El paisaje austriaco, ¿Por qué amamos México?, La cultura teatral en Austria, La vida de Beethoven, Hambre de libros en Austria, La vida musical en la nueva Austria, Nuevos deberes de los austriacos, La difícil situación de Austria, etc.¹¹⁸

Aunque propiamente referido a México sólo encontramos la sesión titulada ¿Por qué amamos México?, los contenidos, al fin y al cabo, podían interesar no sólo a los austriacos residentes en México, sino también a los mexicanos, pues a través del programa podían conocer aspectos de los acontecimientos que estaban sucediendo en Europa y, sobre todo, la riqueza de la cultura y la historia de Austria. Pero, sin duda, el mayor peso de los

¹¹⁸ En el Dokumentationsarchiv des Österreichischen Widerstandes se encuentran recogidos los títulos de los programas.

contenidos del programa estaba centrado en el país austriaco, en lo monocultural: la mirada seguía centrada en Europa.

Al margen de “La Voz de Austria” hubo otro programa radiofónico en el que participaron personalidades en representación de varios países, entre ellos Austria. El título fue “Por un mundo libre. Un reportaje radiofónico” y logró realizar a lo largo de sus emisiones un total de 200 entrevistas que tuvieron lugar entre julio y diciembre de 1942 en la cadena Radio Nacional, emitida en la estación de radio del gobierno XEFO. La iniciativa, organización y dirección de esta serie de programas se debió a Armando de María y Campos y la realización a la colaboración del escritor Dagoberto Cervantes, lo cuales, al año siguiente, en 1943, publicaron en DEPSA (Distribuidora y Editora de Publicaciones S. A.) un tomo llamado *Por un mundo libre. Un reportaje radiofónico. 200 entrevistas*¹¹⁹ que recogía todos los momentos vividos durante el programa con la participación de Alemania, Austria, China, Yugoslavia, España, etc.

Según los investigadores Christian Kloyber y Marcus G. Patka esta serie de emisiones fue iniciada por un movimiento llamado “Comité Austriaco de Acción pro Austria” creado en torno a Bernd Hollinger del que hasta la fecha estos especialistas no han encontrado más que un documento en el que el Departamento de Estado americano decía que el comité tenía unos 65 miembros y que, al no tener ninguna publicación periódica, no llegó a tener gran eco. Aunque el propio Bernd Hollinger participó en las emisiones de “Por un mundo libre”, la participación de miembros austriacos pertenecientes al partido comunista fue más frecuente.

La participación austriaca en el programa tuvo lugar los días 20 y 23 de julio de 1942. En el primer programa se realizó una entrevista a Rudolf Neuhaus en calidad de presidente de la ARAM acerca de la situación de

¹¹⁹ María y Campos de, Armando: *Por un mundo libre. Un reportaje radiofónico. 200 entrevistas*. México D.F., DEPSA, 1943.

Austria antes de la agresión alemana, cómo fue su salida del país hasta poder llegar al exilio en México y cómo creía que finalizaría el conflicto bélico. A continuación se entrevistó a Kurt Wallis, médico vienés que prestó su ayuda en España durante la Guerra Civil y tras la derrota trabajó en Francia hasta poder lograr huir a México. Por último, hablaron Jose Foscht y Mauricio Luft y realizaron una actuación musical Rosi Volk, Marcel Rubin y Egon Neuman.

El carácter de las entrevistas puso un especial acento en el tema del final de la guerra y del posible regreso a Austria. Rudolf Neuhaus resumía su propia postura y la de los austriacos residentes en México, que se planteaban la alternativa de quedarse en México e integrarse o de volver a Europa:

Algunos de mis compatriotas no tienen, en verdad, otro deseo que el de incorporarse, lealmente, a la nación mexicana que les ofreció refugio y oportunidades de existencia; ellos, que estiman y aman a México como a su buena madre patria, quieren cooperar a su evolución económica y cultural... Otros, como yo, que después de pasar una larga vida en su país, hubieron de abandonarla por causas políticas, regresarán... siempre que sea posible la reconstrucción de aquel como una verdadera Democracia.¹²⁰

Pero es evidente que existía una división de sentimientos entre los exiliados: por un lado el recuerdo y el deseo de recuperar la patria perdida y por otro el agradecimiento al país que les había acogido: “Cuando haya sido sacudido el yugo nazi en Europa, si mis servicios fueran necesarios a mi país para su reconstrucción, acudiré. Pero, francamente, con verdadera pena: he llegado a querer a este generoso país como a mi segunda patria”.¹²¹ “Nuestro pensamiento y dolor están con los austriacos que sufren; nuestro trabajo, nuestra actividad y nuestro entusiasmo están con este gran pueblo (el mexicano) que conserva su honor, su tradición y su virilidad”.¹²²

¹²⁰ María y Campos de, Armando: op. cit. p. 103.

¹²¹ Palabras de Kurt Wallis en: Ibíd. p. 104.

¹²² Palabras de Mauricio Luft en: Ibíd. p. 107.

En las palabras de esos exiliados, Rudolf Neuhaus, Kurt Wallis y Mauricio Luft, se ve muy bien reflejado el doble sentimiento que se ha ido desarrollando en ellos: por un lado, el de estar lejos de su patria, conociendo las circunstancias en la que la dejaron y sabiendo lo que pueden aportar para reconstruirla tras la guerra y, por otro lado, los lazos de cercanía y agradecimiento hacia el país que les ha salvado la vida acogiéndoles y salvándoles de la tiranía nazi y que han surgido a partir del hecho multicultural de convivencia con el pueblo mexicano. El sentimiento y el deber se entremezclan en las identidades de los exiliados ante la posibilidad que se les abre ahora, al finalizar la guerra, de regresar a Europa.¹²³

En el programa del 23 de julio fue el periodista Bruno Frei quien tomó la palabra haciendo un resumen de la historia de Austria y de los grandes personajes que la marcaron (Beethoven, Haydn, Mozart, Schubert, Grillparzer, Anzengruber, Rosegger, Stifter, Nestroy, Hofmannstahl, Stefan Zweig) albergando la esperanza de que el día en que Austria sea liberada del yugo nazi recobrará de nuevo su herencia y seguirá llevando a cabo su misión cultural. Tras su intervención, el médico, filósofo y capitán de reserva del ejército austriaco Bernd Hollinger hizo un balance de la actividad del ejército en varios países desde 1918. Finalmente vino la parte musical, esta vez con la colaboración de Oscar Strauss, director huésped de la Banda de la Marina Nacional de México, acompañado por las voces de los cantantes mexicanos Rosario de la Fraga, Albertino Montaña, Luis García Cornejo y Óscar Pulido.

Otra iniciativa de la ARAM fue la publicación de un folleto titulado *Der Miesmacher. Politische Spottgedichte aus Österreich* en agosto de 1944. Se trató de una edición similar a la del libro original que vio la luz en Moscú en 1943 en la “Verlag für fremdsprachige Literatur”. En sus 40 páginas se recogía una selección de 18 poemas sarcásticos que circulaban en Viena en hojas que se repartían los ciudadanos, ridiculizando la dictadura nazi:

¹²³ Esta no será la única postura de los exiliados, como más adelante veremos cuando analicemos la situación al final de la guerra.

[...] indem die ARAM dies Auswahl aus den im nazibesetzten Wien im Winter 1942-43 kursierenden "Miesmacher"-Flugblätter veröffentlicht, will sie den Österreichern auf dem amerikanischen Kontinent die kämpfende Heimat in Erinnerung rufen, als eine Ermahnung zur Pflicht, auf die unbestechliche Stimme unseres Volkes zu hören. Dort ist mein Österreich, dort ist mein Wien, wo die Freiheitskämpfer die Waffen zieh'n.¹²⁴

Dos de estos poemas fueron leídos con gran éxito en un acto que convocó la organización femenina de la ARAM, según se anunció en el número de agosto de 1944 de *Austria Libre*. Una vez más, la sátira, la caricatura y el escarnio buscaron un camino para mofarse y documentar las manías y crueldades nazis que marcaron los acontecimientos y la historia, en este caso, del pueblo vienés.

3.2.4 Union deutscher und österreichischer Sozialisten in Mexiko (UDÖS)

Pero la ARAM no fue la única asociación con participación de austriacos en el exilio mexicano; existió también la *Union deutscher und österreichischer Sozialisten in Mexiko*. La Unión se constituyó en el año 1943 por un grupo de exiliados socialistas tanto de Austria como de Alemania, entre los que se encontraban Adolf Kozlik, "die tragende Figur dieser Organisation"¹²⁵ que llegó a México en diciembre de 1943 desde EEUU. Otto Hofmann, Oscar Fischer, Gustav Regler, Walter Stein, Max Diamant o Walter Öttinghaus fueron otras figuras importantes de la Unión.¹²⁶

Die UDÖS ist der Bewegung *Sozialismus und Freiheit* angeschlossen, mit der sie kämpft gegen jedwede Unterdrückung für einen dauernden Frieden, der nicht auf Annexionen und Unterdrückung sondern nur auf der

¹²⁴ *Der Miesmacher. Politische Spottgedichte aus Österreich*. Mexiko Stadt, ARAM, 1944.

¹²⁵ Frietz, Gottfried: *Adolf Kozlik. Ein sozialistischer Ökonom, Emigrant und Rebell. Leben und Werk eines österreichischen Wissenschaftlers und Intellektuellen*. Frankfurt am Main, Peter Lang Verlag, 2004. p. 132.

¹²⁶ Kloyber, Christian/Patka, Marcus: op. cit.

Selbstbestimmung und Gleichberechtigung der Völker aufgebaut sein kann, für eine freiheitliche Welt, die allein den Frieden sichern kann, für eine Welt ohne Klassen und daher ohne Klassenhass, ohne Rassenhass und ohne Nationalhass, für eine sozialistische Welt.¹²⁷

Algunos de los miembros de la Unión, asociación más bien de carácter privado, mantuvieron estrechas relaciones con el círculo de socialistas que, a nivel internacional, estaban también en México reunidos en torno al movimiento fundado en 1943 “Socialismo y Libertad” como Víctor Serge, Julián Gorkin, Marceau Pivert o Leo Valiani y que editaban una revista mensual llamada *Mundo*.

En septiembre de 1944 distintas agrupaciones socialistas, entre las que estaba la UDÖS, el POUM de España y *Giustizia e Libertà* de Italia se agruparon en la “Comisión Socialista Internacional”.

En febrero de 1945 la Unión se abrió a la opinión pública mexicana publicando por primera vez la revista mensual antifascista *Sozialistische Tribüne*, promovida directamente por la UDÖS hasta noviembre de 1945, con una pausa entre el número de julio y el de noviembre y editada por el periodista Gustavo de Anda. Contenía entre 16 y 32 páginas. Participaron en ella Adolf Kozlik (usó varios pseudónimos como Bruno Bauer, B., B. B., Theo Tann, William Norman o Reinhard Bell), Oscar Fischer, Heribert de Grote, Henri Jacoby, Walter Zenker, Gustav Regler, Hans Fetter, Alfred Thomas, Otto Hofmann, Walter Mollisch, Lois Langer, Walter Stein y Marceau Pivert.

Los contenidos de la revista giraban en torno a alguna noticia política de Europa y las decisiones que se tomaban a nivel internacional sobre el futuro de los territorios ocupados, la construcción de Europa, problemas económicos de Austria o Alemania o los problemas que estos países tendrían en un plazo breve. Incluía secciones como *Um den Frieden*, *Meinungen* (en ésta se incluían

¹²⁷ *Sozialistische Tribüne*, nº 6, julio de 1945.

los puntos de vista sobre la política mundial de conservadores, liberales, estalinistas, socialistas, clericales e incluso los fascistas), *Europäische Nachrichten* (aquí se daba cuenta de la situación de los distintos colectivos, etiquetados en la propia revista como *Bedrucker, Besetzer, Besiegten, Befreiten, Befreier y Neutralen*), *Aus der Arbeiterbewegung, Diskussionstribüne* y *Unter der Lupe*, en la que se hablaba y desenmascaraba a los nazis opresores. En algunos números se incluyó también una sección llamada *Lerne lachen...* con una segunda parte titulada *...ohne zu weinen*, en las que se contaban chistes sobre los acontecimientos desencadenados por el nazismo.

La UDÖS mantuvo siempre un carácter antiestalinista y una desconfianza profunda hacia la política que EEUU pretendía aplicar en Europa en los campos social y económico. Esto se hizo muy evidente en la polémica que la Unión tuvo con el BFD y que la revista *Sozialistische Tribüne* reflejó en su número de noviembre de 1945. El 6 de septiembre de ese mismo año el movimiento BFD celebró un acto al que invitó a otros movimientos y agrupaciones de habla alemana, y al que una delegación de la UDÖS acudió. La polémica quedó sembrada cuando, tras el discurso de Paul Merker, cuatro miembros de la Unión, entre ellos Walter Öttinghaus y Walter Stein, pidieron la palabra. Según publicaron los Alemanes Libres (conocidos como “*Merker und Co.*” entre los miembros de la UDÖS) en *Demokratische Post*, llegó a haber en ese acto agresiones físicas, por lo que insultaban a los miembros de la Unión como “*Helfershelfer der Nazis, Agenten der Vichypolizei, Antisemiten, Trotzisten o Spiessgesällen [sic] eines nazistischen Spions*”. La UDÖS aclaró que ellos fueron los agredidos por un grupo de mujeres al intentar abandonar la sala pacíficamente. En el artículo escrito por Walter Stein dedicado a tal acontecimiento bajo el título “*Mit aufgerollten Hemdärmeln*” se intentó aclarar los hechos y desenmascarar las falsedades de la política de los estalinistas, así como enumerar una lista detallada de todos los miembros de *Freies Deutschland* y explicar que estaban intentando propagar en México la idea de ser la única organización no fascista alemana de México “*die Stalinisten des*

Freien Deutschlands versuchen sich als einzige nichtfaschistische deutsche Organisation auszugeben".¹²⁸

Desde mediados de abril de 1945 la UDÖS organizó conferencias y mesas redondas en el Centro Cultural Ibero-Mexicano en las que, además de miembros de la Unión, participaron otros personajes: Laurato González Porcel sobre la "Situación política en Sudamérica", Herman Kobbé "El futuro del socialismo en Estados Unidos", R. Warschauer "La cuestión judía", Heribert de Grote "Socialismo utópico", Gutierre Tibón "Historia de México", Walter Zenker "La situación política en Alemania" o Adolf Kozlik "La situación política en Austria".

El fin de la UDÖS desembocó en otras asociaciones que no llegaron a tener tanta importancia como su predecesora. En 1947 se formó el grupo "Demokratische Sozialisten in Mexiko", después llamado "Deutschsprachige Sozialisten in Mexiko" (DSM) al que pertenecieron Max Diamant, Walter Zenker, Adolf Kozlik o Max Glase. Publicaron en noviembre de 1951 un único número de una revista llamada *Internationale Tribüne. Zeitschrift für Demokratie und freiheitlicher Sozialismus*. Los DSM vieron su fin en 1957.

Como hemos comprobado, las actividades llevadas a cabo por los exiliados de habla alemana en México a nivel grupal fueron muy prolíficas: nada más llegar los primeros exiliados se fundó la Liga pro Cultura Alemana. En 1941 el BFD, que abarcó la creación de dos periódicos y un boletín (*FD*, *DP* y *Alemania Libre*), una editorial (ELL) y un grupo de teatro y de reuniones y debates culturales (*HHK*). Por parte de los exiliados procedentes de Austria se fundó la ARAM, que a su vez tuvo también su órgano de difusión, *Austria Libre*, y también organizaba reuniones y emisiones radiofónicas. Por último, los exiliados socialistas tanto de Alemania como de Austria, fundaron la UDÖS, que además de tener su propio órgano de difusión, *Sozialistische Tribüne*, organizó en ocasiones conferencias y mesas redondas.

¹²⁸ *Ibíd.*, nº 7, noviembre de 1945. p. 20.

Hubo, pues, en el exilio de habla alemana en México, variedad en el tipo de organizaciones y actividades, y los exiliados se agruparon según sus ideologías o nacionalidades, siendo los dos grupos principales el de los comunistas y el de los socialistas. A veces hubo contacto entre ellos, otras veces rivalidades, pero en México encontraron el lugar donde poder expresar como grupo sus ideas en contra del fascismo.

De entre estas actividades u organizaciones, algunas tuvieron que ver con el ámbito cultural: ciertas secciones de *Austria Libre*, ELL, las representaciones teatrales del *HHK*, las emisiones por radio de los programas de los austriacos. De entre ellas, como medio eficaz intercultural porque buscaban un público amplio, destacaría las obras escritas por los exiliados en ELL en español que se dirigían principalmente a hispanohablantes y el programa radiofónico de los austriacos, emitido en español, en el que además de hablar de temas relacionados con Austria con la presencia de mexicanos y austriacos, se tocaba música de compositores austriacos, lo que sí podía llegar de manera directa al público mexicano.

En general se trataba más bien de una relación intercultural enfocada de modo unidireccional, por lo que el punto de vista primordial era Alemania o Austria (Europa) y dar a conocer la cultura alemana o austriaca en México. En parte porque se actuaba en conformidad con los acuerdos de la Conferencia de Berna, como ya hemos mencionado y sobre todo, a mi juicio, por la doble función que esta reafirmación cultural había adquirido en el exilio: diferenciarse de la Alemania nazi y potenciar la identidad cultural colectiva de pertenencia a la otra Alemania o a la Austria Libre; pero también se buscó potenciar la identidad individual, al sentirse cada uno de ellos parte de la tradición cultural que se estaba dando a conocer.

No se ve en estas actividades el “*Dritter Raum* als Handlungs- und Konfliktraum” del que hablábamos en la introducción, pues los exiliados mantienen sobre todo un enfoque europeo, monocultural, unidireccional, ni

tampoco se ve una auténtica fusión cultural. Sin embargo, las publicaciones que se hicieron en español sí reflejaban una mayor apertura cultural, favorecedora del bilingüismo y así se consiguió también un mayor acceso a la sociedad mexicana, como ejemplo claro de huellas que dejó la cultura del ámbito alemán en México a partir del exilio.

3.3 Asociaciones y organizaciones judías en México con participación de exiliados de habla alemana

El caso de la inmigración judía a México constituye una cuestión con características especiales; por ello dedicaremos las siguientes páginas a este tema, no ausente de polémica en la sociedad del país de acogida y de contradicciones por parte de la política migratoria del gobierno mexicano.

En el período comprendido entre 1920 y 1930 llegaron a México unos 20.000 judíos de Europa oriental y del Imperio Otomano.¹²⁹ Desde mediados de los años 30 y hasta mediados de los 40, el número de judíos en México aumentó hasta 25.000, de entre lo cuales había unos 1.600 de habla alemana, siendo el resto del este de Europa y de habla yiddish. En los años previos a la llegada al poder de Hitler en Alemania, las leyes de migración en México fueron siendo cada vez más restrictivas, amparándose casi siempre en criterios de selección de las posibles personas que entraran en el país y considerando su entrada definitiva siempre que supusieran para México un beneficio claro, evidente y notorio.

El 13 de marzo de 1926 se publicó en el Diario Oficial una ley de migración en la que se prohibía la entrada a “los que, por ancianos, raquíticos, deformes, mancos, cojos, jorobados, paralíticos, ciegos o de otro modo lisiados, sean ineptos para el trabajo y hayan de constituirse en una carga para la sociedad”. Pero fue en el Diario Oficial del 15 de julio de 1927 donde, por

¹²⁹ Bokser-Liwerant, Judit: “Los judíos en México. Entre el exilio y la inmigración”. En: *Anuario del Instituto de Investigaciones Interculturales Germano-Mexicanas*, vol. 2. México D.F., I. I. I., 1991. p. 67.

primera vez, se restringía la entrada a miembros de nacionalidades concretas, como los sirios, libaneses, armenios, palestinos, árabes y turcos.

La Secretaría de Gobernación recibió el derecho de poder restringir la inmigración en la ley de migración del 30 de agosto de 1930, determinando quiénes podrían ser beneficiosos y fácilmente asimilables a la población mexicana por estar capacitados para el trabajo, esta vez con la novedad de no incluir las restricciones por nacionalidades citadas más arriba.¹³⁰

Se considera de público beneficio la inmigración individual o colectiva, de extranjeros sanos, capacitados para el trabajo, de buen comportamiento y pertenecientes a razas que, por sus condiciones, sean fácilmente asimilables a nuestro medio, con beneficio para la especie y para las condiciones económicas del país.¹³¹

También se hacía hincapié en lo siguiente: “En casos especiales y de acuerdo con las necesidades étnicas, sanitarias y económicas del país, puede la Secretaría de Gobernación restringir la inmigración extranjera, en los términos que juzgue convenientes”.¹³²

El 14 de junio de 1932 se publicó en el Diario Oficial un reglamento de la ley de migración en la cual la Secretaría de Gobernación podía diferenciar en “modalidades diversas la inmigración de extranjeros, según su mayor o menor facilidad de asimilación a nuestro medio”. Este punto fue especialmente importante porque dependiendo del término que se le diera a un colectivo de inmigrantes, se le permitiría su acceso o no al país. Por ejemplo, a los inmigrantes judíos se les consideró migrantes voluntarios y se dejó de ver la

¹³⁰ Según Daniela Gleizer el veto a las nacionalidades concretas se había hecho a través de circulares confidenciales que no fueron incluidas en las leyes. Gleizer, Daniela: *México frente a la inmigración de refugiados judíos. 1934-1940*. México DF, CONACULTA-INAH, 2000. p. 72.

En la llamada circular 250 se restringía la entrada al país por nacionalidades con la salvedad de aquellos que entraran al país a invertir con un capital mínimo de 10.000 pesos. En la circular 157 se suprimió esta cláusula.

¹³¹ *Diario Oficial. Órgano del Gobierno Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos*. 30 de agosto de 1930. *Ley de Migración de los Estados Unidos Mexicanos. Artículo 60*. AGN.

¹³² *Ibíd. Artículo 64*. AGN.

causa por la que querían ingresar en México. Esta fue una de las contradicciones de la política migratoria durante el régimen de Cárdenas: por un lado mostró una total apertura a todos aquellos que huyeran de un régimen totalitario, pero por otro, a los judíos no se les consideró como fugitivos de un régimen totalitario y no se les dejó entrar al país como tales.

El año 1936 trajo una nueva ley general de población que entró en vigor el día 29 de agosto, con la novedad de la publicación de unas tablas diferenciales, renovables cada año, que incluían el número de inmigrantes que recibiría México según la nacionalidad de origen de los solicitantes. Las primeras tablas fueron publicadas en noviembre de 1937: en ellas no había restricción para ciudadanos de países del continente americano ni de España, pero se permitiría la llegada de 5.000 inmigrantes, respectivamente, miembros de los siguientes países: Alemania, Austria, Bélgica, Checoslovaquia, Dinamarca, Francia, Holanda, Hungría, Inglaterra, Italia, Japón, Noruega, Portugal, Suecia y Suiza. El resto de países quedaba limitado a 100.

Las tablas para el año 1939, publicadas en el Diario Oficial del 31 de octubre de 1938, fueron aún más estrictas: hubo una reducción de 5.000 a 1.000 inmigrantes y Austria desapareció de la lista. Además, ante las circunstancias por las que pasaba la política internacional, se incluía lo siguiente en el artículo 1: “Los extranjeros que hayan perdido su nacionalidad y los apátridas, sólo se admitirán en casos excepcionales, de notorio beneficio para el país, mediante acuerdo particular y expreso de la Secretaría de Gobernación”. El artículo 15 era más duro, si cabe:

Las solicitudes de asilo serán inaceptables si se trata de personas que abandonen el país en que residan por motivos de conveniencia personal o si son formuladas desde un país distinto de aquél en que se haya ejercido la persecución. Ningún extranjero que se interne a la República como visitante, para fines temporales o con calidad de turista o transmigrante, se aceptará como refugiado.

El caso de los exiliados de habla alemana está incluido en el artículo 15, pues la mayoría de ellos realizaron la solicitud de entrada en México desde “un país distinto de aquél en que se haya ejercido la persecución”. La vigencia del derecho de admisión que se reservaba la Secretaría de Gobernación, aún en el caso de pérdida de nacionalidad o de los apátridas, judíos o no, es lo más duro que podía pasar a los solicitantes de refugio.

La discusión en torno a la cuestión de la asimilación o no asimilación de la comunidad judía estaba a la orden del día, pues:

[...] es bien sabido que los elementos que buscan refugio integran grupos que no son asimilables y que la experiencia de otros países ha demostrado que a la larga, cuando el número de judíos es importante, llegan éstos a constituirse en una casta exclusiva, dominante y poderosa, que no tienen ningunos vínculos con el país donde se establecen y muy a menudo son la causa de problemas interiores. Si hemos de admitirlos, que sea en el menor número posible...¹³³

De estas palabras y de la evolución de las leyes antes citadas podemos deducir que los criterios económicos se impusieron a los humanitarios, creando un gran contraste entre la gran acogida de, por ejemplo, los republicanos españoles desde el año 1938 y el gran rechazo que hubo, en ocasiones, a los judíos o a los solicitantes de asilo de otras nacionalidades.

El país de acogida, México, tenía, y así lo reflejó en sus leyes, distintas expectativas frente a lo que era el exilio político y la migración económica. La aplicación de categorías según le convino a México fue el modo de establecer la selección a la hora de dejar pasar a unos o a otros al país. De este modo el gobierno hizo siempre una fuerte distinción entre la concesión de asilo político a los perseguidos por motivos raciales o políticos, entre los que no incluían a los judíos, y la inmigración en sí, donde miraba siempre por los intereses

¹³³ Carta de G. Luders de Negri al Secretario de Relaciones Exteriores, 14 de agosto de 1938. Archivo de la Secretaría de Relaciones Exteriores, III-1256-9.

nacionales con los ya citados criterios de asimilación, entre los que importaba mucho poseer una lengua común.

Esto cambió cuando el presidente Cárdenas, a consecuencia de la Conferencia de Evian celebrada en el mes de julio de 1938, decidió aumentar el número de inmigrantes fijados en las cuotas de ese mismo año y mandó la creación de un Comité Intergubernamental para Refugiados que velara por las leyes mexicanas y actuara en consecuencia. Este cambio y apertura en la recepción de extranjeros que se encontraran en grave peligro, como los judíos, no fue bien visto, sobre todo, por grupos de derecha presentes en la opinión pública mexicana y tomaron medidas para actuar en contra de la decisión del presidente.

En ese mismo año, 1938, encontramos, sin embargo, en la historia de la inmigración judía a México, episodios bastante oscuros: la Secretaría de Relaciones Exteriores tuvo que reforzar el control ante la llegada de un sinnúmero de judíos con visados de turismo que intentarían quedarse en el país; en octubre se detuvo a 14 de estos refugiados que venían como “turistas”. Lo mismo sucedió con 22 pasajeros que iban a bordo del barco *Orinoco* y que tuvieron que regresar a Europa, o con los pasajeros del *Flandre* que transportó a más de 100 judíos que no fueron admitidos en el país, y con los 907 judíos a bordo del *Saint Louis* que tras pedir acogida en Cuba, República Dominicana, Estados Unidos y México tuvo que volver a Hamburgo ante la negativa de todos esos países.¹³⁴

Es ilustrativo el ambiente anti-judío existente en México que se observa en el siguiente artículo de *El Universal* del 21 de septiembre de 1945:

Sin exageración se puede afirmar que muchos inmigrantes han sido factor de importancia para el fomento del ambiente de inmoralidad y de desorden que siente el país, sin que se suponga que a los nacionales se les

¹³⁴ Los comités de apoyo a los judíos hicieron lo posible para que se pudieran quedar en México. De hecho, a los pasajeros del *Serpa Pinto* les recibieron miembros del Comité Central Israelita.

considera inmaculados [...] Si se meditara en la amenaza que constituye esta inmigración (judía) para el futuro nacional, lo más probable sería que los legisladores propusieran, sin más tardanza, una modificación radical en la Constitución Política del país que pudiera eliminar de cuajo toda perspectiva para que los judíos lleguen a apoderarse de la Presidencia de la República, gubernaturas, senadurías o diputaciones [...] la nación mexicana debe proteger su fisonomía, impidiendo que sus mismas leyes lleguen a dar apoyo para que los extranjeros se adueñen del país.¹³⁵

El fuerte antisemitismo era defendido también por algunas agrupaciones oficiales o constituidas abiertamente frente a la opinión pública, como fueron el Comité Pro-Raza, la Acción Revolucionaria Mexicanista (más conocidos como los “Camisas Doradas” o los “Dorados”), la Asociación Nacionalista de los Estados Unidos Mexicanos, el Partido Acción Nacional (PAN) o el movimiento en torno a la candidatura presidencial presentada por Juan Andreu Almazán frente a Manuel Ávila Camacho.

A pesar de todo esto, y como ya vimos en páginas anteriores, los comités de ayuda a refugiados o personas concretas con más o menos influencia, intercedieron y consiguieron que algunos judíos entraran en el país y pudieran tener una vida normal.

Ahora consideraremos distintas asociaciones judías que no sólo se preocuparon por la llegada de inmigrantes a México y por darles cierta calidad de vida, sino también por su formación religiosa y cultural.

El Comité Central Israelita de México (CCIM), fundado en noviembre de 1938 por Shimson Feldman, se dedicó a hacer frente al antisemitismo en el país y apoyó a los refugiados judíos, por quienes hizo todo lo posible para rescatarlos de las garras del nazismo y para que fueran admitidos en México, tratando de interceder por ellos para que pudieran permanecer en el país, a pesar de no cumplir con las normas previstas por migración, gracias a la

¹³⁵ G. Segura, Luis: “México frente a la inmigración judía” En: *El Universal*, 21 de septiembre de 1945.

estrecha relación que el CCIM mantenía con autoridades gubernamentales. Muchos judíos consiguieron llegar así en los barcos *Serpa Pinto*, *Nyassa* y *San Tomé* a México.

En los fondos del CCIM del archivo de la Comunidad Ashkenazi de México están recogidas las fichas de ingreso en el país que rellenaron los inmigrantes judíos al llegar a México, donde figuraban su nombre, estado civil, países en los que habían residido, nacionalidad, profesión, con ayuda de quién habían conseguido llegar a México y qué contactos o personas de referencia tenían en el país.

Una vez llegados a México, el Comité ayudaba a los refugiados en todas sus necesidades: conseguir una vivienda, un trabajo, aportaciones económicas para pagar los alquileres, atención médica de doctores judíos que atendían a los propios refugiados (Ernesto Frenk, Rudolf Neumann, Fritz Fraenkel), facilitar información sobre familiares exiliados en otros países, etc.

En el año 1941 el CCIM dedicó mucho empeño en concienciar a la opinión pública mexicana porque “Hitler ha ordenado ejecutar a todos los hombres y mujeres, ancianos y niños judíos en Europa, hasta el día 31 de diciembre de 1942. Para tal efecto están funcionando desde septiembre comisiones especiales llamadas de exterminio”.¹³⁶ Ante esta fatídica noticia el CCIM hizo declaraciones en la prensa mexicana promoviendo el cierre de comercios para quejarse ante la medida que Hitler había tomado:

Para el próximo miércoles, 9 de diciembre de 1942, se ha invitado a todo el comercio e industria israelita del país a efectuar un cierre de dos horas, de las 10 a las 12 A.M., con el objeto de protestar contra la bárbara orden de Hitler de exterminar a todos los judíos residentes en Europa, así como contra la apatía del mundo civilizado en relación con semejante barbarie. Numerosos establecimientos no-israelitas de la capital de la República han ofrecido voluntariamente secundar este cierre y suspensión de actividades,

¹³⁶ Informaciones del CCIM. Archivo de la Comunidad Ashkenazi de México. Caja 82. Expediente 55.

solidarizándose con los sufrimientos y con la angustia del pueblo más perseguido del mundo.¹³⁷

El CCIM publicó también carteles informativos que, junto a recortes de prensa, se encuentran en su archivo. Estos carteles muestran la crueldad de los asesinatos a judíos por parte de los nazis “¡Despierta, Opinión Pública Mexicana! ¡Es urgente que se levante la voz de protesta unánime del Mundo Civilizado contra este crimen más horrendo que jamás se ha registrado en la historia mundial! ¡PROTESTAD, CADA QUIEN A SU MODO!”¹³⁸ También secundó la iniciativa el PCM:

A nosotros, Americanos, Mexicanos, TAMBIÉN nos considera Hitler como raza inferior. La espantosa matanza de judíos indefensos será seguida de matanzas de otros pueblos libres, como el nuestro, si la Bestia de Hitler no es aplastada. ¡Protestad contra esa masacre! ¡Guerra a muerte contra Hitler! Defendamos al gran pueblo judío. Defendamos a México. Hitler debe ser aplastado y junto con él su Quinta Columna en México: sinarquistas, dorados, etc.¹³⁹

Una iniciativa parecida se llevó a cabo el 20 de abril de 1944, en que se conmemoraba la lucha de los judíos del Ghetto de Varsovia en su primer aniversario:

“Claman de [sic] la conciencia de la humanidad civilizada, salve a los israelitas en Europa de un exterminio completo a manos de la barbarie nazi”.¹⁴⁰
“Hacemos el llamado a nuestros hermanos en la República Mexicana cierren el comercio y la industria mañana jueves, 20 de abril de las 11 a las 12 horas A.M., en memoria de los héroes y en señal de protesta contra la barbarie nazi”.¹⁴¹

¹³⁷ *Ibíd.*

¹³⁸ *Ibíd.*

¹³⁹ *Ibíd.*

¹⁴⁰ CCIM. *El universal*. 20 de abril de 1944.

¹⁴¹ CCIM. *Últimas noticias*. 19 de abril de 1944.

Otras actividades organizadas por el CCIM tuvieron lugar el 21 de abril de 1943, en que hubo una conferencia de Salomon Kahn en el Teatro de la Feria del Libro bajo el título “Hitler, destructor de la vida musical”. A partir de septiembre de 1945 comenzaron a recoger ropa para enviar a los judíos de Europa. Esto demuestra el carácter de auxilio a los judíos, más allá de las fronteras de México, que siempre estuvo presente en las intenciones y objetivos del CCIM.

La Logia Spinoza nº 1176 de B’nai B’rith (BB) (Hijos del Pacto),¹⁴² de orientación pro-soviética y sionista¹⁴³, fue fundada en 1944. Su presidente fue José Benbassat; Samuel Fastlicht el vicepresidente; Miguel Palacci el secretario, y el tesorero, Ernesto Meyer. Adolf Fastlicht, que a su vez era el vicepresidente del CCIM y presidente del Comité de Emergencia pro-Palestina, fue también el encargado de las actividades culturales y de hablar en los eventos oficiales que organizó la Logia. A partir de octubre de 1945 se creó también una logia de mujeres de la BB con la colaboración de Lisl Meyer, Denise Benbassat y Helene Deutsch.

Lo más interesante de esta asociación es que disponía de una revista escrita en español: *Tribuna Israelita. Órgano mensual de la Logia Spinoza Nº 1176 de B’nai B’rith* editada por la propia organización cultural B’nai B’rith desde diciembre de 1944. Contenía 32 páginas y se distribuyó gratuitamente. Solía abrirse cada número con un artículo político anónimo, a veces firmado por TI o por “El observador israelita”, al que seguían aportaciones literarias o culturales. Al final aparecían las rúbricas con noticias sobre política mundial, mexicana, cultura y literatura. Ruth Riecheimer Simone fue la redactora jefe¹⁴⁴

¹⁴² Institución fundada en Nueva York el 13 de octubre de 1843 por 12 jóvenes inmigrantes judíos alemanes que, ante la situación hostil al judaísmo y a los inmigrantes, intentaron fomentar la ayuda mutua, la adaptación de los inmigrantes a su nuevo ambiente y luchar contra las agresiones y persecuciones de que eran objeto.

¹⁴³ En marzo de 1945, por ejemplo, organizaron un banquete en honor al enviado soviético a México. Jan V. Hyka habló sobre “La postura de Checoslovaquia ante la cuestión judía”. Algunos invitados de honor al acto fueron Egon Erwin Kisch, André Simone, José Silva, Theodor Balk y Daniel Duno.

¹⁴⁴ Pohle, Fritz: op. cit. p. 328.

hasta que dejó México en marzo de 1946, entonces Rudolf Feistmann asumió el cargo.

En el primer número se encuentra alguna información sobre lo que pretendía ser la revista:

Como la nuestra será una revista de información, no queremos hacer propaganda, deseamos reproducir hechos escuetos. Por tal motivo, las fuentes que utilizaremos y los escritores distinguidos a los cuales hemos pedido y pediremos su colaboración, serán seleccionados desde este punto de vista. No excluirémos a ninguno que comparte con nosotros el amor a México, el respeto por la constitución del país, el apoyo de la Carta del Atlántico con su cláusula esencial del derecho de autodeterminación, el odio a la discriminación racial o cualquier otra, y a la postre la convicción de que el anhelo del pueblo judío para que se le haga justicia, debe ser realizado. Todo enemigo de Hitler, todo amigo de las Naciones Unidas que tiene un mensaje importante que darnos, será bienvenido en estas páginas. Todo adversario de las Naciones Unidas, de algunas o de una sola de ellas, no hallará ningún espacio en nuestra revista mensual. La información es una tarea imparcial. Únicamente podrá ser cumplida si todos los matices de la opinión, exceptuando naturalmente aquellos perjudiciales a la gran guerra contra el nazifascismo, hallan su expresión. Por lo tanto, trataremos de convertir nuestra Revista en una verdadera tribuna de todas estas ideas [...] Las informaciones que presentaremos girarán en derredor de los hechos importantes de la vida judía y de los grandes problemas del judaísmo. Nos esforzaremos particularmente en presentar los innumerables tesoros de la literatura y arte judíos, los frutos de la labor científica y constructiva de los judíos. Nuestra fe en un destino mejor del pueblo judío también está fundada en su historia y en sus tradiciones amantes de la libertad. Ninguna injusticia ha sacudido la fe judía en la democracia; ninguna persecución, el ardiente deseo de ser libre; ningún sacrificio o pérdida, la convicción de que la petición judía por su autodeterminación es justa, y que ningún precio que se pague por ella es demasiado alto para obtenerla.¹⁴⁵

¹⁴⁵ *TI*, diciembre de 1944. pp. 1 y 4.

Entre sus colaboradores se encuentra un amplio espectro de escritores de varias nacionalidades, pero sobre todo nos interesa la participación en la revista de exiliados de habla alemana en México: Adolf Fastlicht, Leo Katz (a veces con el pseudónimo Leo Weiss), Egon Erwin Kisch, Paul Mayer, Rudolf Feistman, Nahum Goldmann, Bronja Katz, Hans Marum, Gertrude Düby, Marie Pappenheim, Lenka Reiner, Kurt Stern, Marcel Rubin, Theodor Balk, Bruno Frei, Rudolf Zuckermann, Leo Deutsch o Teresa de Feibelman. Hubo también aportaciones de Marc Chagall, Albert Einstein, Margarita Nelken, Julio Luelmo y Salvador Azuela. De entre la participación mexicana encontramos artículos de Ermilo Abreu Gómez, Rafael Paz Paredes, Manuel Arias, Luis Castaño, Ricardo Fernández Reynoso, Julio Jiménez Rueda, José Silva, José Padua Gómez, Juan Antonio Solari, Enrique Flórez, Alfonso Reyes o Francisco Castillo Nájera.

Al margen de la revista, se promovieron ediciones de bolsillo como la *Ética judía* de Leo Katz. *Tribuna Israelita* participó también en programas radiofónicos: el 19 de marzo de 1945 hablaron sobre la conferencia de Chapultepec y las declaraciones del ministro de exteriores acerca de la cuestión judía, seguido de música a cargo de Daniel Duno y Ruth Schönthal. El 28 de marzo de 1945 hubo una sesión informativa sobre acontecimientos mundiales acompañada de música de Carl Alwin y Ruth Schönthal y el 26 de abril de 1945 emitieron un informe sobre la vida judía en todo el mundo con música de Carlos Puig, Egon Neumann y Eugenia Rocabruna. Otra sesión informativa como la última tuvo lugar el 21 de septiembre de 1945, esta vez con música de Estanislao García Espinosa.

La BB organizó también actividades de carácter cultural: en mayo y noviembre de 1944, respectivamente, las mesas redondas sobre “¿Es la doctrina marxista producto del espíritu judío?” por Leo Deutsch, seguida de la conferencia “Las logias en Alemania antes y durante la guerra” por Mendelsohn, del *BFD*, y “Los judíos en México” con la participación de Adolf Fastlicht, Federico Bachmann y André Simone.

A estas mesas redondas les siguió un ciclo de conferencias al año siguiente, los días 15, 22, 29 de julio y 5 de agosto de 1945 en lengua española. A los pocos días de la finalización de las conferencias, el 8 de agosto, se celebró un concierto de música judía en el que se interpretaron obras de Meyerbeer, Mendelssohn y Mahler con la participación de Bruni Falcon, Ruth Schöenthal, Conchita de los Santos, Carl Alwin, Elias Breeskin, Carlos Puig y Marcel Rubin.

Específicamente para judíos de habla alemana llegados a México desde que Hitler llegara al poder se fundó en México en 1938 la *Menorah*. Asociación de Israelitas de Habla Alemana. El presidente fue Oscar F. Isaak; el secretario, Paul Drucker y el tesorero Ernesto Meyer. Formaron parte de ella miembros comunistas de habla alemana con raíces judías como Bruno Frei, Marcel Rubin y Leo Zuckermann y otros cercanos al *BFD* como Paul Westheim, Charles Rooner o Paul Mayer.

Formaba parte de la asociación también un grupo infantil que se reunía todos los sábados de 16 a 18 horas en la sede de Yucatán 15, destinada a niños de entre 6 y 14 años, donde se les formaba en la religión judía:

Der Zweck dieser Nachmittage ist, unseren Kindern, denen der Religionsunterricht fehlt, die unerlässliche jüdische Bildung zu verschaffen, ihnen das Bewusstsein zu geben, dass sie Juden sind und sie über die Bedeutung des Judenseins aufzuklären.¹⁴⁶

La *Menorah* realizaba reuniones en las festividades judías y llevaba a cabo un programa cultural a partir de representaciones teatrales, conferencias o conciertos. A continuación veremos algunas de estas actividades por orden cronológico.

¹⁴⁶ Archivo de la *Akademie der Künste*, sección Paul Westheim.

Durante el año 1942: en febrero hubo una conferencia de Paul Westheim: "Entartete Kunst". En mayo se celebró una tarde en honor a Goethe con las representaciones de *Scherz, List und Rache* y del *Goethe* de Egon Friedell y Alfred Polgar bajo la dirección de Charles Rooner. A mediados de octubre el Rabbi Stephan I. Wise y Nahum Goldmann dieron una conferencia bajo el título "Über Deutsche und Juden".

En el año 1943 se realizaron las siguientes actividades: el 20 de mayo de 1943 Paul Westheim habló sobre "José Guadalupe Posada und Heinrich Zille, zwei Volkszeichner"; el 30 de mayo de 1943, él mismo guió un recorrido por el Palacio de Bellas Artes en una exposición sobre José Guadalupe Posada. A primeros de agosto de 1943 hubo una *Rezitation* sobre Heinrich Heine en voz de Luise Rooner y Ludwig Baschwitz y otra al mes siguiente de poemas de Paul Mayer y música de Carl Alwin y Amparo Guerra Margain. La última actividad cara al público del año 1943 fue el 15 de diciembre, día en que Leo Katz pronunció una conferencia sobre "Der Ursprung des Gettos".

Es destacable que la *Menorah* organizara actividades como las que dirigió Paul Westheim en las que se procura una inmersión en la cultura mexicana a través de la visita a la exposición de la pintura de José Guadalupe Posada en el Palacio de Bellas Artes. Se abandona por un momento la cultura del ámbito germánico para profundizar en la cultura del país de acogida, México, lo que no es muy frecuente en este tipo de actividades, donde la primacía por lo alemán, por lo europeo, prevalece.

1944 fue mucho más prolífico: el 30 de enero se realizó una representación teatral infantil en español en el Teatro de los Electricistas de *Hänsel und Gretel* de Engelbert Humperdinck con la puesta en escena de Lydia Petrowa-Blumenthal, dirigida musicalmente por Ruth Schönthal-Ochoa y con la coreografía de Lotte Elias; en la actuación participaron niños del grupo infantil de la *Menorah*. Fue tal el éxito que el 6 de febrero se repitió la función.

El 17 de febrero de 1944 Charles Rooner hizo una lectura de la obra teatral de Richard Beer-Hofmann *Der Graf von Charolais*, Luise Rooner de la obra poética de Jehuda Ben Halevi, Steffie Spira de la novela de Michael Golds *Juden ohne Geld* y de algunos poemas de Kurt Tucholsky, y Günter Ruschin de la obra de Leo Katz *Totenjäger* y de la obra de Paul Mayer *Der Bücher-Hausierer*.

A mediados de marzo de 1944 se celebró una velada literaria “Ernstes und Heiteres” de la mano de Steffie Spira, Günter Ruschin, Charles y Luise Rooner y, al mes siguiente, una tarde de cine sobre la vida en Palestina a cargo de Ludwig Baschwitz, Leo Deutsch y Albrecht Viktor Blum. En mayo Heinrich Berlin dictó una conferencia de tema mexicano sobre “Die Archäologie des Tales von Mexiko” y al mes siguiente, con motivo de la entrada de los aliados en Francia, hubo una celebración en la que Paul Mayer leyó su poema *In dieser Stunde* y Alfred Bestoff recitó salmos bíblicos en alemán y hebreo.

Pocas son las actividades que se llevaron a cabo en los años siguientes: el 15 de mayo de 1945 hubo una velada literaria de la mano de Luise y Charles Rooner. En febrero de 1946 se representó la obra de teatro *Schneewittchen* de Mariana Frenk bajo la dirección de Lydia Petrowa-Blumenthal, la música de Ruth Schönthal y Egon Neumann y la coreografía de Lola Rudack. En marzo de 1946 Paul Westheim habló sobre “Unterhaltungen über Kunst. Die Juden, das Volk des Bildnisverbot”.

En el año 1948 la *Menorah* se unió a la asociación *Hatikwah*, pasándose a llamar desde ese momento *Menorah-Hatikwah*. La *Hatikwah* era de clara orientación sionista y fue fundada en 1943. Organizó el primer evento cara al público el 24 de agosto de 1943, recibiendo un saludo del *BFD*; se trató de una conferencia en la que Ludwig Baschwitz habló sobre los objetivos de la asociación, seguido de una conferencia de Natan Bistritzky titulada “Palästina – eine Brücke zwischen Orient und Okzident”. Tras la guerra, el 6 de junio de

1946 hubo también una conferencia de Manfred George sobre “Die gegenwärtige Weltsituation – Der Palästina-Bodenfonds”.

Hay poca información sobre la *Hatikwah* recogida en archivos, salvo la referencia que de ella hizo, y muy ocasionalmente, el periódico de los exiliados de habla alemana en México *DP*¹⁴⁷ en el que se anunciaba alguna de sus reuniones.

Otras asociaciones o actividades judías existentes en el país fueron: la revista escrita en yiddish editada por el austriaco Helmuth Leipen *Fraivelt*, de orientación comunista, fundada y dirigida por Leo Katz.¹⁴⁸ La Sociedad mexicana amigos de la universidad hebrea de Jerusalem, en la que Paul Mayer dio conferencias como la del 27 de noviembre de 1941 sobre “Baruch Spinoza”. El Centro israelita de Puebla contó con la colaboración en noviembre de 1943 de Leo Katz en el discurso “Die Lage der Juden im besetzten Europa” y con la de Bodo Uhse, que habló sobre “Die Bedeutung der NKFD in Moskau”. En el Jüdischer Klub Mexiko también participaron algunos miembros comunistas: el 16 de julio de 1944 hubo una tarde literaria y musical en la que Paul Merker y Ludwig Renn hablaron sobre la posición de los antinazis alemanes ante la cuestión judía; hubo también una lectura de un capítulo del libro *Die Totenjäger* de Leo Katz en yiddish.

También existió el *Israelitisches Kulturzentrum*, la *Liga für das arbeitende Palästina*, la Juventud Sionista de México, el *Jugendklub Kadimah*, la Liga

¹⁴⁷ El 12 de octubre de 1945 distintas organizaciones judías sionistas se fusionaron en el *Zionistisches Rettungskomitee*, compuesto por la *Hatikwah*, *Poale Zion*, *Zeirei Zion*, *Liga für das arbeitende Palästina*, organización femenina de las “Pionierinnen”, *WIZO*, *Hashomer Hatzair*, *Hanoer Hatzioni* y Sionistas sefardíes.

¹⁴⁸ Sobre la comunidad judía que hablaba yiddish contaba Bronia Katz lo siguiente: “Ich habe nie so viele schöne jiddische Lieder gehört wie in Mexiko, wenn wir dort zusammen kamen. Man ist ja auch mit der jiddischen Gruppe zusammen gekommen. Da haben sie immer jiddische Lieder gesungen. Es gab natürlich auch Vorträge über politische Fragen. Es waren traditionell linke Leute, die wirklich aus politischen Gründen verfolgt wurden, die aus den Gefängnissen gekommen sind, sie wurden nicht nur als Juden verfolgt, sondern auch wegen ihrer politischen Ansichten... Als aber der kalte Krieg begonnen hat, das war in dem Jahr, als wir Mexiko verließen, wurden die Zeitung und auch alle anderen Aktivitäten eingestellt”. Interview Konstantin Kaiser mit Bronia Katz über ihr Leben in Mexiko, Wien, 15. 11. 1984. DÖW-Interview 242.

israelita de México, el Club Cultural Israelita de México, la Organización Sionista de México, la Unión Sefardita de México, la Juventud Israelita Progresista, la Liga israelita popular y el Colegio Israelita, entre otros.

En el año 1944 surgió un movimiento iniciado por Leo Katz, la Liga israelita pro ayuda a la Unión Soviética (LIPAUS), que realizó bazares para recaudar fondos y mandarlos a las familias y niños huérfanos, con la colaboración de miembros de la ARAM, *BFD* o Hungría Libre. Tuvo un grupo femenino en el que participaron con gran empeño Trude Kurz y Henriette Wallis. El día de la inauguración de sus locales, 21 de enero de 1945, estuvieron invitados el embajador soviético en México Konstantin Umanski y miembros de asociaciones judías de Nueva York y de la Organización Sionista Unida de México.

El propio Leo Katz impartió conferencias a los miembros de la Liga como la celebrada en la tarde en conmemoración a la fiesta judía de la *Chanukah* del 12 de diciembre de 1944 “Der Kampf der Makkabäer unter der Römerherrschaft” o en febrero de 1945 “Die Beschlüsse der drei Großen und die Auswirkungen auf die neue demokratische Ordnung”.

En resumen, podemos ver que las asociaciones y actividades organizadas por los judíos en México durante el exilio estuvieron más bien centradas en sus propios grupos de correligionarios. Muchas de ellas fueron supranacionalistas, en cuanto a que lo que les unía era la pertenencia a una religión y no a una nación. Precisamente la religión fue el *leitmotiv* de estas organizaciones, por lo que la dimensión cultural, aunque en ocasiones la hubo y estuvo presente, no fue el punto más importante, como tampoco lo fue el componente de la presencia mexicana en estos grupos, ni en cuanto a los temas tratados en sus reuniones, ni en cuanto a que personalidades mexicanas fueran invitadas a participara en sus actividades.

Dado que muchos exiliados de habla alemana tuvieron estrecha relación con los grupos judíos, no podíamos dejar de hablar de ellos, pues fueron una parte importante del exilio en México y contribuyeron, no sólo en la ayuda económica para que los recién llegados pudieran salir adelante, sino que también constituyeron una plataforma de denuncia y de lucha contra el nazismo alemán y de la defensa de los marginados y perseguidos por Hitler.

3.4 Balance parcial

Hemos visto hasta ahora organizaciones y agrupaciones de carácter político, cultural, religioso y benéfico que organizaron los exiliados de habla alemana en México durante los años de exilio, colaborando en muchas ocasiones con exiliados de otras nacionalidades. También hemos visto movimientos, como algunas asociaciones judías, que, aunque existían ya antes de la llegada de los refugiados del nazismo, al menos en los años que duró la Guerra, tomaron nuevos rumbos y matices para acoger a sus recién llegados correligionarios.

Si valoramos la importancia de México como centro de exilio, lo hacemos no sólo por quiénes se refugiaron allí, sino también por los frutos que dieron. A nivel colectivo y de asociaciones, se puede decir que el exilio de habla alemana en México fue muy activo, prolífico y que se desarrolló tanto en el aspecto político como en el aspecto cultural con la creación de una editorial, de varias revistas y periódicos, organización de recitales de poesía y teatro, conciertos de música, encuentros, debates, ciclos de conferencias y programas de radio. Todo ello tanto en lengua alemana como, en ocasiones, en lengua española, no cerrándose únicamente a la comunidad germanoparlante.

La organización de estas actividades tuvo un valor añadido si se tiene en cuenta que los exiliados estaban en un nuevo país con una lengua, para la mayoría, desconocida. Gracias al esfuerzo personal y a la colaboración de

personalidades mexicanas,¹⁴⁹ toda la actividad llevada a cabo en el exilio pudo salir adelante, pero las *condiciones normales*, las que una editorial, una revista, un periódico, un grupo de teatro o cualquier evento requiriera, nunca iban a ser las mismas en México que si se hubieran organizado en Alemania o en Europa.

Por ejemplo, la prensa del exilio de habla alemana no contó siempre con periodistas que realizaban la tradicional labor de dar noticias; al contrario, los que organizaron los periódicos y revistas eran mayoritariamente escritores, políticos o simples colaboradores que no buscaban dar una noticia novedosa sino más bien publicar algún ensayo o reflexión que ayudara a sobrellevar las circunstancias propias del destierro o a mantener informados a los exiliados, más o menos, del rumbo en el que se encontraban dentro del camino del exilio, a crear un foro de discusión o de aclaración de conceptos, siendo en ocasiones la “Kommunikation... noch notwendiger als Information, Lebenshilfe angemessener als ein wie auch immer gearteter kritischer Journalismus”.¹⁵⁰ De este modo no sólo se actuaba y se oponía resistencia al nazismo desde México sino que a la vez se podría decir que “die eigene Presse war so für die Emigranten Medizin und Droge zugleich”¹⁵¹, que la prensa era la ayuda que les daba fuerza para seguir adelante y un motivo por el que seguir activos y luchando.

La prensa del exilio de habla alemana en México adquirió un carácter más informativo cuando finalizó la guerra y empezó a reflejar la nueva situación de Europa, la reorganización de Alemania y comenzó a poder establecer conexiones con el viejo continente con mayor rapidez. También la prensa fue

¹⁴⁹ El 15 de abril de 1944 los alemanes libres organizaron una recepción para Gilberto Bosques y su mujer, que habían llegado poco tiempo antes a México después de haber sido liberados de su prisión como presos diplomáticos en Alemania, en Bad Godesberg. Los escritores le hicieron entrega de las obras que habían publicado hasta ese momento en México y Paul Merker le llegó a llamar “co-autor” de todas ellas “denn die Voraussetzung für ihre Entstehung und ihr Erscheinen war die Rettung der Schriftsteller vor dem Zugriff der Gestapo”. Cfr.: Abusch, Alexander: *Mit offenem Visier*. Berlin, Dietz, 1981. pp. 83-84.

¹⁵⁰ Maas, Lieselotte: *Handbuch der deutschen Exilpresse 1933-1945*. Band 4. *Die Zeitungen des deutschen Exil in Europa von 1933 bis 1939 in Einzeldarstellungen*. München, Carl Hanser, 1990. p. 20.

¹⁵¹ *Ibid.* p. 43.

de gran ayuda como plataforma desde la cual organizar acciones de recaudación de fondos y bienes para enviar a los supervivientes de la guerra.

La editorial ELL fue de máxima importancia para el grupo de exiliados de habla alemana en México porque a través de ella pudieron publicar algunos libros en su propia lengua y a la vez, con las obras que vieron la luz en español, darse a conocer en el medio mexicano. Como afirma Alexander Stephan, las editoriales del exilio fueron cruciales porque “sie retten die vertriebenen Autoren vor dem Vergessenwerden, helfen ihnen, die Öffentlichkeit wiederherzustellen, dienen als Sammelpunkte für die Versprengten und gewähren eine gewisse finanzielle Stütze”.¹⁵² En México, los fondos obtenidos con las ventas de los libros de ELL se usaron para financiar la siguiente obra que vería la luz pero, por lo demás, las palabras de Stephan se adaptan con perfección al caso de los alemanes exiliados en México.

El centro neurálgico para la distribución de las obras publicadas era la Librería Internacional, fundada por el austriaco Rudolf Neuhaus, en la cual se vendían libros también en otros idiomas: “Der Kundenkreis beschränkt sich auf Emigranten und Alteingesessene, nicht faschistische Deutsche, Österreicher und Schweizer”.¹⁵³ En ella el poeta Paul Mayer fue lector y organizó reuniones literarias y presentaciones de libros.¹⁵⁴

A iniciativa de los exiliados del *BFD* se estableció una biblioteca en la sede del movimiento de la calle Río de la Loza:

Sie ist vielleicht eine der eigenartigsten und interessantesten in Mexiko, nicht etwa ihres Umfanges wegen (es sind ca. 1.200 Bände insgesamt vorhanden), sondern wegen ihrer Vielseitigkeit. Sie besteht aus 500 deutschen, 400 englischen, 230 französischen Büchern, der Rest sind spanische.¹⁵⁵

¹⁵² Stephan, Alexander: op. cit. p. 83.

¹⁵³ Bericht Robert Kolbs über die Buchhandlung Librería Internacional. DÖW 51.104.

¹⁵⁴ En la librería Ultramar se vendían textos en alemán y, a diferencia de la Librería Internacional, era el centro de distribución de propaganda y libros pronazis.

¹⁵⁵ Chrzanowski, Leo: “Beitrag über die *BFD*M Bibliothek”. En: *DP*, abril 1945. p. 5.

La asociación judía *Menorah* disponía también de una biblioteca de 500 tomos en inglés, alemán y francés.

Desde el punto de vista intercultural, y tras haber visto uno a uno los movimientos e iniciativas de los exiliados, cabe preguntarse ¿hubo realmente un encuentro entre culturas? ¿Se insistió más en dar a conocer el ámbito austro-alemán a México que el ámbito mexicano a los austriacos y alemanes y fue así una intercambio cultural unidireccional más que bidireccional? La respuesta, tras el análisis, apunta más bien a que no hubo un auténtico encuentro intercultural, sino que lo que hubo fue un encuentro por necesidad: los exiliados necesitaron la ayuda de los mexicanos y la aceptaron. En el caso de la ARAM, que en sus principios y bases fundacionales se proponían el enriquecimiento tanto de los austriacos como de los mexicanos con el conocimiento de ambas culturas, vimos que a la hora de la selección de los temas el peso mayor lo ganaban los de contenido austriaco, inclinándose la balanza por algo más bien unidireccional. Por tanto, a nivel institucional, no se consiguió realmente una simbiosis intercultural total y sólo en cierta medida, parcial.

Seguidamente veremos los rasgos que caracterizaron la literatura escrita en México por los exiliados de habla alemana, lo que permitirá una mayor comprensión de cómo fue el exilio en México, qué temas interesaron más a los escritores, qué géneros eligieron en sus obras y de qué manera plasmaron sus inquietudes en el papel. Sólo de esta manera podremos calibrar si en el ámbito de la creación literaria la tendencia monocultural de las actividades políticas y culturales se mantiene o si el proceso de creación literaria en el nuevo medio se ve teñido por la influencia de este entorno diferente culturalmente que es México.

IV. Características y peculiaridades de la literatura alemana durante el exilio en México

Es abundante la literatura de los autores exiliados en México; se podría estudiar desde muy diversos puntos de vista, haciendo más hincapié en algunos colectivos que en otros: escritores austríacos, escritores alemanes, escritores judíos austríacos o alemanes, escritores comprometidos políticamente, etc. En este caso, el corpus que va a tenerse en cuenta se compone, por un lado, de los libros que publicó la editorial El Libro Libre, y por otro lado, de los artículos que se publicaron en la revista *Freies Deutschland/Neues Deutschland*, porque son las dos instituciones que aportaron más escritos literarios y reflexiones literarias de los exiliados en México. A éstos se añadirán además las obras de Gustav Regler que, aunque era considerado un renegado y no pertenecía al *Bewegung Freies Deutschland*, escribió abundantemente tanto en prosa como en verso.

En primer lugar se recordará la situación del exiliado y el entorno existencial y circunstancial del escritor desterrado, del sujeto escribiente, y de lo que supuso personalmente para ellos la literatura en el exilio, qué connotaciones tuvo la publicación de sus obras y si la literatura era vista como un medio o como un fin.

Para ello partiremos de las reflexiones que sobre esta cuestión hicieron los autores mismos en muchos de los artículos publicados en revistas del exilio, en sus diarios o en las propias novelas que escribieron. Centrados ya en el objeto literario, se considerarán y analizarán los temas tratados por los escritores ante la situación que estaban viviendo, qué características tienen las obras escritas en el exilio, qué recursos se utilizaron más en el proceso de la creación literaria, etc.

4.1 El sentido de la literatura en el exilio: necesidad, deber y responsabilidad

Con el recurso que haremos en esta sección a las fuentes originales literarias, a las manifestaciones de los escritores sobre la problemática derivada de su doble condición de escritor y de exiliado, creemos poder encontrar la expresión más genuina de su situación en el destierro, en el espacio y la cultura ajenos a lo que para ellos había sido su hábitat hasta el momento en Europa.

Como ya hemos visto, para la mayoría de escritores alemanes exiliados en México, este país supuso, al menos, el segundo lugar de exilio. La idea de provisionalidad que tuvieron al comienzo al huir a países europeos con la intención de poder volver a su patria, se fue desvaneciendo conforme el fascismo y las tropas alemanas avanzaban por todo el continente europeo. En todos esos escritores hubo un doble sufrimiento al tener que buscar países de acogida en dos ocasiones, cada vez más lejos de sus lugares de origen o residencia.

Todas estas circunstancias y vivencias: la persecución injusta por sus ideas políticas o creencias religiosas, la nueva vida del entorno desconocido y la nueva lengua en los países a los que huyeron, el cambio, en muchos casos, de nombre para no ser reconocidos, la separación de los familiares, la permanencia en campos de concentración, etc. trajeron consigo una serie de experiencias identitarias dolorosas, difíciles de asumir y superar, el desarraigo de aquello que les pertenecía: su patria, su lengua, sus familiares, con amenaza de muerte añadida. Este horrible drama despertó en los escritores una nueva sensibilidad y una nueva forma de contemplar y de considerar todo aquello que les rodeaba.¹⁵⁶ Sus sentimientos fueron llevados hasta el extremo por la situación externa en la que se encontraban y eso les condujo a una

¹⁵⁶ Walter, Hans-Albert: op. cit.

interiorización en sí mismos, a una observación de su mundo interior que se vio, más que nunca, controlado por el mundo exterior.¹⁵⁷ La mirada de lo que sucedía fuera de ellos, se entremezclaba, de una manera como no lo había hecho antes, con la mirada de lo que sucedía en ellos mismos y así, “cada tragedia nacional aparece como una enorme suma de tragedias individuales”.¹⁵⁸

Los escritos literarios de esta época se mueven precisamente, como se dice en la edición del *Libro Negro*, en este binomio “tragedia nacional-tragedia individual”. Lejos de Alemania y de los países ocupados por Hitler, los escritores exiliados en México consideraron, bien por razones políticas o religiosas (el caso de la mayor parte de los exiliados) que debían hacer algo contra la agonía que estaba causando en muchas naciones el nazismo y contra la situación en la que se encontraban cada vez más países europeos, víctimas de las devastadoras tropas fascistas alemanas. Son “escritores que en esta hora de peligro tienen consciencia de su responsabilidad ante los pueblos y ante la historia”.¹⁵⁹ De este modo comenzaron a ser importantes para los literatos palabras como conciencia, responsabilidad, testimonio, lucha, la palabra como arma de combate, etc. Así resume Rudolf Leonhard la responsabilidad del exiliado en un poema publicado en *Freies Deutschland*:

Wer die Wahrheit kennt und sagt sie nicht,
Der ist fürwahr ein erbärmlicher “Wicht”-
Das haben die besten und tapfersten Zungen

¹⁵⁷ Sobre este tema apareció un artículo de Lion Feuchtwanger, *Arbeitsprobleme des Schriftstellers im Exil*, en la revista *Freies Deutschland* de marzo de 1944. Cuenta cómo cuando era estudiante universitario participó en un seminario sobre el tema *Erlebnis und Dichtung* en el que el profesor aseguraba que “die innere Form des Dichters [ist]... vorgeschrieben von seiner Geburt an” y que al hacer referencia a autores que habían vivido en el exilio, explicaba “diese Jahre des Exils hätten zwar die Stoffwahl jener Autoren beeinflusst, nicht aber ihre innere Landschaft”. Para Feuchtwanger, después de haber vivido exiliado, esa tesis que defendía su profesor era falsa. Opinaba, más bien, que ocurre totalmente lo contrario: “Das Exil ist kein zufälliger Nebenumstand, es ist die Quelle dieser Werke. Nicht die Stoffe dieser Dichter haben sich verändert durch ihre Verbannung, sondern ihr Wesen... diese Meinung... gehört zu den Grundlagen meiner inneren Existenz”. p. 27.

¹⁵⁸ VV. AA.: *Libro negro del terror nazi en Europa*. México D. F., El Libro Libre, 1943. Solapa.

¹⁵⁹ *Ibíd.*

Vor hundert Jahren gesungen.
Seitdem ist mit Lügen und Foltern und Morden
Die Wahrheit dringender geworden;
Wer heute nichts sagt, obwohl er sie kennt
Ist der nur ein "Wicht" in diesem Moment?
Du weißt das, du weißt, was heute geschieht,
Du kennst, wie die Wahrheit, das alte Lied.
Du siehst, was unsere Toten dir zeigen,
Wie beredt sie zeugen: Und Du kannst schweigen?¹⁶⁰

Con las palabras "Und Du kannst schweigen?" del último verso del poema de Leonhard, se hacía un llamamiento a denunciar todo aquello que estaba sucediendo en el viejo continente y a no guardar silencio ni a permanecer indiferentes.

Se ha de considerar además que estos escritores exiliados tenían conocimiento de los horrores de la barbarie nazi y eran los que mejor estaban capacitados para propagar el antifascismo; precisamente por eso, los temas que trataron se entremezclaban con vivencias personales que no fueron impedimento para escribir en contra de la dictadura nazi. Estaban convencidos de que lo que estaba sucediendo en Europa era una aberración que querían impedir con todos los medios que tuvieran al alcance de sus manos, para que se acabara el sufrimiento de tantas personas asesinadas o amenazadas. La suerte de estos escritores que estuvieron en México fue que tuvieron la posibilidad de huir a otro país: de ahí que la tragedia individual de cada uno de ellos proceda de la tragedia nacional y que ésta, a su vez, esté compuesta de las tragedias individuales.

Los escritores como tales, sentían, por un lado, la necesidad de escribir, y, por otro lado, la necesidad de combatir el fascismo y de defender a sus países con las armas que tenían: las palabras. Así lo expresaba Anna Seghers

¹⁶⁰ Leonhard, Rudolf. En: *FD*, noviembre de 1941, p. 8.

en 1939 en una carta al editor exiliado en Estados Unidos Wieland Herzfelde: “Jeden qcm Druckbogen begrüße ich für uns Schriftsteller, jede Möglichkeit, in dem einzigen aussichtsreichen Land zu publizieren, aber vor allem, wenn du dich für diese Sachen einsetzt”.¹⁶¹ Para la mayoría de los escritores, como indicaba la propia Seghers, escribir suponía una especie de terapia que les permitía sobrevivir entre tantas vivencias dolorosas y de sufrimiento:

Cher Wieland, je me dis qu'en tout cas, je veux continuer a écrire ce que je me proposais, malgré les difficultés. La seule chose que je vous demande... On est parfois affreusement seule, mais si je travaille, si j'écris mes contes et mes romans, je reste calme et courageuse et gaie.¹⁶²

Además, usando esta “terapia”, no sólo se ayudaban a sí mismos, sino que ayudaban a combatir el fascismo. Digamos que la Literatura para ellos supuso, por un lado, un medio para conseguir sobrellevar sus sufrimientos y un arma de defensa y, por otro lado, un fin: atacar la demagogia y la violencia nazi y contrarrestar los ataques con lo que podríamos llamar un humanismo literario. Así se indica en la introducción del *Libro Negro*: “Hay un común denominador: la reacción del pensamiento contra la fuerza bruta, la solidaridad de la inteligencia libre frente a una barbarie decorada de doctrinas... el espíritu iluminado en oposición a los instintos más bajos y confusos”.¹⁶³

Que la labor de los escritores y su responsabilidad consistía en no callar ante lo que estaba sucediendo, lo afirmaba también Anna Seghers:

Wer könnte härter gekettet sein und gequälter?... - wir horchen jede Stunde des Tages und jede schlaflose Nacht auf die noch immer erschreckend leisen und wenigen Stimmen, die das Schweigen zu unterbrechen wagen. Wir

¹⁶¹ Seghers, Anna/Herzfelde, Wieland: *Ein Briefwechsel 1939-1946*. Berlin und Weimar, Aufbau Verlag, 1985. p. 31. Carta escrita a finales de 1939.

¹⁶² *Ibíd.* Carta escrita posiblemente a finales de 1939.

¹⁶³ Castro Leal, Antonio. En: *Libro negro del terror nazi en Europa*. México, El Libro Libre, 1943. pp. 11-12.

Schriftsteller horchen und horchen, wann unter diesen Stimmen Schriftsteller sein mögen.¹⁶⁴

La referencia a la literatura como medio e instrumento de lucha es citada frecuentemente en los escritos, sobre todo artículos, de los exiliados progresistas; pero no es tan claro o patente como en las palabras de Anna Seghers de la carta a Wieland Herzfelde de finales de 1939, en la que además reconocía en la escritura un medio de liberación del espíritu, como escape ante la cruda realidad que les rodeaba.

El recurso de los escritores a citar la finalidad de lo que escribían o hacían era mucho más frecuente al crear una organización, asociación, al hacer un encuentro cara al público o al publicar libros que trataban temas políticos o temas más científicos. En novelas y poemas, sin embargo, no hacían referencia a la finalidad. En general los escritores comunistas siempre han considerado que la literatura tiene una finalidad política emancipadora y ya lo venían haciendo en el *Bund Proletarisch-Revolutionärer Schriftsteller (BPRS)*¹⁶⁵ y en el exilio europeo. Queda claro, por ejemplo, que los que formaron el grupo nuclear de la revista *FD* se adscribieron con su participación activa a la explicación de la finalidad de la revista y, con esa misma intención, publicarán en ella ensayos, relatos cortos, fragmentos de sus novelas, reflexiones literarias, políticas, etc. Estas son las aclaraciones que dieron los propios organizadores de por qué fundaron o crearon una institución:

- *Heinrich Heine Klub*: “Der Heineklub, eine Vereinigung antifaschistischer Intellektueller aus den verschiedensten politischen Lagern, hatte es sich zum Ziel gesetzt, die Emigration kulturell und im antifaschistischen Sinne zu beeinflussen.”¹⁶⁶

¹⁶⁴ Seghers, Anna: *Volk und Schriftsteller*. En: *FD*, octubre de 1942, p. 18.

¹⁶⁵ Asociación de escritores cercana al KPD fundada en 1928, entre otros, por Egon Erwin Kisch, Anna Seghers, Ludwig Renn. Heintz, Günter (Hrsg.): *Texte der proletarisch-revolutionären Literatur Deutschlands 1919-1933*. Stuttgart, Reclam, 1974.

¹⁶⁶ Deutsch, Leo: “Politik und Kunst”. En: *Heines Geist in Mexiko*, p. 9.

- *Deutschland. Sein oder nicht sein. II Band:*

Der Zweck des Buches ist, Wesen und Wirken der reaktionärsten Kräfte Deutschlands im nationalen und internationalen Maßstabe aufzuzeigen, dem Volke zu sagen, von welcher skrupellosen Gangsterbande es regiert, terrorisiert und betrogen wurde. Es soll damit zugleich den Weg zur endgültigen Eliminierung dieser volksfeindlichen Kräfte weisen.¹⁶⁷

- *Freies Deutschland:*

[...] Aufklärungsarbeit unter den Deutschsprechenden Amerikas ist heute nicht nur eine deutsche, sondern auch eine amerikanische, auch eine mexikanische Aufgabe! Sie ist eine demokratische Aufgabe schlechthin, denn der Feind ist universell und er heißt in allen Sprachen HITLER.¹⁶⁸ La revista LA ALEMANIA LIBRE es el órgano de algunos espíritus generosos que desean ver a su patria -Alemania- salvada para siempre de la dictadura nazi.¹⁶⁹

- *Demokratische Post:*

Was wir wollen: die Demokratische Post wird den unversöhnlichsten Kampf führen gegen die Nazis sowie gegen diejenigen so genannten Deutsch-Mexikaner, die als getarnte Hitleragenten und Volksgemeinschaftsanhänger noch immer versuchen, den Kampf der Alliierten zur Vernichtung des Hitlerfaschismus zu hindern und das deutsche Ansehen in Mexiko herabzusetzen... die von der mexikanischen Regierung mit Recht verbotene "Deutsche Zeitung von Mexiko" war ein Sprachrohr der Nazis und deshalb mexikofeindlich und volksfeindlich. Die DP dagegen wird ein Sprachrohr der demokratischen Deutschen Mexikos sein und damit ein Bindeglied zwischen ihnen und dem mexikanischen Volke.¹⁷⁰

¹⁶⁷ Merker, Paul: *Deutschland. Sein oder nicht sein. II Band. Das III Reich und sein Ende*. México D.F., El Libro Libre, 1945. p. 14.

¹⁶⁸ *FD*, noviembre de 1941, p.6.

¹⁶⁹ Castro Leal, Antonio: "Por una Alemania Libre". En: *FD*, noviembre de 1941, p. 2.

¹⁷⁰ *DP*, 15 de agosto de 1943, p. 1.

- El Libro Libre:

Wir freuen uns, dass die nach Mexiko geretteten deutschen Schriftsteller diesen Versuch wagen. Am 10. Mai, dem Jahrestag der brennenden Schmach, treten sie mit dem brennenden Wunsch hervor, diese Schmach zu tilgen, soweit es in ihren Kräften steht. Sie gründen den Verlag DAS FREIE BUCH.¹⁷¹

Los fines, pues, que se proponían los escritores y políticos exiliados en las distintas iniciativas que surgieron en México se pueden resumir en: influir política y culturalmente en y desde la emigración, dejar bien claro a los que lo ignoraban qué era el fascismo y cómo eliminarlo, salvar a Alemania y a Europa de la dictadura nazi, ser un lazo de unión e intermediadores entre los alemanes demócratas asentados en México y el pueblo mexicano y liberar la cultura alemana de las aberraciones y las infamias a que estaba siendo sometida por el nazismo.

La literatura adquirirá una función mediadora y pedagógica, una función social y educativa que, en el plano discursivo, como es propio de las ciencias culturales, entrará a formar parte en el orden de ideas pre-establecidas por los exiliados. Para ellos, estos esquemas ideológicos básicos que querrán transmitir son mensajes que estarán presentes en todas sus obras y que siguen el siguiente esquema, como se podrá observar una y otra vez en cada una de las actividades, discursos, reuniones, obras y revistas que promuevan:

| ALEMANIA NAZI | ALEMANIA ANTINAZI |
|--|--|
| Falsa Alemania | Verdadera Alemania |
| Alemania tirana, represiva y belicista | Alemania democrática, humanista y pacífica |
| Alemania dominada | Alemania libre |
| Alemania que hay que combatir | Alemania que hay que defender |
| Alemania asesina | Alemania libertadora |

¹⁷¹ “Das Freie Deutschland grüßt Das Freie Buch” En: *FD*, mayo del 42, p. 15.

Por tanto, la literatura del exilio en México sí estuvo mediatizada, en el sentido de que a través de ella se quería lograr algo (todo lo que se ha citado más arriba). La literatura no era sólo un fin individual, en cuanto que el escritor se desarrollaba personal y profesionalmente a través de ella, sino que también era un fin social, político y cultural: “Als Faustregel lässt sich sagen, dass Unterhaltungsliteratur, aktuelle Berichte und Reportagen zum Zeitgeschehen höhere Auflagen erzielten als die sogenannte *schöne Literatur*”¹⁷² lo que demuestra que los exiliados propiciaban más la literatura relacionada con los acontecimientos del momento y con lo que tenían en mente que con la literatura de ficción o alejada de la situación política.

Cabe entonces preguntarse si los escritores del exilio perseguían algún objetivo estético-artístico, si existió una *estética de la emigración* o si la literatura, más bien, quedó supeditada a otros fines; esta última opción parece ser la más acertada y es compartida por muchos investigadores que niegan que existiera una tal estética de la emigración fundamentando: “Die stete Verwicklung in einen laufenden, nur allzuoft lebensbedrohenden Prozeß mache es schwierig, die nötige Distanz zur Erfindung innovativer Ausdrucksformen herzustellen”.¹⁷³ Es cierto que quizás, las circunstancias en las que estaban los exiliados, la supervivencia y los intentos de aculturación, les dejaban pocas fuerzas para innovar artísticamente.

Sin embargo, como afirma Reiner Wieland, sí hay un catálogo de características comunes en la literatura del exilio:

Er reicht von einer gemeinschaftlichen Einstellung der Schriftsteller zur Tradition, zu den literarischen Gegenströmungen der Zeit, der Vorliebe für bestimmte Gattungen und Formen, Metaphern, Topoi, Sprachformen und fiktiven Situationen, über gemeinsame Publikationsprobleme bis hin zu –wenn

¹⁷² Stephan, Alexander: op. cit. p. 87.

¹⁷³ Kleinschmidt, Erich: “Schreiben und Leben”. En: Thomas Koebner, Wulf Köpke, Joachim Radkau (Eds.): *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch*. Band 2. *Erinnerungen ans Exil - kritische Lektüre der Autobiographien nach 1933 und andere Themen*. München, text + kritik, 1984. p. 27.

auch begrenzten– Gemeinsamkeiten in der literarischen Verwirklichung eines bestimmten Menschen- und Weltbildes.¹⁷⁴

El propio Wieland reconoce que el exilio mismo fue el motor para la creación de muchas obras literarias y advierte de que es necesario, en el ámbito de la comparatística en los estudios de la literatura producida en el exilio, hacer diferencias según las profesiones, los sexos, las edades, las condiciones de acogida, la perspectiva individual o grupal del exiliado, etc.¹⁷⁵

Por todo esto, analizaremos más de cerca la situación del escritor de habla alemana refugiado en México para entender mejor la problemática de la producción literaria y artística en el exilio.

4.2 El escritor alemán en el exilio mexicano

Cuando se habla del exilio, hay un concepto que aparece en casi todos los estudios: el “desarraigo”¹⁷⁶ de las *displaced persons*.¹⁷⁷ Las personas, por circunstancias políticas, raciales o culturales, se vieron obligadas a abandonar un país y todo lo que en él había: una lengua, una cultura, familiares, relaciones sociales, paisajes, lugares donde habían vivido experiencias vitales. El desconcierto que surgió al ser arrancados violentamente de su nación y verse en la necesidad de acudir a otra muy distinta, ha llevado a que se hable de una cierta *crisis de identidad* en los fugitivos, causada por la desaparición de referentes conocidos, por el miedo a ser capturados y a sufrir represalias, por las experiencias de trabajos forzados y maltratos en campos de concentración,

¹⁷⁴ Wieland, Reiner: “Ein perpetuum mobile von schmerz? Fragen an eine vergleichende Exilwissenschaft”. En: Haarmann, Herman: *Innen-Leben. Ansichten aus dem Exil. Ein Berliner Symposium*. Berlin, Fannei & Walz, 1995. p. 156.

¹⁷⁵ Wieland, Reiner: op. cit. p. 161.

¹⁷⁶ VV. AA.: *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch*. Band 23. *Exil und Remigration*. München, Text + Kritik, 2005.

¹⁷⁷ Koopman, Helmut: “Exil als geistige Lebensform”. En: von H.K. und Klaus-Dieter Post: *Exil: transhistorische und transnationale Perspektiven*. Paderborn, Mentis, 2001. p. 2.

a veces incluso, por tener que adoptar un nombre falso, a vivir escondidos en el anonimato o la clandestinidad, etc.¹⁷⁸

Como afirma Eva Borst al hablar sobre la conciencia de identidad en el exilio: “Das Leben zwischen den Kulturen wird gerade bei Künstlerinnen und Künstler zum Leitmotiv ihrer existentiellen Möglichkeiten”.¹⁷⁹ Al recibir asilo político en otro país, comenzaba un proceso de adaptación, de convivencia con la nueva cultura, que en muchas ocasiones fue complicado y conflictivo. Se ha dicho que en ciertos países los exiliados tuvieron que seguir un proceso de aculturación muy rápido, como en el caso de Estados Unidos o Palestina.¹⁸⁰ ¿Qué sucedió en México? Según Patrik von zur Mühlen la aculturación en Latinoamérica no llegó a darse en los exiliados que volvieron a Alemania inmediatamente después de la guerra “Überdies sind Akkulturationsprozesse langfristiger Natur und lassen resümierende Feststellungen erst nach Jahrzehnten, insbesondere nach einschneidender Generationswechsel, zu”.¹⁸¹ Él distingue dos tipos de fugitivos llegados a América Latina, con características peculiares cada uno: por un lado los emigrantes políticos no judíos y por otro lado los emigrantes judíos.

Los primeros:

Sie fühlten sich als Deutsche und betrachteten ihren Aufenthalt in Lateinamerika als Exil, das sie verlassen würden, sobald das Ende der NS-Diktatur eine Rückkehr gestatten würde. Ihr Engagement in politischen Vereinigungen... unterstrichen diese Haltung. Sofern sie nach dem Kriege nicht nach Deutschland zurückkehrten... bedeutete es keinen Bruch mit ihrer alten Heimat, sondern hatte meistens praktische, berufliche oder private Gründe.¹⁸²

¹⁷⁸ De esto no cabe duda si tenemos en cuenta los suicidios que se dan entre los exiliados antifascistas, tanto en el mundo artístico como fuera de él.

¹⁷⁹ Borst, Eva: “Identität und Exil”. En: Krohn, Claus-Dieter: *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch*. Band 17. *Sprache, Identität, Kultur. Frauen im Exil*. München, text + kritik, 1999. p. 18.

¹⁸⁰ Esta idea la refleja y desarrolla Alexander Stephan en *Die deutsche Exilliteratur: 1933-1945*.

¹⁸¹ von zur Mühlen, Patrik: “Jüdische und deutsche Identität von Lateinamerika-Emigranten”. En: *Fluchtpunkte des Exils und andere Themen. Exilforschung, Ein internationales Jahrbuch*. Band 5. München, text + kritik, 1987. p. 55.

¹⁸² *Ibíd.* p. 56.

Los segundos: "...auch jüdische Organisationen... [hatten] den Exodus von vornherein als endgültige Entscheidung angesehen; wie auch immer die Geschichte ausgehen würde, eine Rückkehr war nicht vorgesehen".¹⁸³

Así que, en el caso de los exiliados políticos alemanes en México, no podríamos hablar de aculturación, pues la mayoría regresó a Alemania tras 1945, como veremos más adelante, salvo en casos excepcionales como el de Gustav Regler y Gertrude Düby, que permanecieron en México tras la guerra y se acercaron más al país de acogida desde el principio. Por otro lado, los que tuvieron una adaptación más fácil fueron escritores como Bodo Uhse y Ludwig Renn que, al ser conocedores de la lengua española, podían relacionarse con menor dificultad que el resto de los exiliados con los habitantes de México. Hasta finales de 1947 casi todos los escritores habían vuelto a Europa, a la zona alemana de ocupación soviética, a Austria o Checoslovaquia.¹⁸⁴

En cualquier caso, todos y cada uno de los fugitivos tuvieron una cierta crisis de identidad. Pero hay algunos de ellos, como Hanna Papanek, que piensan que hablar de una crisis de identidad generalizada es una exageración: "Aber Identitätskrise? Da muss man zuerst genauer wissen, woraus ein Mensch seine Identität aufgebaut hat... denn es ist eine lebenslange Aufgabe und keine durch Umstände bedingte Zwangsjacke."¹⁸⁵ Es cierto que dependiendo de sobre qué base construya cada uno su identidad, será más o menos difícil sufrir una crisis: en el caso de los exiliados políticos en México, su identidad estaba forjada sobre todo en su pertenencia política al partido comunista, también durante los años de exilio en que no estuvieron en Alemania y siguieron desarrollando su identidad como políticos. Pero en cuanto a que eran ciudadanos alemanes, en cuanto a que eran escritores alemanes ¿no existió esa crisis de identidad? Según Lion Feuchtwanger:

¹⁸³ *Ibíd.* p. 56.

¹⁸⁴ Algunos volvieron después de 1947, como Bodo Uhse, que lo hizo en 1948; Leo Katz retrasó el regreso hasta 1949 por motivos de salud y, mucho más tarde, en 1963, Paul Mayer se instaló en Suiza.

¹⁸⁵ Papanek, Hanna: "Reflexionen über Exil und Identität, Staat und Menschenrechte". En: Krohn, Claus-Dieter: *Exilforschung, Ein internationales Jahrbuch*. Band 17. *Sprache, Identität, Kultur*. München, text + kritik, 1999. p. 28.

[...] viele Schriftsteller, die in ihrem Lande marktfähig waren, sind... im Ausland nicht verkaufbar, sei es, weil ihr Wert im Sprachlichen liegt und dieses Sprachliche nicht übertragbar ist, sei es, weil ihre Stoffe den ausländischen Leser nicht interessieren... es ist erstaunlich, wie viele Autoren, deren Leistungen die ganze Welt anerkannt hat, jetzt im Exil trotz ernsthaftester Bemühungen völlig hilf- und mittellos dastehen”.¹⁸⁶

Aunque en la mayoría de obras de investigación sobre el exilio incluyan consideraciones sobre el cambio del entorno lingüístico en el exilio, muchas veces se piensa que es exagerado basar una crisis de identidad únicamente en este punto: “Dass alle Exilanten gerade durch den Verlust ihres Sprachgebiets einer *Identitätskrise* zum Opfer fallen, geht viel zu weit – vor allem, weil man dabei vergisst, was sie sonst alles verloren haben, und warum”.¹⁸⁷ Y realmente lo que perdieron los exiliados no fue únicamente la lengua de su país de origen, sino que también perdieron su clima, su gente, su entorno. Pero en el caso concreto de los escritores, sí fue más importante la pérdida del ámbito lingüístico alemán, por eso vamos a tener en cuenta dos cuestiones que son consecuencia del desarraigo cultural, con las que se toparon todos los escritores del exilio: la ausencia y la lejanía de la lengua materna (alemán) y la relación con Alemania mientras estuvieron fuera.

4.2.1 La lengua materna

Uno de los problemas fundamentales para los exiliados fue encontrarse en un país en el que no se hablaba alemán y, por tanto, separados de su medio lingüístico y de su lengua materna. Ésta, según la definición de Lewandowski en el *Diccionario de Lingüística* es “la lengua primera o primaria, la lengua adquirida en la primera infancia (que no precisa ser la de la madre y que no tiene que permanecer como el lenguaje de comunicación más usado)”. Es interesante también lo que añade posteriormente:

¹⁸⁶ Feuchtwanger, Lion: “Arbeitsprobleme des Schriftstellers im Exil. ” En: *FD*, marzo de 1944. p. 27.

¹⁸⁷ Papanek, Hanna: op.cit. p. 27.

[...] el concepto de lengua materna adquirió especial significación en Weisgerber, quien consideraba la lengua materna como propiedad común de un grupo, y que era un producto social objetivo, que determina de forma fundamental la conducta y el conocimiento en el proceso de la transformación del mundo en palabras.¹⁸⁸

Este segundo aspecto que le atribuye Weisgerber es especialmente importante: entre los escritores exiliados en México se encontraban ciudadanos de distintas naciones que quizás no poseían como lengua materna el alemán o habían crecido entre dos culturas (Egon Erwin Kisch, Leo Katz, Theodor Balk, Otto Katz), lo que sí fue decisivo es que ya en la época previa al exilio habían escrito en alemán, por lo tanto, es la ausencia de este idioma el que les limitaba durante la estancia en México, profesional y literariamente hablando.¹⁸⁹ El decantarse profesionalmente primordialmente por la lengua alemana, no les impidió renunciar al conocimiento y ejercicio de otras lenguas en las que algunos de ellos habían crecido y seguir manteniendo la perspectiva multicultural que formaba parte de las identidades de algunos de esos exiliados. Así fue que, por ejemplo, Laszlo Radvanyi mantuvo contacto con el grupo de exiliados Hungría Libre o Leo Katz con los judíos, publicando incluso artículos en yiddish y moviéndose siempre en varios ámbitos culturales aún estando en México.

La lengua, parte constituyente y definitoria de la identidad de la persona, es precisamente sinónimo de idioma cuando “se restringe a una comunidad y se diferencia... de otras comunidades”¹⁹⁰. Estar en un país donde no se hablaba alemán era para los fugitivos, además, un hecho que les recordaba constantemente que se encontraban en un lugar *extraño*, que eran *diferentes*, que eran *otros*, que lo que para ellos era *propio*, ahora en México, para los mexicanos, era *ajeno* y será una fuente de la que surjan conflictos personales y

¹⁸⁸ Lewandowski, Theodor: *Diccionario de Lingüística*. Madrid, Cátedra, 1992. p. 202.

¹⁸⁹ Por todo esto, en este trabajo se va a considerar la “lengua materna” de los escritores exiliados en México el alemán, porque era el idioma en que escribían y en el que se relacionaban con sus conciudadanos antes del exilio.

¹⁹⁰ Cfr.: Moreno Martínez, Matilde: *Diccionario lingüístico-literario*. Madrid, Castalia, 2005.

vivenciales que conformen la identidad y la forma de ser y de existir de los exiliados.

Además, la lengua es una de las materias primas y el instrumento de trabajo de los escritores, que perciben el mundo de una manera individual, lo procesan mentalmente en la lengua materna y lo plasman con los recursos que ésta les ofrece. El lenguaje literario está a su vez cargado de la subjetividad del pensamiento del autor, su característica más esencial es lo poético, es decir, trascender de lo que podemos denominar como *uso corriente* de la lengua y elevarse a un plano que se llena de connotaciones, metáforas y juegos del lenguaje que nacen de la subjetividad. Los escritores crean un mundo propio que se refleja en sus obras y le dan unas leyes y unas características propias. Según dice García Berrio el lector *tiene* que aceptarlas si quiere tomar parte en el juego del lenguaje y del nuevo mundo creado por el autor en la obra literaria.¹⁹¹

Para que ese nuevo espacio sea creado, el escritor, el literato, tiene que conocer con profundidad su herramienta de trabajo, la lengua en la que escribe, y saber moldearla, forjarla, acrisolarla, como el escultor da forma a la piedra hasta convertirla en un busto, un relieve, una figura: cuanto más se domine la técnica del cincelado, más fácil será labrar la piedra para que en ella se proyecte lo más aproximadamente posible lo que el escultor ha bosquejado en su mente. Así sucede también a los escritores: cuanto más conozcan su lengua y profundicen en las posibilidades que ésta les ofrece, tanto más serán capaces de crear una obra semejante a la idea que tienen pensada a la hora de ponerse a escribir.

En la época del exilio, en muchos casos, al salir del país de origen y llegar a otro nuevo, la lengua de comunicación del día a día cambió, y a los exiliados no les quedó otro remedio más que adaptarse a ella. En algunos

¹⁹¹Cfr. Capítulo 2.1 “Relatividad pragmática del significado”. En: García Berrio, Antonio: *Teoría de la Literatura (La construcción del significado poético)*. Madrid, Cátedra, 1994.

países tuvieron más facilidades porque, como en el caso de Checoslovaquia, fronterizo con Alemania, había allí asentada una gran colonia de alemanes emigrados mucho antes de la llegada al poder de Hitler y existía una gran tradición cultural en lengua alemana y periódicos, revistas, teatros y asociaciones también en alemán. Pero la situación que se encontraron los fugitivos a su llegada a otros países era, en la mayoría de los casos, más desfavorable, porque se vieron limitados a la hora de publicar y su trabajo tomó un curso muy distinto al del país de origen. Para superar esta dificultad y tratar de mantenerse igual en los lugares a los que llegaban, allí donde había muchos fugitivos de habla alemana, crearon pronto revistas, periódicos, bibliotecas y se organizaron congresos, reuniones, obras de teatro, eventos públicos, espectáculos, etc.¹⁹²

De esta manera se desarrolló un *transplante*¹⁹³, pues se intentó salvar la ruptura radical con las actividades de los escritores en Alemania y facilitar el asentamiento en el nuevo país, bien continuando en el exilio con publicaciones prohibidas en Alemania, bien manteniendo contacto clandestino con los antinazis que se quedaron allí, bien promocionando otras actividades nuevas. Sin embargo, el escritor se sentía frustrado por ver sus manos atadas y su libertad menguada y por experimentar que individualmente podía hacer más bien poco, por lo que le era más fácil colaborar en asociaciones y organizar encuentros entre los germanoparlantes. Pues además, de este modo, se sentían más unidos que nunca antes por las circunstancias de las que estaban siendo víctimas y por la lucha activa, en su caso, en contra del creciente y amenazador nazismo.

A todo esto se ha de sumar también que los escritores, igual que los pertenecientes a otros muchos gremios de trabajadores, tenían que buscar una manera de poder sobrevivir en un sitio desconocido para ellos, llegando a tener que ejercer en muchos casos profesiones muy distintas a la del escritor y

¹⁹² Maas, Lieselotte: op. cit.

¹⁹³ Fue el español José Gaos quien usó el término de “transterrados” para referirse a los exiliados, que, de algún modo, fueron transplantados de una tierra a otra, de un país a otro.

renunciando a poder vivir de la que era su auténtica profesión. Dependiendo del lugar del exilio se encontraron con más facilidades o menos, pero, en lo que llamamos segundo exilio, ya en el continente americano, las dificultades fueron disminuyendo en cierta medida con ayuda de los comités de refugiados y el trabajo en común que desarrollaron los propios exiliados para la creación de editoriales, de revistas y de periódicos, sobre todo, en los que pudieron seguir publicando.¹⁹⁴

Rendirse y dejar de escribir o ser traducidos a otra lengua era un motivo de dolor para los exiliados, cuyos libros fueron publicados en muchas ocasiones con anterioridad en inglés, español u otro idioma antes de poder ver la luz en la lengua materna del autor.¹⁹⁵ Así expresaba esa sensación Lion Feuchtwanger:

[...] seltsam ist es, zu erfahren, wie die Wirkung unserer Werke nicht ausgeht von der Fassung, in welcher wir sie schreiben, sondern, von einer Übersetzung. Der Widerhall, den wir hören ist nicht der Widerhall des eigenen Worts. Denn auch die beste Übersetzung bleibt ein Fremdes. Da haben wir etwa um einen Satz, um ein Wort gerungen, und nach langem Suchen haben wir den Satz, das Wort gefunden, die glückliche Wendung, die sich unserm Gedanken und Gefühl bis ins Letzte anschmiegte. Und nun ist da das übersetzte Wort, der übersetzte Satz. Er stimmt, es ist alles richtig, aber der Duft ist fort, das Leben ist fort.¹⁹⁶

La editorial fundada en México, El Libro Libre, supuso para los autores un gran alivio y la gran satisfacción de ver sus obras publicadas con las palabras exactas que ellos habían pensado, pues una traducción no dejaba, ni deja de ser, *fruto y derivación* del original. En ocasiones, algunos escritores

¹⁹⁴ Aunque algunas circunstancias externas desaparecieron con la huida a ultramar, allí no hubo tantas editoriales en lengua alemana como las había en Europa. Por esto fue también especialmente importante la labor del grupo exiliado en México, que ofreció la oportunidad de publicar sus obras, por ejemplo, a escritores exiliados en Estados Unidos.

¹⁹⁵ Es el caso, por ejemplo de *Das siebte Kreuz*, *Marktplatz der Sensationen*, poemas de Gustav Regler, etc.

¹⁹⁶ Feuchtwanger, Lion: "Arbeitsprobleme des Schriftstellers im Exil". En: *FD*, marzo de 1944, p. 27.

llegaron a ver sus obras publicadas en alemán durante el exilio, otros escribieron directamente en otra lengua, quizás con la esperanza de que sus escritos tuvieran más posibilidad de ser comercializadas¹⁹⁷ y otros hubieron de esperar al término de la guerra para ver sus obras editadas en alemán o incluso, en ocasiones, reeditadas en Alemania. Como se dice en el artículo “Literatur der Freien Deutschen”:

[Der Schriftsteller] kann niemals ein simpler Auswanderer sein; durch die Sprache, die sein Werkzeug ist, bleibt er an seine Heimat gebunden. Und das natürliche Bedürfnis des Schriftstellers, in seiner Sprache zu seinem Volke sprechen zu wollen, erzeugt in ihm den Willen zur Rückkehr in die Heimat.¹⁹⁸

Según estas palabras, poder escribir en la lengua propia durante el exilio significaría un acercamiento y un cierto *regreso intelectual* a la propia patria, lo que desde el punto de vista cultural, significaría un afianzamiento de la identidad nacional y una apuesta por lo monocultural como "necesidad natural" del escritor.

Feuchtwanger dio también cuenta de lo que suponía el cambio de lengua para un escritor durante el exilio y merece la pena citar cómo ilustra el autor las vivencias de los exiliados:

Das ist zunächst die bittere Erfahrung, abgespalten zu sein vom lebendigen Strom der Muttersprache. Die Sprache ändert sich von Jahr zu Jahr. In den zehn oder elf Jahren unseres Exils ist das Leben sehr schnell weitergegangen; es hat für tausend neue Erscheinungen tausend neue Worte und Klänge verlangt. Wir hören die neuen Worte für diese neuen Erscheinungen zuerst in der fremden Sprache... Einige von uns haben es mit einigem Erfolg versucht, in der fremden Sprache zu schreiben: wirklich geglückt

¹⁹⁷ Gustav Regler, por ejemplo, publicó en Estados Unidos en lengua inglesa obligado por las grandes dificultades económicas que tuvo.

¹⁹⁸ “Die Literatur der Freien Deutschen. Zum Empfang der deutschen Schriftsteller durch den Präsidenten Avila Camacho.” En: *FD*, agosto de 1942, p.5.

ist es keinem. Es kann keinem glücken... in einer fremden Sprache dichten, in einer fremden Sprache gestalten, kann man nicht.¹⁹⁹

Ante estas afirmaciones tan claras de Feuchtwanger, no cabe duda de lo que suponía a un autor no escribir en su lengua o no verse escrito en su lengua; es más, no duda en decir tajantemente que a ningún escritor le puede salir bien escribir en una lengua extranjera. En este sentido es peculiar el caso, por ejemplo, de aquéllos que han crecido desde pequeños en un entorno bilingüe, como los alemanes-checoslovacos y en concreto, Weiskopf, que nos cuenta su experiencia en este ámbito al final de la obra *Vor einem neuen Tag*.²⁰⁰ Ahí relata cómo un redactor de un periódico checoslovaco le planteó la opción de dar preferencia a la lengua checa dejando a un lado el alemán como modo de protesta contra la ferocidad nazi. En Estados Unidos, un trabajador de *American Magazine* apoyaba la opción de no usar ni la lengua checa ni la alemana, pertenecientes al pasado, sino la inglesa, como medio para alcanzar con más facilidad y beneficio un mundo literario y un mercado más grande:

In der... Zeitung *New Yorkské Listy* richtete ein Redakteur an mich... die Frage, warum wir nicht, zum Zeichen des Protestes gegen die Nazibarbarei, aufhörten Deutsch zu schreiben, zu sprechen und zu denken und anfangen... tschechisch zu fühlen und uns... tschechisch auszudrücken. Ein Mitarbeiter des *American Magazine* wiederum konnte nicht begreifen, "warum diese exilierten Schriftsteller mit so verbissener, beinahe törichter Hartnäckigkeit an der Sprache ihrer Vergangenheit" festhielten, anstatt "aufs Englische umzusatteln und sich so das Eintrittsbillet in eine viel weiter verbreitete und profitablere Literatur zu verschaffen."²⁰¹

Pero para el escritor exiliado no fue siempre lo más importante entrar en un mercado que le reportara grandes beneficios, sino reencontrarse con el pasado que le había sido arrebatado, poder expresar sus sentimientos y emociones en la propia lengua y encontrar a través de ella la seguridad

¹⁹⁹ Feuchtwanger, Lion: op. cit. p. 27.

²⁰⁰ Weiskopf, F. C.: *Vor einem neuen Tag*. Berlin, Dietz Verlag, 1960.

²⁰¹ *Ibíd.* p. 468.

perdida. Por ello, Weiskopf contestó de la siguiente manera a la redacción del periódico:

Ich bin in Prag geboren, und von Kindheit an war mir das Tschechische als Schwestersprache nah und vertraut. Ich liebe diese Sprache und ich liebe vor allem ihre Poesie... böhmische und slowakische Landschaften, böhmische und slowakische Menschen kommen immer wieder in meinen Büchern vor. Ich habe gegen Hitlers Sudetenführer Henlein schon zu einer Zeit gekämpft, als die tschechischen Behörden ihn noch mit Samthandschuhen anfassten...²⁰²

Se puede apreciar cómo la cuestión de la lengua evoca y despierta en el escritor todo un hábitat y un entorno con muchos más componentes que la propia lengua en sí: la infancia, la poesía, los paisajes y las personas que han formado, no sólo parte de su vida, sino también de sus libros. Todos ellos son elementos esenciales que el escritor anhela recobrar. La forma más accesible para ello, en las circunstancias en que se encontraba, era trayendo a su memoria y a sus obras esa serie de componentes de los que el nazismo le había despojado. Se trata, en cierto modo, de reinventar lo que ya no existe o no está presente, para lo cual la memoria desempeña una labor primordial como elemento fundamental y constituyente de la identidad cultural y personal.

Apela el autor también a la defensa de la lengua alemana, que no es la culpable de todo lo que está sucediendo en el mundo; es más, es una lengua en la que han escrito grandes humanistas, que representan todo lo contrario a la crueldad y bestialidad del fascismo. Ser alemán o usar la lengua alemana no equivale a ser nazi, sino que es más bien un modo de luchar, unido a los alemanes, contra Hitler, en el que era además el idioma materno del *Führer*.

Ist vielleicht die deutsche Sprache schuld an der nationalsozialistischen Barbarei? Warum sollte sie für die Schandtaten des Nationalsozialismus betrafft (sic) werden... Ist Deutsch nicht die Sprache Heines und Goethes, Beethovens und Bachs, Marx', Engels' und Kants?... nein, in deutscher Sprache gegen Hitler

²⁰² *Ibíd.*

schreiben... das, meine Herren, erscheint mir der einzig richtige und würdige Weg für einen deutschen Schriftsteller aus der Tschechoslowakei zu sein.²⁰³

Al final del texto que estamos considerando escribe Weiskopf una serie de sentencias propias y de otros autores de habla alemana que ayudan a comprender la importancia de la lengua para los escritores exiliados: el todo que forma con el autor y con sus conocimientos literarios y cómo se puede distorsionar la idea original de un texto escribiéndolo en un idioma diferente al materno. Que la lengua es una de las pocas cosas que quedan dentro de la persona, en la conciencia artística, y que no puede ser robada ni arrebatada, en el pleno sentido de la palabra, pero sí puede ser usada a modo de arma en la lucha contra Hitler:

Ein Schriftsteller kann nicht seine Sprache wechseln wie ein schmutziges Hemd. Er kann nicht, ohne sich selbst, ohne sein ganzes Werk zu gefährden... die Mehrheit der vertriebenen Schriftsteller hält mit Heimweh und Liebe, mit Zorn und Zuversicht an der geliebten Muttersprache fest.²⁰⁴

4.2.2 La relación con Alemania

Otro aspecto que influyó enormemente en los escritores exiliados, fue la violenta y radical separación de sus pueblos, de sus países. La llegada a México supuso un punto culminante al que le habían precedido horribles experiencias: la salida del país de origen, la estancia, en la mayoría de los casos, en campos de concentración, el cambio de identidad, la participación en la guerra española, heridas de guerra, enfermedades, la petición de ayuda a organizaciones y comités de refugiados, el hambre, la falta de dinero, la reducción circunstancial de su trabajo habitual como escritores, conseguir todos los papeles adecuados para poder subir a un barco que les llevara al continente americano, los fatigosos y a veces largos viajes hasta llegar allí, la visión de la muerte tan cercana, la separación de la familia, la defunción de

²⁰³ Ibíd. p. 469.

²⁰⁴ Ibíd. pp. 469-470.

personas conocidas y, lo peor de todo, ver que el fascismo iba engullendo cada vez más territorios europeos, hasta verse obligados a tener que buscar otro continente como refugio.²⁰⁵ Por eso, lo más frecuente era que los escritores llegaran apesadumbrados y agotados por un lado, pero por otro lado llenos de la esperanza de encontrar un lugar en el que poder estar tranquilos, distanciarse de las pesadillas que habían vivido, y desde el cual poder emprender de nuevo la lucha contra el nazismo.

Bruno Frei dijo sobre el exilio en México: “Und es gibt wohl kein anderes Exilland, wo während des Zweiten Weltkrieges das deutsche Kulturleben so entwickelt war wie hier”.²⁰⁶ Regler, por otro lado, hizo referencia a lo siguiente sobre las expectativas que tenía puestas en el país:

[...] Und auf dem neuen Kontinent meine Gedanken neu zu ordnen. Was suchten wir drüben? Was erwarteten wir? Was unsere Kindheit belebt hatte: den Zauber der Schatzinsel?... wir suchten Erholung von der Gefahr und unsern utopischen Verirrungen. In den Kelch von Orchideen blickend, wollten wir die Kinder vergessen, die mit uns im letzten Zug nach St. Nazaire gefahren waren, deren Puppen Kugeln gestreift hatten... wir suchten ein anderes Vergessen, als es Goethe, Dürer, Shelley, Keats und Byron im Süden gesucht hatten... wir waren im Wunderland angekommen, alles verwandelte sich in einen Schutz, selbst die Zollgrenze, die wir mit unsrer wenigen Habe leicht

²⁰⁵ Todo el proceso para conseguir escapar de Francia hacia América, que constituye el período previo a la llegada a México, lo relata detalladamente y reflejando con profundidad la psicología de los personajes la escritora Anna Seghers en su novela *Transit*. Theodor Balk, mucho más escueto, utiliza una desarrollada enumeración para relatar el mismo hecho en sus memorias *Das verlorene Manuskript*:

Weitere drei Monate Les Milles und Marseille. Früh um fünf vom Strohsack auf und um elf nachts heim. Gang zur Prefecture. Zum mexikanischen Konsul. Zum amerikanischen Konsul. Zum portugiesischen Konsulat. Zum jugoslawischen Konsulat. Zu den Quäkern. Zur HICEM. Zum jüdischen Hilfskomitee in der Rue Joubert. Zum amerikanischen Hilfskomitee. Zur American Express Company. Zur American Export Lines. Zur Compagnie Générale Transatlantique. Zur Compagnie Générale Transmaritime. Zum Reisebüro “Oceania”. Zu Cook. Einmal. Zweimal. Ungezählte Male. Überall warten. Sich anstellen. Von neuem kommen.

Balk, Theodor: *Das verlorene Manuskript*. Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1983. p. 266.

²⁰⁶ Frei, Bruno: *Der Papiersäbel*. Frankfurt am Main, S. Fischer Verlag, 1972. p. 192.

passiert hatten. Das Exil, so fern den Bomben und Winterbaracken, umschloss uns brüderlich.²⁰⁷

La esperanza, en ocasiones, dio pronto paso a la desilusión²⁰⁸ por la dificultad de olvidar todo lo que habían experimentado en Europa. Pero los exiliados tuvieron la fuerza suficiente para unirse en contra del nazismo creando asociaciones y organizaciones culturales. Se ha de tener en cuenta además que no todo el pueblo mexicano les acogió con los brazos abiertos, sino más bien con cierto recelo hacia los extranjeros; así también parte de los miembros de la colonia de alemanes mexicanos de tendencia fascista que proclamaban la “bondad” y el “bien” de todo lo que estaba haciendo Hitler. En un informe publicado en el *New York Times* el 25 de abril de 1947 por el corresponsal de dicho periódico, Delbert Clark, después de hablar con Anna Seghers a la vuelta del exilio, se dijo:

Sie liebt Mexiko, dessen Staatsbürgerschaft sie hat, doch gibt es dort, wie sie sagt, eine mächtige faschistische Gruppierung, die sogar auf die Priester Druck ausübt, damit sie gegen den Schulbesuch der Kinder predigen; das soll eine Vergeltung sein, denn der vorige Präsident (Manuel Ávila Camacho) hatte den Versuch unternommen, im Kampf gegen den Faschismus auch gegen das Analphabetentum vorzugehen.²⁰⁹

Por la existencia de estos grupos fascistas y sus intentos de influir en la colonia alemana y en la opinión pública mexicana, surgió de nuevo el sentimiento en los escritores de que tenían un deber que cumplir, una responsabilidad hacia el pueblo alemán y hacia todos los que estaban siendo víctimas del nazismo; tenían que mostrar al mundo qué era realmente lo que

²⁰⁷ Blinn, Hansjürgen (Hrsg.): *Gustav Regler. Werke. Band 7: Amimitl. Verwünschenes Land Mexiko*. Basel/Frankfurt am Main, Stroemfeld, 1995. pp. 138-140.

²⁰⁸ Fue el caso del propio Gustav Regler, quien comentaba su “despertar” del sueño de ese exilio supuestamente seguro y fuera de peligros: “Ich weiß nicht, wer mir dann das Heft in die Hand drückte, in dem ich sofort beim Aufschlagen das schreckliche Photo fand... Unser Traum von einem sicheren Exil wurde weggeblasen wie ein kindisches Kartenhaus. (Das Photo zeigte ganzseitig die Leiche des auf russische Inspiration hin in Mexiko ermordeten Leo Trotzki, wie sie im Krematorium gerade von den ersten Flammen ergriffen wurde)... Würden solche Morde auf der Tagesordnung des neuen Exils stehen? Waren wir vom Regen in die Traufe gekommen?” *Ibíd.* p. 140.

²⁰⁹ Seghers, Anna/Herzfelde, Wieland: *op. cit.* p. 112.

estaban haciendo las tropas de Hitler, según se decía en la revista *Freies Deutschland*:

Ist es ein Naturgesetz, dass die 9 oder 11 Millionen deutschsprechender Menschen in den Ländern Amerikas nur Goebbelswahrheiten zu hören bekommen? Haben die Nazis ein Monopol auf deutsche Politik in Amerika? Aufklärungsarbeit unter den Deutschsprechenden Amerikas ist heute nicht nur eine deutsche, sondern auch eine amerikanische, auch eine mexikanische Aufgabe! Sie ist eine demokratische Aufgabe schlechthin, denn der Feind ist universell und er heißt in allen Sprachen HITLER.²¹⁰

Para ejecutar esta *Aufklärungsarbeit*, publicaron por ejemplo el *Libro Negro*, los poemas de Rudolf Leonhard acerca de los campos de concentración²¹¹ y artículos como “Mord, Mord und wiederum Mord zehn Jahre lang,”²¹² “Massenmordung deutscher Hitlergegner,”²¹³ etc. y buscaron medios a través de los cuales pudiesen llegar más allá de las fronteras mexicanas, como la radio y los periódicos.

Cada escritor tomará una postura distinta hacia su patria y hacia su pueblo conforme la guerra vaya avanzando: nostalgia, deseos de volver en cuanto sea posible o recelo ante ella y decisión de no querer volver, pérdida de elementos que les atraigan y les devuelvan de nuevo a Europa, etc. Es interesante a este respecto un artículo que Anna Seghers publicó en la revista *Freies Deutschland* en octubre de 1942 titulado “Volk und Schriftsteller,” también intentando aclarar la manipulación que Hitler y sus seguidores estaban haciendo de algunos conceptos, entre ellos, *Vaterland*, *Heimaterde* y *Volk*. Seghers intentó liberarlos del significado que el fascismo les estaba dando y lo hizo desde la perspectiva del escritor:

²¹⁰ *FD*, noviembre de 1941, p. 6.

²¹¹ *FD*, enero de 1943, p. 20.

²¹² *FD*, febrero de 1943, p. 2.

²¹³ *FD*, diciembre de 1944, p. 2.

Die Macht des Faschismus vermag... ganze Strecken geistigen Besitzes zu verwüsten, alte, teure Begriffe zu verfälschen. Darunter gehören Worte, wie Vaterland, Heimerde, Volk. Diese Worte haben in Wahrheit noch einen anderen Sinn als den, den Hitler ihnen in schäumenden Reden beilegt.²¹⁴

Defendía la idea de pueblo, *Volk*, no como una cosa que venía dada por naturaleza, por azar, sino más bien como una serie de acontecimientos o procesos sociales en el que la persona, y el escritor en concreto, tiene un encuentro con una cultura, una profesión y una lengua, que pasan a formar parte integrante de ese concepto pueblo, teniendo como referente y núcleo central las experiencias y vivencias que en él se desarrollan, en contraposición al concepto nazi de pueblo que se enfocaba más hacia la pertenencia a una raza, a un territorio y a poseer sangre “limpia”:

Weil *Volk* nicht nur Natur ist, nicht Blut und Boden, wirkt es auf den Schriftsteller nicht als ein Naturphänomen, sondern als ein gesellschaftliches. Er hängt mit ihm zusammen... durch gemeinsam erlebte gesellschaftliche Vorgänge, durch seine Arbeit, seine Kultur, seine Sprache. Daraus erklärt sich, warum der Schriftsteller gar nicht durch Blut, Erdgebundenheit, ja in manchen Fällen nicht einmal durch die Muttersprache mit dem Volk verwandt sein muss, dessen Schriftsteller es wurde. Seine Verbundenheit ist weniger naturhaft, weniger einfach als die Nazis uns glauben machen, trotzdem ist sie tiefer...²¹⁵

Además, defendía Seghers en su artículo, un escritor alejado de su patria, no sólo seguía perteneciendo a ella, sino que incluso podía estar más unido a ella que aquellos que seguían estando allí. Esto quiere decir, pues, que la autora daba mayor importancia al sentimiento de unión a un pueblo concreto que al hecho mismo de haber nacido allí. Esta puede ser la explicación de por qué hay algunos literatos que prefirieron no regresar a Alemania tras la guerra, porque su unión a la patria se había disuelto o porque, aún en la lejanía y desde ella, se sentían más unidos a su pueblo o, al menos, aún vinculados a él.

²¹⁴ Seghers, Anna: “Volk und Schriftsteller”. En: *FD*, octubre de 1942, p. 16.

²¹⁵ *Ibíd.* p. 17.

Pero la cuestión de pertenencia a una patria o el estar lejos de ella, no dejó de plantear quebraderos de cabeza a los escritores, que sentían no sólo la ya comentada necesidad y responsabilidad de luchar contra el fascismo, sino también la de *recrear* su cultura y sus tradiciones en las asociaciones que crearon, y así sentirse unidos de algún modo a lo que por aquel entonces se encontraba en un remoto pasado y a muchos kilómetros de distancia. Al respecto cita Ernst Doblhofer el libro *Dialektik des Exils* de Jorge Edwuard: “Dann gibt es den... Typus, der sich auf nichts einstellen kann und versucht, sich in seiner Umgebung die Heimat in Kleinform aufzubauen”²¹⁶ que da testimonio de algunas personalidades típicas del exilio que son incapaces de desconectar del todo de la patria y la reconstruyen de alguna manera en la distancia.

Durante el exilio hubo una serie de intentos para que el gran número de refugiados en otros países tuviese una representación conjunta a nivel internacional que defendiera la Alemania antinazi. La visión y las reflexiones sobre el concepto de Alemania, por eso, aparecieron continuamente a lo largo de los escritos de los autores exiliados:

Was ist Deutschland? Alle diese Soldaten? Einer von ihnen? Keiner? Welcher hat für Deutschland gesprochen? Geflucht? Geschwiegen?... Deutschland: das ist die Sprache, die nicht nur für uns heute in der Fremde, sondern auch auf vielen Strecken der deutschen Geschichte die dichteste deutsche Wirklichkeit war. Deutschland: das ist die deutsche Musik, die deutsche Landschaft, das unbewusste unwillkürliche Maß aller Landschaften, die wir in diesem Leben durchlaufen müssen. Landschaft unsrer Künstler. Schauplatz unsrer Geschichte. All das zusammen ist Deutschland, andre Einheit von Volk und Land, von Volk und Geschichte, als der Faschismus sie darstellt, doch eine unzertrennbare Einheit, aus der man nichts herausnehmen

²¹⁶ Doblhofer, Ernst: "Exil-eine Grundbefindlichkeit des Individuums seit der Antike". En: Haarmann, Hermann: *Innen-Leben. Ansichten aus dem Exil. Ein Berliner Symposium*. Berlin, Fannei & Walz, 1995. p. 28.

kann, um es allein zu lieben, Musik oder Sprache oder Landschaft, weil eins durch das andre bedingt und geworden ist.²¹⁷

La respuesta a la pregunta “Was ist Deutschland?” fue de las más tratadas en todo el panorama geográfico del exilio, así como la culpabilidad o inocencia de los alemanes respecto al nazismo y a todos los trastornos que éste estaba ocasionando a nivel mundial. Durante los primeros años de estancia en México hubo una cierta incertidumbre o pesimismo: “Deutschland ist eine Last geworden – und das hat Hitler erreicht... so bekommt er [der Auslandsdeutsche] am eigenen Leibe zu fühlen, wie sehr wahr die Behauptung ist, dass Hitler Deutschlands Ansehen in der Welt zerstört hat”.²¹⁸

Esta falta de esperanza y pesimismo reinaban también en Alemania, hacia donde todas las miradas se dirigían como núcleo y origen de la guerra que estaba teniendo lugar. En *FD* se publicó una carta anónima recibida desde Alemania en la que se puede leer la desesperación sobre el futuro del país: “Und heute kann ich mir kaum vorstellen, dass wieder Friede sein wird, dass wir ein Deutschland haben werden, in dem Menschen leben können, ohne Tag und Nacht kommandiert zu werden”.²¹⁹

Los alemanes estaban indignados de ser parte de un pueblo, de un país, que estaba siendo capaz de cometer las atrocidades que estaba cometiendo el nazismo: “Ein Volk, das sich auf die andren Völker wirft um sie auszurotten, ist das noch unser Volk?... ein solches Land, meinen die einen, soll von der Erde verschwinden. Man soll es zerstückeln”.²²⁰ De esta manera, por un lado, les costó aceptar que en el origen de la persecución nazi estuviera implicada su propia patria, su propio pueblo, aunque los mismos exiliados estaban siendo objeto del maltrato y, por otro lado, tuvieron que lidiar con el odio y el desprecio

²¹⁷ S-rs [sic]: “Deutschland und wir”. En: *FD*, noviembre de 1942, p. 8.

²¹⁸ Joss, Fritz: “Zeit, sich zu besinnen”. En *FD*, diciembre de 1941, p. 10.

²¹⁹ Anónimo: “Brief aus Deutschland”. En: *FD*, noviembre de 1941, p. 14.

²²⁰ S-rs [sic]: “Deutschland und wir”. En: *FD*, noviembre de 1941, p. 5.

que se estaba desatando contra Alemania por parte de los países que estaban siendo atacados e invadidos por ella y por la opinión pública internacional.

A pesar de todo este pesimismo, existía simultáneamente una conciencia realista de que la lucha contra el fascismo iba a ser ardua y quizás larga, que había que oponer resistencia sin dar cabida a la rendición:

Der Prozess der Entfaschisierung des deutschen Volkes wird durch furchtbare Leiden gehen, durch die Dezimierung der deutschen Jugend... durch Rückschläge gehen, durch bittere Enttäuschungen, durch unermüdliche Geduld, durch sehr viel Zeit...²²¹

Una señal de optimismo ante la imagen y el futuro de Alemania se encuentra en mayo de 1942, noveno aniversario de la quema de libros por los nazis, en la revista *Freies Deutschland*: “Wir sind ein Vortrupp. Wir sind mit der Zukunft und die Zukunft ist mit uns”.²²² Por estas fechas se va notando en los comentarios que aparecen en la revista un cambio de perspectiva: ya no se mira tanto al pasado, a lo que han sufrido, a la culpabilidad o inocencia del pueblo alemán, sino que pasan a valorar la lucha que se está llevando a cabo contra el fascismo, mirando hacia el futuro de Alemania, de una nueva Alemania que está por venir cuando Hitler sea derrotado: “Am Ende dieses Krieges wird ein neues Europa auferstehen”.²²³

El pensamiento en el futuro, la mirada optimista, crea en cierta medida en el exiliado una sensación de incorporación o de re-incorporación ante el desplazamiento tanto espacial como temporal que ha sufrido precisamente por su condición de exiliado. Según palabras de Andrea Reiter, la existencia del exiliado es una “Existenz im Dazwischen”²²⁴ marcada por la “Asynchronität”²²⁵ en la que el tiempo, para los exiliados, ha quedado en cierto modo destruido: el

²²¹ En: *FD*, noviembre de 1941, p. 8.

²²² Kantorowicz, Alfred: “Vortrupp der Zukunft”. En: *FD*, mayo de 1942, p. 17.

²²³ Caden, Gert: “Entartete Kunst”. En: *FD*, febrero de 1943, p. 21.

²²⁴ Reiter, Andrea: *Die Extraterritorialität des Denkens. Hans Sahl im Exil*. Göttingen, Wallstein, 2007. p. 159.

²²⁵ Reiter, Andrea: *Ibid.* p. 166.

del pasado en su patria y el del presente en el lugar de acogida. Precisamente por esto el exiliado puede ser un mediador entre culturas y continentes, porque vive en dos mundos, en dos tiempos, en dos espacios: "...das Paradigma des Mittelsmannes, des Fürsprechers oder auch Unterhändlers zwischen zwei Welten".²²⁶

Marzo de 1943 fue un momento culminante, cuando se publicó el *Manifest der Rheinland-Konferenz*, en el que se desarrollaba *ein Programm zur Rettung Deutschlands* y se daba respuesta a las posibles incertidumbres de alemanes antinazis que, ante las duras circunstancias de la guerra, pudieran estar dudando de si una nueva Alemania democrática, pacífica y libre sería posible:

Es erhebt sich die Frage, ob geeignete Kräfte in unserm Volk vorhanden sind... Ja... sie müssen vereinigt werden zu einer großen nationalen deutschen Friedensbewegung... wir denken an die Anhänger der alten großen Parteien, des Zentrums, der Deutschnationalen Volkspartei, der Kommunistischen Partei, der Sozialdemokratischen Partei... Diese Opposition wächst, denn auch alle ehrenhaften Menschen unter den Deutschen, die Hitler folgten, sind nun tief enttäuscht.²²⁷

Precisamente, la expresión "geeignete Kräfte" usada en el manifiesto, nos lleva a reflexionar sobre la falta de cohesión que hubo entre exiliados de diversas ideologías en el exilio. ¿No se podía haber creado un ejército alemán que luchara con los aliados a nivel internacional? ¿No tuvieron iniciativa los alemanes o no les apoyaron los países de asilo? Los propios alemanes libres de México publicaron lo siguiente:

Vor diesem Phänomen stehen wir deutsche Hitlergegner mit einem besonders peinlichen Schuldgefühl. Ob wir uns als Deutsche bekennen, oder ob wir uns an ein Gastvolk assimilieren wollen – vor der Hitlergefahr sind wir

²²⁶ Reiter, Andrea: Ibid. p. 169.

²²⁷ *Rheinland-Manifest*. En: *FD*, marzo de 1943. pp. 5-6.

alle gleich, während andere Völker sich einigen im Kampf gegen den Weltfeind Hitler, haben wir, von unserer Heimat vertriebene Deutsche, noch nicht einmal eine gemeinsame Vertretung zu Stande gebracht, die berufen wäre, in unserem Namen zu sprechen.²²⁸

En abril de 1943, Ludwig Renn analizó el panorama geográfico mundial, país por país, revisando dónde podría crearse un *Zweite Front*, pero no parecía ser el momento propicio porque en Estados Unidos ya había fracasado el intento y él mismo concluía reflexionando de la siguiente manera:

Und eine zweite Front... könnte im Zusammenwirken mit der vorrückenden Roten Armee heute dem Krieg eine rasche Wendung geben... eine Verzögerung der zweiten Front bedeutet also schwerere Verluste für die Alliierten im Westen. Wünschen wir diese Verluste? Nein. Und daher fragen wir: wann?²²⁹

Sin una representación conjunta, en cualquier caso, no les quedó más opción que unirse a las fuerzas aliadas, que tenían buena organización y contingentes necesarios para luchar.

A partir de estas fechas, mediados de 1943, es muy frecuente encontrar en la revista *Freies Deutschland* artículos que llevarán títulos como “Voraussetzung einer neuen deutschen Demokratie,”²³⁰ “Um die Zukunft Deutschlands,”²³¹ “Was wird mit den Flüchtlingen?,”²³² “Am Anfang und am Ende,”²³³ que reflejaban cómo los exiliados en México fueron poco a poco mirando hacia adelante, hacia el futuro de la nueva Alemania y reflexionaban sobre problemas y soluciones que se presentarían una vez acabada la guerra. Lo que es más importante es que esta visión cambió también el talante de los

²²⁸ *FD*, noviembre de 1942, p. 5.

²²⁹ Renn, Ludwig: “Zweite Front. Wo und wann? ”. En: *FD*, abril de 1943, p. 6.

²³⁰ Wallace, Henry A.: “Voraussetzung einer neuen deutschen Demokratie”. En: *FD*, abril de 1943, p. 2.

²³¹ Merker, Paul: “Um die Zukunft Deutschlands”. En: *FD*, octubre de 1943, pp. 6-7.

²³² Lambert, Leo: “Was wird mit den Flüchtlingen?”. En: *FD*, febrero de 1944, pp. 11-12.

²³³ Katz, Leo: “Am Anfang und am Ende”. En: *FD*, abril de 1944, pp. 15-16.

escritores, que cada vez estaban más esperanzados por ver cerca la derrota de Hitler.

Gracias al recurso a fuentes como la propia revista *FD*, que reflejan la inmediatez de lo vivido, y una vez valoradas y estudiadas las circunstancias internas y personales que influían a los escritores en el exilio, que sin duda condicionaban su existencia y sus preocupaciones, vamos a ver cómo éstas se reflejaron en la literatura y en los temas y contenidos de las obras que escribieron durante la etapa del exilio en México.

4.3 Temas tratados por los escritores alemanes exiliados en México

El tema del que trata una obra, ya sea pictórica, musical, literaria, etc. es fruto siempre de la creación del autor o bien de alguna persona que está a su alrededor y le encarga la realización de la misma. Si observamos las obras de los escritores exiliados en México, se dieron los dos casos: por un lado produjeron obras fruto de las vivencias, experiencias y circunstancias más próximas a sus biografías, a su propia historia (Anna Seghers, Egon Erwin Kisch, Gustav Regler, Walter Janka, Alexander Abusch, Bruno Frei, etc.) y por otro lado, obras que nacieron de la *necesidad de la comunidad de exiliados* o de los opositores al régimen nazi, como fue el caso de los libros sobre temas políticos del dirigente comunista Paul Merker o los escritos de Ludwig Renn, el *Libro Negro*, en el que colaboraron diversos autores, o libros sobre temas religiosos, como las composiciones de tema judío de Paul Mayer o alguno de los relatos de Egon Erwin Kisch.

Cuando el escritor escribió por esa *necesidad de la comunidad de exiliados*, porque él mismo era uno de ellos y no podía liberarse de esa condición, se dio una cierta instrumentalización que hay que tener siempre presente cuando se está hablando de la literatura del exilio: “Je mehr sich der Intellektuelle instrumentalisieren lasse... desto eher werde er zum Ideologen,

der seine Überzeugung mit religiösem Eifer vertrete".²³⁴ Por este motivo, entre las obras escritas en el exilio siempre se puede encontrar esa convicción (*Überzeugung*) que a veces es defendida con tonos de discurso político o incluso de veneración religiosa.

Ahora presentaremos las obras de los exiliados para dar una idea de la producción que hubo en México, sin pormenorizar en el análisis de cada uno de los artículos, poemas o libros. La intención que perseguimos es únicamente dar una visión de conjunto, teniendo en cuenta que muchas de las obras podrían ser ordenadas bajo dos o más de los puntos estructurales que se sugieren en este trabajo y las catalogaremos según el tema que tratan más amplia y profundamente. Esto nos permitirá examinar sucintamente las obras desde la perspectiva de las ciencias de la cultura y de la huella que dejaron éstas en México, si fueron escritas en alemán o español, etc.

Existen muchos modelos de análisis de la literatura del exilio. Si tomamos como referencia, por ejemplo, una de las obras más extensas que se han escrito sobre la literatura del exilio alemán, como es la de Hans-Albert Walter *Deutsche Exilliteratur 1933-1950*, recogida en cuatro tomos, su modo de proceder a la hora de estudiar la literatura producida en estos años se ciñe, por un lado, a la evolución de los acontecimientos históricos (comienzo del exilio, la primera ola de refugiados en Francia, las intervenciones internacionales en ayuda de los refugiados, la búsqueda de un exilio más allá de Europa) y por otro lado en las distintas regiones geográficas (Francia, Dinamarca, Noruega, Bélgica, Estados Unidos, México, Canadá, Australia, etc.) y en las distintas manifestaciones artísticas (literatura, pintura, cine, editoriales, trabajos periodísticos).

También se podría distinguir entre lo que constituyen obras de creación literaria, ya sean ficción o autobiográficas, y obras de función política, bien de divulgación o de recreación de acontecimientos. Siempre habrá que tener en

²³⁴ Reiter, Andrea: op. cit. p. 28.

cuenta que no hay distinciones claras y nítidas, pues incluso las obras de creación literaria están impregnadas, y más en el caso del exilio, de elementos autobiográficos o reales.

De este modo, nosotros, desde la perspectiva intercultural y situados en México, nos ceñiremos a los contenidos de las obras publicadas en el exilio en ese país como manera de poder abarcar la producción literaria de los escritores allí refugiados.

4.3.1 Recuerdos e historia personal

“Als Scharen von Emigranten zu Beginn des Jahres 1933 Deutschland verließen, um sich auf eine ungewisse, häufig auch ziellose Wanderschaft zu begeben, nahmen sie außer meist dürftigem Gepäck nur eines: ihre Identität”.²³⁵ El individuo, el yo y la propia identidad, eso que pudieron salvar los exiliados al huir de la persecución nazi, será el tema central de las obras que ahora consideramos.

Según Erich Kleinschmidt, en los escritos autobiográficos del exilio, nos podemos centrar en tres planos fundamentales: en primer lugar las representaciones puras y directas de la autobiografía como son los diarios, las cartas o los informes documentales. En segundo lugar entraría la autobiografía pura en sí que, llegando a la situación del exilio en la que está el autor, va describiendo y ofreciendo una visión general de su vida hasta ese momento; en ella aparecerán factores históricos y sociales de fondo que situarán cada acontecimiento en un contexto determinado. En tercer lugar estaría la literatura que alimenta la ficción a partir de fuentes autobiográficas.²³⁶

²³⁵ Koopman, Helmut: “Von der Unzerstörbarkeit des Ich. Zur Literarisierung der Exilerfahrung”. En: Thomas Koebner, Wulf Köpke, Joachim Radkau (Eds.): *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch. Band 2. Erinnerung ans Exil. Kritische Lektüre der Autobiographien nach 1933 und andere Themen*. München, Text + Kritik, 1984. p. 9.

²³⁶ Kleinschmidt, Erich: op. cit. p. 24.

Los libros o artículos del exilio alemán en México que tratan más de cerca la autobiografía o la historia personal de los autores, están escritos en primera persona. Entre ellos podemos incluir muchas de las citas enunciadas anteriormente en las que los escritores reflexionan sobre su patria y su lengua. Las obras de recuerdos y de la historia personal son de carácter autobiográfico y se centran o bien en el pasado más lejano, en la infancia o la vida anterior al exilio, o bien en el pasado cercano, o sea, en las últimas circunstancias que han vivido a partir de la llegada de los nazis al poder. También podemos encontrar autobiografías completas que parten desde el pasado remoto y llegan hasta un pasado mucho más cercano, mezclándose con las que denominaremos obras “sobre la dictadura nazi y sus consecuencias”, pero no son narradas a modo de novela o ficción.

Las obras sobre la historia de la vida de los autores y, en su caso, de sus allegados, parte del recuerdo, que es en sí un proceso personal y subjetivo que despierta la “necesidad” de poner por escrito sus vivencias (por desahogo, para compartir sus tremendas experiencias con los demás, para demostrar a los que no lo saben los horrores de la dictadura nazi) que constituyen el instrumento de la creación artística y estética. El autor no persigue hacer un trabajo científico al escribir sus recuerdos o memorias sino que persigue, como afirma Andrea Reiter, “durch die Erzählung den Riss in der Biographie zu flicken... um ihr Leben zu verstehen und um es anderen verständlich zu machen, mussten sie es versprachlichen”²³⁷. El autor, por tanto, al reconstruir su historia reconstruiría su yo y se autoafirmaría.

Alexander Abusch explicaba así la ausencia de conocimiento y de contenido científico que había en las memorias de aquellos que relataban su experiencia en el exilio:

Der Memoirenschreiber stellt sich nicht eine solche in alle Einzelheiten gehende wissenschaftliche Aufgabe, da er eben nicht ein allseitig fundiertes

²³⁷ Reiter, Andrea: op. cit. p. 137.

Geschichtswerk, sondern über die von ihm erlebte Geschichte unter seinem eigenen Gesichtspunkt schreibt. Er befaßt sich mit Begebenheiten, an denen er in irgendeiner Form beteiligt war. Er beschreibt das, was er selber gesehen hat, allerdings in den Fluß seines Erzählens soweit wie möglich die Zeitverhältnisse einbeziehend. Was der Memoirenschreiber vielleicht weniger an Tatsachen bringt, kann er entgelten durch ein Mehr an Atmosphäre und durch eigene Kenntnis von Personen in seinem gesellschaftlichen Umkreis.²³⁸

Aunque se trate de hechos reales, el yo narrado no es equivalente al yo biográfico, el yo que tuvo esta o aquella experiencia. A través de imágenes, metáforas, puntos de vista, valoraciones, explicaciones, el paso del tiempo o experiencias posteriores, ha quedado un poso en el yo narrador que en el momento narrado no existía: la realidad se ha ficcionalizado, aunque se intente reflejar con la mayor objetividad posible todo lo que pasó: “die Exilerlebnisse werden subjektiviert, nicht objektiviert; und so haben wir in fast spontaner Reaktion auf die Ausbürgerungsvorgänge eine Konzentration auf das Ich und seine Erfahrungen”.²³⁹

En el caso de los diarios o de los informes escritos inmediatamente después del hecho que se esté narrando, el paso del tiempo no es tan largo como en las biografías y, en este sentido, son textos mucho más objetivos. En todo caso, el proceso literario de estas composiciones se convierte en algo simbólico en el que entran a formar parte muchos aspectos que hacen que las realidades vividas adopten un nuevo significado en un nuevo contexto, fruto de una selección, a veces poco consciente, de rasgos o matices, del intento de ordenar todo en la mente. Esta selección deja paso a una cierta ficción, las cosas no dejan de ser, por tanto, reales, de tener una fuente verídica. Se da entonces un juego entre un referente real y una serie de procesos mentales no literarios que ya hemos descrito: ficticios, personales, subjetivos.

²³⁸ Abusch, Alexander: *Mit offenem Visier. Memoiren*. Berlin, Dietz Verlag, 1986. p. 66.

²³⁹ Koopmann, Helmut: “Von der Unzerstörbarkeit des Ich”. En: Thomas Koebner, Wulf Köpke, Joachim Radkau (Eds): *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch*. Band 2. *Erinnerungen ans Exil - kritische Lektüre der Autobiographien nach 1933 und andere Themen*. München, text + kritik, 1984. op. cit. p. 12.

La capacidad literaria, la voluntad artística del autor y el manejo de la lengua permiten mostrar los recuerdos y sentimientos de la forma más aproximada posible a como se representan en la conciencia del autor, pero en un libro no caben todos los recuerdos; aunque se intente hacerlo, lo escrito no equivale sino a una pequeña parcela de lo que existe en la mente del escritor, de su propia biografía. Aún así, el texto escrito posibilita que se cree una relación especial entre el autor y el lector que permite hacer propias las vivencias del otro.

El tipo de composiciones literarias con carácter biográfico son de las más frecuentes en el exilio mexicano (también en el exilio europeo). Entre ellas podemos encontrar: *Markplatz der Sensationen*, *Unholdes Frankreich*, *Das verlorene Manuskript* y *Sohn aus Niemandland*; también algunos artículos como “Ich war einmal ein Kind,”²⁴⁰ “Der 800. Tag. Tagebuchblätter aus Vernet 1941-42,”²⁴¹ “Kleine Erinnerungen,”²⁴² etc.

Markplatz der Sensationen fue la primera obra que editó ELL; se compone de una serie de crónicas del famoso reportero Egon Erwin Kisch que abarcan desde recuerdos de la infancia y la juventud, en que empezó su interés por el periodismo y la literatura, y su desarrollo como reportero y escritor. No tienen un tono melancólico o de lamentación, a diferencia de muchas autobiografías del exilio: hace más bien un análisis profundo y variado (un mercado de sensaciones y vivencias en el que se pueden encontrar diferentes formas de sentir y de concebir la vida) que va desentrañando todo lo que hay alrededor con juegos de palabras y comicidad, sin hacer hincapié en la época del exilio. Quizás esta ironía sea un modo de distanciamiento, de *Verfremdungseffekt* que proteja al autor de las circunstancias del exilio al

²⁴⁰ Balk, Theodor: “Ich war einmal ein Kind”. En: *FD*, julio de 1942, pp. 25 y 26.

Siguiendo el ejemplo de Balk y con el mismo título, publicó Paul Mayer un artículo en *FD* de septiembre de 1942, pp. 19 y 20.

²⁴¹ Jungmann, Erich: “Der 800. Tag. Tagebuchblätter aus Vernet 1941-42”. En: *FD*, abril de 1942, pp. 13.

²⁴² Graf, Oskar Maria: “Kleine Erinnerungen”. En: *FD*, mayo de 1943, pp. 23-25.

centrarse únicamente en su vida profesional como periodista y contar anécdotas que le sucedieron en el pasado.²⁴³

*Unholdes Frankreich*²⁴⁴ fue escrita por Lion Feuchtwanger, que estaba exiliado en Estados Unidos; fue uno de los escritores no residentes en México cuya obra fue publicada por ELL, pues mantuvo contacto constante con los allí refugiados. En su obra aparecen ya algunos de los rasgos típicos de las autobiografías del exilio, como son los problemas que tuvo consigo mismo ante las situaciones en las que se encontró y los recuerdos de la infancia que saltan a su memoria de improviso. A pesar de ello, no comienza el libro con la infancia, sino que parte directamente de la dura etapa en que estuvo internado en el Campo de Concentración de Les Milles, relacionando la captura en Francia con la esclavitud de los Israelitas sometidos al yugo de Egipto, y recurre continuamente a imágenes de la Historia del pueblo judío estableciendo paralelismos históricos con los propios exiliados como colectivo perseguido.²⁴⁵ Observa a los demás presos desde la distancia, sin dar datos sobre ellos (no suele ni nombrarlos), sin poner fechas a los acontecimientos y no busca la exactitud de lo que narra sino el modo en que influye toda esa tremenda experiencia en las personas, en él mismo, y la manera que cada uno desarrolla para procesarlo. Se centra en el microcosmos de Francia y recurre a lo más cercano que hay en el entorno, como se puede observar en el título de cada

²⁴³ En el año 1985 se hizo una serie de televisión con el mismo título basada en la obra de Kisch.

²⁴⁴ También llamada *Der Teufel in Frankreich*.

²⁴⁵ Cada una de las cuatro partes del libro, a su vez subdivididas en noches pasadas en el campo, está encabezada por una cita bíblica:

1 Die Ziegel von Les Milles: "Und die Ägypter knechteten die Kinder Israel mit Härte und sie machten ihr Leben bitter mit harter FRON in Mörtel und in Ziegeln und die Kinder Israel baute dem Pharao die Schatzstätten Pithom und Ramses."

2 Die Schiffe von Bayonne: Verflucht sei dein Eingang und verflucht sei dein Ausgang. Der Herr wird dich hinschmettern von deinen Feinden. Einen Weg wirst du ausziehen gegen sie und auf sieben Wegen wirst du vor ihnen fliehen. Am Abend wirst du sprechen: Oh, wäre es morgen, und am Morgen wirst du sagen: Oh, wäre es Abend.

3 Die Zelte von Nîmes: Wie schön sind deine Zelte, Jakob, und deine Wohnungen, Israel.

4 Die Gärten von Marseille: Und sie hörten die Stimme des Herrn, der sich erging in dem Garten in der Kühle des Abends.

una de las cuatro partes: *Die Ziegel von Les Milles*, *Die Schiffe von Bayonne*, *Die Zelte von Nîmes* y *Die Gärten von Marseille*.²⁴⁶

Das verlorene Manuskript, de Theodor Balk, tampoco comienza en la infancia, sino ya en la etapa de su exilio, dividiéndolo en distintas partes que representan algún acontecimiento importante que le sucedió o un período concreto de su vida en aquel tiempo, desde la primera huida, su paso por la Guerra Civil española ayudando como médico, los papeleos en Francia para poder huir a América y el viaje transatlántico: “Es begann mit Stickstoff”, “Reise durch künftige Kriegsschauplätze”, “Der Tod in Aragon”, “Abstecher in den Frieden”, “Préfecture. Fünfte Etage”, “Die Flucht nach Andorra”, “Der Notausgang Europas” y “Zwischen zwei Kontinenten”. Va relatando con algunos toques de humor el trasfondo de la situación política que vivió, cómo el destino de muchas personas estuvo en manos de los consulados, los procesos de expedición de carnets y visados, etc. El manuscrito original lo perdió el autor en su huida hacia el exilio pero lo reescribió para El Libro Libre en México. La revista *Freies Deutschland* resume así el libro:

Ein jedes Kapitel dieses Buches ist ein Lebens- und Frontabschnitt dieser Generation, die, wie es im *Wallenstein* heißt, *den Frieden nie gekannt hat*. Als Dichter, Arzt und Soldat durchzieht der Autor die gefährlichsten Zonen des Daseins und des europäischen Kontinents. Er arbeitet, kämpft und lebt in beschossenen Städten, auf Schlachtfeldern, in Gefängnissen und illegalem Versteck. Polizei und Zensur, Feuer und Wasser haben sich gegen seine Manuskripte verschworen, die doch unverwundlich in diesem Buche auferstehen. Die uralte, immer neue Geschichte vom Leben, das man von sich werfen muss, um es zu gewinnen.²⁴⁷

Al ir contando su huida por diversos territorios aparecen nazis, sus simpatizantes y personajes perseguidos por éstos, de tal forma que queda reflejada en la obra y la magnitud que iba alcanzando el fascismo alemán.

²⁴⁶ Cfr.: Vaupel, Angela: *Zur Rezeption von Exilliteratur und Lion Feuchtwangers Werk in Deutschland: 1945 bis heute*. Bern, Peter Lang, 2007.

²⁴⁷ Anuncio del libro en: *FD*, agosto del 43, p. 17.

Sohn aus Niemandsland y *Das Ohr des Malchus*, de Gustav Regler, tienen también carácter autobiográfico. *Das Ohr* recoge la vida del autor de forma discontinua, haciendo saltos y llegando hasta la etapa mexicana, en la que cuenta toda la serie de problemas relacionados con su abandono del comunismo y sus cambios continuos de creencias; en esta obra refleja también la vida de Marieluise, su gran amor, que le acompañó durante el exilio. *Sohn aus Niemandsland*, por su parte, se trata más bien de una novela ficticia basada en muchos hechos vividos por el propio autor que se reconocen sólo si conocemos su biografía; en él se refleja una de sus ideas principales, la lucha que Regler propone contra todo tipo de dogmatismo, dando igual cuál sea la ideología que esté detrás de él. Presenta la historia de un emigrante expulsado de su país que reniega del comunismo, tiene que abandonar a su hijo, al que escribe cartas, y va viajando por diversos lugares como París, Moscú, Madrid o México, por lo que contiene también un alto contenido histórico.²⁴⁸

Hay escritos autobiográficos que parten de un pasado más lejano y están centrados en la infancia. Esto permite mostrar la ingenuidad e inocencia de la visión infantil, permite a la vez al autor ridiculizar los hechos históricos de los que el niño se acuerda y reflexionar, comparando desde la edad adulta, sobre la importancia que tenían esos hechos para el autor cuando era pequeño y la importancia tienen ahora tras la valoración que permite la mayoría de edad y la distancia temporal. En este tipo de escritos suele haber ironía, ridiculización, nostalgia de la infancia, de la ingenuidad o de la ignorancia propia de ese período del crecimiento y también está presente una parodia sobre lo que “los mayores” decían al pequeño para explicar ciertos hechos y algunos clichés que adquirió a través de la educación (son un ejemplo de esto los dos artículos titulados “Ich war einmal ein Kind” de Balk y Mayer citados más arriba).

²⁴⁸Grund, Uwe (ed.): *Gustav Regler. Dokumente und Analysen: Tagebuch 1940 und Werkinterpretationen*. Saarbrücken, Saarbrücker Druckerei und Verlag, 1985.

En ciertas ocasiones muchos de los autores que estuvieron en México no escribieron su autobiografía correspondiente a los años del exilio hasta que llegaron a Alemania.²⁴⁹ Hay, por tanto, en las obras autobiográficas de los escritores alemanes en México mucha variedad y maneras de tratar el tema de lo “vivido”: textos breves como los artículos de las revistas o grandes narraciones; parten bien de la infancia, desde el período previo al exilio, desde el ingreso en un campo de concentración o inmediatamente al comienzo de la huida; con tono nostálgico y de sufrimiento o ignorando la etapa del poder nazi; citando circunstancias históricas, prescindiendo de la Historia en mayúsculas o centrándose fundamentalmente en sus historias personales y en Alemania.

4.3.2 Obras sobre la dictadura nazi y sus consecuencias

En el exilio en México hubo numerosas obras, algunas de ellas escritas a modo de novela, que tenían como tema central acontecimientos desencadenados por la dictadura nazi. Son obras que parten todas de un referente histórico real y que alrededor de éste, se da paso a la creación ficcional o a la recopilación documental.

A través de la ficción se pueden introducir hechos reales que denuncien actitudes, introducir aspectos autobiográficos o imaginar situaciones que, aunque no sean verídicas, podrían ocurrir: “Immer wieder berufen sich die Exilanten auf Vertriebene vergangener Zeiten und benutzen deren Werke als Intertext”.²⁵⁰ Este tipo de novelas escritas en México reflejan sobre todo hechos de la historia nazi, pero también, curiosamente, se centran en temas como la convivencia de culturas y cuestiones raciales que existían bastante antes de la subida al poder de Hitler.

²⁴⁹ Por ejemplo la obra de Ludwig Renn *In Mexiko*, en que cuenta la llegada a ese país y todo lo que allí se hizo por parte de los exiliados alemanes una vez en suelo alemán, tras la Guerra.

También están recogidas impresiones de Bodo Uhse en *Versuche, Berichte, Erinnerungen*, escritas antes, durante y hasta después del exilio.

Anna Seghers, una vez en la RDA, recurrirá desde la ficción al tema de México y al Caribe en obras como *Crisanta, Die Hochzeit von Haiti, Das wirkliche Blau, Drei Frauen aus Haiti*.

²⁵⁰ Stern, Guy: *Literarische Kultur im Exil: Gesammelte Beiträge zur Exilforschung*. Dresden, Dresden University Press, 1998. p. 18

Estas obras son muy importantes dentro de la producción literaria del exilio, pues ponen de manifiesto que los escritores no sólo se centraron en sí mismos (autobiografías, diarios, memorias) sino que también dedicaron parte de sus escritos a la creación de ficciones. La temática en torno a los acontecimientos más cercanos que vivía Europa, tanto del pasado como del presente más inmediato, es la tónica común de todas estas novelas que, aunque presentan hechos no reales, se alejan poco de los acontecimientos históricos y de la ficción. De este modo es fácil que el autor, a lo largo de la obra, vaya introduciendo motivos, rasgos o recuerdos de su propia vida:

The closer a work of fiction reaches for its material into the time during which it is being told, or – to put it differently – when *erzählte Zeit* and *Erzählzeit* are nearly congruent, the author or his/her narrator may be tempted or psychologically compelled to enter his/her work in the shape of an alter ego, one that takes part in the depicted events.²⁵¹

Al contrario que en los escritos personales, como pueden ser los diarios, las cartas, las autobiografías o las memorias, en las que aparecían quejas, desesperanza y lamentos sobre el destino que le tocó vivir a los autores, las obras de las que se hablará ahora serán “alles andere als eine Verzweiflungsliteratur”.²⁵² Los escritores trataron de proyectar en la literatura la victoria que aún no habían visto a través de personajes y de historias triunfantes, es decir, intentaron plasmar todo lo contrario a los sinsabores que les estaba trayendo el exilio, de modo que la confianza en el futuro les llenara de valor ante la imposibilidad de la victoria en el presente. Así, por ejemplo, en el caso de *Das siebte Kreuz* de Anna Seghers, donde el personaje perseguido por haberse escapado del campo de concentración pronuncia la frase con la que se cierra el libro: “Wir fühlten alle, wie tief und furchtbar die äußeren Mächte in den Menschen hineingreifen können, bis in sein Innerstes, aber wir

²⁵¹ Stern, Guy: *ibid.* p. 292.

²⁵² Koopmann, Helmut: “Von der Unzerstörbarkeit des Ich”. En: Thomas Koebner, Wulf Köpke, Joachim Radkau (Eds): *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch. Band 2. Erinnerungen ans Exil - kritische Lektüre der Autobiographien nach 1933 und andere Themen*. München, text + kritik, 1984. p. 16.

fühlten auch, daß es im Innersten etwas gab, was unangreifbar war und unverletzbar”.²⁵³

*Das siebte Kreuz*²⁵⁴ es una de las mejores y también una de las más reconocidas obras literarias escritas durante toda la época del exilio alemán a nivel internacional: llegó a ser *bestseller* en Estados Unidos, donde además se llevó al cine. Parte de la realidad de la existencia de campos de concentración y se centra en la huida de siete presos de uno de estos campos, de entre los cuales cuatro son capturados de nuevo, uno muere, otro acaba entregándose, y el protagonista, Georg Heisler, consigue huir definitivamente y salir adelante con la ayuda de muchas personas que incluso se exponen a grandes peligros por él. El comandante del campo, cuando se entera de la huida, decide construir siete cruces para torturar a los fugitivos cuando sean encontrados y para que, al ver las cruces, los demás presos no se atrevan a hacer algo semejante a lo que hicieron sus compañeros.

La acción se desarrolla en el otoño de 1937 en torno a las circunstancias históricas que muestran la formación de la dictadura nazi. En la narración se van entremezclando los recuerdos de distintos presos, monólogos interiores, saltos en el tiempo hacia el pasado y hacia el futuro y conversaciones que permiten formar una visión de conjunto de las diversas situaciones e historias de los presos. Ya hemos señalado la importancia de esta obra, que además fue llevada al cine y entró en los cánones de lecturas obligatorias de las escuelas. Seghers encontró la manera adecuada de conjugar en *Das siebte Kreuz* los relatos de la dura vida de los presos con la intriga de lo que va sucediendo a Georg Heisler. La autora no estuvo internada en un campo de concentración (su marido sí), sin embargo, por lo que podemos ver en *Das siebte Kreuz*, estaba bien informada de cómo era la vida de los presos y de las vicisitudes que llevaba consigo escaparse de un campo. Por otra parte, el contenido de la

²⁵³ Seghers, Anna: *Das siebte Kreuz*. Darmstadt, Luchterhand, 1988. p. 453.

²⁵⁴ La obra fue escrita en Francia y se publicó por primera vez en alemán en México.

novela refleja que la autora no abandona sus orígenes ni su pertenencia cultural a Alemania.

El poder contar con Anna Seghers entre los escritores exiliados en México, dio a este colectivo gran valor por el prestigio, el aplomo, la decisión y el carácter luchador de la autora. Así hablaban de ella en la revista *Freies Deutschland*:

[...] und die Tatsache, dass ein Roman über den Kampf gegen Hitler innerhalb Deutschlands, Anna Seghers "Das siebte Kreuz", vom großen amerikanischen Book-of-the-month-Club als Pflichtbuch für den Monat Oktober angenommen wurde, ist eine Auszeichnung, die allen freien Deutschen zugutekommt.²⁵⁵

Anna Seghers escribió otra obra, *Der Ausflug der toten Mädchen*, que reflejaba la situación del mundo y su situación personal a partir de la llegada de los nazis al poder. En esta obra recuerda una excursión que hizo con sus compañeras de clase cuando era pequeña, antes de la I Guerra Mundial, y se pregunta que habrá sido de cada una de ellas durante el régimen nazi. En esta obra la autora describe también el paisaje mexicano, para ella "kahl und wild wie ein Mondgebirge"²⁵⁶. Escribió la obra en el año 1943 pero no vio la luz en México.

Lidice, de Heinrich Mann, constituye otra de las obras publicadas por El Libro Libre de un escritor no exiliado en México. El autor fue una pieza clave en el exilio en Francia, donde desempeñó importantes actividades político-culturales y donde mantuvo contacto con muchos exiliados que más tarde huirían a México. Desde Estados Unidos, país en que se exilió tras estar en Francia, colaboró frecuentemente con los integrantes del *Bewegung Freies Deutschland*. En la revista *Freies Deutschland* se encuentran cartas,

²⁵⁵ "Die Literatur der Freien Deutschen". En: *FD*, agosto de 1942, p. 5.

²⁵⁶ Seghers, Anna: *Post ins Gelobte Land. Erzählungen*. Berlin/Weimar, Aufbau Verlag, 1990. p. 145.

dedicatorias y saludos que envió a los alemanes libres de México desde donde residía. En el mismo tomo de la publicación de *Lidice*, la editorial hacía el siguiente resumen:

Heinrich Mann, el maestro de la novela alemana, el gran satírico, había ya descrito los fenómenos más perversos de nuestra época en sus obras “Professor Unrat” (El profesor Basura) y “Der Untertan” (El súbdito). En su última novela, “Lidice”, nos presenta a Checoslovaquia bajo el azote del protector nazi Heydrich. Este libro pone de manifiesto la pobreza espiritual del sistema nazi, el sistema que pretendió imponer un “nuevo orden” al mundo de la cultura. Con ironía zarandea el autor al megalómano Goliath y lo hunde en el ridículo.²⁵⁷

El libro, que está escrito como una novela dialogada, trata sobre un checoslovaco llamado Pavel Ondracek que imita a Heydrich, el cabecilla nazi, creando confusión entre los fascistas. Poco a poco va descubriendo que los miembros de la SS y de la Gestapo están tramando una emboscada en contra del verdadero Heydrich y decide ayudarlo, terminando por llegar a ser un líder checoslovaco.²⁵⁸

Desde el punto de vista cultural se puede decir lo mismo que en el caso de Anna Seghers: el conocimiento de la masacre de Lidice conmocionó mucho a los exiliados y se usó desde entonces ese lugar como algo simbólico y representativo del terror nazi. Paul Mayer escribió un poema titulado también “Lidice”, que está recogido en su volumen *Exil. Gedichte*, y la revista *Freies Deutschland* dedicó a esta ciudad el número de julio de 1942, en cuyas páginas 8, 9 y 10 aparece un artículo de Alexander Abusch que cuenta la historia de este pueblo antes y después de la masacre, desde que Heydrich fue nombrado “protector”.

²⁵⁷ Mann, Heinrich: *Lidice*. México D. F., El Libro Libre, 1943.

²⁵⁸ Nauman, Uwe: *Faschismus als Groteske: Heinrich Manns Roman Lidice*. Worms, Heinz, 1980.

Todas las obras que presentamos y enumeramos en este epígrafe estarán apegadas a la cultura de origen y conservarán la misma actitud monocultural que muestran Anna Seghers y Heinrich Mann en sus obras.

Leutnant Bertram, novela de Bodo Uhse publicada en 1944, se basa también en acontecimientos con trasfondo nazi; en este caso pone por protagonista a Bertram, personaje que, movido por su ambición, ve en el ejército nazi y en el pilotaje de aviones una manera de ascenso social; comienza a creer en la ideología fascista porque a través de ella se siente poderoso y bien considerado públicamente. Más adelante empieza a sufrir una serie de cambios que le hacen ir recapacitando y abriendo los ojos a los horrores que están practicando los fascistas. Su antagonista es Harteneck, un nazi fanático que cree firmemente en la bondad de la cruzada fascista y de la guerra, por lo que poco a poco se va decepcionando al ver los cambios en la manera de pensar de Bertram, quien acaba entregándose al frente republicano en España desobedeciendo una prohibición al saltar de un avión en llamas y reconociendo abiertamente que él ya no era fascista.

Bodo Uhse vivió el fascismo de una manera diferente a los demás escritores exiliados en México porque con anterioridad había pertenecido a las tropas de voluntarios nazis, conocía de cerca ese mundo e incluso tuvo contactos personales con Hitler, Goebbels y Göring; por eso su perspectiva dio mayor veracidad a los argumentos que Bertram va desglosando a lo largo de la novela, reflejo de sus propias vivencias, para caricaturizar la ideología nazi.²⁵⁹

Die Totenjäger, de Leo Katz, se desarrolla en la pequeña ciudad de Sereth, donde creció el autor bajo la Monarquía Austro-Húngara. Allí convivían judíos muy creyentes, intelectuales que hablaban alemán con acento ucraniano, rumanos y ucranianos. Según explica el propio Katz, cuando era niño aprendió las lenguas y costumbres de estos pueblos porque tenía interés por conocer y tratar a todos, fueran quienes fueran, y quería además ser bueno

²⁵⁹ Klaus, Walther: *Bodo Uhse. Leben und Werk*. Berlin, Volk und Wissen, 1984.

con todos; por ello tampoco nunca se identificó con nadie, estuvo de parte de todos y prefería quedarse con la pluralidad de culturas, lo que constituye un ejemplo claro de convivencia multicultural encarnada en el autor. La novela comienza cuando aparece la Gestapo a un lado del río de Sereth para llevar hasta las últimas consecuencias sus doctrinas racistas y se enfrentan con el Ejército Rojo, situado al otro lado del río. La pequeña ciudad de Sereth sucumbe ante los ataques, muchos judíos mueren, sus pertenencias son saqueadas, otros son llevados a los cementerios y los que logran escapar del arresto, deciden unirse a los ucranianos para oponer resistencia a los ataques de la Gestapo.

Con este libro, en el que se entremezclan historias de amor y desengaños de algunos que creyeron en los nazis, el autor propuso una unión universal, más allá de las fronteras, de todos los pueblos frente a lo que proponía el nacionalismo exacerbado nazi. Así cada cual podría ser quien era sin temor al rechazo y a la discriminación de otros, rompiendo así los esquemas racistas nazis.

Die Tochter, novela de Bruno Frank, perseguía la misma idea que el libro de Leo Katz: la unión de las naciones por encima de las diferencias. Esta novela es un documento en contra de los actos criminales llevados a cabo en Polonia y contra todo tipo de chauvinismo. Comienza poco antes del estallido de la I Guerra Mundial en una pequeña ciudad de Galicia en la que, en ocasiones, conviven pacíficamente miembros de las culturas judía y ucraniana, entre los cuales van apareciendo figuras literarias más desarrolladas como las de oficiales que quieren salir de la pequeña provincia para buscar el brillo y los honores de la gran Viena imperial. Polonia es el escenario en que se desarrolla la novela desde 1919 a 1939. Ahí nace Pattav, hija del matrimonio entre un oficial habsburgo y de una cantante judeo-polaca. Pattav tuvo que sufrir los conflictos que surgieron en Polonia tras la I Guerra Mundial, cuando creció un fuerte nacionalismo entre las comunidades polaca, ucraniana y judía que irán seguidas del odio nazi hacia Polonia.

Lo que el autor planteaba en esta obra era si realmente sirvió de algo que en el último momento, cuando los nazis ya estaban en tierra polaca, los distintos pueblos se unieran, si no era ya demasiado tarde para dejar paso a la razón entre tanto nacionalismo exacerbado y fanatismo racista.²⁶⁰ La obra es una reflexión sobre lo que puede conseguir, o no, la unidad de los pueblos frente a la violencia de un ataque externo, como el nazi; la unidad que ahora estaban intentando mantener los exiliados en México a pesar de las dificultades.

El libro negro del terror nazi, publicado por El Libro Libre, constituyó el gran triunfo y el mayor éxito en la lucha contra el fascismo que se realizó desde México. No es una obra de ficción y tuvo un enorme impacto. Consiste en un extenso reportaje de las monstruosidades que estaba haciendo el nazismo según iba arrasando y avanzando por Europa. Se trató de dar cifras, mostrar fotografías grotescas y reflejar el horror en dibujos que apoyaran los testimonios de escritores y artistas de 16 naciones diversas, para dar una visión lo más exacta posible de las dimensiones de los ataques nazis y que, ante tal horror, se despertara la necesidad de luchar en contra del fascismo a nivel internacional. Los datos y el tono en que está escrita la obra quedan reflejados, por ejemplo, en fragmentos como éstos:

Cerca de 7.400.000 personas han sido ejecutadas o muertas en prisión en los países ocupados por los nazis, según las informaciones oficiales, hasta el 15 de marzo de 1943. Es casi la cifra de la población de Nueva York. Es más de un tercio de toda la población de México. Excede en millones a los ejércitos combatientes de Alemania. ¡Cómo concebir la inmensidad de tanto dolor causado por los nazis!

Pero la magnitud de la tragedia europea es comprendida por el lector del libro negro... donde es mostrada como la suma de las tragedias de cada uno de los países invadidos. Cada tragedia nacional aparece como una enorme

²⁶⁰ Kirchner, Sascha: *Der Bürger als Künstler. Bruno Frank (1887-1945) Leben und Werk*. Düsseldorf, Grupello, 2009.

suma de tragedias individuales. Y así el libro da una idea de lo que significa la barbarie nazi para cada uno de los trescientos millones de habitantes de los países conquistados por Hitler y de lo que significaría para los ciudadanos de los países que él ha pensado conquistar.

Adolfo Hitler. Lo busca la policía por asesinato con premeditación, alevosía y ventaja; por fraude... encubrimiento, falsificación y robo; por tráfico de esclavos y persecución racial: por incendio premeditado, violencia, terror y tortura; por responsable de hambres, pestes y matanzas; por pisotear la religión y extinguir las nacionalidades; por desnacionalizar y despoblar naciones; por arrojar violentamente de su suelo patrio a los pueblos; por invadir países extranjeros y hacer la guerra y subyugar a pueblos pacíficos.

Leyendo este libro, el lector llega a la conclusión de que tal descripción queda por debajo de la realidad. Y reconocerá que esta obra, patrocinada por tres Presidentes, es uno de los grandes documentos contemporáneos, fiel reflejo del horrible drama de nuestros días, y redactado por escritores que en esta hora de peligro tienen conciencia de su responsabilidad ante los pueblos y ante la historia.²⁶¹

El libro se cierra con las siguientes palabras y cifras que son continuación del talante serio y tajante reinante desde la primera página:

La tragedia europea se desenvuelve con ritmo tan acelerado y los pelotones nazis de ejecución prosiguen su siniestra labor con tan indetenible ferocidad, que las cifras insertas en estas páginas sobre el terror hitleriano han sido sobrepasadas con exceso durante la impresión del libro.

Para que el lector tenga una idea más justa de lo que supone esta sangrienta ola de muerte, desatada por el nazismo, damos a conocer las nuevas cifras facilitadas por los gobiernos de los pueblos oprimidos y que alcanzan hasta el 15 de marzo del presente año:

²⁶¹ VV. AA.: *El libro negro del terror nazi*. México, El Libro Libre, 1943. Resumen de la obra que aparece en la solapa.

ASESINADOS POR LOS NAZIS:

En los territorios ocupados de la Unión Soviética 4.000.000

En Polonia 2.500.000

En Yugoslavia 744.000

En Francia 24.000

En Grecia 18.000²⁶²

Aunque no sea una obra estrictamente literaria, sino de carácter documental, no podemos prescindir de ella por las dimensiones, el significado que tuvo y porque es parte de las actividades a las que se dedicaron tanto los escritores alemanes y austríacos como los de muchas otras nacionalidades. Es el más claro ejemplo de la existencia de cierta unión internacional que consiguieron crear los exiliados en México en su permanente lucha antifascista, uno de los más grandes triunfos y méritos del exilio alemán en todo el panorama del destierro.

Como hemos podido ver, las obras escritas en el exilio se caracterizan por contener elementos de varios géneros literarios diferentes, incluso cuando se trata de ficción. De esta manera, lo documental y lo biográfico o autobiográfico está también presente en la ficción.

4.3.3 Estudios históricos y obras basadas en la Historia no ficcionales

Este tipo de obras constituyen una buena parte de los libros publicados por la editorial El Libro Libre; plasman acontecimientos como si de estudios históricos se trataran, es decir, que quedan lejos de poder ser considerados como estrictamente literarios. En total son casi una decena las obras que tratan sobre estos aspectos. No se puede perder de vista que detrás del *Bewegung Freies Deutschland* había una mayoría de militantes del Partido Comunista, para los que una de sus prioridades era influir políticamente en la lucha contra

²⁶² *Ibíd.* p. 12.

el fascismo. En los escritos de Historia de los integrantes del *BFD*, como ya se señaló más arriba, hay que traspasar el plano literario y situarse en un plano más específico, el político.

Entramos en la Historia en singular tras haber revisado las historias en plural, reflejadas en las vivencias y experiencias personales de los libros autobiográficos ya tratados; a pesar de que en esas historias en plural “will der Autor... die Glaubwürdigkeit seines Falles durch die ergänzenden Beispiele von Mitleidenden aus seiner Generation bestätigen”²⁶³, no dejan de ser relatos subjetivos. Los libros de Historia de los que ahora hablaremos presentan la sucesión de acontecimientos como la llegada de Hitler al poder, la anexión de Austria, la Guerra Relámpago, las batallas, estrategias militares de combate, las declaraciones de guerra, etc. Las historias personales son un complemento que permite ver la otra cara de los acontecimientos, transmiten los pequeños detalles y la vida de las personas que han presenciado grandes hechos históricos.

Susan Cernyak Spatz trata sobre estos temas en su artículo “Weltgeschichte versus erlebte Geschichte”, donde reflexiona sobre lo que ocurre cuando abrimos un libro de Historia y no nos encontramos relatos de personas concretas (sí, en ocasiones, de figuras clave o históricas). Las personas concretas que a veces ponen por escrito sus experiencias no llegan quizás a ser lo suficientemente conscientes de lo que están viviendo hasta que ha pasado el tiempo y pueden reconocer qué papel jugaron ellas mismas en esos momentos de la Historia:

Die lebendigen Details müssen von den Zeugen der Epoche überliefert werden. Als Betroffener sieht man nicht die sogenannte große Geschichte, von

²⁶³ Critschfield, Richard: “Einige Überlegungen zur Problematik der Exilautobiographik”. En: Thomas Koebner, Wulf Köpke, Joachim Radkau (Eds): *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch*. Band 2. *Erinnerungen ans Exil - kritische Lektüre der Autobiographien nach 1933 und andere Themen*. München, text + kritik, 1984. p. 49.

der man ein Teil ist. Nur *ex post facto* lernten wir die Zusammenhänge und unseren Anteil an den historischen Ereignissen kennen.²⁶⁴

Además, si la Historia queda en el recuerdo de las personas, se puede mirar al pasado para no volver a repetir los errores que quedaron atrás. Por todo esto, la Historia y las historias se enriquecen y complementan entre sí.

En la revista *Freies Deutschland* aparecen numerosos artículos de carácter histórico que tratan, sobre todo, del frente soviético y de algunos acontecimientos en Alemania (destrucciones, bombardeos, etc.) Las obras editadas por El Libro Libre que versaron sobre estos temas y en las que nos vamos a centrar brevemente, son:

Paul Merker: *Deutschland: Sein oder nicht Sein?* I Band: *Von Weimar zu Hitler*. II Band: *Das 3. Reich und sein Ende*. El autor fue uno de los dirigentes del KPD que consiguió no ser arrestado tras la quema del Parlamento y huyó a América. Sus actividades en México se fundamentaron en la política y en la propagación de la causa comunista y para ello escribió estos dos tomos, que suman más de 1.000 páginas, en los que trata de explicar los errores de la política alemana desde la República de Weimar hasta que Hitler llegó al poder y el fin del III *Reich*. En las introducciones de ambos tomos, el autor explicaba la razón de su publicación:

Dieses Buch ist ein Beitrag zur Vorgeschichte des Krieges. Der erste Weltkrieg war noch nicht beendet und der Waffenstillstand noch nicht unterzeichnet, als die Vorbereitung der zweiten Weltkatastrophe bereits begann... Die deutsche Demokratie, die deutschen Volksmassen hätten vielleicht die Kraft besessen, ihre Fehler rechtzeitig zu erkennen und abzustellen, wäre nicht zu den Fehlern der Verrat gewisser Führer getreten.²⁶⁵

²⁶⁴ Cernyak-Spatz, Susan E.: "Weltgeschichte versus erlebte Geschichte". En: Hinderer, Walter/Holly, Claudia/Lunzer, Heinz/Seeber, Ursula: *Altes Land, neues Land. Verfolgung, Exil, biografisches Schreiben. Texte zum Erich Fried Symposium 1999*. Wien, Zirkular, 1999, p. 21.

²⁶⁵ Merker, Paul: *Deutschland: Sein oder nicht sein?* Band I. México D. F., El Libro Libre, 1944. pp. 13-15.

En el segundo libro, que también vio la luz en 1944, explicaba Merker:

Hitler ist geschlagen, seine Armeen sind vernichtet. Die grässliche Tragödie der faschistischen Gewaltherrschaft über Europa und über Deutschland hat ihr Ende gefunden, die freiheitlichen Kräfte haben einen Triumph errungen, der ein neues Kapitel in der Weltgeschichte einleitet. Auch für Deutschland beginnt damit ein neuer Abschnitt seiner Entwicklung... Das vorliegende Buch... ist der Versuch einer kritischen Analyse des Naziregimes, seiner Ideologie, seiner diktatorischen Herrschaftsmethoden, seiner Ökonomie, seiner außenpolitischen militärischen Strategie, all dessen, was aufgeboten wurde, um die Welteroberungspläne des deutschen Imperialismus zu verwirklichen... Vor allem kam es uns darauf an, den Theorien, Auffassungen und Schlagworten der Faschisten entgegenzutreten, anhand des Geschehens die giftigen Früchte des deutschen Nazitums zu zeigen und die Wurzeln dieses Giftbaumes bloßzulegen...²⁶⁶

En este segundo libro el autor utilizó la primera persona del plural para la introducción, lo que demuestra que hablaba en nombre del partido y de todos los colaboradores con los que contó para la publicación de la obra. Tras narrar la caída del régimen nazi, añade al final un capítulo titulado *Nach der bedingungslosen Kapitulation* en el que hay un epígrafe llamado *Der Kampf der Bewegung Freies Deutschland* donde habla de este movimiento y del partido comunista a nivel internacional: los contactos que ha habido entre los antifascistas comunistas exiliados en otros lugares del mundo desde que empezaron a trabajar en la primera estación del exilio, Francia.

Alexander Abusch, *Der Irrweg einer Nation*: es una mirada hacia atrás para revisar la Historia de Alemania; si comparamos esta obra con el primer tomo de Paul Merker, vemos que las ideas que tratan y la finalidad son aproximadamente las mismas, solo que Abusch no parte de la República de Weimar sino de mucho más atrás: de la Edad Media; señala, por tanto, errores

²⁶⁶ Merker, Paul: *Deutschland: Sein oder nicht sein?* Band II. México D. F., El Libro Libre, 1944. pp. 13-15.

de casi toda la historia pasada de Alemania y lo hace de tal manera que va criticando y censurando muchos acontecimientos desde la perspectiva comunista.²⁶⁷ Entre los grandes errores cometidos subraya el militarismo de la época de los príncipes electores y de la época de Bismarck, errores que el nazismo ha asumido como aciertos a la hora de luchar y que son la causa de la permanencia de Hitler en el poder; no es que la barbarie nazi “tuviera que pasar” porque a lo largo de la Historia sí que ha habido “Wege, die nicht zu Hitler führen mussten”. Abusch explica a su vez cuál es el camino que la nación alemana debería haber recorrido y la dirección que ahora ha de tomar para llegar de nuevo al buen camino que le lleve al desarrollo de la libertad y de la paz, siempre impregnado de principio a fin de la doctrina marxista-leninista. Según Achim Roscher este libro podría contarse entre las obras de análisis históricos al modo de las de Engels y Marx.²⁶⁸

En la obra de Theodor Plivier publicada en 1945, *Stalingrad*, no encontramos reflexiones del autor sobre lo narrado, a diferencia de las obras de Merker y Abusch. La batalla de Stalingrado estará muy presente en todo el exilio, se recurre mucho a ella, como en el caso de Lidice, por ser la primera gran derrota nazi.

La obra comienza con el inicio de la batalla el 19 de noviembre de 1942 y acaba con la capitulación alemana el 2 de febrero de 1943. No es propiamente un libro adoctrinante sobre Historia sino más bien un reportaje realizado a partir del material que Plivier pudo acumular durante su estancia en el exilio en Rusia: diarios, cartas, informes y memorias que dieron como resultado una novela documental con algunas características peculiares, pues sólo aparecen los nombres de algunos dirigentes. No se trata de un intento de aportar el máximo de datos posibles, sino que se centra más bien en plasmarlo

²⁶⁷ Alexander Abusch era otro de los comunistas más activos políticamente en el exilio en México, y colaboró muy estrechamente con Paul Merker; de hecho, en el tomo I de sus dos libros, Merker agradece especialmente el apoyo de Abusch, además del de Rudolf Feistmann y Walter Janka.

Cfr.: Merker, Paul: *Deutschland: Sein oder nicht sein?* Band I. México D. F., El Libro Libre, 1944. p. 15.

²⁶⁸ Roscher, Achim: *Also fragen Sie mich! Gespräche (Alexander Abusch, Anna Seghers, Ludwig Renn)*. Leipzig, Mitteldeutscher Verlag, 1983.

todo en una sucesión de escenas que narran acontecimientos y vivencias políticas de los luchadores, partiendo de experiencias cargadas de significado, y profundiza, por eso, en lo que acaece y en los sentimientos de los protagonistas. Se traslucen en estas memorias, cartas, informes, etc. lo absurdo de la feroz batalla de Stalingrado, en la que las tropas alemanas no se retiraron debido a las órdenes del *Führer* y tuvieron que soportar el gélido invierno ruso con los pocos medios de que disponían llegando a tener numerosas bajas, sabiendo que no podían ganar, haciendo así caer a miles de rusos y de alemanes sólo por el orgullo de Hitler, que no era capaz de reconocer que, por primera vez, estaba a punto de ser derrotada su armada imperial y que debía capitular, lo que acabó haciendo tras más de un año. La crudeza, irracionalidad, crueldad y los despropósitos del *Führer* en esta batalla son percibidos perfectamente por el lector, que en ocasiones puede creerse que lo que está leyendo es más bien una ficción, una novela de buenos y malos. *Stalingrad* fue la tercera de las obras editadas por El Libro Libre que no fue escrita por un exiliado en México.

Se observa que el contenido puramente histórico y no ficticio también tuvo peso en las obras publicadas por la editorial ELL y que los autores de éstas fueron seleccionados según sus conocimientos históricos y su función política: Paul Merker como cabeza del grupo comunista alemán en México; Alexander Abusch, comprometido con el partido y hasta ese momento colaborador en varios periódicos comunistas y, por último, Theodor Plivier, que desde joven estuvo influenciado por teorías anarco-sindicalistas y que estaba exiliado en la URSS.

4.3.4 Obras sobre México

Conforme se va avanzando en el estudio de la literatura de los escritores de habla alemana exiliados en México, y a la vista de los relatos autobiográficos, las obras de ficción, las de carácter documental y los estudios históricos que tienen a Alemania como único referente, llega un momento en el

que cabe plantearse la siguiente pregunta: ¿Qué significó realmente México para ellos mientras estuvieron allí?, la alegría y las esperanzas que tenían puestas los escritores en ese país, ¿han sido justamente *pagadas*?

Si se buscan textos que traten el tema de México entre los años 1940 a 1946, es curioso, y quizás característico del exilio alemán en aquel país, que no abunden obras sobre temas mexicanos. El número de junio de 1943 de la revista *FD* está dedicado especialmente a México y contiene artículos sobre la Historia, la novela, la poesía y la pintura mexicanas, escritos tanto por alemanes como por mexicanos. De los libros publicados por El Libro Libre, sólo se encuentran algunos poemas en el volumen de Paul Mayer *Exil. Gedichte* y los relatos que conforman *Entdeckungen in Mexiko* del reportero Egon Erwin Kisch.

Kisch, con su mentalidad de periodista y reportero que iba analizando y escudriñando todo cuanto le rodeaba para buscar lo novedoso, hizo una serie de *descubrimientos* que recogió en 25 pequeños relatos, *Entdeckungen in Mexiko*, en los que fue presentando diferentes aspectos de la vida y la cultura mexicana, echando una mirada a su historia, sin que exista otro nexo de unión entre ellos más que el propio México. Fue recorriendo aspectos como la forma de vida de los mexicanos, el maíz como elemento esencial para vivir, las plantaciones de algodón, la devoción a la Virgen de Guadalupe, los numerosos cactus que crecen en esas tierras, los volcanes, las pirámides aztecas, la existencia de un pueblo de indios judíos, la visión de México de algunos científicos nazis, la economía mexicana dependiente de Estados Unidos. Todo esto lo hace pasando de un tono coloquial y humorístico a un tono riguroso, serio y a veces crítico. No sin motivo se publicó un artículo titulado “Kisch, der Entdecker Mexikos” en *FD*, pues fue él quien dio la visión más profunda sobre aspectos muy diversos del país y no abandonó nunca su profesión de reportero.²⁶⁹

²⁶⁹ *FD*: abril de 1945, pp. 25 y 26.

Mayer dividió su libro de poemas *Exil. Gedichte* en diferentes apartados, uno de ellos el titulado “Mexikanische Silhouetten,” que está dedicado expresamente a México.²⁷⁰ Ahí contempla distintos momentos de la vida cotidiana del país, las costumbres, la alegría, los bailes, los paisajes y el arte mexicano, además de un canto a México que introduce el ciclo. La visión que el poeta tiene se puede entresacar de cada canto y tiende a ser más bien colorista, folclórica y alegre. En el poema “Xochimilco” aparecen palabras como “Amor, Flores, Blumenboote, Guitarren, Liebesboote, Nelken, Dolores, Lupita, Isabell, Pedro, Juanita, Conchita, Lichter, tanzen” para describir una fiesta en la calle, un baile típico del lugar, y el encuentro de dos enamorados en un barco que pronto se conocerá por el boca a boca habitual de los pueblos mexicanos. Mayer descubre al “otro” resaltando la otredad, lo folclórico y lo diferente a lo que conoce de su propia cultura.

Otro tema distinto trató Mayer en *Mexikanische Kirchen-Interieurs*, donde describe el ambiente que hay en las iglesias mexicanas y cómo están decoradas: aparecen el mendigo, las imágenes de Judas, del Salvador, de la Magdalena, de mártires y sus verdugos y de la Virgen, el incienso, los mosquitos, las Custodias, los monaguillos, los rezos. Es destacable la ironía del autor al nombrar el sarcófago de un tal Don Pedro que hay en la iglesia y que es venerado por los lugareños, cuando en realidad Mayer le acusa de ser el que durante la colonización de América golpeó a los padres de esos mismos campesinos indios que le veneran.²⁷¹

Hubo dos autores que dedicaron mucho tiempo al país americano: Gertrude Düby y Gustav Regler. Normalmente coincide que los autores que más esfuerzos dedicaron al conocimiento de México, fueron los que se

Schmidt, Friedhelm: “Reportajes literarios de otros tiempos y lugares. Los Descubrimientos en México de Egon Erwin Kisch”. En: Hanffstengel, Renata von/Tercero, Cecilia: *México, el exilio bien temperado*. México D. F., I.I.I., 1995. pp. 73-81.

²⁷⁰ Recoge los poemas titulados: *Dank an Mexiko, Xochimilco oder Einladung zur Liebe, Mexikanisches Dorf, Kleine Brücke bei Mexiko, Lokalchronik, In der Strasse Chilpancingo y Mexikanische Kirchen-Interieurs*.

²⁷¹ Rivera Ochoa, María Clotilde: “La presencia poética de Paul Mayer en la revista Freies Deutschland-Alemania Libre”. En: Hanffstengel, Renata von/Tercero, Cecilia: *México, el exilio bien temperado*. México D. F., I.I.I., 1995. pp. 237-244.

quedaron allí tras finalizar la guerra; había en ellos una mayor disposición a integrarse en el “otro” por su deseo de permanencia. A diferencia de otros autores que siempre tuvieron presente la idea permanente del regreso y que no abandonaron nunca el referente de origen o de procedencia, como por ejemplo, Anna Seghers, cuyas palabras en *Der Ausflug der toten Mädchen* reflejan perfectamente esta postura: “Es war eine einzige Unternehmung, die mich anspornen konnte: die Heimatfahrt”.²⁷²

Gustav Regler estuvo siempre fascinado por las tierras mexicanas, a las que hace referencia en sus diarios, en tres de sus novelas y en numerosos poemas de su abundante producción lírica. Regler renegó del comunismo, tuvo muchos problemas por ello en México con otros exiliados y por este motivo permaneció más bien retraído de la vida pública y ensimismado en su vida privada, de la que formaban parte tres elementos importantes y siempre presentes: Marieluise, México y la Naturaleza. A la primera dedicó casi todas sus obras y el segundo le proporcionó la visión de un mundo nuevo, con una diferente cultura a la que él conocía hasta entonces y con parajes naturales vastos y grandiosos de la naturaleza, el tercer elemento importante en su vida. Por eso trató e investigó sobre todo los aspectos de la vida azteca, la forma de vivir de los indígenas, de los que dedujo que México era un país encantado. Tuvo tres libros de tema mexicano, dos de ellos publicados inmediatamente tras acabar la Guerra²⁷³: *Amimitl* (1947) y *Vulkanisches Land Mexiko* (1947).

Amimitl trata sobre la historia de los aztecas basada en algunos códices antiguos pertenecientes al Museo Nacional de la Ciudad de México y en la interpretación personal de Regler; cuenta la emigración desde Aztlán a Colhuacán que realizó este pueblo bajo el mando del sacerdote Amimitl. Relata el modo en que los aztecas fueron pasando de tener una economía basada en la pesca a una economía basada en la caza. Amimitl es una persona avara, ansiosa y codiciosa que hace todo lo posible hasta derrocar el modo social del

²⁷² Seghers, Anna: *Post ins Gelobte Land. Erzählungen*. Berlin/Weimar, Aufbau Verlag, 1990. p. 146.

²⁷³ Estas novelas fueron publicadas en los años inmediatamente después de la Guerra, mientras que otros escritores se centraron en el tema de México, como ya vimos, mucho más adelante.

matriarcado llegando a establecer un sistema en el que se ofrecen víctimas humanas a los dioses, cuestión que a Regler no dejó de sorprenderle y a la que dedicó mucho tiempo de estudio y muchos de sus escritos.

El libro *Vulkanisches Land Mexiko*, uno de los más exitosos del autor, está compuesto a partir de la experiencia personal de Regler que surgió de los encuentros y desencuentros con la nueva y para él hasta el momento desconocida cultura mexicana. Detrás de los personajes que va citando a lo largo de la obra se encuentran personas reales que conoció en México y que van saliendo en los distintos textos ensayísticos de diferente carácter, ya sean políticos, culturales, históricos, filosóficos, etc. que lo componen, siempre desde la perspectiva del presente (al contrario que en *Amimitl*). Trata también el tema de cómo es vista la muerte en tierras mexicanas, que fue uno de los aspectos culturales que más llamaron la atención del autor.

Por otro lado están las obras de la exiliada suiza Gertrude Düby, que pronto se apasionó y se dejó atrapar por el ensueño de la selva mexicana. No tomó parte en acciones políticas de modo tan constante como los demás autores: ella estaba en contra del fascismo pero se dedicó plenamente a sus expediciones por la selva y a relatarlas cada vez que finalizaba una de ellas. Algunos fragmentos de sus textos se publicaron en la revista *Bewegung Freies Deutschland*, se le hizo una entrevista en *Demokratische Post* y en el *Heinrich Heine Klub* habló de la vida de los indígenas y de los descubrimientos que estaba haciendo en sus expediciones por las entrañas selváticas de México estudiando la Selva Lacandona y a sus habitantes.

El único tema político que trató fue a través de la figura del mexicano Emiliano Zapata porque conoció a una nieta suya y eso le hizo interesarse por el papel que tuvo la mujer en el mundo zapatista, para lo cual entrevistó y realizó fotografías de las colaboradoras de Zapata que pudo conocer. De las experiencias con estas mujeres revolucionarias zapatistas y sobre el propio Emiliano Zapata aparecieron también artículos escritos por Düby en *Freies*

Deutschland como “Frauen um Zapata”²⁷⁴ o “Bauerngeneral Zapata und das neue Russland”.²⁷⁵

En general, el recurso a México en las obras de los exiliados no presentó un nuevo paradigma o imaginario. En primer lugar porque no fue abundante ni en cantidad ni en el número de exiliados que trataron el tema y, en segundo lugar, porque la manera de tratarlo encarnó más bien la mirada del extraño, del visitante, del *ajeno* que observa lo que le es desconocido y lo que se le presenta como novedoso o exótico sin llegarse a identificar verdaderamente con lo que está viendo o describiendo.

Esta actitud muestra, por un lado, la poca disposición de integración de la mayoría de los exiliados, al menos de los pertenecientes al grupo comunista y que componían el *BFD* y escribieron en la editorial ELL y, por otro lado, la permanente idea que tenían de volver a Alemania cuando les fuera posible. Por tanto para estos exiliados no se hacía tan necesaria una total integración o inserción en la sociedad mexicana porque no les era necesaria vitalmente para sobrevivir.

4.3.5 Homenajes a grandes personajes

El recurso a los homenajes que realizaron en el *Bewegung Freies Deutschland* a importantes personajes del pasado histórico de Alemania está cargado de mucho significado porque muestra la voluntad de los exiliados de afirmar la continuidad, la tradición y la herencia cultural e histórica que había con Alemania y se refieren a personalidades clave de la historia de este país. Hubo homenajes tanto a personajes del pasado que fueron referentes de los escritores alemanes exiliados en México, como a personalidades contemporáneas a ellos.

²⁷⁴ *FD*, abril de 1945, pp. 23-24.

²⁷⁵ *FD*, noviembre-diciembre de 1942, p. 27.

Uno de los personajes del pasado homenajeados fue Goethe: sobre él se publicó un pequeño folleto en El Libro Libre escrito por Vicente Lombardo Toledano y traducido por Bodo Uhse. Es especialmente importante el hecho de que un mexicano escribiera sobre el mayor símbolo de la cultura y el humanismo alemán y que, de esa manera, diera fe ante México de la “verdadera” Alemania.

En la obra sobre Goethe se hacía una reflexión sobre la contingencia de todo lo que se halla en el universo, salvo la continua aspiración del hombre de llegar a la plenitud y a la cumbre más alta del espíritu y de la belleza; cita algunos momentos de la Historia en los que se ha intentado profundizar y explicar en qué consiste esta plenitud, en los que se ha intentado deshacerse de los impedimentos de la vida diaria, abrir horizontes, unir a los pueblos: el mundo griego, el Renacimiento, el Humanismo y, tres siglos después, la Enciclopedia, la época napoleónica, que para Alemania supuso:

Eine Bewegung der Empörung gegen die eigene Vergangenheit zu entwickeln, gleichzeitig eine Bewegung des Protestes gegen das, was dem Vaterlande widerfährt... dass selbst in Ländern wie Deutschland, eine Bewegung der Rebellion entstand, die über die territorialen Grenzen hinausging und seine besten Geister von Neuem zwang, sich den Problemen des Menschen im Allgemeinen zu widmen, den universalen Problemen der Menschheit, den ewigen Problemen des Menschen und der Natur, den abstrakten Problemen der Kunst, als einer übernationalen Form des Ausdrucks.²⁷⁶

Se consolidó así en Alemania este humanismo, entre cuyos representantes destacó sobre todo la figura genial de Goethe, así descrito:

Er war ein Held der Rebellion gegen die konventionellen Lügen seiner Zeit und seiner Kaste als Bürger... Goethe war ein besonders (sic) Wesen, ein Individuum, das die soziale Ungerechtigkeit, die ihm umgab, erkannte... er sah,

²⁷⁶ Lombardo Toledano, Vicente: *Johann Wolfgang von Goethe. BFD*, Mexico D.F., 1944. p. 14.

was andere nicht bemerkten, er fand Schönheit nicht nur im Licht, sondern auch im Schatten, er lebte mit allen und in allem... er jubelte mehr aus Freude über die neu entdeckte Wahrheit als um des Sieges willen, der damit über die rebellische Natur davongetragen wurde.²⁷⁷

De este modo Lombardo Toledano va presentando las características propias de un genio como Goethe, prototipo del humanismo que tanto se echaba de menos en esa época en Alemania. Goethe, además, eligió la Literatura como su modo de expresión principal para reflejar los rasgos de verdaderos seres humanos que buscan la plenitud; por ello la obra del autor “gehört ja weder seiner Zeit noch seinem Lande allein, sondern der gesamten Menschheit”.²⁷⁸ Goethe se convierte en un escritor universal porque trata temas que afectan a toda la humanidad, así “weder Mephisto noch Faust sind eine Erfindung seines Geistes, sie sind der geniale Ausdruck des Mephisto, der uns in unserer Existenz bedrückt und des Faust (sic), der uns über den Alltag hinaushebt”.²⁷⁹

Goethe se presenta para los exiliados en México como un personaje ejemplar, como un descubridor de la existencia humana y, por ello, como un libertador universal que cura de la ceguera a muchos hombres presentando el mundo con la profundidad y comprensión propia del genio. Los escritores del exilio anhelaban una figura reveladora como Goethe, por eso recurrieron a ella, porque sus enseñanzas, análisis y comprensión del mundo no caducan, los valores goethianos están aún vigentes y, en esta etapa en que la barbarie, la inhumanidad y lo nefando está en un primer plano, hay que seguir enseñando a la gente qué es la belleza, la autenticidad y la posibilidad de llegar a la plenitud de la existencia como seres humanos.

Heinrich Heine fue otro de los grandes personajes del pasado con el que los escritores exiliados en México se identificaron y en cuyo honor llamaron de

²⁷⁷ Ibíd. p. 18.

²⁷⁸ Ibíd. p. 21.

²⁷⁹ Ibíd. p. 22.

tal modo al *Heinrich Heine Klub* que realizó ciclos de conferencias y de actividades culturales; Anna Seghers nos explica por qué:

Er war der Schutzpatron unserer Gemeinschaft... Heine hat sich entschuldigt, wenn er das Hassenswerte nicht erbittert genug bekämpfte. Weil seine Gefühle ungebrochen waren, konnte er das Zarteste und das Schönste aus seiner Heimat in Liedern dichten. Den Nazis gelang es nicht, diese Lieder auszutilgen, denn ihre Verse und Melodien waren zu tief verwurzelt... Sie konnten nur seine Schriften verbrennen, soweit sie nicht in die Gehirne eingebrannt waren... unsere Leben innen und außen viele Punkte mit seinem gemeinsam hatten... Wir haben wie er versucht, an Werten aus unserer Heimat festzuhalten.²⁸⁰

Al igual que Goethe, Heine era uno de los escritores con quien más se identificaron los escritores del exilio en México por dos razones: por un lado, porque él había estado también exiliado, y por otro lado, porque en su exilio francés siguió escribiendo. Tras acabar la Guerra, el *Heinrich Heine Klub* se disolvió para luchar contra el nazismo “in Verbindung mit den lebendigsten, sichtbarsten Kräften Deutschlands, und nicht mehr unter dem Namen von Heine”.²⁸¹

Desde finales de 1944 la revista *Freies Deutschland* añadió temporalmente una sección titulada *Stimmen der Vergangenheit*, en la que se recurría a personalidades destacables del pasado alemán que trataron temas cercanos o relacionados con la situación que estaban viviendo tanto Alemania como los alemanes obligados a salir del país; fue éste un modo de apuesta por un patriotismo muy distinto al patriotismo nazi, un modo de volver a las raíces de Alemania y de mostrar que existieron grandes personajes con ideas preclaras sobre el humanismo, del modo en que lo reflejó Lombardo Toledano en su folleto sobre Goethe.

²⁸⁰ Seghers, Anna: “Abschied vom Heinrich Heine Klub”. En: *Heines Geist in Mexiko*. pp. 5-6.

²⁸¹ *Ibíd.* p. 8.

Entre estas voces representativas de personajes del pasado están las de Johann Gottfried Herder (1744-1803), Immanuel Kant (1724-1804), Georg Herwegh (1817-1875), Friedrich Engels (1820-1895) y Johann Gottlieb Fichte (1762-1814). De esta manera, se recurrió a un pasado que consideraron glorioso oponiéndolo a un presente que les resultaba del todo insatisfactorio.

También estuvieron presentes dos personajes clave que reforzaron las relaciones interculturales entre Alemania y México a lo largo de la Historia y establecieron un diálogo entre ambas culturas: Alexander von Humboldt (1769-1859)²⁸² y Alfons Goldschmidt (1879-1940).²⁸³ El 15 de noviembre de 1942 el movimiento *Freies Deutschland* consagró un monumento a Goldschmidt en el Panteón Civil de la ciudad de México, del que dio cuenta Ludwig Renn en el número de la revista de noviembre-diciembre de 1942. Además, Renn destacaba algunas características tanto de Humboldt como de Goldschmidt que hacían que los componentes de *Bewegung Freies Deutschland* se sintieran unidos a él:

Er versuchte die Völker Amerikas und Europas einander näher zu bringen. Beide, Humboldt und Goldschmidt, waren Wortführer der besten humanistischen Ideen ihrer Zeit. Sie träumten von einer Zukunft, in der keine Rasse und kein Volk diskriminiert sein wird, von einer Zukunft, in der alle Völker in einer großen Brüderlichkeit verbunden sein werden, indem sie ihre Kulturen und Güter austauschen zum gegenseitigen Nutzen.

Diese kühnen Ideen der deutschen Humanisten Humboldt und Goldschmidt haben wir als die Grundgedanken der Bewegung Freies

²⁸² Alexander von Humboldt: el geógrafo, explorador y naturalista alemán fue importante en las relaciones mexicano-alemanas porque cuando en uno de sus viajes a Nueva España visitó México, apoyó a los indios impulsando y fomentando el movimiento independentista mexicano frente a España y habló en defensa de los derechos de los indígenas. Fue un “Benemérito de la Patria”, título que le fue otorgado por Benito Juárez en reconocimiento a la ayuda que prestó al país fomentando el estudio de las ciencias y el desarrollo económico y cultural de México.

²⁸³ Cfr. Anexo biográfico.

Deutschland aufgenommen. Wir fühlen uns als geistige Erben der beiden großen Deutschen und Freunde Mexikos.²⁸⁴

Así pues, los alemanes del *BFD* se veían como eslabones de una cadena de humanistas que perseguían la unión y la paz entre los pueblos y de la que ya formaron parte Humboldt y Alfons Goldschmidt. Ahora los exiliados pasaban a ser herederos y continuadores, nuevos eslabones de esa cadena.

Pero también el recurso y la mirada a personajes importantes del pasado reflejaba la búsqueda de identificación con aquellos que tuvieron éxito y fueron triunfantes en el pasado, representantes de lo que los propios exiliados querían defender. De este modo la mirada al pasado es una manera de autoafirmación de los deseos de los exiliados, como lo explica Koopmann en su estudio refiriéndose a la novela histórica y que, por extensión, podemos aplicar también al tema que estamos considerando ahora, la mirada del exiliado a importantes personajes del pasado:

Vieles spricht dafür, daß der so extensiv geschriebene historische Roman, der in den Jahren zwischen 1934 und 1940 eine ungeahnte Blütezeit hatte, ein produktives Fluchtmittel war und Identifikationsersatz bot, daß er das Ich als ego triumphans zeigen konnte und nicht in seiner Miserabilität.²⁸⁵

Entre los literatos del pasado más importantes para los exiliados en México se encontraba también Georg Büchner, del que representaron su obra de teatro *Woyzeck*, y la acercaron al público en las tardes de reunión del *Heinrich Heine Klub*. En su época, esta obra supuso una crítica fuerte a los abusos de poder y a la consiguiente deshumanización de la persona. Woyzeck es humillado por personajes de distintas profesiones influyentes, entre ellos un profesor y un médico, que le tratan como si fuera un animal, insultándole y negándole cualquier tipo de dignidad. En este ejemplo extraído de la literatura

²⁸⁴ Renn, Ludwig: "Ein Grabmal für Alfons Goldschmidt errichtet von der Bewegung *FD*. Wir und Alfons Goldschmidt". En: *FD*, noviembre-diciembre de 1942, p. 19.

²⁸⁵ Koopmann, Helmut: op. cit. p. 15.

alemana, los autores del exilio encontraron un precedente en la denuncia al despotismo y a las presiones sociales parecidas a las que se estaban viviendo durante el régimen nazi en los campos de concentración.

Pero no sólo se fijaron en personajes del pasado. Entre los propios escritores hubo homenajes o celebraciones en fechas especiales, como por ejemplo el banquete en honor a Ludwig Renn el 10 de junio de 1943 coincidiendo con el 10º año de la quema de libros realizada por los nazis en Alemania; el banquete por los 50 años de André Simone celebrado el 27 de mayo de 1943 en el Restaurante Chapultepec en honor y agradecimiento a todos sus libros y a la lucha activa contra el régimen nazi.

También se conmemoraron, con la publicación de un artículo, el recuerdo a los 60 años de Lion Feuchtwanger, exiliado en Estados Unidos o la celebración pública, preparada tanto por mexicanos como por alemanes, del 25º aniversario del vienés Ernst Römer como director de orquesta o el 60 cumpleaños de Egon Erwin Kisch en abril de 1945, etc. a quien le hicieron llegar un escrito con felicitaciones de 55 amigos que estaban esparcidos por todo el mundo.

Estas celebraciones conseguían reforzar el compañerismo entre los exiliados, reafirmar los vínculos de unión y de cercanía en el país que les acogía y autoafirmarse como grupo y como colectivo. No sólo entre los que estaban en México, sino también conmemorando aniversarios de los que estaban en Estados Unidos y manteniendo así el espíritu de solidaridad entre ellos también a nivel internacional.

Los escritores y artistas trataban de apoyarse unos a otros y de animarse entre sí para continuar la lucha antifascista y dar fin a la guerra y al nazismo; fueron también importantes, en este sentido, la elección de piezas teatrales de Ferdinand Bruckner y Bertolt Brecht para las veladas que organizaba el *Heinrich Heine Klub* como manera de difundir entre un mayor

número de personas las obras escritas en el exilio en otros países. Tampoco perdieron el contacto con los hermanos Mann, muchos de cuyos escritos fueron publicados en la revista *FD*, sobre todo los del hermano menor; de Thomas se celebraron también sus 70 años con la edición especial en la revista de múltiples escritos de felicitación.

4.4 El sentido de la literatura para los alemanes exiliados en México

La Literatura del exilio tiene, como ya hemos visto, unas connotaciones y unas características propias de la situación en que se desenvuelve y desarrolla. En la nación de acogida se produjeron obras literarias que no pueden pasarse por alto y que tienen como fuente de origen el entorno sociopolítico de la época. Como afirma Ruth Gay, las obras que se escribieron giran, sobre todo, en torno a tres puntos importantes: el abandono de la patria, las circunstancias en que tuvieron que abandonarla y la llegada y los éxitos en la nueva patria de acogida.²⁸⁶ A esta enumeración se le podría añadir algo: las vivencias en los lugares de tránsito.

Casi toda la literatura del exilio en México se vio sometida a ciertas presiones por la rapidez con que el nazismo iba engullendo Europa y la urgencia de informar al mayor número posible de personas de la crueldad del régimen nazi. W.C. Weiskopf explicó este fenómeno de la rapidez en la producción literaria a través de unas palabras de Ilja Ehrenburg:

Wir müssen lernen, unsere Gedanken mit größter Schnelligkeit auszudrücken; wir müssen immerzu... bessere und wirksamere Mittel zur Vernichtung des Feindes finden. Jetzt ist nicht die Zeit, darüber nachzugrübeln, welches Werk mehr und welches weniger wertvoll sein mag... Wer in diesen Monaten gelebt und eine aktive Rolle gespielt hat, wird wunderbare Bücher

²⁸⁶ Sobre esta clasificación: Gay, Ruth: "The loss of tradition and its Reinvention". En: Hinderer, Walter/Holly, Claudia/Lunzer, Heinz/Seeber, Ursula: *Altes Land, neues Land. Verfolgung, Exil, biografisches Schreiben. Texte zum Erich Fried Symposium 1999*. Wien, Zirkular, 1999.

schreiben – nachher... Wir werden ungleich bessere Bücher als vor dem Krieg zu schreiben haben. Aber es ist viel zu früh, von einem neuen “Krieg und Frieden” zu sprechen. Wir müssen nur vom Krieg, vom Krieg ohne Anführungszeichen sprechen.²⁸⁷

Esto no quiere decir que en la literatura del exilio en México no existan obras que hayan entrado en el canon de la literatura universal, como por ejemplo *Das siebte Kreuz* de Anna Seghers, sino que la mayor parte de lo publicado, sobre todo en las revistas, respondía a ese ritmo impuesto y a la necesidad de la lucha. Esta literatura no tuvo un fin esencialmente estético sino más bien político y mediático, para conseguir cada vez mayor eficacia en la lucha contra el nacionalsocialismo e influir en el pensamiento y las actitudes políticas.

En toda obra literaria hay un objetivo que el autor se propone al escribirla, pero en el exilio ese objetivo era el mismo para casi todos los escritores: la creación de una obra con el fin de combatir el horror y la barbarie nazi, para paliar dolores morales y para mostrar la violencia del nacionalsocialismo.

El autor en el exilio no constituía una figura nueva en la Historia de la Literatura; los escritores estaban convencidos de que aquello a lo que se dedicaban en tierras mexicanas no era algo aislado o que corría paralelo a la Historia de la Literatura Universal, sino que formaba parte integrante de ella, al igual que lo habían hecho las obras del propio Heine o de otros exiliados como Dante o Victor Hugo cuando estuvieron en el destierro. Además, Alemania tenía varios precedentes:

Vom Augenblick seines späten politischen Erwachens an hat Deutschland einen besonderen Beitrag zur Emigrantenliteratur geliefert. Büchner, Heine, Börne, Marx waren politische Emigranten... Sehr wesentliche

²⁸⁷ Weiskopf, F.C.: “Amerikanische Kriegerromane *Umschaltung auf Kriegsproduktion* oder immer noch *Geschäft wie gewöhnlich*”. En: *FD*, agosto de 1942, p. 24.

Beiträge, ja ganze Kapitel der deutschen Literatur wurden also im Auslande geschrieben.²⁸⁸

Como dice Guy Stern, con esta perspectiva es “bemerkenenswert, daß die Vertriebenen oft noch im Exil ihre Zugehörigkeit zur Kulturtradition der Heimat hervorheben und ihre Mitexilanten als die wahren Vertreter jener Tradition verstehen”.²⁸⁹ Esa tradición que iba conformando la historia del país cuya paz había sido destruida por el nazismo.

Este es uno de los aspectos que ofreció el exilio: la aportación artístico-literaria a la situación socio-política cuando el escritor emigrante se convierte también en una figura política, como fue el caso de muchos de los exiliados en México que hemos estado tratando, afines al *KPD*:

Darum muss im Emigranten-Schriftsteller das politische Bewusstsein ständig wach sein, dass er den politischen Zustand in seiner Heimat ändern, dass er seinen Beitrag zum Sturz der reaktionären Kräfte leisten muss, die heute aus Deutschland das schwarze Herz der Welt gemacht haben. Der gegenwärtige Kampf... mit Hitler macht diese Verpflichtung des deutschen Schriftstellers, der der Kultur aller Völker so viel verdankt, so dringend wie nie zuvor.²⁹⁰

A esta conciencia política de los escritores hace referencia Marianne O. de Bopp parafraseando la expresión que usaba Thomas Mann, *Zwang zur Politik*.²⁹¹

En el exilio no se puede separar la política de la literatura, ni la literatura de la política o, quizás sea mejor decir: el escritor, sujeto literario, no puede huir de la situación socio-política en la que está, y mucho menos si su vida ha sido

²⁸⁸ “Zum Empfang der deutschen Schriftsteller durch den Präsidenten Avila Camacho”. En: *FD*, agosto de 1942, p. 5.

²⁸⁹ Stern, Guy: op. cit. p. 19.

²⁹⁰ *Ibíd.* p. 6.

²⁹¹ O. De Bopp, Marianne: op. cit. p. 176.

determinada por ésta, como en el caso del exilio tras la llegada al poder de los nacionalsocialistas a Alemania. Si la situación, además, se ha elevado a un plano internacional, comprendemos fácilmente las siguientes palabras: “Heute lesen wir den Roman eines tschechoslowakischen oder französischen Autors mit weit größerem Interesse und Verständnis als früher”.²⁹²

En la lucha antifascista hubo, en cierta medida, una internacionalización en el terreno literario. Los alemanes en México mantuvieron estrechas relaciones con lugares en los que también había alemanes exiliados como son la Unión Soviética,²⁹³ EE.UU., y otros países latinoamericanos²⁹⁴ y estaban pendientes de las noticias políticas y las novedades culturales, y las nuevas publicaciones que había en ellos.

Realmente no sería correcto afirmar que la preocupación por la estética literaria fuera lo más importante para los exiliados en México, al menos a esta conclusión podemos llegar tras revisar todos los números de las revistas *FD*, *AL*, *DP*, *TI*, *ST*. En el espacio literario dirigido por Bodo Uhse que ocupaba las páginas finales de la revista, “Das Buch in unserer Zeit,” hay pocas reflexiones sobre la situación literaria general a nivel internacional; citaban los libros publicados en otros países, sí, pero no se reflexionaba sobre ello. En el año 1943 el propio Uhse señaló con cierto optimismo “Manchmal sah es [das Grauen] sich um. Das war 1942. Seither hat sich das Grauen öfter und öfter umgesehen und der Tag ist nicht mehr fern, an dem es sich nicht nur umsieht..”.²⁹⁵

²⁹² Weiskopf, F. C.: “Amerikanische Kriegsromane *Umschaltung auf Kriegsproduktion* oder immer noch *Geschäft wie gewöhnlich*”. En: *FD*, agosto de 1942, p. 25.

²⁹³ Estas relaciones estuvieron a veces cargadas de dificultades por la propia política internacional, pues el correo a veces era requisado en algunos países. Una carta, según dice Ludwig Renn en sus memorias *In Mexiko*, tardaba en llegar a su destino desde México hasta Europa 6 semanas.

Los miembros del KPD en México no siempre pudieron someterse a las directrices del Partido Comunista de la Unión Soviética por falta de información o por no encontrarse en la misma situación que ésta. En años posteriores, el gobierno de la RDA, por presión del gobierno de la Unión Soviética, tomó represalias contra algunos miembros del KPD que habían estado en el exilio mexicano.

²⁹⁴ Esto se observa, por ejemplo, a la hora de formar el *Lateinamerikanisches Komitee* y en los saludos, cartas y artículos que les llegan tanto a la revista *Freies Deutschland* como a *Demokratische Post*.

²⁹⁵ Uhse, Bodo: “Das Grauen sieht sich um”. En: *FD*, agosto de 1943, p. 27.

Hubo que esperar al final de la guerra para poder hacer balance de la totalidad de la literatura escrita en el exilio y para ver cómo sería el desarrollo literario a partir de entonces. El destierro y la guerra han influido profundamente en la literatura alemana tanto durante el exilio como posteriormente, pero esta influencia no causó un corte radical en la producción artística de los escritores con respecto a la época anterior al exilio:

[...] dass die formale Entwicklung der deutschen Literatur durch die Exilsituation weniger beeinflusst wurde, als anzunehmen war... so lässt sich die Exilliteratur in der Tat auch in ihren formalen Aspekten recht mühelos in die Geschichte der neueren deutschen Literatur einordnen. Einen literarischen Nullpunkt hätte es dann weder 1933 noch 1945 gegeben.²⁹⁶

Como hemos podido ver a lo largo de todo este capítulo IV, la actividad de los exiliados de habla alemana en México fue muy fructífera, pero siempre y fundamentalmente, hasta lo que hemos visto, se mantuvo una constante: que el pensamiento y la mirada de los refugiados estaba fundamentalmente centrada y dirigida hacia Europa y que, primordialmente, se buscaba combatir el nazismo.

En cuanto a los procesos literarios de los refugiados en México, mantienen las constantes y las experiencias propias de los exiliados del nazismo en cualquier otro país o nacionalidad y se enfrentaron, como todos los que pasaron por el exilio, a los problemas derivados del propio destierro: el desarraigo, el cambio de lengua, la nueva cultura, la idealización de la patria. Más adelante veremos casos particulares de algunos exiliados que nos permitirán observar cómo los distintos personajes enfrentaron esta situación, ya no a nivel grupal, sino a nivel individual, tanto personal como profesionalmente.

²⁹⁶ Stephan, Alexander: op. cit. pp. 216-217.

V. Producción científico-cultural del exilio de habla alemana en México

Hasta ahora hemos visto la labor cultural, sobre todo a través de las publicaciones, que realizaron en México los exiliados de habla alemana en plataformas comunitarias como fueron los grupos o asociaciones *BFD*, *ARAM*, *UDÖS*, *Menorah*, etc. Pero no todos los refugiados eran escritores, ni todos desarrollaron su vida profesional únicamente en asociaciones *del exilio*. A pesar de que la llegada a México fue difícil a la hora de encontrar trabajo y tener que aprender un nuevo idioma, algunos exiliados pudieron aportar sus conocimientos ejerciendo sus profesiones en el nuevo país de acogida, lo que llegó a profundizar y a calar en el medio cultural mexicano de una manera más palpable que las agrupaciones en sí.

Algunas de estas figuras fueron representativas y destacaron en otros campos científicos o culturales diferentes a la literatura; influyeron de manera decisiva en el ejercicio de su profesión aportando nuevas perspectivas o líneas de investigación en diversos campos del saber de los que fueron pioneros en México, y todo gracias a que las instituciones mexicanas les ofrecieron la infraestructura necesaria para desarrollar su trabajo y labor científica y cultural.

Estos personajes van a ser los mediadores, canales y puentes entre las culturas del ámbito germánico y mexicano. Cada uno de ellos va a realizar una labor destacable e insustituible que dejará huellas profundas e influirá decisivamente en los distintos campos del saber y de la ciencia en México. Veremos que en el caso de la ciencia hay una mayor aproximación al *otro*, a México, que en el caso de la literatura y, por tanto, la huella de los exiliados en el país permanecerá más a nivel científico que a nivel literario.

Para ello vamos a presentar los principales rasgos biográficos y los aspectos fundamentales de la labor de una serie de personalidades de origen alemán cuyas actividades profesionales dejaron huella en distintas áreas del

saber: en la reforma de la política educativa del país, en la economía, el arte, las traducciones, la arquitectura, etc.

5.1 Otto Rühle en la Secretaría de Educación Pública

Otto Rühle nació en 1874 en Grossvoigtsberg y destacó por sus actividades como pedagogo, político y autor de obras sobre estos dos temas. En 1912 fue elegido diputado socialdemócrata, partido al que se había unido en 1910, manteniendo el cargo hasta finales de 1918, siempre desde una posición izquierdista. Tras la I Guerra Mundial pasó a ser uno de los cofundadores de la Liga Espartaquista y se afilió en 1919 al *KPD*, del que fue expulsado tan sólo dos años más tarde. Pasó entonces a ser delegado del *Kommunistische Arbeiterpartei Deutschlands* (KAPD) como simpatizante del comunismo de consejos, donde pronto volvió a polemizar en contra de Lenin. Finalmente, en 1923 abandonó sus actividades políticas, regresó al partido socialdemócrata (SPD) y se dedicó a la escritura.

El exilio de Otto Rühle comenzó en 1933 en Praga, ciudad natal de su mujer, Alice Rühle-Gerstel. Ella era germanista y filósofa y apoyó a su esposo tanto personal como profesionalmente, introduciéndole en el mundo de la psicología de Alfred Adler. La llegada a México de ambos fue muy temprana con respecto a otros exiliados, pues Rühle recibió en 1935 una invitación del gobierno de Lázaro Cárdenas para trabajar en el Instituto de Orientación Socialista de la Secretaría de Educación, donde el presidente quería introducir un modelo de educación socialista. El suizo Fritz Bach, economista y sociólogo residente en México, y además casado con una hija que Rühle tuvo en su primer matrimonio, puso en conocimiento de Lázaro Cárdenas, de quien era asesor, la existencia de Otto Rühle, que hasta ese momento tenía ya muchas publicaciones de carácter pedagógico y era un referente en su campo en Alemania: *Die Volksschule wie sie ist*, *Die Volksschule wie sie sein soll*, *Kinder-Elend: proletarische Gegenwartsbilder*, *Das proletarische Kind*, *Grundfragen*

*der Erziehung, Erziehung zum Sozialismus, Kind und Umwelt, Neues Kinderland: ein kommunistisches Schul- und Erziehungsprogramm, Die Seele des proletarischen Kindes.*²⁹⁷

Su caso es, pues, importante, porque llega antes que otros exiliados, con una invitación personal del propio gobierno, y no en el grupo compacto de los comunistas con su “misión” colectiva con respecto a Alemania.

Su trabajo en la Secretaría de Educación consistió fundamentalmente en observar y analizar las escuelas mexicanas, hacer informes y asesorar sobre cómo poder mejorar los métodos de enseñanza, la programación escolar y la formación de los maestros. Entre sus papeles de trabajo hay informes sobre los siguientes programas educativos: “Programas detallados de Kindergarten, programas de las escuelas primarias urbanas, programas de las escuelas rurales, programas para jardines de niños de las escuelas rurales” y además escritos personales de trabajo muy extensos concernientes a la educación socialista y, en concreto, al modelo mexicano: “Sobre la educación socialista del gobierno mexicano”, “La educación socialista (organización, fundamentos científicos, método pedagógico y práctica educativa)”, “El trabajo y la educación en Europa”, “La escuela de trabajo” (publicado por la SEP en 1938) y “Proposiciones para un plan de trabajo de investigación del niño proletario en México”.²⁹⁸

Pero la situación empeoró cuando los puntos de vista antiestalinistas de Otto Rühle fueron abiertamente conocidos. Tan sólo tres años después de haber llegado a México y de convertirse en gran amigo de Diego Rivera y Leon Trotzki, consiguieron echarle del puesto público que ocupaba en la SEP. Rühle comenzó entonces a traducir sus obras al español para poder venderlas en cualquier país de Latinoamérica y pintó postales con paisajes y escenas típicas

²⁹⁷ Stecklina, Gerd: *Otto Rühle und die Sozialpädagogik. Ein biografisch-sozialwissenschaftlicher Zugang*. Dresden, Institut für Sozialpädagogik, Sozialarbeit und Wohlfahrtswissenschaften, 2002.

²⁹⁸ Archivo de la Secretaría de Educación Pública.

mexicanas para venderlas a turistas.²⁹⁹ Mientras tanto, su mujer publicaba en algunas revistas de carácter comercial estadounidenses y tradujo su libro *Freud y Adler. Psicoanálisis y psicología individual* al español, con su correspondiente publicación en la editorial Atlante en 1941 en México DF. También dio clases en la Universidad de Morelia sobre psicología, pero no fueron remuneradas.

En junio de 1943 Rühle falleció por una dolencia de corazón de la que sufría desde años anteriores. Poco después, como ya había amenazado alguna vez, Alice Rühle-Gerstel, que tuvo el mérito de traducir por primera vez al español gran parte del *Kapital*, se quitó la vida junto al cadáver de su marido.

La vida de Rühle en México deja ver la importancia que tuvieron algunos alemanes en la vida pública mexicana, hasta el punto de que se contara con ellos para los planes cardenistas de modernización del país.³⁰⁰

5.2 Laszlo Radvanyi y el estudio de la opinión pública

El caso de Laszlo Radvanyi es ejemplar en cuanto a que su deseo de regresar a Alemania tras la guerra no va a ser un factor determinante a la hora de insertarse en la sociedad y en el mundo científico mexicanos. De hecho, cuando vuelva a Europa, seguirá manteniendo lazos estrechos con México.

El húngaro Radvanyi nació en 1900 en Budapest y estudió en la universidad de Heidelberg, donde conoció a su esposa Netty Reiling (Anna Seghers). El exilio de ambos comenzó cuando vivían en Berlín y se vieron obligados a huir a Francia con sus dos hijos. Desde allí, donde Radvanyi estuvo prisionero en *Le Vernet* y *Les Milles*, lograron arribar a México.

²⁹⁹ Cfr.: Rühle-Gerstel, Alice: *Kein Gedicht für Trotzki. Tagebuchaufzeichnungen aus Mexico*. Frankfurt am Main, Verlag Neue Kritik, 1979.

³⁰⁰ Lázaro Cárdenas llevó a cabo una política post-revolucionaria de corte progresista. Para ello no dudó en contactar con algunos exiliados de varios países europeos para asesorarse sobre cómo hacer ciertas reformas en el país (Otto Rühle o el economista suizo llegado a México en los años 20 Fritz Bach). De este modo contó también con la ayuda de algunos republicanos españoles.

Desde 1926 colaboró en la creación de la *Marxistische Arbeiterschule* (MASCH) en Berlín, de la que fue director bajo el pseudónimo de Johann Lorenz Schmidt. Según afirma su hijo Pierre en sus memorias “sein Leben lang hat mein Vater gern unterrichtet”³⁰¹ pues también durante el exilio en Francia trabajó desde 1935 hasta 1939 en la *Freie Deutsche Hochschule*. Aunque Laszlo Radvanyi colaboró, al igual que su mujer, en actividades promovidas por el grupo de exiliados de habla alemana en torno al movimiento Alemania Libre, él mantuvo una actitud mucho más discreta, en segundo plano, y se dedicó fundamentalmente a su profesión de docente de ciencias económicas en la entonces llamada Escuela Nacional de Economía de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y en la Universidad Obrera de México (UOM).

La UOM fue fundada en 1936, pocos años antes de la llegada de Radvanyi a México, y entre sus maestros se encontró desde el primer momento Alfons Goldschmidt. Uno de los fundadores de la universidad, Vicente Lombardo Toledano, mantuvo contacto con los exiliados de habla alemana desde que llegaron a México, como ya vimos en los ciclos de conferencias que organizaba la Liga pro Cultura Alemana, y siempre apoyó a los Alemanes Libres en todas sus manifestaciones públicas.

Lombardo Toledano tuvo una importante trayectoria académica y profesional, ocupando destacados cargos públicos, no sólo en movimientos obreros y sindicales, pues fundó la Confederación de Trabajadores de México (CTM), la Confederación de Trabajadores de América Latina (CTAL) y fue el vicepresidente de la Federación Sindical Mundial. En cuanto a la labor educativa en México, fue director de la Escuela Nacional Preparatoria de la Universidad Nacional, fundador y director de la Escuela Nacional Preparatoria Nocturna, creador y director de la Escuela Preparatoria Gabino Barreda, creador y director de la Universidad Gabino Barreda y, finalmente, creador y

³⁰¹ Radvanyi, Pierre: *Jenseits des Stroms. Erinnerungen an meine Mutter Anna Seghers*. Berlin, Aufbau Verlag, 2005. p. 13.

director de la UOM, que hoy día lleva su nombre, y a la que estuvo dedicado hasta su fallecimiento en 1968.

La llegada de Radvanyi a México y su afinidad ideológica con Vicente Lombardo Toledano, al saber que había sido director en Berlín de la MASCH, no tardó en reflejarse con la entrada del maestro húngaro en la UOM, donde pasó a ser una pieza fundamental y un personaje clave, así como investigador y promovedor del desarrollo científico y cultural de los estudios económicos en México. Algunas de las actividades que desarrolló Laszlo Radvanyi en esta universidad están recogidas en los planes de estudio de la institución:

-Cursos breves sobre la esencia, el carácter y la política del nazifascismo:

Punto número 4: Las concepciones filosóficas, morales e históricas del nazifascismo (tres conferencias)

- f) La filosofía del nazifascismo
- g) La moral del nazifascismo
- h) La historia y la sociedad según las teorías nazifascistas

-Curso breve sobre la cultura y la sociedad en la Alemania Nazi. Una ojeada sobre la vida en el III Reich:

Punto número 12: La escuela y la universidad en el III Reich (una conferencia).

-Curso breve sobre los orígenes del pensamiento moderno (doce conferencias impartidas entre el 6 de abril y el 29 de junio de 1942)

- a) Las fuentes económicas y sociales del pensamiento moderno
- b) El nacimiento del pensamiento científico
- c) La evolución de la concepción moderna del conocimiento
- d) Nacimiento y evolución de las concepciones morales contemporáneas
- e) Orígenes de la concepción moderna de la historia. Nacimiento y evolución de la concepción moderna del progreso.

- f) Orígenes y desarrollo de las nuevas concepciones sobre el universo.
- g) Los orígenes del materialismo moderno.
- h) Los orígenes del pensamiento dialéctico.
- i) Nacimiento y desarrollo de las concepciones modernas del Estado, del derecho y de la sociedad.
- j) La evolución del pensamiento económico.
- k) Nacimiento y evolución de la crítica social y de las teorías sociales modernas.
- l) Orígenes y evolución del humanismo moderno.³⁰²

Uno de sus alumnos de los años en México, el ahora Maestro de la Facultad de Economía de la UNAM, Manuel López de la Parra, ha publicado recientemente un ensayo sobre la labor de Radvanyi, cuyo título es *Laszlo Radvanyi (Johann Lorenz Schmidt) El hombre, el político, el economista, el maestro*. En él apunta, además, que el húngaro impartía las asignaturas de “Historia del pensamiento económico” y “Teoría de los monopolios”. De esta primera asignatura obtuvo Radvanyi la cátedra en la UNAM presentando un trabajo titulado *El papel de John Maynard Keynes en el desarrollo del pensamiento económico*.³⁰³ También impartió desde 1946 en la UNAM el Seminario de Planeación Económica e Industrialización.

Otras labores importantes que desarrolló Radvanyi en México como economista y, a la vez, como mediador intercultural, fueron la fundación del Instituto Científico de la Opinión Pública Mexicana en 1941, para el que aportó la aplicación y uso de técnicas de muestreo y de análisis estadístico a la hora de poder realizar estudios de población. Desde México, asimismo, empezó a colaborar con asociaciones internacionales de la opinión pública, siendo uno de los fundadores, en 1947, del *International Journal of Opinion and Attitude Research* y del *World Association for Public Opinion Research*.

³⁰² Cfr.: Archivo UOM. *Planes de estudios UOM. 1940-1957*. Tomo III.

³⁰³ Archivo Centro de Estudios Sobre la Universidad de la UNAM. Expediente: Laszlo Radvanyi.

Este aspecto, el de las mediciones, estadísticas, estudios de la opinión pública y muestreos, constituye la mayor aportación que Radvanyi pudo hacer a México. Aún hoy en día, investigadores de economía y de la opinión pública están sacando su nombre del olvido.³⁰⁴ Sus obras han sido publicadas en editoriales mexicanas y, como se observa en los títulos, siempre se refieren a aspectos de la vida mexicana:

-Public opinion measurement: a survey. México D.F., Instituto Público de la Opinión Pública Mexicana, 1945.

-Lectura de "historietas" entre la población adulta de la Ciudad de México. México D.F., Las Ciencias Sociales, 1950.

-Medición de la eficiencia de la educación básica: encuestas sobre los resultados del ensayo piloto de educación básica de la UNESCO³⁰⁵ en el Valle de Santiago, Nayarit. México D.F., Las Ciencias Sociales, 1951.

-La industria siderúrgica en México: notas para una planeación de las materias primas. México D.F., EDIAPSA, 1951. Escrito junto a Joaquín de la Peña.

-Diez años de mediciones por muestreo de la vida económica, social y cultural del pueblo mexicano. México D.F., Las Ciencias Sociales, 1952.

-La industrialización de América Latina y el nivel de vida de la población rural. México D.F., Las Ciencias Sociales, 1952.

-Industrialización nacional. Cómo deben industrializarse los países de América Latina. México D.F., La Ciencias Sociales, 1952.

³⁰⁴ Tal es el caso del ya citado Manuel López de la Parra y de, por ejemplo, Alejandro Moreno y Manuel Sánchez-Castro, quienes presentaron una ponencia bajo el título *A lost decade? Laszlo Radvanyi and the origins of public research in Mexico, 1941-1952* en el 60º congreso anual del WAPOR (World Association for Public Opinion Research) en septiembre de 2007 en Berlín haciendo alusión a que si se borra de la memoria de la historia de la opinión pública en México a Radvanyi, entonces se habría "perdido una década".

³⁰⁵ Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

En 1952, después de que su mujer e hijos regresaran a Europa, Radvanyi volvió a la Alemania del Este. Su relación con Latinoamérica y con México, sin embargo, no quedó trunca. En 1946 adoptó la nacionalidad mexicana y desde junio de 1961 fue el Presidente de la Sociedad Latinoamericana de la República Democrática Alemana, lo que es un ejemplo paradigmático de que, a pesar de haber regresado a Europa, siguió activamente unido y relacionado a México y al mundo cultural y científico Latinoamericano, manteniéndose siempre como mediador y como puente entre los dos continentes y las culturas de Alemania y México.

5.3 Brigitte Alexander: entre el teatro y la televisión

En el ámbito de las artes escénicas destacó la actriz alemana de origen judío, Brigitte Kaufmann. Nació el 9 de octubre de 1911 y murió el 10 de mayo de 1995. Mientras sus padres y hermanos se exiliaron en Inglaterra huyendo de la persecución a los judíos, ella se quedó en Francia para desarrollar su profesión de actriz bajo el nombre artístico de Brigitte Chatel. Ahí contrajo matrimonio y tuvo su primer hijo, Didier.³⁰⁶

Ante la imposibilidad de que Albert Einstein, familiar lejano suyo, consiguiera un visado para refugiarse en Estados Unidos, tramitó un visado para llegar finalmente en 1942 en el barco *San Thomé* a México, desde Marsella, con ayuda del cónsul mexicano Gilberto Bosques, a quien siempre estuvo enormemente agradecida.

Su marido trabajó fabricando voltímetros en México, donde por ese entonces no existían, y ella, por casualidad, tuvo un golpe de suerte que le llevó a conseguir algunos de sus primeros trabajos como actriz en el país que la había acogido: estando como espectadora en una obra de teatro hizo, por lo bajo, un comentario en francés; un señor sentado a su lado la oyó (Rodolfo

³⁰⁶ Alexander, Brigitte: *Die Rückkehr. Erzählungen und Stücke aus dem Exil*. Berlin, Trafo, 2005.

Usigli), le preguntó si hablaba francés y le ofreció colaborar con él en una obra de teatro para la que necesitaba una actriz que hablara dicho idioma.³⁰⁷

Mantuvo contacto con el grupo de actores de habla alemana que se habían exiliado en México y que preparaban obras de teatro, sobre todo los del *Heinrich Heine Klub*, tales como Steffie Spira, Ernst Robitschek, Günter Ruschin o Hilda Magdalena, pero, salvo a ésta, no perteneció a ninguna otra asociación de los exiliados. Actuó con ellos en *Dreigroschenoper*, *Himmelfahrt der Galgentoni*, *Woyzeck* y *Denn Seine Zeit ist kurz*.

Fue un personaje importante para los medios de comunicación mexicanos, concretamente, para la televisión. Brígida Alexander, como se la conoció en su nueva patria, fue la primera productora de televisión en México en el primer canal televisivo, el canal 4, tras pasar un período de formación en Estados Unidos. Fue también la directora de programación del primer canal cultural, el canal 11, que se emitía en toda Latinoamérica. Contó en sus programas con la colaboración de invitados como Plácido Domingo e introdujo un nuevo género televisivo: los *Fernsehspiele*.

Delante de las cámaras apareció en series mexicanas como *Los ángeles de la calle* o *los cuentos de Pepito* pero también en cine: *Contigo en la distancia*, *Como agua para chocolate*, *Miroslava*, *Ámbar*, *Perfume*, *efecto inmediato*.

A lo largo de su vida ejerció una importante labor de mediadora entre culturas porque nunca olvidó sus orígenes alemanes y constantemente tradujo obras de teatro del alemán al español, las adaptó a los escenarios, las dirigió e incluso las interpretó. Así fue el caso de *Der Reigen* de Schnitzler, *Der Flüchtling* de Fritz Hochwälder, *Spuk* de Friedrich Zauner, *Stille Nacht* de Harold Müller y en los años previos a su muerte llevó a los escenarios varios fragmentos de la obra de Botho Strauss junto con el director Luis de Tavira.

³⁰⁷ Entrevista a Susana Alexander el 30 de mayo de 2008.

El caso de Brigitte Alexander es un paradigma del alto grado de integración que algunos exiliados pudieron llegar a conseguir en el nuevo país de acogida y de cómo fueron importantes elementos de mediación entre las dos culturas a través, en este caso, de las traducciones y de la representación de obras de teatro escritas por alemanes que ahora llevaba al público mexicano por propia iniciativa.

Aunque Brigitte Alexander no quiso enseñar alemán a sus hijos y cortó, en cierto sentido, su relación personal con Alemania, su caso fue de los que creó, desde el punto de vista intercultural, un “dritter Raum als Handlungs- und Konfliktraum” insertando la cultura Alemana en México pues, a la hora de trabajar, no olvidó sus orígenes e integró elementos de la cultura alemana en el medio mexicano.

5.4 Paul Westheim, Kurt Stavenhagen y el arte precolombino en México

Paul Westheim nació en Eschwege el 7 de agosto de 1886 en una familia de origen judío y murió el 21 de diciembre de 1963 en Berlín, durante la primera visita que realizaba a Alemania tras sus años de exilio. De manera autodidacta fue aprendiendo nociones de arte e historia y llegó a ser discípulo de grandes maestros alemanes como Heinrich Wölfflin y Wilhelm Worringer.

En su juventud fue editor de la revista *Kunstblatt* desde 1917 hasta la llegada de Hitler al poder; a través de esta actividad tuvo contacto y conocimiento de artistas vanguardistas y, sobre todo, expresionistas. También editó la revista trimestral *Die Schaffenden* desde 1918, que recogía obras gráficas originales de grandes artistas de la época. En esos años publicó

también dos monografías, una sobre Oskar Kokoschka³⁰⁸ y otra sobre el escultor Wilhelm Lehmbruck.³⁰⁹

Cuando en 1933 Hitler llegó al poder en Alemania, Westheim decidió exiliarse en Francia, donde participó en la publicación de la revista *Freie Kunst und Literatur* y colaboró escribiendo artículos de crítica de arte para diversos boletines. Al comenzar la guerra fue internado en cinco campos distintos, a lo que él llamó su propio *Tour de France*. En 1941 logró conseguir un visado para México, y allí arribó el 16 de diciembre de ese mismo año, apátrida, pasando previamente por España y Portugal.

Su llegada a México, con 55 años de edad, fue muy complicada; en la primera semana de estancia en el nuevo país tuvo que ser operado a causa de un glaucoma que no le curaron correctamente mientras estuvo en uno de los campos de internamiento de Francia. Perdió un ojo, aunque pudo salvar el otro.

En su nuevo país de acogida, cuya nacionalidad le sería otorgada en 1954, encontró un lugar donde poder trabajar de manera tranquila y ordenada:

A la sombra de una palmera, contemplando la belleza de este país, me dijo una vez con su humor característico: *todo esto se lo debo a mi Führer*. Aquí descubrió el arte de los antiguos mexicanos, una nueva tarea y un fascinante campo de investigación, y en ese sentido consideraba que había tenido una inmensa suerte.³¹⁰

Y efectivamente, el crítico de arte se dejó sorprender e impresionar por México. Aunque curiosamente ya en los años 20 había publicado el libro de Walter Lehmann *Altmexikanische Kunstgeschichte* en la colección por él

³⁰⁸ Westheim, Paul: *Kokoschka. Das Werk Kokoschkas in 62 Abbildungen*. Potsdam-Berlin, Gustav Kiepenheuer, 1918.

³⁰⁹ Westheim, Paul: *Wilhelm Lehmbruck. Das Werk Lehmbrucks in 84 Abbildungen, mit einem Porträt Lehmbrucks von Ludwig Meidner*. Berlin, Gustav Kiepenheuer, 1919.

³¹⁰ Jäger, Matthias: "Recordando al historiador del arte y especialista en arte precolombino Paul Westheim. Una conversación con su centenaria viuda Mariana Frenk-Westheim". En: Frenk-Westheim, Mariana/García Bonilla, Roberto: *Arte entre dos continentes*, p. 245.

dirigida *Orbis Pictus Weltkunstbücherei*, fue su primer contacto personal, in situ, con el arte mexicano el que causó en él una mayor impresión. Al poco de llegar a México le llevaron a ver los frescos de José Clemente Orozco y el antiguo Museo Antropológico. Fue en ese momento en el que dijo su conocida frase: "Éste es un país en el que puede vivir una persona dedicada al arte". Y puesto que él era una persona dedicada al arte, pronto se puso a estudiarlo, a analizarlo y a publicar libros sobre lo que iba descubriendo y artículos, como en el caso del suplemento del periódico *Novedades, México en la Cultura*.

Margit Frenk, hija de la mujer con la que contrajo matrimonio Paul Westheim en México, Mariana Frenk-Westheim, así lo recuerda: "Estaba encerrado en su piso, muy humilde, trabajando con su máquina, escribiendo para periódicos".³¹¹ A pesar de sus 55 años de edad y de haber perdido un ojo, no le importó abrirse con interés y entusiasmo a nuevos retos y adentrarse en el mundo, para él tan desconocido, del arte precolombino mexicano, que dio a conocer no sólo a sí mismo, sino al propio pueblo mexicano.

La primera obra que publicó fue *Arte antiguo de México* en 1950 y así nos explica en el prólogo cómo surgió la idea de ese libro:

Cuando... tuve la suerte de venir a este país y de ver personalmente las obras maestras del México antiguo, busqué un libro que me introdujera en este arte desde sus supuestos espirituales y creadores. Existen muchas publicaciones bien ilustradas, con descripciones de las diferentes obras; existen los importantísimos estudios sobre todo de los arqueólogos mexicanos, que en los últimos cincuenta años han sentado los cimientos para una comprensión de las culturas precolombinas. Pero lo que yo buscaba, una estética del arte precolombino, no llegué a encontrarlo... puesto que no existía aquel libro que buscaba, me decidí a escribirlo yo mismo, para mí y para todos los que están interesados en captar fenómenos artísticos desde sus fundamentos espirituales y psíquicos. Que para ellos tendría yo que partir del mito, de la religión, de la concepción de la naturaleza y de la estructura social

³¹¹ Entrevista realizada a Margit Frenk en México D.F. el 18 de enero de 2008.

de los pueblos precolombinos, lo comprendí desde un principio. El resultado, al cabo de unos siete años de trabajo intenso, es la presente obra.³¹²

En el caso de Westheim es llamativo que él mismo decide escribir aquello que no encuentra en México: un libro que le explique la cultura mexicana que desea conocer según sus necesidades. Además no busca ese libro entre la bibliografía alemana o calma su ansia intelectual con otros exiliados. Como historiador del arte, se dirige directamente al ámbito mexicano para apropiarse y empaparse de él.

A esta obra le siguieron otras muchas: *La calavera* en 1953, *El grabado en madera* en 1954 (publicado por primera vez en 1921 en Alemania), *La escultura del México antiguo* de 1956, *Ideas fundamentales del arte prehispánico en México* de 1957, *La cerámica del México antiguo* de 1962. Y también los más de 400 ensayos y artículos que publicó en distintos medios de comunicación, las conferencias que dictó, los cursos que impartió, etc.

Sus libros, hoy en día, son de consulta imprescindible para quien quiera adentrarse en el conocimiento de las artes antiguas mexicanas y siguen siendo reeditados. Tras su muerte, su mujer, Mariana Frenk-Westheim, no dudó en recoger algún material de trabajo que había quedado de Westheim y lo publicó en diversos tomos póstumamente.

Cuando Westheim llegó a México y aún mucho tiempo después, las personas pertenecientes a la clase alta o a la clase media alta o baja en parte ignoraban la existencia de ese arte o si no lo ignoraban, no lo consideraban como tal, como arte. Les parecía horroroso. Y cuanto más cultas eran, cuanto más sabían del arte occidental, tanto más violento era su rechazo... aplicando a una obra como por ejemplo la Coatlicue, “la de la falda de serpientes”, el mismo criterio que les hacía admirar a la Venus de Milo, aquella pobre diosa azteca forzosamente debía parecerles horrorosa. “Monitos feísimos”, “espantosos monigotes”, “engendros monstruosos”: éste era el juicio de la gran mayoría de

³¹² Westheim, Paul: *Arte antiguo de México*. México D.F., Ediciones ERA, 1970. p. 13.

los mexicanos, sin excluir a los arqueólogos... a ellos les interesaban la cronología, el lugar de los hallazgos, del estrato geológico, las medidas, etcétera. Entre los muy pocos que veían y apreciaban el valor estético... menciono a Alfonso Caso y a Alberto Ruz Luillier...

Westheim se impuso la tarea de hacer ver a sus lectores la grandiosidad de esos testigos de un mundo desaparecido; de hacerles ver al México antiguo como fenómeno artístico... el arte prehispánico de México es un gran arte, no menos extraordinario y original que el de las otras altas culturas del pasado, el de China, de Asiria, de Egipto. Lo reitera en sus libros sobre el tema y en innumerables artículos... y poco a poco fue cambiando la opinión pública. *No hay ninguna duda de que ese cambio en la actitud de la mayoría de mexicanos ante su espléndida herencia artística es, en gran parte, el mérito de Paul Westheim.*³¹³

Eso que subraya Mariana Frenk-Westheim es el mayor logro de Paul Westheim como exiliado, como historiador del arte y como mediador entre las dos culturas: haber conseguido que la opinión pública mexicana cambiara su visión ante su propio arte precolombino, ante sus propias raíces, ante su propio legado artístico prehispánico. Westheim no sólo se aproximó a la cultura mexicana sino que la acercó y la descubrió a los propios mexicanos.

Por su parte, **Kurt Stavenhagen**, judío alemán nacido en Frankfurt el 28 de noviembre de 1899, llegó a México, pasando por Holanda y Estados Unidos, en el barco carguero *Telfteik* que partió de Amberes hacia Nueva York. Desde allí, pues sólo poseía un visado de tránsito para Estados Unidos, tomó un coche junto a su madre, su mujer, Lore Stavenhagen, y sus hijos Rudolf (Rodolfo) y Ruth atravesando Texas para poder llegar finalmente a México en agosto de 1940, tras tres semanas de recorrido.

³¹³Frenk-Westheim, Mariana: "La labor pionera de Paul Westheim". Discurso por el 50º aniversario del exilio austro-alemán en México del 28 de agosto de 1989. En: *Anuario del Instituto de Investigaciones Interculturales Germano-Mexicanas A.C. Vol. II, 1990-1991*. México D.F. p.52.

Stavenhagen había estudiado psicología hasta obtener el grado de doctor en Frankfurt pero no ejerció esta profesión, sino que se dedicó más bien al negocio familiar del comercio de joyas finas y de obras de arte. De hecho fueron los hermanos Diener, empresarios alemanes conocidos de Stavenhagen desde Alemania y que habían llegado a México en los años 20 para hacer fortuna y eran propietarios de la joyería *La Perla* establecida en la capital mexicana, los que le ayudaron a conseguir un visado para México.

El gran legado que Kurt Stavenhagen dejó a México comenzó de manera muy imprevista. En cierta ocasión su mujer, Lore, le regaló una figurilla azteca que adquirió en el famoso mercado de *La Lagunilla*. Ese objeto despertó en él una pasión que duraría los 40 restantes años de su vida, hasta tal punto que el negocio de la joyería quedó atrás. Comenzó Kurt Stavenhagen a coleccionar figuras de arte antiguo mexicano que ahora se encuentran repartidas en museos importantes de la República Mexicana, aunque la mayor parte está recogida en el Museo de Antropología de Xalapa.³¹⁴

Así, podemos decir que mientras Paul Westheim estudiaba el arte prehispánico de México, Kurt Stavenhagen lo coleccionaba y ambos se reunían ocasionalmente para hablar sobre arte y las nuevas adquisiciones de Kurt Stavenhagen.³¹⁵ Los dos son ejemplo paradigmático del proceso de descubrimiento del “otro”, de la apertura y del enriquecimiento cultural a través del intercambio que se realizó con México al aportar su saber y su capacidad a la cultura de dicho país, que se benefició de ellos y de la que ambos, también, se beneficiaron.

³¹⁴ Un centenar de piezas que conservó la familia ha sido cedido al Centro Cultural Universitario Tlatelolco de la UNAM y será inaugurado próximamente con motivo del bicentenario de la independencia de México. Entrevista a Rodolfo Stavenhagen el 9 de agosto de 2010.

³¹⁵ Entrevista a Rodolfo Stavenhagen el 9 de agosto de 2010.

5.5 Marianne Frenk-Westheim: maestra, escritora, traductora

Marianne Helen Freund, de origen judío, nació el 4 de junio de 1898 en Hamburgo y murió el 24 de junio de 2004 en la Ciudad de México, a los 106 años de edad. Desde pequeña mostró gran facilidad para los idiomas y aprendió en la universidad de Hamburgo español, portugués y francés.

Casada con el médico alemán Ernst Frenk, decidieron huir a México en 1930 junto a sus hijos Sylvester y Margit porque sufrieron discriminaciones por ser judíos: un día del año 1928 el matrimonio fue a cenar a un restaurante con la madre del Dr. Frenk; cuando la pareja regresó del baño, un camarero había dado la noticia a la madre del doctor de que allí no se servía a judíos y que tenían que abandonar el restaurante.³¹⁶

En México desempeñó una importante labor de mediadora entre culturas que se concretó en una serie de actividades estrechamente relacionadas con el mundo editorial y cultural. Como traductora, comenzó a trabajar en el Fondo de Cultura Económica, para el cual realizó traducciones como *La escuela del trabajo* de Otto Rühle o *El despertar de la primavera* de Frank Wedekind y trabajó también en el Instituto Politécnico Nacional haciendo traducciones de tipo técnico y científico.

Como maestra de Letras Alemanas ejerció en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Iberoamericana, en la UNAM y en la Universidad Autónoma Metropolitana. Estas dos actividades, traductora y maestra, le llevan a ser un importante eslabón mediador que fortaleció los nexos de unión y contacto entre las culturas alemana e hispana.³¹⁷

³¹⁶ Entrevista a Margit Frenk el 18 de enero de 2008.

³¹⁷ Frenk Westheim, Mariana: *Arte entre dos continentes. Artículos y ensayos*. México D. F., Siglo XXI, 2006.

Ella fue la responsable de las traducciones al alemán de la obra de Juan Rulfo: *Pedro Páramo* en 1958, *Der Llano in Flammen* en 1964 y *Der goldene Hahn* en 1984. Fue, por tanto, uno de los canales a través de los cuales la literatura hispanoamericana, y la cultura mexicana en concreto, pudo llegar a Alemania, un pilar de la interculturalidad.

A ella debemos también la traducción al español de la obra completa del historiador del arte Paul Westheim, de quien hemos hablado antes, y la traducción de los comentarios de Eduard Seler al *Códice Borgia*.

Esta mujer, que llegó a vivir hasta los 106 años de edad, viviendo así en tres siglos distintos, fue incansable hasta su muerte. Tras el fallecimiento del Dr. Frenk en 1957 contrajo matrimonio con Paul Westheim, lo que potenció de tal manera su interés por el arte que llegó a trabajar en el Museo de Arte Moderno de México y escribió artículos y ensayos sobre artes plásticas.

Pero ella también nos dejó sus propias obras de textos reflexivos aforísticos: *Y mil aventuras*, que vio la luz por primera vez en México en 1992 y *Mariposa, eternidad de lo efímero* publicado en 1982. En alemán, por cierto, se editó un libro de poemas publicado en 2002 (¡cuando ya tenía 104 años!) *Tausend Reime für Große und Kleine. Die Tier- und Dingwelt alphabetisch vorgestellt*. Su estilo siempre fue irónico, cambiaba continuamente de registro, dialogaba con el lector y, a la vez, era profunda en sus pensamientos y comentarios, dinámica, sencilla.

En México es muy querida y recordada, en Alemania quizás no tan conocida. Por eso se realizó en el año 2006 el documental *La emperatriz de México, retrato de una cosmopolita: Mariana Frenk-Westheim* codirigido por Christiane Burkhard y Anne Huffschild cuyo objetivo era que el público alemán conociera más de fondo a este personaje que tanto significó para el intercambio, la transmisión y la difusión y fusión de las culturas alemana y mexicana.

5.6 Alfred B. Crevenna y el cine mexicano

Alfredo Bolongaro Crevenna nació en Frankfurt el 22 de abril de 1914 y murió el 29 de agosto de 1996 en México. Desde pequeño mostró su pasión por la imagen a raíz de un regalo que le hicieron sus padres al cumplir los doce años: una cámara fotográfica. Su familia, sin embargo, quiso que estudiara Física y Química para ocupar un puesto directivo en la empresa I. G. Farben de la que su abuelo había sido uno de los fundadores; así que no le quedó más remedio que obedecer a sus padres e ir a estudiar la carrera a Oxford.

Renunció a un título nobiliario que le correspondía por derecho familiar y, por ello, nunca usó oficialmente el apellido que le otorgaba la pertenencia a la nobleza, abreviando siempre su nombre a Alfredo B. Crevenna.

Su deseo de trabajar en el mundo del cine se impuso a los deseos de la familia de que se dedicara a la industria química. Siendo asistente de director en la filmación de *La princesa Turandot* en 1936 para la UFA (Universum Film AG), recibió uno de sus primeros encargos importantes que, poco a poco, fueron siendo más numerosos gracias a sus técnicas de experimentación expresionistas con nuevos tipos de composiciones y atmósferas.

En 1936 contrajo matrimonio en Berlín con Renate Horney, con la que pronto tuvo su primera hija. Ambos se plantearon la huida del irrespirable ambiente nazi imperante en Alemania, tratando de buscar una excusa para evadir la posible llamada a Alfred para que prestara algún servicio obligatorio a la *Patria*. La excusa fue proponer a Agfa, donde trabajaba por aquel entonces, la realización de un estudio comparativo de calidad entre Agfa y Kodak que se desarrollaría en Estados Unidos, aprovechando que la madre de Renate residía allí, y así podían salir de Alemania. Efectivamente Agfa escribió las cartas de recomendación necesarias para que Alfred, su mujer y su hija abandonaran el

país, lo que consiguieron finalmente a finales de 1938 afirmando que en aquel momento: "I only knew one thing, we would not return to Germany".³¹⁸

Una vez en Estados Unidos, Alfred B. Crevenna y su familia no pudieron quedarse como inmigrantes y, tras trabajar un corto período para Warner Bros, tuvo que buscar otro lugar en el que refugiarse, que acabaría siendo México. Para ello recurrió a un amigo de la infancia que el matrimonio conservaba y que les aseguró que allí podría encontrar trabajo como productor y director de cine con facilidad; Crevenna emprendió entonces el viaje a México con la incertidumbre de ir a un lugar desconocido, sin conocer el idioma, sin saber si obtendría papeles para poder quedarse allí definitivamente y si podría conseguir un trabajo con el que subsistir.

Pero las dudas se despejaron rápidamente: tanto Alfred como su mujer consiguieron la nacionalidad mexicana y tuvieron dos hijos más en México, Pedro y Frances. Al poco tiempo de llegar, Crevenna conoció al productor Francisco de P. Cabrera y a su socio Emilio Azcárraga Vidaurreta, con quienes empezó a trabajar para la película *La noche de los mayas*. En 1944 comenzó su debut como director en México con la película *Adán, Eva y el diablo*. Desde entonces hasta 1995, un año antes de su muerte, Crevenna participó en más de 150 películas como director, guionista o en algún caso incluso como actor en todo tipo de géneros.³¹⁹

En 1994 la Sociedad Mexicana de Directores le otorgó la Medalla de Oro al Mérito como Director por sus 50 años de trabajo. Además recibió premios especiales en festivales por algunas de sus películas como *Muchachas de uniforme* (1950), *La rebelión de los colgados* (1954), basada en la novela del escritor alemán residente en México B. Traven y *Talpa* (1955), adaptación al cine del cuento de Juan Rulfo.

³¹⁸ Horney, Renate: *Lazarus, what's next? A Memoir*. California, Laurel Press, 1999. p. 62.

³¹⁹ Cfr.: Ciuk, Perla: *Diccionario de directores del cine mexicano*. México D. F., CONACULTA, 2000.

La biografía de Alfred B. Crevenna fue un ejemplo dentro del grupo de los exiliados de la primera generación de la inserción en la sociedad mexicana y de una aclimatación plena en la nueva cultura del país en el que se exilió, convirtiéndose, al igual que su mujer, en mexicano de adopción.

5.7 Max Ludwig Cetto Day, el arquitecto

Nació en Koblenz el 20 de febrero de 1903 y murió en la Ciudad de México el 5 de abril de 1980. Estudió Arquitectura en las universidades de Munich, Darmstadt y Berlín, en esta última con el maestro expresionista Hans Poelzig. Pronto destacó en su profesión construyendo edificios de viviendas y urbanizaciones en Frankfurt bajo la dirección de Ernst May, construyendo un molino de carbón para una central termoeléctrica y participando en el concurso para el Palacio de la Sociedad de Naciones en Ginebra, entre otras actividades.³²⁰

El ambiente del nazismo en Alemania a principios de la década de los 30 hizo que Cetto abandonase el país tras pasar algunos años trabajando anónimamente en el diseño de edificios industriales. En primer lugar se dirigió a San Francisco, donde trabajó seis meses con Richard Neutra, visitó a algunos de los alemanes que se habían exiliado allí y conoció al arquitecto Frank Lloyd Wright y sus obras del periodo organicista, que le hicieron comprender el papel central que tenía la naturaleza en aquel continente.

Un año más tarde decidió irse a México, donde se quedará definitivamente adoptando la nacionalidad mexicana en 1974. Allí, con una formación y una sólida carrera a sus espaldas, trabajó con arquitectos como José Villagrán, Luis Barragán y Jorge Rubio y ejerció como maestro en la Escuela Nacional de Arquitectura de la UNAM desde 1965 hasta 1979, donde

³²⁰ Tovar de Teresa, Guillermo: *Repertorio de artistas en México: artes plásticas y decorativas*. México D. F., BBVA Bancomer, 2005.

uno de sus talleres aún mantiene su nombre. En 1960 publicó el libro *Moderne Architektur in Mexiko* en alemán, español e inglés.

Susanne C. Dussel Peters, en su artículo “Arquitectura de Hannes Meyer y Max Cetto” distingue fundamentalmente tres etapas dentro de la obra mexicana de éste: la primera comprendería los años 1939 a 1944 en la que trabajó junto a otros arquitectos mexicanos como Jorge Rubio, junto con quien construyó en 1939 el Hotel San José Purúa en la Sierra de Michoacán, de carácter expresionista y regionalista.

El segundo periodo de la obra mexicana de Cetto iría desde 1945 hasta 1955, centrada en la arquitectura residencial de México: la casa Tequesquitengo, de 1947, la casa-estudio para Rufino Tamayo y una casa propia para él en la calle Agua 6 del Pedregal de San Ángel.

La tercera etapa, de 1955 a 1980, seguiría con la construcción de casas en el Pedregal, la Tenería de Cuautla junto a Félix Candela en 1968 y su última gran obra, el Club Alemán de Tepepan, en 1979. Fue durante estos años, los de madurez, en los que pudo realizar un viaje a Europa para dar una serie de conferencias en Alemania sobre la arquitectura del México antiguo y moderno.

En su viaje por Europa, Max Cetto quedó profundamente impresionado por la actitud eurocentrista de sus colegas alemanes, por lo que decidió escribir un libro sobre arquitectura mexicana para el público europeo. En 1960 apareció *Modern Architecture in Mexico*, que además de presentar gráficamente las más importantes obras de la arquitectura moderna mexicana, intenta explicar en una extensa introducción ciertos procesos de la arquitectura mexicana desde sus orígenes, mediante las teorías de Westheim o de Worringer.³²¹

También en esta etapa es cuando Max Cetto comenzó a impartir clases en la universidad, lo que le llevó a dar a conocer sus conocimientos de arquitectura comprometiéndose con las necesidades de la población mexicana, especialmente la más pobre, que era la más abundante en México.

³²¹ Dussel Peters, Susanne C.: “La arquitectura de Hannes Meyer y Max Cetto”. En: von Hanffstengel, Renata/Tercero, Cecilia: *México, el exilio bien temperado*. México D.F., UNAM, 1995. p. 275.

Esto suponía un choque con la cultura eurocentrista a la que él estaba acostumbrado pero se abrió a otras culturas, como la mexicana, tendiendo puentes entre ambas. Así, participó en la creación de la Escuela de Autogobierno, que se separó de la Facultad de Arquitectura, pues ésta seguía únicamente los modelos europeos y norteamericanos.³²²

Apoyó las transformaciones en las corrientes arquitectónicas mexicanas que se estaban intentando desarrollar desde el final de la Revolución. Intentó y logró conseguir el equilibrio entre los edificios y los entornos naturales, físicos y culturales que los rodeaban construyendo juegos entre materiales, espacios y usos prácticos de éstos, creando en sus obras de madurez una tensión surgida por la presencia simultánea de elementos de la tradición y la modernidad, dándoles a ambos el espacio suficiente en sus creaciones.

Es importante destacar en la figura de Max Cetto esa preocupación por el abandono del eurocentrismo que le llevó a sumergirse de lleno en el arte americano, primero en su etapa en Estados Unidos y luego el resto de su vida en México. Ese empeño le llevó a preocuparse de la visión artística existente tanto en Europa como en el continente americano y él, conocedor del arte en ambos lugares, se vio llamado a ampliar los puntos de vista sobre el arte de cada uno de los lugares en los que había estado.

5.8 Walter Reuter, fotógrafo de México

El fotógrafo Walter Reuter nació en Berlín el 4 de enero de 1906 y falleció en Cuernavaca el 20 de marzo de 2005. Su trabajo en el mundo de la fotografía comenzó cuando tenía 25 años de edad, siendo un *amateur* autodidacta. Con motivo de los 60 años del fotógrafo en la profesión, se realizó

³²² En las décadas de los 70 y los 80 del S. XX, durante la época de autogobierno, la Facultad de Arquitectura tenía 16 talleres denominados con números y letras y con una forma de trabajo semiautónoma. Más adelante, cuando la corriente de autogobierno se disgregó, los talleres adquirieron los nombres de los arquitectos más famosos que aportaron grandes conocimientos a la ciencia arquitectónica mexicana. Así, el antiguo taller número 5 pasó a llamarse Taller de Arquitectura Max Cetto.

en Berlín una exposición de su obra fotográfica a la que acompañó la publicación de un catálogo biográfico ilustrado de unas 75 páginas en el que se ahondaba en la vida de Walter Reuter como emigrante exiliado alemán, como fotógrafo y como cineasta.³²³

Dio sus primeros pasos profesionales haciendo reportajes fotográficos para el periódico de izquierdas *Arbeiter-Illustrierte Zeitung*, lo que tuvo por consecuencia que fuera perseguido y amenazado por la SA al cabo de la publicación de los reportajes titulados “Der Mordsturm 33” y “Die Kommune wird aufgehängt” que vieron la luz entre los años 1931 y 1932.

Al poco tiempo de que el Parlamento alemán ardiera en el año 1933 salió de Alemania rumbo a España; allí permaneció durante toda la Guerra Civil, formó parte de la Juventud Socialista Unificada y tomó fotos para agencias periodísticas. En esa época pudo conocer a muchos españoles con los que luego se volvería a encontrar en el exilio en México como al escritor y pintor Gabriel García Maroto, a los también fotógrafos hermanos Mayo, al periodista Luis Suárez, al cineasta Carlos Velo y al pintor Josep Renau.

Cuando las tropas republicanas fueron vencidas, Walter Reuter se marchó a Francia, fue recluido en un campo de concentración, huyó a Casablanca, fue detenido y llevado al Sahara. Huyó de nuevo y en 1942 logró embarcarse en el barco *San Thomé* con destino a Veracruz.

La llegada a México comenzó con dificultades cuando las autoridades estatales no quisieron reconocer su visado. Con la ayuda de Heinrich Gutmann y Max Diamant pudo pisar finalmente suelo mexicano. Aunque su permiso de residencia estaba restringido a Puebla, la falta de trabajo llevó a Reuter a emprender un viaje a la capital en busca de un lugar donde ejercer su profesión. En su primer alojamiento, en lo alto de un edificio de viviendas,

³²³ VV. AA.: *Walter Reuter. Berlin, Madrid, Mexiko. 60 Jahre Fotografie und Film. 1930-1990*. Berlin, NGBK, 1990.

realizó su primer reportaje “Los techos de México” que sería publicado en la revista *Nosotros* en el año 1944. A partir de este primer reportaje realizó muchos otros para las revistas *Hoy*, *Siempre*, *Nosotros*, *Mañana* y *La voz*. Esta labor le hizo ganarse la fama como “Fotograf, der das Konzept des modernen Bildjournalismus in Mexiko einfuhrte”³²⁴ es decir, que potenció la aparición de fotografías en las revistas, haciendo las noticias de un modo más gráfico.

En México llevó a cabo una prolífica labor fotográfica dedicada muy especialmente a tres áreas: las poblaciones indígenas y sus modos de vida primitivos, la danza y la tecnología. Para ello estuvo al servicio del INBA (Instituto Nacional de Bellas Artes) entre 1950 y 1952 o para la Comisión Federal de Electricidad durante los años 60 o en SICARTSA (Siderúrgica Lázaro-Cárdenas Las Truchas S. A.) en los 70.

Reuter trabajó también en el cine como cámara, por ejemplo en las películas *Raíces* (1953), *El tigre de los mayas* (1957), *Norte* (1958), *La Gran caída* (1958), *El brazo fuerte* (1958), *Los pequeños gigantes* (1958), *La güera Xóchitl* (1966) o en los cortos y documentales realizados durante esos mismos años *Historia de un río*, *Tierra de chicle*, *El hombre de la isla*, *La brecha*, *Tierra de esperanza*, *La viuda* o *El Botas*, todas ellas de tema mexicano o sobre la vida en México aunque algunas también co-producidas con Estados Unidos. Incluso dio clases de composición en la UNAM en los años 1963 y 1964 grabando con sus alumnos el corto *A la salida*.

Su fama se fue extendiendo llegando a posar delante de su objetivo fotográfico personalidades como Gustav Regler, Anna Seghers, Wolfgang Paalen, Diego Rivera, Cantinflas, José Clemente Orozco, David Alfaro Siqueiros, Carlos Chávez o León Felipe. Como dice Michael Nungesser “er gehört zu denjenigen, die in Mexiko Fuß faßten, und denen es gelang, auf ihrem Gebiet wichtige Impulse zu geben.”³²⁵ Eso, precisamente, es lo

³²⁴ Cremer, Dorothea: “Walter Reuter: Odysee eines Lebens“. En: VV. AA.: *Walter Reuter. Berlin, Madrid, Mexiko. 60 Jahre Fotografie und Film. 1930-1990*. Berlin, NGBK, 1990. pp. 39-40.

³²⁵ Nungesser, Michael: “Walter Reuter als Fotograf in Mexiko”. En: *Ibíd.* pp. 48-49.

importante: que un exiliado influyera en su ámbito profesional dando nuevos bríos a ese campo específico una vez en México.

Tal fue su importancia, tanto en Alemania como en México, que la República Federal Alemana le concedió la Cruz de la Orden del Mérito y existe el Premio Walter Reuter, que se concede a periodistas mexicanos para promover el trabajo periodístico que trate sobre las relaciones entre México y Alemania.

En este sentido es destacable la integración intercultural que llevó a cabo el fotógrafo, incluso llegando a las raíces de las culturas indígenas. Quizás al principio atraído por su exotismo pero finalmente abarcando distintos ámbitos culturales, permaneciendo y estableciendo puentes y lazos entre su propia cultura y la mexicana.

No sólo en Alemania, también en México fue muy reconocido: el 12 de abril de 1982 se celebró un acto para conmemorar sus 40 años de trabajo fotográfico en México en el teatro Julio Jiménez Rueda y se le dedicó un número de la revista *Coatlicue*.

En el caso tanto de Walter Reuter como de Max Cetto y de Alfred B. Crevenna, nos encontramos con exiliados de la primera generación que traían desde Alemania su profesión aprendida. En Europa habían empezado a desarrollarla y al verse perseguidos por los nazis, una vez llegados a México, no sólo continúan trabajando en su profesión, sino que encuentran nuevas perspectivas al entrar en contacto con el nuevo medio físico y cultural. Se fijan y se preocupan por la gente, por sus problemas y ponen su saber hacer en la tierra y en la gente mexicana.

De esta manera la nacionalización, el deseo de quedarse en México, de no volver a Alemania, será un símbolo de una nueva pertenencia, que, a su vez, no supone la renuncia al patrimonio cultural que traen consigo desde

Europa sino, todo lo contrario, combinarán en sí todos los elementos de ambos ámbitos culturales.

5.9 Presencia de alemanes en centros de enseñanza superior, en revistas y en las publicaciones de editoriales mexicanas

Algunos de los exiliados que hemos venido nombrando hasta el momento desarrollaron una actividad concreta en el ámbito de su profesión de forma continua, pero también colaboraron de manera ocasional con instituciones o medios de difusión cultural propiamente mexicanos.

El análisis de este tipo de colaboración nos permitirá profundizar más concretamente en la influencia, la presencia y el poso de la cultura germánica en el propio medio socio-cultural de México. Tendremos en cuenta la actividad que algunos de los exiliados desarrollaron durante los primeros años del exilio en universidades e instituciones educativas de renombre, la participación en revistas mexicanas o en revistas del exilio republicano español para las que escribieron artículos desde que llegaron a México hasta el final de la guerra y en las editoriales más importantes que había en el país. De este modo se verá en qué medida se publicaron escritos de alemanes relacionados con la cultura alemana y si hubo o no mediación de los exiliados presentes en México para la publicación de esas obras.

5.9.1 Universidades

Algunos de los exiliados de habla alemana que llegaron a México eran científicos, altamente cualificados en sus estudios, investigadores o incluso ya habían sido profesores universitarios antes de llegar a México. En los archivos de las universidades mexicanas que citamos al final del párrafo hay algunos alemanes que ocupan puestos docentes en centros como la UNAM, el Instituto Politécnico Nacional, la Universidad Obrera de México o en la Universidad

Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, popularmente conocida como la Universidad de Michoacán o Universidad Nicolaíta.

Una de las personalidades de habla alemana más sobresalientes en el mundo universitario mexicano que podemos destacar aquí fue **Marietta Blau**, a quien la propia facultad de México en la que dio clases, como veremos, le dedicó un libro biográfico del que, junto con el archivo de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, se puede extraer mucha información sobre su vida y su labor científica en el país donde estuvo exiliada.

Marietta Blau nació el 29 de abril de 1894 en el seno de una familia judía vienesa; Blau estudió Física y Matemáticas en la Universidad de Viena, a lo que le siguieron distintos puestos en la industria y en institutos de investigación en Alemania en el campo de los rayos-x hasta que, en 1923, comenzó a colaborar con el *Institut für Radiumforschung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* de Viena, donde desarrolló la técnica de emulsión fotográfica para el estudio de rayos cósmicos, siendo la primera en emplear emulsiones nucleares para detectar neutrones a través de la observación del retroceso de protones y pasando, para ello, algunas temporadas en París y Göttingen como investigadora. También trabajó en el desarrollo de tubos fotomultiplicadores. Junto a Hertha Wambacher observaron la desintegración nuclear causada por los rayos cósmicos en las emulsiones nucleares y descubrieron una “estrella” nuclear con ocho núcleos.

En el año 1938 tuvo que abandonar Austria dirigiéndose en primer lugar a Oslo, sin saber cuál sería su lugar de residencia definitivo. Llegó a México a través de la intercesión y ayuda de su maestro Albert Einstein quien, al no conseguirle un puesto ni un visado para Estados Unidos, intentó como segunda opción lograr un trabajo para ella en el país vecino: un puesto en la Escuela Superior de Ingeniería Mecánica y Eléctrica (ESIME) del Instituto Politécnico Nacional como profesora en cursos para postgraduados. En noviembre de 1938 pudo trasladarse a México junto con su madre.

A comienzos de 1939 comenzó a impartir su cátedra, pero las dificultades estuvieron presentes, como ya lo habían hecho en Viena, por ser una de las pocas mujeres en un ámbito en aquel entonces tan solicitado por hombres, por ser soltera, por tener que hacerse cargo de su madre y, en muchas ocasiones, por el retraso en el cobro de sus honorarios o por falta de material con el que poder continuar la investigación que había comenzado en Europa: “La situación aquí es muy difícil y uno requiere de mucha paciencia y energía. Las autoridades mexicanas son muy serviciales y es sólo a causa de la mala organización por lo que las cosas aquí no andan bien”.³²⁶

Fue miembro y responsable del laboratorio de radioactividad de la Comisión Impulsora y Coordinadora de la Investigación Científica, desde donde pudo analizar la radioactividad en los suelos de diferentes partes de la República, publicando sus hallazgos en la revista *Ciencia* y en publicaciones estadounidenses.

A pesar de las dificultades, su tesón no le impidió adaptarse a las circunstancias y realizar, por ejemplo, estudios sobre el nuevo entorno que le rodeaba en México: así, analizó el efecto de la radiación solar en la salud de los mexicanos.

En la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo participó en el segundo programa de la Universidad de Primavera “Vasco de Quiroga” que se celebró en mayo de 1941 impartiendo un curso sobre la edad de la tierra. Esta institución mostró interés por la física y le ofreció en primer lugar la instalación de los laboratorios de física de la universidad y más adelante un puesto docente, al mismo tiempo en que el IPN le otorgó un puesto fijo, con el que decidió quedarse finalmente. Sin embargo no fue obstáculo para que en julio de 1941 siguieran los trámites para trasladarse a Morelia a comenzar, en sus días libres, la instalación del laboratorio: “lo que he visto durante mi corta estación

³²⁶ Strohmaier, Brigitte/Rosner, Robert: *Marietta Blau. Estrellas de desintegración. Bibliografía de una pionera de la física de partículas*. México DF, IPN, 2006. p. 75. Carta a Paneth del 31 de enero de 1939.

[en la universidad de Morelia] me recordaba los mejores ambientes que he conocido en mi tierra y me encantaría poder trabajar en tal ambiente”.³²⁷ Curiosamente la mitad del material del laboratorio, traído de Estados Unidos, desapareció de la universidad antes de que Blau llegara... y se encontró pasado algún tiempo en una casa de empeño.

Fue en esta misma universidad nicolaíta donde el conocido escritor **Ludwig Renn, Arnold Friedrich Vieth von Glossenau**, estuvo impartiendo clases. A pesar de que en el archivo de la universidad no quedan más que algunos contratos de trabajo y más bien pocos datos sobre él y su labor allí, él mismo escribió sus memorias tanto sobre México como sobre Morelia, por lo que es más fácil poder saber sobre su actividad en la universidad.

Renn nació en 1889, participó en la I Guerra Mundial y era miembro del *KPD*. Fue ya profesor en una universidad popular de Berlín de las materias que había estudiado, Derecho y Economía. Cuando en 1933 fue arrestado por los nazis, tuvo que permanecer algo más de dos años en prisión, desde donde consiguió huir a Suiza y finalmente alistarse en las Brigadas Internacionales durante la Guerra Civil Española. Llegó a México en 1939 y formó parte de los movimientos de los exiliados de habla alemana *BFD*, del que fue presidente, y del *HHK*. Publicó *Adel im Untergang* en El Libro Libre.

En la Universidad de Michoacán impartió clases de alemán, inglés, francés e Historia. A su regreso a Europa escribió un libro titulado *Morelia. Eine Universitätsstadt in Mexiko* contando sus experiencias sobre lo que vivió durante los semestres de docencia en la universidad. En él hace bastante hincapié en la labor que realizó el gobierno de Lázaro Cárdenas por elevar el nivel intelectual de la enseñanza universitaria, organizando, entre otras actividades, la ya citada Universidad de Primavera “Vasco de Quiroga”:

³²⁷ Carta de Marietta Blau al Licenciado Victoriano Anguiano, Rector de la Universidad Michoacana. 16 de junio de 1941. Archivo histórico de la Universidad de Morelia, expediente Marietta Blau.

Sie war von der Regierung zusammen mit der Casa de España organisiert, einer Einrichtung, die Präsident Cárdenas geschaffen hatte, um die besten Intellektuellen unter den spanischen Flüchtlingen für sein Land nutzbar zu machen [...] nun kamen alle vier Tage aus der Stadt México neue Professoren nach dem kleinen Morelia, meist Spanier, um Gastvorlesungen zu halten. Das wollte auch ich mir nicht entgehen lassen, da unter ihnen sehr große Namen waren.³²⁸

Relata en sus memorias, asimismo, el impacto que le causó la pobreza de muchos de los estudiantes, algunos de ellos hablaban incluso lenguas indígenas, y a la vez el ansia de aprender que tenían. Renn aprovechó su estancia en Morelia para visitar la escuela rural “La Huerta” a raíz de la inesperada visita de tres muchachos que se presentaron en su casa: “Wir sind von der landwirtschaftlichen Schule von La Huerta. Wir haben gehört, daß Sie Bücher über Rußland haben”.³²⁹ Este acontecimiento no podía pasar desapercibido para un conocedor del ruso, comunista, autor de libros y artículos sobre Rusia. Desde entonces fue en muchas ocasiones a La Huerta y a escuelas populares a dar clases, a charlar o simplemente a pasar tiempo con los alumnos, a animarles para forjarse un futuro. Así sucede con uno de los muchachos, Emilio, a quien Renn dedica un capítulo entero al final de sus memorias cuando, pasados los años, caminando por el Distrito Federal, se lo encuentra; ahora es estudiante de Veterinaria y ha ido a la capital a aprender para regresar al campo y saber cómo cuidar adecuadamente el ganado. De este modo elogia Renn a Emilio “wie glücklich ist Mexiko, daß es solche Menschen hat”.³³⁰

Otra institución de la que ya hemos hablado y en la que hubo una fuerte presencia de los exiliados de habla alemana fue la **Universidad Obrera de México**. Antes nos referimos a la actividad que en ella desarrolló el profesor

³²⁸ Renn, Ludwig: *Im spanischen Krieg. Morelia: eine Universitätsstadt in Mexiko*. Berlin und Weimar, Aufbau Verlag, 1968. p. 431.

³²⁹ Renn, Ludwig: Op. cit.: p. 473.

³³⁰ Renn, Ludwig: Op. cit.: p. 527.

Radvanyi. Aunque él fue el que ejerció la docencia de manera continua, hubo otros que participaron de manera más esporádica en la UOM.

Puesto que la orientación de la universidad obrera era comunista y sindicalista, los exiliados que participaron en los cursos que ahora veremos en el siguiente listado del año 1942 fueron preferentemente los cercanos o pertenecientes al partido comunista, los mismos que participaban en las organizaciones culturales y publicaciones culturales con este grupo (*BFD*, AL). De este modo se puede observar con claridad que el contenido de los cursos que se enumera a continuación fue eminentemente político, antifascista, sobre países ocupados por los nazis, sobre la posible reorganización del mundo tras la guerra y la derrota nazi y sólo en un caso sobre un tema no político (el curso breve sobre periodismo):

Curso breve sobre la esencia, el carácter y la política del nazi-fascismo

1.-Origen y carácter del nacional-socialismo (tres conferencias por Alexander Abusch)

2 de marzo a) Versalles y la fundación del Partido Nazi.

9 de marzo b) Hitler ¿conductor o conducido?

16 de marzo c) Del imperialismo pangermánico al imperialismo nazi.

2.-El imperialismo nazi (cinco conferencias por Georg Stibi)

23 de marzo a) El nacional-socialismo, dictadura del gran capital.

30 de marzo b) Nuevos y viejos planes de dominación mundial.

6 de abril c) La economía de guerra del régimen hitleriano.

13 de abril d) El “nuevo orden” de Hitler.

20 de abril e) Los proyectos de Hitler sobre el hemisferio occidental.

3.-La “Quinta Columna” de Hitler (tres conferencias por André Simone)

27 de abril a) La “Red Parda” en Europa.

4 de mayo b) Labor de agitación y de descomposición de los nazifascistas en el continente americano.

11 de mayo c) Cómo fue destruida en la Unión Soviética la “quinta columna” de Hitler.

4.-Las concepciones filosóficas, morales e históricas del nazifascismo (tres conferencias por Laszlo Radvanyi)

18 de mayo a) La filosofía del nazi-fascismo.

1 de junio b) La moral del nazi-fascismo.

8 de junio c) La historia y la sociedad según las teorías nazi-fascistas.

5.-Métodos de propaganda del nazi-fascismo (cinco conferencias por André Simone)

15 de junio a) La teoría de Hitler sobre la propaganda.

22 de junio b) Mentira y terror, medios de propaganda.

29 de junio c) ¿Es el doctor Joseph Goebbels un gran propagandista?

6 de julio d) La radio y la prensa como medios de propaganda.

13 de julio e) ¿Cómo se reconoce la propaganda nazi-fascista?

6.-La teoría de las razas al servicio de su política (dos conferencias por Theodor Balk)

20 de julio a) La doctrina hitleriana de las razas al servicio de su política interior en Alemania.

27 de julio b) La doctrina de las razas al servicio del imperialismo hitleriano.

7.-Teoría y acción militar del nazi-fascismo (tres conferencias por Ludwig Renn)

3 de agosto a) La guerra totalitaria.

10 de agosto b) La estrategia hitleriana en Europa y en África.

17 de agosto c) La estrategia hitleriana en el Pacífico.

8.-La lucha contra el nazi-fascismo (tres conferencias por Bodo Uhse)

24 de agosto a) La lucha de defensa en los países libres.

31 de agosto b) Los pueblos oprimidos contra Hitler.

7 de septiembre c) La lucha ilegal en Alemania.

9.-La política exterior del III Reich. 14 de septiembre (una conferencia por André Simone)

10.-La situación de la clase obrera en la Alemania de Hitler (seis conferencias por Georg Stibi)

21 de septiembre a) La destrucción de los sindicatos y el “Frente de Trabajo” fascista.

28 de septiembre b) “Führer y séquito”. Los “consejeros privados” fascistas.

5 de octubre c) Jornadas de trabajo, salarios, impuestos y tributos.

19 de octubre d) La supresión de la legislación social.

26 de octubre e) El obrero alemán en la guerra totalitaria.

9 de noviembre f) Demagogia social y terror: dos armas del nazi-fascismo contra la clase trabajadora.

11.-El nazi-fascismo y la salubridad pública (tres conferencias por Rudolf Neumann)

16 y 23 de noviembre a) y b) La higiene social en el Estado fascista.

30 de noviembre c) La higiene en Alemania antes de Hitler.

12.-Orígenes y causas de la nueva guerra mundial. 7 de diciembre. (Una conferencia por André Simone)

Curso breve sobre la Cultura y la Sociedad en la Alemania Nazi. Una ojeada sobre la vida en el III *Reich*

6 de marzo 1.-El derecho y la justicia en la Alemania de Hitler, por Leo Lambert.

13 de marzo 2.-La juventud en el III *Reich*, por Walter Janka.

20 de marzo 3.-La mujer en el III *Reich*, por Gertrud Düby.

- 27 de marzo 4.-El campesino y la tierra en el III *Reich*, por Georg Stibi.
3 de abril 5.-La proletarización de la clase media en el III *Reich*, por Bodo Uhse.
10 de abril 6.-La máquina militar alemana, por Rudolf Feistmann.
17 de abril 7.-La situación de los judíos en los países fascistas, por Leo Katz.
24 de abril 8.-Nueve años de terror fascista en Alemania, por Bodo Uhse.
8 de mayo 9.-Arte permitido y arte prohibido en el III *Reich*, por Paul Westheim.
15 de mayo 10.-La literatura en el III *Reich*, por Anna Seghers.
22 de mayo 11.-La prensa en el III *Reich*, por Bruno Frei.
5 de junio 12.-La escuela y la universidad en el III *Reich*, por Laszlo Radvanyi.
12 de junio 13.-El teatro y el cine en el III *Reich*, por André Simone.

**Curso breve acerca de los Balcanes bajo el yugo del nazi-fascismo
(cuatro conferencias por Leo Katz)**

- 19 de junio 1.-De la gran Rumania al Estado vasallo de Hitler.
26 de junio 2.-Yugoeslavia: la lucha de los serbios, croatas y eslovenos por su independencia.
3 de julio 3.-Bulgaria: un pueblo enemigo de Hitler bajo un rey amigo de Hitler.
10 de julio 4.-Grecia: de Metazas a Hitler.

Curso breve sobre la URSS de hoy

Parte primera (doce conferencias elementales para estudiantes y obreros, por Hannes Meyer)

- 28 de agosto 1.-La sociedad soviética
4 de septiembre 2.-El Estado soviético
11 de septiembre 3.-La planificación económica
18 de septiembre 4.-El obrero industrial
25 de septiembre 5.-El campesino koljosiano
2 de octubre 6.-La vivienda soviética
9 de octubre 7.-Niños y jóvenes

- 16 de octubre 8.-La intelectualidad soviética
23 de octubre 9.-Enfermos, ancianos y criminales
30 de octubre 10.-Deportes y descanso
6 de noviembre 11.-El soldado rojo
13 de noviembre 12.-El realismo socialista

Parte segunda (diez conferencias para estudiantes obreros e intelectuales, por Hannes Meyer)

- 27 de noviembre 1.-La reconstrucción de Moscú
4 de diciembre 2.-Ucrania
3.-El Cáucaso y la Transcaucasia
11 de diciembre 4.-El Volga
5.-Los Urales
6.-La Karelia soviética
7.-Problemas de Siberia.
8.-El Asia Central.
9.-El Lejano Oriente.
10.-El Ártico Soviético.
18 de diciembre Siberia y el Lejano Oriente

Curso breve sobre periodismo “Cómo se lee y se hace un periódico” (cinco conferencias por André Simone)

- 16 de noviembre 1.-Desarrollo y vida del periódico.
23 de noviembre 2.-De conductor de opinión al negocio comercial.
30 de noviembre 3.-La información.
7 de diciembre 4.-Las más importantes adulteraciones realizadas por los periódicos.
14 de diciembre 5.-¿Cómo se hace un periódico?³³¹

³³¹ Universidad Obrera de México: *Programa para 1942*.

Durante el año 1944 colaboraron en las siguientes actividades de la “Escuela de problemas internacionales” de la Universidad Obrera de México bajo el tema común “La organización del mundo en la post-guerra”:

Cursos:

- 1.-La reorganización del mundo después de la victoria. 8 conferencias por el profesor André Simone.
- 2.-Las consecuencias económicas de la Segunda Guerra Mundial y los problemas económicos de la post-guerra. 10 conferencias por el Dr. Laszlo Radvanyi.
- 3.-Problemas jurídicos del nuevo mundo democrático. 4 conferencias del Dr. Leo Zuckermann.
- 4.-¿Quiénes son los criminales de la guerra? 3 conferencias por el profesor Rudolf Fuerte.
- 5.-La clase obrera mundial y los problemas de la post-guerra. 3 conferencias por el Dr. Vicente Lombardo Toledano.

Conferencias:

- 1.-El porvenir de Europa
 - a) El porvenir de Alemania. 6 conferencias por los profesores Paul Merker, Alexander Abusch, Ludwig Renn, Erich Jungmann, Walter Janka y Kurt Stern.
 - b) El porvenir de Italia. 3 conferencias por el profesor Francisco Frola.
 - c) El porvenir de España. 3 conferencias por los profesores Antonio Velao y José Ignacio Mantecón.
 - d) Francia en la post-guerra. 3 conferencias por los profesores André Simone y Jeanne Stern.
 - e) Inglaterra y el imperio británico en la post-guerra. 4 conferencias por el profesor André Simone.
 - f) Los vecinos orientales de Alemania en el mundo de la post-guerra (Polonia, Checoslovaquia, Austria). 3 conferencias por el profesor Bruno Frei.

- g) El porvenir de Hungría. 1 conferencia por el profesor Aladar Tamás.
- h) Los Balcanes en la post-guerra. 4 conferencias por los profesores Dr. Leo Katz y Dr. Dragutin Fodor [Theodor Balk].

2.-Problemas de la post-guerra en los países del cercano oriente. 3 conferencias por el profesor Dr. Leo Katz.

3.-Los países coloniales y semicoloniales en la post-guerra. 3 conferencias por el profesor Lic. Alejandro Carrillo.

Problemas estratégicos de la Segunda Guerra Mundial: serie de conferencias pronunciadas por Ludwig Renn.

Se puede concluir que en el ámbito universitario la participación de los exiliados de habla alemana tuvo una doble vertiente: por un lado por su capacidad científica en casos como los de Marietta Blau en el IPN, Laszlo Radvanyi o Marianne Frenk en la UNAM, y otro más relacionado con la actividad política, pues al fin y al cabo no dejó de ser un exilio por causas políticas, en el que los alemanes antifascistas tuvieron importancia en la constelación histórica de la guerra contra Hitler. De esta manera, las universidades de orientación comunista, como la Universidad Obrera, se vieron enormemente enriquecidas con la presencia de los alemanes comunistas exiliados en México.

5.9.2 Alemanes en editoriales mexicanas durante el exilio

Una aproximación al mundo del libro y de las editoriales en el México de los años previos al exilio ayuda a comprender lo que suponía la publicación de un libro en la primera mitad del siglo XX en México y, sobre todo, un libro escrito por un autor alemán, fuera del pasado o coetáneo.

La investigación sobre este aspecto no ha sido especialmente fácil. Existen algunos estudios realizados en México sobre el mundo bibliográfico mexicano escritos en los años previos o durante la II Guerra Mundial tales como los *Anuarios bibliográficos Mexicanos* publicados por la Secretaría de Relaciones Exteriores y catalogados en la Hemeroteca Nacional de México, en los que se da cuenta de todo lo que se publicó, con excepción del anuario de 1940, que quedó incompleto. A partir de 1942 no pude encontrar ninguno más.

También han sido de utilidad las investigaciones realizadas en torno a las editoriales del exilio republicano español en México, no sólo porque éstas entraron a formar parte del mundo del libro mexicano, sino porque también en ellas se hace referencia a editoriales mexicanas ya existentes en el país de acogida. Muchas de esas editoriales siguen aún hoy en día en pie, pero, aunque acudí a ellas, pocas conservan los catálogos de aquellos años, que hubieran aportado mucha información para el presente estudio. A veces, al ponerme en contacto con las casas editoriales, la información sobre las publicaciones de los años 40 ha fluído más en la dirección opuesta a la que era de esperar: ellos han recibido más información por mi parte que yo de ellos. Por eso, las bases de datos de las bibliotecas han sido el catálogo más variado y contrastado de publicaciones antiguas que he podido encontrar, consultando sobre todo las de El Colegio de México, la Biblioteca Nacional de México, la *Library of Congress* y la Biblioteca Nacional de Argentina, ya que las relaciones bibliográficas de importación y exportación librera con este país fueron muy frecuentes durante los años de la Guerra y los siguientes, siendo además Argentina, probablemente, junto con México, el país con la producción librera en español más importante de Latinoamérica en aquella época.

En cuanto a la profusión editorial a comienzos de los años 40, es esclarecedor el testimonio de Rafael Giménez Siles en *El Nacional*:

Para medir mejor el desarrollo de la industria editorial mexicana nos basta un solo hecho: hace pocos años sólo funcionaba, en forma estable, la

editorial Botas. Le daré a usted la lista de las casas editoras que me consta están en plena producción. El lugar de honor le corresponde al Fondo de Cultura Económica, que ha prestigiado a México en el extranjero más que ninguna otra institución de su género [...] Nueva España, Leyenda, Centauro (destinada a publicaciones baratas), Pedro Robredo, Esculapio, Porrúa, Antigua Librería de Robredo, América, Album Biográfico del Niño, Cicerón, Paz, Anáhuac, Minerva, Buena Prensa, EDIAPSA, Cervantes, López, Mensaje, Lux, Moderna, Nucamendi, Quetzal, Séneca, Xóchitl, Compañía Editora Mexicana, Biblioteca del Maestro, Biblioteca Enciclopédica Popular, Editorial Popular, Márquez, Atlante, Colegio de México, Costa AMIC, Firmeza, Frente Cultural, Galatea, González Porto, Julio Sexto, Jus, Stylo, Layac, León, Antolín Jiménez, Información Aduanera, Nuevo Mundo, Patria, Pirámide, Polis, Prometeo, Salvador Chávez, Sayrols, Truco, Libro Barato, Escuela Bancaria Comercial, Herrero Hermanos, etc.³³²

El dato exacto que nos aporta el anuario bibliográfico mexicano es que en 1942 eran “251 el total de editores y libreros registrados”.³³³ Ahora nos centraremos en algunas otras editoriales que publicaron obras de autores alemanes a partir de los años en que los exiliados de habla alemana comenzaron a llegar a México, sobre todo en 1940, y hasta 1950, un año después de finalizar la guerra.³³⁴ Me he fijado especialmente en las siguientes editoriales, pues es en ellas, dentro del listado de las 215 que presenta el anuario bibliográfico mexicano, donde he hallado libros relacionados con autores de habla alemana o temática del mundo cultural o científico germánico: EDIAPSA, Séneca, Liga de Acción Política, Nuevo Mundo, Centauro, Leyenda, Minerva, Cima, Quetzal, Pax-México, Compañía General Editora, Secretaría de Educación Pública, Cultura, Robredo, Uteha, Compañía Editora Mexicana, Letras de México, América, Cuadernos de Educación Práctica, González Porto, Frente Cultural y Proa.

³³² *El Nacional*: México DF, 4 de abril de 1944. “Auge de la industria editorial en México”.

³³³ Anuario bibliográfico mexicano. p. 233.

³³⁴ A éstas habrá que añadir las ya citadas en páginas previas cuando hemos tratado personajes que se han dedicado específicamente a otras actividades profesionales destacables.

El análisis ha demostrado que, principalmente, en esos años había tres grandes tendencias en los intereses editoriales del mundo librero mexicano, correspondientes a una clasificación que se podría establecer en torno a tres grandes ejes:

1.- Relevancia del momento histórico: en primer lugar se encuentra la publicación de obras relacionadas con las circunstancias históricas que se estaban viviendo en ese momento, en especial todo lo relacionado con la II Guerra Mundial, la situación en Europa, el nazismo o el antisemitismo.

Año 1940:

Ludwig, Emil: *Bárbaros y músicos: los alemanes tal cual son*. Editorial América.

Strasser, Otto: *Hitler y yo*. Ediciones Minerva.

Vieth von Glessenau, Arnold Friedrich (Ludwig Renn): *El arte de hacer la Guerra. La guerra a través de los tiempos, guerra y sociedad, la guerra moderna*. EDIAPSA.

Año 1941:

Simone, André (Otto Katz): *Yo acuso. Los hombres que traicionaron a Francia*. Liga de Acción política

Tschuppik, Walter³³⁵: *Los caballos de Troya de Hitler*. Ediciones Minerva.

Año 1942:

Coudenhove-Kalergi, Richard: *El antisemitismo*. Pax-México.

R..., Elli: *Refugiados a través de Europa en fuego. Relato personal de dos alemanes arios a quienes la brutalidad nazi no logró aplastar*. Ediciones Quetzal.

Rauschning, Hermann: *Hitler me dijo. Confidencias del Führer sobre su plan de conquista del mundo*. Compañía Editora Mexicana.

³³⁵ Periodista austro-húngaro exiliado en Suiza, Checoslovaquia y Gran Bretaña.

Año 1943:

Hediger, Ernest³³⁶: *El nuevo imperialismo económico alemán*. Ediciones Minerva.

Stern, Alfred: *La filosofía política y el sentido de la guerra actual. Texto ampliado de una conferencia dada en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de México*. Ediciones Minerva.

Werner, Max: *La gran ofensiva. La estrategia de la guerra de coalición*. Editorial Nuevo Mundo.

Werner, Max: *La invasión de Europa*. Editorial Nuevo Mundo.

Año 1944:

Balk, Theodor: *El mariscal Tito*. Editorial Nuevo Mundo.

Año 1945:

Koestler, Arthur: *Obscuridad a mediodía. El mundo de los sub-hombres*. Editorial América.

Tres de los autores de estas obras, Arnold Friedrich Vieth von Glossenau, que usaba el pseudónimo de Ludwig Renn, Alfred Stern y Theodor Balk estaban exiliados en México. Los traductores de Renn fueron el matrimonio español también exiliado Ángela Selke-Antonio Sánchez Barbudo y el de Balk fue Wenceslao Roces, siempre tan cercano a la comunidad de exiliados de habla alemana en México.

Es destacable que se llegaron a publicar libros del propio Hermann Rauschning o de Otto Strasser, con la particularidad de que en éste el nombre del traductor aparece tan sólo en siglas en la edición (M.A.M). Quizás quiera ocultar su nombre por el mismo motivo por el que lo hacen los autores del libro publicado en 1942 por ediciones Quetzal *Refugiados a través de Europa en fuego. Relato personal de dos alemanes arios a quienes la brutalidad nazi no*

³³⁶ Traductor e intérprete de origen suizo en la Organización de las Naciones Unidas desde 1928. En: Baigorri Jalón, Jesús/Barr, Anne: *Interpreters at the United Nations: a History*. Salamanca, Universidad de Salamanca, 2004. p. 41

logró aplastar. Aunque en este caso el traductor, Julio Luelmo, no duda en dar a conocer su identidad.

Al elenco de obras citadas se podrían añadir otras de la misma temática a pesar de no haber sido escritas por autores de habla alemana: en 1941 *Hitler contra Stalin. La fase decisiva de la Guerra Mundial* de Víctor Serge y *Una madre contra Hitler* de Ingrid Litten, y en 1943 *Mi diario en Berlín. Notas secretas de un corresponsal extranjero* de William Lawrence Shirer y *La paz de mañana* de Carl Joachim Hambro.

2.- Obras literarias conocidas universalmente y contemporáneas: en segundo lugar, dentro del análisis realizado sobre las publicaciones de las casas editoriales, cabría destacar un grupo de obras literarias del ámbito alemán entre las que hay autores consagrados de la literatura alemana.

1940:

Heine, Heinrich: *Las noches florentinas*. Editorial Cultura.

Heine, Heinrich: *El rabino de Bacharach*. Compañía General Editora.

Hoffmann, E. T. A.: *La olla de oro. El violín de Cremona*. Compañía General Editora.

Goethe, Johann Wolfgang: *Hermann y Dorotea*. Editorial Cultura.

Rilke, Rainer Maria: *Melodía del amor y de la muerte del corneta Cristóbal Rilke*. Ediciones Letras de México.

1942:

Hardenberg, Friedrich von: *Gérmes o fragmentos*. Séneca.

Hölderlin, Friedrich: *Poemas*. Séneca.

1945:

Rilke, Rainer Maria: *Elegías de Duino*. Editorial Centauro.

1947:

Wagner, Richard: *Novelas y ensayos*. Secretaría de Educación Pública.

1948:

Goethe, Johann Wolfgang: *Alrededor del mundo. Correspondencia íntima ordenada y anotada por Ernst Hartung*. Editorial Leyenda.

Schnitzler, Arthur: *La señorita Elisa*. Editorial Leyenda.

1949:

Schiller, Friedrich: *Intriga y amor. Drama en cinco actos*. Secretaría de Educación Pública.

Pero también en este segundo grupo se encuentran autores coetáneos a los lectores de la época. De los que vivían en México como exiliados hay obras de Anna Seghers y Egon Erwin Kisch, aunque también hay un libro de Bruno Traven, de origen alemán, que llevaba ya muchos años residiendo en México. Asimismo hay obras de Stefan Zweig, exiliado en Brasil, y de Thomas Mann o Emil Ludwig, exiliados en Estados Unidos:

1940:

Bornstein Engel, Abraham: *Drama inhumano en tres actos*. Publicaciones de la Revista Voces.

Mann, Thomas: *Advertencia a Europa*. Editorial Pax-México.

Traven, Bruno: *La rosa blanca*. Editorial Cima.

Zweig, Stefan: *Momentos estelares de la humanidad*. Editorial Pax-México.

Zweig, Stefan: *Adolescencia*. Ediciones Proa.

1943:

Radvanyi, Netty Reiling: *La séptima cruz*. Editorial Nuevo Mundo.

1944:

Bornstein Engel, Abraham: *Llanto del Vístula*. Editorial América.

Radvanyi, Netty Reiling: *Visado de tránsito*. Editorial Nuevo Mundo.

1945:

Kisch, Egon Erwin: *Descubrimientos en México*.

1947:

Radvanyi, Netty Reiling: *El fin y otros cuentos*. Editorial Centauro.

1948:

Ludwig, Emil: *Biografía de una isla. Cuba*. Editorial Centauro.

1950:

Zweig, Stefan: *Carta de una desconocida. La callejuela a la luz de la luna. Las hermanas iguales y desiguales*. Editorial Pax-México.

3.- Obras de científicos alemanes: en tercer lugar las editoriales publicaron un gran número de libros relacionados con temas científicos específicos de autores alemanes como filosofía, economía, historia de la literatura, medicina, psicología, derecho:

1940:

Landsberg, Paul Ludwig: *Piedras blancas. Experiencia de la muerte: la libertad y la gracia en San Agustín*. Editorial Séneca.

1941:

Engels, Friedrich: *Anti Dühring. Filosofía, economía política y socialismo*. Ediciones Frente Cultural.

Heidegger, Martin: *¿Qué es metafísica?* Editorial Séneca.

Marx, Karl: *El capital. Crítica de la economía política*. Ediciones Frente Cultural.

Marx-Engels-Lewis: *Introducción al estudio de la filosofía y del materialismo dialéctico*. Ediciones Frente Cultural.

Marx, Karl: *El hombre y la obra*. Editorial América.

Rühle-Gerstel: *Freud y Adler. Psicoanálisis y psicología individual*. Cuadernos de educación práctica.

Stammler, Rudolf³³⁷: *Doctrinas modernas sobre el derecho y el estado*. Compañía General Editora.

Vossler, Karl: *Introducción a la literatura española del Siglo de Oro*. Editorial Séneca.

1944:

Heidegger, Martin: *Hölderlin y la esencia de la poesía seguido de la esencia del fundamento*. Editorial Séneca.

1945:

Eheberg, Karl Theodor von³³⁸: *Compendio de hacienda pública*. Editorial América.

Kretschmer, Ernst³³⁹: *Psicología médica*. Editorial Leyenda.

Weinstock, Herbert: *Tchaikovski*. Editorial Nuevo Mundo.

1947:

Kretschmer, Ernst: *Genio y figura*. Secretaría de Educación Pública.

Scheler, Max: *Hombre y cultura*. Secretaría de Educación Pública.

Pero también dentro de estos temas específicos hay obras relacionadas con México, como fueron los estudios que realizaron Gertrüde Duby y su marido, de origen danés, Frans Ferdinand Blom, sobre los indígenas mexicanos o las investigaciones arqueológicas del bávaro también exiliado en México desde 1935, Heinrich Berlin.

³³⁷ Jurista y escritor alemán nacido en 1856 y fallecido en 1938.

³³⁸ 1855-1941: economista nacido en Alemania.

³³⁹ 1888-1964. Psiquiatra y neurólogo alemán. Aunque se opuso al partido nazi dimitiendo de su cargo de presidente de la Sociedad Alemana de Psiquiatría, residió en Alemania durante toda la guerra sin ser perseguido.

1940:

Goldschmidt, Alfons: *Tierra y libertad. El desarrollo campesino en México*. EDIAPSA.

1941:

Humboldt, Alexander von: *Ensayo político sobre el reino de la Nueva España*. Robredo.

1944:

Blom, Frans Ferdinand: *La vida de los mayas*. Secretaría de Educación Pública.

Duby, Gertrude: *Los lacandones: su pasado y su presente*. Secretaría de Educación Pública.

1946:

Duby, Gertrude: *¿Hay razas inferiores?* Secretaría de Educación Pública.

Händel, Georg Friedrich: *Seis cantos de Händel para el tercer ciclo de la escuela primaria y secundaria*. Secretaría de Educación Pública.

Ranke, Leopold von³⁴⁰: *La monarquía española de los siglos XVI y XVII*. Editorial Leyenda.

1947:

Berlin, Heinrich: *Historia tolteca-chichimeca. Anales de Quahtinchan*. Robredo.

1948:

Berlin, Heinrich: *Anales de Tlatelolco*. Robredo.

³⁴⁰ 1795-1886: Historiador prusiano.

1949:

Blom, Frans Ferdinand: *La ciudad perdida de los mayas*. Editorial Nuevo Mundo.

1955:

Blom, Frans Ferdinand: *La selva Lacandona*. Editorial Cultura.

Cabe preguntarse si en estos años de exilio se ha ampliado en México la presencia de la cultura alemana y de los autores de lengua alemana en México de modo sustancial. Tras el análisis realizado y observando información y datos de páginas anteriores yo diría que sí y, sobre todo, ha sido potenciado por varias razones: primero, por el auge editorial que se dio durante esos años en México y que favoreció, por ende, la publicación de libros también de contenido alemán; segundo, por el impulso cultural y educativo que el propio gobierno cardenista quiso dar a México, invitando a trabajar en ese ámbito a personas como Otto Rühle, y que se vio propiciado por la llegada del exilio español, que - afortunadamente para el contenido de esta tesis- había tenido a muchos de sus miembros formándose en Alemania y tercero, por la propia presencia en México, a partir del exilio, de alemanes del ámbito literario y cultural que aumentan el interés no sólo por publicar sus propias obras sino también las de otros autores alemanes no tan conocidos o ni siquiera conocidos hasta ese momento.

5.9.3 Alemanes en revistas mexicanas durante el exilio

El estudio de algunas revistas que se publicaron en México en los años en que llegaron los exiliados de habla alemana, nos ofrece también un panorama de los aspectos más relevantes que interesaban a la opinión pública y al medio cultural mexicano. Se trata de revistas de temas específicos, por lo que ya de por sí van dirigidas a un público selecto, interesado en temas culturales e intelectuales, y no al gran público en general.

El acercamiento a las revistas y a su contenido representa un hecho patente de la presencia cultural en México de la cultura de habla alemana, pues un artículo publicado en una revista tiene, sin duda, un efecto multiplicador y productivo al tener como receptores a personas del mundo de la cultura.

Aunque se han revisado ejemplares representativos de varias revistas, gacetas y suplementos de los años en que duró el exilio, se van a presentar aquí los resultados de una selección de cuatro revistas, que fueron las que por la cantidad de información y por los diversos puntos de vista que nos aporta cada una, fueron seleccionadas entre unos siete u ocho títulos.

Los artículos los he ido extrayendo revisando cada número de la revista, buscando tanto si el autor de un artículo era de origen alemán o si el contenido del artículo trataba algún tema del ámbito cultural germánico. Para ello me acerqué a las revistas en las que creí que más latente podía estar el día a día científico, literario, artístico, filosófico de la actualidad cultural de México: revistas de las diversas universidades y facultades, revistas literarias, revistas de grupos de exiliados españoles, etc. Finalmente la selección fue la siguiente:

Letras de México. Gaceta literaria y artística. Quincenal (1937-1947)³⁴¹

Letras de México contó con la participación predominantemente de escritores mexicanos, latinoamericanos o españoles. En sus páginas se

³⁴¹ Editor: Octavio G. Barreda. Directores: Rafael Solana, Bernardo Ortiz de Montellano, José Luis Martínez y Elías Nandino. Colaboradores: Ermilo Abreu Gómez, Antonio Acevedo Escobedo, Enrique Asúnsolo, Alberto T. Arai, Arturo Arnaíz y Freg, Neftalí Beltrán, Alfredo Cardona Peña, Ernesto Cardenal, Luis Cardoza y Aragón, Daniel Cosío Villegas, Jorge Cuesta, León Felipe, Genaro Fernández McGregor, Jorge Ferretis, Eduardo García Máyne, Celestino Gorostiza, Alfonso Gutiérrez Hermosillo, Efrén Hernández, Celestino Herrera Frimont, Xavier Icaza, Bernardo Jiménez Montellano, Gilberto Jiménez Moreno, Julio Jiménez Rueda, Renato Leduc, Mauricio Magdaleno, José Luis Martínez, Anselmo Mena, Adolfo Menéndez Samará, Agustín Millares Carlo, Francisco Monterde, Manuel Moreno Sánchez, Elías Nandino, Eduardo Nicol, Salvador Novo, Edmundo O'Gorman, Bernardo Ortiz de Montellano, Octavio Paz, Carlos Pellicer, Emilio Prados, Alberto Quintero Álvarez, Samuel Ramos, Ignacio Retes, Manuel Mallén, Salomón de la Selva, Rafael Solana, Felipe Teixidor, Jaime Torres Bodet, Carmen Toscano, Manuel Toussaint, Rodolfo Usigli, Rafael Heliodoro Valle, Xavier Villaurrutia, Agustín Yáñez y Jesús Zavala. En el estudio presente se han consultado los números comprendidos entre los años 1939 a 1947.

trataron temas como el dadaísmo, el surrealismo, estudios de filosofía, arte o cine y, sobre todo, reseñas y textos originales de algunos autores, incluyendo algunas traducciones del inglés, el francés o el alemán. Se observa en esta revista un importante papel en la difusión de las novedades que se daban a conocer en el ámbito editorial, a través de recensiones, comentarios, anuncios de publicaciones, etc.

Con respecto al mundo cultural germánico, encontramos fundamentalmente artículos de contenidos literarios, de la vida cultural mexicana, filosóficos e históricos que muchas veces se entremezclan entre sí tratando temas de historia de la literatura, filosofía de la historia o historia de la filosofía.

Literatura:

1) Literatura clásica: hay presencia en los artículos de la revista de tres autores clásicos alemanes importantes, en el sentido canónico, como son Goethe (Xavier Villaurrutia: "Idea política de Goethe" de Alfonso Reyes. I (15, 16 de septiembre de 1937) 3), Hölderlin (*Sobre los alemanes*. Traducción de DP y Antonio Sánchez Barbudo. III (24, 25 de diciembre de 1942) 9. Fragmento de *Hyperion*) y Rilke, pero es, sobre todo, de este último, del que más artículos aparecen en la revista *Letras de México*:

Cartas a un joven poeta de Reiner Maria Rilke III (13, 15 de enero de 1942) 4

Samuel Ramos: "Aunque usted no lo crea". Texto sobre Rilke. V (121, 1 de marzo de 1946) 232.

Rainer Maria Rilke: III (13, 15 de enero de 1942) 5.

"Tercera Elegía a Duíno" III (15, 15 de marzo de 1942) 2. Traducción de Ángela Selke y Bernardo Ortiz de Montellanos.

Oración por los insomnes. II (15 de mayo de 1939) 1-2, 8. Traducción de José Luis Martínez.

El corneta Cristóbal Rilke. Traducción de Eduardo García Máñez.

2) Literatura contemporánea o críticas y reseñas de obras de autores que publican en México: los artículos que se publican en la revista sobre esta literatura alemana moderna se refieren a obras de autores exiliados en México Else Volk de Friedland,³⁴² Anna Seghers, Bodo Uhse, Egon Erwin Kisch y André Simone.

Abraham Hazz: "Novela judía: *Cristo y el judío* de Else Volk de Friedland". V (126, 15 de agosto de 1946) 319.

"Novela Dialogada: *Cristo y el judío* de Else Volk de Friedland". V (127, 15 de septiembre de 1946) 330-331.

Manuel Calvillo: "*La séptima cruz* de Anna Seghers". IV (11, 15 de noviembre de 1943) 4.

José Herrera Petere: "Cinco libros nuevos". IV (21, 1 de septiembre de 1944) 8. Entre ellos cita a Bodo Uhse.

Egon Erwin Kisch: "Viaje de negocios". V (116, 1 de octubre de 1945) 152-153. Capítulo de *Entdeckungen in Mexiko*.

Isaac Rojas Rosillo: "*Descubrimientos en México* de Egon Erwin Kisch". V (117, 1 de noviembre de 1945) 170.

José Mancisidor: "*La batalla de Rusia* de André Simone". IV (8, 15 de agosto de 1943) 7.

³⁴² Else Volk de Friedland: Doctora, pintora y escritora de origen austríaco que llegó exiliada a México en 1939.

Otros cuatro artículos sobre literatura alemana contemporánea se refieren al autor residente en México desde antes del exilio Bruno Traven, a Stefan Zweig y al suizo Hermann Hesse:

Alí Chumacero: “*Puente en la Selva* de Bruno Traven”. III (8, 15 de agosto de 1941) 4. Publicado en el FCE.

Hugo Díaz-Thome: “*Triunfo y tragedia de Erasmo de Rotterdam* de Stefan Zweig”. IV (3, 15 de marzo de 1943) 6.

José Luis Martínez: “*Brasil, país del futuro* de Stefan Zweig”. III (17, 15 de mayo de 1942) 4.

Rafael Jacobsen: “*El lobo estepario* de Hermann Hesse”. VI (132, marzo de 1947) 84-85.

3) Historia de la literatura y teoría literaria: son artículos en los cuales se reseña la traducción del libro de Karl Vossler sobre la literatura española del Siglo de Oro editado por la casa editorial Séneca y se publica el artículo de Ehrenburg sobre el deber del escritor en los momentos históricos en los que están viviendo.

“*Introducción a la literatura española del Siglo de Oro* de Karl Vossler”. V (119, 1 de enero de 1945) 202.

Ilya Ehrenburg: “El deber del escritor” traducido por Wenceslao Roces IV (19, 1 de julio de 1944) 5-6.

Filosofía:

Entre ellos se encuentran numerosos artículos sobre Edmund Husserl, Martin Heidegger, Sigmund Freud, Wilhelm Dilthey, Karl Mannheim, Nicolai

Hartmann, Immanuel Kant, Friedrich Nietzsche, Oswald Spengler, Ernst Cassirer, Georg Wilhelm Friedrich Hegel, Ferdinand Tönnies y Hans Adolf Eduard Driesch. Muchos de ellos fueron escritos con la participación de los exiliados españoles en México, lo que confirma la importancia de éstos en la transmisión de la filosofía alemana en México³⁴³ y en la gran aportación, en general, que hicieron a la cultura del país que les acogió.

La Filosofía de Husserl de Joaquín Xirau III (14, 15 de febrero de 1942) 6

La filosofía de Husserl de Joaquín Xirau. III (9, 15 de septiembre de 1941) 8.

Alberto T. Arai: *La metafísica de Heidegger* III (17, 15 de mayo de 1942) 1-2, 6.

Juan David García Bacca: "El Dasein en la filosofía de Heidegger". III (22, 15 de octubre de 1942) 5-6.

Martin Heidegger: *Hölderlin y la esencia de la poesía*. Traducción de Elena Prado Vertiz. III (15 de mayo de 1942) 5.

E. Litauer: *La filosofía pura de Heidegger*. II (14, 15 de febrero de 1940) 4, 11.

Carlos Zalcedo: *Dos ensayos sobre Heidegger* de Adolfo Menéndez Samará. II (12, 15 de diciembre de 1939) 6.

Tomás Córdoba Sandoval: "Un libro sobre Freud. *El pensamiento vivo de Freud* de Robert Waelder".³⁴⁴ IV (16, 1 de abril de 1944), 7.

Nicol, Eduardo: "Freud". II (11, 15 de noviembre de 1939) 1-2, 11.

Wilhelm Dilthey: *El mundo histórico y el S. XVIII*. IV (24, 1 de diciembre de 1944)13.

³⁴³ Ver: Excurso en la página 241.

³⁴⁴ Robert Waelder (1900-1967): Psicoanalista nacido en 1900 en Viena que emigró a Estados Unidos en el año 1938.

Wilhelm Dilthey: *La escuela de Atenas* V (108, 1 de febrero de 1945) 20.

Wilhelm Dilthey: *Hombre y mundo en los siglos XV y XVI*. IV (21, 1 de septiembre de 1944) 9.

José Antonio Portuondo: "Una teoría del saber. El mundo histórico de Wilhelm Dilthey". V (108, 1 de febrero de 1945) 21.

José Gaos: "El libro de nuestros días. Ideología y utopía de Karl Mannheim". III (10, 15 de octubre de 1941) 5-6.

"Hacia una democracia responsable. Sobre Karl Mannheim". III (18, 15 de junio de 1942) 5.

Eduardo García Máynez: "La misión de la ética según Hartmann". I (26, 1 de abril de 1938) 9-10.

Juan Hernández de Luna: "Sobre Kant". IV (17 de mayo de 1944) 9-10.

"Filosofía de la Historia de Kant". V (III, 1 de mayo de 1945).

La moral de Kant de Samuel Ramos. II (7, 15 de julio de 1939).

Eugenio Imaz: "Invitación a filosofar". Compara a García Bacca con Nietzsche. III (1, 15 de enero de 1941) 2.

Adolfo Menéndez Samara: "Nietzsche y Calides". I (8, 16 de mayo de 1937) 6-7.

Nietzsche de Henri Lefebvre. II (21, 15 de septiembre de 1940) 5.

Réplica a Spengler. III (11, 15 de noviembre de 1941).

“El sentido histórico”. A partir de *La filosofía de la Ilustración* de Ernst Cassirer. IV (3, 15 de marzo de 1943) 5.

José Iturriago: “La germanofilia de Ortega”. III (9, 15 de septiembre de 1941) 7.

Werner Jäger³⁴⁵: “Carta. Carta a Leopoldo Zea comentando el positivismo en México”. IV (16, 1 de abril de 1944) 9.

Edmundo O’Gorman: “Hegel y el moderno panamericanismo”. II (8, 15 de agosto de 1939) 14-15.

Leopoldo Zea: “Una interpretación sociológica de la Historia. Sobre Ferdinand Tönnies.”³⁴⁶ III (21, 15 de septiembre de 1942) 9.

“El filósofo Hans Driesch”³⁴⁷ de Alfredo Coviello. III (24, 15 de diciembre de 1942) 5.

Historia general, historia de México y artes plásticas: sobre Alexander von Humboldt aparecen tres artículos, dos de Vito Alessio Robles titulados “Alejandro de Humboldt, su vida y su obra” aparecidos en los números consecutivos de marzo y abril de 1942. III (3, 15 de marzo de 1941) 1-2 y III (4, 15 de abril de 1941), 9. Y el texto del autor *Ensayo político sobre el reyno de la Nueva España*. III (4, 15 de abril de 1941) 1-2.

Es destacable también que en *Letras de México* aparezcan dos artículos sobre el matrimonio de artistas surrealistas exiliados en México, los Paalen: “Wolfgang Paalen” V (109, 1 de marzo de 1945) 44 y César Moro: “Alice Paalen”. IV (18, 1 de junio de 1944) 6.

³⁴⁵ Werner Wilhelm Jäger (1888-1961): filólogo alemán exiliado desde 1936 en Estados Unidos.

³⁴⁶ Ferdinand Tönnies (1855-1936) Sociólogo alemán.

³⁴⁷ Hans Adolf Eduard Driesch (1867-1941) Filósofo y biólogo alemán.

En general se publican, por un lado, artículos y traducciones breves de autores canónicos como Goethe, Hölderlin y Rilke y, por otro lado, de los autores contemporáneos que viven en México. Lo que realmente destaca es el interés por la filosofía alemana de grandes autores canónicos como Kant o Hegel, pero sobre todo pensadores más cercanos al presente o contemporáneos, como Heidegger o Freud. En este ámbito será fundamental la aportación de los intelectuales españoles exiliados en México porque su contribución a la difusión del pensamiento alemán en estos años fue enorme, como veremos con mayor detenimiento más adelante.

Filosofía y Letras. Revista de la Facultad de Filosofía y Letras (1941-1949)³⁴⁸

A lo largo de las referencias que hemos encontrado en esta revista, y sumando igualmente las de *Letras de México*, podemos darnos cuenta de la vasta red de conocimiento a nivel cultural y científico existente entre los distintos países y universidades a través de estas publicaciones. Los contactos entre filósofos, sociólogos, juristas, psicólogos, biólogos, etc. de elevada cualificación y valía profesional, prevalecían por encima de la nacionalidad, ya que lo esencial era su pertenencia a la gran comunidad científica supranacional. Es así como podemos explicar que en revistas culturales mexicanas se hayan incluido artículos o reseñas de libros de autores alemanes coetáneos residentes en otros países distintos a México pero que, por las circunstancias históricas, también habían sufrido, en la mayoría de los casos, la persecución nazi y el exilio.

³⁴⁸ Revista trimestral de filosofía, bibliografía, historia y antropología publicada por la facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México. Fundador, Eduardo García Máynez. Directores Eduardo García Máynez, Agustín Yáñez y Salvador Azuela. Colaboradores, Juan David García Bacca, Samuel Ramos, Eduardo García Máynez, P. L. Landsberg, Juan Luis Vives, E. Noulet, Alfonso Reyes, Ramón Iglesia, Edmundo O'Gorman, Federico Gómez de Orozco, José Vasconcelos, Roberto L. Mantilla Molina, Oswaldo Robles, Antonio Castro Leal, Agustín Millares Carlo, Xavier Villaurrutia, Joaquín Ramírez Cabañas, Antonio Caso, Juan de la Encina, Joaquín Xirau, Julio Jiménez Rueda, Francisco Monterde, José Rojas Garcidueñas, Eduardo Nicol y Eugenio Imaz. Imprenta Universitaria. En el estudio presente se han consultado los años comprendidos entre 1941, año de su aparición, a 1949.

Filosofía y Letras, al tratarse de una revista universitaria, iba dirigida a un grupo selecto y distinguido, lectores al tanto de la actualidad intelectual y humanística. En sus páginas, además, se reflejaba la vida universitaria de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, centro nuclear del pensamiento cultural mexicano.

Reseñas y libros:

A continuación se citarán, o bien las reseñas y artículos sobre obras escritas por intelectuales alemanes, principalmente filósofos, o bien las traducciones de obras debidas a pensadores y estudiosos de lengua alemana.

Enero-Marzo de 1941:

Eduardo Nicol: Paul Ludwig Landsberg³⁴⁹ *Piedras blancas. La experiencia de la muerte. La libertad y la gracia en San Agustín.*

Abril-junio de 1941:

Oswaldo Robles: Joaquín Xirau *La filosofía de Husserl.*

Antonio Castro Leal: *Jorge Santayana y el espíritu alemán.*

Enero-marzo de 1942:

Heinz Werner³⁵⁰: *Interdependencia funcional de los sentidos en el organismo.*

Alfred Weber³⁵¹: *Historia de la cultura.*

Julio-septiembre de 1942:

Husserl: *Meditaciones cartesianas.* Editado por el Colegio de México, traducido y prologado por José Gaos.

³⁴⁹ Paul Ludwig Landsberg (1901-1944): filósofo de origen alemán que pereció de tuberculosis recluido en un campo de concentración nazi.

³⁵⁰ Heinz Werner (1890-1964): psicólogo austriaco de origen judío exiliado en Estados Unidos, donde desarrolló una brillante carrera profesional.

³⁵¹ Alfred Weber (1868-1958): sociólogo y economista alemán que permaneció en Alemania durante la II Guerra Mundial formando parte de la resistencia intelectual. Era hermano de Max Weber.

Octubre-diciembre de 1942:

Martin Heidegger: *El ser y el tiempo*.

Leopoldo Zea: sobre *Meditaciones cartesianas* de Edmund Husserl.

Enero-marzo de 1943:

Martin Heidegger: *El ser y el tiempo. Introducción*.

U. von Wilamowitz Moellendorff³⁵²: *El desenvolvimiento del espíritu helénico*.

Eduardo García Máynez: *Ética* de Max Scheler.

José Luis Martínez: *Introducción a la estilística Romance* de Karl Vossler, Leo Spitzer³⁵³ y Helmut Hatzfeld³⁵⁴.

Abril-junio de 1943:

José Fuentes Mares: *Teoría del Derecho* de Edgar Bodenheimer³⁵⁵.

José Luis Martínez: *La soledad en la poesía española* de Karl Vossler.

Julio-septiembre de 1943:

Wilhelm Dilthey: *La esencia de la filosofía*.

Eduardo García Máynez: *El problema de la libertad moral en la ética* de Hartmann.

Joaquín Xirau: *Teoría del Estado* de Hermann Heller³⁵⁶.

Enero-marzo de 1944:

Ferrán de Pol: *Filosofía del lenguaje* de Karl Vossler.

³⁵² Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff (1848-1931): intelectual alemán dedicado a la filología clásica, especialmente a la literatura griega.

³⁵³ Leo Spitzer (1887-1960): hispanista y romanista austriaco formado en universidades alemanas y austriacas dedicándose especialmente a la estilística. Se exilió primero en Estambul y luego en Estados Unidos.

³⁵⁴ Helmut Hatzfeld (1892-1979): filólogo español de origen alemán. Fue alumno de Karl Vossler y dedicó gran parte de su vida a la figura de Cervantes.

³⁵⁵ Edgar Bodenheimer (1908-1991): berlinés que realizó sus estudios de Derecho en Ginebra, Berlín, Munich y Heidelberg. Nada más acabarlos, en 1933, tuvo que huir de Alemania y exiliarse en Estados Unidos.

³⁵⁶ Hermann Heller (1891-1933): Jurista de origen alemán que huyó a España en el año 1933, donde fue catedrático de la Universidad Complutense de Madrid. En el mismo 1933 falleció.

Abril-junio de 1944:

Rohan d'Olier Butler: *Raíces ideológicas del nacionalsocialismo*.

Wilhelm Dilthey: *Hombre y mundo en los siglos XVI y XVII*.

Karl Mannheim: *Diagnóstico de nuestro tiempo*.

Friedrich Meinecke³⁵⁷: *El historicismo y su génesis*.

Leopold von Ranke: *Historia de los Papas*.

Julio-Septiembre de 1944:

Juan David García Bacca sobre *Hombre y mundo en los siglos XVI y XVII* de Wilhelm Dilthey.

Wilhelm Dilthey: *Hegel y el hegelianismo*.

Octubre-diciembre de 1944:

Wilhelm Dilthey: *Introducción a las ciencias del espíritu*.

Max Weber: *Economía y sociedad*.

Enero-marzo de 1945:

José Gaos: *El último Nietzsche*.

Enrique Espinosa: *Spranger y las ciencias del espíritu* de Juan Roura-Parella.

José Gaos: *La filosofía de los valores. Panorama de las tendencias actuales en Alemania* de Alfred Stern.

Ferrán de Pol: *Historia de los papas en la época moderna* de Leopold von Ranke.

Abril-junio de 1945:

Miguel Bueno: *La sinfonía, su evolución y su estructura* de Erwin Leuchter³⁵⁸.

Julio-septiembre de 1945:

³⁵⁷ Friedrich Meinecke (1862-1954): historiador alemán que desempeñó cargos importantes en instituciones culturales de su país, así como en universidades.

³⁵⁸ Erwin Leuchter (1902-1973): músico y director de orquesta nacido en Berlín, formado en Viena que marchó a Argentina en el año 1936, cuya nacionalidad adoptó. Contrajo matrimonio con la música vienesa Rita Kurzmann-Leuchter.

Alfred Stern: *El solipsismo. Un pseudoproblema*.

Elena Orozco: *Nietzsche dionisiaco y asceta* de Enrique Molina.

Octubre-diciembre de 1945:

Juan David García Bacca: *Vida y poesía* de Wilhelm Dilthey.

Juan Roura-Parella: *Psicología y teoría del conocimiento* de Wilhelm Dilthey.

Alfred Weber: *Historia de la cultura*.

Enero-marzo de 1946:

Juan Roura-Parella: *El tema de la concepción del mundo en Dilthey*.

Jakob Burckhardt: *Del paganismo al cristianismo: la época de Constantino el Grande*.

Werner Jäger: *Demóstenes. La agonía de Grecia*.

Theodor Mommsen: *El mundo de los Césares*.

Octubre-diciembre de 1946:

José Gaos: *La filosofía de Heidegger* de Alfonso de Waehlens.

Antonio Alatorre: *Vida y cultura en la Edad Media* de Johannes Bühler.

Cursos:

En la revista universitaria se anunciaban cursos, conferencias y eventos que iban a tener lugar en la facultad. También ahí se puede observar la presencia de alemanes y de la cultura alemana en el ámbito académico de la UNAM.

Julio-septiembre de 1941:

Aviso para cursos de invierno de 1942: estará invitado Wolfgang Köhler.³⁵⁹

³⁵⁹ Wolfgang Köhler (1887-1967): psicólogo nacido en Estonia pero formado en las universidades de Tübingen, Bonn y Berlín, donde se especializó en la rama de la psicología de la *Gestalt*. Trabajó algunos años en España, Alemania y finalmente, cuando los nazis tomaron el poder, decidió marcharse a Estados Unidos, donde llegó a ser miembro de la Academia Nacional de las Ciencias.

Abril-junio de 1942:

Alfred Stern: en el mes de mayo dio un cursillo de 4 conferencias sobre “Problemas actuales de filosofía”.

Octubre-diciembre de 1942:

La sociedad de alumnos organizó un ciclo de conferencias, entre ellas “El alma bella de Schiller y la prusiana voluntad de Kant” por el alumno Enrique Espinosa Gómez.

Octubre-diciembre de 1943:

Paul Westheim dio cuatro conferencias sobre el arte en Alemania, Francia, España y México.

Abril-junio de 1945:

Se anuncia una conferencia de Paul Westheim sobre “El dualismo en la creación artística europea. Visión o reproducción”.

Julio-septiembre de 1946:

“El 75º aniversario del nacimiento de Heinrich Mann, presidente de la Academia de Poetas en Alemania, fue solemnizado con un gran homenaje en la sala de conferencias del Palacio de Bellas Artes”

“El actor Ernst Deutsch, miembro del famoso conjunto *Reinhardt*, dio lectura a pasajes de las obras de Goethe, Heine, Schiller, Bertolt Brecht y Franz Werfel bajo los auspicios del Comité Pro-Intercambio Cultural México-Alemania”.

Futuro³⁶⁰

La participación del grupo comunista de exiliados de habla alemana en México en esta revista dependiente de la Universidad Obrera de México fue tan

³⁶⁰ Director: Vicente Lombardo Toledano. Comité Editorial: Víctor Manuel Villaseñor, Alejandro Carrillo y Luis Fernández del Campo. Revista mensual. En el estudio presente se han consultado los años comprendidos entre 1940 y 1946, año en que se dejó de publicar.

Tanto en la Hemeroteca Nacional de México como en el archivo de la UOM faltaban los ejemplares comprendidos entre agosto de 1944 y junio de 1945, por eso hay un salto en las fechas.

constante como lo fueron los cursos que impartieron en las aulas de dicha universidad; por tanto, los temas que también trataron en la revista fueron eminentemente políticos. En las páginas de *Futuro* fueron ellos mismos quienes tomaron la palabra para escribir sus artículos, siempre sobre la evolución de la guerra, la situación política internacional y su posible desarrollo, siempre manteniendo la posición ideológica comunista. Esta posición también está presente en artículos dedicados al ámbito de la cultura.

Junio de 1940:

Bodo Uhse: "Apuntes sobre Hollywood"

Agosto de 1940:

Bodo Uhse: "De Versailles a Compiègne"

Septiembre de 1940:

Renn en EDIAPSA "El arte de hacer la guerra"

Octubre de 1940:

Bodo Uhse: "Los Balcanes: Confusión y esperanza"

Julio de 1941:

André Simone: "La retaguardia nazi"

Agosto de 1941:

André Simone: "Lo que piensan los alemanes"

Octubre de 1941:

Bruno Frei, entrevista: "Los extraordinarios hombres de Vernet"

André Simone: "La *Blitzkrieg* de Stalin y el cambio histórico de Churchill"

Enero de 1942:

André Simone: "Los últimos golpes desesperados del eje"

Marzo de 1942:

Rudolf Fürth: "El ejército nazi se desintegra"

Abril de 1942:

André Simone: "La misión de Stafford Cripps"

Mayo de 1942:

André Simone: "Laval lucha por su existencia"

Junio de 1942:

Leo Lambert: "¡Los que podríamos salvar! La tragedia de los refugiados antifascistas en Francia"

Julio de 1942:

André Simone: "El eje Moscú-Washington-Londres"

Alexander Abusch: "La Guerra interior en Alemania después de un año de lucha germano-rusa"

Agosto de 1942:

Ernest Fischer: "De frente popular a frente nacional de la libertad"

Leo Lambert: "La filosofía del terror nazifascista. El derecho penal nazi y la guerra totalitaria"

Septiembre de 1942:

André Simone: "De Munich a la guerra de liberación mundial"

Diciembre de 1942:

André Simone: "La batalla de África"

Rudolf Fürth: "Alfredo Rosenberg sobre un volcán"

Enero de 1943:

André Simone: "Después del asesinato del Almirante Darlan"

Lydia Lambert: “24 de diciembre de 1933. Aniversario de una victoria sobre los nazis. Recuerdos sobre el famoso proceso del *Reichstag* por un testigo”

Bruno Frei: “La chispa del libro *Los hombres de Vernet*”

Febrero de 1943:

André Simone: “Adolfo Hitler. Lo busca la policía”

Ludwig Renn: “10 años de Hitler y 25 años de ejército rojo”

Bodo Uhse: “El reinado de la oscuridad”

Paul Merker: “Reglas de juego que no fueron respetadas. La decadencia de la democracia alemana”

Marzo de 1943:

Bruno Frei: “Austria vive todavía”

Paul Merker: “La Alemania de Hitler después de Stalingrado”

Abril de 1943:

André Simone: “La batalla de Washington”

Elías Ehrenburg: “Mercenarios”

Theodor Balk: “El caso Mijailovich ante los aliados”

Mayo de 1943:

“Hablando con Anna Seghers” Entrevista realizada por Jerónimo Beltrán.

Junio de 1943:

Erich Jungmann: “Las líneas centrales de la propaganda nazi”

Julio de 1943:

Elías Ehrenburg: “París”

Septiembre de 1943:

André Simone: “Québec y la Habana”

Theodor Balk: “Los Balcanes ante la invasión”

Bruno Frei: “La puerta de Austria”

Diciembre de 1943:

André Simone: “Las conferencias de Moscú y Teherán”

Erich Jungmann: “¿Es posible reeducar a la juventud alemana?”

Bruno Frei: “Dos actitudes ante la URSS”

Julio de 1945:

Alexander Abusch: “Krupp y compañía”

Febrero de 1946:

Paul Merker: “Un gran amigo, mentor y guía del pueblo alemán. El 70 aniversario del natalicio de Guillermo Pieck”

Abril de 1946:

Ludwig Renn: “Heinrich Mann. El gran artista del pueblo”

Junio de 1946:

Leo Katz: “Bulgaria y Rumanía en la paz futura”

Septiembre de 1946:

M. Rubinstein: “La política atómica y la ciencia”

Es llamativo en el listado de artículos que en los años en que los exiliados comunistas alemanes estuvieron más presentes en la revista fueron 1942 y 1943, precisamente cuando se empezaba a vislumbrar una inevitable derrota de la Alemania nazi.

El Hijo Pródigo. Revista literaria. (1943-1946)³⁶¹

El Hijo Pródigo es considerada una de las revistas del exilio español. No tuvo una larga duración ni tampoco un recurso continuado a fuentes alemanas:

³⁶¹ Editor y fundador: Octavio G. Barreda. Redactores: Octavio Paz, Antonio Sánchez Barbudo, Alí Chumacero, Xavier Villaurrutia, Celestino Gorostiza, Gilberto Owen, José Luis Martínez y Rafael Solana. Administrador: Isaac Rojas Rosillo. Publicada por Ediciones Letras de México en los Talleres Gráficos de la Nación. 1943-1946. [Mensual]. Consultados todos los años. En: Archivo El Colegio de México.

en ella sólo encontramos tres artículos sobre tres personalidades exiliadas en México (Antonio Acevedo Escobedo: “Egon Erwin Kisch, *Descubrimientos en México*”; Alí Chumacero: “Anna Seghers, *La séptima cruz*”, César Moro: “Algunas reflexiones a propósito de la pintura de Alice Paalen”³⁶²) y un artículo de la filósofa española también exiliada en México, María Zambrano, sobre Nietzsche: “La destrucción de la Filosofía en Nietzsche”.

Sin embargo *El hijo pródigo* sí publicó entre sus páginas fragmentos de textos importantes de la historia de la literatura alemana, desde la Edad Media hasta la literatura más reciente de la época, pasando por autores que no habíamos encontrado en otras revistas o entre los libros publicados por las editoriales que analizamos más arriba como al Maestro Eckhardt, Jean Paul, Theodor Mommsen o Lion Feuchtwanger:

Ernst Cassirer: “Filosofía de la Ilustración”.

Maestro Eckhardt: “Dos textos místicos: El nacimiento eterno y de los pobres de espíritu”.

Lion Feuchtwanger: “El clarividente”.

Friedrich Hebbel: “Fragmentos”.

Gotthold Ephraim Lessing: “Cartas”.

Thomas Mann: “Amor al arte”.

Theodor Mommsen: “Sobre la poesía”.

Jean Paul: “Consejos de un romántico”.

Anna Seghers: “Leyendas de Artemisa”.

Paul Westheim: “La estética de la pirámide”, “El espíritu del arte azteca” y “Pintores veracruzanos”.

El análisis de las revistas ha aumentado considerable y numerosamente el espectro hasta ahora visto de materias, y sobre todo de nombres, que habían aparecido en las páginas que hemos escrito hasta el momento sobre el

³⁶² Con ilustraciones de sus obras: “La peau du soleil, La nuit hindote, La lune et son reflet, La promenade, Le cyclope, La souris, La fiesta de abril, Out of America y Twilight”.

exilio de habla alemana en México. Las revistas, sobre todo las vinculadas al ámbito universitario, son reflejo de la existencia de una activa comunidad científica supranacional que aporta novedades y estudios de personajes como Robert Waelder, Werner Wilhelm Jäger, Ferdinand Tönnies, Hans Adolf Eduard Driesch, Paul Ludwig Landsberg, Heinz Werner, Helmut Hatzfeld, Edgar Bodenheimer, Herman Heller, Friedrich Meinnecke, etc. al fin y al cabo filólogos, sociólogos, médicos, historiadores, juristas, psicólogos, filósofos, escritores. Científicos de todas las áreas del conocimiento cuyos nombres llegaron a estar presentes en los medios de transmisión cultural de México a lo largo de los años del exilio, gracias a la colaboración y a la ciencia del país de acogida y a sus órganos de difusión en prensa.

5. 10 Excurso: el exilio republicano español en México como mediador en la transmisión de la cultura alemana

En varias ocasiones y por varios motivos a lo largo de estas páginas hemos traído a colación el exilio republicano español de 1939 que se desplazó a México. Cuando ya muchos exiliados de habla alemana habían abandonado Alemania tras la llegada de Hitler al poder en 1933, en 1936 se inició en España un conflicto bélico, la Guerra Civil, que duraría hasta 1939. La implicación de las potencias fascistas del lado de los rebeldes y de la Unión Soviética apoyando a la República, así como el conflicto ideológico subyacente, convirtieron a España en un punto clave de los acontecimientos que estaban sucediendo e iban a suceder en el mundo en los años venideros.

La derrota republicana en España hizo que una gran cantidad de ciudadanos españoles decidieran salir del país. La gran mayoría fue a parar a los campos de internamiento en Francia, donde corrían peligro de ser obligados a regresar a territorio español bajo amenaza de represalias. Su situación, como las circunstancias en Europa, se agravó con el inicio de la II Guerra Mundial, por lo que Lázaro Cárdenas, presidente de la República Mexicana, les tendió

una mano y les ofreció asilo en su país.³⁶³ Para ello contó con el cuerpo diplomático de México en Francia, que intentó llegar de la manera más eficaz y rápida posible al mayor número de refugiados españoles para que huyeran al país azteca.³⁶⁴

A modo de comparativa, es útil conocer la magnitud del exilio español en México, con un cómputo total, según los principales estudios sobre el exilio, de unos 25.000 refugiados, del cual el 25% eran intelectuales destacados en el ámbito cultural español.

Los estudios sobre el exilio español de los que he extraído los datos que me han parecido más relevantes para esta investigación han sido principalmente los de José Luis Abellán *El exilio español de 1939*, de Francisco Caudet *El exilio republicano en México. Las revistas literarias (1939-1971)*; *El sol de los desterrados: literatura y exilio* de Claudio Guillén, *Los barcos del exilio* de Emilio Calle y Ada Simón e *Historia política de la Segunda República en el exilio* de Sonsoles Cabeza Sánchez-Albornoz.³⁶⁵

El tratamiento de diferentes aspectos del exilio español me ha permitido una visión global de éste y de su importancia como tercer eslabón o elemento mediador en la transmisión de la cultura alemana en México.

Algunos personajes del exilio español en México, principalmente escritores o filósofos que a la vez ejercían como docentes universitarios y traductores, contribuyeron a la transmisión y a la difusión de la cultura alemana en el país de llegada y, en definitiva, a la difusión de la cultura alemana en el mundo hispano, sobre todo en el campo de la filosofía.

³⁶³ Abellán, José Luis/Llorens Castillo, Vicente: *El exilio español de 1939*. Madrid, Taurus, 1976 a 1978.

³⁶⁴ Bosques, Gilberto: *Cárdenas y la República española*. México D.F., Litoarte, 1975.

³⁶⁵ Abellán, José Luis/Llorens Castillo, Vicente: op. cit.

Caudet Roca, Francisco: *El exilio republicano en México. Las revistas literarias (1939-1971)*. Madrid, Fundación Banco Exterior, 1992.

Guillén, Claudio: *El sol de los desterrados: literatura y exilio*. Barcelona, Sirmio, 1995.

Calle, Emilio/Simón, Ada: *Los barcos del exilio*. Barcelona, RBA, 2006.

Cabeza Sánchez-Albornoz, Sonsoles: *Historia política de la Segunda República en el exilio*. Madrid, Fundación Universitaria Española, 1997.

Si bien aquí vamos a tratar de lo que aportaron los transterrados españoles llegados a tierras aztecas en la década de los 40 del siglo XX, en cuanto transmisores de, en este caso, la Filosofía alemana, no se debe olvidar que la vía de transmisión intercultural más *natural* y *ordinaria* fue la protagonizada por los alemanes que llegaron a México y que difundieron allí su cultura sin mediación de terceros.

El panorama filosófico en México a comienzos del siglo XX venía fuertemente marcado por el maestro de la Universidad Nacional, Antonio Caso, cuyos cursos eran conocidos como “la gloria de la Universidad de México”.³⁶⁶ Desde los años 20 unos cuantos discípulos suyos comenzaron a desarrollar una fuerte rama del Neokantismo y de la Fenomenología a partir de los estudios que algunos de ellos realizaron en Marburgo (Francisco Larroyo y Guillermo Héctor Rodríguez) o en Viena y Berlín, como hizo Eduardo García Máynez.

Por su parte, Georges Gurvitch impartió en la Sorbona de París entre 1928 y 1929 los cursos sobre las “Tendencias actuales de la filosofía alemana” que fue compilado y publicado en castellano en 1939 en la editorial Losada de Buenos Aires. En la Escuela Nacional de Jurisprudencia y en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM se utilizó para estudiar la filosofía alemana. Francisco Gil Villegas M. apunta que “tal libro es, pues, fundamental para entender cómo se entendió en México la filosofía de Husserl, Heidegger y Scheler, de una manera independiente a como fue transmitida en España”.³⁶⁷

A esto se unió en la década de los 40 la llegada de los exiliados españoles a México pero ¿cuál era la situación de la filosofía en España antes de la Guerra Civil y, en concreto, con respecto a la filosofía alemana? José Luis Abellán indica que el nivel de la filosofía en España en el año 1936 “era uno de

³⁶⁶ Ramos, Samuel: *Historia de la Filosofía en México*. México, Imprenta Universitaria, 1943. p. 149.

³⁶⁷ Gil Villegas M., Francisco: “Relaciones culturales germano-mexicanas: la dimensión filosófica”. En: Bieber, Leon E.: *Las relaciones germano mexicanas desde el aporte de los hermanos Humboldt hasta el presente*. México, El Colegio de México, 2001.

los más altos de su historia, sólo parangonable al conseguido en el llamado Siglo de Oro”³⁶⁸. Esto se debía a la labor que habían estado realizando Miguel de Unamuno, la Institución Libre de Enseñanza, la generación del 98, la influencia del krausismo y, por supuesto, José Ortega y Gasset. Pero Abellán añade algo clave para el enfoque germanista que estamos buscando:

Quizá la clave de ese renacimiento filosófico hay que buscarla en el acercamiento a la cultura alemana. Desde el famoso viaje de Julián Sanz del Río a Alemania en 1844, la situación empieza a cambiar radicalmente y, si el viaje a aquella nación se convierte desde entonces en una especie de rito iniciático, el hecho es que, con viaje o sin él, las fuentes germánicas van a ser definitivas. Recordemos, a título de ejemplo, la enorme influencia de Nietzsche y de Schopenhauer en la generación del 98.³⁶⁹

Es en esta misma línea en la que Ortega nos habla en su *Prólogo para alemanes*:

[...] a los veinte años me hallaba hundido en el líquido elemento de la cultura francesa, buceando en él tanto, que tuve la impresión de que mi pie tocaba con su fondo, que, *por lo pronto al menos*, no podía España nutrirse más de Francia. Esto me hizo volverme a Alemania de la que en mi país no se tenían sino vagas noticias... Era [mi viaje a Alemania] el raudo vuelo predatorio, el descenso de flecha que hace el joven azor hambriento sobre algo vivo, carnoso, que su ojo redondo y alerta descubre en la campiña... España necesitaba de Alemania”.³⁷⁰

Ortega, estudioso de la filosofía alemana en la propia Alemania, gran conocedor del pueblo alemán, fue en Madrid compañero y maestro en la Universidad Central de muchos maestros y alumnos que luego acabaron yendo al exilio en México. Por eso, la semilla de la filosofía alemana sembrada en

³⁶⁸ Abellán, José Luis: *El exilio filosófico en América. Los transterrados de 1939*. Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1998. p. 13.

³⁶⁹ *Ibíd.*

³⁷⁰ Ortega y Gasset, José: *Prólogo para alemanes*. Madrid, El Arquero, 1974, p. 25.

ellos no se perdería, tal como testimonian las figuras y la obra de María Zambrano, José Gaos y Luis Recasens Siches.

Pero los jóvenes estudiantes y científicos españoles tuvieron también la oportunidad de viajar a Alemania y a otros lugares de Europa y América gracias a la Junta de Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas, nacida en 1907 bajo el patrocinio del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes. Su objetivo era apoyar el desarrollo y la difusión de la cultura y la ciencia española a través de programas de intercambio y de concesión de becas para estudiar fuera de España. Así se podría lograr aglutinar y reunir a un gran número de científicos y estudiosos formados dentro y fuera del país que dotaran a España de un buen nivel, semejante al de otros países europeos. Entre los vocales de la Junta se contó con Santiago Ramón y Cajal, Marcelino Menéndez Pelayo, Joaquín Sorolla, Joaquín Costa y Ramón Menéndez Pidal, entre otros. Estos nombres nos dan una idea de la calidad de la institución que desapareció con el fin de la Guerra Civil.

Como figura en su propio archivo, la Junta de Ampliación de Estudios (JAE) mantuvo estrecho contacto con instituciones del ámbito alemán como el *Akademischer Austauschdienst*, *Deutsche Bank*, *Deutsche Studentenschaft*, *Holstenschule*, *Iberoamerikanisches Institut der Universität Bonn*, *Institut für Rechtsvergleichung der Universität München*, *Institut für Ausländisches Öffentliches Recht und Völkerrecht*, *Deutsch-Spanisches Forschungsinstitut*, *Iberoamerikanisches Institut Hamburg*, *Lese- und Redehalle der deutschen Studenten in Prag*, *Buchhandlung Oldenburg*, *Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft*, *Thaer Oberrealschule* y las universidades de Freiburg, Zürich, Bonn, Marburg, Colonia o Viena, entre otras.³⁷¹

Como pensionados en Alemania realizaron estudios o impartieron clases Pedro Bosch Gimpera, Eugenio Ímaz, José Medina Echevarría, Juan Roura-

³⁷¹ Residencia de Estudiantes, Archivo de la JAE, http://archivojae.edaddeplata.org/jae_app, consultado el 23 de junio de 2009.

Parella, Julio Álvarez del Vayo, Alejandro Otero Fernández, pensionado en Austria, o Wenceslao Roces:

Yo llegué a Berlín... para continuar mi desarrollo intelectual y profesional. Hacía aproximadamente dos años que se había producido el asesinato incalificable de dos grandes figuras de la revolución mundial, de Rosa Luxemburg y Carlos Liebknecht, hijo del famoso Guillermo Liebknecht, compañero de luchas de Marx... yo iba orientado hacia los estudios de Derecho Romano, pero claro está que en aquella situación del mundo, de la realidad circundante, los problemas del Derecho Romano quedaban un poco en último término... me dediqué fundamentalmente a la filosofía del Derecho y tuve ocasión de conocer a una serie de personajes de diverso signo, entre ellos a Rudolf Stammler, el filósofo del Derecho de que nos habla Lenin..."³⁷²

Los dos años que pasó en Alemania le marcaron enormemente y desde muy pronto comenzó a traducir obras del alemán, inglés, francés e incluso del ruso, al español. Ya en España fundó la editorial Cenit, en la que tradujo las grandes obras de autores marxistas en la colección *Biblioteca Carlos Marx*. Ingresó en el Partido Comunista de España y apoyó el Frente Antifascista y al Socorro Rojo internacional.³⁷³

En resumen, dentro del campo de la Filosofía y pensamiento españoles, habría que destacar a personalidades importantes que marcharían al exilio mexicano, fueran o no pensionados de la JAE, como José Bergamín, Joaquín Xirau, Eduardo Nicol, Juan David García Bacca (perteneciente al Círculo de Viena), José Gallegos Rocafull, José Ferrater Mora o Jaime Serra-Hunter.

El terreno bien preparado para la siembra que fueron México, sus instituciones y sus grandes pensadores y hombres de letras, hizo que la labor intelectual de los exiliados republicanos procedentes de España comenzara a fructificar inmediatamente tras su llegada. La colaboración y el ofrecimiento de

³⁷² Vargas Lozano, Gabriel: "Entrevista con Wenceslao Roces". En: *Nuestra Bandera. Revista teórica y política del Partido Comunista de España*. Nº 135, junio de 1986. pp. 56-62.

³⁷³ Archivo digital Wenceslao Roces: <http://www.wenceslaoroces.org/arc/roces/index.htm>

puestos de trabajo en universidades, escuelas, editoriales y centros de investigación estaban a punto para que los recién llegados comenzaran a ejercer su profesión en el nuevo continente y país de acogida.

Desearía destacar la labor de la editorial Fondo de Cultura Económica (FCE) fundada en septiembre de 1934 y creada con la finalidad de publicar textos sobre economía en lengua española, con el apoyo de Daniel Cosío Villegas, primer director de la editorial, Jesús Silva Herzog, Emigdio Martínez Adame y Gonzalo Robles. Posteriormente el espectro temático de la editorial se fue ampliando enormemente, dando paso a temas como el arte, ciencias de la salud, tecnología, educación, pedagogía, historia, antropología, filosofía, literatura, lingüística, letras mexicanas, política, derecho, sociología, psicología, etc. hasta llegar a ser una de las instituciones de mayor prestigio a nivel editorial en Hispanoamérica, existente hasta nuestros días y ligadas desde sus comienzos a la Casa de España, hoy llamada El Colegio de México.³⁷⁴

El FCE contó con la colaboración de los exiliados españoles, que no sólo publicaron obras propias en el Fondo, sino que realizaron una ingente labor de traducción, entre las que son destacables las traducciones de filosofía alemana que vieron la luz en esta editorial.

Wenceslao Roces, siguiendo el lema de Goethe, pronunció el 25 de febrero de 1948 en una conferencia titulada “La cultura de nuestro tiempo” las siguientes palabras del escritor teutón: “Amar lo vivo; marchar hacia delante; quitar de en medio cuanto estorbe en el camino de la humanidad”.³⁷⁵ Bajo ese lema tradujo para el FCE del alemán al español obras de Ludwig Friedländer, Johannes Bühler, J. G. Droysen, Ferdinand Gregorovius, Johan Huizinga, Theodor Mommsen, Jacob Christoph Burckhardt, Eli Filp Heckscher, Wilhelm von Humboldt, Werner Wilhelm Jäger, Leopold von Ranke, Friedrich Engels, Erwin Rohde, Max Steinitzer, Wilhelm Szilasi, Ernst Bloch, Rudolf Stammler,

³⁷⁴ VV. AA.: *Catálogo histórico* 2005. Fondo de Cultura Económica. México D. F., FCE, 2006.

³⁷⁵ Roces, Wenceslao: *La cultura de nuestro tiempo*. Ediciones España Popular, México DF, 1948.

Wilhelm Dilthey, y, cómo no, *El capital* y *La historia crítica de la teoría de la plusvalía* de Karl Marx. Es muy larga la lista de las obras que tradujo durante toda su vida en diversas editoriales pero durante su etapa en México son destacables, también, sus numerosas traducciones para la editorial Grijalbo a partir de los años 50.

En cuanto al ámbito puramente literario y cercano al grupo de exiliados de habla alemana en México, Wenceslao Roces fue el encargado de traducir al español en 1943 y 1944 consecutivamente las obras de Anna Seghers y Egon Erwin Kisch *La séptima cruz* y *Descubrimientos en México* en la editorial Nuevo Mundo.

Eugenio Ímaz desarrolló en México una prolífica labor como colaborador en revistas de la talla de *España Peregrina*, *Cuadernos Americanos*, *Romance*, *Las Españas*, *Letras de México*, *El Hijo Pródigo*, *El Nacional*, *La Nación*, etc. y fue maestro en El Colegio de México y en la UNAM en las facultades de Derecho y Filosofía.

Puesto que entre 1929 y 1931 estudió en Friburgo Filosofía con Heidegger y realizó estudios igualmente en Munich y Berlín, comenzó a traducir, ya en Madrid, buena parte de las obras de Dilthey.³⁷⁶ En el FCE fue prologuista de numerosas obras y siguió traduciendo y publicando a Dilthey: *Vida y poesía* (Prólogo), *Teoría de la concepción del mundo*, *Hombre y mundo en los siglos XVI y XVII*, *Introducción a las ciencias del espíritu*, *El mundo histórico*, *Asedio a Dilthey*, *El pensamiento de Dilthey* y *Topía y Utopía*. En el mismo año de su muerte, 1951, póstumamente, se publicó *La luz en la caverna*. Asimismo tradujo obras de Ernst Cassirer, Martin Buber, Immanuel Kant y Georg Simmel.

³⁷⁶ Antes del exilio fue secretario de la revista *Cruz y Raya* en la que llegaron a colaborar Heidegger y P. L. Landsberg.

José Ángel Ascunce hace referencia a la sintonía que Ímaz tenía con la cultura alemana: “Eugenio Ímaz publicó en *Cruz y Raya* once artículos de crítica social y política [...] más de la mitad de éstos se refieren a la situación alemana de la época, de la que nuestro autor se muestra como un perfecto conocedor” En: Ascunce Arrieta, José Ángel: *Eugenio Ímaz: hombre, obra y pensamiento*. Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1990.

José Gaos, estudiante de Filosofía y Letras de la Universidad Central de Madrid, fue discípulo indiscutible de Ortega y Gasset. Aunque fue pensionado de la JAE y disfrutó de una estancia en Francia, era conocedor de la lengua alemana porque su filosofía siempre giró en torno a la influencia de Husserl y Heidegger;³⁷⁷ su Tesis de Doctorado, defendida en 1928 y dirigida por Ortega, versó sobre la crítica del psicologismo en Husserl.

José Luis Abellán comenta dos rasgos característicos de Gaos y de su manera de trabajar:

Gaos fue ante todo un profesor y en esa dirección hay que entender su labor, que se corresponde a partes iguales entre la de traductor y filósofo [...] siempre marcadas por la directriz educativa. Como traductor, Gaos pone al alcance de la comunidad universitaria obras tan importantes como las escritas por Kierkegaard, Max Scheler, Hartmann, Husserl, Hegel, Heidegger [...] Aunque Gaos conocía bien otros idiomas como el griego, el francés o el inglés, predominan sus traducciones del alemán, sin duda como consecuencia de una mayor dedicación a los estudios de la filosofía alemana. Pero eso no implica que tradujese obras que no tienen nada que ver con la filosofía, como la novela fantástica de Adalbert von Chamisso, *Historia maravillosa de Pedro Schlehml* o la biografía de Mahoma, por Tor Andral.³⁷⁸

Faltarían por añadir a la lista otros autores traducidos por Gaos como Kant, Jäger, Fichte, Dilthey, Spinoza, Karl Jaspers, August Messer, Georg Mehlis, Brentano y Johannes Hessen.

Entregado a su profesión de docente, las horas de clase se le quedaban cortas:

³⁷⁷ Sus primeros conocimientos de la filosofía de Heidegger le llegaron de la mano de Zubiri cuando éste regresó de estudiar en Friburgo en 1933. Desde ese momento: “Así entré en otra prisión, pero esta vez no de diez, sino de veinte años, también aproximadamente 1933-1953...” En: Gaos, José: *Confesiones profesionales. Aforística*. Gijón, Trea, 2001. p. 33. Su prisión de diez años fue, obviamente, Husserl.

³⁷⁸ Abellán, José Luis: *José Gaos*. Madrid, Agencia Española de Cooperación Internacional, 2001.

Uno de los cursos que iba a empezar a dar aquí [en México], una serie de Historia de la Filosofía, que prevé de unos cinco [años]: uno de filosofía griega, que fue el del 39; otro de filosofía medieval, que fue el del 40; un par de filosofía moderna hasta Hegel inclusivamente; y otro par de filosofía contemporánea. No prevé realmente que en 1953 andaría aún por Hegel...”³⁷⁹

Y hacía cuanto podía para que sus alumnos más destacados pudieran progresar promoviendo en la Casa de España la concesión de becas para que los estudiantes se dedicaran plenamente a los estudios y no tener que compaginarlos con el trabajo; incluso su mejor alumno, Leopoldo Zea, cuenta: “Varias veces José Gaos solicitó mi ayuda [...] para que algún discípulo suyo pudiese estudiar en algunas de las más destacadas instituciones universitarias europeas, tanto en Francia como Inglaterra o Alemania”.³⁸⁰

Entre sus grupos de estudiantes destacaron principalmente tres, a los que él denominó como los historiadores, los hiperiones y los hegelianos. Los historiadores se preocuparon de estudiar y profundizar en la Historia de las ideas de México. Los hiperiones, de los que opinaba que “entre ellos se encuentran [...] las mayores posibilidades que tiene México de llegar a poseer más de un gran filósofo”³⁸¹, se formaron en 1948 para abordar el tema de la identidad del mexicano. Formaron parte de él Leopoldo Zea, Emilio Uranga, Luis Villoro, Ricardo Guerra, Jorge Portilla y Joaquín Sánchez Macgregor. El nombre surgió a partir de las reuniones de este grupo de estudiantes para leer en común textos filosóficos alemanes y las interpretaciones del *Hiperión* de Hölderlin que conocían por el texto de Heidegger *Hölderlin y la esencia de la poesía*. Los hiperiones, con Gaos como maestro, organizaron conferencias y publicaron sus trabajos en la *Revista de Filosofía y Letras* de la Universidad Nacional de México. En sus obras se puede ver la clara huella orteguiana que Gaos transmitió a sus discípulos a la hora de buscar la esencia mexicana con un método de claros rasgos historicistas y sociológicos germánicos. A

³⁷⁹ Gaos, José: Op. cit. p. 34.

³⁸⁰ Zea, Leopoldo: *José Gaos, el transterrado*. México D. F., UNAM, 2004. p.12.

³⁸¹ Gaos, José: Op. cit. p. 57.

mediados de los años 50 el grupo estaba disuelto: cada miembro había seguido líneas diversas en su evolución intelectual y no mantuvieron una unidad de pensamiento.

El tercer grupo de alumnos de Gaos es el de los hegelianos:

Ellos mismo eligieron, con elección que no dejó de sorprenderme, a Hegel como el clásico en que formarse [...] me hacen la impresión de ser mucho menos brillantes que los hiperiones [...] espero precisamente de ellos que reconozcan como su misión generacional el hacer entrar a la filosofía mexicana definitivamente en la etapa de la normalidad colectiva y no dependiente exclusivamente de la genialidad personal, y del intercambio regular con la filosofía *strictissimo sensu* internacional.³⁸²

Estos ejemplos de filósofos que publicaron traducciones en el FCE y que dieron clases bien en la Universidad Nacional, bien en el Colegio de México, bien en ambos, son los más significativos entre los principales exiliados españoles transmisores de la Filosofía Alemana en México.

Hubo casos de españoles que tradujeron obras de la historia de la literatura alemana pasada o, como ya vimos en el caso de Wenceslao Roces, de sus coetáneos: Manuel Andújar, que estudió en su infancia en el colegio alemán de Málaga, tradujo en 1944 para la editorial El Libro Libre la obra de Paul Merker *La caída de la República Alemana. El camino de Hitler al poder*, cuyo prólogo fue escrito por Vicente Lombardo Toledano. Este es un claro ejemplo de las redes de colaboración inter y multiculturales que creó el exilio en México al acoger refugiados de distintas nacionalidades: una obra escrita por un exiliado alemán es traducida por un exiliado español, prologada por un mexicano, impresa en una imprenta situada en México que, a su vez, fue creada por iniciativa alemana y cuyo gerente es mexicano porque, si el gerente no fuera mexicano, la imprenta sería requisada. No se trata de un trabalenguas: se trata de la audacia, del trabajo, del esfuerzo, de la

³⁸² Gaos, José: Op. cit. pp. 57-58.

generosidad, de la valentía y del valor para combatir a Hitler y a todo lo que el nacionalsocialismo conlleva, con las armas de la cultura, una tarea en la que se implican personas de tres países víctimas.

Antonio Sánchez Barbudo realizó junto a su mujer Ángela Selke traducciones tanto de tipo literario: *Visado de Tránsito* de Anna Seghers en 1944 o *El rabino de Bacharach* de Heinrich Heine, como traducciones más técnicas: *Introducción a la sociología* de Adolf Menzel, *Max Nettlau. El Herodoto de la anarquía* de Rudolf Rocker, *Historia de la piratería* de Philip Gosse o *La tragedia del movimiento obrero* de Adolf Fox Sturmthal.

Aisladamente encontramos la traducción de Victor Manuel Villaseñor de *Yo acuso. Los hombres que traicionaron a Francia* de André Simone en 1945 y la traducción de Juan José Domenchina de las *Elegías a Duino* de Reiner Maria Rilke en 1945.

Margarita Nelken, al ser hija de un alemán de ascendencia judía y tener un hijo que luchó y murió en la II Guerra Mundial en las filas soviéticas, tuvo especial sensibilidad por la política europea y mantuvo contacto con el mundo cultural alemán. Consta como la primera traductora de Kafka al español y en su exilio en México realizó traducciones de obras alemanas sobre historia y cultura como las de Theodor Birt *La cultura romana*, Ludwig Moritz Hartmann *La decadencia del mundo antiguo* y Gerhart Johann Hauptmann *La prodigiosa Isla de las Damas. Historia de un archipiélago*. Además reeditó en la Secretaría de Educación Pública un libro sobre Goethe *Historia del hombre que tuvo el mundo en la mano* en el que daba especial importancia al arte y a la cultura como bienes de la humanidad.

La obra de los traductores fue especialmente importante, pues tendió puentes de mediación entre las culturas, consiguiendo a través de la lengua la superación de lo monocultural y monolingual hacia lo multicultural y multilingual.

Como hemos visto, no sólo fueron los alemanes exiliados en México los que se encargaron de transmitir la cultura y el mundo alemán en México: hubo otras vías de recepción y transmisión intercultural. En este caso el exilio español, los científicos, la ciencia, el propio conocimiento, también ha sido elemento propulsor y transmisor entre las culturas alemana y mexicana. Dos lenguas, la española y la alemana, pusieron en juego el triángulo de tres culturas: la mexicana, la española y la del ámbito germánico. Pero fue la ciencia misma y sus diversas ramas, la necesidad de darla a conocer y de expandirse; la propia Filosofía, la Literatura, los filósofos, los escritores, la traducción, la comunicación, la tradición humanística, la que se hizo valer por sí misma para prevalecer a través de los años y de los siglos, aún en tiempos de guerra, aún en tiempos de exilio. Ese fue y es el valor del Humanismo, de la Cultura, de la Tradición.

VI. El fin de la Guerra y el regreso a Europa: *wenn die Schwalben heimwärts ziehen*³⁸³

La derrota de Alemania y el final de la Segunda Guerra Mundial supusieron un momento decisivo en el desarrollo del exilio. El motivo que había llevado a los exiliados a huir de sus países de origen y a buscar refugio en otro continente desde el año 1933, había llegado por fin a su término. Era el momento para que aquellos que, desde México, habían estado luchando contra el fascismo, intentando limpiar el rostro de Alemania y planificando cómo sentar las bases para la construcción de una futura Alemania democrática, de una nueva Alemania, pudieran regresar.

En muchas de las autobiografías o memorias de los exiliados y en los documentos de archivos como el DÖW, se observa que la esperanza que albergaron durante la etapa de la emigración de vencer el fascismo, fue alcanzada: ahora lo primordial para ellos era regresar a Europa con el fin de colaborar en lo que fuera necesario, aunque hubiera que comenzar desde cero, como lo expresaba Bruno Frei en una carta: “In den 13 Jahren der Emigration hat mich eine Hoffnung über alle Schwierigkeiten hinweggebracht: dass ich einmal wieder nützliche Arbeit “zu Hause” leisten kann”.³⁸⁴ Era el momento de dar vida a la esperanza, de poner en juego su compromiso con la Nueva Alemania.

El camino de vuelta a Europa no estuvo ausente de complicaciones: la primera operación que hubo que realizar tras finalizar la guerra fue organizar el viaje de regreso. Las conexiones transatlánticas por barco no eran regulares y para llegar a Europa se hacía necesario conseguir visados de tránsito para los países por los que se iba a pasar durante el recorrido. Para ello, lo más efectivo

³⁸³ Expresión tradicional con la que Bodo Uhse definió el ambiente que se respiraba en el momento en que escribió la carta a F.C. Weiskopf el 4 de septiembre de 1945. En: Bodo Uhse/F. C. Weiskopf: *Briefwechsel 1942-1948*. Berlin, Aufbau, 1990. p. 193.

³⁸⁴ Carta de Bruno Frei sobre problemas de su regreso a Erwin Zucker-Schilling, *Österreichische Volksstimme*, Mexico DF, 16-4-1946. Archivo DÖW 20.126/F7.

era poder demostrar que el país al que regresaban justificaba el viaje, bien porque se iba a desempeñar una función necesaria allí, bien porque habían sido invitados directamente por el país concreto.

Aún así, no siempre fue sencillo preparar el regreso. Es interesante leer la descripción que hace Walter Janka del panorama que tenían los exiliados de habla alemana en México ante su vuelta a Europa, en caso de que quisieran regresar, pues algunos prefirieron permanecer en el continente americano y seguir adelante con la nueva vida que el exilio les había ofrecido:

[...] bis auf Wenige, die kein Interesse zeigten, in die zerstörte Heimat zurückzugehen, hofften alle, daß nun die Wege in die Freiheit offenstünden. Aber dem war noch nicht so. Wer zum Beispiel kein amerikanisches Durchreisevisum erwerben konnte, hatte zunächst wenig Hoffnung. Mexiko verfügte weder über Schiffe noch Flugzeuge, mit denen man nach Europa gelangen konnte. Auch um mit Schiffen anderer Nationalitäten die Rückreise anzutreten, bedurfte es eines US-Transitvisums. Selbst dann, wenn Nordamerika gar nicht angelaufen wurde. Nur Emigranten, die tschechische, ungarische, polnische oder jugoslawische Pässe besaßen, hatten es leichter. Sie konnten Transitvisen erhalten. Kisch, Simone und ihre Ehefrauen zählten dazu. Und deshalb waren sie die ersten, die nach Prag abreisten. Ihnen folgten Ungarn, Polen, Jugoslawen, Franzosen und Italiener. Deutsche, wenn sie als Kommunisten bekannt waren, hatten kaum eine Chance. Schon gar nicht, wenn sie in die Sowjetische Besatzungszone wollten. Und so erklärt sich, daß für uns die Rückreise nur mit sowjetischen Schiffen angetreten werden konnte. Aber auch das war mit Anträgen, Rückfragen und Anforderungen verbunden und nahm Zeit in Anspruch.³⁸⁵

El país que mayor dificultad opuso al regreso de los exiliados, sobre todo a los de ideología comunista que intentaban regresar a la zona de ocupación soviética, la posterior República Democrática Alemana (RDA), fue Estados Unidos, lo que retrasó enormemente la salida de los refugiados en México. La

³⁸⁵ Janka, Walter: *Spuren eines Lebens*. Berlin, Rowohlt, 1991. p. 202.

alternativa la ofreció la Unión Soviética, quien con sus barcos recogió a los refugiados en México y los internó en Europa sin tener que pasar por puertos estadounidenses; los exiliados eran así trasladados a la Unión Soviética y, una vez allí, continuaban su viaje rumbo a Alemania.³⁸⁶ Estos traslados comenzaron en cuanto los barcos soviéticos pudieron restablecer relaciones comerciales con Latinoamérica tras la guerra, a principios de 1946.

Los primeros exiliados en poder volver a Europa, a finales de 1945, fueron el matrimonio conformado por el yugoslavo Theodor Balk y la checoslovaca Lenka Reinerova, que se dirigieron a Belgrado:

Theodor Balk und ich waren die ersten, deren brennender Wunsch sich erfüllte. Noch im September 1945 nahm uns ein winziger Frachter auf abenteuerlichen Umwegen in Theos Heimat Jugoslawien mit. Auf dem Bahnsteig in der mexikanischen Hauptstadt stand bei unserer Abreise die dichte Schar der Freunde... Das Kapitel Mexiko war zu Ende.³⁸⁷

A ellos les siguieron en el orden de salida del país el 16 febrero de 1946 Egon Erwin Kisch y André Simone, junto a sus respectivas mujeres Gisl e Ilse. Al igual que Lenka Reinerova eran checoslovacos, lo que confirma las palabras de Janka citadas más arriba en las que afirmaba que los exiliados de nacionalidad checa, húngara, polaca y yugoslava tuvieron más facilidad para ir abandonando México. Llegaron a Praga en marzo de 1946.

El 16 de mayo de 1946 pudo salir un grupo numeroso desde el puerto de Manzanillo en un barco llamado *Gogol* pasando por Hawai, Kamtschatka y el mar de Japón, hasta atracar en Wladiwostok. Desde ahí atravesaron Siberia hasta Moscú y desde Moscú continuaron a Berlín, a donde llegaron el 16 de julio. En este grupo se encontraban Paul y Grete Merker, Georg y Henny Stibi,

³⁸⁶ “Da aber die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika uns, antifaschistischen Heimkehrern, das Durchreisevisum verweigert hatte und da die Regierungen von Großbritannien und Frankreich diesem Beispiel folgten, blieb uns nichts anderes übrig, als ein sowjetisches Durchreisevisum zu beantragen”. Bruno Frei: *Der Papiersübel*. Frankfurt am Main, Fischer, 1972. p. 263.

³⁸⁷ Lenka Reinerova: *Es begann in der Melantrichgasse*. Berlin, Aufbau, 1985. p. 116.

Alexander y Hilde Abusch, Erich y Rosl Jungmann, Albert Callam, Martha Berg-André y Paul e Ida Krautter.

También en el año 1946 consiguieron llegar a Berlín Kurt y Jeanne Stern. Abandonaron el país el 4 de julio con un pasaporte expedido en México en el que Kurt Stern figuraba como apátrida y con el que pudo llegar a París, donde consiguió papeles en los que figuraba como corresponsal en Berlín para un periódico. En un convoy militar llegó a la parte francesa de Berlín y desde allí pasó a la zona soviética, donde se unió a la presidencia del *SED* (*Sozialistische Einheitspartei Deutschlands*).

En el mes de enero de 1947 siguieron regresando algunos refugiados: el día 5 Anna Seghers lo hizo vía Nueva York con un pasaporte como mexicana naturalizada; allí tomó un barco sueco dirección Göteborg desde donde fue a París y, finalmente, a Berlín. El día 30 de enero Ludwig Renn dejó la capital mexicana junto con Walter y Lotte Janka y Bruno Frei; en Coatzacoalcos un barco soviético los recogió, el *Mariscal Goworow*, que zarpó finalmente el 17 de febrero de ese año. Desembarcaron en Murmansk y de ahí se dirigieron a Moscú y Berlín, a donde llegaron el 30 de marzo: “Anfang März 1947 erreichte unser Schiff den Hafen von Murmansk... Ganz ungetrübt war der erste Eindruck nicht. Mitgebrachte Illusionen gingen nach und nach verloren... Fangen wir noch einmal bei Null an...”³⁸⁸

El 30 de enero de 1947 se marchó de México el matrimonio Gromulat y durante el mes de febrero, según podemos leer en una carta que Bodo Uhse escribió a F.C. Weiskopf el 31 de enero de 1947, también regresaron Gertrude Düby y Rudolf Neumann: “Wir hatten Besuch. Erst kam Gertrude Düby, die sich am 9. auf die Reise macht (die Gromulats sind gestern gefahren), und nachher kam Rudolf Neumann, der sich am Dienstag auf die Reise macht”.³⁸⁹

³⁸⁸ Janka, Walter: *Spuren eines Lebens*. Berlin, Rowohlt, 1991. pp. 202-205.

³⁸⁹ Uhse/Weiskopf.: Op. cit.: 31. Januar [1947] p. 279.

A finales de mayo de 1947 otro grupo, compuesto por el matrimonio Spira-Ruschin, los Marum, Feistmann, Hollender y Leo Zuckermann, zarpó desde Coatzacoalcos.

Quien tuvo muchos problemas para conseguir volver fue Bodo Uhse. Lo refleja su desesperación en alguna de sus cartas, refiriéndose a Berlín: “Jedenfalls haben neben vielen dort gewiß sehr brauchbaren Leuten auch die größten Idioten schon ihr Visum bekommen, nur ich nicht”. Aunque esta carta está fechada el 30 de septiembre de 1946, todavía le quedaba mucho por esperar.³⁹⁰ Es curioso que incluso estando en México intentando conseguir una manera de llegar a Alemania, vio ir y volver de Europa a Gertrude Düby en 1948, después de haber permanecido allí un año entero: “Gertrude traf gestern hier ein, frisch und unverändert und mit allerlei interessanten, wenn auch unzusammenhängenden Neuigkeiten”.³⁹¹ Finalmente, el 18 de julio de 1948, también Bodo Uhse consiguió abandonar México a bordo de un barco soviético, el *Dimitri Donskoi*, que zarpó desde el puerto de Progreso.

A Austria volvieron también Marcel Rubin, Marie Frischauf-Pappenheim, Josef Foscht y Rudolf Neuhaus, algunos de ellos consiguiendo para ello un visado francés como manera de poder entrar a Europa.

Mientras el goteo de exiliados iba volviendo a Europa, las distintas actividades del *BFD*, la publicación de libros de la editorial ELL o los encuentros culturales del *HHK* continuaron teniendo lugar. Cuando se marchó Paul Merker, dirigente político del grupo del *KPD* en México y secretario del *BFD*, quedó a su cargo Walter Janka; Rudolf Feistmann sucedió a Alexander Abusch como redactor jefe y Ludwig Renn asumió el puesto de presidente del *BFD*. Cuando Walter Janka y Ludwig Renn emprendieron su marcha a Alemania, entonces:

³⁹⁰ *Ibíd.*: 30. September 1946. p. 265.

³⁹¹ *Ibíd.*: 18. Februar [1948]. p. 307.

Zurück blieben wenige, die unter der Obhut von Rudolf Feistmann und Leo Zuckermann noch immer warten mußten. Nicht, weil die sowjetischen Schiffe nur begrenzt Passagiere an Bord nehmen konnten. Die Reisen mußten ja auch bezahlt werden. Und die Preise waren hoch...³⁹²

Antes de marcharse, los dirigentes del partido tomaron una decisión para la cual dejaron al frente a Ludwig Renn: "In der Parteisitzung beschlossen wir... Ich jedoch [Ludwig Renn] sollte noch in Mexiko bleiben, um die Bewegung Freies Deutschland in würdiger Weise in eine Asociación de Intercambio Cultural Mexicano-Alemán umzuwandeln".³⁹³ Como relata el estudio *Brücken nach Mexiko*, en el que se da cuenta de las relaciones mexicano-alemanas tras el exilio, el 15 de junio de 1946 quedó fundado el Comité Pro-Intercambio Cultural Mexicano-Alemán, para el cual se buscó contar con grandes personalidades del mundo cultural tanto mexicano como alemán, que fueran conocedores de los países que iban a formar parte del comité. La presidencia la asumió Antonio Castro Leal, la vicepresidencia Ermilo Abreu Gómez y Paul Mayer, la secretaría Amantina Quintanilla, Johannes Schröter y Adolf Brümmer.

Declararon su pertenencia y apoyo al comité Ludwig Renn, Anna Seghers, Herbert Hofmann, Bodo Uhse, Gilberto Bosques, Xavier Guerrero, Isidro Fabela, Carlos Ibarra (que formó un comité local en Puebla), María Asúnsolo, Martín Luis Guzmán, Roberto Montenegro, Enrique González Martínez, Carlos Pellicer, Alfonso Reyes, Salvador Toscano, Ignacio González Guzmán, Carlos Chávez, Ignacio Chávez, Dolores del Río, José Clemente Orozco y Diego Rivera.³⁹⁴

El 8 de julio de 1946 en la *Haus der Freien Deutschen* Anna Seghers tomó la palabra hablando sobre "Toussaint Louverture – un negro contra Napoleón" y tratando temas como la solidaridad con los pueblos sometidos durante el colonialismo, en el contexto del recién fundado comité intercultural

³⁹² Janka, Walter: op. cit. p. 204.

³⁹³ Renn, Ludwig: *In Mexiko*. Berlin, Aufbau, 1979. p. 45.

³⁹⁴ Kießling, Wolfgang: *Brücken nach Mexiko. Traditionen einer Freundschaft*. Berlin, Dietz Verlag, 1989.

entre los pueblos mexicano y alemán. Hasta fin del año, cada semana prácticamente, el comité organizó conferencias en las que hablaron Ermilo Abreu Gómez, Auguste Rémi Bastien, José Luis Martínez, Xavier Guerrero, Johannes Schröter, Gertrude Düby, Walter Janka, Ludwig Renn, Bodo Uhse o Paul Mayer. Aprovechando la visita del actor alemán exiliado en Estados Unidos Ernst Deutsch, organizaron la representación teatral de la obra *Gespenster* de Ibsen y el propio Deutsch interpretó textos de autores alemanes.

En Alemania el comité también debía corresponder dando a conocer México en la RDA. Lo primero y primordial para los que habían llegado fue, sin duda, reconstruir el país, pero organizaron actividades igualmente: en diciembre de 1946 se celebró en la *Jägerstraße* una conferencia titulada *Mexiko von heute* en la que habló Alexander Abusch, a la que siguieron otras tres sobre el mismo tema, “México”, que tuvieron lugar en Schwerin, Rostock y Stralsund.

El 20 de marzo de 1947 en la sala de teatro de la Unión Republicana Española se representó en México la obra de teatro de Bodo Uhse *Preis de Lebens*. Un mes más tarde, concretamente el 22 de abril, Paul Mayer dio una conferencia sobre la literatura y el teatro en la nueva Alemania, lo que constituyó la última celebración del comité en México.

En enero de 1947 el comité tuvo que cambiar su sede desde Río de la Loza a la calle Bucareli 145, a donde se trasladaron también las oficinas de DP. Desde ese momento la asociación se empezó a debilitar. Por esas fechas el BFD ya había sido disuelto y el DP permaneció activo informando en México sobre el desarrollo alemán de la postguerra y surtiendo de material a la prensa mexicana.

Es significativo observar en las memorias de algunos de los exiliados las sensaciones que había de fondo ante la posibilidad del regreso a Europa. Todo

comenzó con la *obligación* de abandonar Europa hacia un lugar más bien desconocido y ahora se encontraban con la *elección* de poder regresar a un lugar, sin duda conocido, pero no sabían en qué estado se lo iban a encontrar. Eso les creó una gran intranquilidad y, como expresaba Lenka Reinerova en el siguiente párrafo, una nostalgia que hasta ese momento no habían conocido:

In den letzten Jahren waren wir gezwungen gewesen, zuerst unsere Heimat und dann stets von neuem alles zu verlassen, was uns gut bekannt und vertraut war, immer weiter weg zu ziehen. Jetzt liefen unsere Gedanken in entgegengesetzter Richtung – nach Hause. In die verwüstete Heimat, die unserer liebsten Menschen beraubt war. Eine Sehnsucht, die wir bisher nicht gekannt hatten.³⁹⁵

De camino, en el barco, Bruno Frei hizo algunas anotaciones que van más allá de lo que describía Reinerova. Él refleja su situación y su estado anímico con una gran intranquilidad, angustia y desasosiego ante la incertidumbre de lo indeterminado, una tortura que le crea insomnio porque no sabe qué se encontrará al llegar a Europa. Y su ánimo contrasta con el de otra pasajera del barco que es, por el contrario, optimista:

1. März. Ich kann nicht einschlafen. Das ist ja ein Trauerhaus, ein Trauerschiff. Rußland, Polen, Deutschland, Millionen Trauerhäuser, Trauerschiffe, Trauerstädte. Wir fahren einem Trauerkontinent entgegen. Und doch hat Tassja gesagt: "Jeden Tag wachsen frische Blumen". Die Häuser werden Dächer bekommen. Die Städte werden Häuser bekommen. Wir werden alles neu aufbauen und besser machen. Wie werden wir das machen? Es ist quälend, an das Unbestimmte zu denken, das vor uns liegt. Die ersten Europäer, denen wir begegnen, sind Sowjetmenschen. Wie sind die anderen? Wie sind sie bei uns zu Hause? Ist es nicht ein fremdes Land, in das ich heimfahre?³⁹⁶

³⁹⁵ Reinerova, Lenka: Op. cit.: p. 116.

³⁹⁶ Frei, Bruno: Op. cit.: p. 266.

Esa incertidumbre la compartió también Steffie Spira: “Ich dachte: ‘in dieses Land zurückgehen? Was sollen denn das für Menschen sein?’ [...] überhaupt war diese Rückkehr nach Deutschland sehr aufregend für mich. Ich bin hier nach dem Krieg in eine völlig veränderte Welt gekommen”.³⁹⁷

Y es que no sólo llegaron a un continente y a un país destrozado por las secuelas de una guerra atroz, sino que además en algunos permanecía el dolor de haber perdido a seres queridos durante la guerra y les quedaba la duda de que quizás estaban conviviendo con personas que habían estado apoyando el régimen nazi.³⁹⁸

No sólo esta fue la cara oscura del regreso. Consultando el archivo del SAPMO, algunos de cuyos documentos están también en el DÖW, se puede ver cómo a muchos de los exiliados que volvieron a Europa les esperó una vida muy dura e incluso, como veremos, la muerte a manos de la justicia comunista. Con el comienzo de la *Guerra Fría* empezó a haber en el seno moscovita del Partido Comunista purgas, con sus consecuentes procesos, muchos de ellos con tintes antisemitas. Esto afectó también a algunos de los comunistas que habían estado exiliados en México y regresaron a Europa, como al propio Paul Merker, destituido de su cargo a finales de agosto de 1950 acusándole de haber trabajado como espía para Noël Field, quien en mayo de 1949 fue arrestado y acusado de ser un agente al servicio de americanos monopolizadores y sionistas durante la guerra, que desarrolló una red de espionaje entre los emigrantes exiliados en países del este.

³⁹⁷ Archivo de la *Akademie der Künste*. Steffie Spira. Caja 7. Mappe 1: Sammlung zum Archiv: Fremdes Manuskript: “Berlin, Berlin: Die zerstörte Stadt” von Thomas Kornbichler.

³⁹⁸ Con referencia a este tema es significativo el libro de la autora que estuvo exiliada en México Edith Foster *Über die Jahre. Ein Klassentreffen in Wien* y que se publicó en 1995. Tras ciertos años, los compañeros de su clase de colegio de Viena se encuentran. El tema tabú que la narradora va sacando de vez en cuando en sus reflexiones suele ser: “¿Habría apoyado éste a los nazis, habría matado a algún judío, etc.?” Al igual que en las memorias de la autora, esta cuestión estuvo presente en la mente de muchos de los exiliados que regresaron a Europa o de los que se plantearon hacerlo. Este fue uno de los motivos, también, por el que Brigitte Alexander decidió quedarse en México: no quería convivir, quizás, con quienes la habían perseguido no sólo a ella sino a su familia y conocidos.

También Alexander Abusch, Rudolf Feistmann, Erich Jungmann, Georg Stibi y Walter Janka sufrieron las consecuencias de las purgas del partido, en ocasiones sufriendo tanto, que el propio Feistmann se quitó la vida, dejando una carta antes de su suicidio: “Für mich ist es unerträglich, dass die Partei mir misstraut. Das ist das Schlimmste. Es bedeutet, dass das Leben nicht mehr lebenswert ist.”³⁹⁹

Los métodos usados en los interrogatorios no fueron nada agradables, como recordaba Rudolf Zuckermann en una carta sobre lo que vivió en el año 1950:

Im Zuchthaus war ich im Keller in Einzel. Und Dunkelhaft, ohne Spaziergänge. Das schreibt sich so leicht hin. Aber die es durchgemacht haben, wissen Bescheid. In den nächsten Verhören wurde ich grell angeleuchtet und hörte nur Stimmen aus dem Dunklen. Sie verbargen ihre Gesichter.

Einige Kostproben:

“Beweisen Sie, dass Sie unschuldig sind!” (Pervertierte Schläue)

“Dass Sie im Zuchthaus sind, beweist Ihre Schuld. Oder wollen Sie behaupten, dass wir Unschuldige einsperren?” (Anklage identisch mit Verurteilung).

“Was habt ihr Juden früher für uns getan? Nichts! Ein Glas Tee angeboten. Jetzt kommt ihr, seid alle Millionäre gewesen und wollt eine Wiedergutmachung”.

“Ist Ihre Frau Jüdin? Warum heiraten Juden immer untereinander”.

“Ist Paul Merker Jude?” Meine Antwort: “Ich habe bisher nicht darüber nachgedacht”.

“Kannten Sie André Simone?” – “Selbstredend. Wir alle in Mexiko kannten ihn, Er war einmal als Patient in meiner Sprechstunde” – “Unterschreiben Sie!”.

Ich las: “Ich hatte Beziehungen zum internationalen Agenten André Simone” und sagte: “Das war nicht meine Aussage”. “Was, Sie wollen noch behaupten, dass er kein Agent war? Na warten Sie!”

³⁹⁹ SAPMO-BA NY 4036/662, B1. 333 NL Wilhelm Pieck. Brief Rudolf Feistmann an Paul Merker vor seinem Selbstmord. Berlin, 3. 6. 1950.

“So was wie Sie sollte man sofort erschießen!” Ich erwiderte: “Wenn Sie meinen, dass damit der DDR gedient ist”. Ich wurde von zwei KVPs mit Karabinern abgeführt und kam durch ein Eisentor mit Schießscharten rechts und links in einen kleinen Hof, der von einer hohen Ziegelmauer umrundet war, und musste langsam im Kreis gehen. In Kopfhöhe klebte geronnenes Blut an der Mauer. Nach einer mir lange erscheinenden Zeit brachte man mich wieder in meine zappendunkle Zelle, die mir wie ein Luxuszimmer vorkam. “Scheinhinrichtung” nennt man eine solche Prozedur...⁴⁰⁰

En noviembre del año 1952 se celebró en Praga el juicio a Rudolf Slánský, acusado por ser agente del imperialismo americano y por su campaña sionista. Trece miembros del partido, once de origen judío, se sentaron en el banquillo de los acusados; fueron condenados a la pena de muerte y entre ellos estaba el exiliado en México André Simone. Pocas horas después de su ejecución, y como el nombre de Paul Merker salió a relucir muchas veces durante el juicio Slánský, éste fue detenido en Berlín e interrogado durante días enteros sobre su relación con Noël Field, su huida de Francia, su relación con André Simone, su actuación con los judíos, etc. La muerte de Stalin en marzo de 1953 y la liberación y rehabilitación de Noël Field el 17 de junio de 1953 parecieron librarle de un importante proceso en su contra y darle una tregua. Pero no fue así: en marzo de 1955 hubo un proceso secreto en el que fue condenado a ocho años de prisión. Sin embargo, fue puesto en libertad y rehabilitado a finales de enero de 1956, al igual que Erich Jungmann.⁴⁰¹ Pero la suerte de Paul Merker volvería a tomar un signo fatalista tras los levantamientos populares en Hungría, siendo hecho prisionero de nuevo a finales de 1956. En 1969 falleció.

El regreso del exilio, no sólo supuso un cierto redescubrimiento de las raíces dormidas que los exiliados habían tenido que dejar a la fuerza al abandonar sus países, sino también la búsqueda de medios para establecerse

⁴⁰⁰ DÖW, Bestand Spanienkämpfer, Rudolf Zuckermann. Brief Rudolf Zuckermann an Karl Kormes. Halle, 13. 11. 1990.

⁴⁰¹ Kloyber, Christian: op. cit.

otra vez en sus países superando dificultades y abriéndose a nuevos retos. Pero a pesar de todo, hay cuatro razones, según Konrad Lotter, por las que algunos de ellos no regresaron a Europa: en primer lugar, quedaron atrás los que murieron durante la huida o que incluso se suicidaron; en segundo lugar la integración que algunos exiliados consiguieron en los países de acogida; en tercer lugar las experiencias de persecución, campos de concentración, etc. crearon situaciones de rencor y de desprecio hacia parte del pueblo al que pertenecían y que les había hecho pasar tantas penurias y, en cuarto lugar, el propio clima político, con pretensiones restauradoras, que hubo en la Alemania del oeste tras 1945, en el que muchos veían de nuevo el regreso de ideologías autoritarias y el resentimiento político.⁴⁰²

⁴⁰² Lotter, Konrad: "Exil und Rückkehr. Deutsche Philosophie vor und nach 1945". En: *Widerspruch. Münchner Zeitschrift für Philosophie*. 18 (1990) 10-25.

VII. Los mexicanos que nos dio el exilio alemán

Durante el proceso de realización de la tesis, mientras llevaba a cabo las investigaciones, pude mantener contacto con personas que aún permanecen en México desde el exilio, con hijos de los exiliados que ya habían nacido allí o que habían llegado siendo niños. Al encontrarme con ellos y entrevistarles me llamó fuertemente la atención que una gran mayoría ocupaba cargos importantes para la sociedad mexicana y que, al igual que en el caso de sus padres, merecía la pena prestarles una atención que hasta el momento no se les ha dado como herederos del exilio de habla alemana en México en su conjunto. En las lecturas que había ido haciendo sobre el exilio republicano español en México, por su parte, sí se presentaban investigaciones en las que se hablaba de la segunda e incluso de la tercera generación de exiliados.

Me planteé, por tanto, incluir en la tesis la segunda generación del exilio de habla alemana en México, asunto que hasta el día de hoy no se ha tratado exhaustivamente en ninguna investigación. No sería justo que *cayeran en el olvido* o no se hiciera hincapié en todo el potencial que las consecuencias del exilio alemán ha aportado a México. Incluso el propio Vicente Lombardo Toledano lo decía en su día: “Eines verdanken wir Hitler: Hervorragende antifaschistische Intellektuelle aus Europa sind in unser Land gekommen und haben unseren Kampf gegen den Faschismus bereichert. Wir haben viel von André Simone und seinen Freunden gelernt”.⁴⁰³ Pero ahora nos referimos a la generación siguiente a la que Lombardo aludía.

Un grupo de investigadores de la UNAM tiene abierta desde hace algunos años una línea de investigación en este sentido bajo el lema “Los mexicanos que nos dio el mundo”, título más que apropiado para lo que quiero expresar en esta parte de la tesis, en mi caso: mexicanos que nos dio el exilio de habla alemana.

⁴⁰³ DÖW 50.650. *Volksblatt*, September 1942, Hamburger Arbeitsstelle für deutsche Exilliteratur, Paul Walter Jacob-Archiv, PWSF 1080-10.4.

Bajo la expresión “los mexicanos que nos dio el mundo” el grupo de la UNAM hace referencia tanto a personas individuales como a colectivos que han convertido a México en su patria. Tienen como objeto de análisis la inmigración, la diversidad cultural y la interculturalidad creadas por los movimientos de esas personas o colectivos extranjeros que a lo largo de la historia se han ido asentando en el país y han creado contactos culturales que han impactado en la sociedad mexicana, en su economía, en sus lenguas, en su ciencia, en sus costumbres.

Ya de por sí México en sus orígenes es pluricultural por la diversidad de sus pueblos indígenas. La perspectiva que plantea el PUMC-UNAM⁴⁰⁴ (Programa Universitario México Nación Multicultural-Universidad Nacional Autónoma de México) quiere ir más allá de la mera expresión “los extranjeros en México”, de los simples estudios demográficos, de la suma resultante de la mezcla de indígenas y europeos. Pretenden descubrir la originalidad y el dinamismo presente en la sociedad actual de México y tomar conciencia de la trascendencia que los acontecimientos interculturales tienen en el modo de vida mexicano, en la arquitectura, en el arte, en las formas de vestir, la gastronomía, etc.⁴⁰⁵

En este sentido ya vimos en capítulos anteriores más detalladamente las biografías de algunos exiliados que destacaron en algún campo científico concreto. Ello fue de suma importancia para investigar los procesos de interculturalidad. Ahora lo vamos a hacer con los más jóvenes, es decir, con los que llegaron siendo niños al exilio mexicano o con los que nacieron en México

⁴⁰⁴ El programa fue fundado el 2 de diciembre de 2004 por el rector de la UNAM Juan Ramón de la Fuente y depende de la Coordinación de Humanidades de la Universidad.

⁴⁰⁵ Hasta ahora en el proyecto se han organizado 3 simposios para tratar sobre estos temas bajo el título “Los mexicanos que nos dio el mundo”. El primero se celebró entre el 15 y el 19 de octubre de 2007 y en él se incluyó un programa de conferencias y testimonios sobre africanos, afrodescendientes, libaneses, sudamericanos, centroamericanos, guatemaltecos, gitanos, estadounidenses, españoles, chinos, alemanes, japoneses, judíos, italianos y franceses. El segundo simposio tuvo lugar del 28 al 30 de octubre de 2008 y esta vez incluyó nacionalidades que no se habían tenido en cuenta en el primer congreso o se profundizó en ellas: el exilio español, la migración húngara, la migración chilena, la migración inglesa, la migración cubana, la migración griega, la migración coreana, la migración colombiana, la migración libanesa y de otros pueblos del Levante. El tercer simposio se celebró el 19 y 20 de mayo de 2010, esta vez centrado en disciplinas y actividades en las que han influido los “mexicanos que nos dio el mundo” (literatos, arquitectos, músicos, cocineros, biólogos, cineastas y antropólogos).

al poco tiempo de que sus padres llegaran a México, a los que llamaremos “segunda generación” del exilio de habla alemana en México.

A través de entrevistas que he podido realizar a miembros de la segunda generación del exilio, con éstos sucedía lo mismo que con los exiliados de la primera generación, que estaban agrupados en torno a algunas asociaciones del exilio. Los niños de la segunda generación también tuvieron sus momentos de encuentro y sus padres, en muchos casos, se preocuparon de que convivieran con los hijos de otros exiliados, practicaran el idioma alemán, conocieran la cultura de la que se habían visto distanciados, y de alguna manera, pudieran así tener una formación sobre la cultura germana. De este modo se formó en torno al *BFD* un grupo juvenil, una *Jugendgruppe*. Al principio se pensó ponerle el nombre al grupo de *Freie Deutsche Jugend* pero, como no todos eran alemanes (había tres austriacos: Friedrich Katz, Lisa Frei y Rosi Foscht), se descartó ese nombre y se eligió finalmente *Freie Jugend Mexiko (FJM)*, y en español “Juventud Antifascista de Habla Alemana”.⁴⁰⁶

No hay certeza del momento en que se inició el grupo porque probablemente fue algo que surgió espontáneamente, pero ya en el año 1942 hubo reuniones y actividades que seguirían activas también durante los años de la guerra. Con toda seguridad la Juventud Antifascista de Habla Alemana existió desde 1942 hasta, al menos, 1947.⁴⁰⁷

Los miembros asiduos eran Peter y Ruth Radvanyi, Juan Brom, Friedrich Katz, Rodolfo y Ruth Stavenhagen, Klaus y Uli Bodek, Bruno Schwebel, Lisa Frei, Rosi Foscht, Hermann Salomon, Anja Chrzanowski, Doris Katz y Alex Meisel.

Los encuentros tenían lugar normalmente los sábados por la tarde en la sede de Alemania Libre en Río de la Loza o en la casa de alguno de los

⁴⁰⁶ Brom, Juan: *De niño judío-alemán a comunista mexicano*. México D. F., Grijalbo, 2010. p. 55.

⁴⁰⁷ Con fecha de 1 de enero de 1947 Ruth Stavenhagen y Klaus Bodek publicaron en *DP* el artículo “Das Weihnachtsfest der Freien Jugend Mexiko”. En: *DP*, 1-1-1947, p. 7.

miembros y, curiosamente, como muchos de ellos eran judíos, se encontraron con el siguiente problema:

Las reuniones tenían lugar los sábados, en casa de alguno de los miembros del grupo, que vivían casi todos en la colonia Roma Sur. Como el judío religioso no puede cargar dinero el sábado, durante varios meses fui a pie desde Naucalpan hasta el lugar acordado. Era una marcha, a buen paso, de dos horas o dos horas y media. En la noche pedía unos centavos para regresar en camión a mi casa.⁴⁰⁸

Bajo la dirección de Hans Marum, que se encargaba del funcionamiento y la coordinación del grupo, se llegaron a organizar charlas en las que los adultos trataban sobre distintos temas: Bruno Frei sobre cómo se edita un periódico, Bodo Uhse sobre literatura, pero también hubo discusiones sobre temas políticos, culturales y valores humanos guiados por Anna Seghers, Egon Erwin Kisch, etc. Nunca olvidando lo que sucedía en Europa: “Nuestras reuniones semanales se iniciaban siempre con un informe sobre el curso de la guerra, acompañado de un análisis”.⁴⁰⁹

Con estas reuniones, ya que en el exilio mexicano se encontraban grandes escritores de habla alemana, se consiguió, según recuerda uno de sus miembros, potenciar en los adolescentes el conocimiento de la cultura alemana y así fomentar en ellos el aprendizaje y la formación multicultural:

Dadurch war für eine kleine Gruppe von Jugendlichen ein ungeheuer reges, auf einem sehr hohen Niveau stehendes geistiges Leben vorhanden, das war ein bleibendes Ergebnis. Das hat zum gewissen Teil den Mangel an Ausbildung in der deutschen Sprache in der Schule kompensiert.⁴¹⁰

De igual manera se organizaban excursiones los fines de semana o en vacaciones para que los chicos conocieran el país en el que se encontraban,

⁴⁰⁸ Brom, Juan: op. cit. p. 51.

⁴⁰⁹ Brom, Juan: op. cit. p. 62.

⁴¹⁰ DÖW-Interview 231: Interview Konstantin Kaiser mit Friedrich Katz über die Freie Jugend in Mexiko. Wien, 22. 12. 1984.

sus monumentos, su historia y tuvieran contacto con la naturaleza: una semana en Pachuca, una excursión con acampada en Tepoztlán en la que en mitad de la noche se vieron asaltados por un tigrillo, El Chico, etc. “Sí, de los [recuerdos] más bonitos de aquel grupo de jóvenes eran las excursiones. Tengo muy presente cierto fin de semana en El Chico, donde, en un ambiente de mucha canción y juego, nos alojamos en una vieja casa de un par de solteronas”.⁴¹¹ “Cantábamos todos juntos en el coche viejas canciones revolucionarias alemanas, era un grupo muy amigable y muy integrado”.⁴¹²

Sólo un par de documentos del archivo privado de Lisa Frei, la referencia a la *FJM* en *FD* o *DP* y algunas fotos existentes de las excursiones del grupo complementan la memoria de sus miembros. Esos documentos, que se encuentran en el DÖW, corresponden a una carta que mandó Alex Meisel a Lisa Frei el 5 de diciembre de 1942 invitándola a participar en las actividades del grupo:

Wir haben die große Freude, dich in Mexiko zu begrüßen... Unsere Gruppe wird dich auch bestimmt interessieren. Wir machen jeden Sonntag einen Ausflug, manchmal gehen wir schwimmen, manchmal schauen wir uns die alten Azteken-Pyramiden an, auf diese Weise wirst du bald Mexiko kennen lernen... Sonnabends treffen wir uns bei einem Freund und laden einen *Erwachsenen* ein, der uns etwas erzählt... wir wollen einen Abend organisieren, wo wir Theater spielen usw. Außerdem machen wir manchmal noch manuelle Arbeiten: als hier zum Beispiel der Basar zu Gunsten der Sowjetunion stattfand, hat die Gruppe eine Puppenstube gebaut und Schreibunterlagen gebastelt. Wir haben die Absicht, eine kleine Zeitschrift zu gründen, an der alle mitarbeiten werden. Wir haben noch eine ganze Menge Absichten...⁴¹³

No parece que la intención de fundar una revista se pudiera llevar a cabo pero algunos miembros de la *FJM* u otros jóvenes exiliados de habla alemana, como figura en los programas con el reparto de actores de las obras de teatro

⁴¹¹ Schwebel, Bruno: *De Viena a México. La otra suerte*. México D. F. Instituto Politécnico Nacional, 2006. p. 127.

⁴¹² Entrevista por la autora a Friedrich Katz, 1 de Julio de 2010.

⁴¹³ DÖW 50.651.

celebradas en México, que se encuentran en los archivos de la AdK o el DÖW, y como alguno de ellos recuerda en las entrevistas realizadas durante la investigación, sí participaron en las obras de teatro que organizó el *HHK*: Klaus Bodek en el papel de policía en una de las tres comedias de Georges Courteline que se representaron el 14 de enero de 1945 en el Teatro de los Electricistas y Helmuth Schwebel y Doris Katz actuaron como elfos en *El sueño de una noche de verano* del 8 de mayo de 1946 en la Posada del Sol.

En las obras de teatro promocionadas por el grupo de jóvenes de la *Menorah*, *Hansel y Gretel* y *Blancanieves*, participaron también Ruth Stavenhagen, Klaus Bodek (*Blancanieves* y el príncipe respectivamente) o Thomas Ruschin (en el papel de enanito).

Klaus Bodek realizó una serie de panfletos para animar a otros jóvenes a comprometerse con la lucha antinazi desde México:

Ihr seid in Mexiko aufgewachsen oder lebt schon seit langem hier. Ihr wollt alle eurer Heimat helfen. Um Deutschland zu helfen, müsst ihr vor allem gegen Hitler kämpfen. Glaubt nicht, dass es ein Verrat ist, gegen eure eigenen Landsleute zu kämpfen. Hitlerdeutschland hat ganz Europa zerstört. Tausende von Menschen wurden durch Folterung, Hunger und Gas in Massen umgebracht. Die größten deutschen Forscher, Chirurgen und Wissenschaftler sind in Konzentrationslagern eingesperrt oder wurden schon vor langem umgebracht. Alle, die den Mut hatten, Widerstand zu leisten, die Arbeiter in Hamburg und Berlin, die Studenten von München, wurden hingerichtet. Aber es ist nicht wahr, dass es schon nutzlos ist, Deutschland zu helfen... Der Aufstand der Münchener Studenten für die Freiheit der Jugend wurde niedergeschlagen. Seine Führer Hans und Sophie Scholl wurden erschossen. Aber am Tage nach ihrer Hinrichtung stand an allen Häusern Münchens ein Aufruf, ihrem Beispiel zu folgen und sie zu rächen. Wir sind weit von München entfernt, aber auch hier in Mexiko müssen wir dem Ruf der wirklichen deutschen Jugend folgen. Vereinigen wir uns, um zusammen an der Seite der Alliierten zu kämpfen. Nach dem Sieg werden wir uns eine neue Heimat aufbauen.⁴¹⁴

⁴¹⁴ DÖW 50. 651.

Óscar Roemer cuenta en sus memorias que también para los que eran de menor edad se organizaron actividades, como por ejemplo en el año 1942: “Para los pequeños, como yo, se instaló en Cuernavaca una casa con alberca, que funcionaba como campamento vacacional. Natación, actividades hípicas, ajedrez y música. Éramos cerca de 20 niños”.⁴¹⁵

Juan Brom, cuando la *FJM* dejó de existir, perteneció a otro grupo juvenil, la Juventud Israelita Progresista, compuesto por jóvenes judíos hijos de comunistas. En ese grupo se realizaron también excursiones, sesiones con debates sobre política mundial y mexicana y a veces recibían la visita de Arnoldo Martínez Verdugo, responsable nacional de la Juventud Comunista de México, que hablaba de las luchas nacionales y del partido.

Es interesante destacar que la mayoría de los jóvenes que pertenecieron a la *FJM* permanecieron en el país, al contrario que muchos de los adultos con los que convivieron en los encuentros del grupo. Algunos han escrito sus memorias: Bruno Schwebel, Pierre Radvanyi, Óscar Roemer y Juan Brom; Friedrich Katz, estaba trabajando en ese proyecto antes de su muerte.

Pero hay muchos más miembros de la segunda generación de exiliados que no tuvieron nada que ver con la *FJM*: Margit Frenk; Susana, Beto y Didier Alexander, Claudio y Mario Stern, Frances Strötgen o Isabel Grün. Hay, sin embargo, una serie de experiencias comunes que acompañan a estos niños desde su infancia hasta el presente, que les hacen compartir un mismo sentir, un mismo vivir: ciertas señas de identidad que los distinguen.

En primer lugar, al llegar a México se encontraron con que eran *distintos* a los niños mexicanos, eran *el otro* para ellos e incluso fueron objeto de algún episodio antisemita, como en el caso de Óscar Roemer:

⁴¹⁵ Roemer, Óscar: *Gajos de vida*. México D. F., Manuscrito inédito cedido por el autor en el año 2008. p. 48.

Fui inscrito al colegio Franco-Español... había un ambiente favorable a la Alemania nazi... después de algunas discusiones políticas, con el profesorado, y de haber recibido agresiones por ser judío y refugiado político, mis padres me trasladaron a otra escuela: Windsor School, escuela inglesa antifascista.⁴¹⁶

También fue así en el caso de Bruno Schwebel:

Aunque no llevábamos jérmelkes, en aquellos días mi hermano y yo fuimos objeto de algunas de las pocas muestras de antisemitismo experimentadas en México. Había una pandilla conocida como *del Parras*, cuyos integrantes nos hicieron correr en varias ocasiones con exclamaciones de *pinches judíos*. Teníamos algo de miedo, claro, pero nada comparado a aquellas persecuciones en Purkersdorf.⁴¹⁷

La diferencia de costumbres, del idioma y del entorno, característica propia de la convivencia intercultural, también creó problemas de adaptación en los niños del exilio que tenían ante sí un horizonte cultural con muchos y diversos referentes:

¡Qué diferencia entre aquel ambiente y el de las escuelas de Austria o Francia! Por un lado veía la necesidad de adaptarme, de formar parte de la “bola”, aquella bola de muchachos tan diferentes a mí, ya de bigote muchos de ellos, casi hombres y, por otro lado, me jalaban atavismos de comportamiento inculcados en Europa. Aquella disyuntiva me ha acompañado por el resto de mi vida en México.⁴¹⁸

Lo curioso e interesante es precisamente que esa disyuntiva, ese sentirse distintos o “entre dos mundos” haya marcado a estos muchachos desde su infancia o adolescencia hasta su mayoría de edad. Para ellos el exilio supondrá un nuevo lugar de conocimiento y arrastrar una dicotomía extranjero-autóctono que a la vez permitirá a los miembros de la segunda generación

⁴¹⁶ Roemer, Óscar: op. cit. p. 91.

⁴¹⁷ Schwebel, Bruno: op. cit. p. 117.

⁴¹⁸ *Ibíd.* p. 118.

desmitificar pueblos y culturas viviendo en lo provisional, en un *Zwischenraum*, en el constante cambio de una a otra cultura, la presente y la ausente.

Así lo reconoce Susana Alexander, que ponía especial énfasis en la diferencia existente entre la educación recibida en Europa y en la escuela dirigida por exiliados republicanos españoles a la que asistió en México y el tipo de educación o forma de vida existente en el país de acogida:

Lo que sí tenemos los hijos de los exiliados, y eso se lo voy a explicar, es que somos muy especiales: escuchábamos Beethoven, mi papá tocaba el violín, teníamos una biblioteca, se leía, se hablaba francés, porque una mitad de la familia de mi mamá era francesa; teníamos una educación muy especial, una educación muy europea y siempre hasta el día de hoy nos cuesta relacionarnos. Mi hermano Didier, que estudió en el Politécnico, está perfectamente asimilado; mi hermano Beto también, la única que no soy yo, y soy la que más ha recorrido este país... sí me costó trabajo siempre relacionarme con la gente en general.⁴¹⁹

Esta sensación heredada del exilio, sensación de ser diferente, de encontrarse entre dos mundos, en un *Zwischenraum*, se puede apreciar incluso en el caso de un intelectual de lo que ya sería la “tercera generación” de exiliados, Robert Kolb. Su abuelo, Rudolf Neuhaus, de origen austríaco, llegó en el año 1942 exiliado a México, donde fundó la Librería Internacional; cuando finalizó la guerra quiso traer a su hija Julia, uno de cuyos hijos fue Robert Kolb. Él mismo se plantea lo siguiente:

¿Cómo lo formula uno? ¿Es o no es exilio eso? El de mi abuelo sí, definitivamente. Pero mis padres ¿sí o no? No lo sé. La experiencia psicológica, digamos, lo que yo experimenté sí fue exilio, de hecho yo nací aquí y yo todavía no soy mexicano, soy mucho menos austríaco, y soy mucho más mexicano pero yo soy una identidad absolutamente marcada por esa experiencia, pero totalmente. Por todo lo que yo chupé, digamos, culturalmente de mis padres, todo lo que yo sé de esta época lo sé a raíz de mi madre que sí

⁴¹⁹ Entrevista a Susana Alexander por la autora el 30 de mayo de 2008.

era tremendamente abierta y comunicativa y no se guardaba nada y me dijo todo con brutal honestidad, fuera positivo o fuera negativo.⁴²⁰

El caso de Robert Kolb, al que en el grupo de exiliados todos conocen como Tito, no deja de ser curioso porque en él se observa la circunstancia de que alguien que propiamente no ha llegado a México por causas estrictamente políticas (tampoco en el caso de sus padres pero sí en el de sus abuelos) que le hayan movido al exilio, ha visto, sin embargo, que su vida ha estado marcada profundamente por esa circunstancia. Precisamente este ejemplo deja ver claramente la importancia que en las familias de exiliados tuvieron los relatos familiares, la memoria, la historia de la familia que los padres contaban a sus hijos: “Todo lo que yo sé de esta época lo sé a raíz de mi madre que sí era tremendamente abierta y comunicativa y no se guardaba nada y me dijo todo con brutal honestidad, fuera positivo o fuera negativo”.⁴²¹ Es como si los hijos y nietos fueran herederos del exilio, en parte a través de la tradición oral de los relatos familiares, de la memoria.

Es en este aspecto al que nos referimos ahora en el que las teorías que presentamos al inicio de la tesis de Berger y Luckman toman mayor significado: el niño se va desarrollando pero son los *otros significativos* los que le van explicando las reglas y el funcionamiento del mundo. Cuando los sujetos están ya socializados y surge la etapa de la socialización secundaria en nuevos grupos constituidos, aparecen nuevas realidades: en el caso de los niños del exilio la nueva realidad es la que sus padres no le han contado, la que sus progenitores desconocen y con la que se enfrentan en la escuela, en la calle, al entrar en contacto con otros niños mexicanos.

Es entonces cuando el sujeto se plantea la inestabilidad de las certezas culturales aprehendidas, entran en juego las *negociaciones* entre las culturas en el propio sujeto nutrido de varios ámbitos culturales y se constata la siguiente afirmación:

⁴²⁰ Entrevista a Robert Kolb por la autora el 23 de mayo de 2008.

⁴²¹ *Ibíd.*

Schon über mich selbst kann ich nicht alles wissen, schon in uns nahestehende Menschen können wir uns nicht vollständig hineinversetzen. So merken wir alsbald, wie zerbrechlich kulturelle Gewissheiten – Wissensbestände wie Relevanzen, Werte, Normen und vieles mehr- doch sind”.⁴²²

Pero una cosa es lo que siente, experimenta y aprende el sujeto en su interior y otra muy distinta lo que la realidad desde fuera hace sentir o *padecer* al sujeto. Se han dado también en muchas ocasiones circunstancias en las que los niños del exilio, a lo largo de su vida, se han sentido diferentes porque *los demás* han visto, observado y han resaltado y destacado esas diferencias. Así pasó en cierta ocasión con Óscar Roemer:

Propuesto en 1973 en la terna para ser director en uno de los dos grupos en pugna. Mi nombre fue rechazado por no ser de nacimiento mexicano. Mexicano naturalizado era mexicano de segunda. Toda mi vida había vivido en este país, que al recibirnos salvó nuestras vidas. Muy agradecido, pero soy mexicano de segunda. Desde los cinco años quiero ser mexicano. Güero. Ojo azul. Blanco lechoso y desteñido. No eres de aquí. Tú, mexicano. ¡Ja! Extranjero invasor. ¡Desde los cinco años quiero ser mexicano! Cuando en 1972 no pude competir por ocupar un puesto académico en la universidad, tenía cerca de cuarenta años. El día que cumplí años, dieciséis de agosto de 1973, tuve un tremendo dolor estomacal... a los cuarenta me di cuenta, me hice consciente de que nadie aceptaba que yo era mexicano. Treinta y cinco años tuvieron que pasar para entender que mi identidad mexicana siempre estará en entredicho. Quise ser mexicano. Los que me rodean me dicen que siempre seré un extranjero. Racistas profundos. Racistas empedernidos. Malditos.⁴²³

El caso opuesto al de Óscar Roemer sería el de Juan Brom, que sentía su pertenencia plena a México y, por ello, decidió naturalizarse mexicano, por

⁴²²Dreher, Jochen/Stegmaier, Peter (Eds.): *Zur Unüberwindbarkeit kultureller Differenz. Grundlagentheoretische Reflexionen*. Bielefeld, Transcript, 2007. p.8.

⁴²³Roemer, Óscar: op. cit. p. 163.

cierto, cuando una de sus antiguas colegas de la *FJM* regresó de un viaje a Europa tras finalizar la II Guerra Mundial:

A los pocos años regresó a México una compañera que había sido miembro de nuestro grupo juvenil. Por supuesto, todos le pedimos que nos contara sus experiencias e impresiones. Lo que nos relató fue interesante, y para mí significó un descubrimiento fundamental: me resultó ajeno. Sin duda, era parte importante de lo que sucedía en el mundo, pero podía haber sido de cualquier país, de cualquier pueblo. No lo percibía mío. Y llegué a una conclusión: ya había echado raíces fuertes en México, me sentía parte del país y de su pueblo, tenía amigos mexicanos. No veía ningún sentido en reincorporarme a un pueblo y un país del que ya no era parte. Entonces solicité la naturalización mexicana; la obtuve en 1950.⁴²⁴

¿Qué era ajeno, qué era familiar, qué era propio? Continuamente en la mente de los niños, ya adultos, del exilio estuvo y está presente esta pregunta que se origina en la dicotomía surgida, por un lado, en lo que oyeron en los relatos de sus padres y, por otro lado, lo que veían ellos mismos en México (recordemos que ahora estamos tratando de los que se quedaron), pero también los hubo que regresaron a Europa, aunque fuera temporalmente: Thomas Ruschin, Erika Planitzer, Pierre y Ruth Radvanyi. La mayoría hizo lo que decidieron sus padres, ya que tampoco eran lo suficientemente adultos, pero sí lo suficientemente jóvenes para, algún día futuro, volver a México.

Como afirma el hijo de exiliados españoles Federico Patán, los conocimientos sobre el país de origen son, en muchos casos, prestados, no nacidos de la experiencia propia, sino de lo que han oído a los padres o a los miembros de la primera generación pero que pasarán a formar parte de la propia identidad. Todo ello convivirá con lo que experimenta, vive y conoce el niño exiliado en el nuevo entorno de acogida:

Desembarqué en Veracruz con veintidós meses de edad. Por tanto, en mi caso, las memorias españolas son prestadas. Las heredé de mis padres, de

⁴²⁴ Brom, Juan: op. cit. p. 64.

otros familiares y de conocidos. Las primeras memorias personales son mexicanas. Pero son mexicanas teñidas por lo español de mis padres, de manera que, pienso, mi situación describe muy bien aquella del exiliado. A un exiliado lo conforman necesariamente aquello que trae de fuera y aquello que agrega tomándolo de su nuevo entorno. Otra cuestión es cómo dialogue con su doble conformación y, además, cómo dialogue ese nuevo entorno con él y cómo responda él a ese diálogo que le proponen.⁴²⁵

Vemos, pues, una diferencia sustancial entre los exiliados de la primera y la segunda generación: mientras los mayores tenían claro de dónde procedían y Alemania (o, en cada caso, el país del que procedieran) era algo constitutivo de su identidad, en el caso de la segunda generación se crea una dualidad entre lo que “les han contado” y lo que “han vivido”. Para resolver esta dualidad e incertidumbre identitaria muchas veces tienden a reflexionar sobre la propia vida, a repasar su pasado, a construirlo o reconstruirlo en su memoria, en el papel, para dar a su vida una unidad, una explicación a los porqués, que no es fácil de encontrar y a la que aspiran, porque la experiencia del exilio hizo evidente y demostró que el “yo” puede ser cualquier cosa menos estable, que no está protegido ni por la tradición ni por las convenciones⁴²⁶ y esto hace que el pasado perdido juegue un papel importantísimo en la realidad irreal de la emigración.⁴²⁷

En los ejemplos citados de algunas memorias o entrevistas se ha hecho referencia a la diferencia que notaron los exiliados de la segunda generación entre, por ejemplo, las escuelas europeas y las mexicanas. Y es que los exiliados no sólo se ven distintos ellos mismos, sino que la mirada de los demás, la mirada del otro, también les recuerda constantemente las diferencias. Este hecho es importante porque las identidades se construyen a través de esas diferencias: “El significado positivo de cualquier término – y con ello su identidad – sólo puede construirse a través de la relación con el otro, la

⁴²⁵ López Aguilar, Enrique: “Dos miradas hispanomexicanas. Entrevista con Carlos Blanco Aguinaga y Federico Patán”. En: *La jornada semanal*. 615 (2008). <http://www.jornada.unam.mx/2008/06/29/sem-blanco.html>

⁴²⁶ Cfr.: Koopman, Helmut: op. cit.

⁴²⁷ Cfr.: Maas, Lieselotte: op. cit.

relación con lo que él no es, con lo que justamente le falta, con lo que se ha denominado su *afuera constitutivo*".⁴²⁸ Esto explica que la identidad del exiliado se está construyendo continuamente y que los exiliados reflexionen también continuamente sobre la historia y la construcción de su "yo".

Stuart Hall explica que identidad, concretamente identidad cultural, lleva implícito: "Die Kultur, die allen Mitgliedern einer Gruppe gemeinsam ist, bzw. den Prozess, in dem und durch den jedes Individuum das geworden ist, was es ist".⁴²⁹ Es decir, la identidad se construiría no tanto a través de una cultura más o menos cerrada y definida, como se ha entendido tradicionalmente, sino a través de los procesos vividos por el individuo, en este caso, las experiencias de los exiliados. Así pues, la interacción con el país de acogida construirá la identidad tanto como los motivos que causaron la emigración o el exilio.⁴³⁰

¿Y un regreso a Europa? ¿Se puede afrontar que el lugar del que procedes un día te expulsó? Es significativo lo que apunta Bruno Schwebel en el prólogo a la edición alemana de *Das Andere Glück* "Mein Mißtrauen gegenüber meinen österreichischen Landsleuten wird stets geringer". Es esa desconfianza *lógica* de quien ha sido perseguido y expulsado de su propio país y de quien ha perdido a muchos miembros de su familia: "El que se quedó, vaya usted a saber si no fue el que mató a su mamá... si está tomándose un café con ese criminal. No, no".⁴³¹

Es ese ambiente de sospecha el que refleja Edith Foster en su libro autobiográfico *Über die Jahre. Ein Klassentreffen in Wien*, en el que compañeros de escuela hacen un encuentro a los 60 años de edad; con ese motivo regresa a Viena después de muchos años de exilio con el claro temor de no saber qué y a quién se va a encontrar y, sobre todo, cómo actuó cada uno durante la guerra, si estuvo a favor o en contra de Hitler, etc., tema que será tabú durante las reuniones y creará tensiones entre los compañeros.

⁴²⁸ Hall, Stuart: *Cuestiones de identidad cultural*. Buenos Aires, Amorrortu, 2003.

⁴²⁹ Citado en: Reiter, Andrea: op. cit. p. 103.

⁴³⁰ *Ibíd.* p. 104.

⁴³¹ Entrevista a Susana Alexander por la autora el 30 de mayo de 2008.

Parece que los exiliados siempre estarán a la búsqueda de *algo*, porque han sido marcados por la experiencia del exilio y no pueden deshacerse de ella:

[...] so irren wir also umher und suchen etwas, das es nicht mehr oder noch nicht gibt, oder vielleicht nie mehr geben wird. Und wie wir uns draussen niemals ganz eingliedern konnten, so können wir uns auch drinnen nicht ganz eingliedern. Es ist zu spät oder zu früh, oder es ist überhaupt nicht mehr möglich.⁴³²

Más allá de todas estas experiencias el tiempo ha ido pasando y los niños del exilio, la segunda generación del exilio de habla alemana en México, ha crecido. Ellos han sido la continuidad en México de los que huyeron de la horrenda situación que comenzó en Europa con el nazismo, por eso podemos hablar de “los mexicanos que nos dio el exilio”.

Vamos a ver ahora la trayectoria de alguno de estos destacables *niños* que, profesionalmente, están dejando una gran huella cultural en el México actual, en el México de hoy en día, y aún en el mundo. De este modo se verá claramente el efecto directo que tuvo el exilio de habla alemana sobre México con la aportación que estas personalidades están haciendo, estableciendo puentes y contactos entre culturas, dejando huella, pasando de ser meros *refugiados* o *invitados* en México a ser parte de la esencia mexicana y de la cultura mexicana.

Para ello va a ser primordial, al igual que en la primera generación, el estudio de las biografías de los exiliados porque muestran las distintas maneras de vivir y convivir, crecer y desarrollarse con el conflicto intercultural, en el diálogo entre dos mundos. En algunos casos he tenido la oportunidad de poder entrevistar y conocer personalmente a miembros de la segunda generación de exiliados, recibiendo sus relatos de vida de primera mano.

⁴³² Citado de una carta de Hans Sahl a David Wechsler del 23 de octubre de 1954 en: Reiter, Andrea: op. cit. p. 166.

7.1 Margit Frenk Alatorre, “eterna moradora de los puentes”⁴³³

Margit Frenk nació en Hamburgo en 1925. Llegó a México en 1930 con sus padres, Ernst y Mariana Frenk, y su hermano. En páginas anteriores hablamos ya de su conocida madre y contamos la historia de la llegada al país de esta familia que, huyendo del antisemitismo imperante en Alemania, se mantuvo desde el principio al margen de toda actividad política.

Recuerda Margit Frenk que al poco tiempo de haber llegado a México, yendo un día a la escuela de la mano de su padre, éste se detuvo repentinamente, dio media vuelta y le dijo “ya no volverás a esta escuela”; la pequeña Margit no entendió qué sucedía hasta pasado algún tiempo: de camino al colegio en el que ella estudiaba en esa época, el colegio alemán de la Ciudad de México “Alexander von Humboldt”, el padre observó que habían colgado esvásticas en las paredes y a la entrada, por eso decidió no volver a llevarla allí y, a partir de entonces, apuntarla a escuelas públicas.⁴³⁴

Pero esa niña que llegó con apenas cinco años a México, ha acabado convirtiéndose en una de las hispanistas de mayor fama mundial y siendo considerada, sin duda alguna, la mayor conocedora de la lírica popular hispánica, una investigadora que ha escrito a lo largo de su vida más de 20 libros y de 150 artículos publicados en varios países e idiomas.

No es exagerado lo que en una reseña a *Poesía popular hispánica: 44 estudios*, escribió José Manuel Pedrosa, de la Universidad de Alcalá, equiparándola a una figura como la de Ramón Menéndez Pidal:

Muy pocas veces, en el ámbito de cualquier disciplina científica, ha podido ser asociado el nombre de algún especialista al surgimiento, al desarrollo y a la consolidación de todo un género dentro de esos estudios. En

⁴³³ Modo en que se definió en una ocasión la propia Margit Frenk en la entrevista que le realizaron José Amezcua y Evodio Escalante en el año 1988 y que se publicó en: “Homenaje a Margit Frenk”. México D.F., UNAM/UAM, 1989.

⁴³⁴ Entrevista a Margit Frenk por la autora el 18 de enero de 2008.

el dominio de la Filología Hispánica, es posible que sólo haya dos nombres a los que se pueda reconocer un mérito semejante: el de don Ramón Menéndez Pidal (...), y el de Margit Frenk, que es la persona que, hace ya seis décadas, situó en el mapa de la ciencia e introdujo en los manuales de literatura y en los currícula universitarios un género, el de la lírica popular hispánica, que, sin ella, se hubiera quedado en alguna oscura cripta, esperando mejor ocasión y aguardando el esfuerzo, que hubiera tenido que ser seguramente colectivo, de toda una generación o de varias generaciones de estudiosos para poder salir a la luz.⁴³⁵

Comenzó sus estudios de Letras Españolas en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM y se tituló en 1946 con una tesis sobre la lírica popular en los Siglos de Oro. Seguidamente se marchó a Estados Unidos a seguir estudiando y a trabajar como asistente, donde obtuvo el título de *Master of Arts* en Berkeley en enero de 1949.⁴³⁶

De vuelta a México comenzó a trabajar como investigadora en el Colegio de México, donde seguirá vinculada hasta hoy en día. Trabajó durante esa época sobre el Romancero y sobre el español hablado en la ciudad de México. El propio Colegio le concedió una beca para investigar en París y Madrid, donde pudo profundizar en el “gran tema” que había iniciado en la tesis que realizó al finalizar sus estudios y que le ocuparía muchos años aún: la lírica popular de la Península Ibérica en la Edad Media, el Renacimiento y el Postrenacimiento. De regreso centró sus investigaciones en la recopilación de la lírica popular mexicana del S.XX y en 1972 realizó su doctorado en Lingüística y Literaturas Hispánicas en El Colegio de México sobre las jarchas mozárabes y los comienzos de la lírica románica.

La labor docente de Margit Frenk se centró fundamentalmente en el Colegio de México, en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM y en la Universidad de California de San Diego. También ha colaborado

⁴³⁵ Garrido, Felipe: “Margit Frenk. Entre motivos de asombro” En: *Revista de la Universidad de México*. <http://www.revistadelauiversidad.unam.mx/4808/4808/pdfs/48garrido.pdf>

⁴³⁶ Frenk, Margit: “Curriculum y autobiografía” [en línea] <http://www.centenarios.org.mx/Frenk.htm> (consultado el 6 de mayo de 2010).

esporádicamente como profesora visitante en las universidades de Harvard, Heidelberg y Hamburgo, y dictado múltiples cursos y conferencias magistrales en instituciones de educación superior de México, Alemania, Estados Unidos, España, Francia, Gran Bretaña, India, Japón y Filipinas.

Sus obras más importantes están relacionadas con la lírica popular hispánica de la Edad Media, Renacimiento y los Siglos de Oro. Entre ellas se encuentra la edición de los libros *La lírica popular en los siglos de oro*. Tesis (1946), *Entre folklore y literatura. Antigua lírica hispánica* (1971), *La canción sefardí y la tradición hispánica* (1972), *Las jarchas mozárabes y los comienzos de la lírica románica* (1975), *Lírica española de tipo popular. Edad Media y Renacimiento* (1977), *Estudios sobre lírica antigua* (1978), *Literatura española del Siglo de Oro* (1982), *Juan Ruiz de Alarcón. Comedias* (1982 publicado en Caracas) *Corpus de la antigua lírica popular hispánica. Siglos XV a XVII* (1987), *Fernán González de Eslava. Villancicos, romances, ensaladas y otras canciones devotas* (1989), *Corpus de la antigua lírica popular hispánica. Suplemento* (1992), *Symbolism in Old Spanish Folk Songs* (1993), *Spanish Romances of the Sixteenth Century*. [Texto y Música] (1995), *Entre la voz y el silencio. La lectura en tiempos de Cervantes* (1997 publicado en Alcalá de Henares), *Nuevo Corpus de la antigua lírica popular hispánica. Siglos XV a XVII* (2003) y *Poesía popular hispánica: 44 estudios* (2006), *Del Siglo de Oro español* (2007). Muchos de ellos han sido editados en varias ocasiones y, sin duda alguna, el más importante es la gran antología que representa el *Corpus de la antigua lírica popular hispánica de los siglos XV a XVII*.

Otros temas que ha trabajado han sido la lírica folklórica de México, la poesía novohispana y los cancioneros, en los que ha desarrollado el trabajo de compiladora y editora: *Coplas de amor del folklore mexicano* (1970), *Cancionero folklórico de México. 5 volúmenes*. (1975-1985), *Charla de pájaros o Las aves en la poesía folklórica mexicana. Discurso de ingreso a la Academia Mexicana*. (1994), *Cancionero de galanes y otros rarísimos cancionerillos góticos* (1952), *Cancionero de romances viejos* (1961), *Cancionero sevillano de Nueva York* (1996).

Pero además de dedicarse a la investigación y a la docencia, Margit Frenk ha realizado también traducciones como hablante de varias lenguas: es el caso de la obra *El gusto literario* de L. Levin Schücking, *La poesía. Hacia la comprensión de lo poético* de Johannes Pfeiffer, *Cervantes y Avellaneda* de Stephen Gilman, *Literatura europea y Edad Media latina*. 2 volúmenes., de Ernst Robert Curtius junto con Antonio Alatorre, con quien también tradujo *El lenguaje* de E. Sapir y *Consecuencias de la expansión europea para los pueblos de Ultramar* de Rüdiger Schott.

El modo riguroso, constante y exhaustivo en el desempeño de su profesión le han reportado un gran número de reconocimientos a lo largo de su carrera, entre los que están ser “Investigadora Nacional, nivel III” e “Investigadora Nacional Emérita” del Sistema Nacional de Investigadores. Fue poseedora en dos ocasiones de la “Cátedra Patrimonial de Excelencia, Nivel I” por el Consejo Nacional CONACYT (Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología), fue Presidenta de la Asociación Internacional de Hispanistas de 1989 a 1992 y ahora está en la presidencia de honor, es Miembro Correspondiente de la British Academy desde 1991, *Honorary Senior Research Fellow* del Institute of Romance Studies de la Universidad de Londres en 1990, Doctora Honoris Causa por La Sorbonne Nouvelle, Paris III, por la Universidad de Sevilla desde mayo de 2007 y en abril de 2010 la Universidad Nacional Autónoma de México anunció la concesión del mismo título que le otorgará próximamente.

Es Miembro de Número de la Academia Mexicana desde noviembre de 1993 y Miembro Correspondiente de la Real Academia Española de la Lengua desde febrero de 1994, “Investigadora Emérita” de El Colegio de México desde 1995, ha recibido el Premio Nacional de Ciencias y Artes, en Lingüística y Literatura, y el Premio Universidad Nacional en Investigación en Humanidades en el año 2000. Recibió el Premio San Millán de la Cogolla 2003 convocado por el gobierno de La Rioja, España, y la Academia Mexicana de la Lengua la distinguió por sus méritos académicos y su destacada trayectoria nacional e internacional. Recibió el II Premio “Demófilo de Investigación” sobre cultura popular que otorga la Fundación Machado, con sede en Sevilla. En 2006

recibió el Premio Internacional Alfonso Reyes, concedido en otras ediciones a escritores de la talla de Alejo Carpentier, Jorge Luis Borges o André Malraux y recientemente recibió también el XXIII Premio Internacional Menéndez Pelayo, en 2009.

Su labor ha sido reconocida también en homenajes a su investigación y a su ejercicio docente. Algunos libros se han publicado en su honor: *Homenaje a Margit Frenk* compilado por José Amezcua y Evodio Escalante en 1989 en nombre de la UNAM, *Romances y canciones en la tradición andaluza*, compilado por Pedro M. Piñero, Enrique Baltanás y Antonio J. Pérez Castellano en Sevilla y publicado por la Fundación Machado en el año 1999, las Actas del I Congreso *Oral Tradition: Folklore and Literature in Hispanic Lyrics* de la Universidad de Londres y El Anuario de Letras de la UNAM, dirigido por Juan Lope Blanch, que le dedicó el tomo correspondiente al 2001.

Margit Frenk es la mujer que ha estado “en los intersticios, en aquellas zonas donde dos o más culturas se tocan y llegan a perder su definición,”⁴³⁷ una verdadera “moradora de los puentes” entre México, España y Alemania. Esta posición le ha otorgado un puesto privilegiado desde el punto de vista multicultural, que le permite estar abierta hacia varias culturas, la española y la mexicana, y hacia lo universal.

7.2 Susana Alexander, actriz motivacional

Susana Alexander, hija de exiliados alemanes, de cuya madre ya hablamos previamente, Brigitte o Brígida Alexander, es hoy en día en México una de las figuras más importantes y reconocidas en el mundo artístico, cultural y teatral de México.

Nacida cuando sus padres ya estaban asentados en México, el 3 julio de 1943, junto a su hermano mellizo Roberto, es de los pocos niños del exilio que

⁴³⁷ Amezcua, José/Escalante, Evodio: op. cit. pp. 27-28.

desconoce la lengua alemana, lo que la distingue de la mayor parte de los exiliados de su generación y le hace estar más volcada en la realidad mexicana que en la que fue de sus padres, la alemana. La profesión de su madre en la televisión le hizo conocer desde muy pequeña los estudios de grabación y los teatros, hasta el punto de que, cada vez que se necesitaba el personaje de una niña, siempre intentaba que su madre contara con ella.⁴³⁸ Y ya en su adolescencia, en el año 1958, participó en el taller de actuación para jóvenes impartido por Ronald Winfred y Nicolo Vitale.

Decidió estudiar en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM cuatro semestres de Arte Dramático, formación que complementó durante cinco años en el *Actors Studio* de México y realizando un año de postgrado de estudios teatrales en el *Sherman Theater* en Cardiff, Gales, como becaria del *British Council*.

Desde el año 1960, en que tenía 17 años, inició su carrera teatral con la obra “Variaciones para cinco dedos” bajo la dirección de José Luis Ibáñez, carrera que le ha llevado a actuar en más de 80 obras de teatro y espectáculos que cubren un espectro que va desde lo clásico a lo moderno, de lo mexicano a lo universal, en obras como *Hamlet*, *Electra*, *Yerma* de Federico García Lorca, *Peer Gynt*, *La verdad sospechosa*, *Las cuatro estaciones* de Arnold Westker, *No tengo, no pago* de Darío Fo, *Buenas noches mamá* de Marsha Norman, *Yo madre, yo hija* de Loleh Bellon, *Las criadas* de Jean Genet, etc.

No sólo ha actuado, también ha dirigido, producido, a veces incluso escrito el guión, y traducido más de veinte obras teatrales y espectáculos desde el año 1975. También ha participado en televisión, en teleteatros: *El Diario de Ana Frank*, *Santa Juana de Arco*, *Pelo de zanahoria*, *Los Justos* así como en las series *Gran Teatro Terrasola*, *Cosa Juzgada*, *Lo que callamos las mujeres* y *Vivir así*; en telenovelas como *El Rosario*, *Ángeles de la calle*, *La madrastra*, *Chucho el roto*, *Aprendiendo a amar*, *Morir dos veces* o *Súbete a mi moto*. Y en programas culturales como la “Sección de monólogos y poesía” del

⁴³⁸ Entrevista a Susana Alexander por la autora el 30 de mayo de 2008.

programa de Ricardo Rocha, en “Al despertar”, del presentador Guillermo Ortega y en la sección “Doña Susanita” del programa “Con sello de mujer”.

También hizo durante los años 60 alguna colaboración en el cine en las películas *Yo, el mujeriego*; *En busca de un muro*, *Chucho el roto* y *Capulina en Acapulco* e incluso en la radio XEW tuvo su propio programa radiofónico “Y ahora que me acuerdo”, de media hora de duración, durante ocho meses, aunque también realizó colaboraciones con otros programas.

Su trabajo se ha visto premiado en innumerables ocasiones por la crítica: Premio a la Mejor Actuación Juvenil por la obra *Aquelarre* (1972), Premio a la Mejor Actriz Juvenil por la Asociación Mexicana de Críticos (1973), Premio por la Dirección de la obra *El Primero* (1977), Premio a la Mejor Actuación Femenina por *Las memorias de Raquel* (1979), Premio a la Mejor Compañía Teatral Mexicana (1979), Gran Premio de Honor por su trayectoria como actriz, directora, productora y traductora teatral por la Asociación Mexicana de Críticos de Teatro (1982), Huésped distinguido de San Cristóbal de las Casas (1982), Huésped Distinguido del Estado de Guerrero (1986), Premio a la Mejor Actuación Femenina en Comedia por *Las dos camelias* (1993), Huésped Distinguido del Estado de Zacatecas (2003), Premio HOLA en Nueva York en la categoría *Outstanding Solo Performance* por el espectáculo *Las mujeres no tenemos llenadero* (2005), Premio BRAVO como Mejor Actriz otorgado por la Asociación de Críticos y Periodistas de Teatro (ACPT) por la obra *Yo madre, yo hija* (2005), Premio “Laurel de Oro” a la calidad México-España que otorga la Fundación *Same Out Group* de Barcelona (2004), Premio Extraordinario ACE 2006 de Teatro otorgado por la Asociación de Cronistas de Espectáculos de Nueva York en reconocimiento a su trabajo por el espectáculo *Las mujeres no tenemos llevadero*.⁴³⁹

Pero Susana Alexander no es sólo una actriz de “escenario”, ella es una actriz cercana al pueblo, quizás por eso sea Huésped de Honor en San Cristóbal de las Casas, en Guerrero y Zacatecas. Entre sus quehaceres

⁴³⁹ Cfr.: <http://www.susanaalexander.net/>

profesionales dedica gran parte de su tiempo a impartir conferencias, denominadas por ella misma “conferencias motivacionales”, a padres de familia, a profesores, a estudiantes, al personal hotelero que ella tan bien conoce por haber tenido que viajar tanto, y a empresarios, entre otros.

Si hay algo que Susana Alexander transmita es su fuerza, su energía y su buen humor. Eso es precisamente lo que aporta en las conferencias en las que pone en juego toda su experiencia impartiendo talleres de teatro, hablando en escuelas públicas y privadas: su experiencia como huésped en hoteles, su experiencia como ciudadana, como madre, como actriz, como estudiante, como mujer, y en fin, su experiencia como persona, buscando la identificación con quien la está escuchando, la cercanía con el espectador y siempre comprometida con la sociedad mexicana, que es la sociedad en la que vive.

Destaca su labor dentro de la educación impartiendo talleres en escuelas a todos los niveles por la República Mexicana, lo que la ha convertido en una actriz muy querida y respetada por el pueblo mexicano, siendo consciente de que “un país no va más allá del nivel educativo de cada uno de sus miembros”.⁴⁴⁰ Por eso tiene preparados distintos espectáculos educativos para ir representando en escuelas, institutos e instituciones educativas, según las necesidades y la madurez de los alumnos.

A la maestra le gusta el profe Juan es uno de estos montajes. Comenzó a representarlo en el año 2003 y en él hace un recorrido por los contenidos literarios de la enseñanza de nivel medio y superior de las escuelas mexicanas con el que pretende, además, fomentar la lectura en los estudiantes. *Dios, ¿Sigues ahí?* Es otro de los espectáculos en el que un niño se plantea el tema de la muerte y del más allá.

Todo esto responde a una necesidad, a una respuesta frente a lo que en muchas ocasiones la realidad de México despierta en ella y lo conjuga con la que es su pasión profesional, el teatro:

⁴⁴⁰ Entrevista a Susana Alexander por la autora el 30 de mayo de 2008.

Cuando se está en contacto con el contraste de la belleza del país [de México] y con la ignorancia y la pobreza... es muy triste, me golpea la realidad... y sé cual es porque estoy metida en ella. Pero no me dejo vencer, sigo yendo a esos lugares [las escuelas] porque siempre hay una persona a la que sacar del infierno de la ignorancia.⁴⁴¹

Susana Alexander es una actriz volcada en la realidad de México, que la vivifica y la transforma, la forma y la enriquece con su talento y sus espectáculos. Así, podemos hablar en su caso de que existe una pertenencia a México a pesar del pasado y el origen intercultural de sus padres que, por circunstancias vitales de éstos, quedó borrado poco a poco en los hijos. La internacionalización de la figura de Susana Alexander vendría más bien por su formación en Gales que por sus orígenes.

7.3 Mario Stern, música para México

El Doctor en Composición Musical Tomás Mario Stern nació en el año 1936 en México D. F. Fue en ese mismo año en el que sus padres, Alfred Stern y Gerda Feitler, originarios de Frankfurt del Meno y de origen judío, llegaron a México en barco tres semanas antes de que el niño naciera. Dos años más tarde, en 1938, nació su hermano Claudio, ahora sociólogo profesor de El Colegio de México. Ambos hermanos estudiaron toda la Educación Primaria y Secundaria en el Instituto México y la preparatoria en la Preparatoria Pública número 3.

Emparentados con el poeta también exiliado en México Paul Mayer, hermano de su abuela Ana Mayer, los padres de Mario, sin embargo, no pertenecieron a ninguna de las grandes asociaciones del exilio de las que hemos ido tratando. Solamente Alfred Stern asistía a las reuniones de la

⁴⁴¹ *Ibíd.*

organización judía *Hashomer Hatzair*⁴⁴², que tuvo su primera sede en México en 1940.

Con tan sólo 12 años, en 1948, comenzó Mario Stern a estudiar piano, solfeo, armonía y contrapunto con Jesús y Rosita Bal y Gay hasta 1955, especializándose durante los siete años siguientes en viola de la mano de Herbert Fröhlich y asistiendo en calidad de oyente a un curso de Análisis impartido por Rodolfo Halffter en el Conservatorio Nacional de Música.

Antes de salir al extranjero a completar sus estudios de Música, cursó la carrera de Química en la Facultad de Química de la UNAM, titulándose como Químico Industrial en 1964. Acto seguido se trasladó a Múnich para estudiar Composición en la *Staatliche Hochschule für Musik*. No fueron estos sus únicos estudios en Europa: también estuvo becado por el gobierno francés para estudiar Análisis, Instrumentación y Composición con Henri Dutilleux en *L'Ecole Normale de Musique* en París, donde además tuvo la oportunidad de participar en un *stage* de Música y Comunicación con el *Groupe de Recherches Musicales* de la Radio Televisión Francesa.

Los estudios que realizó fuera de México le imprimieron un carácter de apertura cultural y de traspaso de fronteras permitiéndole, con lo que había heredado culturalmente de sus padres, vivir en dos o más culturas sin grandes conflictos o dificultades.

Una vez de regreso en México comenzó a dar clases de Educación Musical en la Casa del Lago de la UNAM, en *Atelier*, la Escuela Montessori, la Escuela Manuel Bartolomé Cossio y actualmente imparte clases de Creatividad Infantil, Adiestramiento auditivo y Análisis musical en la Escuela Nacional de Música de la UNAM donde es también miembro del seminario de semiología musical.

Ha combinado la labor docente con la investigación y la composición. Ha escrito obras de cámara, sinfonías, óperas y un oratorio que se han

⁴⁴² Entrevista a Claudio Stern por la autora el 9 de junio de 2008.

interpretado en diversos países de América, Asia y Europa: México, Estados Unidos, República Checa, Rusia, Alemania, Japón, Uruguay y Rumanía. México ha seleccionado sus obras para ser tocadas en el Foro Internacional de Música Nueva, en el Encuentro Universitario de la Composición en México (*Diferencias*, para violín solo) y en el Encuentro Universitario de las Humanidades y las Artes (*Narcissus*, para flauta en Sol y clavecín) y ha recibido encargos de la Orquesta Sinfónica del Estado de México (*Sinfonía Methoni*, *Malinalco*), de la Filarmónica de las Américas (*Delfos*) y del Dúo Hermida-Ito (*Tadao*, para violoncello y piano).

Tiene algunas producciones discográficas propias: dirigió el coro de niños de la Escuela Manuel Bartolomé Cossío para la grabación del cassette *Naranja dulce, limón partido* (Colegio de México), *Malinalco* (Discos Pueblo), *Papalotzin*, para dos guitarras (Discos CENIDIM), *Tientos sobre la muerte de Alejandra Manola*, para guitarra, en la colección *La historia de la guitarra* (Discos Tritonus) e *Improvisaciones infantiles* [libro + CD] (Colegio de México).

En el área de investigación, ha publicado artículos en revistas como *Escuela activa*, *Heterofonía* y *Pauta* y fue el coordinador de un número especial sobre contenidos en torno a la traducción y la música de la revista *TRADUIC*.

Fue presidente de la Liga de compositores de música de concierto de México durante los años 1987 a 1991 y secretario ejecutivo de proyectos del Centro de Apoyo para Música de Concierto de la Sociedad de Autores y Compositores de Música (SACM). Actualmente forma parte del jurado que selecciona las obras que serán interpretadas en el Foro Internacional de Música Nueva.

7.4 Rodolfo Stavenhagen, defensor de los derechos humanos

Ya hablamos anteriormente de su padre, Kurt Stavenhagen, y de la colección de figuras precolombinas que éste consiguió a lo largo de su vida.

Rodolfo Stavenhagen, nacido en 1932 en Frankfurt am Main, se interesará no sólo por el arte, sino también por la antropología y la sociología. Las entrevistas realizadas con él me han aportado datos sobre su propia visión del exilio y la de sus padres.

Estudió en primer lugar la carrera de Artes en la Universidad de Chicago. En México obtuvo el máster en Antropología Social en la Escuela Nacional de Antropología e Historia para luego doctorarse en Sociología en la Universidad de París.

Desde el año 1965 ha sido profesor investigador de El Colegio de México, donde fue el primer director del Centro de Estudios Sociológicos y donde es compañero del también hijo de exiliados de origen alemán Claudio Stern. Ha sido igualmente profesor en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM durante 20 años y profesor visitante en Harvard, Stanford, París, Ginebra y Río de Janeiro, sin duda un rasgo propio de su apertura intercultural y del cosmopolitismo científico.

Como puede verse en su curriculum, que presenta El Colegio de México⁴⁴³, se ha dedicado a investigar en campos relacionados con los derechos humanos, las poblaciones indígenas, los movimientos sociales, los conflictos y relaciones étnicas y también la sociología agraria. Sobre esto ha publicado diversos libros: *Los pueblos indígenas y sus derechos* (2008), *Racism and Public Policy* (2005), *La cuestión étnica* (2001), *Derechos humanos de los pueblos indígenas* (2000), *Conflictos étnicos y estado nacional* (2000), *Derecho indígena y derechos humanos en América Latina* (1988), *Between Underdevelopment and Revolution* (1981), *Peasant Societies and Development* (1981), *Problemas étnicos y campesinos* (1980), *El ingenio del hombre* (1976), *Sociología y desarrollo* (1972), *Agrarian problems and Peasant Movements in Latin America* (1970), *Las clases sociales en las sociedades agrarias* (1969) publicado en inglés, español, francés, italiano, sueco y árabe. Otras de sus obras han sido traducidas al francés, inglés o japonés.

⁴⁴³ <http://ces.colmex.mx/Solo%20PDF%27s/CV%20Rodolfo%20Stavenhagen.pdf>

Ha sido co-autor y co-director de diversas obras, autor de informes anuales al Consejo de Derechos Humanos de la ONU sobre la situación de los pueblos indígenas y ha participado en periódicos, libros y revistas con más de 300 capítulos y artículos en distintos idiomas.

Estas obras son fruto de su experiencia profesional como Relator Especial para los Derechos Humanos y Libertades Fundamentales de los Indígenas en la ONU, como Subdirector General de la UNESCO en la división de ciencias sociales en París, como Investigador en el Instituto Internacional de Estudios Laborales en la Organización Internacional del Trabajo en Ginebra o como Secretario General del Centro Latinoamericano de Investigaciones en Ciencias Sociales en Río de Janeiro. En México ha sido también Director General de Culturas Populares de la Secretaría de Educación Pública y Co-director del estudio sobre la Reforma Agraria y del Desarrollo Agrícola en México del Comité Interamericano de Desarrollo Agrícola.

Es un hombre que, por sus conocimientos y experiencia, es profundamente consciente de los problemas sociales y antropológicos de Latinoamérica y, concretamente, de México. Ha estado siempre activo en la lucha por la defensa de los derechos humanos, de la paz y del desarrollo social. No se trata aquí de nombrar todos, pero ocupa la presidencia, vicepresidencia o es miembro de múltiples comisiones, de consejos y mesas directivas de instituciones de lucha por los derechos humanos, por el desarrollo de los pueblos, por la paz, contra la discriminación y el racismo tanto en la UNESCO, en la ONU, OIT (Organización Internacional del Trabajo), OEA (Organización de los Estados Americanos), y en países como Inglaterra, México, donde fue presidente y fundador de la Academia Mexicana de Derechos Humanos, o Japón.

La importancia y relevancia de su trabajo se ha visto reconocida y valorada en muchas ocasiones: en el año 2006 fue investido con el Doctorado Honoris Causa por la Universidad de Tromsø, en Noruega; el gobierno de México le otorgó el Premio Nacional de Ciencias y Artes. España le dio el

premio Bartolomé de las Casas, la Asociación de Estudios Latinoamericanos de Estados Unidos el premio Martin Diskin, el Instituto Nacional de Antropología e Historia de México el premio Antonio García Cubas al mejor libro de antropología e historia por *La cuestión étnica*, la fundación para el Apoyo a las Naciones Unidas, de Japón, le dio el Premio Boutros Boutros-Ghali. Es Académico Sobresaliente de la UNAM, Miembro Honorario del Instituto de Estudios Sociales de La Haya, *Regents' Distinguished Lecturer* de la Universidad de California, Premio Sourasky en Ciencias Sociales de la Secretaría de Educación Pública de México, etc.⁴⁴⁴

La experiencia del exilio le marcó tanto en su vida y le dejó tal huella, a pesar de llegar en 1940 a México siendo un niño, que afirma: “Cuando me preguntan por qué me dedico a cuestiones de los derechos humanos es por lo que viví, por la persecución que sufrí”.⁴⁴⁵ Es, en cierto modo, la sensibilidad del exiliado o del descendiente de exiliados que se interesa por la situación de los desfavorecidos porque ellos mismos, cuando fueron perseguidos, también fueron los desfavorecidos. Así Gertrude Düby, Walter Reuter y el propio padre de Rodolfo Stavenhagen, Kurt Stavenhagen, entre otros, se han volcado en la defensa de los pueblos indígenas, de sus derechos sociales y humanos.

7.5 Friedrich Katz, la Historia y Pancho Villa

Friedrich Katz nació en Viena en el año 1927. Llegó a México acompañado por sus padres en el año 1939 habiendo pasado previamente algunos años del exilio en Francia y en Estados Unidos. Adaptarse a la nueva vida en México le costó un especial esfuerzo: “Es war vielleicht auch schwerer, mich dort einzuleben, weil ich älter war. Es war die dritte große Umstellung, schwerer zu verkraften als die früheren”.⁴⁴⁶

⁴⁴⁴ Cfr.: http://ces.colmex.mx/academicos/R_Stavenhagen.html

⁴⁴⁵ Entrevista a Rodolfo Stavenhagen por la autora el 9 de agosto de 2010.

⁴⁴⁶ DÖW-Interview 231. Konstantin Kaiser an Friedrich Katz. Wien, 22. 12. 1984.

Fue inscrito por sus padres en el liceo Franco-Mexicano, aunque curiosamente no guarda gratos recuerdos en lo que concierne a la asignatura de Historia, que es a la que se dedicaría más tarde profesionalmente:

Lo que a mí me chocó bastante es que había tres horas de español y sólo nos enseñaron la historia, la geografía de Castilla y Aragón, nada de México, y eso me puso tan furioso que decidí por mi propia iniciativa leer sobre México, como oposición en parte a esa actitud chauvinista.⁴⁴⁷

Estudió la carrera de Historia en el Wagner College de Nueva York, un rasgo que se repite en muchos de los miembros de la segunda generación, que estudiaron en el extranjero, y completó sus estudios en la Escuela Nacional de Antropología e Historia de México, en el año 1949. En ese mismo año regresó junto a sus padres a Europa. Trataron de ir a Israel, pero el clima no era recomendable para la crítica salud de su padre, Leo Katz, y regresaron a la ciudad natal de Friedrich Katz, Viena.

En 1954 obtuvo el grado de Doctor en la Universidad de Viena con una tesis sobre la organización social de los aztecas. En 1956 se trasladó a la RDA para trabajar como lector y luego como profesor hasta el año 1970 en la Universidad Humboldt de Berlín, donde también realizó su segundo doctorado sobre Alemania, el Porfiriato y la Revolución mexicana. Esta etapa se vio interrumpida por una estancia en México en el año 1968 para dar clases como profesor visitante en la UNAM, en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, y en la Universidad Iberoamericana de México. En ese tiempo pudo ser testigo de las revueltas estudiantiles del año 1968.

Desde 1992 es catedrático del *Center for Mexican Studies* de la Universidad de Chicago, centro que en 2005 recibió el nombre de Friedrich Katz en su honor, pero ha enseñado también en la Universidad de Texas, El Colegio de México y la Universidad de Viena.

⁴⁴⁷ Entrevista a Friedrich Katz por la autora el 1 de julio de 2010.

En México es conocido como el mayor especialista en Pancho Villa por la obra que escribió *Pancho Villa* (1998) y *The Life and Times of Pancho Villa* (1998). Publicó en Berlín y en México *Die Sozialökonomischen Verhältnisse bei den Azteken im 15. und 16. Jahrhundert* (1956 y 1967 respectivamente, con una reedición en 1994). Publicó en Berlín también en 1964 la tesis que allí presentó *Deutschland, Diaz und die Mexikanische Revolution. Die Deutsche Politik in Mexiko, 1870-1920*.

Otras de sus obras son *Vorkolumbische Kulturen* (1969) publicado en inglés, italiano y checo; *The Secret War in Mexico: Europe, the United States and the Mexican Revolution* (1981) en inglés y en español, *Ensayos Mexicanos* (1994) y *Nuevos Ensayos Mexicanos* (2006).

Ha participado como editor y co-autor en múltiples obras y ha publicado numerosos artículos sobre la etapa del Porfiriato, la Revolución Mexicana, la sociedad azteca, México y la Guerra Fría. Pero también algunos relacionados con el exilio y el fascismo en Latinoamérica *Der Deutsche Faschismus in Lateinamerika* (1966) publicado en México como *Hitler sobre la América Latina* (1988), sobre la postura de México ante la anexión de Austria a Alemania “Mexiko und der Anschluss Österreichs”, *Österreichische Zeitschrift für Lateinamerika Nr. 11* (Vienna, 1976), sobre Gilberto Bosques y los refugiados en México “Mexico, Gilberto Bosques and the Refugees” (*The Americas*. 57:1, July 2000, 1-12) y, al tiempo de su muerte, estaba preparando un libro de sus memorias.

Ha recibido la máxima condecoración que un Presidente de la República mexicana puede otorgar a un extranjero, la Orden del Águila Azteca, así como la *Bundesverdienstkreuz Erster Klasse für Wissenschaft und Kunst der Republik Österreich* del Presidente de Austria, el premio Bolton al mejor libro de Historia de Latinoamérica por *The Secret War in Mexico* y en otra ocasión por *The Life and Times of Pancho Villa*, libro por el cual obtuvo también los premios *Beveridge* de la *American Historical Association* y el *Bryce Wood* de la *Latin American Studies Association*.

Es Doctor Honoris Causa por la Universidad de Colima, la Freie Universität de Berlín, y la Universidad Juárez de Durango. Ha obtenido el grado honorífico de la Universidad de Michoacán, la Universidad de Puebla y la orden de Mérito Académico de la Universidad de Guadalajara. La Universidad de Viena le otorgó el Doctorado de Oro.

Es Ciudadano Honorífico de Chihuahua, miembro correspondiente de la Academia Mexicana de las Ciencias y miembro de la Academia Americana de las Artes y las Ciencias. En el año 2009 el INEHRM (Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México) le otorgó el premio Salvador Azuela como reconocimiento a sus investigaciones sobre la Historia de la Revolución Mexicana.⁴⁴⁸

Su vida fue un ejemplo paradigmático de una existencia intercultural entre Austria, México y Estados Unidos, de una triple pertenencia que compaginó hasta el final de sus días tanto personal como intelectualmente escribiendo en inglés, español y alemán sobre temas relacionados con la historia de Estados Unidos, de México, de Austria. Nunca abandonó ese triángulo espacial y cultural en el que se desarrolló su existencia, quizás en algunas etapas dedicándose más a uno de esos lugares pero en ningún momento dejándolos de lado.

7.6 Óscar Roemer, Burli

Hijo único del músico vienés y director de orquesta Ernst Römer, Óscar Roemer nació en Viena, en el año 1933. Ha escrito sus memorias, tituladas *Gajos de vida*, que aún no han sido publicadas. La familia Römer consiguió salir de la Austria anexionada a Alemania, curiosamente, con la ayuda de uno de los cantantes de Ernst Römer, Alois Brunner,⁴⁴⁹ miembro de la Gestapo, que decidió ayudar a su amigo y llevarlo escoltado en su coche de embajada en

⁴⁴⁸ Falleció en Filadelfia el 16 de octubre de 2010, antes de la presentación de esta tesis.

⁴⁴⁹ Se ha sabido, según cuenta Römer, que fue asesinado por los rusos al finalizar la Guerra.

embajada hasta que consiguiera un visado para exiliarse en algún país. Obtuvieron un visado para México y para llegar pasaron antes por Suiza, Francia y Cuba hasta atracar en Veracruz en junio de 1938.

El niño Óscar, llamado cariñosamente Burli, llegó a México con 5 años. Cuenta con gran ingenuidad que en el año 1938:

Yo gritaba. Quería una bandera con la svástica, las vendían en todas las esquinas. Mi insistencia provocó enojo y desesperación en mi madre... Dijo: "Burli, en este país existen niños que tienen preciosas banderas con svásticas y hay otros que no la tienen pero que harán un viaje maravilloso en un barco a través los mares. ¿Qué niño quieres ser? Escogí el mar."⁴⁵⁰

Pero pronto llegó la desilusión y el desengaño:

Hace cuatro meses, mi madre, cuando las botas alemanas recorrían Viena, me prometió un viaje en barco como sustituto a una bandera nazi. Acepté feliz. Estoy en un barco, el mar. Un viaje. Veracruz. ¿Experiencias? ¿Emoción? ¡No es esto lo que soñaba! Hacinamiento y soledad. Náusea. Vómitos, ansiedad y tristeza. Todos mis amigos lejos. Mi calle. Mi parque, mis abuelos, lejos. Nunca seré marinero... pienso que no debí aceptar la alternativa. ¿Era mejor la bandera?⁴⁵¹

Una vez en México fue inscrito por sus padres en el colegio Franco-Español, pero el "ambiente favorable a la Alemania nazi"⁴⁵² hizo que le trasladaran al Windsor School, escuela inglesa abiertamente antifascista, en la que había niños de diversos orígenes.

Se podrían contar muchas cosas de este hombre apasionado de la vida, el tango y el ajedrez, pero aquí vamos a destacar su labor como arquitecto y artista mexicano. Aunque primero empezó a estudiar Ingeniería, tras dos años lo dejó para iniciar los estudios de Arquitectura, en 1953; el primer curso lo

⁴⁵⁰ Roemer, Óscar: op. cit. p. 18.

⁴⁵¹ Ibíd. p. 200.

⁴⁵² Ibíd. p. 91.

realizó en una universidad privada israelita pero la carrera la acabó en la UNAM.

Su primera obra arquitectónica la realizó con 23 años, cuando cursaba su cuarto año de estudios, y se trató de once casas en la Colonia Florida. En 1961 trabajó como arquitecto en el ISSSTE con el arquitecto Raúl Cacho diseñando un conjunto de 500 casas en Monterrey.

En el D. F. realizó tres proyectos de restaurantes de la Zona Rosa: “La Trucha Vagabunda”, “Pizza Nostra” y la redecoración de “Alfredos”. También en la calle Homero realizó un club acuático y en la Avenida Minerva de la Colonia Florida tres departamentos para Ruth Stavenhagen.

Diseñó las escenografías de tres obras: *El zoológico de cristal* de Tennessee Williams, el ambiente para la *Ópera de los tres centavos* que dirigió su padre y *La pared* con Ludwig Margules, que versaba sobre los judíos en un campo de concentración.

A lo largo de su vida ocupó en varias ocasiones cargos públicos como en 1976, que fue el Subdelegado de obras y servicios en Magdalena Contreras. Siendo Presidente López Portillo, tuvo un puesto en el INDECO (Instituto Nacional para el Desarrollo de la Comunidad y de la Vivienda Popular) como subdirector del CIDIV (Centro de Investigación, Documentación e Información sobre la Vivienda) y fue enviado a EE.UU. para investigar la posibilidad de comprar vivienda prefabricada; en el ISSSTE (Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores del Estado) trabajó en el departamento del D. F. en la Comisión Federal de Electricidad.

Actualmente es Profesor en la Universidad de la Ciudad de México, durante 22 años lo fue en la UNAM, a la vez que compagina el diseño y la construcción privada. En 1975 abandonó durante dos años la arquitectura y se dedicó a la pintura, al expresionismo abstracto, en su estudio de Cuernavaca, pintando durante diez horas al día, e hizo tres exposiciones individuales.

Otra faceta suya cara a la opinión pública mexicana fue la colaboración que realizó de 1982 a 1984 con Jorge Saldaña en el programa “Sábados con Saldaña” de la sección “Desayunando” en el Canal 13 a raíz de la sugerencia que hizo al programa de que convendría incluir un punto de vista polémico ante el corte de “ultra izquierda estalinista” que dominaba. Óscar Roemer era allí el especialista en temas de etología política.

Si yo volviese a vivir, me desparramo más. La vida es tan breve, que en todo lo que hacemos, sólo somos aficionados. Es tan extraordinaria para mí la experiencia creativa en el arte, que me hubiese fascinado experimentar en todas. He pintado, realizado obras arquitectónicas, escrito poesía, bailado, ejecutado instrumentos musicales, disfrutando todo. Me hubiese gustado componer música. La más grande de las artes.⁴⁵³

A pesar de las dificultades iniciales de adaptación a México que cuenta en sus memorias, de sentirse diferente, Óscar Römer decidió permanecer allí y es en ese país donde desarrolló su labor profesional como arquitecto y, además, como comentarista radiofónico.

7.7 Juan Brom, esbozos de Historia

Gracias a las entrevistas realizadas con él y a su autobiografía *De niño judío-alemán a comunista mexicano*, hemos podido reconstruir su vida y sus experiencias del exilio. Junto a Bruno Schwebel, Óscar Römer y Friedrich Katz (que preparaba sus memorias antes de su muerte) es de los pocos miembros de la segunda generación de exiliados que escribió su autobiografía y recuerdos del exilio.

Johannes Brom nació en 1926. Sus padres, de origen judío, decidieron salir de Alemania tras la “noche de los cristales rotos”.⁴⁵⁴ Sin embargo él

⁴⁵³ Ibíd. p. 76.

⁴⁵⁴ La noche del 9 al 10 de noviembre de 1938.

estuvo dos años en Bruselas, donde muchos niños fueron acogidos como un gesto en contra del nazismo.

Salvando muchos problemas y con ayuda de un familiar que se encontraba en México, lograron conseguir visados para aquel país, pasando previamente por la URSS y Japón y llegando al Puerto de Manzanillo cinco días antes de que les caducara el visado. Por aquel entonces Juan Brom tenía 14 años.

Entró a estudiar Secundaria en la escuela Número 5 del Politécnico. Aunque abandonó los estudios, decidió retomarlos cuando se inclinó por la Historia. Cursó el bachillerato en Humanidades en la Escuela Nacional Preparatoria, donde ya destacó por ser uno de los mejores alumnos de su generación al recibir la medalla Gabino Barreda. Finalmente realizó la carrera de Historia en la UNAM y en 1954 realizó su examen de maestría con mención honorífica.

Su primer trabajo como docente fue en la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, en Morelia, donde impartió desde el año 1961 Fundamentos de la Historia, Historia Universal y Fundamentos de la Economía. De vuelta al D. F., en 1964, se presentó y ganó la plaza de Historia del Siglo XX y Acontecimientos Contemporáneos en la Escuela Nacional de Ciencias Políticas y Sociales (ENCPS) de la UNAM, siendo a la vez profesor visitante en la Escuela de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Puebla los viernes y sábados. También fue profesor de carrera a tiempo parcial en la ENCPS.

A lo largo de su carrera ha tenido que desarrollar distintas labores administrativas y cargos universitarios, como la de Coordinador del Centro de Documentación, algo novedoso para las ramas de humanidades o ciencias sociales en el momento en que tuvo que hacerlo y, en 1979, fue director de la biblioteca de la facultad, puesto que ya desempeñó entre 1968 y 1971. Formó

además la Coordinación de Servicios Bibliotecarios y Documentales (CoSeBiDo).

Sin duda alguna la actividad con la que ha cosechado la mayor parte de sus éxitos ha sido con sus libros. *Esbozo de la Historia Universal* fue publicado por primera vez en 1962; lo escribió por encargo del director general de publicaciones de la UNAM Enrique González Casanova pero, cuando el manuscrito estuvo definitivamente terminado por el autor, las autoridades universitarias ya eran otras y éstas decidieron no editarlo. Entonces fue el Dr. Eli de Gortari, compañero suyo en Michoacán, quien lo editó en la Universidad de San Nicolás y, más tarde, en la Editorial Grijalbo. Esta obra lleva ya 23 ediciones y más de 700.000 ejemplares vendidos.

Para comprender la Historia fue escrita para la editorial Nuestro Tiempo, de la que Juan Brom fue co-fundador. Fue iniciada con la intención de publicar libros de contenido relativo a ciencias sociales con visión progresista. *Para comprender la Historia* se basa en los cursos de Fundamentos de la Historia que el autor impartió en Morelia y Puebla:

Su primera parte era una exposición sobre lo que es la Historia como actividad intelectual, su propia historia, sus métodos de trabajo; a esto seguía una breve reseña del desarrollo de la humanidad, pasando de la formación del ser humano, la comunidad primitiva, el modo asiático de producción, el esclavismo, el feudalismo, el capitalismo, para llegar a la perspectiva del socialismo, que en ese momento nos parecía un sistema en victorioso desarrollo, con centro en la Unión Soviética. La tercera parte era una explicación de la dinámica del desarrollo histórico, por supuesto basada en la concepción del materialismo histórico, sin dejar de señalar lo afirmado por otras tendencias importantes...⁴⁵⁵

Cuando la editorial Nuestro Tiempo se cerró, lo siguió editando Grijalbo; ha llegado a tener tiradas anuales de 40.000 ejemplares.

⁴⁵⁵ Brom, Juan: op. cit. p. 218.

Juan Brom escribió *Esbozo de Historia de México* por encargo de la SEP (Secretaría de Educación Pública) para que fuera el libro de texto de los últimos años de la primaria e incluye los acontecimientos desde el poblamiento del continente americano hasta, en la última edición, acontecimientos del año 2008:

He procurado presentar, además de lo acontecimientos, las opiniones más importantes acerca de éstos, desde luego señalando y argumentando las más... la intención.... es dotar al alumno y al maestro de un texto claro, suficientemente breve como para permitir su lectura completa, que incite a reflexionar y a analizar.⁴⁵⁶

Con este libro estudian miles de niños de toda la república mexicana.

También escribió *¿Por qué desapareció la Unión Soviética? De la Rusia de Kiev (siglo IX) al fin de la Perestroika* (1992) y durante mucho tiempo fue colaborador semanal del periódico *El Universal* tratando sobre temas históricos internacionales y nacionales.

Ha sido conferenciante en distintas universidades, escuelas y en las “Jornadas de Historia de Occidente” de Jiquilpan, Michoacán, del Centro de Estudios de la Revolución Mexicana. Fue presidente de la sede mexicana de la Asociación de Historiadores de América Latina y el Caribe y asesor del Ejército Zapatista en San Cristóbal de Las Casas y en San Andrés Larráinzar, donde pudo impulsar la relación del ejército zapatista con sectores de la población mexicana.

En 1986 la UNAM le concedió un premio en el Área de Docencia en Ciencias Sociales y en 2001 el Consejo Universitario le otorgó la distinción de Profesor Emérito, una de las más altas que concede la UNAM a sus académicos.

⁴⁵⁶ *Ibíd.*: p. 223.

Juan Brom, naturalizado mexicano, se siente mexicano desde que pidió su naturalización y desde que cambió su nombre de Johannes a Juan: “Me siento parte del pueblo mexicano, sin mayores adjetivos, y lo confirmé legalmente con la naturalización”.⁴⁵⁷ Hace tan sólo unos meses ha publicado sus memorias bajo el título *De niño judío-alemán a comunista mexicano*, donde cuenta la trayectoria de su vida, comprometido políticamente, ejerciendo su profesión, creyendo en la posibilidad de la instauración de un comunismo factible.⁴⁵⁸

Las vidas de estos personajes son destacadas dentro del ámbito cultural mexicano, aunque hay muchos más miembros de la segunda generación que siguen viviendo en México, siendo mexicanos de adopción y de elección, a pesar de que sus nombres no sean tan conocidos.

La primera generación tuvo que enfrentarse a la huida, a la búsqueda de un país de refugio y de acogida, pero la segunda sufrió más las consecuencias del relato cultural, de aprender lo desconocido, de vivir en lo ausente o entre dos mundos, uno de ellos, el heredado de sus padres, quizás desconocido o aprendido en la lejanía. Son distintas manifestaciones del fenómeno exilio, pero interesantes por los modos de afrontar la vida en un nuevo país, con distinta cultura, por las experiencias interculturales y de influencia, en este caso, en el mundo cultural mexicano.

En el ámbito cultural, todos los miembros de la segunda generación que hemos nombrado estuvieron activos, pero ya no se trataba de la cultura alemana en sí (como fue el caso mayoritario de la primera generación) sino de la cultura mexicana en sus diversas ramas científicas. Incluso, como en el caso de Katz, aunque abandona el país para ir a vivir y a trabajar a Estados Unidos, sigue vinculado a México y a su cultura a través de sus actividades profesionales.

⁴⁵⁷ *Ibíd.*: p. 71.

⁴⁵⁸ Falleció en México D. F. el 28 de marzo de 2011, antes de que se presentara esta tesis.

El ámbito cultural germánico del que procedían los miembros de la segunda generación hizo que, por un lado, en la vida doméstica y familiar tuvieran influencia cultural alemana y, por otro lado, en lo social, se desarrollaran en un contexto totalmente mexicano. Esto les proporcionó una mayor sensibilidad, una mayor apertura al otro y una amplia riqueza de experiencias culturales que provenían de una doble pertenencia y que creaban un *tercer espacio*.

A su vez, en todos ellos se manifiesta un gran interés histórico, literario, musical y social por temas mexicanos e hispanoamericanos; quizás porque las vivencias del exilio supusieron un impulso cultural y vital en el que la doble pertenencia, a diferencia de la primera generación, cambia el enfoque de todo, pasando del ámbito germánico al mexicano. Fue una pertenencia múltiple la de los miembros de la segunda generación, pero, sin duda, mucho más enfocada al ámbito mexicano que la de sus antecesores.

VIII. Conclusiones

El objetivo de esta tesis, como me había propuesto, era el estudio del impacto cultural que tuvo en México el exilio antifascista de habla alemana. Para ello hemos hecho un seguimiento del exilio en México desde sus inicios, pasando por el final de la II Guerra Mundial y analizando las vidas de aquellos que decidieron volver a Europa y la de los que se quedaron en el país que les acogió, tanto de los miembros de la primera generación, como de los de la segunda, pues son huella y efecto del exilio llegado durante el fascismo en Alemania.

Estas circunstancias de búsqueda forzosa de un refugio proporcionaron, sin duda, una fusión de elementos europeos y americanos que hemos intentado investigar dentro del ámbito de la interculturalidad para ver cómo se reflejó en las vidas de los alemanes que vivieron en el exilio mexicano y observando cómo se dio un trasvase de culturas, sobre todo al considerar la actividad de exiliados intelectuales, a través del cual se crean nuevas medidas temporales y espaciales birreferenciales.

Primero en las actividades que organizaron durante el exilio en México los exiliados de habla alemana, luego en el ejercicio de sus profesiones, en la colaboración con otros medios de difusión cultural mexicanos y también ayudados por exiliados republicanos españoles residentes en México, se ha demostrado que hubo una simbiosis y una mezcla y transmisión de conocimientos entre el ámbito cultural germánico y el país mexicano, y esto, en dos direcciones. Tanto México se enriqueció con la presencia de alemanes, como Alemania se enriqueció con la estancia en México de aquellos que regresaron.

Las consecuencias de esta simbiosis cultural llegan hasta hoy en día encarnadas en los miembros de la segunda generación que se naturalizaron mexicanos y siguen viviendo y trabajando en el país.

A pesar de la multitud y diversidad de las características de cada uno de los exiliados, según el grado de compromiso político, su activismo, su profesión, sus circunstancias personales, sus gustos y preferencias, hemos podido comprobar cómo la huella cultural germana en México ha quedado en revistas, libros, clases universitarias, actividades o eventos culturales, en traducciones, en emisiones radiofónicas y en la aportación a las teorías científicas y a los avances técnicos.

En la historia de México nada es comparable, desde el punto de vista cultural, a la presencia numérica de intelectuales de habla alemana que hubo en el país a raíz de la llegada de los exiliados del fascismo. Aunque las leyes mexicanas no permitían tener al frente de ciertas asociaciones a extranjeros, los refugiados de habla alemana consiguieron el respaldo de personalidades influyentes en la sociedad mexicana para poder crearlas.

Sirviéndonos de algunos conceptos de las ciencias de la cultura hemos abordado el estudio “La huella de la cultura en lengua alemana en México a partir del exilio de 1939-1945” en diferentes fases y aspectos.

En el apartado “El exilio de habla alemana en México” se ha visto la historia y el origen del exilio alemán y cómo fue la llegada y el modo de vida del exiliado en México. En este sentido se ha señalado que no sólo hubo en el país fugitivos del régimen nazi sino que el propio partido de Hitler tenía sus adeptos en el país, la mayoría de ellos pertenecientes a la colonia alemana que se había asentado en México durante el siglo XIX. De este modo, condicionaron en cierta medida el modo de vida de los exiliados de habla alemana hasta que México entró en la guerra y, por ende, tomó medidas contra los ciudadanos residentes en el país que pertenecieran a las potencias del eje y no fueran declaradamente antinazis.

A continuación, en el capítulo titulado “La cultura alemana en México a partir de la llegada de los exiliados: asociaciones antifascistas” se ha descrito, gracias a la recopilación de material de diversos archivos como el de la Comunidad Ashkenazi de México, la importante labor que tuvieron ciertas organizaciones, en especial el Comité Central Israelita, para conseguir que los exiliados llegaran al país azteca y para proporcionarles ayuda en los primeros meses en México.

Los exiliados, alejados de los referentes de su país y refugiados en un entorno completamente nuevo en cuanto a costumbres, clima e idioma, crearon pronto grupos de apoyo entre ellos y una cierta unión social, cultural y política (aunque con diversidad entre sí) que les llevó a la lucha por sus ideales: acabar, en la medida de sus posibilidades, con el nazismo.

De este modo los refugiados de habla alemana en México crearon asociaciones como la Liga Pro Cultura Alemana o el grupo cultural de corte comunista *Bewegung Freies Deutschland* que llevó a cabo la publicación de varios periódicos y revistas como fueron “Freies Deutschland”, “Demokratische Post” o el boletín “Alemania Libre”. También fueron dependientes de este movimiento la editorial El Libro Libre, que logró publicar la literatura de los exiliados tanto en alemán como en español, y el Club Heinrich Heine, que dio vida al teatro alemán en México.

Existieron también asociaciones de austriacos como la Acción Republicana Austriaca de México, que publicó la revista “Austria Libre”, así como asociaciones de socialistas alemanes y austriacos *Union deutscher und österreichischer Sozialisten* con su revista “Sozialistische Tribüne” y otras agrupaciones compuestas por judíos que no sólo velaban por la práctica religiosa de sus miembros sino también por la organización de actividades culturales.

Todos estos movimientos, agrupaciones y asociaciones llevaron a cabo una labor cultural que consiguió difundir la cultura alemana en México a través

de la publicación de libros, revistas y, por ejemplo, programas radiofónicos. El análisis de todo ello nos ha permitido definir a México como un importante país de exilio de refugiados de habla alemana donde los frutos en el ámbito cultural han sido cuantificables en el aspecto de publicaciones, organización de actividades, ediciones de obras alemanas en México, etc.

En el siguiente capítulo, “Características y peculiaridades de la literatura alemana durante el exilio en México” se ha hecho un seguimiento tanto de las circunstancias peculiares del escritor en el exilio, alejado de su entorno, de su referente lingüístico, de su público, como de las obras que vieron la luz en México, cuyos temas principales fueron las memorias y los recuerdos de los exiliados, la temática del origen del nazismo y sus consecuencias, las obras de corte histórico-político no ficticio, homenajes a grandes personajes del pasado alemán y, en menor cantidad, obras con referentes y escenarios mexicanos.

Los libros publicados por los alemanes durante el exilio en México nos han llevado a observar que, por un lado, cuando las obras fueron publicadas en alemán, los exiliados, más que llegar al público mexicano, pretendían mantener viva la literatura en habla alemana, cubrir sus propias necesidades intelectuales como escritores, continuar con su actividad literaria y proporcionar material de lectura a otras personas de habla alemana y, sobre todo, dar así testimonio de su lucha contra el fascismo.

En cuanto a las obras escritas en español, que por este motivo influyeron más en el ámbito cultural mexicano, o bien fueron colaboraciones con personajes de la política mexicana, como en el caso de la obra que escribió en la editorial el Libro Libre Lombardo Toledano *Goethe. Un hombre de hoy*, o perseguían la idea clarividente de explicar la maldad del nazismo a la población hispanohablante, como en el caso de *El libro negro del terror nazi en Europa*.

Hasta ahora podemos concluir que la actividad de los exiliados en México fue muy prolífica, que la mirada del exiliado estaba completamente

centrada en Europa y que lo primordial para los exiliados culturalmente activos fue luchar desde México en contra del nazismo y dejar claro al mundo entero que Alemania no era la Alemania que Hitler pretendía imponer sino la que ellos defendían, la Alemania humanística y democrática.

El siguiente paso en la investigación ha sido la consideración y el análisis de la “producción científico-cultural del exilio de habla alemana en México” y, en concreto, se ha hecho un seguimiento del desarrollo profesional de algunos miembros del exilio que destacaron en sus ámbitos de trabajo de una manera notable y fueron pioneros o influyeron de forma decisiva tanto en México como a nivel mundial. Algunos ejemplos han sido Otto Rühle y su trabajo en la Secretaría de Educación Pública, Laszlo Radvanyi y los estudios de economía y de la opinión pública mexicana, Brigitte Alexander con su trabajo en la televisión y los teatros mexicanos, Paul Westheim y sus obras sobre el arte mexicano y su relación con la antropología y la Historia de México, Walter Reuter como fotógrafo y retratista, etc.

Por otro lado, en este apartado se ha tratado la producción científico-cultural de los exiliados alemanes pero esta vez desde la perspectiva de la participación y la implicación de los exiliados en universidades, editoriales y revistas propiamente mexicanas. En el ámbito universitario la participación de los exiliados de habla alemana se destacó por un lado por la capacidad científica de personajes como la física Marietta Blau en el Instituto Politécnico Nacional o el economista Laszlo Radvanyi o la filóloga Marianne Frenk-Westheim en la UNAM. Por otro lado hubo una participación caracterizada primordialmente por sus rasgos políticos, en la que los alemanes antifascistas tuvieron importancia en la constelación histórica de la guerra contra Hitler. De esta manera, las universidades de orientación comunista, como la Universidad Obrera, se vieron enormemente enriquecidas con la presencia de los alemanes comunistas exiliados en México que impartieron cursos y conferencias o trabajaron como profesores.

En general es difícil poder cuantificar quiénes son los autores responsables de un acontecimiento extraordinario en la transmisión o contacto cultural, y pocas veces tenemos ante nosotros a un protagonista directo como puede ser el caso al decir: “Marianna Frenk tradujo por primera vez *El llano en llamas* y gracias a ella se ha podido leer esta obra en lengua alemana” o “Carl Alwin dirigió por primera vez la *Flauta Mágica* en México”.

Por otro lado, el auge editorial que se dio durante los años de exilio alemán en México favoreció la publicación de libros también de contenido cultural alemán. A la vez el impulso cultural y educativo que el propio gobierno cardenista quiso dar a México fue el causante de la invitación a trabajar en ese ámbito a personas como Otto Rühle. Otros factores fueron importantes para el trabajo de los exiliados alemanes en México y para la propagación de la cultura alemana, como la llegada del exilio español, muchos de cuyos miembros se habían formado en Alemania.

De este modo en los años de exilio se manifestó en México la presencia de la cultura alemana y de los autores de lengua alemana en México de modo sustancial. En las propias revistas científicas y literarias como “Futuro” o “Letras de México” aparecían constantemente nombres alemanes conocidos (Goethe, Kant, Rilke, Seghers, Mann) y otros no tan famosos como fueron Robert Waelder, Werner Wilhelm Jäger, Ferdinand Tönnies, Hans Adolf Eduard Driesch, Paul Ludwig Landsberg, Heinz Werner, Helmut Hatzfeld, Edgar Bodenheimer, Herman Heller o Friedrich Meinnecke. Científicos de todas las áreas del conocimiento, filólogos, sociólogos, médicos, historiadores, juristas, psicólogos, filósofos y escritores cuyos nombres llegaron a estar presentes en los medios de transmisión cultural de México a lo largo de los años del exilio, gracias a la colaboración y a la ciencia del país de acogida y a sus órganos de difusión en prensa que demostraron así la existencia de una vasta red científica a nivel internacional.

Los análisis sobre la presencia del mundo cultural germánico en editoriales y revistas de los años en los que el mayor número de exiliados

estuvieron en México (hasta que acabó la guerra y pudieron regresar) ha dado como resultado que tanto editoriales como revistas se preocuparon, por un lado, de publicar escritos relacionados con la situación internacional imperante, lo que es lógico al estar teniendo lugar el conflicto bélico mundial y, por otro lado, de publicar otro tipo de textos como obras literarias o científicas. ¿En qué medida fueron los exiliados de habla alemana responsables de estas publicaciones? Lamentablemente lo fueron poco. Algunas de las obras de los propios exiliados se publicaron y vieron la luz, lo que demuestra que realizaron esfuerzos por darse a conocer, porque sus obras se editaran y también se demuestra que las editoriales o periódicos del momento los tenían presentes. Pero, al igual que sucedió con la producción literaria, estuvo siempre presente ese *Zwang zur Politik* y ciertos exiliados, sobre todo los que tenían pensado regresar a Europa, se preocuparon más por cuestiones políticas que por cuestiones culturales.

Que los exiliados no fueron los responsables directos de la publicación de textos relacionados con el ámbito cultural alemán, quiere decir que en México también existía interés por el conocimiento y la ciencia que se desarrollaba en Alemania (por ejemplo a la hora de invitar a impartir cursos en la universidad a personalidades importantes de ciertos campos científicos).

Como hemos visto, no sólo fueron los alemanes exiliados en México los que se encargaron de transmitir la cultura y el mundo alemán en México: hubo también otras vías de recepción y transmisión intercultural. En este caso el exilio español, los científicos y la ciencia y el propio conocimiento, también han sido elementos propulsores y transmisores entre las culturas alemana y mexicana. Dos lenguas, la española y la alemana, pusieron en juego el triángulo de tres culturas: la mexicana, la española y la del ámbito germánico. Pero fue la ciencia misma y sus diversas ramas, la necesidad de darla a conocer y de expandirse, la propia Filosofía, la Literatura, los filósofos, los escritores, la traducción, la comunicación, la tradición humanística, la que se hizo valer por sí misma para prevalecer a través de los años y de los siglos,

aún en tiempos de guerra, aún en tiempos de exilio. Ese fue y es el valor del Humanismo, de la Cultura, de la Tradición.

El siguiente paso en la investigación, alejado del estudio cultural pero necesario para seguir avanzando, ha sido el tratamiento de las diversas reacciones de los exiliados al finalizar la Segunda Guerra Mundial. Por un lado el regreso a Europa al finalizar el exilio supuso el reencuentro de los exiliados con su propio origen y con sus raíces y, en un plano más puramente material, incluso la búsqueda de medios para establecerse otra vez en sus países superando nuevas dificultades, abriéndose a nuevos retos y, en ocasiones, constatando que los referentes de su imaginario patrio se habían desvanecido.

También hubo quienes decidieron quedarse en México o en otros lugares del mundo sin volver a sus orígenes, bien porque se integraron en el nuevo entorno mexicano, bien por el rencor y el dolor que albergaban contra sus países por lo que había estado ocurriendo, por la persecución, por la pérdida de familiares o, en otros casos, porque vaticinaban que la situación política de Alemania tras la guerra, ocupada por las potencias vencedoras, no traería nada bueno ni plenamente de su gusto. Se han considerado, por tanto, las vidas de aquellos exiliados que decidieron continuar en México, y por ende, las de sus hijos, pues ellos también forman parte de la transmisión cultural alemana en México.

Los personajes que se han tratado dentro de los miembros de la segunda generación han sido seleccionados por ser figuras destacadas dentro del ámbito cultural mexicano: la filóloga Margit Frenk, el músico Mario Stern, el antropólogo Rodolfo Stavenhagen, el historiador Friedrich Katz, el arquitecto Óscar Roemer o el historiador Juan Brom. Sin embargo hay también muchos miembros de esta generación que siguen viviendo en México, siendo mexicanos de adopción y de elección, a pesar de que sus nombres no sean tan conocidos.

En el caso de la segunda generación de exiliados es destacable que, a pesar de que muchos de ellos se hayan naturalizado mexicanos, en sus vidas siga estando presente la cultura alemana. Aunque esto no sea en todos los casos, sí es destacable que las circunstancias vividas o las experiencias que les fueron impuestas como consecuencia del exilio han marcado mucho sus vidas: recordemos, por ejemplo, a Rodolfo Stavenhagen, que admitía haberse dedicado a la defensa de los indígenas sensibilizado por la propia persecución que vivió de niño o a Juan Brom y su interés por la Historia. Esta generación no siempre ha sido consecuencia directa del exilio porque fueron muy niños cuando todo sucedió, pero el relato paterno de lo sucedido, la educación recibida, la memoria cultural de sus padres, sí que hizo que en sus vidas el mundo alemán estuviera siempre presente y, en consecuencia, también en el ejercicio de su profesión, lo que a su vez tuvo su influencia en México. Aunque a lo largo de este trabajo no hemos utilizado de hecho el concepto de memoria bicultural, las siguientes palabras de C. Chiellino resultan adecuadas para esta generación:

Durch bikulturelles Gedächtnis entstehen 'Augenblicke und Räume', in denen sich das Ich in Einklang mit Vergangenheit und Gegenwart entwickeln kann. Aus dem Wunsch, das existenzielle Unbehagen zu überwinden, entsteht bikulturelles Gedächtnis.⁴⁵⁹

Los miembros de la primera generación tuvieron que afrontar el abandono forzado de Europa y la búsqueda de un nuevo lugar de acogida, pero la segunda sufrió más por estar viviendo bajo la influencia del relato histórico y cultural que oían de sus familiares. Ellos tuvieron que vivir, en parte, en el mundo cultural de sus padres, mundo del que de algún modo eran portadores, y en parte a la vez tuvieron que estar abriéndose y desarrollándose en la realidad mexicana, distinta a la de sus progenitores. Esta dualidad les proporcionó una mayor sensibilidad, una mayor apertura al otro y una amplia riqueza de experiencias culturales que provenían de una doble pertenencia y que creaban un *tercer espacio* propio de las experiencias interculturales.

⁴⁵⁹ Chiellino, Carmine: *Liebe und Interkulturalität*. Tübingen, Stauffenburg, 2001. pp. 91-92.

En el ámbito cultural, en concreto, todos los miembros de la segunda generación que hemos estudiado en esta investigación se desarrollaron, ya no propiamente en la cultura alemana sino en la cultura mexicana. Incluso, como en el caso de Katz, aunque abandonara el país para ir a vivir y a trabajar a Estados Unidos, siguió vinculado a México y a su cultura a través de sus actividades profesionales.

A su vez, en todos ellos se manifiesta un gran interés histórico, literario, musical y social por temas mexicanos e hispanoamericanos; quizás porque las vivencias del exilio supusieron un impulso cultural y vital en el que la doble pertenencia, a diferencia de la primera generación, cambia el enfoque de todo, pasando del ámbito germánico al mexicano. Fue una pertenencia múltiple la de los miembros de la segunda generación, pero, sin duda, mucho más enfocada al ámbito mexicano que la de sus antecesores.

Al acabar la investigación podemos decir, por tanto, que lo que aportó el exilio alemán a México no fue meramente una transmisión de la cultura del ámbito germánico, lógica consecuencia de los contactos culturales y de la convivencia de culturas, sino que más bien aportó personas nutridas de ámbitos culturales germanos o germano-mexicanos con capacidades concretas muy destacables; capacidades que han ido desarrollando en campos del saber bastante diversos y en ellos han contribuido con muy grandes e importantes aportaciones que han hecho que México y su acervo cultural y científico se vea acrecentado y enriquecido. México ganó muchos *mexicanos extranjeros*, como hemos repasado en el capítulo sobre los miembros de la segunda generación, pero el ámbito cultural germánico ganó también muchos *alemanes mexicanos*.

La investigación muestra que la problemática del exilio no se acaba con la primera generación ni tampoco con el regreso al país de origen. Por ello, considerar la segunda generación nos ha permitido ampliar el concepto de exilio del que partíamos al principio. Este estudio presenta nuevos aspectos a partir de los cuales se puede continuar investigando la segunda generación del exilio de habla alemana en México de una manera sistemática. Las historias del

exilio de otras nacionalidades, como por ejemplo la del exilio español, presentan ejemplos de esta posibilidad en obras como las de Carlos Pereda *Los aprendizajes del exilio*⁴⁶⁰ o las actas editadas por Manuel Aznar Soler y José Ramón López García *El exilio republicano de 1939 y la segunda generación*⁴⁶¹ que fueron resultado de un congreso con el mismo título.⁴⁶¹ En este sentido, esperamos que las aportaciones de este trabajo sirvan para animar a jóvenes investigadores a abrir nuevas vías en el estudio de los rasgos culturales de las segundas generaciones del exilio, en este caso de habla alemana, lo que sin duda contribuiría a profundizar en la comprensión de un fenómeno cultural que no pertenece sólo al pasado sino que forma parte de nuestro mundo actual.

⁴⁶⁰ Pereda, Carlos: *Los aprendizajes del exilio*. México D. F., Siglo XXI, 2008.

⁴⁶¹ Aznar Soler, Manuel/López García, Ramón: *El exilio republicano de 1939 y la segunda generación*. Sevilla, Renacimiento, 2011.

IX. Zusammenfassung: Die Spuren der deutschsprachigen Kultur in Mexiko in Folge des antifaschistischen Exils (1939-1945)

Das Ziel dieser Forschungsarbeit ist, die kulturellen Auswirkungen und Spuren des deutschsprachigen antifaschistischen Exils in Mexiko zu untersuchen. Diese Exilgruppe bestand aus Exilanten Deutschlands, Österreichs, der deutschsprachigen Schweiz, aber auch aus anderen Gebieten des ehemaligen habsburgischen Reichs sowie aus Schriftstellern, Politikern und Intellektuellen, die die deutsche Sprache bei ihren beruflichen Aktivitäten verwendet haben.

Mein Interesse an bestimmten Fragen im Zusammenhang mit dem Exil entstand während meines Promotionsstudiums, als Frau Dr. Ana Pérez, Betreuerin der vorliegenden Arbeit, im akademischen Jahr 2004-2005 einen Kurs über Thomas Mann und seine Schriften aus dem Exil in den Vereinigten Staaten erteilte. Die Anregung für diese Forschung war die Betrachtung der dramatischen Umstände, unter denen sich Menschen befinden, die von einem politischen Regime verfolgt werden. Gezwungen, nicht nur ihr Land zu verlassen, sondern auch alles, was man hat, um in einem neuen ihnen fremden Land, Ort oder Kontinent von neuem anzufangen.

Das Exil als historisches Phänomen existiert seit der Antike und in der Literaturgeschichte können wir dieses Thema durchgehend finden: seit der Vertreibung Adams und Evas aus dem Paradies bis zu den Erfahrungen von Isabel Allende, auch unter verschiedenen Gesichtspunkten.

Angeichts eines solchen Ereignisses wie das Exil, brach schon der Dichter Ovid, nach Pontus verbannt, in die Klage aus: «Das Exil ist der Tod»... Aber die Verbannung stählte auch, schenkte neue Erkenntnisse, förderte Weitsicht und

Reife. Deshalb schrieb (schon) der Dichter Victor Hugo über die Tür seines Emigrantenheims auf der Insel Jersey: «Das Exil ist das Leben».⁴⁶²

In der Germanistik wird der Begriff Exilliteratur für diejenige Literatur verwendet, die zwischen den Jahren 1933 bis 1945 geschrieben wurde als Reaktion auf die Nazi-Diktatur. Auf der einen Seite sind jene Intellektuellen (die Autoren der sogenannten inneren Emigration) zu betrachten, die in Deutschland blieben und versuchten weiter zu schreiben, ohne sich selbst und ihre Überzeugungen zu verraten, und nach Wegen suchten, der Zensur zu entkommen. Auf der anderen Seite sind diejenigen, die gezwungen waren, Deutschland zu verlassen, um ihr Leben oder ihre Freiheit zu sichern, wie die Gruppe von Exilanten, die wir in dieser Arbeit untersuchen.⁴⁶³

Heutzutage bleiben noch viele Fragen der Exilliteratur offen: Kann man die Literatur des Exils, wie andere literarische Perioden, nach einem historischen Moment oder nach ästhetischen Kategorien klassifizieren? Fängt diese Literatur genau mit der Machtübernahme der Nazis an und endet sie dann auch mit Ende des Zweiten Weltkrieges bzw. als die beiden deutschen Staaten nach dem Krieg entstanden sind? Ist die Literatur des Exils nur diejenige, die den Exilstoff thematisiert? Ist das innere Exil auch Exil? Gehört die Exilliteratur zur Geschichte der deutschen Literatur?

Diese Fragen wurden bereits in der von Manfred Durzak im Jahre 1973 herausgegebenen kollektiven Arbeit „Die deutsche Exilliteratur 1933-1945“⁴⁶⁴ gestellt, als die großen Studien zum Thema Exil in der Bundesrepublik Deutschland entstanden. Bis heute finden weiterhin Diskussionen, Konferenzen und Treffen von Forschern über das Exil statt. Trotzdem gibt es seit Anfang der Exilzeit eine große Zahl von Studien zum Thema: Einige Exilanten haben bald, schon während des Exils, versucht, so viel Daten und Informationen zu den

⁴⁶² Weiskopf, F. C.: *Unter fremden Himmeln. Ein Abriss der deutschen Literatur im Exil 1933-1947*. Berlin, Aufbau, 1981. S. 51-52.

⁴⁶³ Stephan, Alexander: *Die deutsche Exilliteratur 1933-1945*. München, Beck Verlagsbuchhandlung, 1979.

⁴⁶⁴ Durzak, Manfred (Hg.): *Die deutsche Exilliteratur 1933-1945*. Stuttgart, Philipp Reclam, 1973.

Exilierten in der ganzen Welt zu sammeln, wie es ihnen möglich war. Als Ergebnis dieser Bemühungen gelten zum Beispiel „Die Deutsche Literatur (im Ausland seit 1933)“ von Alfred Döblin geschrieben und im Jahre 1938 im Verlag Science et Literatur in Paris erschienen oder „Die Humanistische Front. Einführung in die Deutsche Emigranten-Literatur“ von Walter A. Berendsohn, das im Jahre 1946 vom Verlag Europe in Zürich veröffentlicht wurde.

Nach dem Krieg gab es verschiedene Wege für die wissenschaftliche Arbeit über die Exilliteratur: in der Deutschen Demokratischen Republik war das Hauptziel, die verloren gegangenen und in der Zeit des Exils veröffentlichten und produzierten Materialien zurück zu bekommen; daraus entstanden verschiedene Studien, die leider oft aus ideologischen Gründen viele Mankos hatten. In der Bundesrepublik Deutschland herrschte vor allem Zurückhaltung gegenüber dem, was mit dem Exil zu tun hatte; nur ab den 60er Jahren, zum Ende des Kalten Krieges hin, änderte sich diese Situation. Aus jenen und späteren Jahren und aus jüngerer Zeit stammen grundlegende Werke wie die oben erwähnte von Durzak, „Die deutsche Exilliteratur“⁴⁶⁵ von Alexander Stephan und „Alemania Libre in Mexiko“⁴⁶⁶ von Wolfgang Kießling. Ab dieser Zeit beginnt auch die Veröffentlichung verschiedener Texte aus der Exilzeit.

Ein wichtiger Meilenstein war die Gründung der Gesellschaft für Exilforschung im Jahre 1984. Sie hat seitdem Jahrbücher veröffentlicht und hat zahlreiche Konferenzen zum Thema Exil organisiert.

9.1 Vorgeschichte und aktuelle Situation des Themas

Es gibt auch Werke, die das deutschsprachige Exil in Mexiko thematisieren. Das zweibändige „Alemania Libre in Mexiko. Ein Beitrag zur Geschichte des antifaschistischen Exils (1941-1946)“ Wolfgang Kießlings wurde

⁴⁶⁵ Stephan, Alexander:: op. cit.

⁴⁶⁶ Kießling, Wolfgang: *Alemania Libre in Mexiko. 2 Bände. Ein Beitrag zur Geschichte des antifaschistischen Exils (1941-1946)*. Berlin, Akademie Verlag, 1974.

in 1974 veröffentlicht und handelt hauptsächlich von den verschiedenen Aktivitäten, welche die Gruppe Alemania Libre organisiert hat. In diesem Sinne muss man erstens darauf achten, dass der Autor sich nur um diese Gruppe kümmerte und zweitens, dass das Werk in der DDR veröffentlicht wurde mit einem ganz bestimmten Gesichtspunkt. Wolfgang Kießling hatte den Vorteil, dass er viel Kontakt zu den Exilanten hatte, vor allem mit denjenigen, die nach dem Krieg nach Europa zurückkehrten. Gleichzeitig verbrachte er viel Zeit in Mexiko und sammelte wichtige Materialien für sein Werk.

1986 hat Fritz Pohle in Stuttgart „Das mexikanische Exil. Ein Beitrag der politisch-kulturellen Emigration aus Deutschland (1937-1946)“⁴⁶⁷ veröffentlicht. Ein umfassendes, ausführliches, dichtes, analytisches Werk, das im Gegensatz zu der Arbeit Wolfgang Kießlings das Leben der Verbannten kritisiert, besonders das der kommunistischen Gruppe in Mexiko.

Erst 13 Jahre später, im Jahre 1999, erschien das Werk von Marcus G. Patka „Zu Nahe der Sonne. Deutsche Schriftsteller im Exil in Mexiko“.⁴⁶⁸ Im Gegensatz zu Pohle schafft Patka, aus dem Exil in Mexiko ein leichtes Thema zu machen und erzählt die Biografien, Erfahrungen und Meinungsverschiedenheiten der Exilanten in Mexiko. Drei Jahre später, 2002, gab Patka zusammen mit Christian Kloyber das Buch „Österreicher im Exil. Mexiko 1938-1947. Eine Dokumentation“ heraus als Auftrag des Dokumentationsarchivs des Österreichischen Widerstandes (DÖW) in Wien. Es ist ein ganzes Register von jedem Dokument, das in Bezug auf das deutschsprachige Exil in Mexiko, mit Schwerpunkt Österreich, im Archiv zu finden ist.

Darüber hinaus gibt es auch Studien über viele Autoren und Persönlichkeiten im Exil in Mexiko und vor allem über die Jahre, die sie dort im

⁴⁶⁷ Pohle, Fritz: Das mexikanische Exil. Ein Beitrag zur Geschichte der politisch-kulturellen Emigration aus Deutschland (1937-1946). Stuttgart, Metzlersche Verlagsbuchhandlung und Carl Ernst Poeschel Verlag, 1986.

⁴⁶⁸ Patka, Markus G.: *Zu nahe der Sonne. Deutsche Schriftsteller im Exil in Mexiko*. Berlin, Aufbau Taschenbuch Verlag, 1999.

Exil verbrachten. Einige sind, zum Beispiel: „Mexiko im Werk von Bodo Uhse: Das nie verlassene Exil“⁴⁶⁹, von Renata von Hanffstengel, „Mexikovisionen aus dem deutschen Exil: B. Traven, Gustav Regler und Anna Seghers“⁴⁷⁰ von Anna Lürbke oder „Mexiko in Anna Seghers' Leben und Werk. 1940-1947“⁴⁷¹ von Josefina Sandoval.

Doch auch in Mexiko hat sich die wissenschaftliche Forschung mit den deutschen Exil auseinandergesetzt, diesmal vom Gesichtspunkt des Asyl- und Gastlandes aus. Renata von Hanffstengel, Dozentin an der Universidad Nacional Autónoma de México, hat zusammen mit Cecilia Vasconcelos im Jahre 1987 das Institut für die Forschung deutsch-mexikanischer Beziehungen (Instituto de Investigaciones Interculturales Germano-Mexicanas, I.I.I.) gegründet. Ziel des Instituts ist es, die Geschichte der deutschen Immigration und des deutschen Exils in Mexiko zu recherchieren. Als Ergebnis wurden fünf Ausgaben des Jahrbuches des I.I.I. veröffentlicht (Anuario del I.I.I.), verschiedene Kongresse tagten, ein Archiv, dem viele Exilanten ihre Nachlässe abgegeben haben, wurde gegründet und das Buch „México, el exilio bien temperado“ erblickte das Licht.⁴⁷²

Zuvor hatte eine Gruppe von Forschern, unter anderen Brígida von Mentz, Verena Radkau, Daniela Spenser, Beatriz Scharrer, William Turner und Ricardo Pérez Montfort umfangreiche Recherchen und Studien über die deutsche Einwanderung in Mexiko im 19. Jahrhundert geführt: u.a. über die Einrichtung von deutschen Unternehmen auf mexikanischem Boden, den deutschen Imperialismus in Mexiko und das Dritte Reich.⁴⁷³ Ihre Werke

⁴⁶⁹ von Hanffstengel, Renata: *Mexiko im Werk von Bodo Uhse. Das nie verlassene Exil*. Berlin, Peter Lang, 1995.

⁴⁷⁰ Lürbke, Anna: *Mexikovisionen aus dem deutschen Exil: B. Traven, Gustav Regler und Anna Seghers*. Tübingen, Francke, 2000.

⁴⁷¹ Sandoval, Josefina: *Mexiko in Anna Seghers' Leben und Werk. 1940-1947*. Berlin, Wissenschaft, 2001.

⁴⁷² Hanffstengel, Renata von/Tercero, Cecilia: *México, el exilio bien temperado*. México D. F., I.I.I., 1995.

⁴⁷³ Mentz, Brígida von/Radkau, Verena/ Spenser, Daniela/ Pérez Montfort, Ricardo: *Los empresarios alemanes, el Tercer Reich y la oposición de derecha a Cárdenas. Vol. I y II*. México, CIESAS, 1988.
Mentz, Brígida von/Radkau, Verena/Scharrer, Beatriz/Turner, Guillermo: *Los pioneros del imperialismo alemán en México*. México D. F., La Casa Chata, 1982.

enthalten viel Auskunft darüber, was die Verbannten vorfanden, als sie in Mexiko ankamen; über die deutsche Kolonie und über die Geschichte der Beziehungen zwischen Deutschland und Mexiko.

In gewissem Sinne könnte man die Worte Guy Sterns über die Wiederaufnahme des Exils als gültig betrachten: „Weil die Exilliteratur, von wenigen überlebenden Exilautoren und noch wiederzuentdeckenden Texten abgesehen, inzwischen als abgeschlossen gelten kann“⁴⁷⁴. Doch in Bezug auf die Forschung über das Exil als Phänomen und seine Folgen, so wie auf die Studien über die Exilliteratur, kann man Sterns Behauptung nicht als endgültig betrachten. In unserer globalisierten Welt, wo der Postkolonialismus die Literatur und die Kultur mit neuen Perspektiven durchforscht, ist es selbstverständlich, dass neue Ansichten, in Bezug auf die Exilanten und auf die nachkommenden Generationen, über kulturelle und literarische Phänomene des Exils zu Stande kommen. Das Exil, im kollektiven Gedächtnis und in den Erzählungen der Familie, lebt noch. Dies ist ersichtlich, wenn man die Werke der letzten Jahre von Mitgliedern der zweiten Generation betrachtet.⁴⁷⁵

In diesem Zusammenhang werde ich auch in dieser Arbeit die Nachfolgegeneration des deutschsprachigen Exils in Erwägung ziehen. In den letzten Jahren haben einige, die als Kinder in Mexiko ankamen oder erst nach der Ankunft der Eltern geboren wurden, ihre Memoiren oder Autobiografien geschrieben, weil sie sich dessen bewusst sind, eine wichtige Epoche der Geschichte erlebt zu haben und darüber auch über sich selbst- Auskunft geben möchten. Bis jetzt aber, gibt es keine spezifische Untersuchung, die sich mit der zweiten Generation der in Mexiko Exilierten auseinandergesetzt hat, mit der Beziehung der Exilkinder zu den Eltern, mit ihrer Lebensweise oder auch inwiefern, die erlebten Umstände im Exil ihre Lebensverläufe betroffen haben.

⁴⁷⁴ Stern, Guy: *Literarische Kultur im Exil. Gesammelte Beiträge zur Exilforschung*. Dresden, Dresden University Press, 1998. S. 12.

⁴⁷⁵ Die Forschung hat sich auch mit dem Thema „Kinder des Exil“ auseinandergesetzt. Krohn, Claus-Dieter/Retermund, Erwin: *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch*. Band 24. Kindheit und Jugend im Exil. Ein Generationenthema. München, Text + Kritik, 2006.

Wie, wo, unter welchen Umständen und in welchem Umfang kann man über eine Verschmelzung bzw. ein Nebeneinander von europäischen und amerikanischen Elementen reden? Das sind Fragen, die man in der Forschung nicht übersehen darf, besonders, wie schon erwähnt, in Bezug auf die zweite Generation der Exilanten. Das alles wird Gegenstand dieser Untersuchung sein, so dass man die Vielfalt der multikulturellen Identitätskomponenten analysieren und identifizieren kann, die als Ergebnis des deutschen Exils der 30er und 40er Jahre des 20. Jahrhunderts in Mexiko zu finden sind. Gerade diese kulturelle Vielfalt ist den interkulturellen Identitäten der heutigen Welt nahe. Dieser Aspekt wird ein Schwerpunkt der vorliegenden Arbeit sein.⁴⁷⁶

9.2 Methodologie

Der Ausgangspunkt dieser Studie sind die ursprünglichen Quellen, sprich literarische, kulturelle oder wissenschaftliche Werke, die von den Exilanten bearbeitet wurden. Gewiss sind die Arbeiten der schon zitierten und anderen Forscher auch ein Leitfaden für diese Arbeit, aber das Hauptinteresse und die wichtigsten Materialien dieser Forschung sind die ursprünglichen Quellen, also die vielen schriftlichen Spuren, welche die Exilanten und ihre Kinder in der mexikanischen Kultur hinterlassen haben. Ihre Arbeiten und Aktivitäten wurden in den Publikationen der damaligen Zeit veröffentlicht, sind aber auch in privaten Dokumenten zu finden, die in Archiven verschiedener Länder aufbewahrt werden.

Die vorliegende Untersuchung hat sich also aus dieser Perspektive grundsätzlich auf einer empirischen Weise entwickelt, so dass ein wesentlicher Bestandteil dieser Arbeit die Erforschung und Analyse der in verschiedenen Archiven gefundenen Unterlagen war. Sie gelten als wertvolle und bereichernde Quellen, die mir erlaubt haben, neue Entdeckungen zu machen und darüber

⁴⁷⁶ Baumann, Gerd: *El enigma multicultural: Un replanteamiento de las identidades nacionales, étnicas y religiosas*. Barcelona, Paidós, 2001.

hinaus neue Ideen und Fakten in die Geschichte des deutschsprachigen Exils in Mexiko beizutragen.

Die wichtigsten Dokumente der spanischen Archive waren im Archiv Juan Rejano und im Archiv der Junta de Ampliación de Estudios de la Residencia de Estudiantes zu finden. Das letztere enthält viel Auskunft über die in Mexiko exilierten Spanier, die vorher in Deutschland studiert hatten. Die Gruppe der spanischen, republikanischen Exilierten, die auch in Mexiko waren, war sehr wichtig für die Vermittlung und Erweiterung der deutschen Kultur in Mexiko, vor allem der deutschen Philosophie.

In Deutschland waren auch sehr ergiebig: Das Archiv der Akademie der Künste mit den Nachlässen Anna Seghers, Walter Jankas, Bodo Uhse und Egon Erwin Kisch'; das Bundesarchiv (SAPMO: Stiftung Archiv der Parteien und Massenorganisationen der DDR), mit allen Dokumenten zu den Untersuchungen, die in der DDR über die Arbeit der deutschen Mitglieder der Kommunistischen Partei in Mexiko erarbeitet wurden. Die Staatsbibliothek Berlin hatte umfangreiche Bibliografie, hauptsächlich bestehend aus originalen Werken aus der Mexikozeit und aus Exemplaren von Zeitungen, die in Mexiko veröffentlicht und von deutschsprachigen Exilanten herausgegeben wurden. Die Presse ist in diesem Sinne eine der wichtigsten Quellen, weil sie die Kultur jener Zeit und die Resonanz dieser zum Zeitpunkt der Veröffentlichung in den Zeitungen widerspiegelt.⁴⁷⁷

In Österreich bot das Dokumentationsarchiv des Österreichischen Widerstandes einzigartiges Material an, wie z. B. Mitgliedskarten der Österreichischen Republikanischen Aktion in Mexiko (Acción Republicana Austriaca de México), Briefe, Memoiren und Schriften Exilierter österreichischer Herkunft, sowie die Studien, die bis heute zum österreichischen Exil in Mexiko, sowohl in Österreich als auch in anderen Ländern als Teil des Widerstandes gegen das NS-Regime veröffentlicht worden sind. Die Österreichische

⁴⁷⁷ Walter, Hans-Albrecht: *Deutsche Exilliteratur 1933-1950. Band 4: Exilpresse*. Stuttgart, Metzler, 1978.

Nationalbibliothek hatte auch Werke und Dokumente, die ich in anderen bibliografischen Fonds nicht finden konnte.

In Mexiko bewahrt das Historische Archiv des Colegio de México vor allem handgeschriebene Briefe von Emigranten, die an bedeutende Persönlichkeiten der mexikanischen Kulturszene oder an spanische Exilanten in Mexiko gesandt wurden. Im Archiv der mexikanischen Universität Universidad Nacional Autónoma de México und in der Nationalbibliothek konnte ich die meisten Zeitschriften und Zeitungen untersuchen, in denen deutschsprachigen Exilierten mitgearbeitet hatten. Sehr wichtig war das Archiv der Arbeiter-Universität von Mexiko (Universidad Obrera de México), das einen Teil der Materialien der exilierten Dozenten deutscher Sprache aufbewahrt. Das Jahrbuch der Universität zeigt auch, welche Kurse und Vorträge von den Exilanten gehalten wurden. Das Archiv der Deutschen Schule Alexander von Humboldt in Mexiko Stadt erlaubte mir den Zugang zur Geschichte der Nazis in Mexiko, und wie die ideologische Entwicklung in der deutschen Kolonie und die Ausbildung der deutschen Kinder in der Schule war. Dank der Schülerlisten aus der damaligen Zeit gelang es mir, einige von ihnen zu finden und sie zu interviewen, um Auskunft über ihre schulischen Erfahrung zu erhalten, besonders in den Jahren, wo Hitler an der Macht war, und um eventuell ihre Erzählungen in die vorliegende Arbeit einzubringen.

Im General Nationalarchiv Mexikos (Archivo General de la Nación) und im Archiv des Ministeriums für Auswärtige Angelegenheiten Mexikos (Archivo de la Secretaría de Relaciones Exteriores) habe ich wichtige Materialien gefunden, welche die diplomatischen Beziehungen und die internationale Politik jener Zeit und die Situation der Exilierten in Frankreich vor der Abreise nach Mexiko beweisen. Zum Beispiel die Unterstützung und die Arbeit des mexikanischen Konsuls in Marseille, Gilberto Bosques. Gleichmaßen interessant waren die Berichte über die Situation der deutschen Botschaft in Mexiko, die Dokumente aus der Präsidentialzeit Ávila Camachos und Lázaro

Cárdenas und die Untersuchungen, die damals zu den in Mexiko lebenden Deutschsprachigen geführt wurden.

Im Archiv des Fondo de Cultura Económica (Wirtschaftlicher Kulturfonds) habe ich Memoiren der Spanier gefunden, die Werke vom Deutschen ins Spanische übersetzt haben, in denen sie ihre Schwierigkeiten erzählen. Im Archiv ist auch die gesamte Sammlung von Werken, die seit der Geburt des Verlags veröffentlicht wurden, darunter auch viele Werke von deutschen Philosophen, Anthropologen und Historikern.

Auch das I.I.I. Archiv war für diese Arbeit sehr wichtig. Es lieferte umfangreiche Informationen und Materialien zum alltäglichen Leben der deutschsprachigen Exilierten in Mexiko. Sie selber standen in Kontakt mit dem Archiv und haben ihm ihre Nachlässe überlassen. Die Wissenschaftler, die das I. I. I. gegründet haben, haben auch Videos und Interviews gemacht und allerlei Aktivitäten rund um das deutschsprachige Exil in Mexiko organisiert.

Das Archiv des Ashkenazi Zentrum Mexikos (Archivo del Centro Ashkenazi de México) gab mir einen genaueren Blick auf die Hilfen, die die Exilanten von verschiedenen Organisationen bei der Ankunft und zum Überleben erhielten.

Im Archiv des Ministeriums für Bildung fand ich Briefe, Lehrbücher, Vorlesungen und andere Texte, die Otto Rühle für das mexikanische Bildungsministerium verfasste.

Im Archiv der Universität von Morelia konnte ich mit der Dokumentation zu den deutschsprachigen Dozenten Ludwig Renn, Marietta Blau und Juan Brom arbeiten.

In der Bibliothek Sebastián Lerdo de Tejada konnte ich Materialien und Nachrichten aus der Presse der Exilzeit finden, die die Deutschsprachigen betrafen.

Schließlich fand ich im Archiv des Ateneo Español de México Informationen zu spanischen Exilanten, die gelegentlich Kontakt zu Deutschsprachigen hatten oder sogar mit ihnen arbeiteten.

Dank der Unterstützung anderer Kollegen konnte ich Materialien aus Archiven der Vereinigten Staaten erhalten, so vom Archiv of Washington, wo viel Auskunft über Nazis in Mexiko in den 40er Jahren zu finden ist. Im Archiv der Shoah konnte ich einige Daten über jüdische Exilanten in Mexiko sammeln.

Zusammen mit diesen Quellen aus verschiedenen Archiven hat der Kontakt zu den Exilanten eine wichtige Rolle in dieser Studie gespielt. Leider waren die meisten Mitglieder der ersten Generation schon tot, als diese Untersuchung begann, andere sind im Laufe der Zeit, in der ich die Dissertation geschrieben habe, gestorben: Lenka Reinerova, Friedrich Katz, Juan Brom oder Charlotte Janka.

Ich schätze in besonderer Weise den Kontakt, den ich mit den Kindern des Exils, mit Familien und Verwandten oder Studenten der Verbannten hatte. Ich konnte, dank ihnen, Informationen sammeln und zahlreiche Interviews führen. Dabei habe ich versucht, in jene Bereiche weiterzudringen, in denen meiner Meinung nach die bisherigen Arbeiten über das deutsche Exil in Mexiko noch nicht tief genug eingedrungen waren. Ich habe auch Zugriff auf private Dokumente oder Materialien gehabt, die noch nicht veröffentlicht wurden, oder auf dem Weg waren, veröffentlicht zu werden. Ich denke mit grosser Dankbarkeit an all diejenigen, die ich interviewen konnte: Aimee Wagner, Cuauhtémoc Cárdenas, Friedrich Katz, Marcia Castro Leal, Juan Brom, Oscar Roemer, Margit Frenk, Susan Alexander, Pedro Boker, Robert Kolb, Claudio Stern, Mario Stern, Claudia Bodek, Ulrich Bodek, Laura Bosques, Frances

Strötgen, Anna Cetto, Pierre Radvanyi, Ruth Radvanyi, Thomas Ruschin, Bruno Schwebel, Rodolfo Stavenhagen, Doris Diamant, Charlotte Janka, Luis Monter oder Manuel Lopez de la Parra. Allen gegenüber, Exilanten, Forschern, Archivare und Bibliothekare, die mich beim Sammeln von Material für die Vorbereitung dieser Arbeit unterstützt haben, möchte ich meine Dankbarkeit in diesen Zeilen zum Ausdruck bringen.

Von daher haben die Aussagen der Exilanten in Biografien, Zeitschriften, Briefe oder Notizen, sowie in den mündlichen Erzählungen, eine große Bedeutung für diese Arbeit. Sie sind ein wichtiger Beitrag mit vielen Informationen über das Exil und über den Prozess der Verinnerlichung aller Ereignisse im Leben der Verbannten.

Um die verschiedenen Erfahrungen zu analysieren und strukturieren, werde ich als Teil der Methodologie Begriffe, die schon im Jahre 1972 Peter Berger und Thomas Luckmann im Werk „The social construction of reality“⁴⁷⁸ verwendet haben: „Primäre Sozialisierung“, „sekundäre Sozialisierung“, „die anderen Bedeutenden“ und „der verallgemeinerte Andere“, gebrauchen. Diese Begriffe scheinen mir besonders ergiebig im interkulturellen Umfeld des Exils, wenn es um die Entwicklung und Bildung des Individuums unter diesen spezifischen Umständen geht. In unserem Fall werden wir mit Hilfe dieser Begriffe, die Identitäten der Mitglieder der zweiten Generation des Exils analysieren.

Berger und Luckman behandeln die Entwicklung des Menschen und seiner Identität bis zum Höhepunkt, wo der Mensch von seinem Dasein bewusst ist. Die „Primäre Sozialisierung“ ist der Zeitpunkt, wo das Subjekt zum sozialen und funktionellen Subjekt wird. Diese Phase ist typisch für die Kindheit und gewährt dem Kind das Vertrauen, sich in der Gesellschaft zu entwickeln. In dieser Phase sind die „anderen Bedeutenden“ Vermittler

⁴⁷⁸ Berger, Peter/Luckmann, Thomas: *The social construction of reality*. London, Penguin Books, 1972.

zwischen der Welt und dem Kind, dem die Regeln der Welt erklärt werden, bis es sie verinnerlicht.

Die „sekundäre Sozialisierung“, wenn die Personen bereits sozialisiert sind, ist das Stadium, in dem die Menschen zu neuen Gruppen der Gesellschaft Zugang haben. Sie stehen vor neuen Realitäten, die in ihrer primären Realität nicht vorhanden waren und so findet eine neue Sozialisierung des Subjekts statt.

Deswegen ist nicht nur das Subjekt und seine innere Welt dynamisch, sondern auch die ihnen umgebende Wirklichkeit. Das Subjekt, meinen Berger und Luckmann, braucht immer die Bestätigung seiner Identität und seiner Wirklichkeit, um die Kohärenz seines symbolischen Universums zu behalten. Das Subjekt muss ansonsten resozialisiert werden und neue Referenten suchen, die sich den sozialen Veränderungen anpassen.

Wir werden sehen, wie diese Entwicklung im Leben vieler Kinder des Exils präsent ist. Die Eltern waren die Vermittler der deutschen Kultur, die „anderen Bedeuten“, die dem Kind bei der „primäre Sozialisierung“ geholfen haben. Trotzdem wurden die Kinder des Exils in Mexiko erzogen und die Referenten ihrer Identität waren andere als diejenigen von den Eltern. Die „sekundäre Sozialisierung“ findet erst dann statt, als sie zum ersten Mal in der Schule in Mexiko sind, als sie mit Kindern des Exillandes agierten.⁴⁷⁹

Als zweite wichtige hermeneutische Unterstützung habe ich auf die Theorie der Kulturwissenschaften zurückgegriffen. Im Jahre 1964 im *Center of Contemporary Cultural Studies* in Birmingham geboren, behandelt die Kulturwissenschaft den Begriff der Kultur selbst und die interkulturellen Phänomene der modernen Gesellschaft, wie die Gesellschaft der ersten 30

⁴⁷⁹ Dank der Memoiren der Kinder des Exils und der Interviews mit ihnen werden wir diese Entwicklung sehr deutlich erkennen.

Schwebel, Bruno: *De Viena a México. La otra suerte*. México D. F. Instituto Politécnico Nacional, 2006.
Brom, Juan: *De niño judío-alemán a comunista mexicano*. México D. F., Grijalbo, 2010.

Jahre des 20. Jahrhunderts, wo viele Migrationen stattfanden. Die Kulturwissenschaften bieten ein genaues Theoriespektrum, um ein Phänomen wie das Exil, auch das deutschsprachige Exil in Mexiko, zu analysieren.⁴⁸⁰

Die Ansätze der Kulturwissenschaft, bei denen die kulturellen Verhaltensweisen bedeutsam sind, werden uns helfen, das Leben der Exilierten zu beobachten. In *The West and the Rest*⁴⁸¹, von einem der Gründer der Kulturwissenschaft, Stuart Hall, wird die Hegemonie der Diskurse analysiert. Der Autor sieht, dass das westliche Wissen organisiert und systematisiert ist: einerseits gibt es alles, was „westlich“ ist, andererseits ist „der Rest“ alles, was nicht „westlich“ ist. Wie dieser Diskurs sind auch bedeutende und dominante Diskurse im Exilspektrum. Diese sind gewissermaßen Richtlinien des privaten Verhaltens aber auch des kulturellen Verhaltens. Wir werden sie auch analysieren; ein Beispiel dafür ist, wie sich die Exilierten als Vertreter des Wahren Deutschlands gesehen haben im Gegensatz zum Nazi-Deutschland; darüber hinaus haben sie ihre Schriften und ihre Kunst als Mittel benutzt, den Faschismus zu bekämpfen. So haben die Exilierten zum Beispiel ihre Zeitschrift und ihren Verlag jeweils „Freies Deutschland“ und „Das Freie Buch“ genannt. Mit dem Gebrauch solcher Namen haben die Exilierten auch hervorgehoben, dass es ein *unfreies* Deutschland gab, wo die Zensur reichte.

Wir berücksichtigen auch einige aus dem Exil entstandenen Phänomene im Bereich des Multikulturalismus: die Akkulturation⁴⁸², Hybridität, die Verhandlung von Bedeutungen, das exterritoriale Denken. Dafür werden wir manchmal mit einigen Ansätzen rechnen, die uns verschiedene Theoretiker der

⁴⁸⁰ Sardar, Ziauddin/Loon, Boris van: *Estudios culturales para todos*. Barcelona, Paidós, 2005.

⁴⁸¹ Hall, Stuart (Hg.): *Modernity, An introduction to Modern Societies*. Oxford, Blackwell, 1997.

⁴⁸² von zur Mühlen, Patrik: „Jüdische und deutsche Identität von Lateinamerika-Emigranten“. In: *Fluchtpunkte des Exils und andere Themen. Exilforschung, Ein internationales Jahrbuch*. Band 5. München, text + kritik, 1987.

Kulturwissenschaft anbieten: Homi Bhabha⁴⁸³, Terry Eagleton⁴⁸⁴ und Edward Said⁴⁸⁵.

Von diesem Standpunkt aus, werden wir analysieren, inwiefern das deutschsprachige Exil in Mexiko Spuren hinterlassen hat. Nicht nur die Exilanten der ersten Generation, sondern auch die der zweiten Generation, die Kinder des Exils. Wir werden auch die Wechselwirkungen recherchieren, die aus der Begegnung zwischen der mexikanischen und der deutschen Kultur entstanden sind.

9.3 Arbeitshypothese

Diese Forschungsarbeit befasst sich mit dem deutschsprachigen antifaschistischen Exil seit der Ankunft der Flüchtlinge in Mexiko, wo sie vor dem Tod gerettet wurden. Dieses Exil hatte sehr bestimmte Merkmale und war gleichzeitig, im kulturellen Sinne, sehr fruchtbar, vor allem, weil unter den Exilierten Schriftsteller, Maler, Philosophen, Schauspieler, Übersetzer, Professoren, Forscher und bedeutendste deutschsprachige Intellektuelle waren, die Pioniere bei der Einführung neuer Methoden, wissenschaftlicher Techniken und innovativer wissenschaftlicher Erkenntnisse in Mexiko, waren.

Aber in diesem vor allem empirischen Studium des mexikanischen Exils, werde ich versuchen, die Grenzen der deskriptiven Ebene der kulturellen Aktivitäten zu überschreiten, um zu sehen, in welchem Umfang und auf welche Art und Weise die Verbannten, sowohl in Gruppen als auch einzeln, ihre Spuren und kulturelle Aufprägung in der mexikanischen Kultur hinterlassen haben; inwiefern es sich um eine Symbiose handelt, um eine Mischung verschiedener

⁴⁸³ Bhabha K., Homi: *El lugar de la cultura*. Buenos Aires, Manantial, 2002.

⁴⁸⁴ Eagleton, Terry: *Was ist Kultur? Eine Einführung*. München, C. H. Beck, 2001.

⁴⁸⁵ Said, Edward W.: *Reflexiones sobre el exilio. Ensayos literarios y culturales*. Barcelona, Random House Mondadori, 2005.

Said, Edward W.: *Orientalismus*. Frankfurt am Main, Fischer, 2009.

Wissen und eine kontinuierliche kulturelle Übertragung vielfältiger Art zwischen dem Land der Azteken und dem germanischen Kulturkreis.

Ich möchte analysieren, ob das, was mit der Ankunft von etwa 3.000 Flüchtlinge aus dem deutschsprachigen Raum in Mexiko begann, ihre Spuren im mexikanischen kulturellen Leben, auch im heutigen, hinterlassen hat. Ob nur die Mitglieder der ersten Generation in ihren Exiljahren Einfluss auf das Kulturleben Mexikos ausübten oder auch die Mitglieder der zweiten Generation durch ihre gegenwärtige Arbeit.

In der Gruppe der antifaschistischen Flüchtlinge sind die persönlichen Umstände eines jeden Exilierten sehr verschieden: einige verbrachten nur ein paar Jahre in Mexiko, andere kehrten nach dem Krieg nach Europa zurück und andere beschlossen, in Mexiko zu bleiben. Was auch immer die Umstände waren, so sind die Protagonisten dieser Untersuchung nicht nur die Exilierten; denn sie sind es nur zum Teil: Mexiko spielt die zentrale und wichtigste Rolle und damit auch die mexikanischen Politiker, seine Bürger, seine Schriftsteller, Künstler, seine Infrastruktur, seine Institutionen und seine Geschichte. Mexiko war die *conditio sine qua non* für die Ankunft der deutschen Exilanten und ihre Arbeit. Wir werden hier auch von vielen mexikanischen Persönlichkeiten reden, die zu dieser kulturellen Übertragung viel beigetragen haben.

Die Untersuchung gliedert sich um fünf Hauptachsen: die erste ist die Beschreibung der Geschichte und Herkunft des deutschsprachigen Exils in Mexiko (seine Eigenschaften, wie es zu Stande kam, welche Prominenten daran beteiligt waren, usw.) und die Lage des Gastlandes in Bezug auf die Präsenz der germanischen Welt im Land vor der Anreise der Flüchtlinge.

Als Zweites werden die verschiedenen Verbände und Organisationen analysiert, die in Mexiko auf Initiative der Verbannten gegründet wurden, besonders wenn sie die Kultur als Schwerpunkt hatten. Unter welchen Bedingungen sie geboren wurden, ihre Geschichte, die Aktivitäten, die in jedem

Verband durchgeführt wurden, so zum Beispiel bei der Bewegung Freies Deutschland, der Österreichischen Republikanischen Aktion in Mexiko, dem Verein Heinrich Heine Klub, dem Verlag El Libro Libre oder bei Zeitschriften wie *Freies Deutschland*, *Demokratische Post*, *Austria Libre* und *Sozialistische Tribüne*, unter anderen.

Als Drittes wird die von deutschsprachigen Schriftstellern wichtigste veröffentlichte Literatur kurz analysiert. Darunter Werke vom Verlag El Libro Libre. Was war die Absicht der Verbannten, als sie geschrieben haben? Auf welcher Sprache haben sie geschrieben und veröffentlicht? Welche Themen haben sie behandelt? An wen haben sie sich gewandt? Was haben sie durch die Literatur geschafft?

Als Viertes werden wir die wissenschaftliche und kulturelle Produktion der einzelnen Verbannten behandeln, die nicht in Organisationen waren, und die Anwesenheit von deutscher Kultur in mexikanischen Institutionen, Zeitschriften, Zeitungen und Büchern jener Zeit. Dafür werden Universitäten, kulturelle Zeitschriften und Verlage analysiert auf der Suche nach Spuren des deutschsprachigen Exils oder auf der Suche nach Themen, die mit dem germanischen Raum zu tun haben. Das wird ermöglichen, die Auswirkung der Präsenz des deutschen Exils in Mexiko zu untersuchen und bewerten.

Schließlich werden wir sehen, was mit den Exilanten geschah, als der Krieg endete und wie das Leben derjenigen war, die in Mexiko dauerhaft blieben und nicht nach Europa zurückzukehren wollten. Als Ergebnis wird auch untersucht, wie das Leben der Kinder der Verbannten war, die wir als „zweite Generation“ gekennzeichnet haben, und wie die Erfahrung des Exils sie beeinflusste. Sie sind auch Anhänger und Nachwuchs der deutschen Kultur in Mexiko, obwohl mit eigenen Nuancen und Eigenschaften anders als das Kulturselbstverständnis ihrer Eltern.

In dieser Untersuchung des deutschsprachigen Exils in Mexiko behandeln wir auch das Leben und die Geschichte von Verbannten aus anderen Ländern wie Frankreich, der ehemaligen Tschechoslowakei, der UdSSR, Spanien und den Vereinigten Staaten, weil sie und ihre Einrichtungen auch Einfluss auf die deutschsprachigen Exilierten ausgeübt haben. Das wird uns zu einer Vielzahl von kulturellen Verbindungen und Vernetzungen führen. Ein Teil der Arbeit wird daher die Rolle der im mexikanischen Exil lebenden spanischen Republikaner behandeln, die als Vermittler der deutschen Kultur in Mexiko gewirkt haben.

Die Geschichte des Exils war nicht gerade ein einfacher Weg: es gab nicht nur Rivalitäten unter den Verbannten, sie mussten sich auch gegen die Präsenz deutscher NSDAP-Mitglieder in Mexiko wehren, die auf die ansässige deutsche Gemeinde Mexikos mit Durchführung einer sehr aktiven Pro-Nazi-Propaganda von 1933 bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs Einfluss nehmen wollten, als die Nazis alle Hoffnungen auf den Sieg verloren haben. Der Höhepunkt im Kampf gegen den Nazi-Einfluss in Mexiko war 1942, als Mexiko in den Krieg eintrat und drastische gesetzliche Maßnahmen ergriff, um die faschistischen Aktivitäten und Spionage einzudämmen.

Sehr wichtig ist hier, die menschlichen und persönlichen Erfahrungen im Exil und den kulturellen Austausch zwischen den betreffenden Ländern zu zeigen, sowie die Emotionen und Gefühle der Menschen, die in ihrer Heimat mit dem Tode bedroht wurden, die flüchten mussten, die in Konzentrationslagern waren, die von ihren Familien getrennt wurden, die wieder von vorne an einem unbekannten Ort angefangen haben. Die Exilierten werden hier als Menschen behandelt, weil sie nicht nur Intellektuelle und Schriftsteller waren. Dieser Aspekt kann vor allem in den Beiträgen nachgespürt werden, die sich auf persönliche Interviews zentrieren.

9.4 Schlussfolgerungen

Das Ziel dieser Arbeit, wie ich schon erwähnt habe, war es, die kulturellen Auswirkungen des antifaschistischen deutschsprachigen Exils in Mexiko zu studieren. Dafür haben wir die Hauptlinien und –merkmale des Exils in Mexiko seit seinem Anfang bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs betrachtet und auch das Leben derer analysiert, die sich für die Rückkehr nach Europa entschieden und das Leben derjenigen, die in Mexiko geblieben sind. Sowohl Mitglieder der ersten Generation, als auch jene der zweiten Generation, da sie die Spuren und Wirkung des antifaschistischen Exils darstellen.

Die Suche nach einem Obdach in einem Zufluchtsland setzt eine Begegnung von europäischen und amerikanischen Elementen voraus, die wir im Rahmen des Multikulturalismus untersucht haben, um zu sehen, wie sie auf das Leben der Deutschen, die im Exil in Mexiko lebten, gewirkt haben.

Wir haben gesehen, dass es zum Teil zu einer Symbiose, zumindest aber zu einem Wissenstransfer zwischen den germanischen und mexikanischen Kulturkreis gekommen ist: bei den verschiedenen von den Exilanten organisierten Aktivitäten, bei der Ausübung ihrer Berufe, bei der Zusammenarbeit mit öffentlichen Medien der mexikanischen Kultur und auch bei der Mitarbeit von spanischen republikanischen Exilanten. Dieser Transfer fand von daher in zwei Richtungen statt. Sowohl die mexikanische Kultur wurde durch die Anwesenheit der Deutschen bereichert, wie auch die deutsche Kultur mit dem Aufenthalt der in Mexiko Exilierten.

Die Folgen dieser kulturellen Symbiose dauern noch bis heute durch das Leben der Mitglieder der zweiten Generation, die jetzt eingebürgerte Mexikaner sind und immer noch in Mexiko leben und arbeiten, an.

Trotz der großen Vielzahl und Vielfalt der Exilanten, je nach Grad des politischen Engagements, ihrem Aktivismus, ihrem Beruf, ihren persönlichen

Umständen, ihren Vorlieben, haben wir gesehen, wie germanische kulturelle Spuren in mexikanischen Zeitschriften, Büchern, Universitäten, Aktivitäten oder kulturellen Veranstaltungen, in Übersetzungen, Radiosendungen geblieben sind. Auch der deutsche Beitrag zu wissenschaftlichen Theorien und zur technischen Entwicklung war sehr groß.

In der Geschichte der Beziehungen zwischen Mexiko und Deutschland gibt es, von einem kulturellen Standpunkt aus betrachtet, nichts Vergleichbares zu der numerischen Präsenz deutschsprachiger Intellektuelle im Land.⁴⁸⁶ Obwohl das mexikanische Recht Ausländern nicht erlaubte, als Leiter von Vereinigungen zu wirken, haben die Flüchtlinge die Unterstützung der einflussreichsten Figuren der mexikanischen Gesellschaft für sich gewonnen.

Im Absatz „Das deutschsprachige Exil in Mexiko“ wurden die Hauptfakten der Entstehung des deutschen Exils dargestellt, und wie die Ankunft und die Lebensweise der Exilanten in Mexiko war. In diesem Zusammenhang ist darauf hinzuweisen, dass das Land nicht nur Flüchtlinge vom Nazi-Regime aufgenommen hat, auch Hitleranhänger waren in Mexiko. Die meisten davon gehörten zur deutschen Kolonie, die sich in Mexiko während des neunzehnten Jahrhunderts angesiedelt hatte. Zu einem gewissen Grad haben sie auch das Leben der deutschsprachigen Exilierten bedingt, bis Mexiko in den Krieg eingetreten ist und Initiativen gegen die Bürger der Achsenmächten durchführte.

Im Kapitel „Die deutsche Kultur in Mexiko seit der Ankunft der Verbannten: antifaschistische Verbände“ wurde die wichtige Arbeit von bestimmten Organisationen beschrieben, besonders diejenigen vom Israelischen Zentralkomitee Mexikos, durch dessen Fürsprache und Unterstützung die Vertriebenen das Land der Azteken erreichten und die ersten Monate in Mexiko verbrachten.

⁴⁸⁶ Kießling, Wolfgang: *Brücken nach Mexiko. Traditionen einer Freundschaft*. Berlin, Dietz Verlag, 1989.

Die Verbannten, weit von ihrem Land und ihrem Umfeld entfernt, in einer ganz neuen Welt mit neuen Sitten, Klima und Sprache, haben bald Unterstützungsgruppen erstellt und eine Art soziale, kulturelle und politische Einheit (wenn auch mit unterschiedlichen Interessen), die sie ermöglichte, weiterhin für ihre antifaschistischen Ideale zu kämpfen.

So haben die deutschsprachigen Flüchtlinge in Mexiko Verbände gegründet, wie die Liga für Deutsche Kultur oder kulturelle Gruppen wie die kommunistische Bewegung Freies Deutschland, die mehrere Zeitungen und Zeitschriften, wie *Freies Deutschland*, *Demokratische Post* oder das Bulletin *Freies Deutschland* veröffentlicht haben. Zur Bewegung gehörte auch der Verlag Das Freie Buch, der Literatur der Emigranten auf Deutsch und Spanisch veröffentlichte, und der Heinrich Heine Klub, der für deutsche Theateraufführungen in Mexiko verantwortlich war.

Es gab auch österreichische Verbände wie die Österreichische Republikanische Aktion in Mexiko, die die Zeitschrift *Freies Österreich* gegründet hat, sowie die Union Deutscher und Österreichischer Sozialisten mit ihrer Zeitschrift *Sozialistische Tribüne*. Aber auch jüdische Gruppen, die nicht nur auf die religiöse Praxis ihrer Mitglieder achteten, sondern auch auf die Organisation kultureller Aktivitäten.

Allen diesen Bewegungen, Gruppen und Vereinen ist es gelungen, eine kulturelle Arbeit durchzuführen, die geschafft hat, die deutsche Kultur durch die Bücherveröffentlichung, Zeitschriften und Radiosendungen in Mexiko zu verbreiten.⁴⁸⁷ Die Analyse all dessen hat uns erlaubt, Mexiko als ein wichtiges Exilland deutschsprachiger Flüchtlingen zu identifizieren, wo die Früchte im kulturellen Bereich, in den Publikationen, in der Organisation von Aktivitäten und in Auflagen deutscher Werke in Mexiko, etc. quantifiziert worden sind.

⁴⁸⁷ Heinrich Heine Klub: *Heines Geist in Mexiko*. México D.F., 1946. Broschüre.

Kießling, Wolfgang: *Alemania Libre in Mexiko. Band I und Band II. Ein Beitrag zur Geschichte des antifaschistischen Exils (1941-1946)*. Berlin, Akademie Verlag, 1974.

María y Campos de, Armando: *Por un mundo libre. Un reportaje radiofónico. 200 entrevistas*. México D.F., DEPSA, 1943.

Im nächsten Kapitel, „Merkmale und Besonderheiten der deutschen Literatur im Exil in Mexiko“ wurden sowohl die besonderen Umstände des Schriftstellers im Exil, weitweg von seiner Umwelt, seiner Sprache, seinem Publikum, als auch die wichtigsten in Mexiko veröffentlichten Werke kurz analysiert. Die Hauptthemen waren dabei die Erinnerungen der Vertriebenen, die Entstehung des Nationalsozialismus und seine Folgen, die Werke historisch-politischer Themen, Hommagen an große Männer der deutschen Vergangenheit und, in geringerem Maße, Arbeiten mit einem mexikanischen Hintergrund.⁴⁸⁸

Es war dabei zu beobachten, dass die Werke, die auf Deutsch veröffentlicht wurden, nicht so sehr die mexikanische Öffentlichkeit suchten, sondern eher zum Ziel hatten, die deutschsprachige Literatur lebendig zu erhalten, ihre eigenen geistigen Bedürfnisse als Schriftsteller zu erfüllen und anderen Deutschsprachigen Lesestoff anzubieten, vor allem in Bezug auf den Kampf gegen den Faschismus.

Im Hinblick auf Werke in spanischer Sprache, die mehr Einfluss auf den mexikanischen kulturellen Kontext hatten, waren sie entweder das Ergebnis der Mitarbeit mit mexikanischen Politikern, wie im Fall der Arbeit „Goethe. Un hombre de hoy“, von Lombardo Toledano im *El Libro Libre*⁴⁸⁹ veröffentlicht, oder sie suchten, die spanischsprechende Bevölkerung über das wahre Gesicht des Nationalsozialismus aufzuklären, wie im Falle von „El Libro Negro del Terror Nazi en Europa“.⁴⁹⁰

⁴⁸⁸ Einige dieser Werke sind:

Merker, Paul: *Deutschland. Sein oder nicht sein*. Band I und II. *Das III Reich und sein Ende*. México D.F., El Libro Libre, 1945.

Mann, Heinrich: *Lidice*. México D. F., El Libro Libre, 1943.

Balk, Theodor: *Führer durch Sowjet Krieg*. México D. F., El Libro Libre, 1942.

Balk, Theodor: *Das verlorene Manuskript*. México D. F., El Libro Libre, 1943.

Feuchtwanger, Lion: *Unholdes Frankreich*. Mexico D. F., El Libro Libre, 1942.

Frank, Bruno: *Die Tochter*. Mexiko D. F., El Libro Libre, 1943.

⁴⁸⁹ Lombardo Toledano, Vicente: *Johann Wolfgang von Goethe. BFD*, México D.F., 1944.

⁴⁹⁰ *Libro negro del terror nazi en Europa*. México D. F., El Libro Libre, 1943.

Insgesamt können wir sagen, dass die Tätigkeit der Exilanten in Mexiko sehr fruchtbar war, dass aber der Blick der Flüchtlinge auf Europa gerichtet war, und dass es das Wichtigste für die kulturell aktiven Exilanten in Mexiko war, gegen die Nazis zu kämpfen und der ganzen Welt klar zu stellen, dass Deutschland nicht das Deutschland Hitlers war, sondern das humanistische und demokratische Deutschland, das wahre Deutschland.

Der nächste Schritt in dieser Untersuchung war die Betrachtung und Analyse der "wissenschaftlich-kulturellen Produktion des deutschsprachigen Exils in Mexiko" und, insbesondere, der beruflichen Arbeit der Mitglieder des Exils, die in manchen Arbeitsbereichen Pioniere waren oder einen entscheidenden bestimmenden Einfluss in Mexiko und weltweit ausgeübt haben. Einige Beispiele sind Otto Rühle und seine Arbeit im Ministerium für Bildung, Laszlo Radvanyi und seine wirtschaftliche Studien der mexikanischen Öffentlichkeit, Brigitte Alexander mit ihrer Arbeit im mexikanischen Fernsehen und Theater, Paul Westheim und seine Schriften über die mexikanische Kunst und die Beziehung der Kunst mit der Anthropologie und der Geschichte Mexikos oder Walter Reuter als Fotograf und Porträtist, um die wichtigsten Persönlichkeiten zu erwähnen.

Darüber hinaus wurde in diesem Abschnitt die wissenschaftliche und kulturelle Produktion der deutschen Emigranten behandelt, aber diesmal aus der Perspektive der Beteiligung der Verbannten an mexikanischen Universitäten, Verlagen und Presse. An den Universitäten war die Beteiligung der Deutschsprachigen durch wissenschaftliche Arbeit und Kenntnisse sehr wichtig, so wie Marietta Blau im Nationalen Technischen Institut, der Ökonom Laszlo Radvanyi oder die Philologin Marianne Frenk-Westheim an der UNAM. Auf der anderen Seite gab es eine politische Beteiligung, bei der die deutschen Antifaschisten in der historischen Konstellation des Krieges gegen Hitler sehr wichtig waren. So haben die kommunistisch orientierten Universitäten, wie zum Beispiel die Arbeiteruniversität, große Impulse bekommen durch die

Anwesenheit der deutschen kommunistischen Exilanten in Mexiko, die als Dozenten Kurse und Konferenzen erteilten.

In einem solchen Kontext von vielfältiger Wirkung in Politik, Bildungsinstitutionen und Veröffentlichungsmöglichkeiten ist es schwer zu definieren und zu quantifizieren, wer für aussergewöhnliche Momente in der Übertragung kulturellen Inhalte verantwortlich gewesen ist, denn die Resonanz der Streuungsbreite ist nicht leicht auszumachen, obwohl in anderer Hinsicht es völlig richtig ist, wenn wir zum Beispiel behaupten: „Marianna Frenk hat zum ersten Mal *El llano en llamas* übersetzt und dank ihr waren die Deutschen in der Lage, dieses Werk in deutscher Sprache zu lesen“ oder „Carl Alwin dirigierte zum ersten Mal *die Zauberflöte* in Mexiko“.

In diesem Zusammenhang muss auch das redaktionelle Wachstum berücksichtigt werden, das während der Jahre des Exils in Mexiko stattfand und auch die Veröffentlichung deutscher Inhalte begünstigte. Gleichzeitig war der kulturelle und pädagogische Impuls, den die Regierung in Mexiko mit Cárdenas suchte, die Ursache für Einladungen, damit in diesem Bereich Leute wie Otto Rühle arbeiten konnten. Andere Faktoren waren wichtig für die Arbeit der deutschen Exilanten in Mexiko und für die Verbreitung der deutschen Kultur, so zum Beispiel die Ankunft der spanischen Exilierten, weil viele von ihnen in Deutschland ausgebildet waren und studiert hatten.⁴⁹¹

Somit war in den Jahren des Exils die Präsenz der deutschen Kultur in Mexiko erheblich. In wissenschaftlichen und literarischen Zeitschriften wie *Futuro* oder *Letras de México* erschienen durchgehend berühmte deutsche Namen (Goethe, Kant, Rilke, Seghers, Mann) aber auch andere nicht so berühmte wie Robert Waelder, Werner Wilhelm Jäger, Ferdinand Tönnies, Hans Adolf Eduard Driesch, Paul Ludwig Landsberg, Heinz Werner, Helmut

⁴⁹¹ Strohmaier, Brigitte/Rosner, Robert: *Marietta Blau. Estrellas de desintegración. Bibliografía de una pionera de la física de partículas*. México DF, IPN, 2006.

Renn, Ludwig: *Im spanischen Krieg. Morelia: eine Universitätsstadt in Mexiko*. Berlin und Weimar, Aufbau Verlag, 1968.

Hatzfeld, Edgar Bodenheimer, Friedrich Hermann Heller oder Meinnecke. Wissenschaftler aus allen Wissensgebieten, Sprachwissenschaftler, Soziologen, Ärzte, Historiker, Juristen, Psychologen, Philosophen und Schriftsteller, deren Namen in den unterschiedlichen kulturellen Medien von Mexiko in den Jahren des Exils präsent waren, dank der Zusammenarbeit und der Wissenschaft des Gastlandes, die die Existenz eines großen internationalen wissenschaftlichen Netzwerkes bewiesen hat.

Die Analyse der Präsenz der germanischen Kulturwelt in Verlagen und Zeitschriften in den Jahren, in denen die größte Anzahl von Exilanten in Mexiko waren (bis der Krieg zu Ende war und viele nach Europa zurückkehrten) hat bewiesen, dass sowohl Verlage als auch Zeitschriften sich darum gekümmert haben, Schriften im Zusammenhang mit der internationalen Lage zu veröffentlichen, was sehr logisch im Laufe des Weltkrieges war, und auch andere Texte wie literarische oder wissenschaftliche Arbeiten. Inwieweit waren die deutschsprachigen Exilanten für diese Publikationen verantwortlich? Leider waren sie wenig dafür verantwortlich. Einige der Werke der Verbannten wurden veröffentlicht und das zeigt, dass die Bemühungen, sich bekannt zu machen, sehr groß waren.⁴⁹² Und das zeigt auch, dass die Verlage und Zeitungen jener Zeit mit ihnen gerechnet haben. Aber bei der literarischen Produktion, war immer der Zwang zur Politik vorhanden, und bestimmte Exilanten, besonders diejenigen, die vorhatten, nach dem Krieg nach Europa zurückzukehren, haben sich mehr um politische Fragen als um kulturelle Fragen gekümmert.

Dass die Emigranten nicht direkt verantwortlich für die Veröffentlichung von Texten im Zusammenhang mit dem deutschen Kulturraum waren, bedeutet,

⁴⁹² Einige Werke deutschsprachigen Autoren, die auf Spanisch in mexikanischen Verlagen veröffentlicht wurden sind:

Vieth von Glossenau, Arnold Friedrich (Ludwig Renn): *El arte de hacer la Guerra. La guerra a través de los tiempos, guerra y sociedad, la guerra moderna*. México D.F., EDIAPSA, 1940.

Balk, Theodor: *El mariscal Tito*. México D. F., Editorial Nuevo Mundo, 1944.

Heine, Heinrich: *Las noches florentinas*. México D. F., Editorial Cultura, 1940.

Rilke, Rainer Maria: *Elegías de Duino*. México D. F., Editorial Centauro, 1945.

Radvanyi, Netty Reiling (Anna Seghers): *El fin y otros cuentos*. México D. F., Editorial Centauro, 1947.

dass es in Mexiko auch Interesse am Wissen und an der Wissenschaft bestand, die sich in Deutschland entwickelten.

So wie wir gesehen haben, waren nicht nur die Deutschen in Mexiko dafür verantwortlich, die deutsche Kultur und die deutsche Welt in Mexiko bekannt zu machen, es gab auch andere Wege der kulturellen Übertragung. In diesem Fall spielt das spanische Exil als Vermittler zwischen den deutschen und mexikanischen Kulturen eine wichtige Rolle. Zwei Sprachen, Spanisch und Deutsch, setzten ein Dreieck von drei Kulturen ins Spiel: die mexikanische, die spanische und die germanische. Obwohl in Kriegszeiten und in Zeiten des Exils war die humanistische Tradition wichtig und so haben Philosophen, Schriftsteller und Künstler jeder Art, sie durchgesetzt.

Der nächste Schritt der Untersuchung war die Darstellung der verschiedenen Reaktionen der Verbannten angesichts der neuen politischen Weltlage am Ende des Zweiten Weltkriegs. Auf der einen Seite war die Rückkehr nach Europa am Ende des Exils, das Wiedersehen und die Begegnung der Exilierten mit ihren eigenen Wurzeln und, auf einer rein materiellen Ebene, die Suche nach neuen Wegen, wieder in ihren Ländern anzufangen und neue Herausforderungen zu überwinden, manchmal bis sie erfahren haben, dass die früheren Anhaltspunkte in ihrer Heimat verschwunden waren.

Es gab auch welche, die sich dafür entschieden haben, in Mexiko oder anderswo zu bleiben ohne eine Rückkehr zu ihren Ursprüngen. Manchmal haben sie sich in die neue mexikanische Umgebung integriert; manchmal war die Bitterkeit und der Schmerz gegen ihr Land zu groß wegen der Verfolgung, dem Verlust von Verwandten oder, in anderen Fällen, weil sie ahnten, dass die politische Situation in Deutschland nach dem Krieg, von den Siegermächten besetzt, keineswegs zu etwas Gutem führen würde.

Wir haben von daher das Leben von den in Mexiko gebliebenen Exilanten und ihrer Kinder berücksichtigt denn auch sie waren ein wichtiger Teil der deutschen kulturellen Überlieferung in Mexiko: Die Philologin Margit Frenk, der Musiker Mario Stern, der Anthropologe Rodolfo Stavenhagen, der Historiker Friedrich Katz, der Architekt Óscar Roemer, der Geschichtswissenschaftler Juan Brom. Es gibt aber auch innerhalb der zweiten Generation mexikanisch eingebürgerte Mitglieder, die immer noch in Mexiko leben, auch wenn ihre Namen nicht so bekannt sind.

Im Fall der zweiten Generation von Exilanten ist es bemerkenswert, dass, obwohl viele von ihnen eingebürgert sind, in ihrem Leben die deutsche Kultur noch vorhanden ist. Es ist auch bemerkenswert, dass die Umstände oder die erlebten Erfahrungen, die das Exil mit sich brachte, ihr Leben geprägt haben. Zum Beispiel Rodolfo Stavenhagen, der in der Verteidigung der Urwohner Mexikos engagiert ist, weil er auch als Kind verfolgt wurde oder Juan Brom und sein Interesse an der Geschichte. Diese Generation war nicht immer eine direkte Folge der Verbannung, weil sie sehr jung waren, als alles geschah, aber die erinnerten Erzählungen der Eltern von dem, was passiert ist und die Erziehung, die sie bekommen haben, haben dazu geführt, dass die deutsche Welt als Teil des Gedächtnisses immer in ihren Leben präsent war, auch neben den eigenen Erfahrungen auf mexikanischem Boden und insbesondere beim Ausüben ihrer Berufe, was dann auch ihre Auswirkungen in Mexiko und der mexikanischen Kultur hatte. Die Worten C. Chiellinos passen sehr genau zu dieser Generation:

„Durch bikulturelles Gedächtnis entstehen 'Augenblicke und Räume', in denen sich das Ich in Einklang mit Vergangenheit und Gegenwart entwickeln kann. Aus dem Wunsch, das existenzielle Unbehagen zu überwinden, entsteht bikulturelles Gedächtnis“.⁴⁹³

⁴⁹³ Chiellino, Carmine: *Liebe und Interkulturalität*. Tübingen, Stauffenburg, 2001. pp. 91-92.

Die Mitglieder der ersten Generation mussten sich mit der Flucht aus Europa und der Suche nach einem neuen Land konfrontieren, aber die zweite Generation hat auch unter dem Einfluss der historischen und kulturellen Erzählungen, die sie von ihren Verwandten gehört haben, leben müssen. Sie lebten zum Teil in der kulturellen Welt ihrer Eltern, von der sie nicht wirkliche Träger waren, und zum Teil mussten sie sich in der mexikanischen Realität entwickeln, eine andere als die ihrer Eltern. Diese Dualität gab ihnen eine höhere Empfindlichkeit, eine größere Offenheit gegenüber dem anderen und eine große Fülle an kulturellen Erlebnissen, die aus einer bikulturellen Zugehörigkeit stammen und einen „dritten Raum“⁴⁹⁴ schaffen, so wie es bei den interkulturellen Erfahrungen immer vorkommt.

Alle Mitglieder der zweiten Generation, mit deren Leben und Schaffen wir uns in dieser Studie auseinandergesetzt haben, haben sich, nicht in der deutschen Kultur, sondern in der mexikanischen Kultur entwickelt. Auch im Fall von Friedrich Katz, der das Land verließ, um in den USA zu leben und zu arbeiten, bleibt die Beziehung zu Mexiko in seinen beruflichen Tätigkeiten immer anwesend.

Sie alle äußerten ein großes historisches, literarisches, musikalisches und soziales Interesse für mexikanische und lateinamerikanische Themen; vielleicht, weil die Erfahrungen des Exils einen wichtigen kulturellen Impuls mit sich brachte, der in der doppelten Zugehörigkeit der Mitglieder der zweiten Generation zu sehen war. Sie hatten neue Gesichtspunkte und somit waren sie natürlich viel mehr als ihre Vorgänger am mexikanischen Kontext interessiert.⁴⁹⁵

Dieses Interesse haben sie in ganz unterschiedlichen Bereichen des Wissens entwickelt und sie haben sehr große und wichtige Beiträge in Mexiko und seiner kulturellen Welt geleistet. Mexiko gewann viele ausländische

⁴⁹⁴ Wolf, Michaela/Pichler, Georg: „Übersetzte Fremdheit und Exil“. En: *Übersetzung als transkultureller Prozess*. Exilforschung 25. München, text + kritik, 2007.

⁴⁹⁵ Dreher, Jochen/Stegmaier, Peter (Eds.): *Zur Unüberwindbarkeit kultureller Differenz. Grundlagentheoretische Reflexionen*. Bielefeld, Transcript, 2007.

Mexikaner, wie wir im Kapitel über die Mitglieder der zweiten Generation gesehen haben, und der germanischen Kulturkreis gewann dementsprechend auch viele deutsche Mexikaner.

Die Untersuchung hat gezeigt, dass die Frage des Exils nicht mit der ersten Generation oder mit der Rückkehr in das Herkunftsland endet. Die Betrachtung der zweiten Generation hat den Begriff des Exils, mit dem wir am Anfang begonnen haben, erweitert. Diese Studie präsentiert neue Aspekte, ab denen man die zweite Generation des deutschsprachigen Exils in Mexiko in einer systematischeren Weise weiter untersuchen kann. Die Exilgeschichten anderer Nationalitäten, wie z.B. die des spanischen Exils, zeigen diese Möglichkeit in Werken wie das Buch von Carlos Pereda „Los aprendizajes del exilio“⁴⁹⁶, das Kongressprotokoll „El exilio republicano de 1939 y la segunda generación“⁴⁹⁷ herausgegeben von Manuel Aznar López Soler und José Ramón García oder das Jahrbuch der Gesellschaft für Exilforschung „Kindheit und Jugend im Exil. Ein Generationenthema“.⁴⁹⁸ In diesem Sinne, erwarten wir, dass die Ergebnisse dieser Arbeit, junge Forscher dazu bringen könnten, neue Wege für die Recherche der zweiten Generationen des Exil zu finden. Das würde helfen, das Phänomen des Exils tiefer zu verstehen, was nicht nur zur Vergangenheit, sondern auch zur Gegenwart gehört.

⁴⁹⁶ Pereda, Carlos: *Los aprendizajes del exilio*. México D. F., Siglo XXI, 2008.

⁴⁹⁷ Aznar Soler, Manuel/López García, Ramón: *El exilio republicano de 1939 y la segunda generación*. Sevilla, Renacimiento, 2011.

⁴⁹⁸ Krohn, Claus-Dieter/Retermund, Erwin: *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch*. Band 24. *Kindheit und Jugend im Exil. Ein Generationenthema*. München, Text + Kritik, 2006.

Anexo I: Biografías

Carl Alwin: Compositor, violinista y director de orquesta nacido en 1891 en Königsberg. En Viena fue director de la Ópera y trabajó como profesor en la Academia de Música de Viena. Antes de llegar a México, donde trabajó como profesor en el Conservatorio y director en la Ópera Nacional, pasó un año en Chicago. Murió en México en 1945, país en el que dirigió por primera vez la *Flauta Mágica* de Mozart. Participó en actividades de la ARAM y del HHK.

Lonka Becker (Lorentine Polgar): nació en 1910 en Straßburg pero desde niña vivió en Viena, donde estudió y trabajó como agente literaria de Arthur Schnitzler, entre otros. En el año 1938 emigró a México junto a su marido, donde se quedó tras finalizar la guerra y fundó una agencia de actores, la primera del país, que aún hoy en día sigue en pie realizando castings para películas. Escribió para la televisión y fue productora. Participó como actriz bajo la dirección de Charles Rooner.

Albrecht Viktor Blum: productor, director, actor y fotógrafo. Antes de exiliarse en México filmó películas para la *Internationale Arbeiterhilfe*. En 1936 se unió a la guerra española como miembro de las Brigadas Internacionales. En México participó en películas mexicanas como actor. Tras la guerra abrió una tienda de fotos y permaneció en el país hasta su fallecimiento el 16 de mayo de 1959. Actuó en obras de teatro del HHK.

Alexander Abusch: nació en 1902 en Cracovia, Polonia; estudió Filosofía e Historia, fue periodista y escritor y perteneció al KPD y al FSJ (*Freie Sozialistische Jugend*). En Alemania fue director del *Ruhr-Echo* de Essen y redactor del periódico comunista *Die Rote Fahne* hasta el año 1939. Emigró a Francia en mayo de 1933, donde trabajó para las revistas *Unsere Zeit* y *Der Gegenangriff*. Durante su estancia allí fue nombrado delegado del KP para participar en las conferencias de partido de Bruselas y de Berna. Fue internado

en varios campos de concentración, entre ellos Le Vernet, del que huyó para luchar en la resistencia francesa en Toulouse.

A finales de 1941 llegó a México, donde fue elegido como redactor jefe de la revista *Freies Deutschland*, miembro del *Lateinamerikanisches Komitee* y del *Bewegung Freies Deutschland* y presidente del *Heinrich Heine Klub*. Durante el exilio en México publicó *Irrweg einer Nation*. Narró el viaje hasta el país sudamericano de la siguiente manera:

Wir, die verspätet aus Frankreich Abgereisten und die in Casablanca aus Nordafrika Eingesammelten, waren hingegen in "glatter Fahrt" mit unserem portugiesischen Schiff, dem "schwimmenden Konzentrationslager," nach Mexiko gefahren. Unsere Kreuz- und Quertour auf dem Atlantischen Ozean hatte vier Wochen gedauert. Seit unserer Abfahrt in Marseille waren zwei Monate vergangen.⁴⁹⁹

En México encontró uno de los países más progresistas de Latinoamérica por el apoyo que brindó a los españoles en guerra. Para un comunista como él, sus pensamientos y acciones estaban centrados en la lucha contra el fascismo alemán, pero la estancia en Latinoamérica le dio una visión más general de lo que significaba el imperialismo y ser víctima de él.

En sus memorias hace sobre todo referencia a su trabajo para el *KPD*, pero reconoce que no sólo lo político fue decisivo para la lucha antifascista desde el continente americano:

Was wir in Mexiko erreichen konnten, geschah zwar durch die Initiativen unserer ideologisch-politischen und literarischen Kräfte in einer kollektiven Arbeitsweise, aber auch infolge der Zusammenfügung günstiger objektiver und subjektiver Voraussetzungen für sie. Es muss Mexikos rühmlich gedacht werden als eines Landes, das den Verfechtern des anderen, des wirklich freien Deutschlands in der Zeit der Ächtung und Verfolgung den weitestmöglichen

⁴⁹⁹ Abusch, Alexander: *Mit offenem Visier. Memoiren*. Berlin, Dietz Verlag, 1986. p. 24.

Betätigungsraum für ihr legales politisches und kulturelles Auftreten in der westlichen Hemisphäre gab. Das war für uns ein Glücksfall.⁵⁰⁰

En el año 1925 publicó un relato sobre una manifestación de trabajadores bajo el título *Kampf vor den Fabriken*. Sobre el tema de la lucha por la paz escribió *Mit wem seid ihr, Meister der Kultur?* y sobre cuestiones literarias, que siempre le interesaron, *Literatur und Wirklichkeit* con capítulos como “Goethes Erbe in unserer Zeit”, “Die unvollendete Revolution und die Literatur” y capítulos sobre los héroes de la Unión Soviética y los héroes literarios de la resistencia antinazi. Su gran obra del exilio fue *Irrweg einer Nation*, del año 1945.

En 1946 volvió a Alemania, donde formó parte del SED (*Sozialistische Einheitspartei Deutschlands*), del *Kulturbund zur demokratischen Erneuerung Deutschlands* y fue director del Ministerio de Cultura de la RDA. Recogió sus memorias en *Der Deckname* y las continuó en *Mit offenem Visier*.

Theodor Balk: nació en 1900 en Zemun, Yugoslavia, su auténtico nombre fue Fodor Dragutin. Estudió Medicina en Viena, regresó a su país natal y se unió al Partido Comunista. En 1929 emigró a Alemania, donde fue miembro del KPD, del *Bund Proletarisch-Revolutionärer Schriftsteller* y redactor de la *Linkskurve* y de *Zentralkorrespondenz*. Escribió también para la *Rote Fahne* y para *Welt am Abend*.

En marzo de 1933 fue capturado por la SA, huyó en un primer momento junto con su mujer a Checoslovaquia, donde fue tomado por espía nazi, y le capturaron. Desde allí se marchó a Saarbrücken donde escribió *Hier spricht die Saar- ein Land wird interviewt* sobre el tema de la anexión o no del Sarre al III Reich. Regresó a Praga. Más adelante vivió en París, luchó en la guerra española como médico y fue internado en campos de concentración franceses como *Saint Cyprien* y *Le Vernet*.

⁵⁰⁰ *Ibíd.* p. 49

En 1941 consiguió un visado para llegar hasta México con ayuda de la *League of American Writers*. Allí El Libro Libre publicó su *Führer durch Sowjet-Krieg*, una especie de folleto propagandístico para conseguir agitar a un público compuesto de emigrantes apolíticos; en forma de una conversación ficticia narra cómo es la Unión Soviética estalinista y, entre otros temas, se trata el judaísmo y el antisemitismo. Publicó también en la misma editorial *Das verlorene Manuskript*. Colaboró con la revista *Freies Deutschland* y con el *Heinrich Heine Klub* y se comprometió sobre todo con la asociación que con sus compatriotas se formó en México, Yugoslavia Libre, de la que fue director. No perteneció al *Bewegung Freies Deutschland*.

En 1943, en México, reescribió y publicó el libro perdido en su huída, cuyo título fue *Das verlorene Manuskript*, en el que relata cómo fue capturado por la SA, el resto de su huida hacia el exilio y su visión de la futura Alemania tras la guerra. Balk regresó a Alemania en 1945 y el libro se publicó allí tras la guerra en 1983, así como en otros países europeos.

Sobre la cuestión nazi hizo algunos estudios o folletos como *Die Rassen – Mythos und Wahrheit* o *Ein Gespenst geht um*. En su estancia en España como médico de batallón de la XIV Brigada Internacional publicó el libro *La Quatorzième – Die Vierzehnte. Nach Berichten, Gesprächen und Tagebuchaufzeichnungen*, del que se perdieron muchos fragmentos. Póstumamente su segunda mujer publicó en 1996 bajo el título *Wen die Kugel vor Madrid nicht traf*, que consta de fragmentos de los diarios Theodor de aquella época en España.

Lenka Reinerová, segunda mujer de Theodor Balk, nació en 1916 en Praga, fue periodista, trabajó en el *Arbeiter Illustrierte Zeitung* y formó parte del movimiento comunista. En 1939 huyó a Francia, al igual que la redacción del periódico. Estuvo incomunicada en la prisión para mujeres La Petite Roquette y en el campo Rieucros. Con ayuda de la *League of American Writers* consiguió un visado para México, donde fue miembro del *Heinrich Heine Klub* y de la Asociación checoslovaco-alemana. En 1945, con su marido, volvió a Europa:

primero a Yugoslavia, concretamente a Belgrado, y en 1948 a Praga. A comienzos de los 50 fue víctima de las purgas estalinistas y estuvo un año en prisión preventiva. Desde 1958 hasta principios de los años 70 trabajó en la revista *Im Herzen Europas* de Praga. En 1964 fue rehabilitada y en 1968 fue expulsada del Partido Comunista, que le prohibió publicar. Murió en el año 2008.

Theodor Balk murió en 1974 en Praga, habiéndose librado del proceso Slánský por enfermedad y siendo condenado a arresto domiciliario. Siguió escribiendo obras como *Unter dem schwarzen Stern* en 1960 y *Kein Wildwest in Wildost* en 1962. Su mujer, tras la muerte de Theodor y ya en la década de los 80, publicó algunas obras en las que trató su pasado mexicano: *Der Ausflug zum Schwanensee*, *Es begann in der Melantrichgasse* y *Traumcafé einer Pragerin* y *Mandelduft*.

Ruth Deutsch de Lechuga: fotógrafa y antropóloga nacida en Viena en el año 1920. Montó en México un laboratorio médico pero el gusto por la cultura mexicana hizo que se dedicara a la antropología y a la fotografía, pasando sus fotos a formar parte de museos mexicanos (entre otros el museo Franz Mayer), estadounidenses e italianos. Fue cofundadora del grupo fotográfico “La Ventana”. Se especializó en arte popular mexicano y reunió una gran colección de máscaras y de muñecas. Murió en México en el año 2004.

Max Diamant: periodista y sindicalista nacido en 1908 en Lodz. Fue secretario del SAP. Trabajó en el ERC ayudando a muchos refugiados a salir de Europa. Él mismo se exilió en México y siguió colaborando para que más exiliados pudieran llegar al país. Murió en Alemania en 1992.

Gertrude Düby: nació en 1901 en Berna, estudió horticultura y trabajo social y fue periodista. En 1919 se hizo miembro de la *Sozialdemokratischer Jugendverband* y más tarde del Partido Socialdemócrata. En un viaje a Inglaterra comenzó a escribir informes periodísticos sobre la situación política y social. En 1925 sufrió su primer revés político en Florencia, donde por su

ideología fue expulsada del partido. Volvió a Berna, se hizo presidenta del movimiento feminista del Partido Socialdemócrata y fue delegada del Congreso Internacional de Trabajadores Socialistas en Bruselas. Más tarde será la presidenta de la revista *Frauenrecht*; desde entonces fue invitada en diversas ocasiones a hablar en favor de las mujeres en Alemania y elegida miembro de la presidencia del *Sozialistische Arbeiterpartei Deutschlands*. En 1932 se hizo propagandista del *Kommunistische Partei Deutschlands*. En 1933 perdió sus derechos como ciudadana en Suiza por su falso segundo matrimonio con Otto Piehl, pero tampoco consiguió la nacionalidad alemana. Huyó primero a Barcelona y después a Francia, donde en París tomó parte del Congreso Internacional de Mujeres contra la Guerra y el Fascismo. Fue secretaria del *Internationales Frauenkomitee gegen Krieg und Faschismus* (IFK) fundado en 1934. Poco antes de comenzar la guerra fue detenida y llevada a la prisión para mujeres en París Petite Roquette y más tarde en el campo de concentración Rieucros situado al sur de Francia.

Tras ser liberada en 1940, huyó a Génova pasando por Suiza y poco después se trasladó a Nueva York para trabajar en el *Joint Antifascist Refugee Committee*, también conocido como *Barsky-Komitee*. Llegó a México poco después, en diciembre de 1940 a México. Publicó en la revista *Freies Deutschland/Neues Deutschland*, en *Demokratische Post* y formó parte del *Heinrich Heine Klub*. La primera actividad a la que se dedicó para sobrevivir fue inspeccionar escuelas para hacer estudios del nivel de los alumnos, de las dificultades de la enseñanza, etc. a nivel estatal. También realizó estudios sobre el nivel de vida de las trabajadoras de la industria textil y tabaquera y en una comisión para detectar las principales enfermedades contagiosas más peligrosas que había en el país; para ello tuvo que mantener contacto constante con mucha gente mexicana y a la vez realizó muchos viajes. En uno de ellos conoció a la nieta de Emiliano Zapata, Anita, que le acercó a la historia de la revolución mexicana y a conocer más de cerca el carácter del personaje revolucionario. De esta amistad con Anita salieron a la luz varios artículos. Dedicó mucho tiempo al conocimiento de la naturaleza mexicana y de los pueblos indígenas que la poblaban; participó en una expedición organizada a la

Selva Lacandona bajo la dirección de Manuel Castellanos y conoció al arqueólogo Frans Blum, con el que realizó nuevas expediciones.

En 1945 se publicó su libro *Die Lakandonen*, a quienes había dedicado mucho tiempo en sus expediciones recogiendo un amplio material fotográfico. Su lugar de residencia fijo fue México, aunque en ocasiones se trasladó a Suiza. Realizó viajes por Estados Unidos, Praga y la Alemania soviética. A su regreso hizo una expedición junto a Blom de la que salieron dos tomos del libro *La Selva Lacandona* en el año 1949. Fundó en 1950 un centro cultural y científico en San Cristóbal de las Casas desde el que luchó por la conservación del paisaje de la selva.

En los años 1954 y 1971 recuperó el derecho de ciudadanía suizo y consiguió la nacionalidad mexicana respectivamente. Gertrude fue una de las exiliadas que se abrió camino individualmente encontrando su “nuevo mundo” en los paisajes de México. Sus artículos, por ejemplo, en la revista *Freies Deutschland* entre 1942 y 1946 no son más de cinco y llevan por título: “Bauerngeneral Zapata und das neue Russland”, “Expedition zu den Lakandonen”, “Besuch bei Urwald-Göttern”, “Frauen um Zapata” y “Salz der Indios”. El tema que predominó también en los múltiples artículos que escribió para *Demokratische Post* fue el de sus expediciones y hallazgos en la selva. Murió el 23 de diciembre de 1993.

El que Gertrude se dedicara a los estudios etnográficos le hizo ser víctima de sospechas de espionaje, pues su único punto de unión con el comunismo fue una de sus parejas, **Rudolf Feistmann**. Éste, llamado Rudolf Fürth, nació en 1908 y fue periodista. Pasó en Francia los primeros años de exilio, donde fue internado en campos de concentración y llegó a México en 1941, donde fue el secretario del *Heinrich Heine Klub* y miembro de su presidencia. Figuró como redactor de *Freies Deutschland* y de *Demokratische Post* y en 1945 se publicó en español en México su libro *Criminales de Guerra*. Finalmente en 1947, separado de Gertrude, volvió a Alemania.

Edith Foster: nació en Viena en 1914 en una familia judía. Estudió Psicología teniendo como maestro a Alfred Adler. Desde Suecia emigró a México y tras la guerra, en 1949, se trasladó primero a Australia y en 1961 a EE.UU.

Bruno Frei: Benedikt Freistadt nació en 1897 en una familia judía de Eslovaquia, pero pasó su infancia en Viena. Estudió Filosofía y fue escritor y periodista. Vivió algunos años en Alemania trabajando como periodista y Willi Münzenberg le ofreció colaborar en el periódico *Berlin am Morgen*, donde fue ganando cada vez más fama.

En 1933 fue expulsado de Alemania y comenzó su exilio en Praga, “Goldenes Prag”, como la llama él en su autobiografía, momento en que se anexionó al *Kommunistische Partei Deutschlands* y dirigió hasta 1936 el periódico *Der Gegen-Angriff*. En ese año se trasladó primero al frente republicano español y luego a París para cooperar en los círculos de oposición al fascismo que ya existían allí. Fue redactor jefe de *Deutsche Informationen* y secretario de la *Schutzverband Deutscher Schriftsteller* (SDS). En agosto de 1939 la policía francesa le capturó y le llevaron a la cárcel, “das ironischerweise Santé heißt”⁵⁰¹, desde donde llegó al barrcón 6 de Le Vernet a comienzos de octubre, lo que cuenta en su libro *Die Männer von Vernet*.

Consiguió un visado del cónsul general mexicano que le permitió ir de Le Vernet a Les Milles, desde donde pudo salir hacia México en verano de 1941, lugar en que cofundó la revista *Freies Deutschland* con otros exiliados. Salió desde Marsella en el *Winnipeg*, “ein schwimmendes Lager, das Gewühl auf kleinen Raum reproduziert”⁵⁰² camino a México, lugar que era “in der westlichen Hemisphäre das Land mit der lebendigsten revolutionären Tradition”.⁵⁰³

⁵⁰¹ Frei, Bruno: *Der Papiersäbel*. Frankfurt am Main, S. Fischer Verlag, 1972. p. 216.

⁵⁰² *Ibíd.* p. 231.

⁵⁰³ *Ibíd.*

Lo primero que le llamó la atención a su llegada a México fue el enorme contraste entre los barracones sombríos de los campos de concentración y el radiante sol del despejado cielo mexicano. Sus primeras palabras impresas salieron cuando la armada alemana se encontraba ante las puertas de Moscú y están impregnadas de cierta fatalidad “*Wozu leben, wenn Hitler Sieger bleibt?*” y, sin embargo, nunca perdió el optimismo.

Se comprometió con las organizaciones que los comunistas formaron en México, participó en las reuniones celebradas en casa del Ernst Römer, a las que acudían también médicos, comerciantes y fabricantes judíos expulsados de sus países que transformaban su repulsión contra Alemania en una simpatía y amistad entre ellos llamada a limpiar el país que les había expulsado. Aceptó también la invitación de Lombardo Toledano a trabajar en su Universidad Obrera, lo que le dio pie a realizar una columna publicada semanalmente bajo el título *Die Dritte Front*.

Pero Frei se unió, sobre todo, a la lucha que llevaron a cabo sus compatriotas en la asociación política que fundaron en el invierno de 1941 comunistas y socialdemócratas austriacos Acción Republicana de Austriacos en México. Desde el verano de 1942 el ARAM publicó la revista *Austria Libre*. Austria era por aquel entonces conocida como “la primera víctima de Hitler” y para Frei un nuevo sueño de libertad. En 1947 regresó allí desde México con su mujer, Elena, y su hija; allí pudo colaborar en la construcción de la Austria de la postguerra y escribió su autobiografía *Der Papiersäbel*, que comprende los años desde 1917 a 1967. Murió en 1988 en Austria.

Alfons Goldschmidt: nació en 1879 en Gelsenkirchen. Estudió Economía y Ciencias políticas y fue miembro del *KPD*. Sus actividades económicas las desarrolló en un primer momento en revistas especializadas de la casa editorial Ullstein, para lo cual realizaba viajes a la Unión Soviética. En 1920 publicó un libro titulado *Moscú* a raíz de su primer viaje a la ciudad, lo que le trajo mucho éxito al ser traducido a más de 10 lenguas. La causa soviética

ocupó sus primeros años profesionales y se comprometió con la *Internationale Arbeiterhilfe*, de cuya sección alemana fue el presidente.

Su fama a nivel mundial le trajo invitaciones de universidades como la argentina de Córdoba, donde trabajó hasta que dejó el país por las campañas contra él que salieron a la luz pública. Desde allí recibió en 1923 la invitación de la Universidad Nacional Autónoma de México para dar clases de Economía Política, en las cuales enseñó a futuras personalidades de México como Vicente Lombardo Toledano y Jesús Silva Herzog, que más adelante colaborarían con los alemanes exiliados.

También mantuvo contactos con el pintor Diego Rivera, que ocupaba en el PCM un cargo directivo y formaba parte de la Liga Antiimperialista de América, de la cual Goldschmidt era delegado mexicano en Europa. En 1924, con el cambio presidencial, fue perdiendo la simpatía de algunos mexicanos y volvió a Alemania, desde donde realizó viajes de nuevo a la Unión Soviética, a Estados Unidos y a algunos países de Europa.

En 1925 dedicó parte de su tiempo a escribir sus vivencias e impresiones del país en el que había trabajado, recogidas en el libro *México* y colaboró escribiendo textos para la realización de un libro de fotos de tema mexicano titulado *Mexiko. Baukunst, Landschaft, Volksleben*. Regresó a México para rodar un documental de la UFA sobre el país y publicó a raíz de éste el libro *Auf den Spuren der Azteken* en 1927. También en 1925 elaboró un homenaje a Diego Rivera titulado *Brief aus Mexiko*. Poco tiempo después, en 1928, Goldschmidt publicó un libro de imágenes llamado *Das Werk des Malers Diego Rivera*.

En 1929 vio la luz la obra *Die dritte Eroberung Amerikas*. En 1933, tras la llegada de los nazis al poder, estuvo dando clases en Moscú durante medio año. Después realizó un viaje a Estados Unidos para dar conferencias en distintas ciudades desde finales de 1933 hasta la primavera de 1934 sobre la situación actual de Alemania, la teoría y práctica económica nazi, los judíos en

Alemania, la influencia del nacionalsocialismo en los sectores universitarios, etc. En 1934 publicó un pequeño cuaderno con el título *Wohin gehst du, Israel?* Continuó impartiendo conferencias, que se recogieron en el libro *Sie verstehen nichts von ökonomischen Problemen*. Fundó un instituto llamado *Social Economic Laboratory* para exponer sus enseñanzas y las ideas que transmitía en sus ponencias. En enero de 1937, tras un viaje que le llevó a asistir a la conferencia de Bruselas y a visitar Moscú, de vuelta a Estados Unidos, fundó junto a Kurt Rosenfeld el semanal *Deutsches Volksecho* con la idea de la formación de un frente popular que no duró demasiado tiempo.

Participó en varios comités antinazis de escritores y en favor de los derechos humanos. Apoyó a los republicanos españoles como cofundador y secretario del *Deutsch-Amerikanischer Hilfsfond zur Unterstützung des spanischen Freiheitskampfes* junto a Ernst Toller, Albert Einstein y Kurt Rosenfeld.

En 1938 recibió de nuevo una invitación para volver a dar clases en la Universidad Nacional Autónoma de México y en la Universidad Obrera, a la que respondió afirmativamente. En esa época publicó *Tierra y Libertad* sobre la historia de los campesinos en México y trabajó en un libro que no se llegó a imprimir titulado *Hitler. Karriere eines Subalternen*.

En enero de 1940 falleció en el mismo México, lo que no le dio tiempo a conocer a la primera oleada de exiliados de habla alemana procedente de Europa, pero sí a comprometerse con la LPC, de la que fue presidente. En noviembre de 1942 hubo una ceremonia en su honor ante su sepulcro a la que acudieron su alumno Jesús Silva Herzog, Egon Erwin Kisch, Ludwig Renn y Oskar F. Isaak, miembro de la asociación judía *Menorah*, entre otros. La importancia de México en su vida aparece en su lápida que ahora se encuentra en el D.F. "Alfons Goldschmidt. 1879-1940. Escritor alemán. Profesor de Ciencias Económicas. Humanista. Trabajó para el pueblo mexicano y luchó por la libertad del pueblo alemán".

Para el grupo comunista de exiliados de habla alemana fue un personaje ejemplar y modélico que encarnaba los ideales marxistas y el amor por el pueblo mexicano, donde dejó una gran huella al ser cofundador, junto a Silva Herzog, del Instituto Mexicano de Investigaciones Económicas y como maestro en la UNAM.

Heinrich (Enrique) Gutmann: fue uno de los primeros alemanes que llegaron al exilio en México en el año 1933. Antes de esta fecha desarrolló actividades de periodista y fotógrafo para la revista *Tempo* de la casa editorial *Ullstein* y redactor de la revista *Vorwärts*. En el país de acogida adoptó la nacionalidad a través del matrimonio. Se unió a la Liga de Escritores y Artistas Revolucionarios, de cuya revista *Frente a frente* fue fotógrafo.

Colaboró en el fomento de la cultura alemana y en la abolición de la influencia de los nacionalsocialistas en México. Actuó de mediador en la concesión de visados para los que buscaban asilo en México y para ello mantuvo contactos con personalidades políticas como Luis Chávez Orozco, del Ministerio de Educación, Vicente Lombardo Toledano y Lázaro Cárdenas. En la editorial Masas se publicó novelas y folletos políticos sobre algunos de los acontecimientos que estaban ocurriendo en la Francia del exilio.

Su actividad principal fue la fundación de la Liga Pro Cultura Alemana. No dejó escritos literarios, sin embargo, al sacar adelante la Liga, facilitó el acercamiento de la cultura alemana a mexicanos y españoles, rememoró a grandes escritores y pensadores alemanes y organizó encuentros para explicar la situación de lo que estaba ocurriendo en Alemania.

El mérito que tuvo Gutmann fue, sobre todo, que el camino explorado y pisado en primer lugar por él quedó abierto a los exiliados que comenzaron a llegar en 1940: él había sido el pionero en la primera liga antinazi creada por alemanes y estableció relaciones con personalidades públicas que luego apoyarán otras organizaciones e iniciativas de los exiliados.

Walter Janka: nació en 1914 en Chemnitz, donde aprendió el oficio de tipógrafo. Desde muy temprano se ocupó de cuestiones políticas y en 1933 era el director de las Juventudes Comunistas del Erzgebirge. Como miembro del *KPD* fue detenido en Alemania. Quiso intentar luchar en Yugoslavia pero no había modo de llegar allí, así que pasó los primeros años del exilio entre Praga y Francia. Desde este último se unió a las filas militares republicanas españolas con el nombre de Jan Krause y sufrió tres heridas importantes.

Un día antes de partir hacia el continente americano, le informaron de que cabía la posibilidad de trasladarse a la Unión Soviética, lo que él deseaba, pasando previamente por México. Tras estar internado en campos franceses desde febrero de 1939 hasta 1941, hizo las gestiones necesarias para conseguir los papeles de salida del país y embarcarse rumbo a México. Mientras navegaba, Estados Unidos declaró la guerra a Alemania, por lo que los alemanes, inmigrantes o no, perdían toda posibilidad de abandonar Latinoamérica y por lo tanto, Janka no pudo ir a la Unión Soviética, tuvo que quedarse en México. Allí fue miembro del *Bewegung Freies Deutschland*, del *Heinrich Heine Klub* y de El Libro Libre.

Así cuenta sus momentos de adaptación en el nuevo país:

Nach all den Entbehrungen in Europa wollten wir uns so angenehm wie möglich einrichten. Allerdings nahmen wir nur in Anspruch, was wir durch eigene Arbeit selbst erwarben. Es gab auch Emigranten, die anders dachten... Arbeit zu finden war gewiss nicht immer leicht. Aber es war möglich. In Mexiko jedenfalls konnte jeder Arbeit bekommen. Nicht unbedingt die gewünschte, aber doch Arbeit, von der sich leben ließ. Und wer tüchtig war, brachte es zu relativem Wohlstand. Für mich erschloss sich in Mexiko ein breites Arbeitsfeld in der von deutschen Schriftstellern und politischen Emigranten ins Leben gerufenen *Bewegung Freies Deutschland*.⁵⁰⁴

⁵⁰⁴ Janka, Walter: *Spuren eines Lebens*. Berlin, Rowohlt, 1991.

Ocupó el cargo de gerente y director de El Libro Libre y dirigió el trabajo técnico de esta organización hasta que se cerró, en 1946. En ella él se definió como “Mädchen für alles”⁵⁰⁵, pero su prestigio como editor le llevó a ser nombrado miembro de honor del sindicato de tipógrafos mexicanos.

Su balance del exilio en México lo relata en una entrevista que le hizo Werner Mittenzwei: “In Mexiko haben wir während der 5, 6 Jahre ein sehr temperamentvolles und auf hohem Niveau stehendes vielseitiges Kulturleben geführt”.⁵⁰⁶ Volvió a Alemania en enero de 1947, donde siguió trabajando con el también exiliado en México Paul Merker en el comité central del *Sozialistische Einheitspartei Deutschlands*. Más tarde fue director general de la DEFA (*Deutsche Film AG*) y de la *Aufbau Verlag*, una de las más importantes editoriales a las que acudieron los exiliados al finalizar la guerra y que se encargó de dar continuidad literaria a Alemania y de recuperar obras que se habían perdido durante los años de dictadura nazi a causa de las censuras.

A partir del 6 de diciembre de 1956 empezó a tener serios problemas políticos que tuvieron como consecuencia cinco años de presidio. Tras su liberación en 1960 se dedicó a la actividad de dramaturgo en la DEFA (*Deutsche Film-Aktiengesellschaft*), pero el arresto que había vivido le dejó secuelas: una gran merma de su personalidad y de su actividad profesional. Murió en 1994 en Kleinmachnow.

Erich Jungmann: nació en 1907 en Reichenberg, Alemania. Fue periodista y formó parte del *KPD* siendo el delegado de las Conferencias de Bruselas y Berna. En su exilio recorrió Ámsterdam, París y Moscú antes de llegar a México en 1942. Fue el presidente de la Asociación Pro-Refugiados Políticos de Habla Alemana en México, miembro directivo del *BFD* y del *LAK* y miembro del *HHK*. Tras la guerra regresó a la RDA, donde sufrió algunos contratiempos con el Ministerio de Seguridad Estatal. Murió en 1986 en Berlín este.

⁵⁰⁵ Ibíd. p. 119.

⁵⁰⁶ Janka, Walter: *...bis zur Verhaftung. Erinnerungen eines deutschen Verlegers*. Berlin und Weimar, Aufbau Verlag, 1993. p. 160.

Stephen S. Kalmar: nació en 1910 en Sisof, Hungría, ahora territorio de Eslovaquia, y al poco tiempo la familia se trasladó a Viena. De joven participó en la asociación de estudiantes socialistas de Austria. Su exilio tuvo como escenarios Francia y Suecia, donde trabajó en un diario. Adoptó el nombre de Samuel. Cuando llegó a México en 1940 estableció un negocio de exportación y publicó crucigramas en la revista *Tic-Tac*. En 1948 se trasladó a Australia y luego a EE.UU.

Leo Katz: nació en 1892 en Sereth, hoy Rumanía, en una familia judía ortodoxa. Fue periodista y escritor de habla yiddish y miembro del *KPD*, al que se unió tras la Primera Guerra Mundial adoptando la nacionalidad austríaca. Su vida estuvo impregnada por las ideas comunistas unidas a una profunda fe en el judaísmo, al cual dedicó la mayor parte de sus obras.

Pasó un tiempo en Nueva York trabajando en la fundación de la revista judeoalemana *Morning Freiheit*. Desde 1930 vivió en Alemania y formó parte del *Kommunistische Partei Deutschlands* y de la *Rote Fahne*, en la cual ya había trabajado en Viena. Se exilió en Francia en 1933 junto a su mujer Bronja y su hijo Friedrich. Allí colaboró en el periódico judeoalemán *Naie Presse*, ayudó a los republicanos españoles comprando armas y mantuvo contacto constante con Austria, Estados Unidos y la Unión Soviética. En 1938 fue expulsado de Francia y acudió a Nueva York, donde a pesar de tener muchos proyectos, no consiguió la renovación de su visado.

En 1940 llegó a México, época en que comenzó su trabajo como escritor con la novela *Brennende Dörfer* sobre la localidad en la que nació, Sereth y que fue publicada en México en 1949 en una editorial judeoalemana. Participó en la formación del *Bewegung Freies Deutschland*, fue miembro de la asociación judía *Menorah*, de la Acción Republicana Austríaca de México y de Austria Libre. En El Libro Libre publicó *Die Totenjäger*, que se desarrolla en Sereth en los primeros años de la guerra. Esta novela vio la luz también en 1945 en Argentina, en español, y en la *Ykuf-Verlag* de Nueva York, en yiddish, en 1947.

En 1949 regresó a Austria tras retrasar su viaje por un ataque cardíaco y no conseguir asentarse en Israel. El mundo judío siguió estando presente en sus obras de postguerra. Murió en 1954 en Viena.

Otto Katz: pseudónimo de André Simone. Nació en 1895 en Jistebnice, Checoslovaquia, en una familia de procedencia judía. Fue escritor y comunista, conocido por algunos como la mano derecha de Willi Münzenberg. En 1920 llegó a Berlín y en 1922 se hizo miembro del *KPD* y trabajó en el periódico *Montag-Morgen*. En 1927 llegó a ser director del teatro de Piscator, que presentaba piezas modernas y revolucionarias, y de la biblioteca iniciada por Münzenberg, *Universum*. En estos momentos tuvo problemas legales por la mala economía que había desarrollado en el teatro y se vio obligado a huir a Moscú, donde trabajó para una compañía de cine. Durante todos estos años Münzenberg le siguió muy de cerca y le promocionó.

Tras 1933 se fue al exilio a Francia, donde editó el *Braunbuch* y se publicaron sus libros anónimos *Braunbuch II*, *Weißbuch über die Erschießungen des 30. Juni 1934* y *Das braune Netz*. En Londres fundó el *Left Book Club*, en la guerra española se ocupó de la agencia de noticias comunista española, y en Hollywood fundó la Liga Antinazi junto a Dorothy Parker y a Fritz Lang.

Durante su estancia en Estados Unidos, a donde viajó en diversas ocasiones, escribió con el pseudónimo André Simone *J'accuse. The men who betrayed France*. A éste le siguió *Men of Europe*, cuya publicación tuvo lugar cuando Katz se encontraba ya en tierra mexicana tras ser expulsado de Estados Unidos. Allí se ganó pronto la amistad de Vicente Lombardo Toledano y colaboró para el diario *El Popular* y la revista mensual *El Futuro*, a lo que se añadían sus cursos y conferencias en la Universidad Obrera.

Tal fue su amistad con Lombardo Toledano que llegó a ser su consejero en política exterior. Se dedicó en este tiempo a la redacción de dos obras: *La Batalla de Rusia*, un reportaje sobre las luchas del ejército ruso, y el homenaje

Lombardo Toledano. Un hombre de América. Sufrió en México algunas acusaciones como agente de servicios secretos occidentales, pero Merker, cuando llegó a México, salió en su defensa.

Sus principales obras en la época del exilio fueron: *Braunbuch über Reichstagsbrand und Hitlerterror*, *Braunbuch II – Dimitroff contra Göring. Enthüllungen über die wahren Brandstifter*, *Weißbuch über den 30. Juni 1934*, *J'accuse! The Men Who Betrayed France*, *Der Untergang der dritten Republik*, *Men of Europe*. (From the confidential notes of an International Correspondent), y el *Libro Negro del Terror Nazi*.

Regresó a Checoslovaquia tras finalizar la guerra. En el juicio Rudolf Slánský de 1952 fue acusado y ejecutado como judío y colaborador de Münzenberg.

Egon Erwin Kisch: Matthias Brunhauser nació en 1885 en Praga, Checoslovaquia, en una familia judía. Fue escritor y periodista, miembro del *KPD* desde después de la I Guerra Mundial, en la que falleció su hermano. Tras el conflicto fue expulsado del país y se trasladó a Alemania para trabajar con el *KPD*; allí formó parte del colectivo de escritores del teatro *Piscator*, participó en el asesoramiento de la editorial *Universum* de Münzenberg, en el *Schutzbund Deutscher Schriftsteller* y en la prensa: *Neue Bücherschau*, *Das Tagebuch* y *Weltbühne*.

Fue arrestado y devuelto a su patria en la noche en que el Parlamento fue quemado, desde donde participó en comités de ayuda a fugitivos y cofundó el BPRS. Desde Checoslovaquia llegó a Francia en 1934 y fue uno de los que inauguraron la biblioteca de los libros quemados por los nazis en mayo de ese mismo año.

Fue reportero en la guerra española y a la vuelta contrajo matrimonio con Gisela Lyner. A finales de 1939 llegó a Estados Unidos y colaboró con André Simone y con F.C. Weiskopf para conseguir visados para otros fugitivos.

Llegó en 1940 a México porque no le prolongaron el permiso de residencia; trabajó para la *Freies Deutschland*, de la que fue cofundador, y para el *Heinrich Heine Klub* como presidente. Participó también en la Asociación Checoslovaco-Mexicana junto a André Simone y Lenka Reinerová y en la editorial El Libro Libre, que publicó su *Marktplatz der Sensationen y Entdeckungen in Mexiko*.

Kisch fue uno de los exiliados en México que estaba prácticamente envuelto en todas las actividades culturales: conferencias, celebraciones, fundaciones; además era una persona con mucha experiencia por todos los viajes que había realizado a lo largo de su vida, por su fama como periodista y como escritor. Era además alemán, checo, judío y de familia burguesa, comunista y soldado, lo que le hacía ser un personaje clave para distintos colectivos. Mantuvo contactos con Estados Unidos, con Latinoamérica, con Londres y con la Unión Soviética, donde publicaba artículos en revistas y periódicos.

Sus obras más destacadas desde que comenzó el exilio son: *Eintritt verboten*, *Geschichten aus sieben Ghettos*, de temática judía, *Über die Hintergründe des Reichstagsbrandes*, *Unkastrierte Untermenschen*, *Abenteuer in fünf Kontinenten*, *Landung in Australien*, *Soldaten am Meeresstrand*, *Die drei Kühe y Marktplatz der Sensationen*: comenzó a escribir esta autobiografía en 1938 para que fuera publicada en la editorial neoyorkina *Knopf*, pero en el último momento fue calificada de inapropiada para el público estadounidense. Acabó siendo publicada en 1941 por *Modern Age* y fue víctima de muchas críticas. Más tarde se publicó en El Libro Libre, donde tuvo mucho éxito. *Entdeckungen in Mexiko* salió a la luz en México en 1945, tanto en alemán como en español, llegando a tener incluso reediciones; trata sobre temas mexicanos desde el punto de vista histórico, cultural y de las impresiones, que él, como extranjero, recibió del país. La última obra en la que se ocupó poco antes de morir fue *Karl Marx in Karlsbad*.

En 1945, por su 60 cumpleaños, se realizaron numerosas fiestas y los propios amigos hispanos le celebraron: Enrique González, Antonio Castro Leal,

José Bergamín y Alfonso Reyes. Heinrich Mann, Alfred Döblin, Lion Feuchtwanger, Oskar Maria Graf, Balder Olden y otros escribieron en su honor *Egon Erwin Kisch. Seine Reise um die Welt in 60 Jahren*.

En 1946 regresó a Checoslovaquia pasando por Nueva York y Londres, donde murió dos años más tarde por un ataque de apoplejía; esto le evitó que sufriera la incómoda situación de estar sentado en el banco de los acusados en los procesos Slánský.

Adolf Kozlik: periodista y economista austriaco nacido en 1912. Desde 1939 dio clases de Economía en universidades de EE.UU con el falso nombre de William Norman, donde fundó la Oficina de Información de Economía Europea. En 1944 se detectó su identidad falsa y tuvo que huir a México, donde también usó los pseudónimos de Adolf Schretter y Bruno Bauer. Allí fue internado en Perote como sospechoso de ser nazi. Fue editor de *Sozialistische Tribüne* y cofundador de la UDÖS. Tras la guerra regresó a Austria, en el año 1949. Murió en 1964 en París.

Paul Mayer: escritor nacido en 1889 en Colonia, Alemania; judío y políticamente sin partido. Estudió Derecho pero pronto se dedicó a la poesía, género que desarrolló durante toda su vida. Al comenzar la I Guerra Mundial escribió sus primeros libros de poemas *Wunden und Wunder* y *Masken und Martern*. Al final del conflicto comenzó a trabajar en revistas como *Aktion*, *Pathos*, *Der Friede* y *Die weißen Blätter* y, mientras tanto, continuó escribiendo breves novelas como *Die Erweckung* y *Der getrübe Spiegel*.

En 1939 huyó a México, donde se dedicó a dar clases de idiomas y a trabajar como librero, uniéndose en un primer momento a la *Menorah* para organizar las actividades culturales de la organización judía. Habló ante muchos colectivos como la Sociedad Mexicana Amigos de la Universidad Hebrea de Jerusalem, en actividades del *Bewegung Freies Deutschland* y en la *Menorah*, que presentó su pieza teatral *Purimspiel* en 1945. Casi todas sus apariciones en público tuvieron como escenario de fondo al pueblo judío.

Mayer fue, de entre los exiliados, el que dio vida a la poesía en lengua alemana en México, y por eso es quizás especialmente destacable entre los escritores que se encontraban allí. El Libro Libre publicó en 1944 sus 40 poemas *Exil*, en un único tomo. Algunos de esos poemas habían visto anteriormente la luz en la revista *Freies Deutschland*. Para ella, además, escribió alrededor de 30 artículos comentando obras de otros autores, hablando sobre el pueblo judío, experiencias suyas en México, etc. Tradujo también algunos poemas del español al alemán de Pablo Neruda y de Enrique González Martínez.

En 1963, casi 20 años tras finalizar la guerra, regresó a Suiza. Su último artículo, para la ya cambiada de nombre *Neues Deutschland* se trata de un balance sobre la editorial fundada en México *Leistungen des Verlages El Libro Libre*, en el que cuenta el escepticismo de algunos ante la idea de formar la editorial, las dificultades que hubo que superar, el modo de elección de las obras que publicaban y el apoyo que recibieron del gobierno mexicano.

Paul Merker: nació en 1894 en Oberlössnitz, Alemania; miembro del *Kommunistische Partei Deutschlands* y desde 1925 hasta 1931 perteneció al Parlamento Prusiano. En el partido comunista ocupó puestos del comité central y cuando llegaron los nazis al poder continuó trabajando de manera ilegal. En 1935 llegó a Francia y hasta 1939 fue miembro de la directiva en el extranjero del comité central del Partido Comunista Alemán en París.

Estuvo internado en Le Vernet y llegó en 1942 a México, donde perteneció al comité del *Bewegung Freies Deutschland* y dirigió las relaciones internacionales del movimiento. Fue secretario del *Lateinamerikanisches Komitee* y en 1946, tras la guerra, fue elegido a la presidencia y a la secretaría central del *Sozialistische Einheitspartei Deutschlands*.

En la editorial El Libro Libre publicó dos grandes tomos sobre temática histórica alemana: *Deutschland: sein oder nicht sein?*

Falleció en Berlín en el año 1969.

Willi Münzenberg: Nació en 1889 en Erfurt, Alemania. Durante la I Guerra Mundial cayó pronto bajo la influencia de Lenin. En los años del conflicto fue internado hasta 1918 en Zürich. Desde allí se trasladó a Stuttgart y se unió al grupo espartaquista. En ese año escribió un folleto *Kampf und Sieg der Bolschewiki* en el que se confiesa como partidario de la revolución de octubre.

En 1919 habló en el congreso fundacional de las juventudes comunistas internacionales que se celebró del 20 al 26 de noviembre y fue elegido para el comité ejecutivo. Como presidente tomó parte en el II Congreso Mundial del Comintern en 1920 y un año más tarde en el II Congreso de las Juventudes Comunistas internacionales celebrado del 9 al 24 de julio.

En agosto de 1921 fundó por encargo de Lenin la *Internationale Arbeiterhilfe für die Hungernden in Russland*. Continuó su carrera en el Partido Comunista como diputado del Parlamento de 1924 a 1933 y como miembro del comité central.

En 1924 dirigió una casa editorial, *Neuer Deutscher Verlag*, responsable de los periódicos *Welt am Abend*, *Berlin am Morgen*, *Arbeiter-Illustrierte-Zeitung*, *Roter Aufbau* y la *Universum-Bibliothek*.

Con la llegada de los nazis al poder continuó en París el trabajo de la *Internationale Arbeiterhilfe*, fue uno de los directores del *Welthilfskomitee für die Opfer des deutschen Faschismus* y participó en la *Deutsche Freiheitsbibliothek*, así como en editoriales y periódicos. Durante esos años realizó un viaje a Moscú en el que fue reprendido por difundir informaciones internas del partido y, pese a lo que querían los moscovitas, consiguió regresar a París, donde en 1937 apoyó los proyectos de formación del frente popular, en contradicción con las directrices que había recibido del Comintern y de la dirección del partido. Aunque es llamado a ir a Moscú, no lo hizo. Desde entonces comenzó la

ruptura con los comunistas y el 22 de marzo de 1938 fue expulsado del comité central y el 6 de marzo de 1939 del partido.

Inició entonces un periódico, *Die Zukunft*, en el que se pronunció contra el pacto Stalin-Hitler y fundó la organización *Freunde der Sozialistischen Einheit Deutschlands*. A partir de 1940 fue internado en diversas ocasiones y su cadáver fue encontrado en el bosque de Cagnet, aunque muchos descartan la posibilidad de un suicidio.

Münzenberg no estuvo en México, pero toda la labor que realizó en Europa cuando estuvo dentro y fuera del partido comunista tuvo mucha influencia en los escritores que se exiliaron posteriormente en México y, en general, en los escritores del exilio. Su salida del partido le trajo muchas enemistades en vida y tras su muerte, pero siempre fue un personaje respetado que promocionó a políticos, escritores, actores y periodistas.

Wolfgang Robert Paalen: pintor surrealista y teórico del arte nacido en 1905 en Austria. Llegó a México en 1939, donde organizó la primera exposición de arte surrealista de Latinoamérica con César Moro y André Breton. Desde abril de 1942 editó la revista de arte moderno DYN en México. Mantuvo una estrecha amistad con Gustav Regler, quien escribió la biografía de Paalen. Tras la guerra vivió en Francia, México y EE.UU. pero el 24 de septiembre de 1959 se suicidó en la ciudad de Taxco, muriendo en el país cuya nacionalidad había adquirido en 1947 al casarse con Isabel Marín, etnóloga.

Gustav Regler: nació en 1898 en Merzig, Alemania; es considerado como un personaje ideológicamente insatisfecho, lo que le hizo pasar por distintas crisis a lo largo de su vida. Luchó como voluntario en la I Guerra Mundial contra los espartaquistas. Viajó por Francia y Estados Unidos para asentarse finalmente en Berlín. Trabajó en los años 20 en periódicos como el *Berliner Tageblatt* y el *Frankfurter Zeitung*. En 1933 emigró a Francia, luchó en la guerra española y colaboró con ella realizando un viaje a Estados Unidos en 1938 para recaudar dinero para los servicios sanitarios. En 1939 fue internado

y con ayuda de Ernest Hemingway y Eleanor Roosevelt entre otros, consiguió llegar en 1940 a México pasando por Estados Unidos.

Una herida grave que sufrió en la guerra española, su experiencia en la I Guerra Mundial, la actuación de agentes de Stalin en España, el Pacto soviético con Hitler y el asesinato de Trotzki le hicieron poco a poco convertirse en enemigo del comunismo, hasta que en enero de 1942 quedó totalmente zanjado ese proceso de abandono del comunismo que había empezado dos años y medio atrás. La política de la Liga Pro Cultura Alemana, la formación del *BFD* y de la revista *FD* eran para él un reflejo de la propaganda soviética de la que no era en absoluto partidario. Buscó entonces apoyo en los fundadores del Centro Cultural Ibero-Americano Víctor Serge, Marceau Pivert y Julián Gorkin, que por aquellos momentos estaban siendo objeto de una campaña dirigida por el Partido Comunista de México y a la que se sumaron los alemanes comunistas, en la que eran acusados de agentes nazis, quintacolumnistas, trozkistas y falangistas.

Neue Artikel erschienen: ich hätte im Lager Kameraden an den Henker verraten, ich lebte vom Geld, das Himmler mir zusende, ich lebte in Luxus und Völlerei in einer Villa im Süden der Stadt... neue, merkwürdige Gestalten placierten sich vor unserer Tür, spielten mit ihren Revolvern... ein Pestkordon legte sich um unser Leben. Der Dichter Pablo Neruda erlaubte, dass man uns an seinem Tisch verhöhnte. Im Vestibül der Oper drehten sich Gruppen von Bekannten ostentativ um, wenn ich sie begrüßen wollte. Die Spanier, dankbar für meine Anstrengungen in Madrid, bewahrten eine gequälte Neutralität. Mexiko wurde wieder eng wie ein Korral, der von Wölfen umlagert ist.⁵⁰⁷

Regler, por su parte, escribió un texto anónimo en contra de André Simone, cuyo autor no tardó en ser descubierto y como consecuencia comenzó una lucha entre el grupo de Regler y el de los comunistas. Regler anunció su salida de la Liga y en mayo de 1942 escribió un cuaderno junto a Serge (colaborador de Trotzki), Gorkin (antiguo redactor jefe de *La Batalla*,

⁵⁰⁷ Regler, Gustav: *Das Ohr des Malchus. Eine Lebensgeschichte*. Büchergilde Gutenberg, 1960. p. 494.

publicación de los opositores del Partido Obrero de Unificación Marxista) y Pivert (dirigente de la izquierda revolucionaria del partido socialista francés) titulado *La GPU prepara un nuevo crimen*, en el que cuentan todo lo ocurrido en aquellos meses. Al comienzo, hacen una declaración conjunta:

Wir wurden und werden in der unglaublichsten Weise durch die stalinkommunistische Partei verleumdet; die kommunistische Partei fordert unsere Ausweisung... und regt –für uns!– die Schaffung von Konzentrationslagern an. Eine Reihe von Nachrichten und Warnungen versichern uns, dass unsere Ermordung... diskutiert worden ist und dass ein Haufen von stalinistischen Agenten, zu allem fähig, um uns herum auf Wache liegt. Die Morde an Sheldon Harte und Trotzki, im hellen Tageslicht in Mexiko verübt, zwingen uns... diese Vorbereitungen ernst zu nehmen... wir stehen an der Seite des deutschen, des italienischen, des spanischen, des französischen Volkes, wie des russischen, gegen die totalitären Regierungen, im Dienste der unterjochten Völker... wir sind tief überzeugt, dass es unmöglich ist, den Nazifaschismus zu besiegen, wenn man sich einer anderen totalitären Knechtschaft beugt, auch wenn diese ganz andere Grundlagen hat; denn um zu siegen, bedarf es einer höheren Gerechtigkeit, des Geistes der Wahrheit, der Achtung vor dem Menschen, mit einem Wort: eines festen und revolutionären Sinnes.⁵⁰⁸

Regler se retiró de la política y se dedicó a mantener contactos con artistas surrealistas, al estudio de la Arqueología y de la Historia y cultura de México, mientras que sus tres compañeros fundaron el movimiento Socialismo y Libertad, el cual publicó la revista *Mundo* desde junio de 1943. Fue en estos momentos en los que tuvo que buscar nuevas amistades, de las cuales la que más le influyó fue la del pintor Wolfgang Paalen, sobre el cual escribió un libro.

En 1928 escribió en París *Der Zug der Hirten* sobre la historia y el nacimiento del pueblo judío. A principios de los 30 escribió *Wasser, Brot und*

⁵⁰⁸ Diwersy, Alfred: *Gustav Regler - Bilder und Dokumente*. Saarbrücken, Saarbrücker Druckerei und Verlag, 1983. p. 74.

blaue Bohnen y a comienzos de la dictadura nazi publicó *Der verlorene Sohn, Im Kreuzfeuer. Ein Saar-Roman* y *Die Saat*.

En 1940, todavía en Estados Unidos, se publicó una edición ampliada de *Das große Beispiel* bajo el título *The Great Crusade* y *Sohn aus Niemandsland*, que vio la luz tras su muerte pero que se gestó en la segunda mitad de 1940. Lo constituyen escritos de carácter autobiográfico a modo de cartas a su hijo Dieter en las que se refleja todo lo que ocurría en el interior del autor, cómo asumía los acontecimientos que vivió y su pasado comunista. En la obra se recogen, por ejemplo, trozos de conversaciones que mantuvo con otros escritores, fragmentos extraídos de periódicos en distintos idiomas, etc.

En el año 1943 publicó *The bottomless Pit – Der Brunnen des Abgrunds*, libro de poemas bilingüe y *The hour 13* en inglés con una versión en alemán como suplemento, pero ambos tuvieron tiradas muy pequeñas.

El país de acogida dejó una gran huella en su vida, lo que reflejan tanto su permanencia en México tras el conflicto bélico, como lo que cuenta en algunos de sus libros como *Amimitl oder die Geburt des Schrecklichen*, 1947, y *Vulkanisches Land - Ein Buch von vielen Festen und mehr Widersprüchen*, 1947, así como *Verwunschenes Land Mexiko*, 1954. En 1958 publicó su autobiografía *Das Ohr des Malchus* y falleció en 1963 en Nueva Delhi, cuando se encontraba de viaje.

Ludwig Renn: Arnold Friedrich Vieth von Golssenau nació en 1889 en Dresden. Su primera novela con éxito fue *Krieg*, de 1928, en la que contaba experiencias de la I Guerra Mundial. Estudió Derecho, Economía y Ruso. Vivió en Berlín, donde se anexionó al *Kommunistische Partei Deutschlands* y bajo el nombre de Ludwig Renn dio clases en una universidad popular. Se hizo miembro del *Bund Proletarisch-Revolutionärer Schriftsteller* y redactor de *Linkskurve*. En 1930 publicó *Nachkrieg*, su visión de la Alemania de postguerra y, poco tiempo después, tras un viaje a la Unión Soviética, *Russlandfahrten*, que fue confiscado al poco en Berlín. En 1933 fue arrestado por los nazis

durante dos años y medio. En 1936 huyó a Suiza, donde publicó la novela *Vor großen Wandlungen* en ese mismo año, que narra lo ocurrido en 1933 y 1934. Estuvo en España como jefe del Batallón Thälmann y adquirió la nacionalidad española. Como conocedor de varias lenguas, entre ellas la española, realizó viajes a Estados Unidos para recaudar dinero para la república española. En 1939 fue internado en un campo de concentración francés y liberado gracias a la ayuda de escritores que se encontraban en Francia y en Estados Unidos. A este país se dirigió tras salir del campo de concentración y, en el mismo Nueva York, así como en otros lugares, publicó *Kriegsführung und Gesellschaft* sobre lo acontecido en España. Tras ser expulsado de USA se trasladó desde 1939 a 1947 a México, donde impartió clases en la universidad de Michoacán, en Morelia, de alemán, inglés, francés e Historia Europea.

Fue elegido presidente del *Bewegung Freies Deutschland* después de la polémica en la Liga Pro Cultura Alemana, para cuya presidencia llegó a México como “competencia” de Heinrich Gutmann. Desde el principio gozó de mucha fama por todo lo que había vivido en su pasado, por ser conocedor de la lengua española, etc. Las organizaciones políticas mexicanas contaban con él cuando tenía lugar alguna manifestación. Organizó actividades antifascistas también en el *Heinrich Heine Klub* y El Libro Libre. En 1946 cofundó el Comité Pro-Intercambio Cultural Mexicano-Alemán.

De sus obras mexicanas hay una pieza de teatro, *Die drei Eroberungen der Stadt Kiangsi*, sobre la guerra civil china de 1936; una pieza radiofónica que se emitió en marzo de 1943, *Im Hauptquartier des Führers*, y en El Libro Libre publicó *Adel im Untergang*, sobre la decadencia de la nobleza cada vez más llena de pura apariencia.

Volvió a Alemania en 1947, donde vivió hasta su muerte en 1979, y dio clases en la universidad. Algunas de sus últimas obras desde esa fecha fueron *Morelia. Eine Universitätsstadt in Mexiko*, 1950; *Trini*, 1954; *Der spanische Krieg*, 1955; *Krieg ohne Schlacht, Meine Kindheit und Jugend*, 1957; *Auf den Trümmern des Kaiserreichs*, 1961; *Camilo*, 1963 e *In Mexiko*, 1979.

Charles Rooner: estudió arte dramático en Viena, ciudad en la que nació en 1901. Perteneció a la ARAM, al *HHK* y a la *Menorah*, siendo una de las figuras más importantes de los actores del teatro de habla alemana del exilio y reconocido en México como uno de los fundadores del teatro moderno. Además actuó en más de 250 películas mexicanas. Falleció en 1954 a los 53 años de edad en México.

Ernst Römer: director de orquesta nacido en 1893 en Austria. Fue director de la Ópera de México, país en el que pasó una temporada cuando fue invitado en el año 1938. En las reuniones que se celebraban en su casa surgió la idea de formar el *HHK*. Fue miembro de la ARAM y de la *Menorah*. Fue director de la Ópera de México y profesor en el conservatorio. Falleció en 1974 en México.

Marcel Rubin: compositor y crítico musical vienés miembro del KPÖ. Nació en 1905. En 1942 llegó a México, dirigió la Ópera de México, fundó el Coro de Alemanes Libres. Participó en las actividades de la ARAM, publicó en *AL* y *FD*, trabajó en el programa musical del programa radiofónico “La voz de Austria”. Formó parte de la presidencia de la Asociación Pro-Refugiados Políticos de Habla Alemana. Tras la guerra regresó a Viena, donde fue galardonado en varias ocasiones por su labor musical y compositora. Falleció en 1995 en Europa.

Anna Seghers: Netty Reiling nació en Mainz, Alemania, en 1900; estudió Filología, Historia del Arte y Sinología. De familia judía, abandonó la religión ya pasada la I Guerra Mundial, contrajo matrimonio con el húngaro Laszlo Radvanyi y tuvieron dos hijos. En 1928 recibió el premio Kleist por los relatos *Grubetsch* y *Der Aufstand der Fischer von St. Barbara* y poco tiempo después se hizo miembro del *Kommunistische Partei Deutschlands* y del *Bund Proletarisch-Revolutionärer Schriftsteller*.

No se detuvo en su actividad literaria a pesar de las dificultades políticas: en 1934 Erwin Piscator filmó *Der Aufstand* y en torno a esos años escribió *Die*

Gefährten y *Der Kopflohn*. En 1933 fue víctima de la persecución nazi y toda la familia huyó a París, donde Seghers se comprometió con el *Schutzbund Deutscher Schriftsteller*. Continuó escribiendo *Der Weg durch den Februar* y *Der letzte Weg des Kolomanns Wallisch*.

Su estancia en Francia fue doblemente complicada por la necesidad de hacerse cargo de los dos niños pequeños y porque su marido fue internado en *Le Vernet* durante más de un año, momento en que Anna huyó a Marsella para intentar conseguir los papeles necesarios para salir de Francia. Finalmente, en 1941, pudieron comenzar su viaje, lleno de dificultades, hasta México. El proceso que había que pasar para conseguir los visados y los permisos de tránsito por algunos países los dejó escritos a modo de novela en *Transit*.

En México son destacables su actividad como presidenta en el *Heinrich Heine Klub*, en *Bewegung Freies Deutschland*, y en la presidencia del *Deutsche Demokratische Frauenbewegung*, junto a Luise Heuer y Olla Ewert, que organizaron conferencias como las de Gertrude Düby sobre Chiapas, Lydia Lambert-Zuckermann sobre Francia, Steffie Spira sobre el teatro alemán, Lotte Baumgarten sobre las mujeres en Alemania. Organizaron también una sesión *Zu Ehren der Frauen, die gegen den Faschismus kämpfen*.

Durante su estancia en México escribió además *Die Toten bleiben jung*, *Aufgaben der Kunst*, *Der Ausflug der toten Mädchen* (nombra México por primera vez e introduce datos de su propia vida pasada y de su vida presente, dado que en él relata algunas de sus vivencias en el país de acogida, como el accidente que sufrió al ser atropellada y la recepción de la noticia de que su madre fue internada en un campo de concentración) y *Post ins gelobte Land* con referencias a su pasado familiar.

Regresó a Alemania en 1947 y no volvió a pisar suelo mexicano. Su marido se quedó allí algunos años más trabajando en la Universidad Obrera. En la producción de Anna Seghers, México fue muy importante tras la guerra y

le dedicó muchos de sus escritos: *Die gamalte Zeit*, *Diego Riveras Fresken*, *Die Heimkehr des verlorenen Volkes*, *Das wirkliche Blau*, etc.

Falleció en el año 1983.

Steffie Spira: nació en Austria en 1908 en una familia de actores de teatro. Vivió su infancia en Berlín. Fue actriz de teatro y escritora, miembro del *KPD*. Pasó por Zürich y París durante el exilio, estuvo internada en Rieucros y en 1941 pudo llegar a México, donde participó activa y continuamente en las representaciones teatrales del *HHK*. Tras la guerra regresó junto a su marido Günter Ruschin a la RDA. Escribió sus memorias *Trab der Schaukelpferde* y también se encuentran retazos de su vida en *Rothe Fahne mit Trauerflor. Tagebuchnotizen*. En 1995 falleció en Berlín.

Kurt Stern: escritor, actor y guionista nacido en 1907. Miembro del *KPD* y de las Brigadas Internacionales. Llegó a México en 1942, donde formó parte del *BFD* y del *HHK* y fue redactor de *FD*. Tras la guerra regresó a la RDA, donde falleció en 1989.

Fue el marido de Jeanne Stern, de origen francés y miembro del grupo Francia Libre en México. Durante la Guerra Civil española fue secretaria de Otto Katz en la Agencia España, agencia de prensa republicana.

Bodo Uhse: escritor nacido en 1904 en Alemania. Hijo de un militar, desde el principio pensó en seguir los pasos de su padre. En 1927 se unió a la fracción izquierdista del *NSDAP*, trabajó en la redacción del *Donauboten* nacionalsocialista hasta llegar a ser el redactor jefe. En 1928 protestó contra la candidatura nazi de Franz Ritter von Epp, lo que conllevó su despido en la dirección de la redacción. Propuesto por Gregor Strasser llegó a ser redactor jefe de una nueva publicación comenzada en 1929 *Schleswig-Holstein Tageszeitung*. En ella siempre mostró su tendencia hacia la izquierda. En ese mismo año fue elegido como mandatario del *NSDAP* de Itzehoe y a la vez conoció de cerca el comunismo de manos de un amigo, que le llevó a leer y

estudiar los escritos de Lenin y a publicar en 1930 el suplemento *Der Proletarier*, dirigido contra el curso político que se proponía Hitler.

En agosto de 1930 salió del partido nacionalsocialista y se unió al grupúsculo de *Revolutionäre Nationalsozialisten*, donde fue redactor jefe de *NS-Briefe*, pero acabó uniéndose al Partido Comunista Alemán en 1931. En 1933 huyó a París donde formó parte de la presidencia del *Schutzbund Deutscher Schriftsteller*. En 1934 fue expatriado de Alemania. Tomó parte en junio de 1935 en el I Congreso Internacional de Escritores bajo el título de *Die Wahrheit ist der Feind des Faschismus*. Fue combatiente en la Guerra Civil española y participó en las emisiones alemanas de una radio de Valencia. Volvió por enfermedad a Francia y se dedicó a acabar su novela *Leutnant Bertram*.

En 1939 se fue a EEUU y en 1940 siguió hasta México tras ser expulsado. Allí dio clases de alemán, habló en conferencias en la Universidad Obrera, estuvo en la presidencia de la Liga Pro Cultura Alemana, en la revista *Freies Deutschland* como coordinador literario y de cuando en cuando en el *Heinrich Heine Klub* y en El Libro Libre. Ésta publicó su libro *Leutnant Bertram*, que vio la luz también en Nueva York. Más tarde escribió *Wir Söhne* y actuó en la película *Espionaje en el Golfo*.

Volvió a Alemania en 1948 y fue redactor jefe desde 1949 a 1958 de la revista mensual político-cultural *Aufbau*, donde dedicó algunas de sus obras al tema mexicano: *Mexikanische Erzählungen*, *Tonta*, *Sonntagsträumerei in der Alameda*.

Sus obras durante y tras el exilio fueron: *Söldner und Soldat. Roman*, 1935, sobre su pasado en el *NSDAP* y su decisión por el Partido Comunista, a modo de autobiografía; *Leutnant Bertram. Roman*, 1944; *Reise in einem blauen Schwan*, 1944; *Wir Söhne. Roman*, 1948; *Die heilige Kunigunde im Schnee und andere Erzählungen*, 1949; *Landung in Australien. Reisebericht*, 1950; *Die*

Brücke. 3 Erzählungen, 1952; *Die Patrioten. Roman*, 1954; *Tagebuch aus China*, 1956 y *Mexikanische Erzählungen*, 1957.

Falleció en 1963 en Berlín.

Anexo II: Pseudónimos

Alexander Abusch: Ernst Reinhardt

Brigitte Alexander: Brigitte Chatel

Lonka Becker: Jenny O'Hara

Fodor Dragutin: Theodor Balk

Rudolf Feistman: Rudolf Fürth

Benedikt Freistadt: Bruno Frei, Franz Karl

Stephen Kalmar: Samuel Kohn

Adolf Kozlik: Adolf Schretter, Bruno Bauer, William Norman, B. B.

Leo Katz: Maus, Joel Ames

Otto Katz: André Simone, Rudolf Breda, O. K., Simon, Franz Spielhagen

Egon Erwin Kisch: Matthias Brunhauser

Karl Oskar Pinkus: Carl Alwin

Laszlo Radvanyi: Johann Lorenz Schmidt

Lenka Reinerova: Lenka Reiner

Ernst Robitschek: Charles Rooner, Ernst Rooner, Ernst Robicek

Leo Katz: Leo Weiss

Leo Zuckermann: Leo Lambert

Arnold Friedrich Vieth von Glossenau: Ludwig Renn

Netty Reiling: Anna Seghers

Bodo Uhse: Ernst Rademacher

Grete Weiskopf: Alex Wedding

Anexo III: Fotografías

Los primeros años del exilio, la Liga pro Cultura Alemana

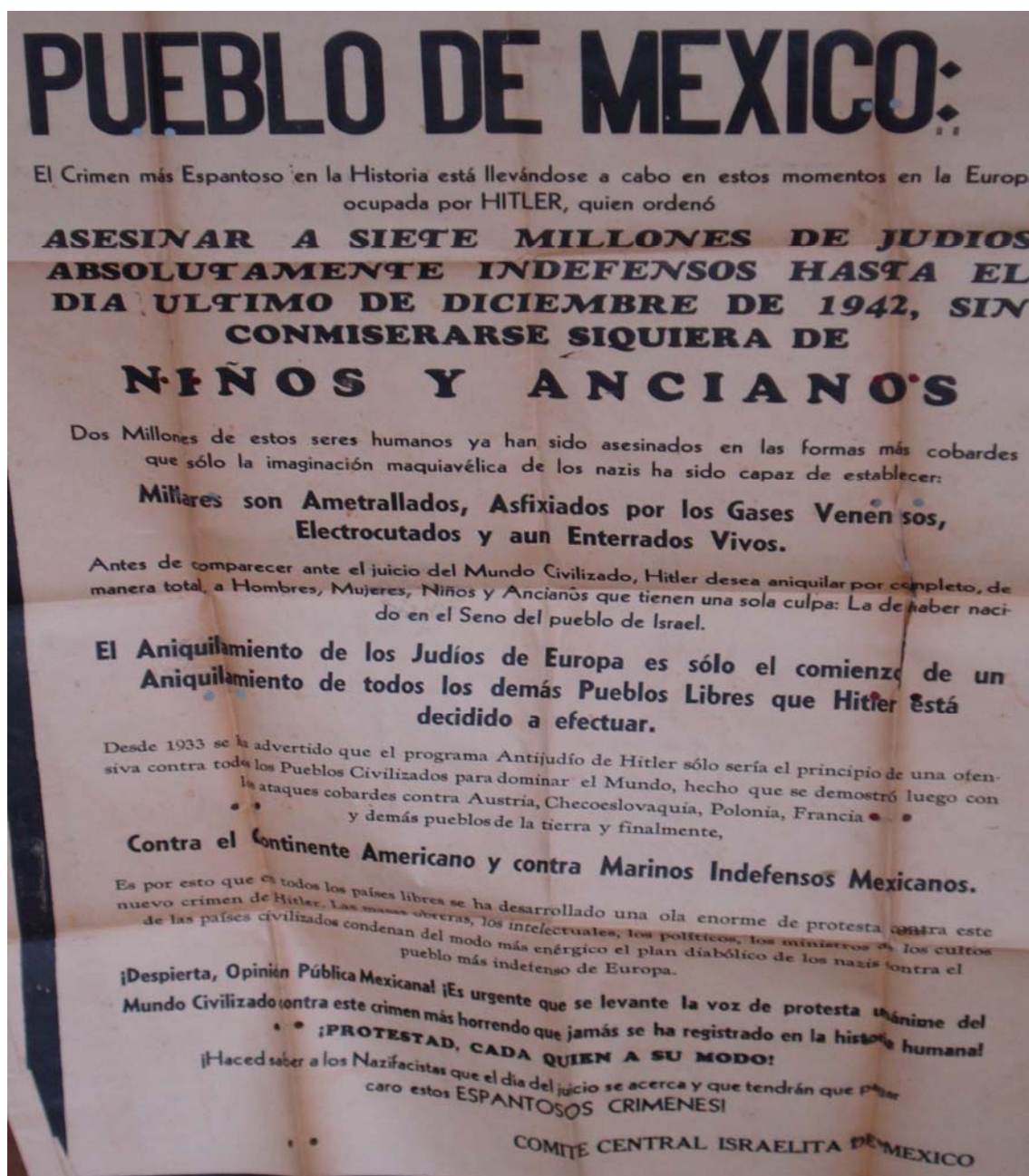


Cartel del ciclo de conferencias “El nazismo” que organizó la LPC entre los meses de septiembre y noviembre de 1938. Taller de Gráfica Popular



Cartel del ciclo de conferencias "El fascismo" que organizó la LPC entre los meses de abril y julio de 1939. Taller de Gráfica Popular

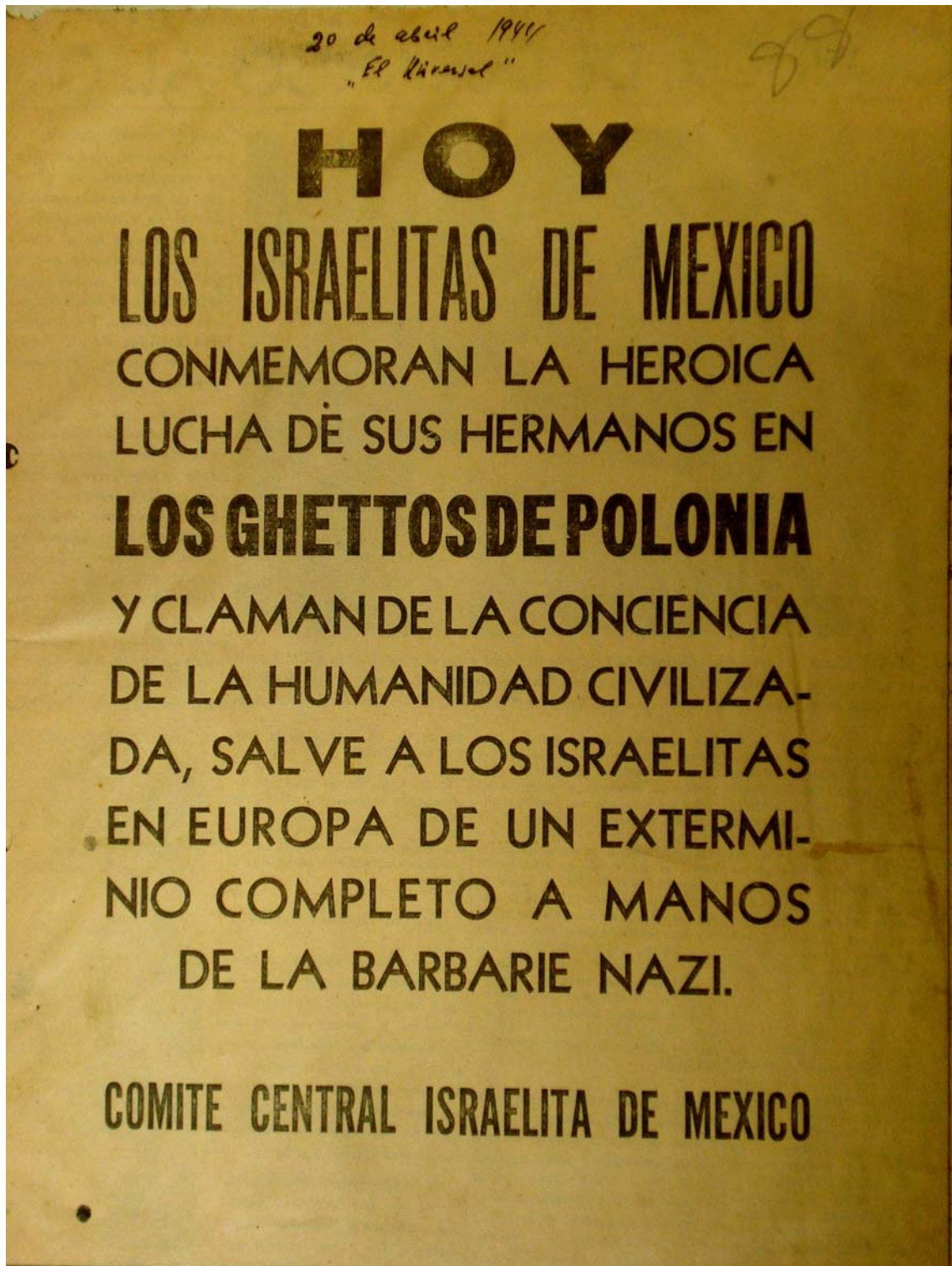
Propaganda y llamamientos de los antifascistas



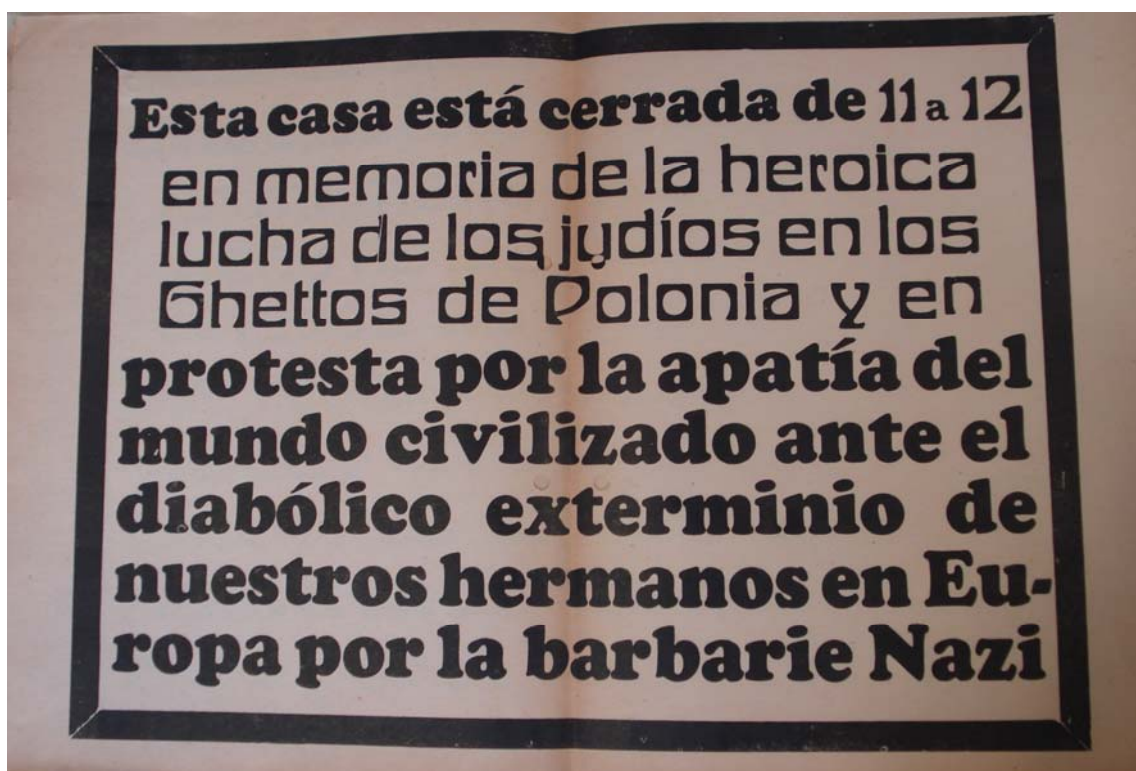
Cartel del Comité Central Israelita anunciando el inminente asesinato de judíos en Europa y las atrocidades que ya estaba sufriendo ese pueblo. Archivo del CCI



Cartel del Partido Comunista de México haciendo un llamamiento para protestar por los crímenes que estaba llevando a cabo Hitler y para conseguir eliminar la Quinta Columna en México. Archivo del CCI



Cartel del Comité Central Israelita conmemorando la lucha del ghetto de Varsovia en su primer aniversario. 1944, Archivo del CCI



Cartel de una casa que secundó la iniciativa de cerrar los comercios en señal de protesta por cómo se estaba tratando al pueblo judío en Europa y conmemorando la lucha en los ghettos. Archivo del CCI

Libros publicados por los exiliados en Alemania. El Libro Libre

DEUTSCHE BUECHER

die der Verlag "El Libro Libre" herausgegeben hat

WICHTIGE NEUERSCHEINUNG

DEUTSCHLAND SEIN ODER NICHT SEIN?

2. BAND
DAS 3. REICH UND SEIN ENDE
VON PAUL MERKER

520 Seiten — Leinenband — grosses Format mit Schutzumschlag — Preis 17 Pesos

Aus dem Inhalt:

1. Teil: Die ideologischen Grundlagen der nazistischen Politik und die Rolle der SS.
2. Teil: Hitlers Aussenpolitik und die Ursachen ihres Scheiterns.
3. Teil: Wandlungen der deutschen Wirtschaft unter der Hitler-Diktatur.
4. Teil: Hitlers Wehrmacht und ihr Zusammenbruch.
5. Teil: Deutschland nach der Kapitulation.
6. Teil: Literaturverzeichnis, Sach- und Namensregister.

DER ERSTE BAND DES WERKES
mit dem Untertitel
VON WEIMAR ZU HITLER

erschien im Jahre 1944 und ist bis auf wenige Exemplare vergriffen.
Umfang 420 Seiten — Leinenband mit Schutzumschlag — Preis 15 Pesos

AUS DEM INHALT:

1. Teil: Die Entwicklung des Kapitalismus und die Arbeiterklasse bis zum Weltkrieg 1914.
2. Teil: Die Revolution 1918-1919 und die Regierung Ebert-Noske.
3. Teil: Die Klassenkämpfe in Deutschland in den Jahren 1921-1924.
4. Teil: Von der Stabilisierung der Mark bis zum Sturz der Mueller-Regierung.
5. Teil: Die Bruening-Aera.
6. Teil: Die Papen-Aera.
7. Teil: Die Schleicher-Aera.
8. Teil: Hitlers Kampf um die Alleinherrschaft der Nazi-Partei.
9. Teil: Die Konsolidierung der Hitler-Diktatur.
10. Teil: Literatur-Verzeichnis, Sach- und Namensregister.

Interessenten fuer die annoncierten Buecher werden gebeten, ihre Bestellungen direkt an den Verlag einzusenden. Bestellungen aus der Provinz koennen nur bei Vorauszahlung oder durch Nachnahme ausgefuehrt werden.

Die Werke von ANNA SEGHERS: Das Siebte Kreuz; BRUNO FRANK: Die Tochter; EGON ERWIN KISCH: Marktplatz der Sensationen; THEODOR BALK: Das Verlorene Manuskript; LION FEUCHTWANGER: Unholdes Frankreich; und PAUL MERKER: Was wird aus Deutschland? sind restlos vergriffen

ADDEL IM UNTERGANG
Roman
von LUDWIG RENN
320 Seiten — brosch. — Preis 10 Pesos
Alle Buecher von Ludwig Renn sind "das Bruchstueck einer grossen Konfession". Auch dies neue Werk. Aus dem luftleeren Raum der Privilegierten findet er den Weg zu den lebendigen Krafte eines Volkes, denen die Zukunft gehoert. Hinter dem Scherz und der Satire der Erzählung fuehlen wir die tiefer Bedeutung.

REVOLTE DER HEILIGEN
Erzaehlung
von ERNST SOMMER
20 Seiten — brosch. — Preis 8 Pesos
Der Schauplatz der Erzaehlung ist ein Arbeitslager in Polen, wo Juden aus allen Laendern Europas, die als Zwangsarbeiter unsagbaren koerperlichen und seelischen Foltern ausgesetzt sind, sich zuletzt zum bewaffneten Widerstand entschliessen. Wie der biblische Simon reissen sie in den eigenen Tod die Schar ihrer Verdorbenen.

VOR EINEM NEUEN TAG
Roman
von F.C.WEISKOPF
280 Seiten — brosch. — Preis 8 Pesos
Dieses Buch ist das klassische Dokument der Untergrundbewegung aus dem slowakischen Bauernland. Der Autor gestaltet Maerttyrer und Helden, die im Kampf gegen die Nazimoerder das Leben bezaehnt aller Unterdrueckten verteidigen.

TOTENJAEGER
Roman
von LEO KATZ
300 Seiten — geb. — Preis 10 Pesos
Aus feinem Humor, aus dem Land der Unterdrueckten und der Tiefe eines innig verwurzelten Glaubens erwacht das Bild einer Kleinstadt in der Bukowina. Wir erleben den deutsch-sowjetrusischen Krieg, gesehen von ukrainischen Bauern, orthodoxen Juden und rumaenischen Buergern.

EXIL
Gedichte
von PAUL MAYER
64 Seiten — geb. — Preis 6 Pesos
Textprobe:
Der muesset es tun. Nicht Russen, (Angelsachsen, Die andern Voelker, die im Hasse (gluehen, Der muesset es tun. Seid Eurer Pflicht gewachsen. Pfleusst Ihr die Freiheit, allen wird (sie bluehen.

ENTDECKUNGEN IN MEXIKO
Reportage
von EGON ERWIN KISCH
300 Seiten — brosch. — Preis 9 Pesos
"In diesen Reportagen ist die Wahrheit so gestaltet, dass sie an Kraft und Spannung die Novellen Maupassants erreichen". Das Buch Kisch's war soch ein Erfolg, dass nur noch wenige Exemplare der ersten Auflage vorhanden sind.

LEUTNANT BERTRAM
Roman
von BODO UHSE
620 Seiten — brosch. — Preis 15 Pesos.
Ein Deutschland-Roman, der uns in die Gedanken und Gefuehlswelt nazistischer Fliegeroffiziere fuehrt. Er gibt uns Einblick in den unterirdischen Kampf der deutschen Antifaschisten. Wir erleben die faschistische Invasion in Spanien und erfahren vom Beitrag der deutschen Freiwilligen zum Freiheitskampf des spanischen Volkes.

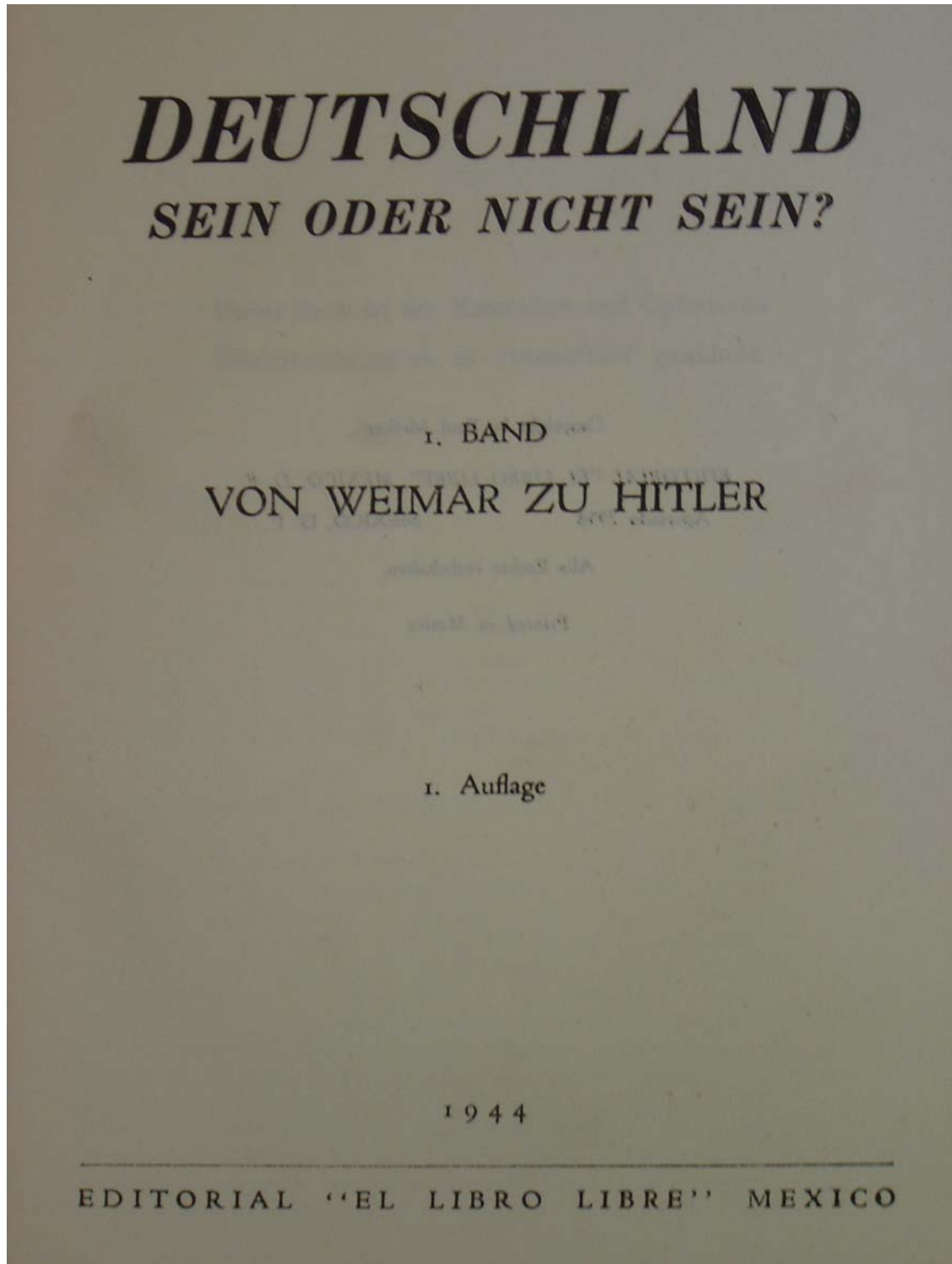
LIDICE
Roman
von HEINRICH MANN
332 Seiten — brosch. — Preis 8 Pesos
Dieser Roman behandelt die Tschechoslowakei unter der Geiszel des nazistischen Protektors Heydrich. Er ist eine Abrechnung mit der Geistesarmut des Nazistatens, das sich anmassete, der Kulturwelt eine "neue Ordnung" aufzuzwingen. Mit Spott und Ironie schlaegt der Autor die "Herrenmenschen".

FUEHRER DURCH SOWJET-KRIEG UND FRIEDEN
von THEODOR BALK
Nachwort von PAUL MERKER
48 Seiten — brosch. — Preis 0,75 Pesos
Was wissen Sie ueber die Sowjetunion? Kennen Sie ihren inneren Aufbau? Wissen Sie, was in 25 Jahren in der Sowjetunion erdacht, geplant und erreicht wurde? Warum war die Moral der Sowjet-Voelker und ihrer roten Armeen in ihrem furchtbaren Kampf gegen die Armeen Hitlers und seiner Verbundenen so unvergleichlich hoch? Warum gibt es in der Sowjetunion keine Fuenfte Kolonne? Welche Rolle spielt Stalin? Auf diese und viele andere Fragen, die heute von allen Menschen diskutiert werden, gibt Theodor Balk eine sachkundige Antwort. Wer das Wunder von Stalingrad verstehen will, findet dazu den Schluessel in der Broschuere Theodor Balks.

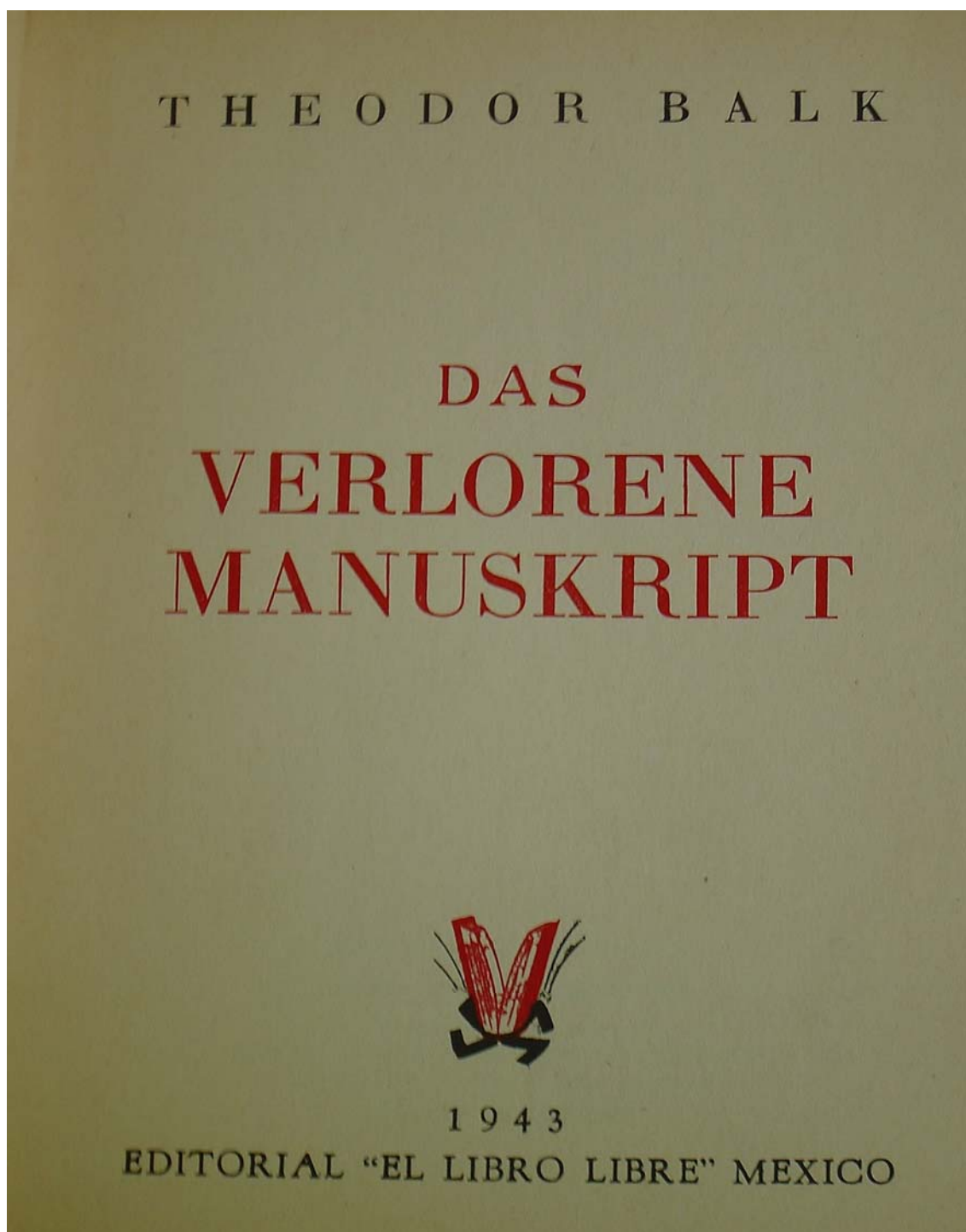
DEUTSCHE WOHN?
136 Seiten — brosch. — Preis 4 Pesos
Protokoll der Grundungsversammlung des Nationalkomitees Freies Deutschland und des Bundes Deutscher Offiziere.

VERLAG "EL LIBRO LIBRE" MEXICO, D. F.
Apartado 2958 - Tels.: Mex. L-24-46, Eric. 10-13-69 - Dr. Rio de la Loza 86

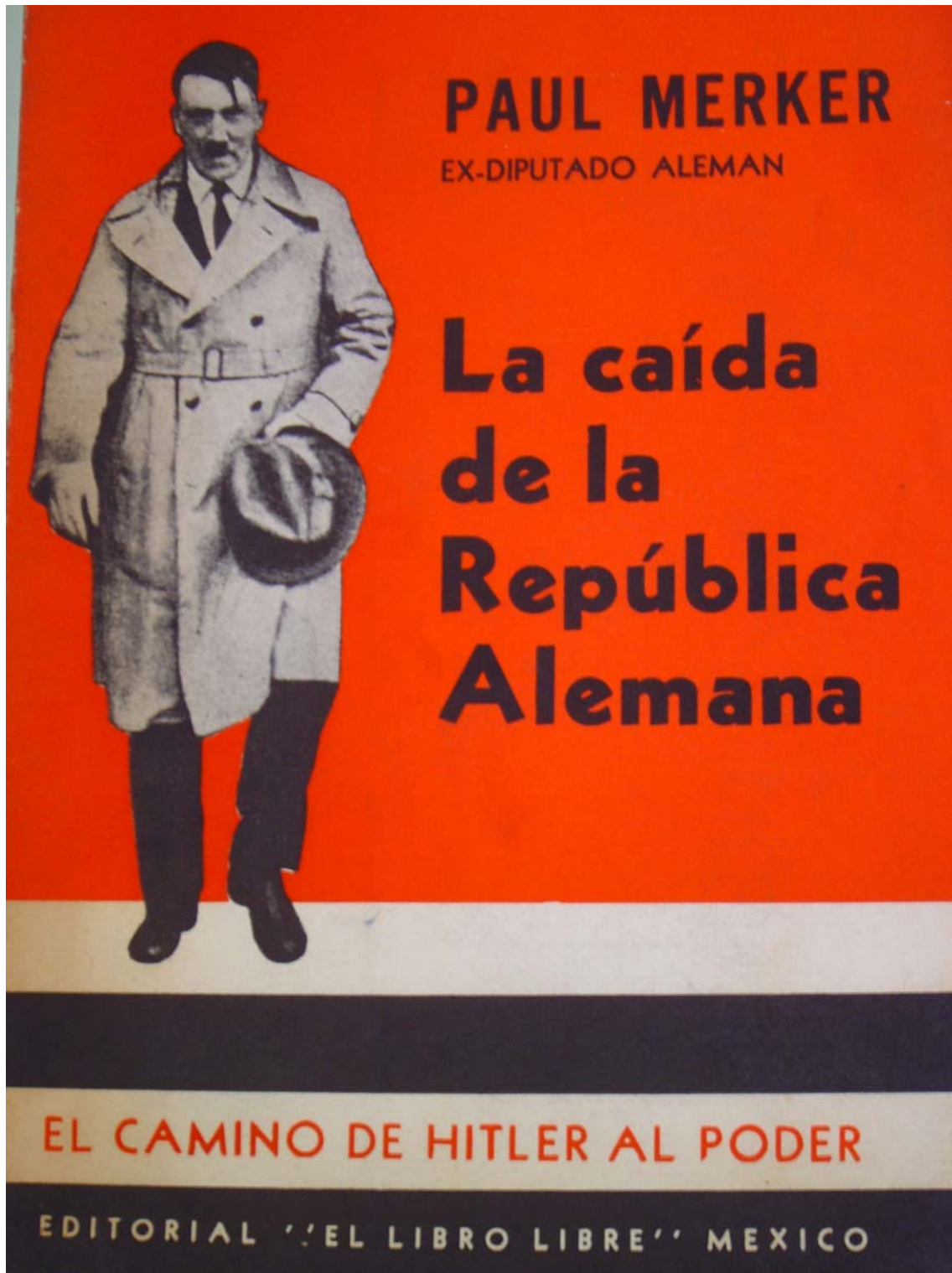
El periódico *Demokratische Post* anunciaba regularmente los libros publicados por ELL. Archivo de la *Akademie der Künste*



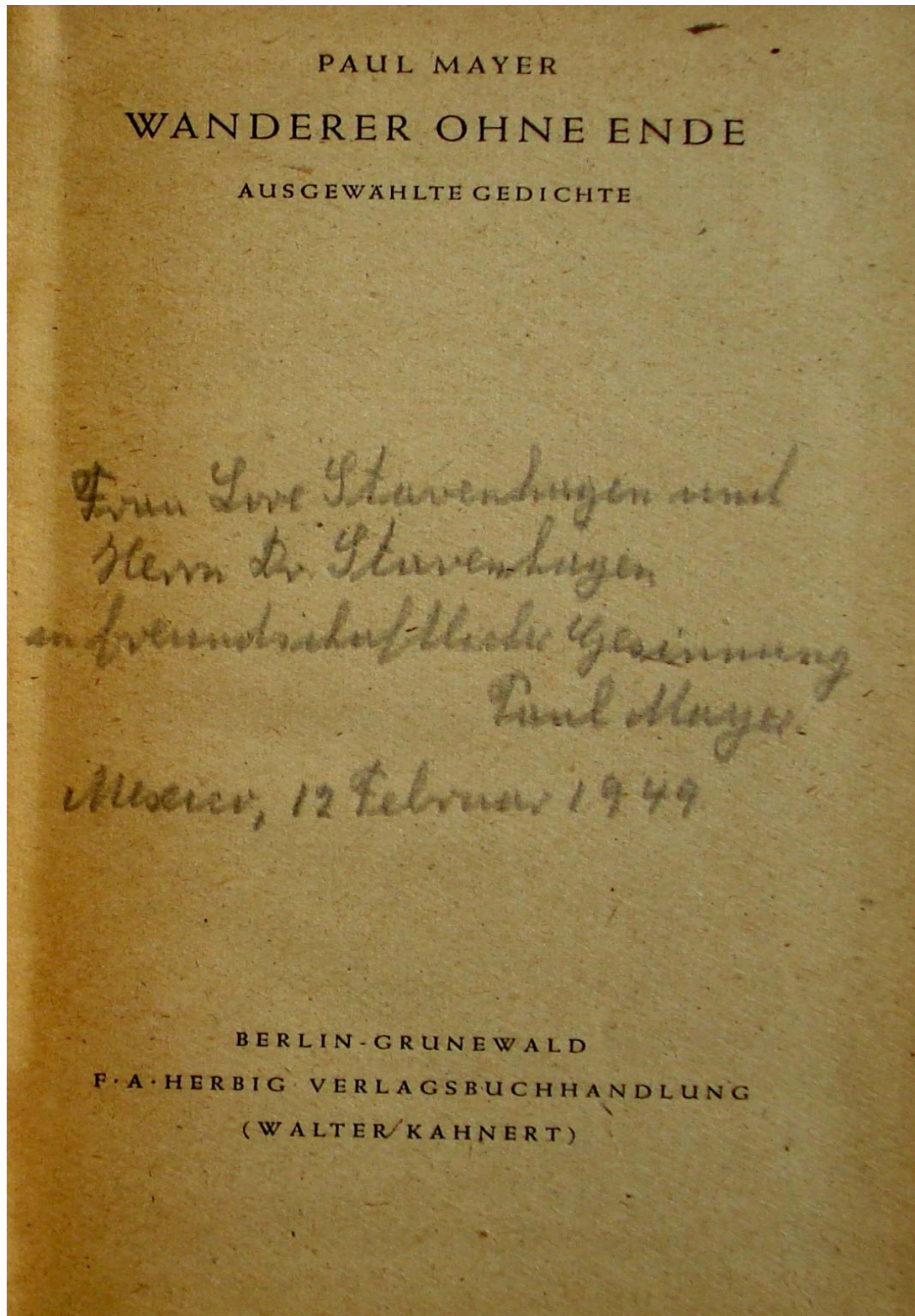
Portada del libro *Deutschland. Sein oder nicht sein?* de Paul Merker. Archivo privado de la familia Castro Leal



Portada de la edición del libro de Theodor Balk *Das verlorene Manuskript* en la editorial El Libro Libre. Archivo privado de la familia Castro Leal



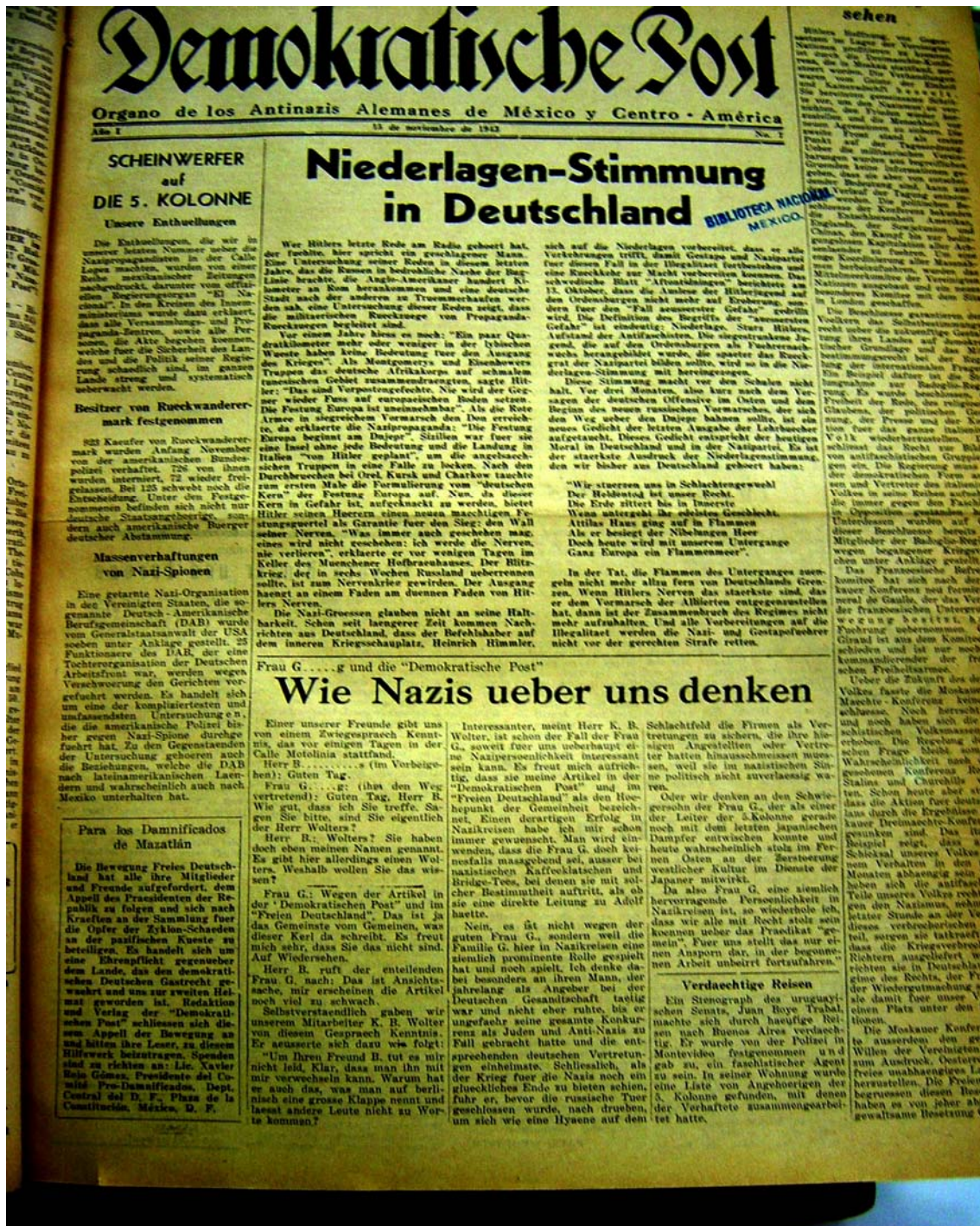
Portada de uno de los libros de El Libro Libre que fue publicado en español: *La caída de la República Alemana* de Paul Merker. Archivo privado de la familia Castro Leal



Libro de poemas de Paul Mayer, *Wanderer ohne Ende*, dedicado a Lore Stavenhagen. Archivo privado de la familia Bodek

Prensa de los exiliados alemanes en México

Portada de la revista *Austria Libre*. Archivo Dokumentationsarchiv der Österreichischen Widerstandes (DÖW)

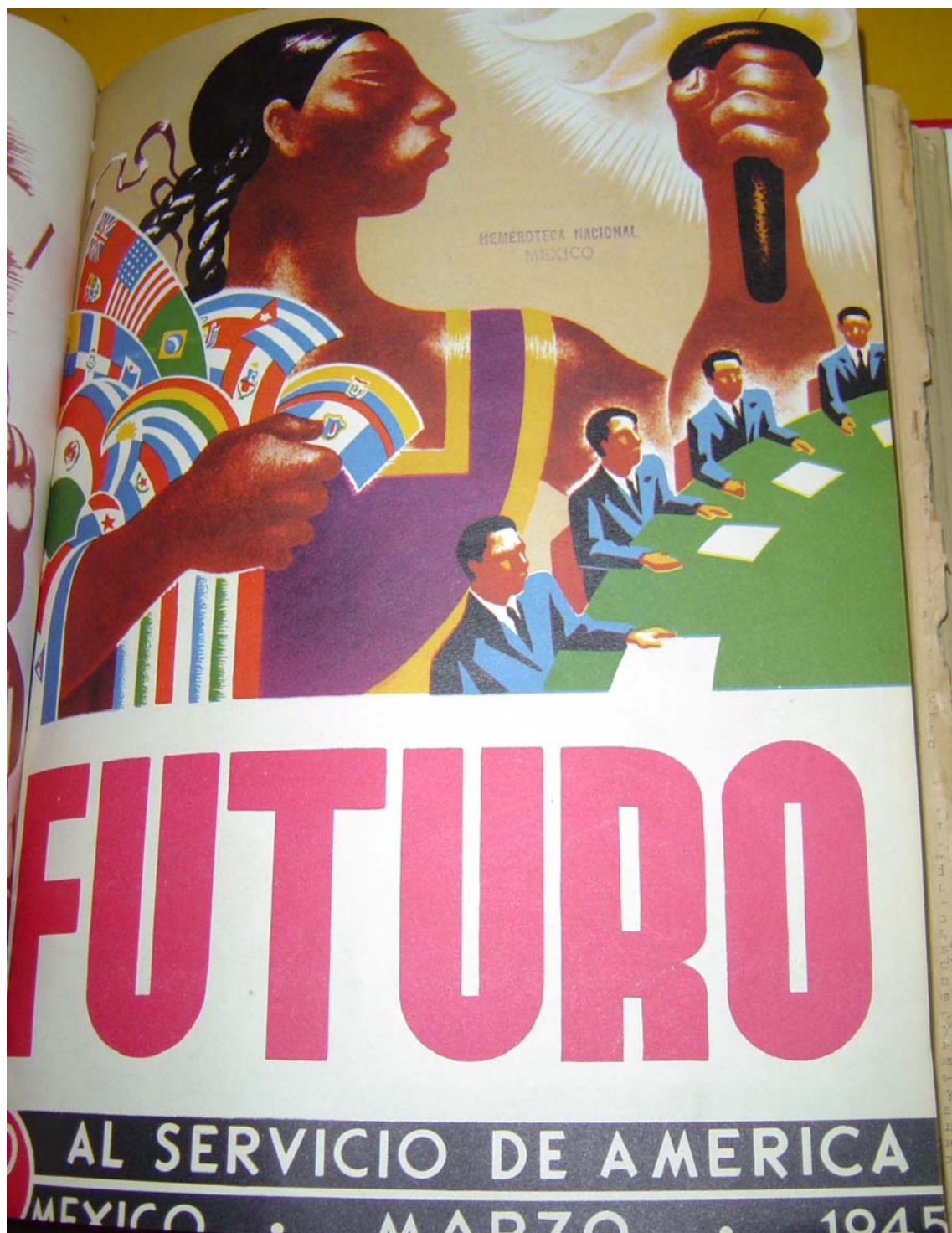
Portada del periódico *Demokratische Post*. Hemeroteca Nacional de México



Freies Deutschland, posteriormente llamada *Neues Deutschland*. Hemeroteca Nacional de México

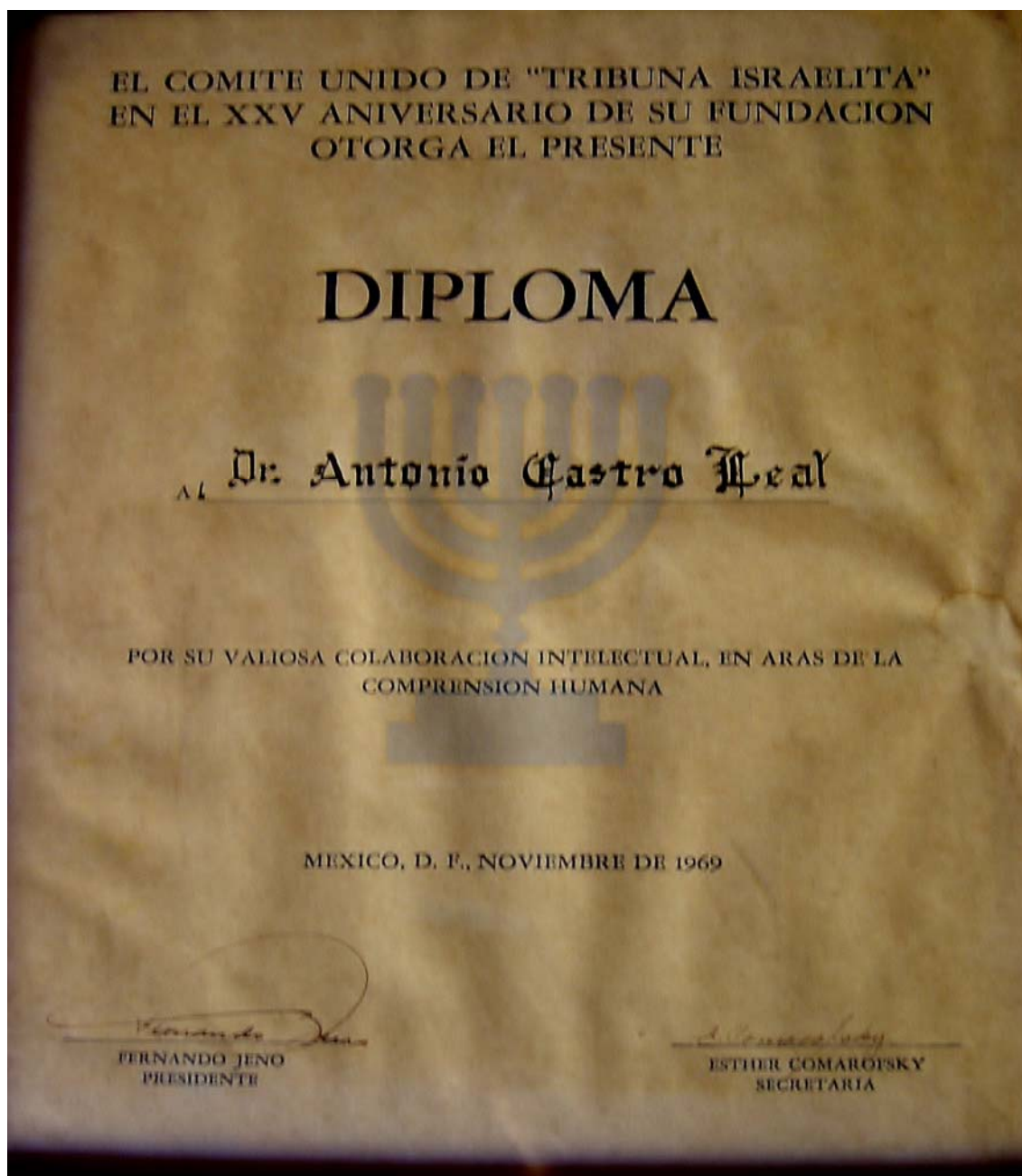


Portada de la revista *Sozialistische Tribüne*, editada por los miembros de la UDÖS. Archivo DÖW

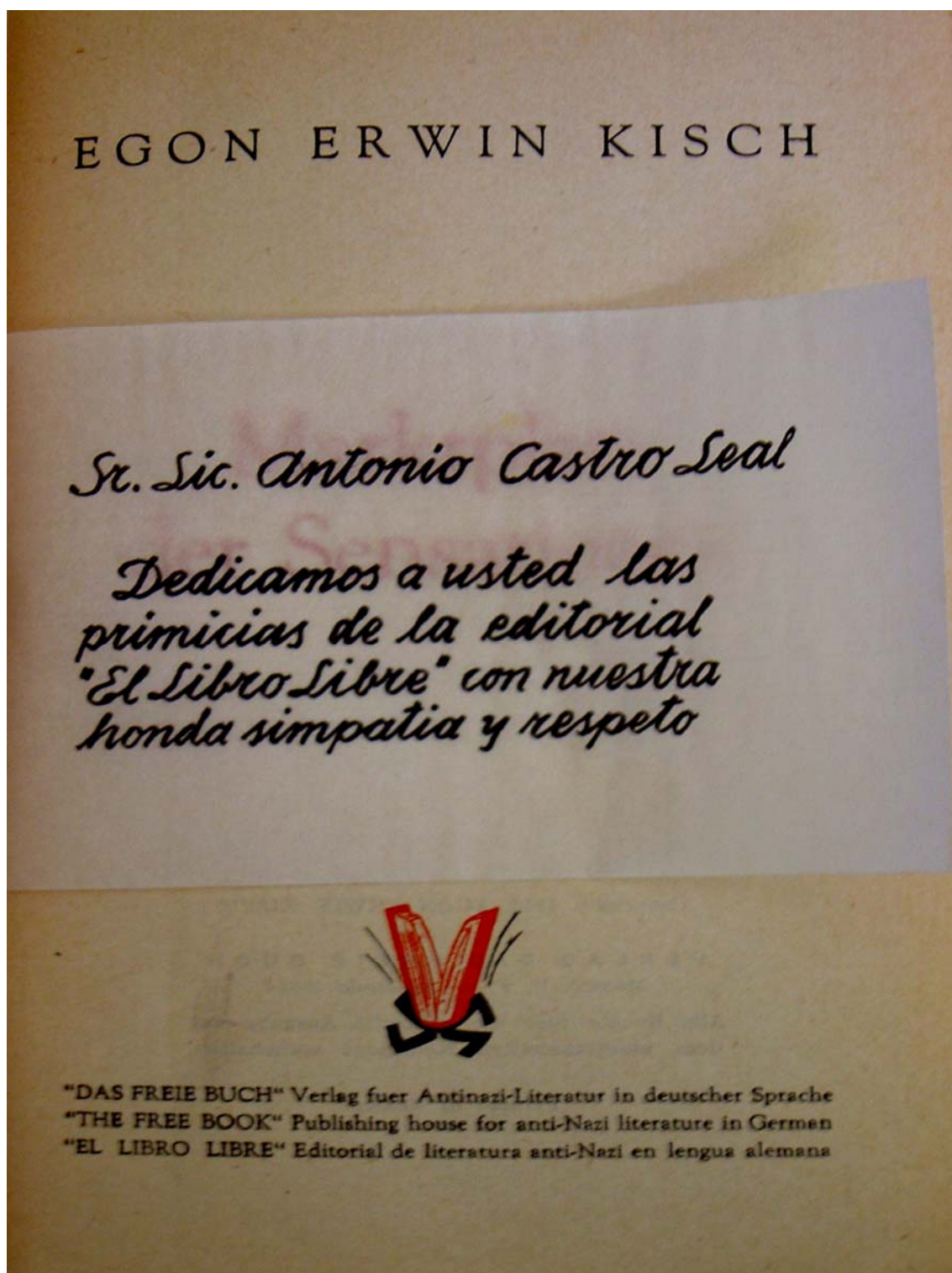


Revista *Futuro*, publicada por la Universidad Obrera, en ella colaboraron activamente los miembros del *BFD*. Hemeroteca Nacional de México

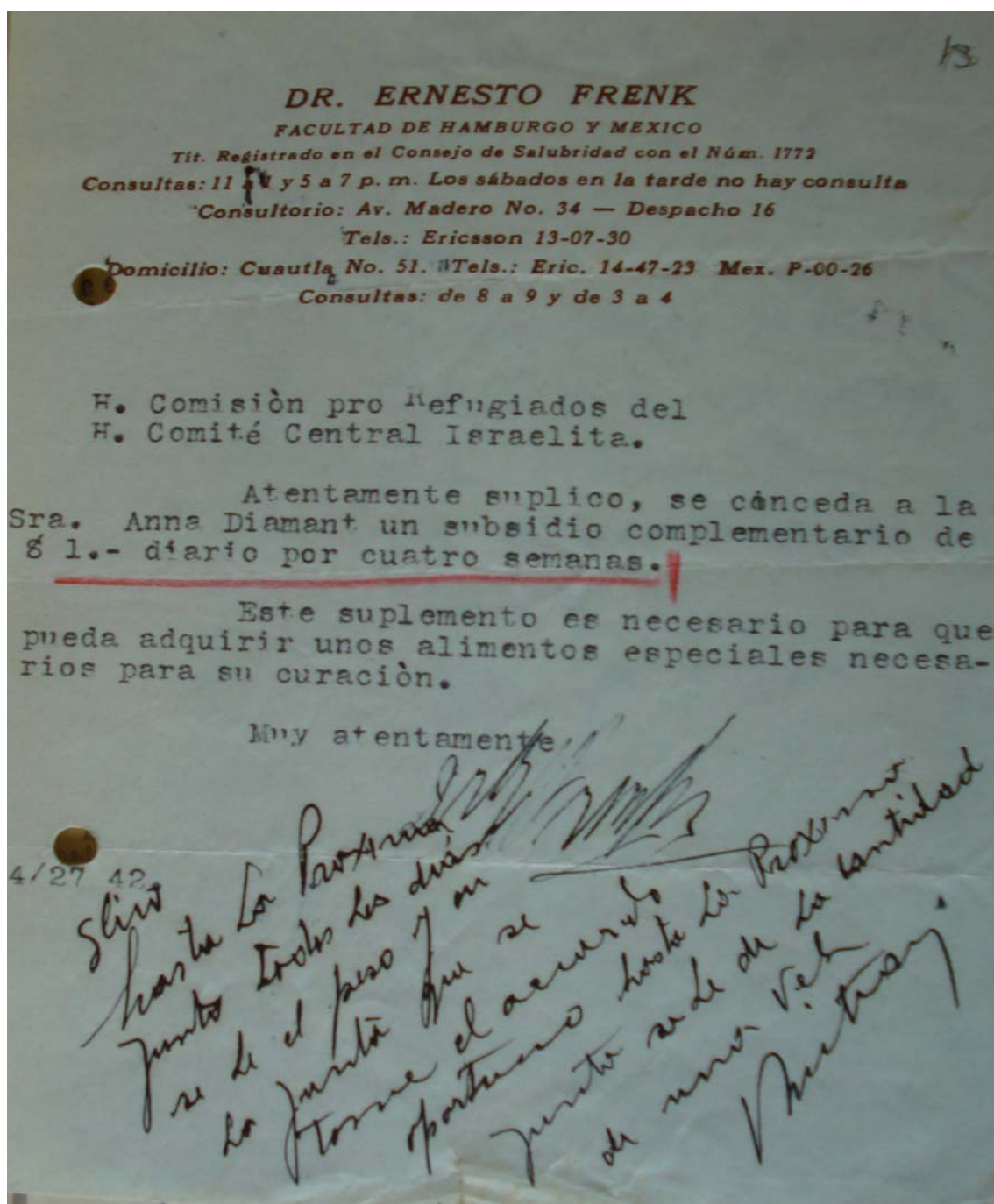
Comités y ayuda a los exiliados



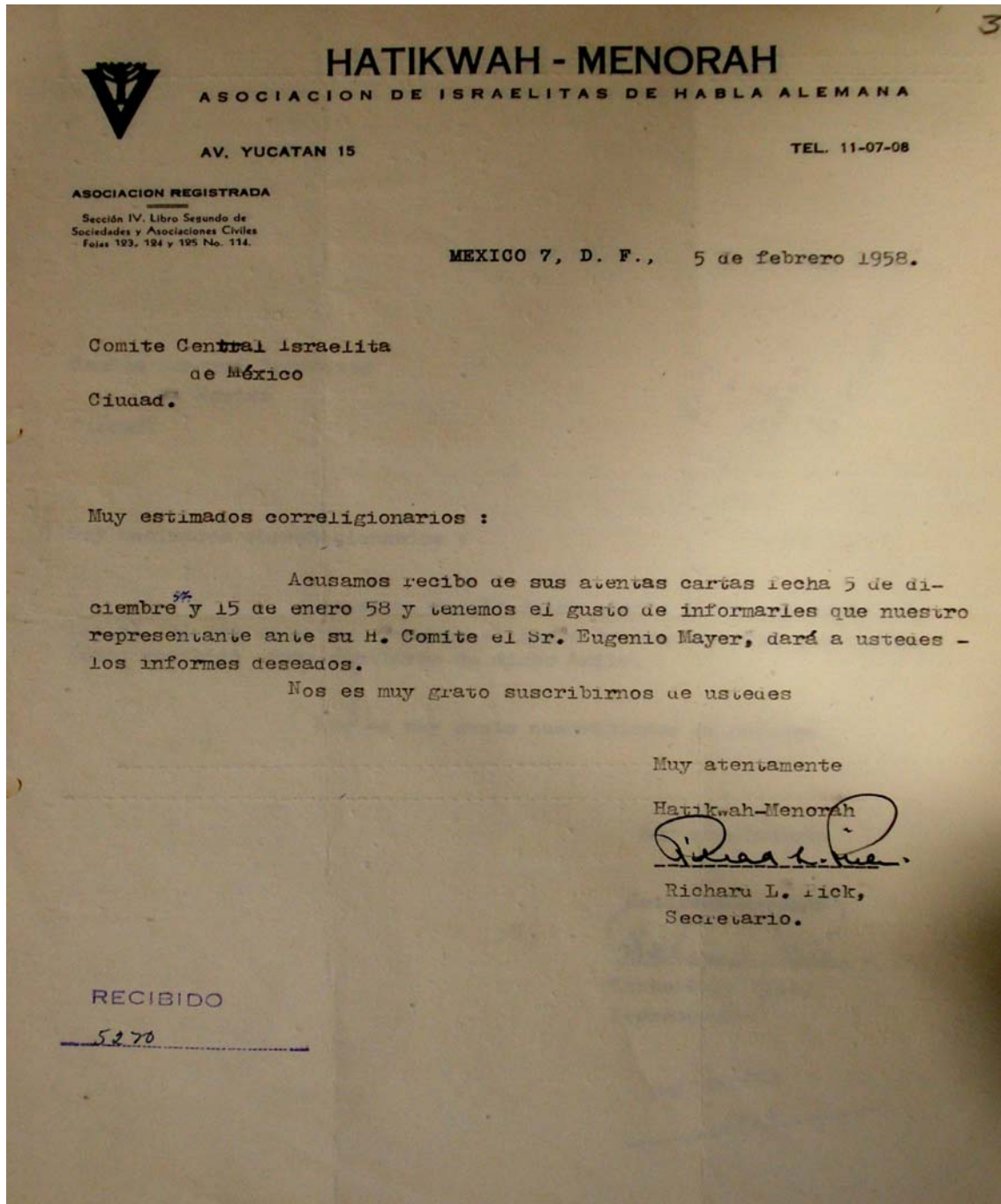
Los editores de *La Tribuna Israelita* agradecen con un diploma la labor solidaria de Antonio Castro Leal. Archivo privado de la familia Castro Leal



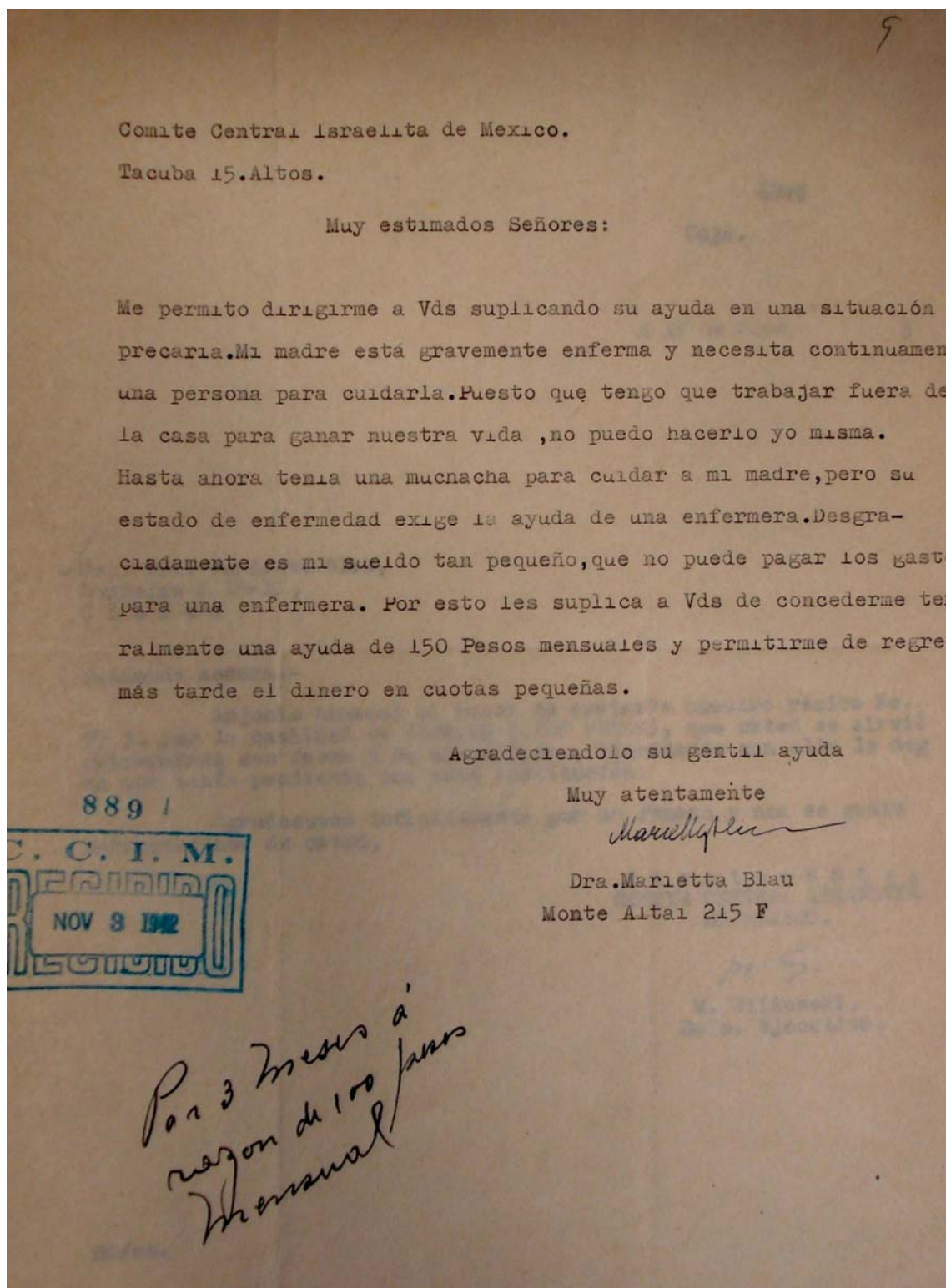
El primer libro que vio la luz en El Libro Libre, *Marktplatz der Sensationen*, dedicado por los miembros de la editorial a Antonio Castro Leal, gerente de la misma. Archivo privado de la familia Castro Leal



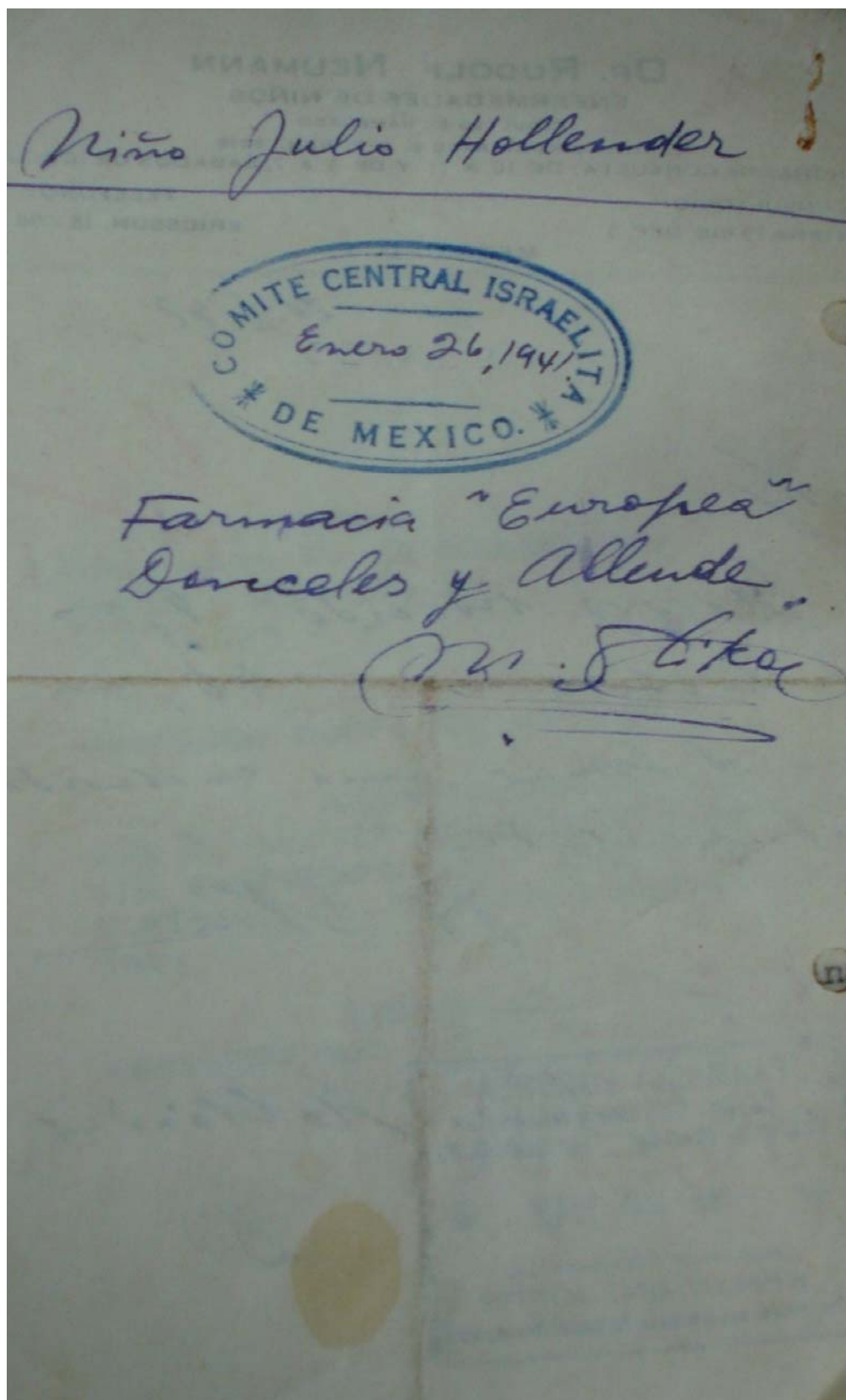
El Comité Central Israelita derivaba a los enfermos a algunos médicos judíos que ayudaban a los exiliados. Esta es una receta que el doctor Ernesto Frenk extendió a Anna Diamant. Archivo del CCI



La *Menorah* se fusionó con otras asociaciones y se convirtió en la *Hatikwah-Menorah*. Archivo del CCI



Carta de Marietta Blau pidiendo ayuda al CCI. Archivo del CCI



Receta autorizada y sufragada por el CCI. Archivo del CCI

JOINT DISTRIBUTION COMMITTEE
100 East 42nd. Street.
New York, N.Y.

(2)

LIST OF PASSENGERS -S.S. "GUINE" 2 destined to Mexico, June 1942.

| | |
|--|-----------------|
| ALFREDO, Hermann y Recinos (From Casablanca) | |
| ALONSO, José Luiz | from Casablanca |
| ALONSO, Maria | " " |
| AREMINE, Cines Canga | " " |
| ARNAES, Isidor Lopez | " Lisbon |
| AROZARENA, Consuelo Bonel | " Casablanca |
| BERGER, Emile | " " |
| BERNHEIM, Simone | " " |
| " Henry | " " |
| BERRENECHE, Carmen Iriarte | " Lisbon |
| BORNACINI, Maria | " Casablanca |
| BROCY, Daniel | " Lisbon |
| " Daisy | " " |
| CALDERAON, Alberto | " Casablanca |
| " Esteban | " " |
| CANGA, Maria Burianowa | " " |
| CANIZARES, Antonio | " " |
| " Antonia | " " |
| " Virtudes | " " |
| " Rosa | " " |
| " Virtudes | " " |
| CANIZARES, Antonio | " " |
| " Juan | " " |
| " Augusto | " " |
| " Josefina | " " |
| " José | " " |
| " Angela | " " |
| " Francisco | " " |
| CARBELLO, Felipe Maria | " " |
| CARDOZO, Victor Aladro | " " |
| CASANOVA, Benjamin Salera | " Lisbon |
| CASANUEVA, Manuel | " Casablanca. |
| CASTELLO, Carlota | " " |
| " Carlota | " " |
| " José | " " |


Pasa a página 2. ada nota a

Fragmento de la lista de pasajeros a bordo del *Guiné*. Archivo del CCI

169 PASSENGER LIST - X "GUINÉ" *destined to Mexico June 1942* 50

| <u>From Lisbon to Vera Cruz</u> | <u>From Casablanca to Vera Cruz</u> |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Daniel Brody ✓ Daisy " Heins Haubensak Julia Molina Lima Teresa Falin Franquet de Weiracle Carmen Weiracle Siegfried " Francisca Pídelá Serna de Martí Liborio Aristia Iribarreu Rosalía Goyecheche Jauregui Benjamin Salera Casanova Leonardo Goyecheche Jauregui Carmen Iriarte Berraneche Lulio Ceballos Manuel Smapedro García Julia Arnaez Ortega Isidor Lopez Arnaez Vicente Dalman Molina Emilio Dalman Molina | <ul style="list-style-type: none"> Dolores Tusó Mencia " Silvia Ramos Ilario " Adela Serna Maria Lopes Frias Josefa Lopes Granados Maria Alonso Josefa Uleda Gracia Uleda ✓ Willy Rajmann ✓ Siegmund Ascher Hertel ✓ Erle Brucker ✓ Margot Drucker ✓ Rene " ✓ Lilli Rosenberg ✓ Kaete Cohn Magdalena Sternova ✓ Kurt Stern ✓ Erna " ✓ Lucienne " ✓ Felix Gil Coche Flaoro Cocho Emile Berger ✓ Ernest Lion ✓ Louis Gumpert ✓ Wilhelm Kohn ✓ Irma " Mario Viscaino Antonio Martinez Eroles Valentine Martinez Maria Therese " ✓ Leo Por ✓ Hans Fetter Segundo Blanco Gonzales Nemesia Alvarez Resano Alfredo Hermann y Recinos Cesare Gentilli <i>(Hidden Car interior)</i> German Revertier Flui za Consuelo Bonel Arosarena Maria Fluixa Munoz Cines Canga Aramino Maria Burlanova Canga Antonio Ruiz Gonzales Julia Ruiz Antonio Ruiz Julio Ruiz Jose Manuel Ruiz Nicolas Gimenez Molina Rafaela Rosales Gimenez Antonio Rosales Antonia " Juan " Antonio Canisares Juan " Augusto " |

| <u>From Casablanca to Vera Cruz</u> |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ✓ Jean Lindelfeld ✓ Simone Lindelfeld ✓ Eveline Schinewann ✓ Myrian " ✓ Elvira " Wladimir Kaspe Marie " ✓ Marc Mlinek Andre Martel Nadia Fanchy France Garcia Maria Bornacini Simon Korensowski ✓ Clara " ✓ Joseph Cheiner ✓ Sophie " ✓ Ina Lion ✓ Pierre Lion ✓ Simone Bernheim ✓ Henry " ✓ Hannelore Stern ✓ Sophie Mlinek ✓ Abraham Kohn ✓ Catherine Por ✓ Judith " ✓ Pierre " ✓ Siegfried Philippon ✓ Jenny " Antonio Canisares Antonia " Virtudes " Rosa " Virtudes " Elser Mora Elisa " |



110 1
120

Fragmento de la lista de pasajeros a bordo del *Guiné*. Archivo del CCI

Passenger List - SS Nyassa (continued)
Passenger List - SS Nyassa (Continued)
Destination - Mexico
 BENIN, Simon, Viera, Rita, Lilliane
 DIAMANT, Max, Anna
 SAIMAN, Raoul
 WOLFOWITZ, Max, Estelle, Renee, Arielle
 ROSENBERG, Madelaine, Alain, Philippe, Bernath, Morten, Sonia
 KLIPPER, Moses, Fradel
 REINSBERG, Charles, Madeleine
 SLABOTSKI, Isaak, Emma
 CERF, Raymond, Germaine
 SILBERSTEIN, Marcel
 EULALIE, Raymonde
 SCHENDEL, Clara
 SCHWEBEL, Theodor, Therese
 HELMUT, Bruno
 TENNENBAUM, Josef, Jacob, Eva
 HENRI, Elisabeth
 KAETZLER, Anastasius
 LLARDENT, Raymond, Irma, Ferdinand
 MOISREGAS, Jose
 MARCH, Juan
 MECASANCHEZ, Fernando
 MEYER, Bruno
 MUELLER, Joseph
 OCHSHORN, Maurice
 Arago, Garcia, Jaime
 BASCUNANANIAN, Jean, Marguerite
 CIOTT, Egisto, Sztron, Ladislav
 DELAMORA, Gandra, Francisco

Lista de pasajeros a bordo del Nyassa. Archivo del CCI

LISTA DE PASAJEROS A BORDO DEL "NYASSA" CON DESTINO A MEXICO. (24)

PASSENGER LIST- SS. Nyassa

DESTINATION- Mexico

| | | | |
|------|------|-----------------------|---------------------|
| exp. | 1.- | ARAGO GARCIA, Jaime | 126. Ambrosio Marco |
| al. | 2.- | ARNHEIM, Robert | |
| exp. | 3.- | AROLAS, Theresa | |
| exp. | 4.- | ASTOLF, Estella | |
| exp. | 5.- | ARGUER, George | |
| | 6.- | BENIN, Simon | |
| | 7.- | " Viera | |
| | 8.- | " Rita | |
| | 9.- | " Liliane | |
| exp. | 10.- | BASCUNANANIAN, Jean | |
| al. | 11.- | " Marguerite | |
| | 12.- | BODEK, Nicolaus | |
| | 13.- | " Kaethe | |
| | 14.- | " Ulrich | |
| | 15.- | BLOCH, Maurice | |
| exp. | 16.- | BEUT, José | |
| | 17.- | CERF, Raymond | |
| | 18.- | " Germaine | |
| exp. | 19.- | CIOTT, Egisto | |
| | 20.- | " Sztron | |
| | 21.- | " Ladislas | |
| | 22.- | CONTESTI, Pedro | |
| | 23.- | CARPIO, Teudia | |
| | 24.- | CARMEN, Pilar | |
| | 25.- | " Paz | |
| exp. | 26.- | CHOZAS, Rico | |
| | 27.- | DIAMANT, Max | |
| | 28.- | " Anna | |
| exp. | 29.- | DELAMORA, Gandra | |
| | 30.- | " Francisco | |
| | 31.- | EULALIE, Raymonds | |
| exp. | 32.- | FOLCH, Albert | |
| | 33.- | " Simone | |
| | 34.- | " Garau | |
| | 35.- | FRANCISCO, Perez | |
| | 36.- | GRUN, Walter | |
| | 37.- | " Clara | |
| exp. | 38.- | GAIERA, Josefa | |
| | 39.- | HELMUT, Bruno | |
| | 40.- | HENRI, Elizabeth | |
| exp. | 41.- | HAMBURGER, Ernest | |
| | 42.- | " Rene | |
| | 43.- | " Pierre | |
| exp. | 44.- | HERMANO, Josefina | |
| exp. | 45.- | " Theresa | |
| exp. | 46.- | FARRES, Joseph | |
| | 47.- | JUNGMANN, Erich | |
| | 48.- | KLIPPER, Moises | |
| | 49.- | " Fradel | |
| al. | 50.- | KAEZLER, Anastasius | |
| | 51.- | KIRBAICHICHE, Jeanine | |
| | 52.- | KUHNREICH, David | |
| | 53.- | " Minna | |
| | 54.- | " Raul | |
| exp. | 55.- | LLAUDENT, Raymond | |
| | 56.- | " Irma | |
| | 57.- | " Ferdinand | |

Fragmento de la lista de pasajeros a bordo del Nyassa. Archivo del CCI

| LISTA DE PROFESIONES DE LOS REFUGIADOS DE LOS VAPORES NYASSA Y ST. THOMÉ. | | | |
|---|------------------------------|------|---|
| | NOMBRE | EDAD | PROFESION |
| 1.- | ALLENDE Antonio | 40 | Profesor de piano. |
| 2.- | ALLENDE Ana Benoliel de, | 39 | Modista y Bordadora |
| 3.- | AMAN Ernesto | 32 | Médico |
| 4.- | AMAN Pilar | 33 | Profesora de Piano |
| 5.- | ARNHEIM Schenberg Roberto | 29 | Radio Electricista |
| 6.- | BERG Martha | 45 | Prof. de Economía Domestica |
| 7.- | BERGMANN Alois | 28 | carpintero |
| 8.- | BERCZI Kurt | 24 | Impresor gráfico |
| 9.- | BERCZI Elizabeth | 26 | Masajista en belleza |
| 10.- | BARON Samuel | 30 | Mecánico en general |
| 11.- | BARON Elena Askenazi de, | 31 | Modista |
| 12.- | BENIN Simón | 46 | Comerciante y técnico en joyería |
| 13.- | BENIN Vera | 41 | Pianista |
| 14.- | BODEK Kate Kirstein Vda.de, | 45 | Asistente de laboratorio |
| 15.- | BARATZ Hers I. | 35 | médico |
| 16.- | BERNATH Morton | 56 | Doctor en Filosofía |
| 17.- | COHN Luisa | 30 | Doctora |
| 18.- | CORIAT Nénahem | 54 | Prof. de Lenguas |
| 19.- | CHRAPOLOWSKY Samuel | 32 | Médico y químico |
| 20.- | CHRAPOLOWSKY Beata Babad de, | 28 | Est. y Maestra en Medicina. |
| 21.- | COHN Ernesto | 41 | Médico y dentista |
| 22.- | CZITRON Ladislas Vasile | 31 | Arquitecto |
| 23.- | DRAGUTIN Eóder | 42 | Escritor |
| 24.- | DIAMANT Máximo | 34 | Periodista y Linotipista |
| 25.- | FINK Ernst | 24 | Técnico Industria Textil |
| 26.- | FLASHNER Paul | 35 | Abogado |
| 27.- | FLASHNER Blanca | 40 | Directora Gerente |
| 28.- | FOUCHT Joseph | 48 | Periodista |
| 29.- | FLURSCHEIN Tromer | 37 | Director artistico de teatro |
| 30.- | GERICHTER Paul | 57 | Profesor de idiomas. |
| 31.- | GRUBERJ Joseph | 48 | Ramo Textil |
| 32.- | GRUNSTEIN Elsa Spiegel de, | 38 | Abogado |
| 33.- | GRYMBERG Leiba | 37 | Empleada, Trabajadora en Máquina. |
| 34.- | GOLDBERG Glak David | 39 | Fabricante de sweaters. |
| 35.- | GLASS Otto | 31 | Industrial Boneteria |
| 36.- | GRUN Berger Walter | 28 | Obrero Pintor |
| 37.- | GRUBIN Klara Willner de, | 29 | Agricultor |
| 38.- | HAVAS Kauffman Geza | 54 | Estudiante Medicina |
| 39.- | HAVAS Irene Harnos de, | 55 | Economista y escritor. Experto en asum. banc.y comer. Varios Idiomas. |
| 40.- | HAHN Otto | 37 | Prof. Matemáticas, fisica y cálculo mercantil. |
| 41.- | HOFFMAN Ruffini Armando | 39 | Empleado de comercio. |
| 42.- | HELLER Walter | 36 | Comercio. |
| 43.- | HELLER Joanne Reuassant de, | 33 | Interprete-traductor.Prof.Natación |
| 44.- | HAIKIN Abrasha | 38 | maestra |
| 45.- | HAIKIN Rosa | 36 | Mecánico. prof. Deportes. |
| 46.- | KAHN Máximo José | 45 | Empleada. |
| 47.- | KISCH Egon Erwin | 57 | Escritor |
| 48.- | KISCH Gisela Liner de, | - | Escritor |
| 49.- | KLIPPER Censor Mojzes | 71 | Secretaria. |
| 50.- | KATZ Alexander | 44 | diamantista. |
| 51.- | KATZ Brigitte | 31 | ingeniero |
| 52.- | KOPIEWICZ Rachmil | 32 | Artista de Teatro. |
| 53.- | KLEIMANN David | 37 | Cortador |
| 54.- | KESTENBERG José Juan | 30 | Comerciante |
| 55.- | JAKOB Henri | 39 | Doctor Medicina y químico. |
| | | | Dentista |

Fragmento de la lista de pasajeros a bordo del Nyassa y del St. Thomé. Archivo del CCI

LISTA DE REFUGIADOS DEL S.S. "SERPAPINTO" A CARGO DE LA SRA. DUBY

- 1.- ALTMANN Edith y Hans (2 personas)
- 2.- BAUMGARTEN Hans
- 3.- BOERNER Otto
- 4.- CAILAM Albert
- 5.- EILDERMANN Louise
- 6.- EWERT André y Olga (2 personas)
- 7.- FIRL Else
- 8.- GROMULAT Albert y Berthe (2 personas)
- 9.- HARTMANN Paul
- 10.- JANKA Walter
- 11.- KRAUTER Paul e Ida (2 personas)
- 12.- MENZEL Margarethe
- 13.- MUTH Clara
- 14.- WORMOWA Charlotte
- 15.- STIBI, Sergio y *Alma*

TOTAL PERSONAS 18.20.

México, D.F., Enero 12, 1941.

LISTA DE REFUGIADOS DEL SS. "SERPAPINTO" A CARGO DEL SR. E. GUTMANN
(LIGA PRO CULTURA ALEMANA).

- 1.- ARZT Ingeborg y Harold (2 personas)
- 2.- BAHLKE Henry
- 3.- DAUGSCHAT Karl
- 4.- GLASE Max
- 5.- Hollender Heinz (el CCIM se ocupará de otras 2 personas)
- 6.- KERSTEN Ellen
- 7.- MAYER Paul y Alma (2 personas)
- 8.- OETINGHAUS Walter
- 9.- PERET Víctor Manuel
- 10.- ROGGE Frederic, Elisabeth y Sonia (3 personas)
- 11.- SCHUMACHER Joseph y Anita (2 personas)
- 12.- SILVEIRA DOS SANTOS Joaquín
- 13.- SPATENKA Manuel y Helena (2 personas)
- 14.- STRAUSS Bruno
- 15.- WINTERGERST Gisela
- 16.- ZENKER Walter

TOTAL PERSONAS: 22.

México, D.F., Enero 12, 1941.

Lista de pasajeros a bordo del *Serpa Pinto* a cargo de Gertrude Düby y Heinrich Gutmann. Archivo del CCI

1

COMITE CENTRAL ISRAELITA DE MEXICO
REGISTRO DE REFUGIADOS

I.—DATOS GENERALES

Nombre y apellido Dragutin Fodor
 Fecha de nacimiento 22 de Septiembre 1900 Lugar de nacimiento Zemun
 Nacionalidad de origen Yugoslava Nacionalidad actual Yugoslava
 Profesión u ocupación Escritor Estado civil Casado
 PERSONAS QUE LO ACOMPAÑAN:
Esposa (nombre) _____ Fecha de nacimiento _____
 Lugar de nacimiento _____ Nacionalidad de origen _____
 Nacionalidad actual _____ Profesión u ocupación _____
Hijos: (nombre, edad, lugar de nacimiento, estado civil) _____
 1).— _____
 2).— _____
 3).— _____
 OTRAS PERSONAS QUE LO ACOMPAÑAN (nombre, edad, estado civil, profesión, nacionalidad anterior y actual, etc.) _____
 1).— _____
 2).— _____
 3).— _____

II.—DATOS MIGRATORIOS

Pasaportes números _____ expedidos en _____
 Clase de pasaportes _____ Permisos de inmigración números _____
57430 expedidos con fecha Julio de 1940
 Visas números _____ expedidas en _____
 Calidad migratoria Asilado Político
 Fecha de llegada a México 14 de Julio de 1941 Vapor (u otra vía) Vapor Monterrey
 (de New York)
 Puerto de entrada (o frontera) Veracruz
 Puerto de embarque Marsella
 Fianzas otorgadas _____
 ¿Por conducto de quién solicitó su inmigración a México? Liga de Escritores Americanos.
 A la vuelta

Formulario de datos de Fodor Dragutin, Theodor Balk, hoja 1. Archivo del CCI

Pág. 2

III.—DATOS COMPLEMENTARIOS

Documentos que acreditan su origen israelita. Declara que es israelita pero no lo comprueba.

Afiliación política. Ninguna Última residencia (dirección exacta) Rue Alain-Chartier, 24, Paris 14.

Si estuvo en un campo de concentración (¿en cuál? y ¿cuánto tiempo?) Camp du Vernet
16 meses Camps de Milles 3 meses

PARIENTES Y AMIGOS EN MEXICO (direcciones exactas) Sra. Grette Katz Amsterdam

Parientes y amigos en los E. U. A y otros países del Continente Americano (direcciones exactas) Nieto: Ivan Bier Prado 67 Habana, Cuba.

¿Por quién fueron pagados sus gastos de viaje? League of American Writers, N. Y.

¿Cuánto dinero tiene en efectivo y qué créditos están a su favor? Ninguno

¿De qué medios de sostenimiento dispone? de la ayuda de la League of American Writers.

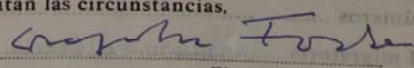
Sociedades que lo han atendido la League of American Writers.

¿Qué clase de ayuda solicita del C. C. I. M.? pago del registro de extranjeros

Su dirección en México Calle de Bajío # 374

Lugar y fecha del registro México, D. F. a 9 de Abril de 1942.

Declaro que todos los datos suministrados en las líneas anteriores son absolutamente ciertos.
 Igualmente, declaro que todos los gastos que el C. C. I. M. haga a mi favor y al de mis acompañantes, serán reintegrados por mí, tan pronto me lo permitan las circunstancias.


Firma

OBSERVACIONES:

Formulario de datos de Fodor Dragutin, Theodor Balk, hoja 2. Archivo del CCI

7

COMITE CENTRAL ISRAELITA DE MEXICO

REGISTRO DE REFUGIADOS

No. 10-11-12

I.-DATOS GENERALES

Nombre y apellido..... ABUSCH, Alexandre

Fecha de nacimiento..... 16. II. 1902..... Lugar de nacimiento..... Gracovia

Nacionalidad de origen..... austro-húngara..... Nacionalidad actual..... indeterminada

Profesión u ocupación..... escritor..... Estado civil..... casado

PERSONAS QUE LO ACOMPAÑAN:

Esposa (nombre)..... Assmann, Hildegard..... Fecha de nacimiento..... 10. X. 1907

Lugar de nacimiento..... Berlin..... Nacionalidad de origen..... alemana

Nacionalidad actual..... indeterminada..... Profesión u ocupación..... maestro de escuela

Hijos: (nombre, edad, lugar de nacimiento, estado civil).....

1).- Marie Luise 26. I. 1938 Bauborn Francia

2).-

3).-

OTRAS PERSONAS QUE LO ACOMPAÑAN (nombre, edad, estado civil, profesión, nacionalidad anterior y actual, etc.)

1).-

2).-

3).-

II.-DATOS MIGRATORIOS

Pasaportes números..... 84..... expedidos en..... Toulouse 9. V. 1941

Clase de pasaportes..... Sauf conduit 24.5.41..... Permisos de inmigración números.....

..... 24. 5. 1941..... expedidos con fecha..... 5. X. 1941 Marsella

Visas números..... 314 y 315..... expedidas en..... Marsella

Calidad migratoria..... Asilado político

Fecha de llegada a México..... 16. XII. 1941..... Vapor (u otra vía)..... Serpa Pinto

Puerto de entrada (o frontera)..... Vera-Cruz

Puerto de embarque..... Lisboa

Fianzas otorgadas.....

¿Por conducto de quién solicitó su inmigración a México?..... Comité de Ayuda a los

..... Intelectuales Europeos, Dr. Arraquin

A la vuelta

Formulario de datos de Alexander Abusch, hoja 1. Archivo del CCI

COMITE CENTRAL ISRAELITA DE MEXICO
REGISTRO DE REFUGIADOS No. 10-11-12

I.-DATOS GENERALES

Nombre y apellido Abusch, Alexandre
Fecha de nacimiento 16. II 1902 Lugar de nacimiento Tracovica
Nacionalidad de origen Austria Nacionalidad actual indeterminada
Profesión u ocupación escritor Estado civil soltero
..... casado

PERSONAS QUE LO ACOMPAÑAN:

Esposa (nombre) Elsmann, Hildegard Fecha de nacimiento 10. I 1907
Lugar de nacimiento Berlin Nacionalidad de origen alemana
Nacionalidad actual indeterminada Profesión u ocupación maestra de escuela

Hijos: (nombre, edad, lugar de nacimiento, estado civil)

1).- Marie Luise 26. I 1938 Lautern, Francia
2).-
3).-

OTRAS PERSONAS QUE LO ACOMPAÑAN (nombre, edad, estado civil, profesión, nacionalidad anterior y actual, etc.)

1).-
2).-
3).-

II.-DATOS MIGRATORIOS

Pasaportes números 84 expedidos en Toulouse 9. V. 1941
Clase de pasaportes Sauf conduit Permisos de inmigración números
..... 61290/62088 26. F 40 expedidos con fecha 5. F 1941 Marcel
..... 36789 expedidas en Marcella
Visas números 314 + 315
Calidad migratoria asilado político
Fecha de llegada a México 16. II 1941 Vapor (u otra vía) Serpa Pinto
Puerto de entrada (o frontera) Venezuela
Puerto de embarque Lisboa
Fianzas otorgadas

¿Por conducto de quién solicitó su inmigración a México? Comité de Etzuda
..... los intelectuales rusos Dr. E. Reguin
A la vuelta

Formulario de datos de Alexander Abusch, hoja 1. Archivo del CCI

Pág. 2

III.—DATOS COMPLEMENTARIOS

Documentos que acreditan su origen israelita — *ninguna religión sus lo tarjeta*
Résumé de France comme juif

Afiliación política..... Última residencia (dirección exacta) *París, 8 bis de Gravelle = Gravelle 7 rue de la Providence*

Si estuvo en un campo de concentración (¿en cuál? y ¿cuánto tiempo?)... *5 campos, desarticulados*
Camp de Bessens-Lirvalle (10 meses)

PARIENTES Y AMIGOS EN MEXICO (direcciones exactas).....
Amigos: Mme Duby
Dr. Feistman

Parientes y amigos en los E. U. A. y otros países del Continente Americano (direcciones exactas).....

¿Por quién fueron pagados sus gastos de viaje? *Whiters League*

¿Cuánto dinero tiene en efectivo y qué créditos están a su favor? *7 \$*

¿De qué medios de sostenimiento dispone?

Sociedades que lo han atendido.....

¿Qué clase de ayuda solicita del C. C. I. M.? *Pide préstamo de \$150.00*

Su dirección en México *Mme Duby, Dajio 214 Dep. 16*

Lugar y fecha del registro *Luzon, Dec 18, 1941*

Declaro que todos los datos suministrados en las líneas anteriores son absolutamente ciertos.
 Igualmente, declaro que todos los gastos que el C. C. I. M. haga a mi favor y al de mis acompañantes, serán reintegrados por mí, tan pronto me lo permitan las circunstancias.

Alexander Abusch
 Firma

OBSERVACIONES:
Acuerdo Com. Ref. (dic. 30, 1941):
Adelantarle \$150.00 por 1 mes.

Formulario de datos de Alexander Abusch, hoja 2. Archivo del CCI

45

COMITE CENTRAL ISRAELITA DE MEXICO
REGISTRO DE REFUGIADOS

I.—DATOS GENERALES

204-205

Nombre y apellido Egon Erwin KISCH

Fecha de nacimiento abril 29, 1885 Lugar de nacimiento Praga

Nacionalidad de origen austriaco Nacionalidad actual checo eslovaco

Profesión u ocupación Escritor Estado civil casado

PERSONAS QUE LO ACOMPAÑAN:

Esposa (nombre) Gisela geb. Liner Fecha de nacimiento

Lugar de nacimiento Puck, Polonia Nacionalidad de origen Polaca

Nacionalidad actual checo eslovaca Profesión u ocupación Secretaria

Hijos: (nombre, edad, lugar de nacimiento, estado civil)

1).—

2).—

3).—

OTRAS PERSONAS QUE LO ACOMPAÑAN (nombre, edad, estado civil, profesión, nacionalidad anterior y actual, etc.)

1).— Su cuñada Rosa Liner. (Registro por separado)

2).—

3).—

II—DATOS MIGRATORIOS

Pasaportes números (no lo presentó) expedidos en Cons. Gral. Checo en París

Clase de pasaportes Normal Permisos de inmigración números

19222 expedidos con fecha Mayo 21, 1940

Visas números -- expedidas en

Calidad migratoria Asilado Político

Fecha de llegada a México Nov. 24, 1940 Vapor (u otra vía) Tren de Laredo

Puerto de entrada (o frontera) Laredo

Puerto de embarque New York

Fianzas otorgadas No.

¿Por conducto de quién solicitó su inmigración a México? El mismo

A la vuelta

Formulario de datos de Egon Erwin Kisch, hoja 1. Archivo del CCI

Pág. 2

III.—DATOS COMPLEMENTARIOS

Documentos que acreditan su origen israelita.....sus tarjetas de migración dicen:
 "israelita".

Afiliación política.....ninguna.....Ultima residencia (dirección exacta).....New York, 48 E. 76 St.

Si estuvo en un campo de concentración (¿en cuál? y ¿cuánto tiempo?).....Spandau, Alem., 5 semanas.

PARIENTES Y AMIGOS EN MEXICO (direcciones exactas).....
 Parientes ningunos, amigos varios.

Parientes y amigos en los E. U. A y otros países del Continente Americano (direcciones exactas).....
 Idem.

¿Por quién fueron pagados sus gastos de viaje?.....Por él mismo.

¿Cuánto dinero tiene en efectivo y qué créditos están a su favor?.....No tiene.

¿De qué medios de sostenimiento dispone?.....Vive de su profesión.

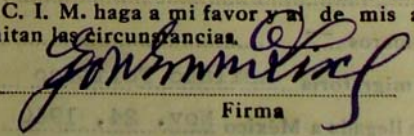
Sociedades que lo han atendido.....Pen-Club

¿Qué clase de ayuda solicita del C. C. I. M.?.....Pagarle el registro de Extranjeros.

Su dirección en México.....Ave. Tamaulipas 152/6, Méx. D.F.- Tel. p-07-99

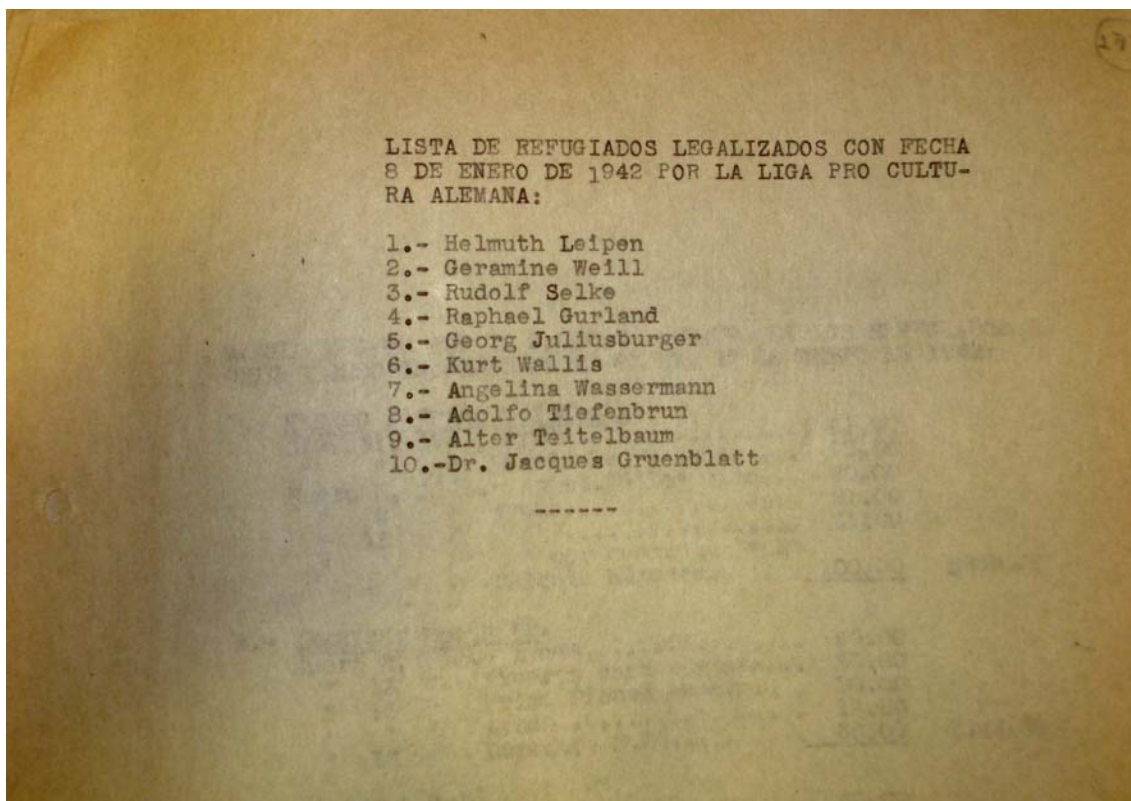
Lugar y fecha del registro.....México, D.F., a 8 de abril de 1942.

Declaro que todos los datos suministrados en las líneas anteriores son absolutamente ciertos.
 Igualmente, declaro que todos los gastos que el C. C. I. M. haga a mi favor y al de mis acompañantes, serán reintegrados por mí, tan pronto me lo permitan las circunstancias.

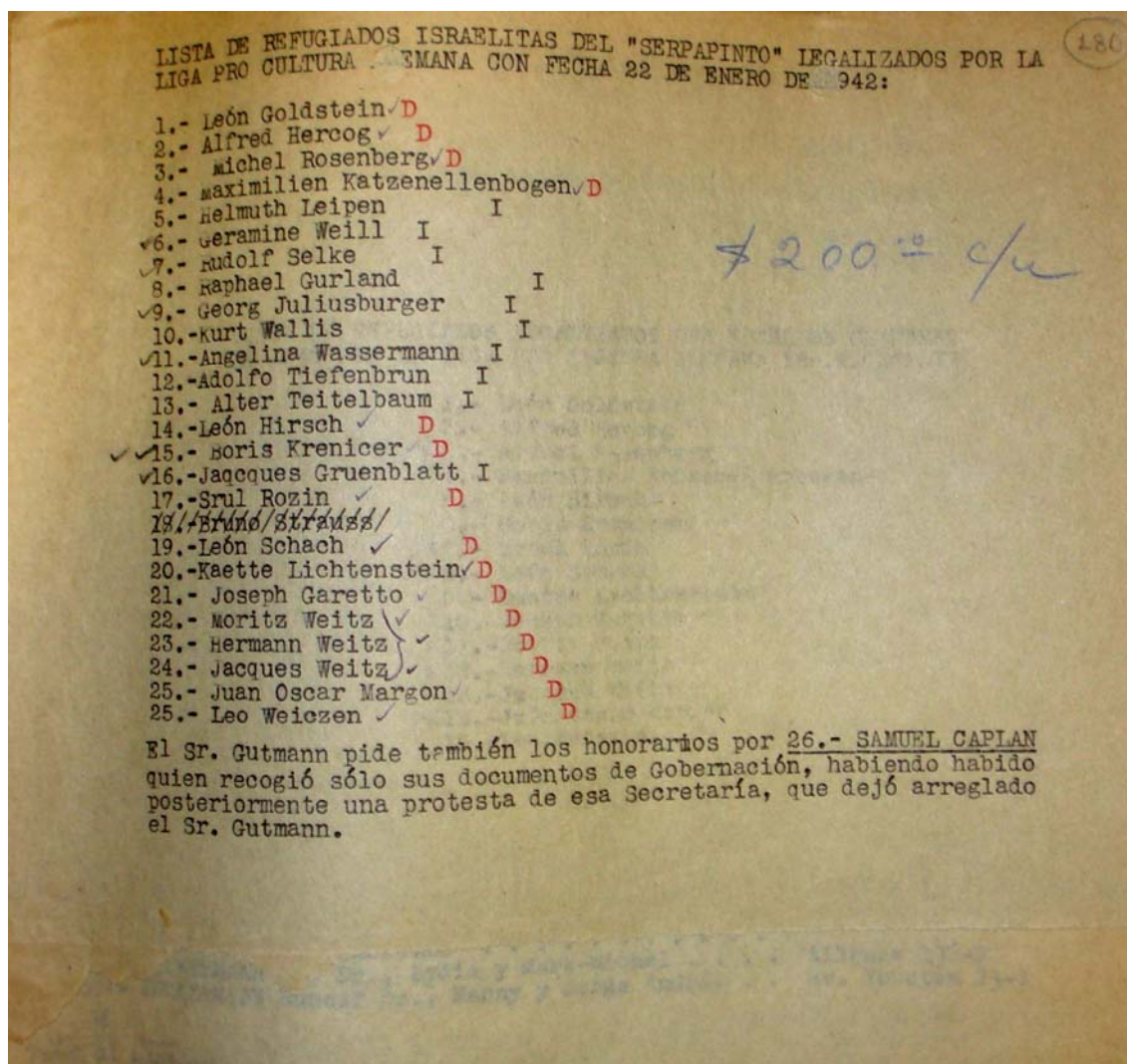

Firma

OBSERVACIONES:

Formulario de datos de Egon Erwin Kisch, hoja 1. Archivo del CCI



Lista de refugiados con carácter legal gracias a la ayuda de la LPC. Archivo del CCI



Lista de refugiados israelitas con carácter legal llegados con el Serpa Pinto gracias a la ayuda de la LPC. Archivo del CCI

LISTA DE ISRAELITAS ORIGINARIOS DE PAISES DEL EJE NAZIFASCISTA QUE RESIDENTES EN MEXICO Y QUE SON RECOMENDADOS POR EL COMITE CENTRAL ISRAELITA A MEXICO A LA H. SECRETARIA DE GOBERNACION COMO AMIGOS DE LA DEMOCRACIA Y ENAIRES AL GOBIERNO MEXICANO.

LISTA NUMERO UNO DE ISRAELITAS AUSTRIACOS

| No. | APPELLIDO Y NOMBRE COMPLETOS | EDAD | ESTADO CIVIL | LLEGO A MEXICO | CARACTER MIGRATORIO | DIRECCION |
|------|-----------------------------------|------|--------------|----------------|---------------------|------------------------|
| 1.- | Admann Salomón | 59 | viudo | 1939 | Inmigrante | Edif. Condesa N-1 Méx. |
| 2.- | Belzer Belzer Chaim | 46 | casado | " | Asilado | Art. 123 # 57 |
| 3.- | Belzer Brodheim Sidonia de, Lotti | 43 | " | " | " | " " " " |
| 4.- | Belzer Brodheim Kurt | 17 | soltero | " | " | " " " " |
| 5.- | Berzeller Selma | 50 | divorc. | " | " | Cante 15 |
| 6.- | Blau Golwig Marietta Dra. | 47 | soltera | 1938 | Inmigrante | Citlaltepétl 36-133 |
| 7.- | Brimmer Aron | 59 | casado | 1939 | Turista | Bretaña 50 |
| 8.- | Brimmer Engel de, Hinde | 62 | " | " | " | " " " " |
| 9.- | Deutsch Pazofsky Arnold | 47 | " | " | Asilado | Amsterdam 316-8 |
| 10.- | Deutsch Weiss de, Angela | 47 | " | " | " | " " " " |
| 11.- | Deutsch Weiss Peter Hans | 18 | soltero | " | " | " " " " |
| 12.- | Deutsch Pazovsky Leo | 48 | casado | 1938 | Bentista | Edif. Condesa C-5 |
| 13.- | Deutsch Weiss de, Helen | 44 | " | " | " | " " " " |
| 14.- | Deutsch Weiss Lore | 18 | soltera | " | " | " " " " |
| 15.- | Deutsch Weiss Ernesto | 9 | " | " | " | " " " " |
| 16.- | Deutsch Weiss Ruth | 21 | " | " | Asilado | Amsterdam 316-8 |
| 17.- | Elias Friedrich Dr. | 40 | casado | 1940 | " | Amsterdam 130-8 |
| 18.- | Elias Steiner de, Carlote | 40 | " | " | " | " " " " |
| 19.- | Engel Engel Aron | 48 | casado | 1939 | Inmigrante | Uruguay 120-10 |
| 20.- | Engel Shappel de, Augusta | 38 | " | " | " | " " " " |
| 21.- | Fink Ernst | 23 | soltero | 1941 | Asilado | Miguel Schultz 120-4 |
| 22.- | Graf Pollak Curt | 45 | " | 1939 | " | Campeche 356-7 |
| 23.- | Gruenzweig Simon | 43 | casado | " | Inmigrante | Art. 123 # 57-22 |
| 24.- | Gruenzweig Gisela | 40 | " | " | " | " " " " |
| 25.- | Gruenzweig Georg | 19 | soltero | " | " | " " " " |
| 26.- | Kafka Schmeltz Hans | 37 | casado | " | Nat. Mexicano | Chapultepec 225 |
| 27.- | Kafka Steinschneider de, Marie | 35 | " | " | " | " " " " |
| 28.- | Knopfmacher Ernest | 54 | " | 1941 | Asilado | Sonora 174-4 |
| 29.- | Knopfmacher Labischin de, Kate | 51 | " | " | " | " " " " |
| 30.- | Liebermann Fraenkel Leon Dr. | 30 | " | 1938 | Asilado | Monterrey 224-3 |
| 31.- | Liebermann Bernstein de, Gusta | 31 | " | " | " | " " " " |
| 32.- | Schmeltz F. Benito | 39 | soltero | 1924 | Inmigrante | Popocatepetl 20 |
| 33.- | Schmeltz F. Emilio | 54 | casado | 1938 | Inversionista | " " " " |
| 34.- | Schmeltz Russert de, Clara | 39 | " | " | " | " " " " |
| 35.- | Schmeltz Gerda Enriquesta | 8 | soltera | " | " | " " " " |
| 36.- | Schmeltz José Esteban | 5 | " | " | " | " " " " |

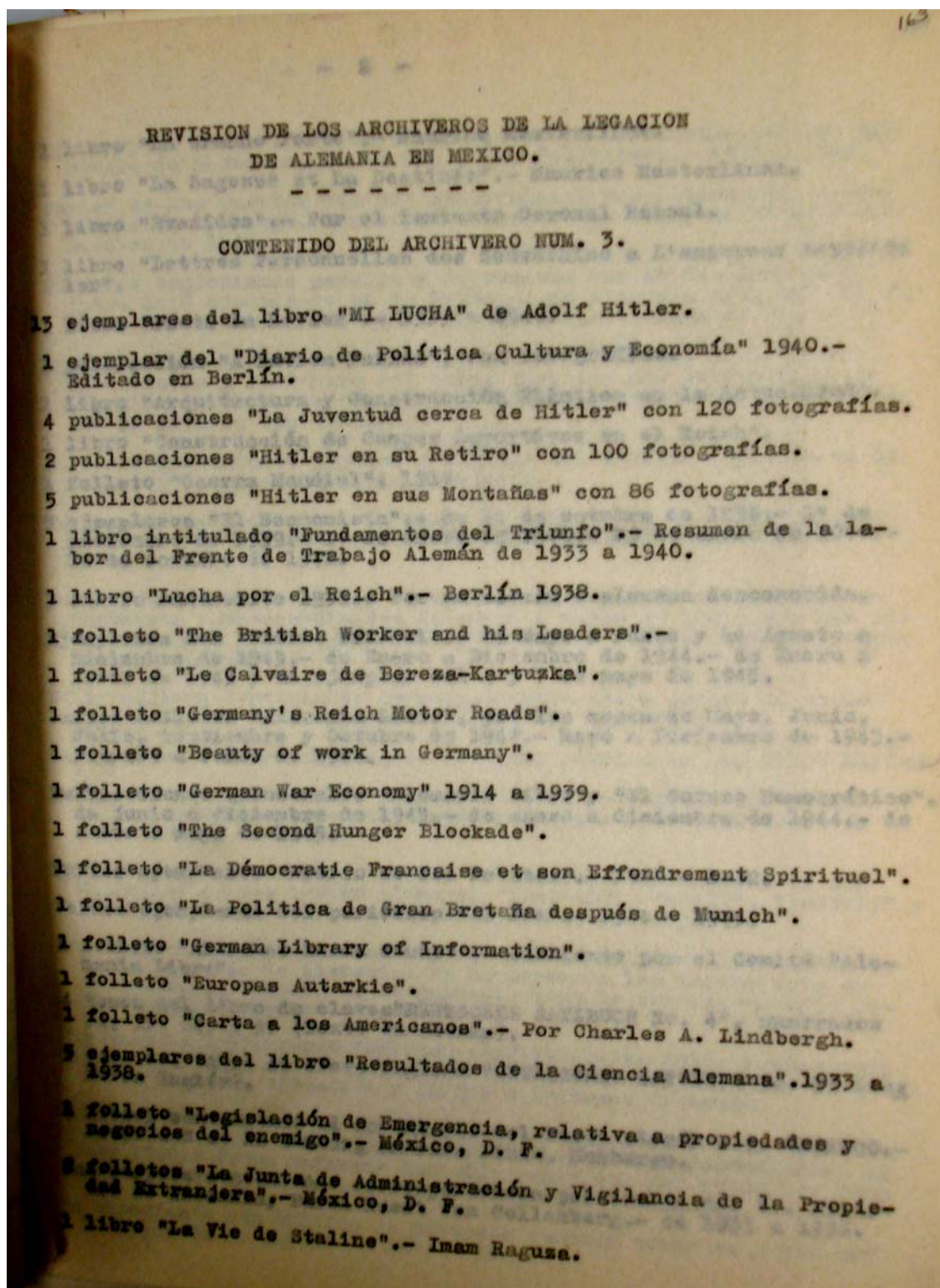
Pasa a la hoja # 2

Lista de exiliados israelitas austriacos que eran presentados ante el gobierno por el CCI como no enemigos de México. Archivo del CCI

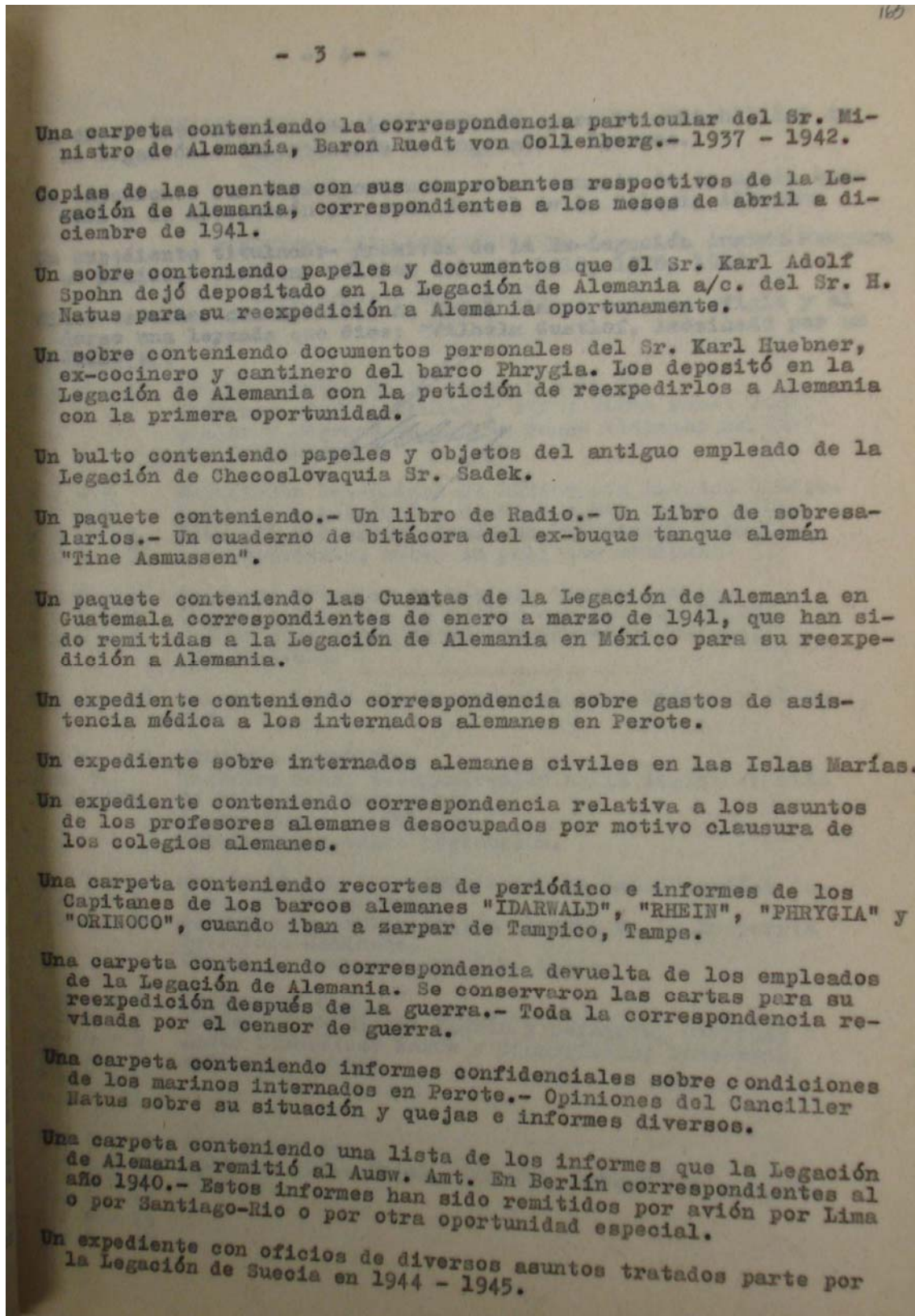
Presencia nazi en México

| C O P Y | |
|---|------|
| EL NAZISMO EN MÉXICO | |
| Í n d i c e : | |
| | Pág. |
| A. ORGANIZACIÓN INTERNA | |
| 1) Primera Organización y Posterior Reorganización.. | 1 |
| 2) Los Principales Organismos Ejecutivos Nazis..... | 1 |
| a) La Legación y el Consulado..... | 1 |
| b) La Oficina de Prensa y Propaganda | 2 |
| c) La Comunidad Popular Alemana en México (Centro Alemán)..... | 3 |
| d) El Partido Nazi y las Juventudes Hitleristas.. | 4 |
| e) El Colegio Alemán..... | 5 |
| f) El Intercambio de Estudiantes..... | 6 |
| g) El Comercio y la Industria..... | 6 |
| h) Los Agentes Especiales..... | 8 |
| i) El Terrorismo en Frío..... | 9 |
| 3) Resumen de este Capítulo..... | 11 |
| B. SERVICIO DE PROPAGANDA | |
| 1) Organización del Servicio..... | 11 |
| 2) Propaganda Destinada a la Colonia Alemana (in- cluido naturalizados)..... | 12 |
| a) Publicaciones..... | 12 |
| b) Otros Medios..... | 13 |
| 3) Propaganda Destinada a Mexicanos..... | 13 |
| a) Carácter de la Propaganda hasta Julio de 1939..... | 13 |
| b) Publicaciones propias..... | 14 |
| c) Aprovechamiento de Publicaciones Mexicanas.. | 15 |
| d) Compra de Plumas Mexicanas..... | 15 |
| e) La Agencia "Transocean"..... | 16 |
| f) Propaganda Rural..... | 16 |
| g) Propaganda Político-Cultural..... | 17 |
| h) El Colegio Alemán..... | 17 |
| i) La Escuela de Alemán..... | 18 |
| j) Propaganda Personal..... | 18 |
| k) Propaganda en la Administración y en el Ejército..... | 18 |
| l) Carácter de la Propaganda desde Agosto de 1939..... | 19 |
| C. ESPIONAJE | |
| 1) Espionaje Militar y Naval..... | 20 |
| 2) Espionaje Político..... | 21 |
| 3) Espionaje Industrial..... | 22 |
| (vuelta) | |

Parte del índice de la investigación que se hizo por orden del gobierno "Los nazis en México". Archivo General de la Nación



Fragmento de la lista de objetos encontrados en la Legación Alemana cuando fue intervenida. Archivo de la Secretaría de Relaciones Exteriores



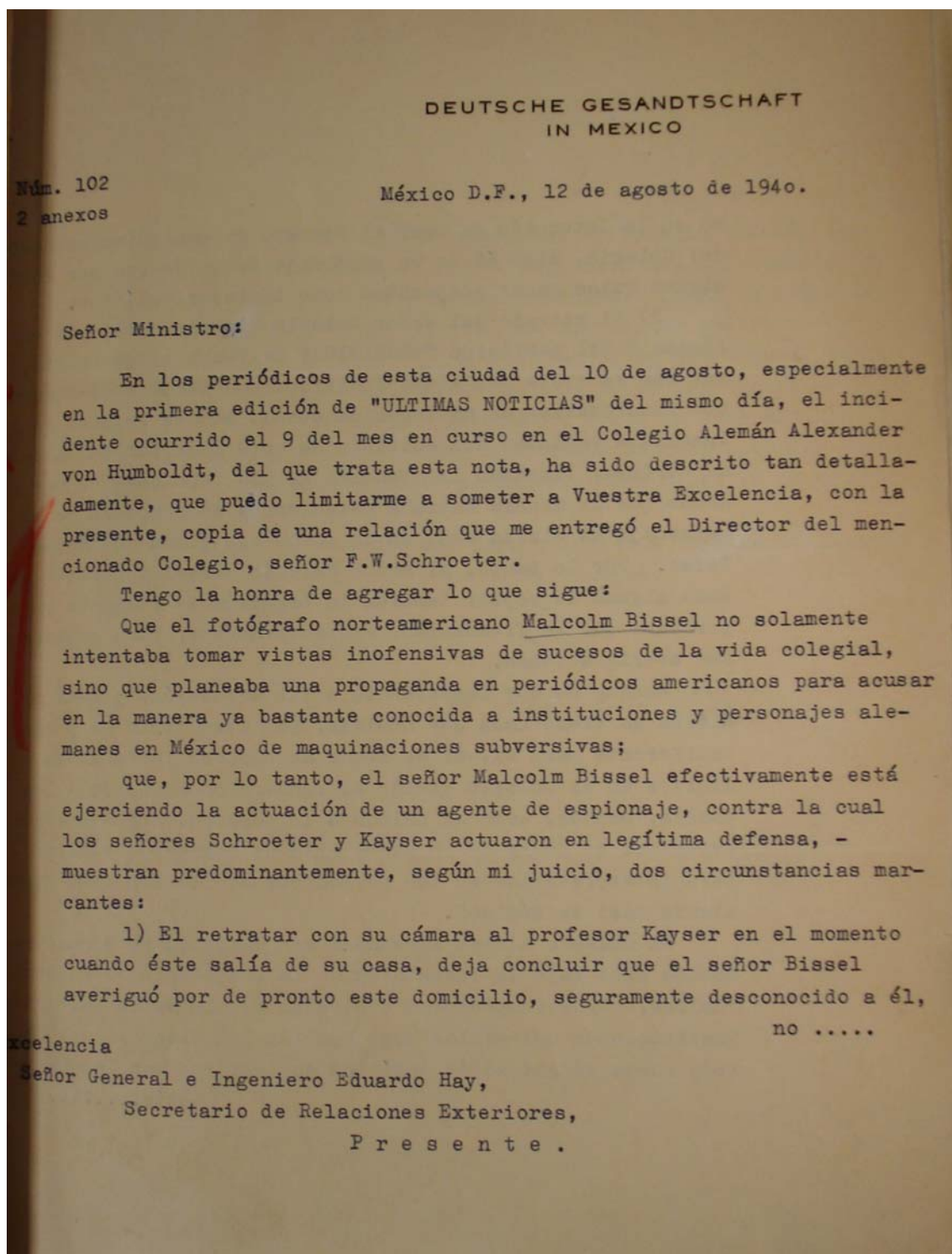
Fragmento de la lista de objetos encontrados en la Legación Alemana cuando fue intervenida. Archivo de la Secretaría de Relaciones Exteriores

TRADUCCION

La siguiente es la lista de los alemanes que salieron a libertad el 1º de junio de 1945 del campo de concentración e ciudad del Departamento de Estado se estima que los individuos que aparecen en esta lista estarían comprendidos en la categoría de personas calificadas y que, por lo tanto, serán elegibles para repatriación a Alemania:

- 83 SCHUMITZ, Capitán
- 84 BOEHM, Paul, de 62 años de edad, sobrecarga princip
- 85 SILLGE, Paul, de 64 años de edad contramaestre
- 86 SCHNABEL, Richard, de 62 años de edad, camarero
- 87 BRESTRICH, Emil, de 61 años de edad, camarero
- 88 STEINMANN, Otto, de 61 años de edad, músico
- 89 STYCZYNSKI, Paul, de 66 años de edad, maestro panad
- 90 EHRHORN, Georg, de 63 años de edad, jefe de camarero
- 91 FREYER, Arthur, de 67 años de edad, jefe de máquina
- 92 SCHUETT, Fritz, Capitán, 57 años de edad
- 93 OCKEIMANN, Robert, Primer oficial
- 94 VOLQUARTS, Heinz, tercer oficial
- 95 JUERGENSEN, Willi, segundo sobrecarga
- 96 WISCHER, Carl, primer camarero
- 97 WIESE, Wilhelm, jefe de máquinas
- 98 BOEYE, Hermann, segundo maquinista
- 99 ESCHEN, Georg, tercer maquinista
- 100 KOSCHNICK, Wilhelm, cuarto maquinista
- 101 SCHARFF, Johann, auxiliar de cirujano
- 102 PIRWITZ, Paul, contramaestre
- 103 KNOFF, Karl, carpintero
- 104 WASCHKOWSKI, Leo, cabo de brigadas
- 105 GETTKANDT, Max, cabo de brigadas
- 106 KRUEGER, Ernst, cabo de brigadas
- 107 HENRICHSEN, Friedrich, fogonero
- 108 BOLTE, Erich, auxiliar de sobrecarga
- 109 KRN, Gustav, almacenista
- 110 HEGER, Willy, segundo almacenista
- 111 FAHRENBACH, Karl, tercer almacenista
- 112 PREISS, Gustav, director de banda
- 113 MOENNIG, Hellmuth, músico
- 114 PAULUN, Heinz, músico
- 115 MEIER, Willy, músico
- 116 PREISS, Albin, músico
- 117 LEDERMANN, Alfred, músico
- 118 RITTER, Ralph, masajista
- 119 KNOCHENHAUER, Wilhelm, peluquero
- 120 MICHAELIS, Friedrich, ayudante de peluquero

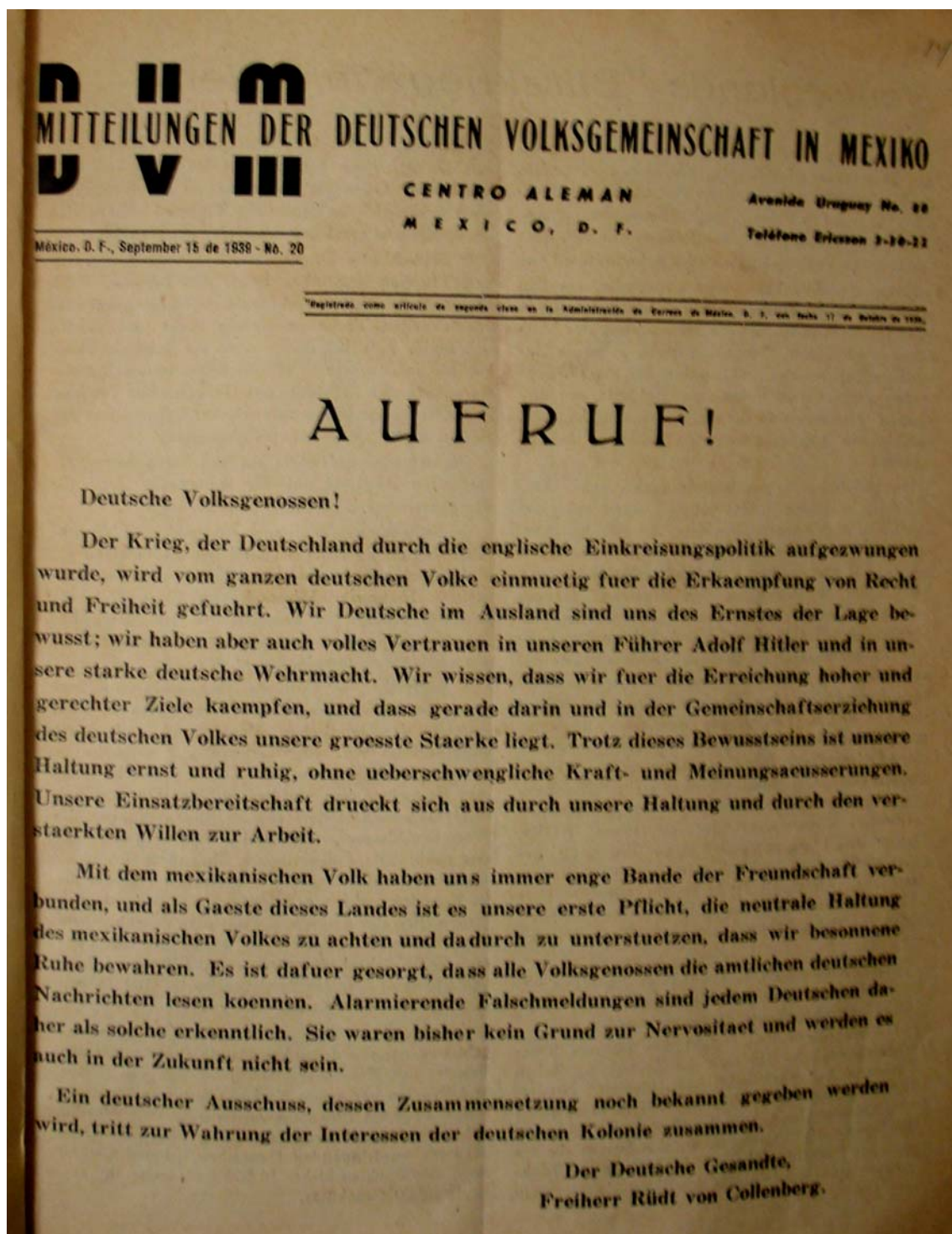
Fragmento de la lista de alemanes que fueron liberados del campo de concentración de Perote. Archivo de la Secretaría de Relaciones Exteriores



Carta enviada desde la *Deutsche Gesandtschaft in Mexiko* al Secretario de Relaciones Exteriores, Eduardo Hay, aclarando una acusación que llegó a los periódicos. Archivo de la Secretaría de Relaciones Exteriores



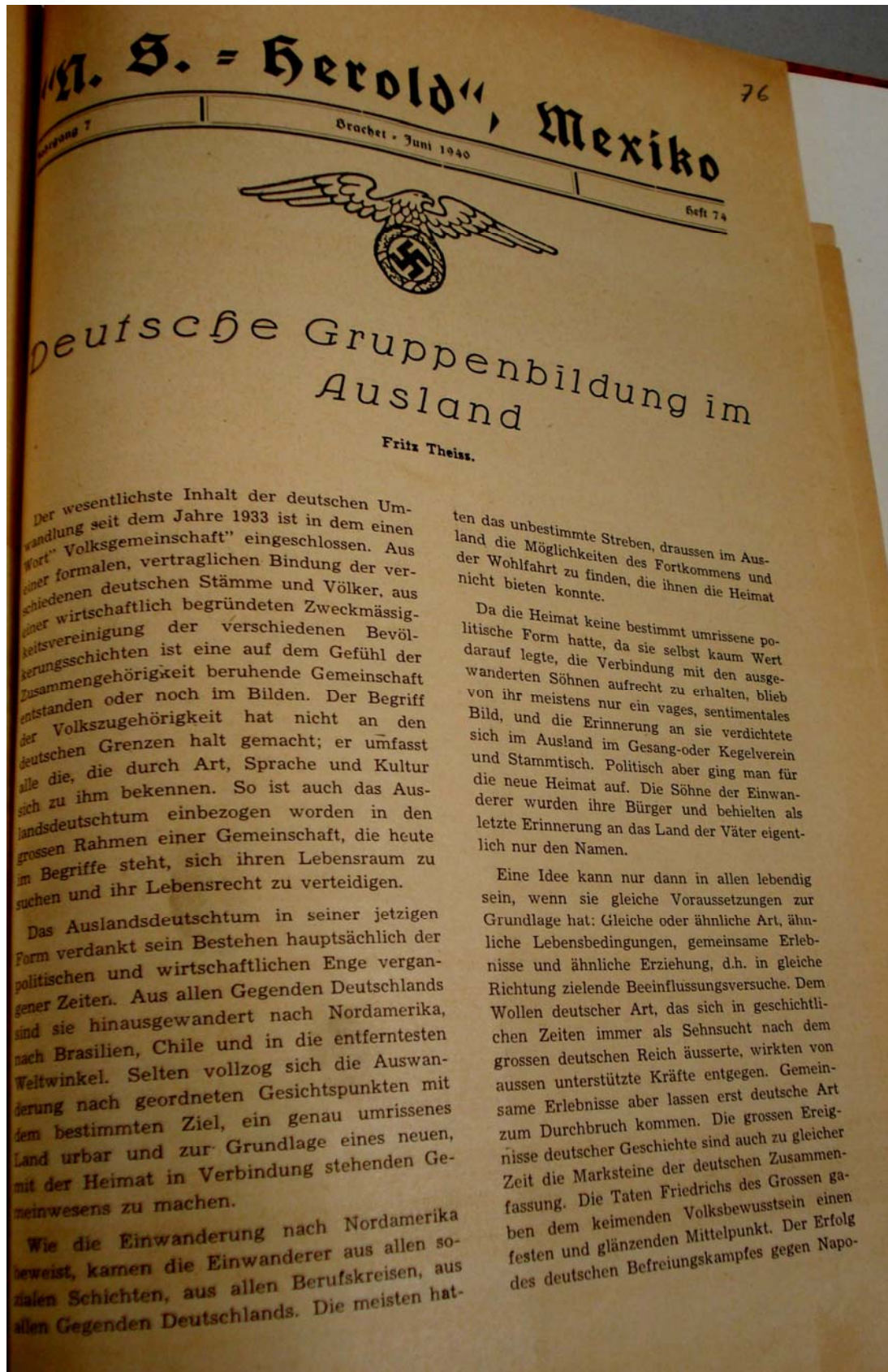
Portada de un número de las *Mitteilungen der deutschen Gemeinschaft in Mexiko* del año 1939. Archivo de la Secretaría de Relaciones Exteriores



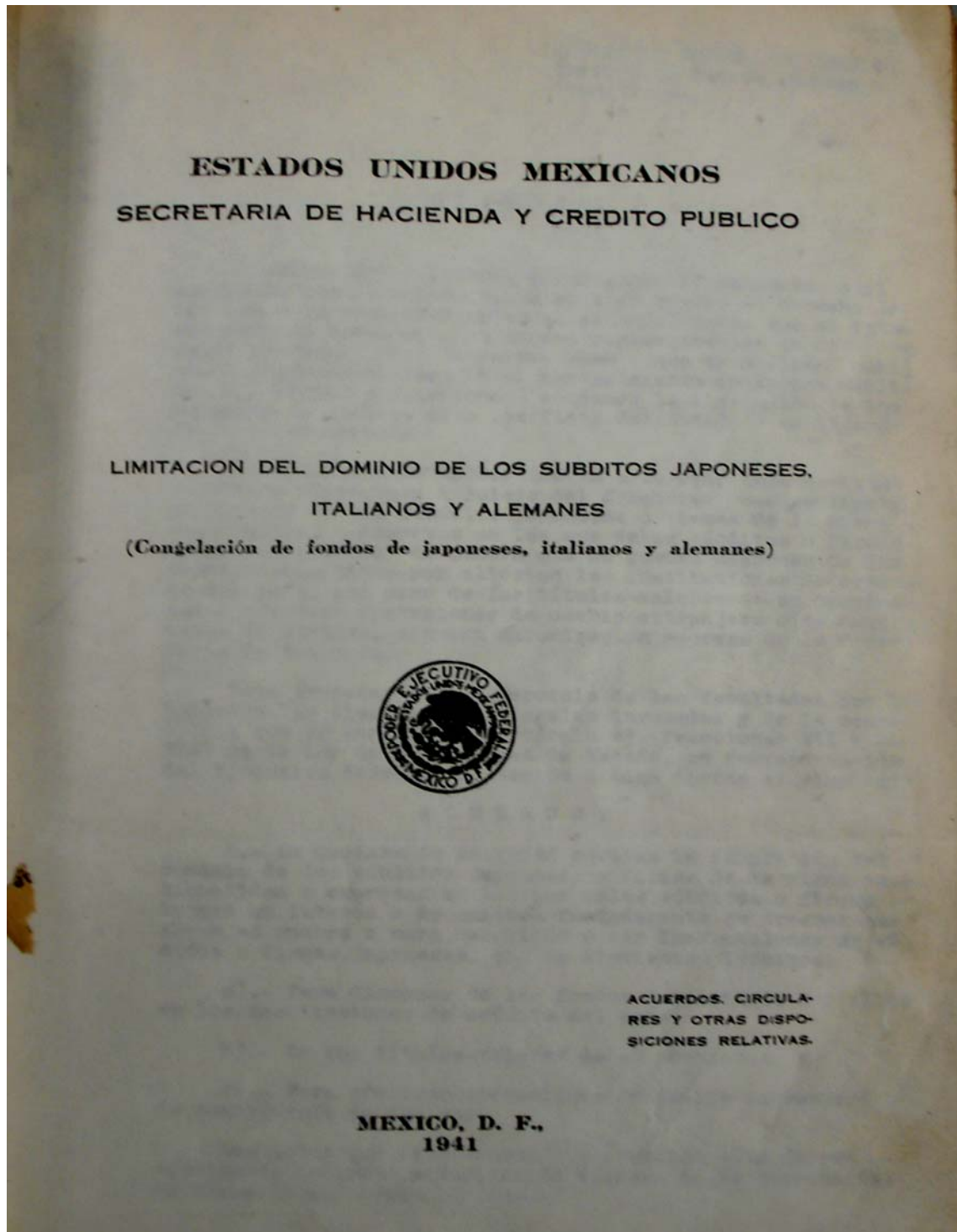
Página de las *Mitteilungen der deutschen Volksgemeinschaft in Mexiko* con un llamamiento del embajador alemán en México, Rüdiger von Collenberg. Archivo de la Secretaría de Relaciones Exteriores



Portada de la edición española de la *Deutsche Zeitung von Mexiko* del año 1942. Archivo de la Secretaría de Relaciones Exteriores



Portada del NS Herold, Mexiko del año 1940. Archivo de la Secretaría de Relaciones Exteriores



Portada de la ley que recogía la "Limitación del dominio de los súbditos japoneses, italianos y alemanes" del año 1941. Archivo de la Secretaría de Relaciones Exteriores

Ente

REPUBLICA DE ALEMANIA
IN MEXICO

México D.F., 17 de septiembre de 1935.

III/503 (43) (010)/3521

102

Señor Subsecretario Encargado del Despacho:

Con su nota fecha 14 de marzo de 1933 mi predecesor tuvo la honra de comunicar a la Secretaría de Relaciones Exteriores que, a reserva de posteriores disposiciones, habían sido designadas como banderas nacionales alemanas la de los colores negro blanco y rojo y la bandera svástica.

Ahora la Ley sobre las Banderas del Reich, acordada con fecha 15 de septiembre del año en curso en Nuremberg, dispone en su artículo segundo que la bandera svástica es la bandera del Reich y la nacional, siendo al mismo tiempo también la bandera de la marina mercante.

Por instrucciones telegráficas recibidas de mi Gobierno no tengo la honra de notificar lo que antecede a Vuestra Excelencia.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi muy alta y distinguida consideración.

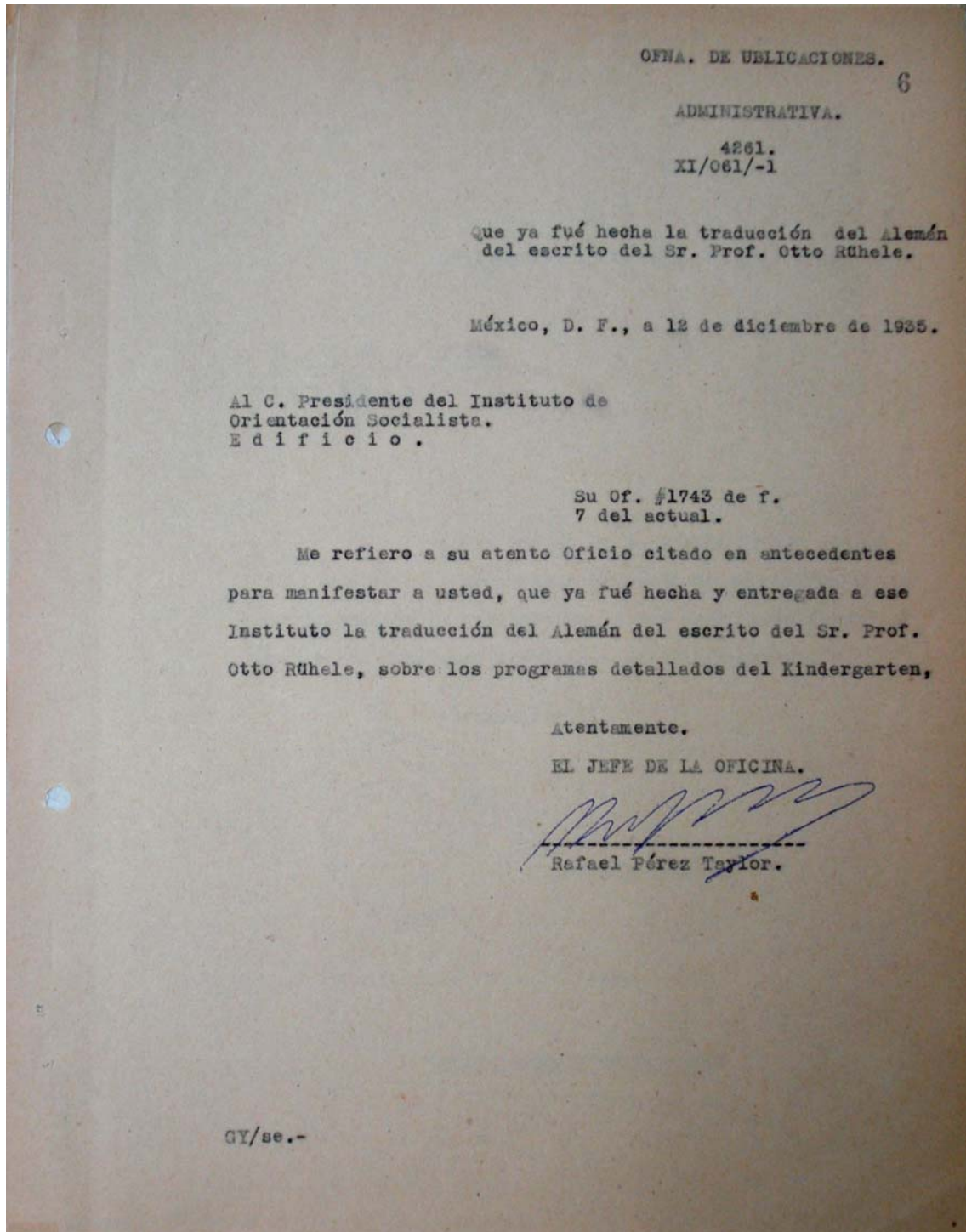
Por
on José Angel Cenicerros,
secretario de Relaciones Exteriores
Encargado del Despacho,

R. Rüdts von Collenberg

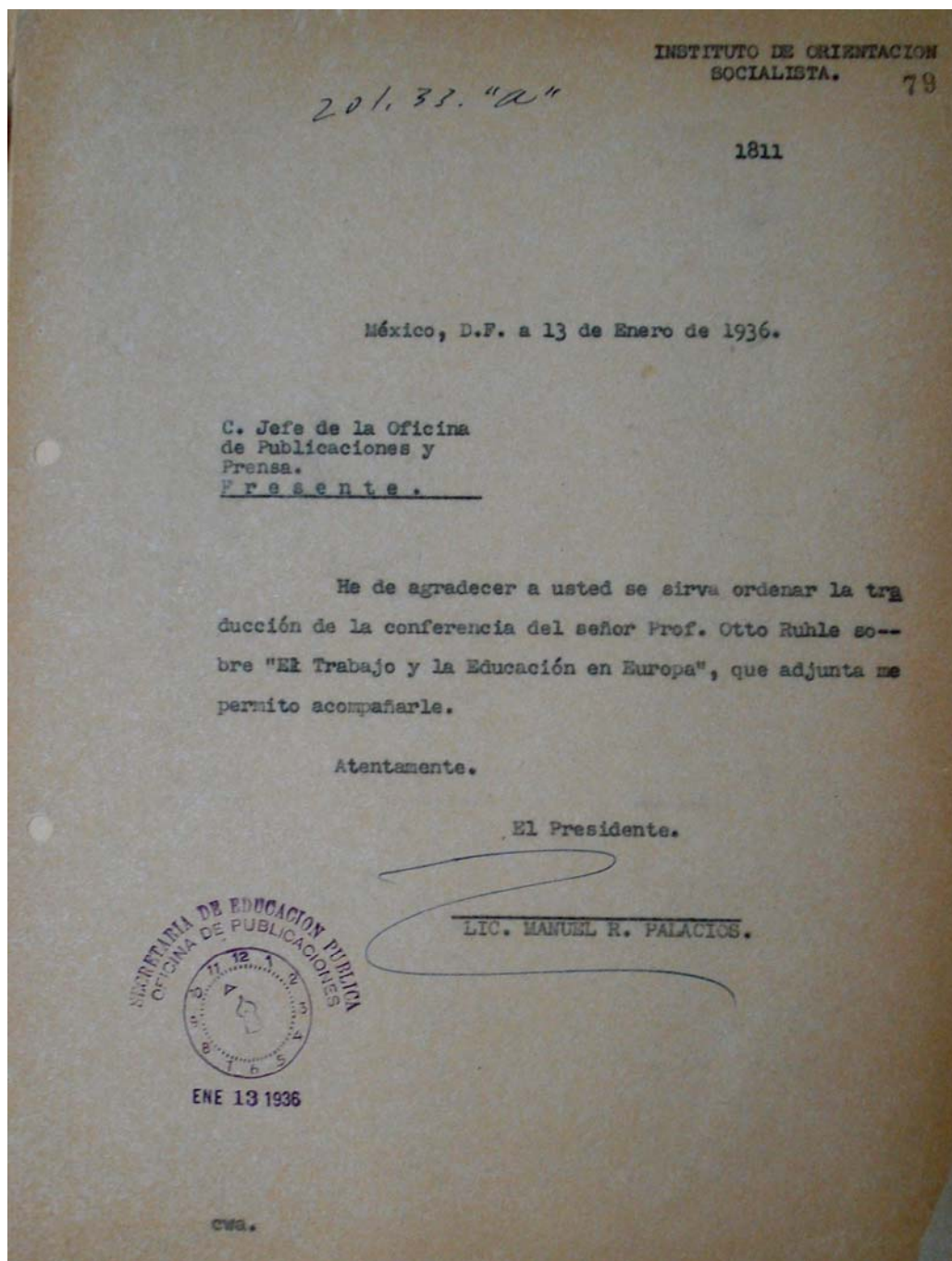
P r e s e n t e .

Carta del embajador de Alemania, Rüdts von Collenberg, al Secretario de Relaciones Exteriores informándole sobre el cambio de las banderas alemanas.
Archivo de la Secretaría de Relaciones Exteriores

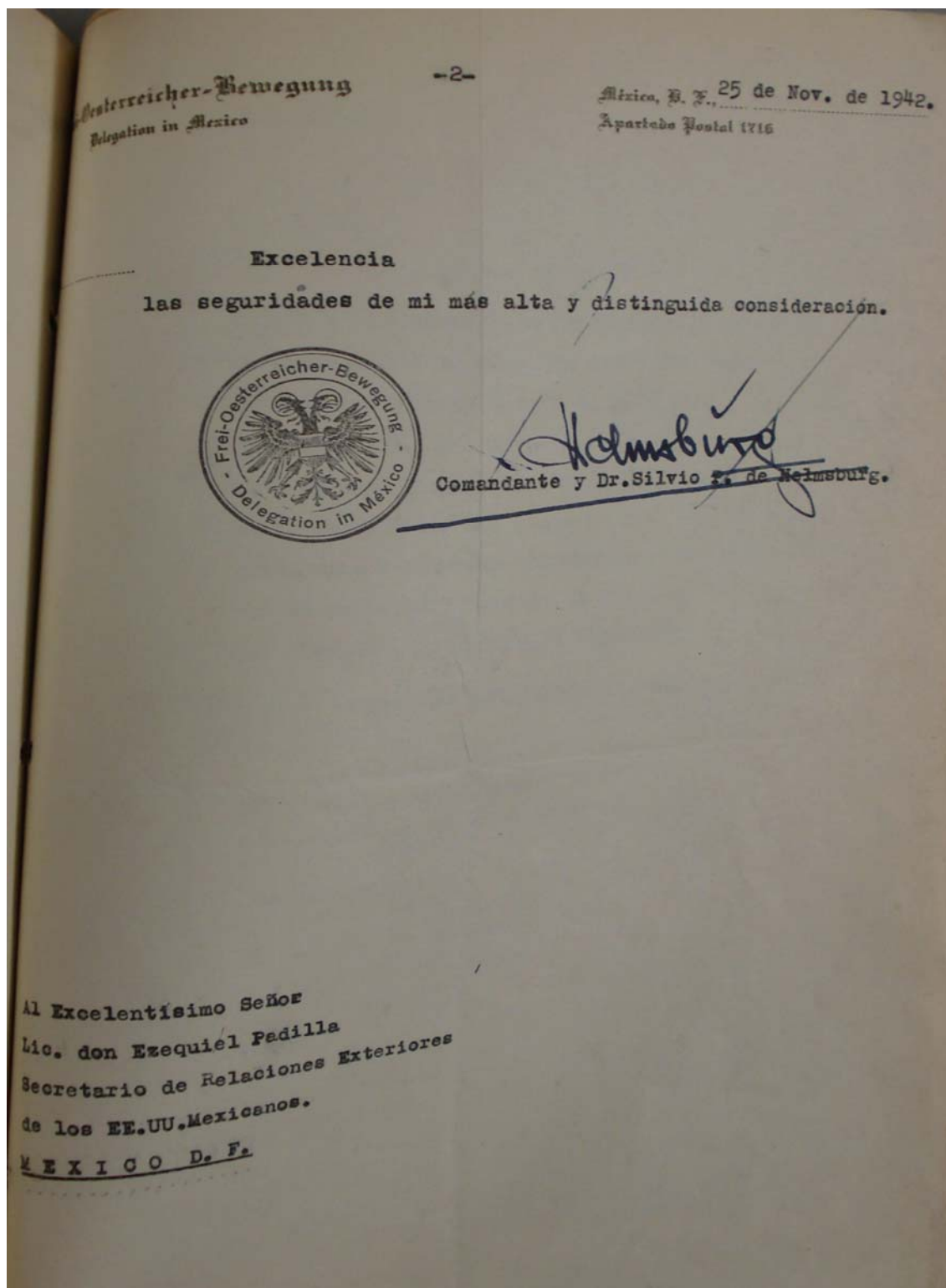
Actividades de los exiliados en México



Carta en la que se avisa al presidente del Instituto de Orientación Socialista de que ya está hecha la traducción de un escrito de Otto Rühle, trabajador en la Secretaría de Educación Pública, sobre los programas en los jardines de infancia. Archivo de la Secretaría de Educación Pública



Carta en la que se pide la traducción de una conferencia que dará Otto Rühle sobre "El trabajo y la educación en Europa". Archivo de la Secretaría de Educación Pública



Sello de Austria Libre en una carta firmada por Silvio von Helmsburg al Secretario de Relaciones Exteriores Ezequiel Padilla en el año 1942. Archivo de Secretaría de Relaciones Exteriores

Índice de abreviaturas

ADI: Acción Democrática Internacional.

ADK: Akademie der Künste.

AGN: Archivo General de la Nación.

AL: Austria Libre.

ARAM: Acción Republicana Austriaca de México.

ASAM: Asociación Austro-Mexicana.

BB: B'nai B'rith (Hijos del Pacto).

BFD: Bewegung Freies Deutschland.

BPRS: Bund proletarisch-revolutionärer Schriftsteller.

CCIM: Comité Central Israelita de México.

CE: Casa de España.

COLMEX: El Colegio de México.

CONACYT: Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología.

CoSeBiDo: Coordinación de Servicios Bibliotecarios y Documentales.

CTAL: Confederación de Trabajadores de América Latina.

CTM: Confederación de Trabajadores Mexicanos.

DEFA: Deutsche Film Aktiengesellschaft.

DEPSA: Distribuidora y Editora de Publicaciones, S. A.

DÖW: Dokumentationsarchiv des österreichischen Widerstandes.

DP: Demokratische Post.

DSM: Deutschsprachige Sozialisten in Mexiko.

ELL: El Libro Libre.

ENCPS: Escuela Nacional de Ciencias Políticas y Sociales.

ERC: Emergency Rescue Committee.

ESIME: Escuela Superior de Ingeniería Mecánica y Eléctrica.

FBI: Federal Bureau of Investigations.

FD: Freies Deutschland.

FCE: Fondo de Cultura Económica.

FJM: Freie Jugend Mexiko.

FOARE: Federación de Organismos de Ayuda a los Republicanos Españoles.

Luego se llamó Federación de Organismos de Ayuda a Refugiados Europeos.

FSJ: Freie Sozialistische Jugend.

GPU: Policía secreta soviética.

HHK: Heinrich Heine Klub.

HIAS: Hebrew Immigrant Aid Society.

HICEM: acrónimo que resultó de la unión de tres organizaciones de ayuda a fugitivos judíos: la americana HIAS (Hebrew Immigrant Aid Society), la británica ICA (Jewish Colonization Association) y la alemana Emig-Direkt.

ICA: Jewish Colonization Association.

INBA: Instituto Nacional de Bellas Artes,

INEHRM: Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México.

IPN: Instituto Politécnico Nacional.

JAE: Junta de Ampliación de Estudios.

KAPD: Kommunistische Arbeiterpartei Deutschlands.

KPD: Kommunistische Partei Deutschlands.

KPÖ: Kommunistische Partei Österreichs.

LAK: Lateinamerikanisches Komitee.

LEAR: Liga de Escritores y Artistas Revolucionarios.

LIPAUS: Liga israelita pro ayuda a la Unión Soviética.

LPCM: Liga pro Cultura de México.

MASCH: Marxistische Arbeiterschule.

NKFD: Nationalkomitee der Freien Deutschen.

NSDAP: Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei.

OEA: Organización de los Estados Americanos.

OIT: Organización Internacional del Trabajo.

ONU: Organización de las Naciones Unidas.

ÖZKL: Österreichisches Zentralkomitee für Lateinamerika.

PCM: Partido Comunista de México.

POUM: Partido Obrero de Unificación Marxista.

PRM: Partido de la Revolución Mexicana.

PUMC-UNAM: Programa Universitario México Nación Multicultural-Universidad Nacional Autónoma de México

RFA: República Federal Alemana.

RDA: República Democrática Alemana.

SA: Sturmabteilung.

SACM: Sociedad de Autores y Compositores de Música.

SAP: Sozialistische Arbeiterpartei.

SAPMO: Stiftung Archiv der Parteien und Massenorganisationen der DDR.

SED: Sozialistische Einheitspartei.

SEP: Secretaría de Educación Pública.

SICARTSA: Siderúrgica Lázaro-Cárdenas Las Truchas S. A.

SRE: Secretaría de Relaciones Exteriores.

SS: Schutzstaffel (escuadrón de defensa).

ST: Sozialistische Tribüne.

TASS: Agencia de noticias soviética.

TGP: Taller de Gráfica Popular.

TI: Tribuna Israelita.

UDÖS: Union deutscher und österreichischer Sozialisten in Mexiko.

UFA: Universum Film AG.

UNAM: Universidad Nacional Autónoma de México.

UNESCO: Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

UOM: Universidad Obrera de México.

URSS: Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

USC: Unitarian Service Committee.

WAPOR: World Association for Public Opinion Research.

WIZO: Womens International Zionist Organization.

Bibliografía

Literatura primaria

Abusch, Alexander: *Der Deckname. Memoiren*. Berlin, Dietz Verlag, 1981.

Abusch, Alexander: *Der Irrweg einer Nation. Ein Beitrag zum Verständnis deutscher Geschichte*. Berlin, Aufbau-Verlag, 1960.

Abusch, Alexander: *Mit offenem Visier. Memoiren*. Berlin, Dietz Verlag, 1986.

Alexander, Brígida: *Breve episodio de la vida de una mujer gorda y otros cuentos*. México D. F., Domés, 1984.

Alexander, Brigitte: *Die Rückkehr. Erzählungen und Stücke aus dem Exil*. Berlin, Trafo, 2005.

Anónimo: *Der Miesmacher. Politische Spottgedichte aus Österreich*. Mexiko Stadt, ARAM, 1944.

Anónimo: *El nazismo en México*. Informe confidencial, 1940. Ref.: 812.00-N/151 LH. Archivo Nacional de Washington.

Anónimo: *Programa para 1942*. México D. F., Ediciones UOM, 1941.

Anónimo: *La Universidad de Primavera Vasco de Quiroga*. Morelia, Universidad Michoacana San Nicolás de Hidalgo, 1987.

Aub, Max: *Nuevos diarios inéditos. 1939-1972*. Sevilla, Renacimiento, 2003.

Aub, Max: *Poesía desterrada y poesía soterrada*. México D. F., FCE, 1948.

Balk, Theodor: *Führer durch Sowjet Krieg*. México D. F., El Libro Libre, 1942.

Balk, Theodor: *Das verlorene Manuskript*. México D. F., El Libro Libre, 1943.

Balk, Theodor: *Das verlorene Manuskript*. Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1983.

Bosques, Gilberto: *Historia oral de la diplomacia mexicana*. S.I, Archivo diplomático mexicano, s.f.

Brom, Juan: *De niño judío-alemán a comunista mexicano*. México D. F., Grijalbo, 2010.

Cárdenas, Lázaro: *Obras I. Apuntes*. México D. F. UNAM, 1972.

Cárdenas, Lázaro: *Palabras y documentos públicos. 1928-1970*. México D. F., Siglo XXI, 1978.

Deutsch, Leo: "Politik und Kunst". En: VV. AA: *Heines Geist in Mexiko*, México, Heinrich Heine Klub, 1946. pp. 9-10.

Diario Oficial de los Estados Unidos Mexicanos, tomo CXXXII, número 36. México D. F.

Diario Oficial. Órgano del Gobierno Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos. 30 de agosto de 1930.

Feuchtwanger, Lion: *Unholdes Frankreich.* Mexico D. F., El Libro Libre, 1942.

Foster, Edith: *Über die Jahre. Ein Klassentreffen in Wien.* Wien, Milena, 2005.

Frank, Bruno: *Die Tochter.* Mexiko D. F., El Libro Libre, 1943.

Frei, Bruno: *Die Männer von Vernet.* Hildesheim, Gerstenberg Verlag, 1980.

Frei, Bruno: *Der Papiersäbel.* Frankfurt am Main, S. Fischer Verlag, 1972.

Frenk Westheim, Mariana: *Arte entre dos continentes. Artículos y ensayos.* México D. F., Siglo XXI, 2006.

Frenk Westheim, Mariana: *Y mil aventuras.* México D. F., Joaquín Moritz, 1992.

Frischauf, Marie: *Der graue Mann.* Wien, Globus Verlag, 1949.

Gaos, José: *Confesiones profesionales. Aforística.* Gijón, Ediciones Trea, 2001.

Garro, Elena: *Memorias de España, 1937.* México, Siglo XXI, 1992.

Goldschmidt, Alfons: *Mexiko. Auf den Spuren der Azteken.* Leipzig, Philipp Reclam, 1985.

Heinrich Heine-Klub: *Heines Geist in Mexiko*. Mexiko D. F., 1946.

Horney, Renate: *Lazarus, what's next? A Memoir by the daughter of noted psychoanalyst Karen Horney*. California, Laurel Press, 1999.

Humboldt, Alexander von: *Essai politique sur le royaume de la Nouvelle-Espagne du Mexique*. Thizy, Utz, 1997.

Janka, Walter: *...bis zur Verhaftung. Erinnerungen eines deutschen Verlegers*. Berlin und Weimar, Aufbau Verlag, 1993.

Janka, Walter: *Schwierigkeiten mit der Wahrheit*. Berlin und Weimar, Aufbau Verlag, 1990.

Janka, Walter: *Spuren eines Lebens*. Berlin, Rowohlt, 1991.

Janka, Walter: *Die Unterwerfung. Eine Kriminalgeschichte aus der Nachkriegszeit*. München-Wien, Carl Hanser Verlag, 1994.

Kalmar, Stephen S.: *Goodbye, Vienna*. San Francisco, Strawberry Hill Press, 1987.

Katz, Friedrich: *Deutschland, Díaz und die mexikanische Revolution*. Berlin, Deutscher Verlag, 1964.

Katz, Leo: *Der Schmied von Galiläa*. Berlin, Rütten & Loening, 1955.

Katz, Leo: *Die Totenjäger*. México D. F., El Libro Libre, 1944.

Kesten, Hermann: *Deutsche Literatur im Exil. Briefe europäischer Autoren. 1933-1949*. Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1973.

Kisch, Egon Erwin: *18 Reportagen aus Mexiko*. München, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1952.

Kisch, Egon Erwin: *Descubrimientos en México*, México D. F., Nuevo Mundo, 1945.

Kisch, Egon Erwin: *Entdeckungen in Mexiko*. México D. F., El Libro Libre, 1945.

Kisch, Egon Erwin: *Gesammelte Werke. Mein Leben für die Zeitung 1926-1947*. Berlin, Aufbau, 1983.

Kisch, Egon Erwin: *Marktplatz der Sensationen*. Berlin, Aufbau Verlag, 1956.

Lombardo Toledano, Vicente: *Escritos autobiográficos*. México D. F., Centro de Estudios Vicente Lombardo Toledano, 2004.

Lombardo Toledano, Vicente: *Johann Wolfgang von Goethe*. México D.F., BFD, 1944.

Lombardo Toledano, Vicente: *Obras completas. Vol. XVII*. México D. F., Instituto Vicente Lombardo Toledano, 1991.

Mann, Heinrich: *Ein Zeitalter wird besichtigt. Erinnerungen*. Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1988.

Mann, Heinrich: *Lidice*. México D. F., El Libro Libre, 1943.

Mann, Heinrich: *Verteidigung der Kultur. Antifaschistische Streitschriften und Essays*. Berlin und Weimar, Aufbau-Verlag, 1973.

María y Campos de, Armando: *Por un Mundo libre. Un reportaje radiofónico. 200 entrevistas* México D.F., DEPSA, 1943. p. 103.

Mayer, Paul: *Exil. Gedichte*. Mexiko Stadt, El Libro Libre, 1944.

Mayer, Paul: *Lebendige Schatten. Aus den Erinnerungen eines Rowohlt-Lektors*. Reinbek bei Hamburg, Rowohlt Verlag, 1969.

Mayer, Paul: *Wanderer ohne Ende. Ausgewählte Gedichte*. Berlin, Herbig, 1948.

Merker, Paul: *La caída de la República Alemana. El camino de Hitler al poder*. México D. F., El Libro Libre, 1944.

Merker, Paul: *Deutschland. Sein oder nicht sein? I. Band: Von Weimar zu Hitler*. México D. F., El Libro Libre, 1944.

Merker, Paul: *Deutschland. Sein oder nicht sein? II. Band: Das 3 Reich und sein Ende*. Mexiko D. F., El Libro Libre, 1945.

Mohnken, Winifred: *Mi vida en los cafetales. Tapachula (1882-1992)*. México D. F., Gobierno del Estado de Chiapas, 1993.

Münzenberg, Wilhelm: *Lebenslauf*. Taunus Verlag, Detlev Auvermann KG, 1972.

Nelken, Margarita: *Historia del hombre que tuvo el mundo en la mano. Johann Wolfgang von Goethe*. México D. F., SEP, 1943.

Neuhaus, Rudolf: *Schreib's auf, Neuhaus! Ein Vertrauensmann erzählt aus seinem Leben*. Wien, Jungbrunnen, 1954.

Neuman, Alma: *Always straight ahead. A memoir*. Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1993.

Ortega y Gasset, José: *Prólogo para alemanes*. Madrid, El Arquero, 1974

Plivier, Theodor: *Stalingrad*. México D. F., El Libro Libre, 1945.

Radvanyi, Laszlo: *Industrialización nacional. Cómo deben industrializarse los países de América Latina*. México D. F., Editorial Las Ciencias Sociales, 1952.

Radvanyi, Laszlo: *Medición de la eficiencia de la educación básica. Encuestas sobre los resultados del ensayo piloto de educación básica de la UNESCO en el Valle de Santiago, Nayarit*. México, Editorial Las Ciencias Sociales, 1951.

Radvanyi, Pierre: *Jenseits des Stroms. Erinnerungen an meine Mutter Anna Seghers*. Berlin, Aufbau Verlag, 2005.

Ramos, Samuel: *Historia de la Filosofía en México*. México, Imprenta Universitaria, 1943.

Regler, Gustav: *Das Ohr des Malchus. Eine Lebensgeschichte*. Frankfurt am Main, Büchergilde Gutenberg, 1960.

Regler, Gustav: *Gustav Regler. Werke. Band 6: Sohn aus Niemandsland. Tagebücher 1940-1943*. Basel/Frankfurt am Main, Stroemfeld, 1994.

Regler, Gustav: *Gustav Regler. Werke. Band 7: Amimitl. Verwünschenes Land Mexiko*, Basel/Frankfurt am Main, Stroemfeld, 1995.

Regler, Gustav: *Gustav Regler. Werke. Band 11: Gesammelte Gedichte. Hahnenkampf-Komödie*. Basel/Frankfurt am Main, Stroemfeld, 2004.

Reinerova, Lenka: *Es begann in der Melantrichgasse*. Berlin, Aufbau, 1985.

Renn, Ludwig: *Im spanischen Krieg. Morelia: eine Universitätsstadt in Mexiko*. Berlin und Weimar, Aufbau Verlag, 1968.

Renn, Ludwig: *In Mexiko*. Berlin und Weimar, Aufbau-Verlag, 1979.

Reyes, Alfonso: *El tiempo de los patriarcas. Epistolario 1909-1952*. México D. F., Fondo de Cultura Económica, 2002.

Roces, Wenceslao: *La cultura de nuestro tiempo*. Ediciones España Popular, México DF, 1948.

Roemer, Óscar: *Gajos de vida*. México D. F., Manuscrito inédito cedido por el autor en el año 2008.

Rühle, Otto: *La escuela del trabajo*. México, D. F., Secretaría de Educación Pública, 1938.

Rühle-Gerstel, Alice: *Kein Gedicht für Trotzki. Tagebuchaufzeichnungen aus Mexico*. Frankfurt am Main, Verlag Neue Kritik, 1979.

Sánchez Vázquez, Adolfo: *Recuerdos y reflexiones del exilio*. Barcelona, Gexel, 1997.

Schwarz, Egon/Wegner, Matthias: *Verbannung. Aufzeichnungen deutscher Schriftsteller im Exil*. Hamburg, Christian Wegner Verlag, 1964.

Schwebel, Bruno: *De Viena a México. La otra suerte*. México D. F. Instituto Politécnico Nacional, 2006.

Seghers, Anna: "Abschied vom Heinrich Heine Klub". En: *Heines Geist in Mexiko*. Mexiko D.F., Heinrich Heine Klub, 1946. pp. 5-8.

Seghers, Anna: *Geschichten aus Mexiko*. Berlin, Aufbau Verlag, 1972.

Seghers, Anna: *Das siebte Kreuz*. Darmstadt, Luchterhand, 1973.

Seghers, Anna: *Transit*. Berlin, Aufbau Taschenbuch Verlag, 1997.

Seghers, Anna: *Transit*. México D. F., Nuevo Mundo, 1944.

Seghers, Anna: *Visado de Tránsito*. México D. F., Nuevo Mundo, 1944.

Seghers, Anna: *Das wirkliche Blau*. Berlin und Weimar, Aufbau-Verlag, 1976.

Seghers, Anna/Herzfelde, Wieland: *Ein Briefwechsel 1939-1946*. Berlin und Weimar, Aufbau-Verlag, 1985.

Seghers, Anna: *Die Macht der Worte*. Leipzig und Weimar, Gustav Kiepenhauer Verlag, 1979.

Silva Herzog, Jesús: *Una vida en la vida de México*. México D. F., Siglo XXI, 1993.

Simone, André: *La batalla de Rusia*. México D. F., El Libro Libre, 1943.

Simone, André: *Untergang der Dritten Republik*. Berlin, Aufbau Verlag, 1948.

Simone, André: *Yo acuso. Los hombres que traicionaron a Francia*. México D. F., Liga de Acción Política, 1941.

Sommer, Ernst: *Revolte der Heiligen. Erzählung*. México D. F., El Libro Libre, 1944.

Spira-Ruschin, Steffie: *Trab der Schaukelpferde*. Berlin, Aufbau, 1984.

Uhse, Bodo: *Gesammelte Werke in Einzelausgaben, Band 4. Erzählungen*. Berlin, Aufbau, 1976.

Uhse, Bodo: *Gestalten und Probleme*. Berlin, Verlag der Nation, 1959.

Uhse, Bodo: *Leutnant Bertram*. México D. F., El Libro Libre, 1944.

Uhse, Bodo: *Mexikanische Erzählungen*. Berlin, Aufbau Verlag, 1957.

Uhse, Bodo: *Sonntagsträummerei in der Alameda und andere Erzählungen*. Leipzig, Reclam, 1984.

Uhse, Bodo: *Versuche, Berichte, Erinnerungen. Gesammelte Werke in Einzelausgaben. Band 6*. Berlin und Weimar, Aufbau-Verlag, 1983.

Uhse, Bodo/F. C. Weiskopf: *Briefwechsel 1942-1948*. Berlin, Aufbau, 1990.

Voßke, Heinz (Hrsg.): *Im Kampf bewährt. Erinnerungen deutscher Genossen an den antifaschistischen Widerstand von 1933 bis 1945*. Berlin, Dietz Verlag, 1987.

VV. AA.: *El libro negro del terror nazi en Europa*. México D. F., El Libro Libre, 1943.

VV. AA: *Memoria-resumen. Primer congreso antifascista*. México D. F., Acción Democrática Internacional, 1942.

VV. AA.: *Unser Kampf gegen Hitler. Protokoll des 1. Landeskongresses der Bewegung Freies Deutschland in Mexiko. 8. und 9. Mai 1943*. México D. F., BFD, 1943.

Westheim, Paul: *Arte antiguo de México*. México D.F., Ediciones ERA, 1970.

Westheim, Paul: *Kunstkritik aus dem Exil*. Leipzig, Kiepenheuer, 1985.

Weiskopf, F. C.: *Vor einem neuen Tag*. Berlin, Dietz Verlag, 1960.

Literatura secundaria

Abellán, José Luis: *El exilio como constante y categoría*. Madrid, Biblioteca Nueva, 2001.

Abellán, José Luis: *El exilio filosófico en América. Los transterrados de 1939*. Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1998.

Abellán, José Luis: *José Gaos*. Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica, 2001.

Abellán, José Luis/Llorens Castillo, Vicente: *El exilio español de 1939*, 6 volúmenes. Madrid, Taurus, 1976 a 1978.

Abellán, José Luis/Monclús, Antonio (Coords.): *El pensamiento español contemporáneo y la idea de América II. El pensamiento en el exilio*. Barcelona, Editorial Anthropos, 1989.

Adunka, Evelyn/Roesler, Peter: *Die Rezeption des Exils. Geschichte und Perspektiven der österreichischen Exilforschung*. Wien, Mandelbaum, 2003.

Amezcuca, José/Escalante, Evodio: *Homenaje a Margit Frenk*. México D. F., UNAM/UAM, 1989.

Amo, Julián: *Anuario bibliográfico mexicano de 1940. Catálogo de catálogos e índice de periódicos de 1941-1942*. México D. F., ARS, 1942.

Andújar, Manuel: "México y los intelectuales anti-nazis de la diáspora". En: *Nueva Historia*, N°14 (Marzo 1978) pp. 60-69.

Angetter, Daniela Claudia/Martischnig, Michael: *Biografien österreichischer (Physiker)innen*. Wien, Österreichisches Staatsarchiv, 2005.

Anónimo: *Los colegios del exilio en México*. Madrid, Residencia de Estudiantes, 2005.

Anónimo: *Vicente Lombardo Toledano. Datos Biográficos*. México D. F., UOM, 1988.

Ascunce, José Ángel: *Eugenio Ímaz: Hombre, obra y pensamiento*. Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1990.

Attie Sutton, Bella/Betech Tawil, Sofía/Carreño, Gloria/Placencia Bogarin, David: *Estudio histórico demográfico de la migración judía a México 1900-1950*. [CD]. México D. F., 2005.

Bachmann-Medick, Doris: *Cultural Turns. Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften*. Reinbek bei Hamburg, Rowohlt, 2009.

Baigorri Jalón, Jesús/Barr, Anne: *Interpreters at the United Nations: a History*. Salamanca, Universidad de Salamanca, 2004.

Becker, Sabina: *Literatur- und Kulturwissenschaften. Ihre Methoden und Theorien*. Reinbek bei Hamburg, Rowohlt, 2007.

Behrens, Benedikt: "El consulado General de México en Marsella bajo Gilberto Bosques y la huída del Sur de Francia de exiliados germanoparlantes 1940-1942". En: *Tzintzun. Revista de estudios históricos*. Nº 37 (enero-junio 2003) pp. 147-166.

Beorlegui, Carlos: *García Bacca. La audacia de un pensar*. Bilbao, Universidad de Deusto, 1988.

Berendsohn, Walter A.: *Die humanistische Front. Einführung in die deutsche Emigranten-Literatur. II Teil. Vom Kriegsausbruch 1939 bis Ende 1946*. Worm, Georg Heintz Verlag, 1976.

Berger, Peter/Luckmann, Thomas: *The social construction of reality*. London, Penguin Books, 1972.

Betz, Albrecht: *Exil und Engagement. Deutsche Schriftsteller im Frankreich der dreißiger Jahre*. München, Edition text + kritik, 1986.

Bhabha K., Homi: *El lugar de la cultura*. Buenos Aires, Manantial, 2002.

Bieber, Leon E. (coord.): *Las relaciones germano-mexicanas desde el aporte de los hermanos Humboldt hasta el presente*. México D. F., El Colegio de México, Universidad Nacional Autónoma de México, Servicio Alemán de Intercambio Académico, 2001.

Blanco Aguinaga, Carlos: "Max Aub y la cultura internacional del exilio republicano" [en línea].
<<http://www.uv.es/entresiglos/max/pdf/Carlos%20Blanco%20Aguinaga.pdf>>
[consultado el 14 octubre 2008].

Böhme, Hartmut/Matussek, Peter/Müller, Lothar: *Orientierung Kulturwissenschaft. Was sie kann, was sie will*. Reinbek bei Hamburg, Rowohlt, 2007.

Bokser-Liwerant, Judit: *Imágenes de un encuentro: la presencia judía en México durante la primera mitad del siglo XX*. México, UNAM, 1992.

Bokser-Liwerant, Judit: "Los judíos en México. Entre el exilio y la inmigración". En: *Anuario del Instituto de Investigaciones Interculturales Germano-Mexicanas*, vol. 2. México D.F., 1991. pp. 65-74.

Bolívar Meza, Rosendo: *Lombardo. Su pensamiento político*. México D. F., UOM, 2006.

Bopp, Marianne O. de: *Die Exilsituation in Mexiko*. En: Durzak, Manfred (Ed.): *Die deutsche Exilliteratur 1933-1945*. Stuttgart, Philipp Reclam, 1973. pp. 175-182.

Borst, Eva: "Identität und Exil". En: Claus-Dieter Krohn, Erwin Rotermund, Lutz Winckler und Wulf Köpke (Eds.): *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch. Band 17. Sprache – Identität – Kultur. Frauen im Exil*. München, text + kritik, 1999. pp. 10-12.

Bosques, Gilberto: *Cárdenas y la República española*. México D. F., Talleres de Litoarte, 1975.

Bradford, Lisa: *Traducción como cultura*. Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 1997.

Brom, Juan: "El exilio antifascista alemán". En: *XXIV Jornadas de Historia de Occidente. México: movimientos migratorios. 28 y 29 de noviembre de 2002*. Jiquilpán de Suarez, Centro de Estudios de la Revolución Mexicana Lázaro Cárdenas, 2003. pp. 131-139.

Buchanan-Brown, John: *Cassell's encyclopaedia of World literature in three volumes*. London, Cassell, 1973.

Butzer, Günter: "Narration-Erinnerung-Geschichte: Zum Verhältnis von historischer Urteilskraft und literarischer Darstellung". En: Fulda, Daniel/Tschopp, Silvia Serena [Hg.]: *Literatur und Geschichte. Ein Kompendium zu ihrem Verhältnis von der Aufklärung bis zur Gegenwart*. Berlin, Walter de Gruyter, 2002. pp. 147-169.

Cabeza Sánchez-Albornoz, Sonsoles: *Historia política de la Segunda República en el exilio*. Madrid, Fundación Universitaria Española, 1997.

Calle, Emilio/Simón, Ada: *Los barcos del exilio*. Barcelona, RBA, 2006.

Camarena Gil, Lucía Isabel: *La evolución del exilio literario alemán. El modelo del intelectual comprometido en la Exilroman. 1936-1940*. Tesis Doctoral. Valencia, Universitat de Valencia Servei de Publicacions, 2004.

Cardiel Reyes, Raúl: *Antonio Castro Leal. Crítico e Historiador de la Cultura en México*. San Luis de Potosí, Editorial Universitaria Potosina, 1997.

Carreño, Gloria/López Gómez, Blanca E.: *Marco legal de la inmigración judía a México. 1900-1950*. México D. F., Comunidad Ashkenazi de México, 1996.

Caudet Roca, Francisco: *El exilio republicano en México: las revistas literarias. (1939-1971)*. Madrid, Fundación Banco Exterior, 1992.

Cedillo, Juan Alberto: *Los nazis en México*. México D. F., Random House Mondadori, 2007.

Cernyak-Spatz, Susan E.: "Weltgeschichte versus erlebte Geschichte". En: Hinderer, Walter/Holly, Claudia/Lunzer, Heinz/Seeber, Ursula: *Altes Land, neues Land. Verfolgung, Exil, biografisches Schreiben. Texte zum Erich Fried Symposium 1999*. Wien, Zirkular, 1999. pp. 17-21.

Ciuk, Perla: *Diccionario de directores del cine mexicano*. México D. F., CONACULTA, 2000.

Claus, Sybille (ed.): *Biographisches Handbuch der deutschsprachigen Emigration nach 1933*. München, KG Saur, 1999.

Critchfeld, Richard: "Einige Überlegungen zur Problematik der Exilautobiographik". En: *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch. Band 2. Erinnerung ans Exil. Kritische Lektüre der Autobiographien nach 1933 und andere Themen*. München, Text + Kritik, 1984. pp. 41-55.

Curiel, Fernando/Ramírez, Carlos/Sierra, Antonio: *Índice de las revistas culturales del Siglo XX (Ciudad de México)*. México D. F., UNAM, 2007.

Deutsche Akademie der Künste und Deutscher Kulturbund: *Alexander Abusch: Bildnis eines Revolutionärs. Freunde und Genossen über ihre Begegnungen mit Alexander Abusch in fünf Jahrzehnten*. Berlin und Weimar, Aufbau-Verlag, 1972.

Díaz Pérez, Olivia C.: "Der Exilverlag El Libro Libre in Mexiko". In: *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch. Band 22. Bücher, Verlage, Medien*. München, Text + Kritik, 2004. pp. 156-179.

Dimitrieva, Katia/Espagne, Michel: *Transferts culturels triangulaires France-Allemagne-Russie*. Paris, Editions de la maison des sciences de l'homme, 1996.

Diwersy, Alfred: *Gustav Regler-Bilder und Dokumente*. Saarbrücken, Saarbrücker Druckerei und Verlag, 1983.

Domínguez Prats, Pilar: *Voces del exilio. Mujeres españolas en México. 1939-1950*. Madrid, Dirección General de la Mujer, 1994.

Douer, Alisa/Seeber, Ursula: *Wie weit ist Wien. Lateinamerika als Exil für österreichische Schriftsteller und Künstler*. Wien, Picus, 1990.

Dreher, Jochen/Stegmaier, Peter (Eds.): *Zur Unüberwindbarkeit kultureller Differenz. Grundlagentheoretische Reflexionen*. Bielefeld, Transcript, 2007.

Dussel Peters, Susanne C.: "La arquitectura de Hannes Meyer y Max Cetto". En: von Hanffstengel, Renata/Tecero, Cecilia: *México, el exilio bien temperado*. México D.F., UNAM, 1995. pp. 253-277.

Eagleton, Terry: *La idea de cultura. Una mirada política sobre los conflictos culturales*. Barcelona, Paidós, 2001.

Eagleton, Terry: *Was ist Kultur? Eine Einführung* München, C. H. Beck, 2001.

Faber, Sebastian: *Exile and cultural hegemony. Spanish intellectuals in Mexico*. Nashville, Vanderbilt University Press, 2002.

Fabian, Ruth/Coulmas, Corinna: *Die deutsche Emigration in Frankreich nach 1933*. München, Saur Verlag, 1978.

Faustmann, Uwe Julius: *Die Reichskulturkammer. Aufbau, Funktion und rechtliche Grundlagen einer Körperschaft des öffentlichen Rechts im nationalsozialistischen Regime*. Bonn, Friedrich-Wilhelms-Universität, 1990.

Foucault, Michel: *La arqueología del saber*. México, S. XXI, 1987.

Frei, Bruno: *Israel zwischen den Fronten. Utopie und Wirklichkeit*. Wien, Europa Verlag, 1965.

Frenk-Westheim, Mariana: "La labor pionera de Paul Westheim. Discurso con ocasión de los 50 años del exilio austro-alemán en México del 28 de agosto de 1989". En: *Anuario del Instituto de Investigaciones Interculturales Germano-Mexicanas Vol. II, 1990-1991*. México D.F. pp. 50-52.

Fresco, Mauricio: *La emigración republicana española, una victoria de México*. México D. F., Editores Asociados de México, 1950.

Fritzl, Gottfried: *Adolf Kozlik. Ein sozialistischer Ökonom, Emigrant und Rebell. Leben und Werk eines österreichischen Wissenschaftlers und Intellektuellen*. Frankfurt am Main, Peter Lang Verlag, 2004.

Fritzl, Gottfried: *Bruno Frei im mexikanischen Exil. Fluchtweg und Exiltätigkeit eines Österreicherers*. Wien, Universität Wien, 1996.

Fröschle, Hartmut: *Die Deutschen in Lateinamerika. Schicksal und Leistung*. Tübingen und Basel, Horst Erdmann Verlag, 1979.

García Berrio, Antonio: *Teoría de la Literatura (La construcción del significado poético)*. Madrid, Cátedra, 1994.

Garrido, Felipe: "Margit Frenk. Entre motivos de asombro". En: *Revista de la Universidad de México*. [en línea] <http://www.revistadelauniversidad.unam.mx/4808/4808/pdfs/48garrido.pdf> Consultado el 3 de junio de 2010.

Gay, Ruth: "The loss of tradition and its Reinvention". En: Hinderer, Walter/Holly, Claudia/Lunzer, Heinz/Seeber, Ursula: *Altes Land, neues Land. Verfolgung, Exil, biografisches Schreiben. Texte zum Erich Fried Symposium 1999*. Wien, Zirkular, 1999.

Gil Villegas M., Francisco: "Relaciones culturales germano-mexicanas: la dimensión filosófica". En: Bieber, Leon E. [coord.]: *Las relaciones germano mexicanas desde el aporte de los hermanos Humboldt hasta el presente*. México, El Colegio de México, 2001. pp. 273-292.

Gleizer, Daniela: *México frente a la inmigración de refugiados judíos. 1934-1940*. México DF, Conaculta-INAH, 2000.

Gojman de Bakal, Alicia: *Generaciones Judías en México. La Kehilá Ashkenazi (1922-1992) Tomo I. Pasaporte a la esperanza*. México D. F., Comunidad Askenazi de México, 1993.

Grund, Uwe (ed.): Gustav Regler. Dokumente und Analysen: Tagebuch 1940 und Werkinterpretationen. Saarbrücken, Saarbrücker Druckerei und Verlag, 1985.

Grunenberg, Antonia: "Ich wollte Montezumas Federhut nach Mexiko bringen. Ein Gespräch mit Bruno Frei über das kommunistische Westexil und die Nachkriegszeit in Österreich". En: Thomas Koebner, Wulf Köpke, Claus-Dieter Krohn, Sigrid Schneider (Eds.): *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch. Band 4. Das jüdische Exil und Andere Themen*. München, Text + Kritik, 1986. pp.: 243-253.

Guillén, Claudio: *El sol de los desterrados. Literatura y exilio*. Barcelona, Quaderns Crema, 1995.

Haarmann, Hermann: "Vorrede. Einführung zum Symposium". En: *Innen-Leben. Ansichten aus dem Exil. Ein Berliner Symposium*. Hg. von Hermann Haarmann. Berlin, Fannei & Walz, 1995.

Hall, Stuart (et. al. eds.): *Modernity, An introduction to Modern Societies*. Oxford, Blackwell, 1997.

Hall, Stuart/Gay, Paul du: *Cuestiones de identidad cultural*. Buenos Aires, Amorrortu, 2003

Hanffstengel, Renata von: *Mexiko im Werk von Bodo Uhse. Das nie verlassene Exil*. Berlin, Peter Lang, 1995.

Hanffstengel, Renata von/Tercero, Cecilia/Wehner Franco, Silke (Eds.): *Mexiko, das wohltemperierte Exil*. México D. F., Instituto de relaciones Interculturales Germano-Mexicanas, 1995.

Hantsch, Simone: *Das Alphetier. Aus dem Leben der Gertrud Duby-Blom*. Berlin, Trafo Verlag, 1999.

Heinz Krumpel, Peter: *Die deutsche Philosophie in Mexiko. Ein Beitrag zur interkulturellen Verständigung seit Alexander von Humboldt*. Frankfurt am Main, Peter Lang, 1999.

Hilzinger, Sonja: *Das siebte Kreuz von Anna Seghers. Texte, Daten, Bilder*. Hamburg, Luchterhand, 1990.

Hinderer, Walter/Holly, Claudia/Lunzer, Heinz/Seeber, Ursula: *Altes Land, neues Land. Verfolgung, Exil, biografisches Schreiben. Texte zum Erich Fried Symposium 1999*. Wien, Zirkular, 1999.

Jäger, Matthias: "Recordando al historiador del arte y especialista en arte preoclombino Paul Westheim. Una conversación con su centenaria viuda Mariana Frenk-Westheim". En: Frenk-Westheim, Mariana/García Bonilla, Roberto: *Arte entre dos continentes: artículos y ensayos*. México D. F., Siglo XXI y CONACULTA, 2005. pp. 239-247.

Jameson, Frederic/Zizek, Slavoj: *Estudios Culturales. Reflexiones sobre el multiculturalismo*. Buenos Aires, Paidós, 1998.

Jiménez García, Antoni: "La labor traductora de José Gaos". En: *Anales del seminario de Historia de la Filosofía*. Nº 18 (2001) pp. 219-235.

Jour fixe Initiative Berlin (Ed.): *Fluchtlinien des Exils*. Berlin, Unrast Verlag, 2004.

Karasek, Hellmuth/Patka, Markus G.: *Der rasende Reporter. Egon Erwin Kisch. Eine Biographie in Bildern*. Berlin, Aufbau, 1998.

Katz, Friedrich: *Deutschland, Díaz und die Mexikanische Revolution*. Berlin, Deutscher Verlag, 1964.

Kerbs, Diethart/Uka, Walter: *Zeitgenossen I. Willi Münzenberg*. Berlin, Edition Echolot, 1988.

Kießling, Wolfgang: *Alemania Libre in Mexiko. Band 1. Ein Beitrag zur Geschichte des antifaschistischen Exils (1941-1946)*. Berlin, Akademie Verlag, 1974.

Kießling, Wolfgang: *Alemania Libre in Mexiko. Band II*. Berlin, Akademie Verlag, 1974.

Kießling, Wolfgang: *Brücken nach Mexiko. Traditionen einer Freundschaft*. Berlin, Dietz Verlag, 1989.

Kießling, Wolfgang: *Kunst und Literatur im antifaschistischen Exil 1933-1945. Band 4. Exil in Lateinamerika*. Leipzig, Reclam Verlag, 1980.

Kirchner, Sascha: *Der Bürger als Künstler. Bruno Frank (1887-1945) Leben und Werk*. Düsseldorf, Grupello, 2009.

Klaus, Walther: *Bodo Uhse. Leben und Werk*. Berlin, Volk und Wissen, 1984.

Kleinschmidt, Erich: "Schreiben und Leben. Zur Ästhetik des Autobiographischen in der deutschen Exilliteratur". En: Thomas Koebner, Wulf Köpke, Joachim Radkau (Eds.): *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch. Band 2. Erinnerung ans Exil. Kritische Lektüre der Autobiographien nach 1933 und andere Themen*. München, Text + Kritik, 1984. pp. 24-40.

Kloyber, Christian/Patka, Markus G.: *Österreicher im Exil. Mexiko 1938-1947. Eine Dokumentation*. Wien, Verlag Deuticke, 2002.

Knütter, Hans Helmuth: "Zur Vorgeschichte der Exilsituation". En: Durzak (Ed.): *Die deutsche Exilliteratur 1933-1945*. Stuttgart, Philipp Reclam, 1973. pp. 27-39.

Koebner, Thomas/Köpke, Wulf/Radkau, Joachim: *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch. Band 2. 1982. Erinnerungen ans Exil-Kritische Lektüre der Autobiographien nach 1933 und andere Themen*. München, text + kritik, 1984.

Koebner, Thomas-Sautermeister, Gert-Schneider, Sigrid: *Deutschland nach Hitler. Zukunftspläne im Exil und aus der Besatzungszeit 1939-1949*. Opladen, Westdeutscher Verlag, 1987.

Koepke, Wulf/Winkler, Michael: *Exilliteratur 1933-1945*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1989.

Kohut, Karl/von zur Mühlen, Patrik: *Alternative Lateinamerika. Das deutsche Exil in der Zeit des Nationalsozialismus*. Frankfurt am Main, Vervuert, 1994.

Koopman, Helmut: "Exil als geistige Lebensform". En: von H.K. und Klaus-Dieter Post: *Exil: transhistorische und transnationale Perspektiven*. Paderborn, Mentis, 2001.

Koopman, Helmut: "Von der Unzerstörbarkeit des Ich. Zur Literarisierung der Exilerfahrung". En: Thomas Koebner, Wulf Köpke, Joachim Radkau (Eds.): *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch. Band 2. Erinnerung ans Exil. Kritische Lektüre der Autobiographien nach 1933 und andere Themen*. München, Text + Kritik, 1984. pp. 9-23.

Korotin, Ilse: *Wir sind die ersten, die es wagen. Biographien deutschsprachiger Wissenschaftlerinnen, Forscherinnen, intellektueller Frauen*. Wien, Bundesministerium für Unterricht und Kunst, 1993.

Krämer, Wolfgang/Müller, Gerhard: *Der Gegen-Angriff. Antifaschistische Wochenschrift. Autoren-, Personen- und Sachregister mit Beiträgen von Bruno Frei*. Worms, Georg Heintz, 1982.

Kröhnke, Friedrich: *Surrealismus und deutsches Exil. Eine mexikanische Episode*. In: *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch. Band 3. Gedanken an Deutschland im Exil*. München, Text + Kritik, 1985.

Krones, Hartmut: *Marcel Rubin*. Wien, Verlag Elisabeth Lafite, 1975.

Krones, Hartmut: *Marcel Rubin. Leben, Werk und Wirken. Dissertation*. Universität Wien, 1982.

LaBahn, Kathleen J.: *Anna Seghers' Exile Literature. The Mexican Years (1941-1947)*. New York, Peter Lang, 1986.

Lause, Beate/Wiens, Renate: *Theater Leben. Schauspieler erzählen von Exil und Rückkehr*. Berlin, Hain, 1990.

Lejeune, Philippe: *El pacto autobiográfico y otros estudios*. Madrid, Megazul Endymion, 1994.

Lewandowski, Theodor: *Diccionario de Lingüística*. Madrid, Cátedra, 1992.

Lida, Clara E./Matesanz, José Antonio: *El Colegio de México, una hazaña cultural. 1940-1962*. México D. F., El Colegio de México, 1990.

López de la Parra, Manuel: *Laszlo Radvanyi (Johann Lorenz Schmidt). El hombre, el político, el economista, el maestro*. México D. F., UNAM, 2009.

López de la Parra, Manuel: *El pensamiento económico de Fritz Bach*. México D. F., UNAM, 2005.

López de la Parra, Manuel: *El pensamiento político y económico de Alfons Goldschmidt*. México D. F., UNAM, 2009.

Luckmann, Thomas: Kultur und Kommunikation. In: Haller, Max (Hg.): *Kultur und Gesellschaft*. Frankfurt am Main, New York, Campus, 1989.

Lürbke, Anna: *Mexikovisionen aus dem deutschen Exil: B. Traven, Gustav Regler und Anna Seghers*. Tübingen, Francke, 2000.

Lützel, Paul Michael: *Klio oder Kalliope? Literatur und Geschichte: Sondierung, Analyse, Interpretation*. Berlin, Erich Schmidt, 1997.

Maas, Lieselotte: *Handbuch der deutschen Exilpresse 1933-1945. Band 4. Die Zeitungen des deutschen Exil in Europa von 1933 bis 1939 in Einzeldarstellungen*. München, Carl Hanser, 1990.

Mead, George Herbert: *Mind, Self and Society: from the standpoint of social behaviourist*. Chicago, The University of Chicago Press, 1969.

Mentz, Brígida von/Pérez-Montfort, Ricardo: *Babel: Ciudad de México. La comunidad alemana en la ciudad de México*. México D. F., Gobierno del D. F., 1999.

Mentz, Brígida von/Radkau, Verena/ Spenser, Daniela/ Pérez Montfort, Ricardo: *Los empresarios alemanes, el Tercer Reich y la oposición de derecha a Cárdenas. Vol. I y II*. México, CIESAS, 1988.

Mentz, Brígida von/Radkau, Verena/Scharrer, Beatriz/Turner, Guillermo: *Los pioneros del imperialismo alemán en México*. México D. F., La Casa Chata, 1982.

Mitterand, Henri: *Dictionnaire des oeuvres du XXe siècle*. Paris, Le Robert, 1995.

Mora, Catlett (dir. y guión)/Picasso, Gustavo (productor): *A la búsqueda del sol eterno* [videgrabación]. México D. F., TV UNAM, 1996.

Moreno, Alejandro/ Sánchez-Castro, Manuel: *A lost decade? Laszlo Radvanyi and the origins of public research in Mexico, 1941-1952* [en línea] <<http://ijpor.oxfordjournals.org/cgi/content/short/21/1/3>> [consultado el 8 de julio de 2008]

Moreno Martínez, Matilde: *Diccionario lingüístico-literario*. Madrid, Castalia, 2005.

Mühlen, Patrik von zur: "Jüdische und deutsche Identität von Lateinamerika-Emigranten". En: Thomas Koebner, Wulf Köpke, Claus-Dieter Krohn, Sigrid

Müller, Jürgen: *Nationalsozialismus in Lateinamerika. Die Auslandsorganisation und Mexiko, 1931-1945*. Stuttgart, Heinz, 1997.

Naumann, Uwe: *Faschismus als Groteske. Heinrich Manns Roman Lidice*. Worms, Heintz Verlag, 1980.

Nawrocka, Irene: "Kooperationen im deutschsprachigen Exilverlagswesen". En: Krohn, Claus Dieter (Ed.): *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch. Band 22. Bücher, Verlage, Medien*. München, text + kritik, 2004. pp. 60-83.

Negrín, Edith: "Margit Frenk. Eterna moradora de los puentes". En: *Revista de la Universidad de México*. [en línea] <http://www.revistadelauniversidad.unam.mx/4207/pdfs/26-29.pdf>

consultado el 3 de junio de 2010.

Oberschmidt, W. (Ed.): *Deutsch-Mexikanisches Adressbuch 1933*. Mexiko D. F., s. d, 1933.

Ortiz Garza, José Luis: *Ideas en tormenta. La opinión pública en México en la Segunda Guerra Mundial*. Naucalpan, Ediciones Ruz, 2007.

Papanek, Hanna: "Reflexionen über Exil und Identität, Staat und Menschenrechte". En: Krohn, Claus-Dieter: *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch. Band 17. Sprache, Identität, Kultur*. München, text + kritik, 1999. pp. 24-37.

Patka, Markus G.: *Zu nahe der Sonne. Deutsche Schriftsteller im Exil in Mexiko*. Berlin, Aufbau Taschenbuch Verlag, 1999.

Peña, Alejandro Milcíades: *Prácticas, ideología y control: aproximación a la construcción del individuo corporativo*. Argentina, FLACSO, 2010.

Pérez, Ana: "Cosmopolitismo, exilio y diálogo entre culturas". En: *Interculturalidad y creación artística*. Madrid, Calambur, 2009. pp. 93-106

Pérez-Montfort, Ricardo: *Por la Patria y por la Raza. La derecha secular en el sexenio de Lázaro Cárdenas*. México, UNAM, 1993.

Pintor Ramos, Antonio: *Zubiri (1898-1983)*. Madrid, Ediciones del Orto, 1996.

Pohle, Fritz: *Das mexikanische Exil. Ein Beitrag zur Geschichte der politisch-kulturellen Emigration aus Deutschland (1937-1946)*. Stuttgart,

Metzlersche Verlagsbuchhandlung und Carl Ernst Poeschel Verlag, 1986.

Pohle, Fritz: *Zwischen Hakenkreuz und Davidstern* [en línea]. Revista Matices N° 17 y 18. <<http://www.matices.de/17/17ppohle.htm>> y <<http://www.matices.de/18/18ppohle.htm>> [consultado el 3 de marzo de 2007].

Prignitz, Helga: *TGP Ein Grafiker-Kollektiv in Mexiko von 1937-1977*. Berlin Verlag Richard Seitz & Co., 1981.

Quintanilla, Lourdes: *Liga de escritores y artistas revolucionarios*. México D. F., Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Centro de Estudios Latinoamericanos, 1980.

Redondo Gómez, Fernando: *El lenguaje literario. Teoría y práctica*. Madrid, Edaf, 1994.

Reich-Ranicki, Marcel: "Erich Fried: Kinder und Narren". En: Ders.: *Literatur der kleinen Schritte. Deutsche Schriftsteller heute*. München, R. Piper & Co., 1967

Reiter, Andrea: *Die Exterritorialität des Denkens. Hans Sahl im Exil*. Göttingen, Wallstein, 2007.

Rivera Ochoa, María Clotilde: *Estudio de la revista Freies Deutschland. Órgano de difusión del movimiento Alemania Libre en México. 1941-1946*. México, D. F., I.I.I., 1987.

Rivera Ochoa, María Clotilde: "La presencia poética de Paul Mayer en la revista Freies Deutschland-Alemania Libre". En: Hanffstengel, Renata von/Tercero, Cecilia/Wehner Franco, Silke (eds.): *México, el exilio bien temperado*. México D. F., I.I.I., 1995. pp. 237-244.

Roggausch, Werner: *Das Exilwerk von Anna Seghers 1933-1939*. München, Minerva Publikation, 1979.

Roscher, Achim: *Also fragen Sie mich! Gespräche (Alexander Abusch, Anna Seghers, Ludwig Renn)*. Leipzig, Mitteldeutscher Verlag, 1983.

Said, Edward W.: *Reflexiones sobre el exilio. Ensayos literarios y culturales*. Barcelona, Random House Mondadori, 2005.

Sánchez Andrés, Agustín/Figueroa, Silvia (coords.): *De Madrid a México. El exilio español y su impacto sobre el pensamiento, la ciencia y el sistema educativo mexicano*. Madrid, Comunidad de Madrid y Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, 2002.

Sandoval, Josefina: *Mexiko in Anna Seghers' Leben und Werk. 1940-1947*. Berlin, Wissenschaft, 2001.

Santonja, Gonzalo: *Los signos de la noche: de la guerra al exilio. Historia peregrina del libro republicano entre España y México*. Madrid, Castalia, 2003.

Sardar, Ziauddin/Loon, Boris van: *Estudios culturales para todos*. Barcelona, Paidós, 2005.

Schmidt, Friedhelm: "Reportajes literarios de otros tiempos y lugares. Los Descubrimientos en México de Egon Erwin Kisch". En: Hanffstengel, Renata von/Tercero, Cecilia: *México, el exilio bien temperado*. México D. F., I.I.I., 1995. pp. 73-81.

Schneider (Eds.): *Fluchtpunkte des Exils und andere Themen. Exilforschung, Ein internationales Jahrbuch Band 5*. München, text + kritik, 1987. pp. 55-67.

Schürer, Ernst/Jenkins, Philip: *B. Traven life and work*. Pennsylvania, The Pennsylvania State University Press, 1987.

Serrano Migallón, Fernando (pres.): *Los barcos de la libertad. Diarios de viaje del Sinaia, el Ipanema y el Mexique. Mayo-julio de 1939*. México D. F., El Colegio de México, 2006.

Sim, Dong-Sun: *Antifaschistische Literatur deutscher Schriftsteller der inneren Emigration und des Exils*. Aachen, Wissenschaftsverlag, 1994.

Stecklina, Gerd: *Otto Rühle und die Sozialpädagogik. Ein biografisch-sozialwissenschaftlicher Zugang*. Dresden, Institut für Sozialpädagogik, Sozialarbeit und Wohlfahrtswissenschaften, 2002.

Stephan, Alexander: *Die deutsche Exilliteratur 1933-1945*. München, Beck Verlagsbuchhandlung, 1979.

Stephan, Alexander: *Im Visier des FBI. Deutsche Schriftsteller in den Akten amerikanischer Geheimdienste*. Stuttgart, Metzler, 1995.

Steinfeldner, Marion: "Fremderfahrungen bei Schriftstellerinnen im mexikanischen Exil". En: *Mitteilungen des Institut für Wissenschaft und Kunst. Frauen im Exil*. Nr. 1-2, 60. Jahrgang (2005) pp. 17-19.

Stern, Guy: *Literarische Kultur im Exil. Gesammelte Beiträge zur Exilforschung*. Dresden, Dresden University Press, 1998.

Strohmaier, Brigitte/Rosner, Robert: *Marietta Blau. Estrellas de desintegración. Bibliografía de una pionera de la física de partículas*. México DF, Instituto Politécnico Nacional, 2006.

Tabori, Paul: *The anatomy of Exile. A semantic and historical study*. London, Harrap, 1972.

Ueberschär, Gerd R.: *Das Nationalkomitee "Freies Deutschland" und der Bund Deutscher Offiziere*. Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1995.

Ugarte, Michael: *Literatura española en el exilio. Un estudio comparativo*. Madrid, S. XXI, 1999.

Vargas Lozano, Gabriel: "Entrevista con Wenceslao Roces". En: *Nuestra Bandera. Revista teórica y política del Partido Comunista de España*. N° 135 (junio de 1986) pp. 56-62.

Vaupel, Angela: *Zur Rezeption von Exilliteratur und Lion Feuchtwangers Werk in Deutschland: 1945 bis heute*. Bern, Peter Lang, 2007.

Volland, Klaus: *Das Dritte Reich und Mexiko. Studien zur Entwicklung des deutsch-mexikanischen Verhältnisses 1933-1942 unter besonderer Berücksichtigung der Ölpolitik*. Frankfurt/M, Peter Lang Frankfurt/M-Herbert Lang Bern, 1976.

Voßke, Heinz: *Im Kampf bewährt. Erinnerungen deutscher Genossen an den antifaschistischen Widerstand von 1933 bis 1945*. Berlin, Dietz Verlag, 1987.

VV. AA.: *Anuario del Instituto de Investigaciones Interculturales Germano-Mexicanas A.C. Volúmenes I-V*. México D. F., I.I.I., n°1-10, año 1988-1998.

VV. AA.: *Catálogo histórico 2005. Fondo de Cultura Económica*. México D. F., FCE, 2006.

VV. AA.: *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch Band 9. Autobiografie und Wissenschaftliche Biografie*. München, Text + Kritik, 1991.

VV. AA.: *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch Band 14. Rückblick und Perspektiven*. München, Text + Kritik, 1996.

VV. AA.: *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch Band 23. Exil und Remigration*. München, Text + Kritik, 2005.

VV. AA.: *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch Band 27. Exil, Entwurzelung, Hybridität*. München, Text + Kritik, 2009.

VV. AA.: *Kunst und Literatur im antifaschistischen Exil 1933-1945. Band 5. Exil in der Tschechoslowakei, Grossbritannien, Skandinavien und Palästina*. Frankfurt am Main, Röderberg Verlag, 1981.

VV. AA.: *Kunst und Literatur im antifaschistischen Exil 1933-1945. Band 7. Exil in Frankreich*. Leipzig, Reclam, 1981.

VV. AA.: *Primer congreso antifascista. Memoria-resumen*. México D.F., Acción Democrática Internacional, 1942.

VV. AA.: *Österreicher im Exil. 1934-1945*. Linz, Kammer für Arbeiter und Angestellte für Oberösterreich, s.f.

VV. AA.: *Walter Reuter. Berlin, Madrid, Mexiko. 60 Jahre Fotografie und Film. 1930-1990*. Berlin, NGBK, 1990.

VV. AA.: *Ziehharmonika. Literatur, Widerstand, Exil*. Nr. 1, 15. Jahrgang (1. März 1991). *Exil in Mexiko*.

Walter, Hans-Albrecht: *Deutsche Exilliteratur 1933-1950. Band 2: Europäisches Appeasement und überseeische Asylpraxis*. Stuttgart, Metzler, 1984.

Walter, Hans-Albrecht: *Deutsche Exilliteratur 1933-1950. Band 3: Internierung, Flucht und Lebensbedingungen im Zweiten Weltkrieg.* Stuttgart, Metzler, 1988.

Walter, Hans-Albrecht: *Deutsche Exilliteratur 1933-1950. Band 4: Exilpresse.* Stuttgart, Metzler, 1978.

Walter, Hans-Albrecht: *Von der Freiheit eines kommunistischen Christenmenschen oder Gustav Reglers "Saat" - Ein Exilroman in der Sklavensprache.* Frankfurt am Main und Wien, Büchergilde Gutenberg, 1991.

Wankel, Matthias: *Reflejo de la Historia de dos pueblos. El Colegio Alemán de México 1894-1942.* México D. F., Colegio Alemán de México, 1994.

Weber, Hermann/Herbst, Andreas: *Deutsche Kommunisten. Biographisches Handbuch 1918 bis 1945.* Berlin, Dietz, 2004.

Weimar, Klaus: *Enzyklopädie der Literaturwissenschaft.* Tübingen, Francke, 1993.

Weise, Hans: *75 Jahre Deutsches Haus in Mexiko.* Mexiko Stadt, Compañía mexicana de artes gráficas, 1923.

Weiskopf, F. C.: *Unter fremden Himmeln. Ein Abriß der deutschen Literatur im Exil 1933-1947.* Berlin, Aufbau, 1981.

Werner, Wolfram: *Reichskulturkammer und ihre Einzelkammern Bestand R56. Findbücher zu Beständen des Bundesarchivs. Band 32,* Koblenz, Bundesarchiv Koblenz, 1987.

Williams, Raymond: *Keywords: A vocabulary of Culture and Society*. London and New York, Oxford UP, 1983.

Winkler, Michael (Hrsg.): *Deutsche Literatur im Exil 1933-1945. Texte und Dokumente*. Stuttgart, Philipp Reclam, 1977.

Wolf, Michaela/Pichler, Georg: "Übersetzte Fremdheit und Exil". En: *Übersetzung als transkultureller Prozess. Exilforschung* 25. München, text + kritik, 2007.

Wolff, Rudolf (Hrsg.): *Heinrich Mann. Das Werk im Exil*. Bonn, Bouvier Verlag, 1985.

Wossidlo, Eckart: *México, desde afuera y desde adentro. Puntos de vista de un profesor en el Colegio Alemán Alexander von Humboldt 1988-2004*. México D. F., Colegio Alemán de México, 2004.

Yankelevich, Pablo (coord.): *México, país refugio. La experiencia de los exilios en el siglo XX*. México D. F., INAH y Plaza y Valdés, 2002.

Zabludovsky, Gina: "La emigración republicana española y el pensamiento alemán en México: la traducción de economía y sociedad". En: *Revista mexicana de ciencias políticas y sociales*. N° 184 (enero-abril 2002) pp. 169-188.

Zea, Leopoldo: *José Gaos: El transterrado*. Madrid, Asociación Cultural de Amistad Hispano-Mexicana, 2000.

Revistas y periódicos de la época

Ábside. Revista de cultura mexicana

Aufbau

Austria Libre

La cultura en México. SEP. Boletín de la comisión mexicana de cooperación intelectual.

Demokratische Post

Diario del Sureste

DYN

España Peregrina

Las Españas

Filosofía y Letras. Revista de la Facultad de Filosofía y Letras

Freies Deutschland

Futuro de la Universidad Obrera

Gaceta del Fondo de Cultura Económica

El hijo pródigo

Letras de México

El Nacional

Neues Deutschland

Novedades. México en la cultura.

El Popular

La República

Romance. Revista popular hispanoamericana.

Rueca

Sozialistische Tribüne

Tierra Nueva. Revista de letras universitarias

Timón

Tribuna Israelita

Últimas Noticias

El Universal

Universidad de México. Órgano de la Universidad Nacional Autónoma de México

Entrevistas realizadas

Susana Alexander
Claudia Bodek
Ulrich Bodek
Pedro Boker
Laura Bosques
Juan Brom
Cuauhtémoc Cárdenas
Marcia Castro Leal
Doris Diamant
Margit Frenk
Charlotte Janka
Friedrich Katz
Robert Kohlmann
Robert Kolb
Manuel López de la Parra
Luis Monter
Pierre Radvanyi
Óscar Roemer
Thomas Ruschin
Bruno Schwebel
Rodolfo Stavenhagen
Claudio Stern
Mario Stern
Francis Strötgen
Aimée Wagner